叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 末日之战——公元2419年(armageddon—2419 A.d.) 000001

2. 末日之战——公元2419年(armageddon—2419 A.d.) 000002

3. 末日之战——公元2419年(armageddon—2419 A.d.) 000003

4. 末日之战——公元2419年(armageddon—2419 A.d.) 000004

5. 末日之战——公元2419年(armageddon—2419 A.d.) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

末日之战——公元2419年(Armageddon—2419 A.D.)

[ˌɑːrmə'gedn] — - [ə; eɪ] . [diː] .
ARMAGEDDON — 2419 A . D .
末日之战 — - 一个 . D .

末日之战——公元2419年

[baɪ] ['filip] ['frænsɪs] ['naʊlən]
By Philip Francis Nowlan
经过 菲利普 弗朗西斯 诺兰

作者：菲利普·弗朗西斯·诺兰

['fɔːrwɜːrd]
Foreword
前言

前言

- [aɪ][hæv; həv][set] [daʊn] , [fɔːr; fər] [wət'evər] ['ɪntrəst] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn] [ðɪs] , [ðə; ði] 25th
LSEWHERE I have set down , for whatever interest they have in this , the 25th
- 我 有 放 向下 , 为了 任何 兴趣 他们 有 在 这 , 这 25th
['sentʃəri] ,
Century ,
世纪 ,

我已经把25世纪的情况记录下来，供大家参考。

[maɪ]['pɜːrsən(ə)l] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] 20th ['sentʃəri] .
my personal recollections of the 20th Century .
我的 个人的 回忆 的 这 20th 世纪 .

我对20世纪的个人回忆。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ]['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði] 25th ['sentʃəri] [meɪ] [hæv; həv][æn; ən]
Now it occurs to me that my memoirs of the 25th Century may have an
现在 它 发生 到 我 那 我的 回忆录 的 这 25th 世纪 可能 有 一个
['iːkwəl] ['ɪntrəst] - ['jɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] — [pər'tɪkjələrli] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðæt] [juˈniːk] [pər'spektɪv]
equal interest 500 years from now — particularly in view of that unique perspective
平等的 兴趣 - 年 从 现在 — 特别 在 看法 的 那 独特的 看法
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] 25th ['sentʃəri] ,
from which I have seen the 25th Century ,
从 哪个 我 有 已见 这 25th 世纪 ,

现在我意识到，我所写的关于25世纪的回忆录，在500年后或许仍然具有同样的吸引力——特别是考虑到我看待25世纪的独特视角。

['entərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ][dɪd] , [ɪn][wʌn] [liːp] [ə'krɔːs] [ə; eɪ][gæp][ʌv; əv] - ['jɪrz] .
entering it as I did , in one leap across a gap of 492 years .
进入 它 作为 我 做过 , 在 一 飞跃 穿过 一个 差距 的 - 年 .

就像我一样，一跃跨越了 492 年的鸿沟。

[ðɪs] ['steɪtmənt] [rɪ'kwaɪrz] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] .
This statement requires elucidation .
这 陈述 需要 阐明 .

这句话需要解释。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] ['meni] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [juˈniːk] [ɪk'spɪriəns] .
There are still many in the world who are not familiar with my unique experience .
那里 是 仍然 许多 在 这 世界 WHO 是 不是 熟悉的 和 我的 独特的 经验 .

世界上仍有许多人不了解我的独特经历。

[faɪv] ['sentʃəriz] [frʌm; frəm] [naʊ] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['meni] [mɔːr] ,

Five	centuries	from	now	there	may	be	many	more	,
五	几个世纪	从	现在	那里	可能	是	许多	更多的	,

五个世纪后，或许会有更多这样的情况发生。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪz] ['feɪtɪd] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] ['eni] [wɜːrs] [kən'vʌlʃəŋ] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ]

especially	if	civilization	is	fated	to	endure	any	worse	convulsions	than	those	which
尤其	如果	文明	是	命中注定	到	忍受	任何	更糟	抽搐	比	那些	哪个

[hæv; həv] [ə'kɜːrd] [bɪ'twiːn] - [ə; eɪ] . [diː] . [ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] .

have	occurred	between	1975	A	.	D	.	and	the	present	time	.
有	发生	之间	-	一个	.	D	.	和	这	展示	时间	.

尤其是如果文明注定要遭受比公元 1975 年至今所发生的动荡更为严重的动荡的话。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [steɪt] ['ðerfɔːr] , [ðæt] [aɪ] , ['æntəni] ['rɔdʒəz] , [ˌeɪ 'em] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] ,

I	should	state	therefore	,	that	I	,	Anthony	Rogers	,	am	,	so	far	as	I	know	,
我	应该	状态	所以	,	那	我	,	安东尼	罗杰斯	,	是	,	所以	远的	作为	我	知道	,

因此，我应该声明，据我所知，我，安东尼·罗杰斯，

[ðə; ði]['oʊnli][mæn][ə'laɪv] [huːz] ['nɔːrm(ə)l][spæn][ʌv; əv] ['eɪti] - [wʌn] ['jɪrz] [ʌv; əv][laɪf][hæz; həz] [bɪn]

the	only	man	alive	whose	normal	span	of	eighty	-	one	years	of	life	has	been
这	仅有的	男人	活	谁	普通的	跨度	的	八十	-	一	年	的	生活	有	到过

[spred] ['oʊvər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] - ['jɪrz] .

spread	over	a	period	of	573	years	.
传播	超过	一个	时期	的	-	年	.

他是目前唯一一个正常寿命为 81 年的人，但他的寿命却被拉长到了 573 年。

[tuː; tə][biː; bi] [prɪ'saɪs] , [aɪ] [lɪvd] [ðə; ði][fɜːrst] ['twenti] - [naɪn] ['jɪrz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] [bɪ'twiːn] -

To	be	precise	,	I	lived	the	first	twenty	-	nine	years	of	my	life	between	1898
到	是	精确的	,	我	居住地	这	第一的	二十	-	九	年	的	我的	生活	之间	-

[ænd; ənd] - ;

and	1927	;
和	-	;

确切地说，我生命的前二十九年是在1898年至1927年间度过的；

[ðə; ði] ['ʌðər] ['fɪfti] - [tuː] [sɪns] - .

the	other	fifty	-	two	since	2419	.
这	其他	五十	-	二	自从	-	.

其余五十二个是自 2419 年以来的。

[ðə; ði][gæp] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] , [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['nɪrli] [faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,

The	gap	between	these	two	,	a	period	of	nearly	five	hundred	years	,
这	差距	之间	这些	二	,	一个	时期	的	几乎	五	百	年	,

这两者之间相隔近五百年，

[aɪ] [spent] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [sə'spendɪd] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] , [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ʌv; əv][ˌkætə'bɔlɪk]

I	spent	in	a	state	of	suspended	animation	,	free	from	the	ravages	of	katabolic
我	花费	在	一个	状态	的	暂停	动画片	,	自由的	从	这	蹂躏	的	分解代谢

['prɑːsesɪz] ,

processes	,
流程	,

我处于一种假死状态，免受分解代谢过程的摧残。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pærənt] [ɪ'fekt] [ɑːn][maɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [ɔːr]['ment(ə)l] ['fækltiz] .

and	without	any	apparent	effect	on	my	physical	or	mental	faculties	.
和	没有	任何	明显	影响	在	我的	身体的	或者	精神的	学院	.

而且对我的身体和精神机能没有任何明显影响。

[hɪr] , [wʌns] [mɔːr] , [ɪz][ə; eɪ]['riːəl] ['stɔːri] [plʌs] .

HERE	,	once	more	,	is	a	real	scientifiction	story	plus	.
这里	,	一次	更多的	,	是	一个	真实的	科学化	故事	加	.

这里又是一个真正的科学故事，而且不止于此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['stɔːri] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['meni] ['riːdɚz] [liːp] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

It	is	a	story	which	will	make	the	heart	of	many	readers	leap	with	joy	.
它	是	一个	故事	哪个	将要	制作	这	心	的	许多	读者	飞跃	和	喜悦	.

这是一个会让许多读者欣喜若狂的故事。

[wiː; wi][hæv; həv] ['rerli] ['prɪntɪd] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪn] [ðɪs] ['mægəziːn] [ðæt] [fɔːr; fər] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ɪntrəst] ,

We	have	rarely	printed	a	story	in	this	magazine	that	for	scientific	interest	,
我们	有	很少	打印	一个	故事	在	这	杂志	那	为了	科学	兴趣	,

本杂志很少刊登出于科学兴趣而写的文章，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [sə'spens] , [kʊd; kəd][hoʊld][ɪts] [oʊn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['stɔːri] .

as	well	as	suspense	,	could	hold	its	own	with	this	particular	story	.
作为	出色地	作为	悬念	,	可以	抓住	它是自己的		和	这	特别的	故事	.

除了悬念之外，它还能很好地融入这个故事。

[wiː; wi] ['prɑːfəsaɪ] [ðæt] [ðɪs] ['stɔːri] [wɪl] [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [goʊ][baɪ] .

We	prophesy	that	this	story	will	become	more	valuable	as	the	years	go	by	.
我们	预言	那	这	故事	将要	变得	更多的	有价值的	作为	这	年	去	经过	.

我们预言，随着时间的推移，这个故事会变得更有价值。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [hoʊldz][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] ['prɔfisiz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ] [daʊt] , ['meni]

It	certainly	holds	a	number	of	interesting	prophecies	,	of	which	no	doubt	,	many
它	当然	持有	一个	数字	的	有趣的	预言	,	的	哪个	不	怀疑	,	许多

[wɪl] [kʌm] [truː] .

will	come	true	.
将要	来	真的	.

它确实包含许多有趣的预言，毫无疑问，其中许多预言将会实现。

[fɔːr; fər] [welθ] [ʌv; əv] ['saɪəns] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [biːt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .

For	wealth	of	science	,	it	will	be	hard	to	beat	for	some	time	to	come	.
为了	财富	的	科学	,	它	将要	是	难的	到	打	为了	一些	时间	到	来	.

就科学的丰富性而言，它在未来一段时间内很难被超越。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [rer] ['stɔːriz] [ðæt] [wɪl] [ber] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['riːdɪŋ] ['meni]

It	is	one	of	those	rare	stories	that	will	bear	reading	and	re	-	reading	many
它	是	一	的	那些	稀有的	故事	那	将要	熊	阅读	和	关于	-	阅读	许多

[taɪmz] .

times	.
时代	.

这是那种值得反复阅读的罕见故事之一。

[ðɪs] ['stɔːri] [hæz; həz] [ɪm'prest] [ˌjuː 'es][soʊ]['feivərəbli] ,

This	story	has	impressed	us	so	favorably	,
这	故事	有	印象深刻	我们	所以	有利	,

这个故事给我们留下了非常深刻的印象。

[ðæt] [wiː; wi] [hoʊp] [ðə; ði] ['ɔːθər] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['siːkwəl] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [suːn] .

that	we	hope	the	author	may	be	induced	to	write	a	sequel	to	it	soon	.
那	我们	希望	这	作者	可能	是	诱导	到	写	一个	续集	到	它	很快	.

我们希望作者能尽快创作出这部作品的续集。

[wen] [aɪ][bɪ'gæn][maɪ] [lɔːŋ] [sliːp] ,

When	I	began	my	long	sleep	,
什么时候	我	开始	我的	长的	睡觉	,

当我开始长眠时，

[mæn][hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [hɪz; ɪz] ['riːəl] ['kɑːŋkwest][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['sɪriːz] [ʌv; əv]

man	had	just	begun	his	real	conquest	of	the	air	in	a	sudden	series	of
男人	有	只是	开始	他的	真实的	征服	的	这	空气	在	一个	突然	系列	的

[ˌtrænsˌoʊʃɪ'ænɪk] [flaits] [ɪn] ['ɛəpleinz] ['drɪvn] [baɪ][ɪn'tɜːrn(ə)l] [kəm'bʌstʃən] ['moʊtɚz] .

transoceanic	flights	in	airplanes	driven	by	internal	combustion	motors	.
跨洋	航班	在	飞机	驱动	经过	内部的	燃烧	电机	.

人类刚刚开始真正征服天空，驾驶着内燃机驱动的飞机，突然开始了一系列跨洋飞行。

[hiː; hi][hæd; həd] ['berli] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['spekjuleɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] ['hɑːnisɪŋ] [sʌb] -

He	had	barely	begun	to	speculate	on	the	possibilities	of	harnessing	sub	-
他	有	仅仅	开始	到	推测	在	这	可能性	的	利用	子	-

[ə'tɑːmɪk] ['fɔːrsɪz] ,

atomic	forces	,
原子	力量	,

他才刚刚开始思考如何利用亚原子力，

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] ['præktɪk(ə)l] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [ɪ'θɪriəl]

and	had	made	no	further	practical	penetration	into	the	field	of	ethereal
和	有	制成	不	更远	实际的	渗透	进入	这	场地	的	空灵的

[pʌl'seɪʃənz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['reɪdioʊ][ænd; ənd] ['telɪvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] .

pulsations	than	the	primitive	radio	and	television	of	that	day	.
脉动	比	这	原始	收音机	和	电视	的	那	天	.

他对空灵脉动领域的实际探索，还不及当时的原始无线电和电视。

[ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['paʊərf(ə)l] ['neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,

The	United	States	of	America	was	the	most	powerful	nation	in	the	world	,
这	团结的	各州	的	美国	曾是	这	最多	强大的	国家	在	这	世界	,

美国曾是世界上最强大的国家。

[ɪts][pə'lɪtɪk(ə)l] , [faɪ'nænʃ(ə)l] , [ɪn'dʌstriəl] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ɪnfluəns] ['biːɪŋ] [suː'priːm] ;

its	political	,	financial	,	industrial	and	scientific	influence	being	supreme	;
它是	政治的	,	金融的	,	工业的	和	科学	影响	存在	最高	;

其政治、金融、工业和科学影响力至高无上；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][aːts]['ɔːlsoʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['klaɪmɪŋ] ['ɪntuː] ['liːdərʃɪp] .

and	in	the	arts	also	it	was	rapidly	climbing	into	leadership	.
和	在	这	艺术	还	它	曾是	快速	攀登	进入	领导	.

在艺术领域，它也迅速崛起，成为行业领导者。

[aɪ] [ə'woʊk] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ə'merɪkə] [aɪ] [nuː] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [rek] — [tuː; tə][faɪnd] [ə'mɛrɪkənz] [ə; eɪ]

I	awoke	to	find	the	America	I	knew	a	total	wreck	—	to	find	Americans	a
我	醒来	到	寻找	这	美国	我	知道	一个	全部的	破坏	—	到	寻找	美国人	一个

['hʌntɪd] [reɪs] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [lænd] ,

hunted	race	in	their	own	land	,
猎杀	种族	在	他们的	自己的	土地	,

我醒来后发现我所熟悉的美国已彻底沦为一片废墟——美国人在自己的土地上成了被追捕的种族。

['haɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dens] ['fɔrists] [ðæt] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['ʃætərd] [ænd; ənd] ['lɛvəld] ['ruːɪnz][ʌv; əv][ðer; ðər]

hiding	in	the	dense	forests	that	covered	the	shattered	and	leveled	ruins	of	their
隐藏	在	这	稠密	森林	那	涵盖	这	破碎	和	平整	废墟	的	他们的

[wʌns] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['sɪtiz] ,

once	magnificent	cities	,
一次	壮丽	城市	,

他们藏身于茂密的森林中，这些森林覆盖着他们曾经辉煌的城市被夷为平地后的废墟。

['despərətli] [prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, priː'zɜːvɪŋ] , [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ɪn][ðer; ðər] ['siːkrət]

desperately	preserving	,	and	struggling	to	develop	in	their	secret
绝望地	保存	,	和	挣扎	到	发展	在	他们的	秘密

[riː'triːts] ,

retreats	,
静修	,

他们拼命地保存着，并在秘密的隐居处努力发展。

[ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌltʃər] [ænd; ənd] ['saɪəns] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'daɪɪŋ] [fleɪm] [ʌv; əv]

the	remnants	of	their	culture	and	science	—	and	the	undying	flame	of
这	残余物	的	他们的	文化	和	科学	—	和	这	不朽	火焰	的

[ðer; ðər] ['stɜːrdi] [ˌɪndɪ'pendəns] .

their	sturdy	independence	.
他们的	结实的	独立	.

他们文化和科学的遗存，以及他们坚定独立精神的不灭之火。

[wɜːrld] [ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [mɔŋ'gəʊliːənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [wɜːrld]

World	domination	was	in	the	hands	of	Mongolians	and	the	center	of	world
世界	统治	曾是	在	这	双手	的	蒙古人	和	这	中心	的	世界

['paʊər] [leɪ] [ɪn] ['ɪnlənd] ['tʃaɪnə] ,

power	lay	in	inland	China	,
力量	躺	在	内陆	中国	,

世界霸权掌握在蒙古人手中，世界权力中心位于中国内陆。

[wɪð; wɪθ] [ə'mɛrɪkənz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fjuː] ['reɪsɪz] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] [ˈʌnsəb'djuːd] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː]

with	Americans	one	of	the	few	races	of	mankind	unsubdued	—	and	it
和	美国人	一	的	这	很少	种族	的	人类	不屈不挠	—	和	它

[mʌst; məst] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ɪn] ['fernəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [truːθ] ,

must	be	admitted	in	fairness	to	the	truth	,
必须	是	承认	在	公平	到	这	真相	,

美国人是少数几个未被征服的人类种族之一——公平地说，这一点必须承认。

[nɑːt] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] [səb'djuːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hæn] - [huː] [ruːld]

not	worth	the	trouble	of	subduing	in	the	eyes	of	the	Han	Airlords	who	ruled
不是	值得	这	麻烦	的	制服	在	这	眼睛	的	这	韩	-	WHO	裁决

[nɔːrθ] [ə'merɪkə] [æz; əz] ['tɪtʃələr] ['trɪbjəˌteriːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

North	America	as	titular	tributaries	of	the	Most	Magnificent	.
北	美国	作为	名义	支流	的	这	最多	壮丽	.

在统治北美、名义上是至尊帝国附庸的汉朝空军统治者眼中，征服他们不值得费心。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['niːdɪd] [nɑːt] [ðə; ði] ['fɔrists] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [lɪvd] ,

For	they	needed	not	the	forests	in	which	the	Americans	lived	,
为了	他们	需要	不是	这	森林	在	哪个	这	美国人	居住地	,

因为他们并不需要美国人居住的森林，

[nɔːr] [ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [væst] ['teritəriz] [ðiːz] ['fɔrists] ['kʌvərd] .

nor	the	resources	of	the	vast	territories	these	forests	covered	.
也不	这	资源	的	这	广阔的	领土	这些	森林	涵盖	.

也包括这些森林覆盖的广袤地区的资源。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'djʊst] [ðə; ði] [sɪn'θetɪk] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv]

With	the	perfection	to	which	they	had	reduced	the	synthetic	production	of
和	这	完美	到	哪个	他们	有	减少	这	合成的	生产	的

[nɪ'sesɪtɪz] [ænd; ənd] ['lʌkʃəriz] ,

necessities	and	luxuries	,
必需品	和	奢侈品	,

他们将必需品和奢侈品的合成生产简化到了近乎完美的程度，

[ðer; ðər] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['prɑːsesɪz] [ænd; ənd] [mə'kænɪk(ə)l] [ə'kɑːmplɪʃmənt]

their	remarkable	development	of	scientific	processes	and	mechanical	accomplishment
他们的	卓越	发展	的	科学	流程	和	机械的	成就

[ʌv; əv] [wɜːrk] ,

of	work	,
的	工作	,

他们在科学进程发展和机械工作完成方面取得了显著成就，

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [ˌiːkə'nɑːmɪk] [niːd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fɔrists] ,

they	had	no	economic	need	for	the	forests	,
他们	有	不	经济的	需要	为了	这	森林	,

他们没有经济上对森林的需求。

[ænd; ənd] [noʊ] [ˌiːkə'nɑːmɪk] [dɪ'zaɪər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [en'sleɪvd] ['leɪbər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ʌn'ruːli] [reɪs] .

and	no	economic	desire	for	the	enslaved	labor	of	an	unruly	race	.
和	不	经济的	欲望	为了	这	奴隶	劳动	的	一个	不羁	种族	.

而且对奴役桀骜不驯的种族没有经济上的需求。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [ðeɪ] ['niːdɪd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [mæg'nɪfɪsntli] [lʌg'ʒʊriəs] [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪd]

They	had	all	they	needed	for	their	magnificently	luxurious	and	degraded
他们	有	全部	他们	需要	为了	他们的	壮丽	豪华	和	退化的

[skiːm] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

scheme	of	civilization	,
方案	的	文明	,

他们拥有构建其极尽奢华却又堕落的文明体系所需的一切。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] ['sɪtiz] [ʌv; əv] ['spɑːrklɪŋ] [glæs] [ðeɪ] [hæd; həd] [flʌŋ] ['skaɪwərd]

within	the	walls	of	the	fifteen	cities	of	sparkling	glass	they	had	flung	skyward
之内	这	墙壁	的	这	十五	城市	的	闪闪发光	玻璃	他们	有	扔	向天空

[ɑːn] [ðə; ði] [saɪts] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [ə'merɪkən] ['sɛntɚz, 'sɛnɝz] ,

on	the	sites	of	ancient	American	centers	,
在	这	网站	的	古老的	美国人	中心	,

在他们于古代美洲中心遗址上建造的十五座闪闪发光的玻璃城墙之内，

['ɪntuː] [ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ˌʌndər'niːθ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['relətɪvli] [smɔːl]

into	the	bowels	of	the	earth	underneath	them	,	and	with	relatively	small
进入	这	肠道	的	这	地球	下	他们	,	和	和	相对地	小的

[sə'raʊndɪŋ] ['eriəz] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] .

surrounding	areas	of	agriculture	.
周围	区域	的	农业	.

深入到它们下方的地底深处，周围农业用地面积相对较小。

[kəm'pliːt] [ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] ['rendərd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðiːz] ['sɛntɚz, 'sɛnɝz] [ə; eɪ]

Complete	domination	of	the	air	rendered	communication	between	these	centers	a
完全的	统治	的	这	空气	渲染	沟通	之间	这些	中心	一个

['mætər] [ʌv; əv] [iːz] [ænd; ənd] ['seɪfti] .

matter	of	ease	and	safety	.
事情	的	舒适	和	安全	.

完全控制制空权使得这些中心之间的通信变得轻松安全。

[ə'keɪʒən(ə)l] [dɪ'strʌktɪv] [reɪdz] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪst] [lændz] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərd] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]

Occasional	destructive	raids	on	the	waste	lands	were	considered	all	that	was
偶然	破坏性的	突袭	在	这	浪费	土地	是	经过考虑的	全部	那	曾是

['nesəseri] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] " [waɪld] " [ə'mɛrɪkənz] [ɑːn] [ðə; ði] [rʌn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

necessary	to	keep	the	"	wild	"	Americans	on	the	run	within	the	shelter	of	their
必要的	到	保持	这	"	荒野	"	美国人	在	这	跑步	之内	这	庇护所	的	他们的

['fɔrists] ,

forests	,
森林	,

偶尔对荒地进行破坏性袭击，就足以让“野蛮”的美国人躲藏在森林的庇护之下。

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðer; ðər] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['menəs] [tuː; tə] [ðə; ði][hæn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

and	prevent	their	becoming	a	menace	to	the	Han	civilization	.
和	防止	他们的	成为	一个	威胁	到	这	韩	文明	.

并防止它们对汉族文明构成威胁。

[bʌt; bət] ['nɪrli] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['iːzəli] [meɪn'teɪnd] [sɪ'kjʊrəti] ,

But	nearly	three	hundred	years	of	easily	maintained	security	,
但	几乎	三	百	年	的	容易地	维持	安全	,

但近三百年来，安全一直很容易维持。

[ðə; ði] [læst] ['sentʃəri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['nɪrli] ['sterəl] [ɪn] [ˌsaɪən'tɪfɪk] , ['soʊʃ(ə)l] [ænd; ənd]

the	last	century	of	which	had	been	nearly	sterile	in	scientific	,	social	and
这	最后的	世纪	的	哪个	有	到过	几乎	无菌	在	科学	,	社会的	和

[ˌiːkə'nɑːmɪk] ['prɑːgres] ,

economic	progress	,
经济的	进步	,

上个世纪，科学、社会和经济进步几乎停滞不前。

[hæd; həd] ['sɔfənd] [ænd; ənd][diː'vaɪt(ə)laɪz][ðə; ði][hæns] .

had	softened	and	devitalized	the	Hans	.
有	软化	和	失去活力的	这	汉斯	.

削弱并削弱了汉斯的活力。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['laɪkwaɪz] [dɪ'veləpt] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [prə'tektɪŋ] ['foʊliɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

It	had	likewise	developed	,	beneath	the	protecting	foliage	of	the	forest	,
它	有	同样地	发达	,	下面	这	保护	叶子	的	这	森林	,

同样，它也是在森林茂密的树荫下生长起来的。

[ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [nuː] [ə'merɪkən] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][moʊ'bɪlətɪ]

the	growth	of	a	vigorous	new	American	civilization	,	remarkable	in	the	mobility
这	生长	的	一个	蓬勃	新的	美国人	文明	,	卓越	在	这	流动性

[ænd; ənd][ˌfleksə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ɪts][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ,

and	flexibility	of	its	organization	,
和	灵活性	的	它是	组织	,

一个充满活力的新兴美国文明正在崛起，其组织结构的流动性和灵活性令人瞩目。

[ɪn][ɪts]['kɑːŋkwest][ʌv; əv]['ɔːlmoʊst][ɪn'suːpərəb(ə)l]['ɑːbstək(ə)lz] ,

in	its	conquest	of	almost	insuperable	obstacles	,
在	它是	征服	的	几乎	不可逾越	障碍	,

在克服几乎无法逾越的障碍的过程中，

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd] ['gaːdɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [ɪn'dʌstrɪəl] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['riːsɔːrsɪz] ,

in	the	development	and	guarding	of	its	industrial	and	scientific	resources	,
在	这	发展	和	守护	的	它是	工业的	和	科学	资源	,

在开发和保护其工业和科学资源方面，

[ɔːl][ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] " [deɪ] [ʌv; əv] [hoʊp] " [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ]

all	in	anticipation	of	that	"	Day	of	Hope	"	to	which	it	had	been	looking
全部	在	预期	的	那	"	天	的	希望	"	到	哪个	它	有	到过	寻找

['fɔːrwərd][fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ,

forward	for	generations	,
向前	为了	几代人	,

这一切都是为了迎接他们世世代代期盼的“希望之日”。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði] [griːn] ['krɪsəlɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

when	it	would	be	strong	enough	to	burst	from	the	green	chrysalis	of	the
什么时候	它	会	是	强的	足够的	到	爆裂	从	这	绿色的	蛹	的	这

['fɔrists] ,

forests	,
森林	,

当它足够强大，能够破茧而出，挣脱森林中绿色蛹壳的束缚时

[sɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌpər] [er] [leɪnz] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['ɪŋkjʊbəs] .

soar	into	the	upper	air	lanes	and	destroy	the	yellow	incubus	.
翱翔	进入	这	上	空气	车道	和	破坏	这	黄色的	梦魇	.

飞入高空，摧毁黄色梦魇。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][aɪ][ə'woʊk] , [ðə; ði] " [deɪ] [ʌv; əv] [hoʊp] " [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æt; ət][hænd] .

At	the	time	I	awoke	,	the	"	Day	of	Hope	"	was	almost	at	hand	.
在	这	时间	我	醒来	,	这	"	天	的	希望	"	曾是	几乎	在	手	.

当我醒来时，“希望之日”已近在眼前。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə][set] [fɔːrθ] [ə; eɪ]['diːteɪld; dɪ'teɪld]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [wɔːr]

I	shall	not	attempt	to	set	forth	a	detailed	history	of	the	Second	War
我	将	不是	试图	到	放	前进	一个	详细的	历史	的	这	第二	战争

[ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

of	Independence	,
的	独立	,

我不打算详细阐述第二次独立战争的历史。

[fɔːr; fər] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [rɪˈkɔːrdɪd] [ɔːlˈredi] [baɪ] [ˈbetər] [hɪsˈtɔːrɪənz] [ðæn; ðən] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] .

for	that	has	been	recorded	already	by	better	historians	than	I	am	.
为了	那	有	到过	记录	已经	经过	更好的	历史学家	比	我	是	.

因为比我更优秀的史学家已经对此有所记载。

[ɪnˈsted] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kənˈfaɪn] [maɪˈself] [ˈlɑːrʤli] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːrt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈfɔːrtʃənət] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]

Instead	I	shall	confine	myself	largely	to	the	part	I	was	fortunate	enough	to
反而	我	将	局限	我	很大程度上	到	这	部分	我	曾是	幸运	足够的	到

[pleɪ] [ɪn] [ðɪs] [ˈstrʌg(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪˈvents] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] .

play	in	this	struggle	and	in	the	events	leading	up	to	it	.
玩	在	这	斗争	和	在	这	活动	领导	向上	到	它	.

相反，我将主要局限于我有幸在这场斗争以及导致这场斗争的事件中所扮演的角色。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [rɪˈzʌltɪd] [frʌm; frəm] [maɪ] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˌreɪdioʊˈæktɪv] [ˈgæsɪz] .

It	all	resulted	from	my	interest	in	radioactive	gases	.
它	全部	结果	从	我的	兴趣	在	放射性	气体	.

这一切都源于我对放射性气体的兴趣。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈlætər] [pɑːrt] [ʌv; əv] - [maɪ] [ˈkʌmpəni] , [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˌreɪdioʊˈæktɪv] [gæs] [ˌkɔːrpəˈreɪʃ(ə)n]

During	the	latter	part	of	1927	my	company	,	the	American	Radioactive	Gas	Corporation
期间	这	后者	部分	的	-	我的	公司	,	这	美国人	放射性	气体	公司

,

,

,

1927 年下半年，我的公司，美国放射性气体公司，

[hæd; həd] [bɪn] [ˈkiːpɪŋ] [ˌem ˈiː] [ˈbɪzi] [ˌɪnˈvɛstəˌgeɪtɪŋ] [rɪˈpɔːrts] [ʌv; əv] [ʌnˈjuːʒuəl] [fəˈnɑːmɪnə] [əbˈzɜːrvd] [ɪn]

had	been	keeping	me	busy	investigating	reports	of	unusual	phenomena	observed	in
有	到过	保持	我	忙碌的	调查	报告	的	异常	现象	观察到	在

[ˈsɜːrt(ə)n] [əˈbændənd] [koʊl] [maɪnz] [nɪr] [ðə; ði] [waɪˈoʊmɪŋ] [ˈvæli] ,

certain	abandoned	coal	mines	near	the	Wyoming	Valley	,
肯定	弃	煤炭	矿井	靠近	这	怀俄明州	谷	,

我一直忙于调查有关怀俄明山谷附近某些废弃煤矿中出现的异常现象的报告。

[ɪn] [ˌpenslˈveɪnɪə] .

in	Pennsylvania	.
在	宾夕法尼亚州	.

在宾夕法尼亚州。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [əˈsɪstənts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ɪˈkwɪpmənt] [ʌv; əv] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈɪnstrʊmənts] ,

With	two	assistants	and	a	complete	equipment	of	scientific	instruments	,
和	二	助理	和	一个	完全的	设备	的	科学	仪器	,

他配备了两名助手和全套科学仪器，

[aɪ] [bɪˈgæn] [ðə; ði] [ˌekspləˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪˈzɜːrtɪd] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmaʊntənəs] [ˈdɪstrɪkt] , [wer]

I	began	the	exploration	of	a	deserted	working	in	a	mountainous	district	,	where
我	开始	这	勘探	的	一个	荒凉的	在职的	在	一个	多山	区	,	在哪里

[ˈsevrəl] [wiːks] [bɪˈfɔːr] ,

several	weeks	before	,
一些	周	前	,

我开始探索山区一处废弃的工地，几周前，

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈmaɪnɪŋ] [ˈɛnʤəˈnɪrz] [hæd; həd] [rɪˈpɔːrtɪd] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈkɑːrnəˌtaɪt] [[wʌn]] [ænd; ənd]

a	number	of	mining	engineers	had	reported	traces	of	carnotite	[	1	]	and
一个	数字	的	矿业	工程师	有	据报道	痕迹	的	胡萝卜石	[	1	]	和

[wʌt] [ðeɪ] [biˈliːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌreɪdioʊˈæktɪv] [ˈgæsɪz] .

what	they	believed	to	be	radioactive	gases	.
什么	他们	相信	到	是	放射性	气体	.

一些采矿工程师报告说发现了钾镁矾[1]的痕迹，以及他们认为是放射性气体的物质。

[ðer; ðər] [rɪ'pɔ:rt] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'pærənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['aʊtset] ,

Their	report	was	not	without	foundation	,	it	was	apparent	from	the	outset	,
他们的	报告	曾是	不是	没有	基础	,	它	曾是	明显	从	这	开端	,

他们的报告并非毫无根据，这一点从一开始就很明显。

[fɔ:r; fər] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌpər] ['levlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪn] , ['aʊər; ɑ:r] ['ɪnstrʊmənts]

for	in	our	examination	of	the	upper	levels	of	the	mine	,	our	instruments
为了	在	我们的	考试	的	这	上	级别	的	这	矿	,	我们的	仪器

['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ˌreɪdioʊæk'tɪvəti] . [[wʌn]]

indicated	a	vigorous	radioactivity	.	[	1	]
表明的	一个	蓬勃	放射性	.	[	1	]

因为在我们对矿井上层进行的检查中，我们的仪器显示存在强烈的放射性。[1]

[ə; eɪ] - [ʌv; əv] [ju'reɪniəm] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['metlz] ; [ju:st] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv]

A	hydrovanadate	of	uranium	,	and	other	metals	;	used	as	a	source	of
一个	-	的	铀	,	和	其他	金属	;	用过的	作为	一个	来源	的

['reɪdiəm] ['kɔmpaundz] .

radium	compounds	.
镭	化合物	.

铀和其他金属的氢钒酸盐；用作镭化合物的来源。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] 15th , [wi:; wi] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊɪst] ['levlz] .

On	the	morning	of	December	15th	,	we	descended	to	one	of	the	lowest	levels	.
在	这	早晨	的	十二月	15th	,	我们	下降	到	一	的	这	最低	级别	.

12月15日上午，我们下到了最低层之一。

[tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [sər'praɪz] , [wi:; wi] [faʊnd] [noʊ] ['wɔ:tər] [ðer; ðər] .

To	our	surprise	,	we	found	no	water	there	.
到	我们的	惊喜	,	我们	成立	不	水	那里	.

出乎我们意料的是，那里没有找到水。

['ɑ:bviəsli] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [dreɪnd] [ɔ:f] [θru:] [sʌm; səm] [breɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['streɪtə] .

Obviously	it	had	drained	off	through	some	break	in	the	strata	.
明显地	它	有	排水	离开	通过	一些	休息	在	这	地层	.

显然，水是从地层中的某个裂缝处流走的。

[wi:; wi] ['noʊtɪst] [tu:] [ðæt] [ðə; ði] [rɑ:k] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃæft] [wʌz; wəz] [sɔ:ft] ,

We	noticed	too	that	the	rock	in	the	side	walls	of	the	shaft	was	soft	,
我们	注意到	也	那	这	岩石	在	这	边	墙壁	的	这	轴	曾是	柔软的	,

我们还注意到，竖井侧壁的岩石质地较软。

['evɪdəntli] [du:] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌreɪdioʊæk'tɪvəti] , [ænd; ənd] ['pi:sɪz] ['krʌmbld] ['ʌndər] [fʊt] ['ræðər] ['i:zəli] .

evidently	due	to	the	radioactivity	,	and	pieces	crumbled	under	foot	rather	easily	.
显然	到期的	到	这	放射性	,	和	件	崩溃了	在下面	脚	相当	容易地	.

显然是由于放射性物质的作用，碎片很容易在脚下碎裂。

[wi:; wi] [meɪd] ['aʊər; ɑ:r] [weɪ] ['kɔ:ʃəsli] [daʊn] [ðə; ði] [ʃæft] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [rɔtid] ['tɪmbɝz]

We	made	our	way	cautiously	down	the	shaft	,	when	suddenly	the	rotted	timbers
我们	制成	我们的	方式	谨慎地	向下	这	轴	,	什么时候	突然	这	腐烂的	木材

[ə'bʌv] [ˌju: 'es] [geɪv] [weɪ] .

above	us	gave	way	.
多于	我们	给予	方式	.

我们小心翼翼地沿着竖井往下走，突然，头顶上腐朽的木头塌了下来。

[aɪ] [dʒʌmpt] [ə'hed] , ['berli] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði] ['ævəlæntʃ] [ʌv; əv] [koʊl] [ænd; ənd] [sɔ:ft] [rɑ:k] , [bʌt; bət] [maɪ]

I	jumped	ahead	,	barely	escaping	the	avalanche	of	coal	and	soft	rock	,	but	my
我	跳了起来	前方	,	仅仅	逃脱	这	雪崩	的	煤炭	和	柔软的	岩石	,	但	我的

[kəm'pænjənz] ,

companions	,
同伴	,

我纵身跃起，险些被煤块和软岩的雪崩吞噬，但我的同伴们，

[huː] [wɜːr; wər] ['sevrəl] ['peɪsɪz][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [wɜːr; wər] ['berid] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪdli]

who	**were**	**several**	**paces**	**behind**	**me**	**,**	**were**	**buried**	**under**	**it**	**,**	**and**	**undoubtedly**
WHO	是	一些	步幅	在后面	我	,	是	埋葬	在下面	它	,	和	无疑

[met] ['ɪnstənt] [deθ] .

met	**instant**	**death**	**.**
遇见	立即的	死亡	.

他们当时在我身后几步远，被埋在了下面，无疑当场死亡。

[aɪ][wʌz; wəz] [træpt] .

I	**was**	**trapped**	**.**
我	曾是	被困	.

我被困住了。

[rɪ'tɜːrn] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

Return	**was**	**impossible**	**.**
返回	曾是	不可能的	.

无法退货。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [ɪ'lektrɪk] [tɔːrtʃ] [aɪ] [ɪks'plɔːd] [ðə; ði] [ʃæft] [tuː; tə][ɪts] [end] ,

With	**my**	**electric**	**torch**	**I**	**explored**	**the**	**shaft**	**to**	**its**	**end**	**,**
和	我的	电的	火炬	我	探索	这	轴	到	它是	结尾	,

我用手电筒探查了矿井，一直到尽头。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] ['ʌðər] [wei] [aʊt] .

but	**could**	**find**	**no**	**other**	**way**	**out**	**.**
但	可以	寻找	不	其他	方式	出去	.

但却找不到其他出路。

[ðə; ði] [er] [bɪ'keɪm] [ɪn'kriːsɪŋli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [briːð] , ['prɑːbəbli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ræpɪd]

The	**air**	**became**	**increasingly**	**difficult**	**to**	**breathe**	**,**	**probably**	**from**	**the**	**rapid**
这	空气	成为	日益	难的	到	呼吸	,	大概	从	这	迅速的

[əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌreɪdioʊ'æktɪv][gæs] .

accumulation	**of**	**the**	**radioactive**	**gas**	**.**
积累	的	这	放射性	气体	.

空气变得越来越难以呼吸，可能是由于放射性气体迅速积聚造成的。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [maɪ] ['sensɪz] [riːld] [ænd; ənd][aɪ] [lɔːst] ['kɑːnʃəsnəs] .

In	**a**	**little**	**while**	**my**	**senses**	**reeled**	**and**	**I**	**lost**	**consciousness**	**.**
在	一个	小的	尽管	我的	感官	卷曲	和	我	丢失的	意识	.

过了一会儿，我的意识开始模糊，然后就失去了知觉。

[wen] [aɪ] [ə'woʊk] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kuːl] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [er] [ɪn][ðə; ði]

When	**I**	**awoke**	**,**	**there**	**was**	**a**	**cool**	**and**	**refreshing**	**circulation**	**of**	**air**	**in**	**the**
什么时候	我	醒来	,	那里	曾是	一个	凉爽的	和	令人耳目一新	循环	的	空气	在	这

[ʃæft] .

shaft	**.**
轴	.

我醒来时，井道里空气凉爽清新。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'kɑːnʃəs] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ,

I	**had**	**no**	**thought**	**that**	**I**	**had**	**been**	**unconscious**	**more**	**than**	**a**	**few**	**hours**	**,**
我	有	不	想法	那	我	有	到过	无意识	更多的	比	一个	很少	小时	,

我当时完全没有意识到自己昏迷了几个小时以上。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðə; ði][ˌreɪdioʊ'æktɪv][gæs][hæd; həd] [kept] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]

although	**it**	**seems**	**that**	**the**	**radioactive**	**gas**	**had**	**kept**	**me**	**in**	**a**	**state**	**of**
虽然	它	似乎	那	这	放射性	气体	有	保留	我	在	一个	状态	的

[sə'spendɪd] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] - ['jɪrz] .

suspended	**animation**	**for**	**something**	**like**	**500**	**years**	**.**
暂停	动画片	为了	某物	喜欢	-	年	.

虽然放射性气体似乎让我处于假死状态长达500年之久。

[maɪ] [ə'weɪkənɪŋ] , [aɪ] ['fɪgjərd] [aʊt] ['leɪtər] ,
My awakening , I figured out later ,
我的 唤醒 , 我 想 出去 之后 ,

后来我才明白，我的觉醒是怎样的。

[hæd; həd] [bɪn] [duː] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ʃɪftɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪtə] [wɪtʃ] [riː'əʊpənd] [ðə; ði] [ʃæft]
had been due to some shifting of the strata which reopened the shaft
有 到过 到期的 到 一些 转变 的 这 地层 哪个 重新开放 这 轴
[ænd; ənd] [klɪrd] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] .
and cleared the atmosphere in the working .
和 已清除 这 气氛 在 这 在职的 .

这是由于地层移动，重新打开了竖井，并清除了工作区域内的气体。

[ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] ,
This must have been the case ,
这 必须 有 到过 这 案件 ,

情况必定如此。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [bæk] [ʌp][ðə; ði] [ʃæft] ['oʊvər][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [də'briː] ,
for I was able to struggle back up the shaft over a pile of debris ,
为了 我 曾是 有能力的 到 斗争 后退 向上 这 轴 超过 一个 桩 的 碎片 ,

因为我挣扎着翻过一堆瓦砾，重新爬上了井道。

[ænd; ənd] ['stægər] [ʌp][ðə; ði] [lɔːŋ] [ɪn'klaɪn][tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪn] , [wer] [æn; ən]
and stagger up the long incline to the mouth of the mine , where an
和 错开 向上 这 长的 倾斜 到 这 嘴 的 这 矿 , 在哪里 一个
[ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [wɜːrld] ,
entirely different world ,
完全 不同的 世界 ,

然后踉跄地爬上长长的斜坡，来到矿井口，那里是一个完全不同的世界。

[ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][væst] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd][noʊ]['vɪzəb(ə)l] [saɪn] [ʌv; əv]['hjuːmən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , [met]
overgrown with a vast forest and no visible sign of human habitation , met
长得太茂盛了 和 一个 广阔的 森林 和 不 可见的 符号 的 人类 居住地 , 遇见
[maɪ] [aɪz] .
my eyes .
我的 眼睛 .

映入眼帘的是一片茂密的森林，看不到任何人类居住的痕迹。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [pæs] ['oʊvər][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['ment(ə)l] ['ægəni] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ɪn][maɪ] [ə'tempt] [tuː; tə][græsp]
I shall pass over the days of mental agony that followed in my attempt to grasp
我 将 经过 超过 这 天 的 精神的 痛苦 那 随后 在 我的 试图 到 抓牢
[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
the meaning of it all .
这 意义 的 它 全部 .

我将略过之后我试图理解这一切意义时所经历的那些精神折磨的日子。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ɪn'sænəti] .
There were times when I felt that I was on the verge of insanity .
那里 是 时代 什么时候 我 毛毡 那 我 曾是 在 这 边缘 的 疯狂 .

有时我觉得自己快要疯掉了。

[aɪ] [rəumd] [ðə; ði] [ˌʌnfə'mɪliər] ['fɔːrɪst] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔːst] [soʊl] .
I roamed the unfamiliar forest like a lost soul .
我 漫游 这 陌生 森林 喜欢 一个 丢失的 灵魂 .

我像迷失的灵魂一样，在陌生的森林里游荡。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['ɪmprəˌvaɪzɪŋ] [træps][ænd; ənd] [kruːd] [klʌbz]
Had it not been for the necessity of improvising traps and crude clubs
有 它 不是 到过 为了 这 必要性 的 即兴发挥 陷阱 和 原油 俱乐部
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [sleɪ] [maɪ] [fuːd] ,
with which to slay my food ,
和 哪个 到 杀戮 我的 食物 ,

如果不是因为需要临时制作陷阱和简陋的棍棒来猎杀猎物，

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔːn] [mæd] .
I believe I should have gone mad .
我 相信 我 应该 有 已消失 疯狂的 .

我觉得我当时应该疯掉才对。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [aɪ] [sə'vaivd] [ðɪs] ['saɪkɪk] ['kraɪsɪs] .
Suffice it to say , however , that I survived this psychic crisis .
足够了 它 到 说 , 然而 , 那 我 幸存下来 这 精神 危机 .

不过，总而言之，我挺过了这场精神危机。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [maɪ] ['nærətɪv] ['prɑːpər][wɪð; wɪθ][maɪ][fɜːrst]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] [ə'mɛrɪkənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
I shall begin my narrative proper with my first contact with Americans of the
我 将 开始 我的 叙述 恰当的 和 我的 第一的 接触 和 美国人 的 这
[jɪr] - [ə; eɪ] . [diː] .
year 2419 A . D .
年 - 一个 . D .

我的叙述将从公元2419年我与美洲人的第一次接触开始。

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

['floʊtɪŋ] [men]
Floating Men
漂浮的 男人

漂浮的人

[siːn] [ə'pɑːn][ðə; ði] - , [ðə; ði]['bæt(ə)l] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['biːɪŋ]
Seen upon the ultroscope viewplate , the battle looked as though it were being
已见 之上 这 - 视窗 , 这 战斗 看起来 作为 尽管 它 是 存在
[fɔːt] [ɪn] ['deɪlaɪt] ,
fought in daylight ,
战斗 在 日光 ,

从超声波显微镜的观察屏幕上看去，这场战斗仿佛是在白昼中进行的。

[pər'hæps][ɑːn][ə; eɪ] ['klaʊdi] [deɪ] , [waɪl] [ðə; ði] [ɪksp'ləʊʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkəts] [ə'pɪrd] [æz; əz] ['flæʃɪz]
perhaps on a cloudy day , while the explosions of the rockets appeared as flashes
也许 在 一个 多云 天 , 尽管 这 爆炸 的 这 火箭 出现 作为 闪光灯
[ʌv; əv]['ekstrə] ['brɪliəns] .
of extra brilliance .
的 额外的 辉煌 .

或许是在阴天，火箭爆炸时会迸发出格外耀眼的光芒。

[maɪ][fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 25th ['sentʃəri] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [θruː]
MY first glimpse of a human being of the 25th Century was obtained through
我的 第一的 一瞥 的 一个 人类 存在 的 这 25th 世纪 曾是 获得 通过
[ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wʊdlənd] [wer] [ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] ['θɪnli] ['skætərd] ,
a portion of woodland where the trees were thinly scattered ,
一个 部分 的 林地 在哪里 这 树木 是 薄薄的 疏散 ,

我第一次见到25世纪的人类，是在一片树木稀疏的林地里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dens] ['fɔːrɪst] [bɪ'jɑːnd] .

with	a	dense	forest	beyond	.
和	一个	稠密	森林	超过	.

远处是一片茂密的森林。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['wɑːndərɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['eɪmləsli] , [ænd; ənd] ['hoʊpləsli] , ['mjuːzɪŋ] ['oʊvər][maɪ] [streɪndʒ] [feɪt] ,

I	had	been	wandering	along	aimlessly	,	and	hopelessly	,	musing	over	my	strange	fate	,
我	有	到过	漫游	沿着	漫无目的地	,	和	绝望地	,	沉思	超过	我的	奇怪的	命运	,

我一直漫无目的地游荡，绝望地思考着我奇怪的命运。

[wen] [aɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ðæt] ['kɔːʃəsli] [bækt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dens] [groʊθ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [gleɪd] .

when	I	noticed	a	figure	that	cautiously	backed	out	of	the	dense	growth	across	the	glade	.
什么时候	我	注意到	一个	数字	那	谨慎地	支持的	出去	的	这	稠密	生长	穿过	这	林间空地	.

当我注意到一个身影小心翼翼地从林间空地的茂密树丛中退了出来。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kɔːl] [aʊt] ['dʒɔɪfəli] ,

I	was	about	to	call	out	joyfully	,
我	曾是	关于	到	称呼	出去	欣喜地	,

我正要欢呼雀跃，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['fɜːrtɪv] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ðæt] [priˈventid] [ˌem 'iː] .

but	there	was	something	furtive	about	the	figure	that	prevented	me	.
但	那里	曾是	某物	鬼鬼祟祟	关于	这	数字	那	阻止	我	.

但那身影身上散发出的某种神秘气息让我犹豫了。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ([fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [ˌfɪfˈtiːn] [ɔːr] [ˌsɪksˈtiːn]) [wʌz; wəz] ['sentərd] ['tensli] [ɑːn][ðə; ði] ['hevi] [groʊθ] [ʌv; əv] [triːz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʒʌst] [ɪ'mɜːrdʒd] .

The	boy's	attention	(	for	it	seemed	to	be	a	lad	of	fifteen	or	sixteen	)	was	centered	tensely	on	the	heavy	growth	of	trees	from	which	he	had	just	emerged	.
这	男孩们	注意力	(	为了	它	似乎	到	是	一个	小伙子	的	十五	或者	十六	)	曾是	居中	紧张地	在	这	重的	生长	的	树木	从	哪个	他	有	只是	出现	.

男孩（看起来像个十五六岁的少年）的注意力全都集中在他刚刚走出的茂密树丛上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][klæd][ɪn] ['ræðər] [taɪt] - ['fɪtɪŋ] ['gɑːrmənts] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv] [griːn] ,

He	was	clad	in	rather	tight	-	fitting	garments	entirely	of	green	,
他	曾是	覆膜	在	相当	紧的	-	配件	服装	完全	的	绿色的	,

他身穿一套相当紧身的绿色衣服，

[ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ] ['helmɪt] - [laɪk] [kæp][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] .

and	wore	a	helmet	-	like	cap	of	the	same	color	.
和	穿着	一个	头盔	-	喜欢	帽	的	这	相同的	颜色	.

他戴着一顶同色的头盔状帽子。

[haɪ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [brɔːd] , [θɪk] [belt] ,

High	around	his	waist	he	wore	a	broad	,	thick	belt	,
高的	大约	他的	腰部	他	穿着	一个	广阔	,	厚的	腰带	,

他腰间高高地系着一条宽而厚的腰带。

[wɪtʃ] [bʌlkt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] , ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'pɔːʃəns]

which	bulked	up	in	the	back	across	the	shoulders	,	into	something	of	the	proportions
哪个	散装	向上	在	这	后退	穿过	这	肩膀	,	进入	某物	的	这	比例

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['næpsæk] .

of	a	knapsack	.
的	一个	背包	.

背部在肩膀处逐渐隆起，形成类似背包的形状。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɪn] [ðiːz] ['diːteɪlz] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['vɪvɪd] [flæʃ] [ænd; ənd] ['hevi]

As	I	was	taking	in	these	details	,	there	came	a	vivid	flash	and	heavy
作为	我	曾是	采取	在	这些	细节	,	那里	来了	一个	生动	闪光	和	重的

[ˌdetə'neɪʃ(ə)n] ,

detonation	,
爆炸	,

正当我消化这些细节时，突然一道耀眼的闪光和一声巨响传来。

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hænd] [grə'neɪd] , [nɑːt][fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

like	that	of	a	hand	grenade	,	not	far	to	the	left	of	him	.
喜欢	那	的	一个	手	手榴弹	,	不是	远的	到	这	左边	的	他	.

就像一枚手榴弹，就在他左边不远处。

[hiː; hi] [θruː] [ʌp] [æn; ən][ɑːrm][ænd; ənd] ['stægərd] [ə; eɪ][bɪt][ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] , ['glaɪdɪŋ] [wei] ;

He	threw	up	an	arm	and	staggered	a	bit	in	a	queer	,	gliding	way	;
他	扔	向上	一个	手臂	和	交错	一个	少量	在	一个	酷儿	,	滑翔	方式	;

他举起一只胳膊，以一种怪异的、滑行的方式踉跄了一下；

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [slɪpt] ['kɔːʃəsli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

then	he	recovered	himself	and	slipped	cautiously	away	from	the	place	of	the
然后	他	恢复	他自己	和	滑倒了	谨慎地	离开	从	这	地方	的	这

[ɪk'sploʊʒn] ,

explosion	,
爆炸	,

然后他回过神来，小心翼翼地离开了爆炸地点。

['kraʊtʃɪŋ] ['slaɪtli] , [ænd; ənd] [stɪl] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['dɛnsɚ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

crouching	slightly	,	and	still	facing	the	denser	part	of	the	forest	.
蹲伏	轻微地	,	和	仍然	面向	这	密度更高	部分	的	这	森林	.

他微微蹲着，仍然面向森林较茂密的部分。

['evri] [fjuː] [steps] [hiː; hi] [wʊd] [reɪz] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

Every	few	steps	he	would	raise	his	arm	,
每一个	很少	步骤	他	会	增加	他的	手臂	,

他每走几步就会举起手臂，

[ænd; ənd] [pɔɪnt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

and	point	into	the	forest	with	something	he	held	in	his	hand	.
和	观点	进入	这	森林	和	某物	他	握住	在	他的	手	.

他手里拿着什么东西，指向森林深处。

[wer'evər] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ɪk'sploʊʒn] , [diːpər] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

Wherever	he	pointed	there	was	a	terrific	explosion	,	deeper	in	among	the	trees	.
无论	他	尖	那里	曾是	一个	了不起	爆炸	,	更深	在	之中	这	树木	.

他指着哪里，哪里就传来一声巨响，爆炸声在树林深处回荡。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðen] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃuːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][fɔːrm][ʌv; əv]['pɪst(ə)l] ,

It	came	to	me	then	that	he	was	shooting	with	some	form	of	pistol	,
它	来了	到	我	然后	那	他	曾是	射击	和	一些	形式	的	手枪	,

我当时意识到他用的是某种手枪。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['niːðər] [flæʃ] [nɔːr][ˌdetə'neɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wepən]

though	there	was	neither	flash	nor	detonation	from	the	muzzle	of	the	weapon
尽管	那里	曾是	两者都不	闪光	也不	爆炸	从	这	枪口	的	这	武器

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

虽然枪口既没有闪光也没有爆炸。

['æftər]['faɪərɪŋ] ['sevrəl] [taɪmz] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

After	firing	several	times	,	he	seemed	to	come	to	a	sudden	resolution	,
后	射击	一些	时代	,	他	似乎	到	来	到	一个	突然	解决	,

开了几枪之后，他似乎突然下定了决心。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn][maɪ]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

and	turning	in	my	general	direction	,
和	转弯	在	我的	一般的	方向	,

然后转向我的大致方向，

[liːpt] — [tuː; tə][maɪ] [ə'meɪzmənt] ['seɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['spɑːrsli] ['skætərd]

leaped	—	to	my	amazement	sailing	through	the	air	between	the	sparsely	scattered
跳跃	—	到	我的	惊愕	帆船	通过	这	空气	之间	这	稀疏地	疏散

[triːz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒʌmp][æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['nevər] [ɪn][maɪ] [laɪf] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

trees	in	such	a	jump	as	I	had	never	in	my	life	seen	before	.
树木	在	这样的	一个	跳	作为	我	有	绝不	在	我的	生活	已见	前	.

纵身一跃——令我惊讶的是，他以我一生中从未见过的惊人速度，在稀疏的树木间腾空而起。

[ðæt] [liːp] [mʌst; məst][hæv; həv] ['kærid] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fʊl] ['fɪfti] [fiːt] , [ɔːl'ðoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [haɪt]

That	leap	must	have	carried	him	a	full	fifty	feet	,	although	at	the	height
那	飞跃	必须	有	携带	他	一个	满的	五十	脚	,	虽然	在	这	高度

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrk] ,

of	his	arc	,
的	他的	弧	,

那一跃肯定让他飞了足足五十英尺，尽管在他弧线的最高点，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten][ɔːr] [twelv] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

he	was	not	more	than	ten	or	twelve	feet	from	the	ground	.
他	曾是	不是	更多的	比	十	或者	十二	脚	从	这	地面	.

他离地面不过十到十二英尺。

[wen] [hiː; hi] [ə'laɪt] , [hɪz; ɪz] [fʊt] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [ruːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sprɔːld]

When	he	alighted	,	his	foot	caught	in	a	projecting	root	,	and	he	sprawled
什么时候	他	下车	,	他的	脚	捕捉	在	一个	投影	根	,	和	他	蔓延

['dʒentli] ['fɔːrwərd] .

gently	forward	.
轻轻地	向前	.

他下马时，脚被伸出的树根绊住，身体轻轻向前摔倒。

[aɪ] [seɪ] " ['dʒentli] " [fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kræʃ] [daʊn] [æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] .

I	say	"	gently	"	for	he	did	not	crash	down	as	I	expected	him	to	do	.
我	说	"	轻轻地	"	为了	他	做过	不是	碰撞	向下	作为	我	预期的	他	到	做	.

我说"轻轻地"，是因为他并没有像我预想的那样猛地倒下。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [kəm'per] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sloʊ] - ['moʊʃ(ə)n] ['sɪnəmə] ,

The	only	thing	I	could	compare	it	with	was	a	slow	-	motion	cinema	,
这	仅有的	事物	我	可以	比较	它	和	曾是	一个	慢的	-	运动	电影	,

我唯一能想到的比喻就是慢镜头电影。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ˌhɔːrɪˈzɑːnt(ə)l] ['məuʃənz] [wɜːr; wər] ['redʒɪstərd] [æt; ət]

although	I	had	never	seen	one	in	which	horizontal	motions	were	registered	at
虽然	我	有	绝不	已见	一	在	哪个	水平的	运动	是	挂号的	在

['nɔːrm(ə)l] [spiːd] [ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði]['vɜːrtɪk(ə)l] ['muːvmənts] [wɜːr; wər] [sləud] [daʊn] .

normal	speed	and	only	the	vertical	movements	were	slowed	down	.
普通的	速度	和	仅有的	这	垂直的	移动	是	减速	向下	.

虽然我从未见过水平运动以正常速度记录，而只有垂直运动减慢的记录方式。

[duː] [tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] , [aɪ] [sə'poʊz] [maɪ] [breɪn] [dɪd][nɑːt] ['fʌŋkʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ɪts]['nɔːrm(ə)l] ['kwɪknəs] ,

Due	to	my	surprise	,	I	suppose	my	brain	did	not	function	with	its	normal	quickness	,
到期的	到	我的	惊喜	,	我	认为	我的	脑	做过	不是	功能	和	它是	普通的	速度	,

由于受到惊吓，我的大脑反应可能没有平时那么迅速。

[fɔːr; fər][aɪ] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [proʊn] ['fɪgjər] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði]

for	I	gazed	at	the	prone	figure	for	several	seconds	before	I	saw	the
为了	我	凝视	在	这	易于	数字	为了	一些	秒	前	我	锯	这

[blʌd] [ðæt] [uːzd] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [taɪt] [griːn] [kæp] .

blood	that	oozed	out	from	under	the	tight	green	cap	.
血	那	渗出	出去	从	在下面	这	紧的	绿色的	帽	.

因为我盯着倒在地上的身影看了好几秒钟，才看到鲜血从紧紧的绿色帽子下渗出来。

[riːˈgeɪnɪŋ] [maɪ] ['paʊər] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , [aɪ] ['drægd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [triː]

Regaining	my	power	of	action	,	I	dragged	him	out	of	sight	back	of	the	big	tree
恢复	我的	力量	的	行动	,	我	拖拽	他	出去	的	视线	后退	的	这	大的	树

.

:

.

恢复行动能力后，我把他拖到大树后面，消失在他的视线之外。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][aɪ] ['bizid] [maɪ'self][ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [stɔːntʃ] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv]

For	a	few	moments	I	busied	myself	in	an	attempt	to	staunch	the	flow	of
为了	一个	很少	时刻	我	忙碌	我	在	一个	试图	到	坚定	这	流动	的

[blʌd] .

blood	.
血	.

我忙着想办法止住血流，一共忙了一会儿。

[ðə; ði] [wuːnd] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [diːp] [wʌn] .

The	wound	was	not	a	deep	one	.
这	伤口	曾是	不是	一个	深的	一	.

伤口不深。

[maɪ] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz] [mɔːr] [deɪzd] [ðæn; ðən][hɜːrt] .

My	companion	was	more	dazed	than	hurt	.
我的	伴侣	曾是	更多的	茫然	比	伤害	.

我的同伴当时更多的是惊魂未定，而不是受伤。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'sjuːəz] ?

But	what	of	the	pursuers	?
但	什么	的	这	追击者	?

那么追捕者呢?

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['wepən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['hɜːrɪdli] .

I	took	the	weapon	from	his	grasp	and	examined	it	hurriedly	.
我	采取	这	武器	从	他的	抓牢	和	检查	它	匆匆	.

我从他手中夺过武器，匆匆查看了一番。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['pɪst(ə)l][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] ,

It	was	not	unlike	the	automatic	pistol	to	which	I	was	accustomed	,
它	曾是	不是	与此不同	这	自动的	手枪	到	哪个	我	曾是	习惯	,

它和我之前用过的自动手枪很相似。

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pærəntli] ['faɪərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trɪgər] .

except	that	it	apparently	fired	with	a	button	instead	of	a	trigger	.
除了	那	它	显然	被解雇	和	一个	按钮	反而	的	一个	扳机	.

只不过，它似乎是用按钮而不是扳机发射的。

[aɪ] [ɪn'səːtɪd] ['sevrəl] [freʃ] [raʊndz] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['ɪntuː][ɪts] ['mægəziːn] [frʌm; frəm][maɪ]

I	inserted	several	fresh	rounds	of	ammunition	into	its	magazine	from	my
我	插入	一些	新鲜的	回合	的	弹药	进入	它是	杂志	从	我的

[kəm'pænjənz] [belt] ,

companion's	belt	,
同伴的	腰带	,

我从同伴的腰带上取下几发新子弹，装进它的弹匣里。

[æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [fɔːr; fər][aɪ] [suːn] [hɜːrd] , [nɪr] [ˌjuː 'es] , [ðə; ðɪ] [sə'prest]

as	rapidly	as	I	could	,	for	I	soon	heard	,	near	us	,	the	suppressed
作为	快速	作为	我	可以	,	为了	我	很快	听到	,	靠近	我们	,	这	被抑制

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] .

conversation	of	his	pursuers	.
对话	的	他的	追击者	.

我尽快地……因为我很快听到了在我们附近追赶他的人们压抑的交谈声。

[ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ɪksp'ləʊʒnz] [raʊnd] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [nʌn] ['veri] [kloʊz] .

There	followed	a	series	of	explosions	round	about	us	,	but	none	very	close	.
那里	随后	一个	系列	的	爆炸	圆形的	关于	我们	,	但	没有任何	非常	关闭	.

随后我们周围发生了一连串爆炸，但没有一起爆炸发生在我们附近。

[ðeɪ] ['evɪdəntli] [hæd; həd][nɑːt] ['spɑːtɪd] ['aʊər; ɑːr] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]['faɪərɪŋ][æt; ət]

They	evidently	had	not	spotted	our	hiding	place	,	and	were	firing	at
他们	显然	有	不是	斑	我们的	隐藏	地方	,	和	是	射击	在

['rændəm] .

random	.
随机的	.

他们显然没有发现我们的藏身之处，正在随意开枪。

[aɪ] ['weɪtɪd] ['tensli] , ['bælənsɪŋ] [ðə; ðɪ] [gʌn] [ɪn][maɪ][hænd] ,

I	waited	tensely	,	balancing	the	gun	in	my	hand	,
我	等待	紧张地	,	平衡	这	枪	在	我的	手	,

我紧张地等待着，小心翼翼地握着枪。

[tuː; tə] [ə'kʌstəm] [maɪ'self][tuː; tə][ɪts] [weɪt] [ænd; ənd]['prɑːbəb(ə)l] [θroʊ] .

to	accustom	myself	to	its	weight	and	probable	throw	.
到	习惯	我	到	它是	重量	和	可能	扔	.

让自己适应它的重量和可能的投掷距离。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ðɪ] [griːn] ['foʊliɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] ,

Then	I	saw	a	movement	in	the	green	foliage	of	a	tree	not	far	away	,
然后	我	锯	一个	移动	在	这	绿色的	叶子	的	一个	树	不是	远的	离开	,

然后我看到不远处一棵树的绿叶间有东西在动，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ə'pɪrd] .

and	the	head	and	face	of	a	man	appeared	.
和	这	头	和	脸	的	一个	男人	出现	.

于是出现了一个人的头和脸。

[laɪk] [maɪ] [kəm'pænjən] , [hiː; hi][wʌz; wəz][klæd] [ɪn'taɪərli] [ɪn] [griːn] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['fɪgjər] ['dɪfɪkəlt]

Like	my	companion	,	he	was	clad	entirely	in	green	,	which	made	his	figure	difficult
喜欢	我的	伴侣	,	他	曾是	覆膜	完全	在	绿色的	,	哪个	制成	他的	数字	难的

[tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] .

to	distinguish	.
到	区分	.

和我的同伴一样，他全身都穿着绿色衣服，这使得他的身影难以辨认。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['klɪrli] .

But	his	face	could	be	seen	clearly	.
但	他的	脸	可以	是	已见	清楚地	.

但他的脸却看得清清楚楚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['iːv(ə)l] [feɪs] , [ænd; ənd][hæd; həd]['mɜːrdər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	an	evil	face	,	and	had	murder	in	it	.
它	曾是	一个	邪恶的	脸	,	和	有	谋杀	在	它	.

那是一张邪恶的脸，里面充满了杀意。

[ðæt] [dɪ'saɪdɪd][ˌem 'iː] .

That	decided	me	.
那	决定	我	.

那件事让我下定了决心。

[aɪ] [reɪzd] [ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd]['faɪərd] .

I	raised	the	gun	and	fired	.
我	提高	这	枪	和	被解雇	.

我举起枪开了火。

[maɪ][eɪm][wʌz; wəz][bæd] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kɪk] [ɪn][ðə; ði] [gʌn] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd]

My	aim	was	bad	,	for	there	was	no	kick	in	the	gun	,	as	I	had
我的	目的	曾是	坏的	,	为了	那里	曾是	不	踢	在	这	枪	,	作为	我	有

[ɪk'spektɪd] ,

expected	,
预期的	,

我的枪法很差，因为枪没有像我预期的那样产生后坐力。

[ænd; ənd][aɪ][hɪt][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ['sevrəl] [fiːt] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] .

and	I	hit	the	trunk	of	the	tree	several	feet	below	him	.
和	我	打	这	树干	的	这	树	一些	脚	以下	他	.

我撞到了他下方几英尺远的树干。

[ˌaɪ 'tiː] [bluː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] [laɪk][ə; eɪ] ['krʌmpld] [bɪt][ʌv; əv]['peɪpər] ,

It	blew	him	from	his	perch	like	a	crumpled	bit	of	paper	,
它	吹	他	从	他的	栖息	喜欢	一个	皱巴巴的	少量	的	纸	,

它像一团揉皱的纸一样把他从栖身之处吹了下来。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['floʊtɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [laɪk][sʌm; səm][lɪmp] , [ded] [θɪŋ] ,

and	he	floated	down	to	the	ground	,	like	some	limp	,	dead	thing	,
和	他	漂浮	向下	到	这	地面	,	喜欢	一些	跛行	,	死的	事物	,

他像一具软绵绵的死物一样飘落到地上。

['dʒentli] ['loʊɝd] [baɪ][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l][hænd] .

gently	lowered	by	an	invisible	hand	.
轻轻地	降低	经过	一个	无形的	手	.

被一只无形的手轻轻放下。

[ðə; ði] [triː] , [ɪts] [trʌŋk] [bloʊn] [ə'pɑːrt][baɪ][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] , [kræʃt] [daʊn] .

The	tree	,	its	trunk	blown	apart	by	the	explosion	,	crashed	down	.
这	树	,	它是	树干	吹	除	经过	这	爆炸	,	崩溃了	向下	.

爆炸将树干炸断，大树轰然倒下。

[ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ə'nʌðər] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ɪksp'ləʊʒnz] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .

There	followed	another	series	of	explosions	around	us	.
那里	随后	其他	系列	的	爆炸	大约	我们	.

随后我们周围又发生了一连串爆炸。

[ðiːz] ['gʌnz][wiː; wi][wɜːr; wər]['juːzɪŋ] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði]['faɪərɪŋ] ,

These	guns	we	were	using	made	no	sound	in	the	firing	,
这些	枪支	我们	是	使用	制成	不	声音	在	这	射击	,

我们使用的这些枪支在射击时没有发出任何声音。

[ænd; ənd][maɪ] [ə'poʊnənts] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [siː] [æz; əz][tuː; tə][maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz]

and	my	opponents	were	evidently	as	much	at	sea	as	to	my	position	as
和	我的	对手	是	显然	作为	很多	在	海	作为	到	我的	位置	作为

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [ðerz] .

I	was	to	theirs	.
我	曾是	到	他们的	.

显然，我的对手对我的立场感到茫然，就像我对他们的立场感到茫然一样。

[soʊ][aɪ] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðer; ðər]['faɪər] ,

So	I	made	no	attempt	to	reply	to	their	fire	,
所以	我	制成	不	试图	到	回复	到	他们的	火	,

所以我没有试图回应他们的攻击。

[kən'tɛntɪŋ] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lʊkaʊt] [ɪn][ðer; ðər]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

contenting	myself	with	keeping	a	sharp	lookout	in	their	general	direction	.
内容	我	和	保持	一个	锋利的	瞭望台	在	他们的	一般的	方向	.

我满足于密切注视着他们的大致方向。

[ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [hæd; həd][ɪts] [rɪ'wɔːrd] .

And	patience	had	its	reward	.
和	耐心	有	它是	报酬	.

耐心终有回报。

['veri] [suːn] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [triː] .

Very	soon	I	saw	a	cautious	movement	in	the	top	of	another	tree	.
非常	很快	我	锯	一个	谨慎	移动	在	这	顶部	的	其他	树	.

很快，我看到另一棵树顶上有谨慎的动静。

[ɪk'spoʊzɪŋ][maɪ'self][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [aɪ] [eɪmd] ['kerfəli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [triː] [trʌŋk] [ænd; ənd]

Exposing	myself	as	little	as	possible	,	I	aimed	carefully	at	the	tree	trunk	and
暴露	我	作为	小的	作为	可能的	,	我	旨在	小心	在	这	树	树干	和

['faɪərd] [ə'gen] .

fired	again	.
被解雇	再次	.

我尽量不暴露自己，小心翼翼地瞄准树干，再次开枪。

[ə; eɪ] [ʃriːk] ['fɑːloʊd] [ðə; ðɪ] [ɪk'sploʊʒn] .

A	shriek	followed	the	explosion	.
一个	尖叫	随后	这	爆炸	.

爆炸声之后传来一声尖叫。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [triː] [kræʃ] [daʊn] ; [ðen] [ə; eɪ] [groʊn] .

I	heard	the	tree	crash	down	;	then	a	groan	.
我	听到	这	树	碰撞	向下	;	然后	一个	呻吟	.

我听到树倒塌的声音；然后是一声呻吟。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

There	was	silence	for	a	while	.
那里	曾是	沉默	为了	一个	尽管	.

一阵沉默。

[ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [feɪnt] [saʊnd] [ʌv; əv] [baʊz] ['swɪʃɪŋ] .

Then	I	heard	a	faint	sound	of	boughs	swishing	.
然后	我	听到	一个	头晕的	声音	的	树枝	嗖嗖声	.

然后我听到一阵微弱的树枝沙沙作响的声音。

[aɪ] [ʃɑːt] [θriː] [taɪmz] [ɪn][ɪts][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ['presɪŋ] [ðə; ðɪ] ['bʌt(ə)n] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd]

I	shot	three	times	in	its	direction	,	pressing	the	button	as	rapidly	as	I	could
我	射击	三	时代	在	它是	方向	,	紧迫	这	按钮	作为	快速	作为	我	可以

.

:

.

我朝着它的方向开了三枪，以最快的速度按下快门。

['bræntʃɪz] [kræʃt] [daʊn] [wer] [maɪ] ['ʃɛlz] [hæd; həd][ɪk'sploʊdɪd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['bɑːdi]

Branches	**crashed**	**down**	**where**	**my**	**shells**	**had**	**exploded**	**,**	**but**	**there**	**was**	**no**	**body**
分支	崩溃了	向下	在哪里	我的	贝壳	有	爆炸了	,	但	那里	曾是	不	身体

.

:

.

炮弹爆炸的地方树枝掉落下来，但没有尸体。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Then	**I**	**saw**	**one**	**of**	**them**	**.**
然后	我	锯	一	的	他们	.

然后我看到了其中一个。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['staːtiŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'meɪzɪŋ] [liːps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [baʊ] [ʌv; əv][wʌn] [triː]

He	**was**	**starting**	**one**	**of**	**those**	**amazing**	**leaps**	**from**	**the**	**bough**	**of**	**one**	**tree**
他	曾是	开始	一	的	那些	惊人的	跳跃	从	这	买	的	一	树

[tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

to	**another**	**,**
到	其他	,

他正要从一棵树的树枝跳到另一棵树的树枝上，那真是一次令人惊叹的跳跃。

[ə'baʊt] ['fɔːrti] [fiːt] [ə'weɪ] .

about	**forty**	**feet**	**away**	**.**
关于	四十	脚	离开	.

大约四十英尺远。

[aɪ] [θruː] [ʌp][maɪ][gʌn] [ɪm'pʌlsɪvli] [ænd; ənd]['faɪərd] .

I	**threw**	**up**	**my**	**gun**	**impulsively**	**and**	**fired**	**.**
我	扔	向上	我的	枪	冲动地	和	被解雇	.

我冲动地扔掉枪，开了枪。

[baɪ] [naʊ] [aɪ][hæd; həd] ['gɑːtn] [ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wepən] , [ænd; ənd][maɪ][eɪm][wʌz; wəz] [gʊd] .

By	**now**	**I**	**had**	**gotten**	**the**	**feel**	**of**	**the**	**weapon**	**,**	**and**	**my**	**aim**	**was**	**good**	**.**
经过	现在	我	有	获得	这	感觉	的	这	武器	,	和	我的	目的	曾是	好的	.

这时我已经熟悉了这件武器，瞄准也很准。

[aɪ][hɪt][hɪm; ɪm] .

I	**hit**	**him**	**.**
我	打	他	.

我打了他。

[ðə; ði] " ['bʊlɪt] " [mʌst; məst][hæv; həv] ['penətreɪtɪd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][ænd; ənd][ɪk'sploʊdɪd] .

The	**"**	**bullet**	**"**	**must**	**have**	**penetrated**	**his**	**body**	**and**	**exploded**	**.**
这	"	子弹	"	必须	有	渗透	他的	身体	和	爆炸了	.

那颗“子弹”一定是穿透了他的身体并爆炸了。

[fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] .

For	**one**	**moment**	**I**	**saw**	**him**	**flying**	**through**	**the**	**air**	**.**
为了	一	片刻	我	锯	他	飞行	通过	这	空气	.

那一瞬间，我看到他飞了起来。

[ðen] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['vænɪʃt] .

Then	**the**	**explosion**	**,**	**and**	**he**	**had**	**vanished**	**.**
然后	这	爆炸	,	和	他	有	消失了	.

然后发生了爆炸，他就消失了。

[hiː; hi] ['nevər] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [liːp] .

He	**never**	**finished**	**his**	**leap**	**.**
他	绝不	完成的	他的	飞跃	.

他没能完成跳跃。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] .

It	was	annihilation	.
它	曾是	湮灭	.

这是一场毁灭。

[haʊ] ['meni] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðer; ðər][wɜːr; wər][aɪ][dəunt] [noʊ] .

How	many	more	of	them	there	were	I	don't	know	.
如何	许多	更多的	的	他们	那里	是	我	不	知道	.

我不知道还有多少这样的人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

But	this	must	have	been	too	much	for	them	.
但	这	必须	有	到过	也	很多	为了	他们	.

但这对他们来说肯定太过分了。

[ðeɪ] [juːst] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [raʊnd] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] [ɑːn][juː 'es] , [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪk'sploʊdɪd] ['hɑːrmləsli] ,

They	used	a	final	round	of	shells	on	us	,	all	of	which	exploded	harmlessly	,
他们	用过的	一个	最终的	圆形的	的	贝壳	在	我们	,	全部	的	哪个	爆炸了	无害地	,

他们向我们发射了最后一轮炮弹，所有炮弹都无害地爆炸了。

[ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftər][aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['swɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es]

and	shortly	after	I	heard	them	swishing	and	crashing	away	from	us
和	不久	后	我	听到	他们	嗖嗖声	和	崩溃	离开	从	我们

[θruː] [ðə; ði] [triː] [tɑːps] .

through	the	tree	tops	.
通过	这	树	最高额	.

不久之后，我听到它们呼啸着、噼里啪啦地穿过树梢，离我们越来越远。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

Not	one	of	them	descended	to	earth	.
不是	一	的	他们	下降	到	地球	.

他们中没有一个人下到地球。

[naʊ] [aɪ][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [kəm'pænjən] .

Now	I	had	time	to	give	some	attention	to	my	companion	.
现在	我	有	时间	到	给	一些	注意力	到	我的	伴侣	.

现在我有时间好好照顾一下我的同伴了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [aɪ] [faʊnd] , [ə; eɪ][gɜːrl] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [bɔɪ] .

She	was	,	I	found	,	a	girl	,	and	not	a	boy	.
她	曾是	,	我	成立	,	一个	女孩	,	和	不是	一个	男生	.

我发现，她是个女孩，而不是男孩。

[dɪ'spaɪt] [hɜːr; hər] ['bʌlki] [ə'pɪrəns] ,

Despite	her	bulky	appearance	,
尽管	她	笨重	外貌	,

尽管她体型庞大，

[duː] [tuː; tə][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [belt] [stræpt] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər]['bɑːdi] [haɪ] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði][ɑːrmz] ,

due	to	the	peculiar	belt	strapped	around	her	body	high	up	under	the	arms	,
到期的	到	这	奇特	腰带	绑带	大约	她	身体	高的	向上	在下面	这	武器	,

由于她身上腋下高处绑着一条奇特的腰带，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['slendər] , [ænd; ənd] ['veri] ['prɪti] .

she	was	very	slender	,	and	very	pretty	.
她	曾是	非常	苗条	,	和	非常	漂亮的	.

她身材苗条，长得非常漂亮。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [striːm] [nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] ,

There	was	a	stream	not	far	away	,
那里	曾是	一个	溪流	不是	远的	离开	,

不远处有一条小溪，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [brɔːt] ['wɔːtər][ænd; ənd] [beɪðd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [wuːnd] .

from	which	I	brought	water	and	bathed	her	face	and	wound	.
从	哪个	我	带来	水	和	洗澡	她	脸	和	伤口	.

我从那里取来水，给她洗了脸和伤口。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðiːz] [lɔːŋ] [liːps] , [ðə; ði] ['mʌŋki] - [laɪk] [ə'bɪləti] [tuː; tə][dʒʌmp]

Apparently	the	mystery	of	these	long	leaps	,	the	monkey	-	like	ability	to	jump
显然	这	神秘	的	这些	长的	跳跃	,	这	猴	-	喜欢	能力	到	跳

[frʌm; frəm] [baʊ] [tuː; tə] [baʊ] ,

from	bough	to	bough	,
从	买	到	买	,

显然，这些长距离跳跃的奥秘，这种像猴子一样从一根树枝跳到另一根树枝的能力，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['baːdɪz] [ðæt] ['floʊtɪd] ['dʒentli] [daʊn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] , [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [belt] .

and	of	the	bodies	that	floated	gently	down	instead	of	falling	,	lay	in	the	belt	.
和	的	这	身体	那	漂浮	轻轻地	向下	反而	的	坠落	,	躺	在	这	腰带	.

而那些没有坠落而是缓缓飘落的尸体，则躺在了传送带上。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]['ænti] - ['grævəti] [belt] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] ['bæləns] [ðə; ði] [weɪt]

The	thing	was	some	sort	of	anti	-	gravity	belt	that	almost	balanced	the	weight
这	事物	曾是	一些	种类	的	反对	-	重力	腰带	那	几乎	均衡	这	重量

[ʌv; əv][ðə; ði] ['werər] ,

of	the	wearer	,
的	这	佩戴者	,

那东西是一种反重力腰带，几乎可以平衡佩戴者的体重。

[ˌðer'baɪ] [trə'mendəsli] ['mʌltɪplaɪɪŋ] [ðə; ði] [prə'pʌlsɪv] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][leg] ['mʌslz] , [ænd; ənd]

thereby	tremendously	multiplying	the	propulsive	power	of	the	leg	muscles	,	and
从而	非常	乘法	这	推进式	力量	的	这	腿	肌肉	,	和

[ðə; ði] ['lɪftɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrmz] .

the	lifting	power	of	the	arms	.
这	举重	力量	的	这	武器	.

从而极大地增强了腿部肌肉的推进力和手臂的举重力。

[wen] [ðə; ði][gɜːrl] [keɪm] [tuː; tə] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌem 'iː][æz; əz] ['kjʊriəsli] [æz; əz][aɪ][dɪd][hɜːr; hər] ,

When	the	girl	came	to	,	she	regarded	me	as	curiously	as	I	did	her	,
什么时候	这	女孩	来了	到	,	她	认为	我	作为	奇怪的是	作为	我	做过	她	,

女孩醒来后，她像我好奇地打量她一样好奇地看着我。

[ænd; ənd] ['prɑːmptli] [bɪ'gæn][tuː; tə][kwɪz][ˌem 'iː] .

and	promptly	began	to	quiz	me	.
和	及时	开始	到	测验	我	.

然后立即开始盘问我。

[hɜːr; hər]['æksent][ænd; ənd][ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] ['pʌz(ə)ld] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɑːt] ,

Her	accent	and	intonation	puzzled	me	a	lot	,
她	口音	和	语调	困惑	我	一个	很多	,

她的口音和语调让我很困惑。

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [wiː; wi][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] ['ferli] [wel] , [ɪk'sept]

but	nevertheless	we	were	able	to	understand	each	other	fairly	well	,	except
但	尽管如此	我们	是	有能力的	到	理解	每个	其他	相当	出色地	,	除了

[fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n][wɜːrdz][ænd; ənd] [freɪzɪz] .

for	certain	words	and	phrases	.
为了	肯定	字	和	短语	.

但尽管如此，除了某些词语和短语之外，我们还是能够很好地相互理解。

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ʌn'kɑːnʃəs] ,

I	explained	what	had	happened	while	she	lay	unconscious	,
我	解释	什么	有	发生	尽管	她	躺	无意识	,

我向她解释了她昏迷期间发生的事情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [ˌem ˈiː] [ˈsɪmpli] [fɔːr; fər] [ˈseɪvɪŋ] [hɜːr; hər][laɪf] .

and	she	thanked	me	simply	for	saving	her	life	.
和	她	谢谢	我	简单地	为了	保存	她	生活	.

她只是简单地感谢我救了她的命。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][streɪndʒ] [ɪksˈtʃeɪndʒ] ， " [ʃiː; ʃi] [sed] ， [ˈaɪɪŋ] [maɪ] [ˈkloʊðɪŋ] [ˈkwɪzɪkli] .

"	You	are	a	strange	exchange	,	"	she	said	,	eying	my	clothing	quizzically	.
"	你	是	一个	奇怪的	交换	，	"	她	说	，	注视	我的	衣服	疑惑地	.

“你真是个奇怪的人，”她说着，疑惑地打量着我的衣服。

[ˈevɪdəntli] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [mɜːrθ] [prəˈvoʊkɪŋ] [baɪ][ˈkɑːntræst][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈniːtli] [ɪˈfɪʃ(ə)nt]

Evidently	she	found	it	mirth	provoking	by	contrast	with	her	own	neatly	efficient
显然	她	成立	它	欢笑	挑衅	经过	对比	和	她	自己的	整齐地	高效的

[gɑːrb] .

garb	.
外衣	.

显然，与她自己整洁利落的装束形成鲜明对比，这让她觉得十分滑稽。

" [dəunt][juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [aɪ] [miːn] [baɪ] - [ɪksˈtʃeɪndʒ] ? -

"	Don't	you	understand	what	I	mean	by	'	exchange	?	'
"	不	你	理解	什么	我	意思是	经过	-	交换	?	-

你不明白我说的“交流”是什么意思吗?

[aɪ] [miːn] [ɑː] — [let][ˌem ˈiː] [siː] — [ə; eɪ]['streɪndʒər] , ['sʌmbɑːdi] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['ʌðər] [gæŋ] .

I	mean	ah	—	let	me	see	—	a	stranger	,	somebody	from	some	other	gang	.
我	意思是	啊	—	让	我	看	—	一个	陌生人	,	某人	从	一些	其他	帮派	.

我的意思是，啊——让我想想——一个陌生人，某个其他帮派的人。

[wʌt] [gæŋ] [duː][juː; jʊ] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] ?

What	gang	do	you	belong	to	?
什么	帮派	做	你	属于	到	?

你属于哪个帮派?

" ([ʃiː; ʃi] [prəˈnaʊnst] [ˌaɪ ˈtiː] " [gæn] , " [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [səˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪz(ə)l] [saʊnd] .)

"	(	She	pronounced	it	"	gan	,	"	with	only	a	suspicion	of	a	nasal	sound	.	)
"	(	她	发音	它	"	甘	，	"	和	仅有的	一个	怀疑	的	一个	鼻腔	声音	.	)

（她把这个词发音为“gan”，但隐约觉得带点鼻音。）

[aɪ] [læft] .

I	laughed	.
我	笑了	.

我笑了。

" [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] ['gæŋstər] ， " [aɪ] [sed] .

"	I'm	not	a	gangster	,	"	I	said	.
"	我是	不是	一个	流氓	，	"	我	说	.

“我不是黑帮分子，”我说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [ðɪs] [wɜːrd] .

But	she	evidently	did	not	understand	this	word	.
但	她	显然	做过	不是	理解	这	单词	.

但她显然不理解这个词。

" [aɪ][dəunt] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] ['eni] [gæŋ] ， " [aɪ] [ɪkˈspleɪnd] ， " [ænd; ənd] ['nevər] [dɪd] .

"	I	don't	belong	to	any	gang	,	"	I	explained	,	"	and	never	did	.
"	我	不	属于	到	任何	帮派	，	"	我	解释	，	"	和	绝不	做过	.

“我不属于任何帮派，”我解释说，“也从来没有加入过。”

[dʌz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [gæŋ] ['naʊədeɪz] ? "

Does	everybody	belong	to	a	gang	nowadays	?	"
做	大家	属于	到	一个	帮派	如今	?	"

现在人人都加入黑帮了吗?

" ['nætʃ(ə)rəli] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['fraʊnɪŋ] .
" Naturally , " she said , frowning .
" 自然 , " 她 说 , 皱眉 .

“当然了，”她皱着眉头说。

" [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [gæŋ] , [wer] [ænd; ənd] [haʊ] [du:][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] ?
" If you don't belong to a gang , where and how do you live ?
" 如果 你 不 属于 到 一个 帮派 , 在哪里 和 如何 做 你 居住 ?

“如果你不属于任何帮派，你住在哪里，过着怎样的生活？”

[waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ][nɑ:t] [faʊnd] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ə; eɪ] [gæŋ] ?
Why have you not found and joined a gang ?
为什么 有 你 不是 成立 和 加入 一个 帮派 ?

你为什么还没有加入帮派?

[haʊ] [du:][ju:; jʊ] [i:t] ?
How do you eat ?
如何 做 你 吃 ?

你们怎么吃饭?

[wer] [du:][ju:; jʊ][get][jʊr; jər] ['kloʊðɪŋ] ? "
Where do you get your clothing ? "
在哪里 做 你 得到 你的 衣服 ? "

你的衣服都是从哪里买的?

" [aɪv] [bɪn] ['i:tɪŋ] [waɪld] [geɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst] [tu:] [wi:ks] , " [aɪ] [ɪk'spleɪnd] ,
" I've been eating wild game for the past two weeks , " I explained ,
" 我已经 到过 吃 荒野 游戏 为了 这 过去的 二 周 , " 我 解释 ,

“过去两周我一直在吃野味，”我解释说。

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['kloʊðɪŋ] [aɪ] — [ɜ:r; ər] — [ɑ:] — . " [aɪ] [pɔ:zd] ,
" and this clothing I — er — ah — . " I paused ,
" 和 这 衣服 我 — 呃 — 啊 — . " 我 暂停 ,

“还有这身衣服我——呃——啊——。”我停顿了一下，

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['meni] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] .
wondering how I could explain that it must be many hundred years old .
好奇 如何 我 可以 解释 那 它 必须 是 许多 百 年 老的 .

我在想该如何解释它肯定有几百年的历史了。

[ɪn][ðə; ði][end][aɪ] [sɔ:] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [tel] [maɪ] ['stɔ:ri] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,
In the end I saw I would have to tell my story as well as I could ,
在 这 结尾 我 锯 我 会 有 到 告诉 我的 故事 作为 出色地 作为 我 可以 ,

最后我意识到我必须尽我所能把我的故事讲好。

['pi:sɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ə'sʌmpʃnz] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
piecing it together with my assumptions as to what had happened .
拼接 它 一起 和 我的 假设 作为 到 什么 有 发生 .

我根据自己的推测，把事情拼凑起来，弄清楚了事情的来龙去脉。

[ʃi:; ʃi] ['lisnd] ['peɪʃntli] ; [ɪn'kredʒələsli] [æt; ət][fɜ:rst] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['kɑ:nfɪdəns] [æz; əz][aɪ]
She listened patiently ; incredulously at first , but with more confidence as I
她 听着 耐心 ; 难以置信地 在 第一的 , 但 和 更多的 信心 作为 我
[went] [ɑ:n] .
went on .
去 在 .

她耐心地听着；起初有些难以置信，但随着我继续讲述，她越来越相信我。

[wen] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ʃi:; ʃi][sæt] ['θɪŋkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
When I had finished , she sat thinking for a long time .
什么时候 我 有 完成的 , 她 卫星 思维 为了 一个 长的 时间 .

我讲完后，她坐着沉思了很久。

" [ðæts] [hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
" That's hard to believe , " she said , " but I believe it .
" 那就是 难的 到 相信 , " 她 说 , " 但 我 相信 它 .

“这很难让人相信，”她说，“但我相信。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˌem 'iː]['oʊvər][wɪð; wɪθ][fræŋk] ['ɪntrəst] .
" She looked me over with frank interest .
" 她 看起来 我 超过 和 坦率 兴趣 .

她带着坦率的兴趣上下打量着我。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['mærid] [wen] [juː; jʊ] [slɪpt] ['ɪntuː] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [maɪn] ?
" Were you married when you slipped into unconsciousness down in that mine ?
" 是 你 已婚 什么时候 你 滑倒了 进入 无意识 向下 在 那 矿 ?

“你下矿井昏迷时已婚吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː] ['sʌd(ə)nli] .
" she asked me suddenly .
" 她 问 我 突然 .

她突然问我。

[aɪ] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər][aɪ][hæd; həd] ['nevər] ['mærid] .
I assured her I had never married .
我 保证 她 我 有 绝不 已婚 .

我向她保证我从未结过婚。

" [wel] , [ðæt] ['simplifaiz] ['mætərz] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .
" Well , that simplifies matters , " she continued .
" 出色地 , 那 简化 事情 , " 她 持续 .

“嗯，这样事情就简单多了，”她继续说道。

" [juː; jʊ] [siː] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['teknɪkli] ['klæst] [æz; əz][ə; eɪ]['fæməli][mæn] ,
" You see , if you were technically classed as a family man ,
" 你 看 , 如果 你 是 技术上来说 分类 作为 一个 家庭 男人 ,

“你看，如果你从技术上讲被归类为已婚男人，

[aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] ['oʊnli][æz; əz][æn; ən][ɪn'vaɪtɪd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][aɪ] , ['biːɪŋ] [ˌʌn'mærid] ,
I could take you back only as an invited exchange and I , being unmarried ,
我 可以 拿 你 后退 仅有的 作为 一个 受邀 交换 和 我 , 存在 未婚 ,

我只能以受邀交换的方式带你回去，而且我本人未婚，

[ænd; ənd][noʊ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [jɔːrz] , ['kudnt] [duː][ðə; ði] [ɪn'vaɪtɪŋ] .
and no relation of yours , couldn't do the inviting .
和 不 关系 的 你的 , 不能 做 这 邀请 .

而且你也没有亲戚，所以没办法发出邀请。

" ['tʃæptər] [iː]
" CHAPTER II
" 章 二

第二章

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [gæŋz]
The Forest Gangs
这 森林 帮派

森林帮派

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [briːf] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [pɪ'kjuːliər]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd][ˌiːkə'nɑːmɪk] ['sɪstəm]
SHE gave me a brief outline of the very peculiar social and economic system
她 给予 我 一个 简短的 大纲 的 这 非常 奇特 社会的 和 经济的 系统
['ʌndər] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] [lɪvd] .
under which her people lived .
在下面 哪个 她 人们 居住地 .

她向我简要概述了她的人民所处的特殊社会经济制度。

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] [pɪ'kjuːliər] [frʌm; frəm] [maɪ] 20th ['sentʃəri] ['vjuːpɔɪnt] .

At	least	it	seemed	very	peculiar	from	my	20th	Century	viewpoint	.
在	至少	它	似乎	非常	奇特	从	我的	20th	世纪	观点	.

至少从我20世纪的视角来看，这非常奇怪。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] [ðæt] [ɪg'zæktli] - ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] ['oʊvər] [maɪ] [hed] [æz; əz] [aɪ]

I	learned	with	amazement	that	exactly	492	years	had	passed	over	my	head	as	I
我	学习	和	惊愕	那	确切地	-	年	有	通过了	超过	我的	头	作为	我

[leɪ] [ʌn'kɑːnʃəs] [ɪn] [ðə; ði] [maɪn] .

lay	unconscious	in	the	mine	.
躺	无意识	在	这	矿	.

我惊讶地发现，在我昏迷不醒地躺在矿井里的这段时间里，竟然已经过去了整整 492 年。

['wɪlmə] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [neɪm] , [dɪd] [nɑːt] [prə'fes] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [hɪ'stɔːriən] ,

Wilma	,	for	that	was	her	name	,	did	not	profess	to	be	a	historian	,
威尔玛	,	为了	那	曾是	她	姓名	,	做过	不是	宣称	到	是	一个	历史学家	,

威尔玛（她的名字就叫威尔玛）并没有自称是历史学家。

[ænd; ənd] [soʊ] [kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'iː] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['sketʃi] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔrz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

and	so	could	give	me	only	a	sketchy	outline	of	the	wars	that	had	been
和	所以	可以	给	我	仅有的	一个	粗糙的	大纲	的	这	战争	那	有	到过

[fɔːt] ,

fought	,
战斗	,

因此，他只能给我提供一个关于曾经发生过的战争的粗略概述。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] ['rædɪk(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt] .

and	the	manner	in	which	such	radical	changes	had	come	about	.
和	这	方式	在	哪个	这样的	激进的	变化	有	来	关于	.

以及这些剧烈变化是如何发生的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ə'nʌðər] [wɔːr] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [fɜːrst] [wɜːrld] [wɔːr] ,

It	seemed	that	another	war	had	followed	the	First	World	War	,
它	似乎	那	其他	战争	有	随后	这	第一的	世界	战争	,

第一次世界大战之后，似乎又爆发了另一场战争。

[ɪn] [wɪtʃ] ['nɪrli] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [neiʃəns] [hæd; həd] ['bændɪd] [tə'geðər] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]

in	which	nearly	all	the	European	nations	had	banded	together	to	break	the
在	哪个	几乎	全部	这	欧洲的	国家	有	带状	一起	到	休息	这

[faɪ'nænʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

financial	and	industrial	power	of	America	.
金融的	和	工业的	力量	的	美国	.

当时几乎所有欧洲国家都联合起来，试图削弱美国的金融和工业实力。

[ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] [ðer; ðər] ['pɜːrpəs] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːtn] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɔːr]

They	succeeded	in	their	purpose	,	though	they	were	beaten	,	for	the	war
他们	成功了	在	他们的	目的	,	尽管	他们	是	被打败	,	为了	这	战争

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [wʌn] ,

was	a	terrific	one	,
曾是	一个	了不起	一	,

虽然他们战败了，但他们的目的达到了，因为这场战争非常惨烈。

[ænd; ənd] [left] [ə'merɪkə] , [laɪk] [ðəm'selvz] , ['gæspɪŋ] , ['bliːdɪŋ] [ænd; ənd] [dɪs'ɔːrgənaɪzd] , [wɪð; wɪθ]

and	left	America	,	like	themselves	,	gasping	,	bleeding	and	disorganized	,	with
和	左边	美国	,	喜欢	他们自己	,	喘息	,	出血	和	混乱	,	和

['oʊnli] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʃel] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['vɪktəri] .

only	the	hollow	shell	of	a	victory	.
仅有的	这	空洞的	壳	的	一个	胜利	.

他们离开时，美国和他们自己一样，奄奄一息、伤痕累累、一片混乱，只剩下一个空洞的胜利外壳。

[ðɪs] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [hæd; həd] [bɪn] [siːzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈsoʊviːˌɛts] , [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]

This	opportunity	had	been	seized	by	the	Russian	Soviets	,	who	had	made	a
这	机会	有	到过	查获	经过	这	俄语	苏联人	,	WHO	有	制成	一个

[ˌkoʊəˈlɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] ,

coalition	with	the	Chinese	,
联盟	和	这	中国人	,

苏联抓住了这个机会，与中国结成了联盟。

[tuː; tə] [swiːp] [ˈoʊvər][ɔːl] [ˈjʊrəp] [ænd; ənd] [rɪˈduːs] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˈkeɪɑːs] .

to	sweep	over	all	Europe	and	reduce	it	to	a	state	of	chaos	.
到	扫	超过	全部	欧洲	和	减少	它	到	一个	状态	的	混乱	.

席卷整个欧洲，使其陷入混乱状态。

[əˈmerɪkə] , [ɪnˈdʌstriəli] [gɪrd] [tuː; tə][wɜːrld] [prəˈdʌkʃn] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [treɪd] , [kəˈlæpst]

America	,	industrially	geared	to	world	production	and	the	world	trade	,	collapsed
美国	,	工业上	齿轮	到	世界	生产	和	这	世界	贸易	,	倒塌

[ˌiːkəˈnɑːmɪkli] ,

economically	,
经济上	,

美国工业化程度很高，与世界生产和贸易紧密相关，但最终经济崩溃了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [inˈsjuːd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][stægˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈdespərət] [əˈtempts] [æt; ət]

and	there	ensued	a	long	period	of	stagnation	and	desperate	attempts	at
和	那里	随后	一个	长的	时期	的	停滞	和	绝望的	尝试	在

[ˌiːkəˈnɑːmɪk] [ˌriːkənˈstrʌkʃ(ə)n] .

economic	reconstruction	.
经济的	重建	.

随后，经济陷入长期停滞，并进行了多次绝望的经济重建尝试。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [steɪv] [ɔːf] [wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mɔŋˈgəʊliːənz] ,

But	it	was	impossible	to	stave	off	war	with	the	Mongolians	,
但	它	曾是	不可能的	到	五线谱	离开	战争	和	这	蒙古人	,

但要避免与蒙古人的战争是不可能的。

[huː] [baɪ] [naʊ] [hæd; həd][ˈsʌbdʒəˌgeɪtid][ðə; ði] [ˈrʌʃənz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈeɪmɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][wɜːrld]

who	by	now	had	subjugated	the	Russians	,	and	were	aiming	at	a	world
WHO	经过	现在	有	被征服	这	俄罗斯人	,	和	是	瞄准	在	一个	世界

[ˈempaɪər] .

empire	.
帝国	.

他们当时已经征服了俄罗斯，并立志建立一个世界帝国。

[ɪn] [əˈbaʊt] - , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] , [ðə; ði][ˈkɑːnflɪkt][wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [pri'sipiteitid] .

In	about	2109	,	it	seems	,	the	conflict	was	finally	precipitated	.
在	关于	-	,	它	似乎	,	这	冲突	曾是	最后	沉淀	.

大约在公元2109年，这场冲突最终爆发。

[ðə; ði][mɔŋˈgəʊliːənz] , [wɪð; wɪθ] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [fliːts] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈerʃɪp] ,

The	Mongolians	,	with	overwhelming	fleets	of	great	airships	,
这	蒙古人	,	和	压倒	舰队	的	伟大的	飞艇	,

蒙古人拥有数量庞大的巨型飞艇舰队，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsaɪəns] [ðæt] [fɑːr] [aʊtˈstrɪpt] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈkrɪpld] [əˈmerɪkə] ,

and	a	science	that	far	outstripped	that	of	crippled	America	,
和	一个	科学	那	远的	超越	那	的	残疾的	美国	,

以及远远超越衰弱的美国的科学水平，

[swept] [ɪn]['oʊvər][ðə; ði][pə'sɪfɪk][ænd; ənd][ət'læntɪk] [koʊsts] , [ænd; ənd] [daʊn] [frʌm; frəm]['kænədə] ,

swept	in	over	the	Pacific	and	Atlantic	Coasts	,	and	down	from	Canada	,
扫荡	在	超过	这	太平洋	和	大西洋	海岸	,	和	向下	从	加拿大	,

[ə'naɪəˌleɪtɪŋ] [ə'merɪkən] ['erkræft] ,

annihilating	American	aircraft	,
歼灭	美国人	飞机	,

席卷太平洋和大西洋沿岸，并从加拿大南下，摧毁了美国飞机。

['ɑ:miz] [ænd; ənd] ['sɪtiz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tə'rɪfɪk] [dɪs'ɪntəˌgreɪtər] ['reɪz] .

armies	and	cities	with	their	terrific	disintegrator	rays	.
军队	和	城市	和	他们的	了不起	粉碎机	射线	.

军队和城市都拥有威力强大的分解射线。

[ði:z] ['reɪz] [wɜ:r; wər][prə'dʒektid][frʌm; frəm][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [nɑ:t] [ˌʌn'laɪk] [ə; eɪ] ['sɜ:rtʃlaɪt] [ɪn]

These	rays	were	projected	from	a	machine	not	unlike	a	searchlight	in
这些	射线	是	预计	从	一个	机器	不是	与此不同	一个	探照灯	在

[ə'pɪrəns] ,

appearance	,
外貌	,

这些光束是从一台外形类似探照灯的机器中发射出来的。

[ðə; ði] [rɪ'flektər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [mə'tɪriəl] ['sʌbstəns] , [bʌt; bət][ə; eɪ]

the	reflector	of	which	,	however	,	was	not	material	substance	,	but	a
这	反射器	的	哪个	,	然而	,	曾是	不是	材料	物质	,	但	一个

['kɑ:mplɪkeɪtɪd] ['bæləns] [ʌv; əv] [ˌɪntər'æktɪŋ] [ɪˌlek'trɑ:nɪk] ['fɔ:rsɪz] .

complicated	balance	of	interacting	electronic	forces	.
复杂的	平衡	的	互动	电子的	力量	.

然而，其反射体并非物质实体，而是相互作用的电子力的复杂平衡。

[ðɪs] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['terəbli] [dɪ'strʌktɪv] [bi:m] .

This	resulted	in	a	terribly	destructive	beam	.
这	结果	在	一个	可怕	破坏性的	光束	.

这导致了一道极具破坏性的光束。

['ʌndər] [ɪts] ['ɪnfluəns] , [mə'tɪriəl] ['sʌbstəns] [meltid] ['ɪntu:] " ['nʌθɪŋnəs] " ; [aɪ] . [i:] . , ['ɪntu:]

Under	its	influence	,	material	substance	melted	into	"	nothingness	"	;	i	.	e	.	,	into
在下面	它是	影响	,	材料	物质	融化	进入	"	虚无	"	;	我	.	e	.	,	进入

[ɪˌlek'trɑ:nɪk] [vaɪ'breɪʃnz] .

electronic	vibrations	.
电子的	振动	.

在其影响下，物质熔化成“虚无”；即，化为电子振动。

[ˌaɪ 'ti:] [dɪ'strɔɪd] [ɔ:l] [ðen] [noʊn] ['sʌbstənsiz] , [frʌm; frəm] [er] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst] [dens] ['metlz]

It	destroyed	all	then	known	substances	,	from	air	to	the	most	dense	metals
它	损毁	全部	然后	已知	物质	,	从	空气	到	这	最多	稠密	金属

[ænd; ənd] [stoʊn] .

and	stone	.
和	石头	.

它摧毁了当时已知的所有物质，从空气到密度最大的金属和石头。

[ðeɪ] ['setld] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [wʌt] [bɪ'keɪm] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][hæn]

They	settled	down	to	the	establishment	of	what	became	known	as	the	Han
他们	定居	向下	到	这	建立	的	什么	成为	已知	作为	这	韩

['daɪnəsti] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

dynasty	in	America	,
王朝	在	美国	,

他们定居下来，建立了后来被称为汉朝的政权。

[æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['prɑ:vɪns] [ɪn][ðer; ðər] [wɜ:rld] ['empaɪər] .

as	a	sort	of	province	in	their	World	Empire	.
作为	一个	种类	的	省	在	他们的	世界	帝国	.

作为他们世界帝国中的一个省份。

[ðoʊz] [wɜːr; wər]['terəb(ə)l] [deɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] .

Those	were	terrible	days	for	the	Americans	.
那些	是	糟糕的	天	为了	这	美国人	.

对美国人来说，那是一段可怕的日子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hʌntɪd] [laɪk] [waɪld] [biːsts] .

They	were	hunted	like	wild	beasts	.
他们	是	猎杀	喜欢	荒野	野兽	.

他们像野兽一样被猎杀。

['oʊnli] [ðoʊz] [sə'vaivd] [huː] ['faɪnəli] [faʊnd] ['refjuːdʒ][ɪn] ['maʊntnz] , ['kænjənz] [ænd; ənd] ['fɔrists] .

Only	those	survived	who	finally	found	refuge	in	mountains	,	canyons	and	forests	.
仅有的	那些	幸存下来	WHO	最后	成立	避难所	在	山脉	,	峡谷	和	森林	.

只有那些最终在山脉、峡谷和森林中找到避难所的人才得以幸存。

['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

Government	was	at	an	end	among	them	.
政府	曾是	在	一个	结尾	之中	他们	.

他们中间的政府已经终结。

['ænərki] [pri'veild] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

Anarchy	prevailed	for	several	generations	.
无政府状态	最终获胜	为了	一些	几代人	.

无政府状态持续了好几代人。

[moʊst] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iːgər] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði][hæns] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['sleɪvəri]

Most	would	have	been	eager	to	submit	to	the	Hans	,	even	if	it	meant	slavery
最多	会	有	到过	渴望的	到	提交	到	这	汉斯	,	甚至	如果	它	意思是	奴隶制

.

:
.

大多数人都会渴望臣服于汉朝，即使这意味着沦为奴隶。

[bʌt; bət][ðə; ði][hæns][dɪd][nɑːt][wɑːnt][ðem; ðəm] ,

But	the	Hans	did	not	want	them	,
但	这	汉斯	做过	不是	想	他们	,

但汉斯人并不想要它们。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [hæd; həd] ['mɑːrvələs] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['prɑːses] [baɪ] [wɪtʃ] [ɔːl]

for	they	themselves	had	marvelous	machinery	and	scientific	process	by	which	all
为了	他们	他们自己	有	奇妙	机械	和	科学	过程	经过	哪个	全部

['dɪfɪkəlt] ['leɪbər][wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] .

difficult	labor	was	accomplished	.
难的	劳动	曾是	完成	.

因为他们自己拥有精妙的机械和科学的工艺，通过这些工艺完成了所有艰苦的工作。

['ʌltɪmətli] [ðeɪ] [stɑːpt] [ðer; ðər] ['æktɪv] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ,

Ultimately	they	stopped	their	active	search	for	,	and	annihilation	of	,
最终	他们	停止	他们的	积极的	搜索	为了	,	和	湮灭	的	,

最终，他们停止了对……的积极搜寻和消灭。

[ðə; ði] ['waɪdli] ['skætərd] [gruːps] [ʌv; əv] [naʊ] ['sævɪdʒ] [ə'mɛrɪkənz] .

the	widely	scattered	groups	of	now	savage	Americans	.
这	广泛	疏散	团体	的	现在	野蛮的	美国人	.

如今已变得野蛮的美国人分散在各地。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðer; ðər] ['fɔrists] ,

So	long	as	they	remained	hidden	in	their	forests	,
所以	长的	作为	他们	剩余	隐	在	他们的	森林	,

只要它们还藏身于森林中，

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['ventʃər] [nɪr] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪtiz] [ðə; ði][hæns][hæd; həd] [bɪlt] ,

and	did	not	venture	near	the	great	cities	the	Hans	had	built	,
和	做过	不是	风险投资	靠近	这	伟大的	城市	这	汉斯	有	建造	,

他们不敢靠近汉人建造的大城市。

['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [peɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

little	attention	was	paid	to	them	.
小的	注意力	曾是	有薪酬的	到	他们	.

人们几乎没有关注他们。

[ðen] [bɪ'gæn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ə'merɪkən] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

Then	began	the	building	of	the	new	American	civilization	.
然后	开始	这	建筑	的	这	新的	美国人	文明	.

随后，新的美国文明开始建立。

['fæməliz] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['gæðərd] [tə'geðər] [ɪn][klænz][ɔːr] " [gæŋz] " [fɔːr; fər]['mjuːtʃuəl]

Families	and	individuals	gathered	together	in	clans	or	"	gangs	"	for	mutual
家庭	和	个人	聚集	一起	在	氏族	或者	"	帮派	"	为了	相互的

[prə'tekʃn] .

protection	.
保护	.

家庭和个人聚集在一起，组成氏族或"帮派"，以互相保护。

[fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ðeɪ] [lɪvd] [ə; eɪ][noʊ'mædɪk][ænd; ənd] ['prɪmətɪv] [laɪf] , ['muːvɪŋ] [frʌm; frəm]

For	nearly	a	century	they	lived	a	nomadic	and	primitive	life	,	moving	from
为了	几乎	一个	世纪	他们	居住地	一个	游牧的	和	原始	生活	,	移动	从

[pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ,

place	to	place	,
地方	到	地方	,

近一个世纪以来，他们过着游牧和原始的生活，不断迁徙。

[ɪn] ['despərət] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæʒuəl][ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] [hæn] [er] [reɪdz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['terəb(ə)l]

in	desperate	fear	of	the	casual	and	occasional	Han	air	raids	,	and	the	terrible
在	绝望的	害怕	的	这	随意的	和	偶然	韩	空气	突袭	,	和	这	糟糕的

[dɪs'ɪntəˌgreɪtər] [reɪ] .

disintegrator	ray	.
粉碎机	射线	.

他们极度害怕韩军偶尔的空袭，以及可怕的分解射线。

[æz; əz][ðə; ði] ['friːkwənsi] [ʌv; əv] [ðiːz] [reɪdz] [dɪ'kriːst] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [steɪ] ['pɜːrmənəntli] [ɪn]

As	the	frequency	of	these	raids	decreased	,	they	began	to	stay	permanently	in
作为	这	频率	的	这些	突袭	减少	,	他们	开始	到	停留	永久的	在

['gɪv(ə)n] [ləu'kælitiz] ,

given	localities	,
给定	地方	,

随着这些袭击的频率降低，他们开始在特定地区永久定居下来。

['ɔːrgənaɪzɪŋ] [ə'pɑːn] [laɪnz] [wɪtʃ] [ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][wɜːr; wər]['sɪmələr][tuː; tə]

organizing	upon	lines	which	in	many	respects	were	similar	to
组织	之上	线条	哪个	在	许多	尊重	是	相似的	到

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlətəri] ['haʊshəʊldz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrmən] ['fjuːd(ə)l]['bærənz] ,

those	of	the	military	households	of	the	Norman	feudal	barons	,
那些	的	这	军队	家庭	的	这	诺曼	封建	男爵们	,

其组织方式在许多方面都与诺曼封建男爵的军事家族相似，

[ɪk'sept] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['gæðərɪŋ] [tə'geðər] [ɪn] ['kɑːslz] ,

except	that	instead	of	gathering	together	in	castles	,
除了	那	反而	的	采集	一起	在	城堡	,

只不过，他们不是聚集在城堡里，

[ðer; ðər] [dɪ'fens] ['tæktɪks] [nɪ'sesiteitid] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['skætərɪŋ] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːrtərz] [fɔːr; fər] ['fæməliz]

their	defense	tactics	necessitated	a	certain	scattering	of	living	quarters	for	families
他们的	防御	策略	必要	一个	肯定	散射	的	活的	四分之一	为了	家庭

[ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

and	individuals	.
和	个人	.

他们的防御策略使得家庭和个人的居住地不得不较为分散。

[ðeɪ] [lɪvd] ['vɜːrtʃuəli] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] , [ɪn][ðə; ði] ['fɔrists] , [ɪn] [griːn] [tents] ,

They	lived	virtually	in	the	open	air	,	in	the	forests	,	in	green	tents	,
他们	居住地	几乎	在	这	打开	空气	,	在	这	森林	,	在	绿色的	帐篷	,

他们几乎完全生活在露天环境中，在森林里，住在绿色的帐篷里。

[riˈzɔːtɪŋ] [tuː; tə] ['kæməflɑːʒ] ['tæktɪks] [ðæt] [wʊd] [kən'siːl] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [frʌm; frəm] [er] [əb'zɜːvəz]

resorting	to	camouflage	tactics	that	would	conceal	their	presence	from	air	observers
复原	到	伪装	策略	那	会	隐藏	他们的	在场	从	空气	观察员

.

:
.

他们采取伪装战术，以躲避空中观察员的侦察。

[ðeɪ] [dʌg] [ˌʌndər'graʊnd] ['fæktriz; 'fæktəriz][ænd; ənd] [lə'bɔrətəriz] ,

They	dug	underground	factories	and	laboratories	,
他们	挖	地下	工厂	和	实验室	,

他们挖掘了地下工厂和实验室，

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['betər] [biː; bi] ['ʃiːldɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] [dɪ'tektəz] [ʌv; əv][ðə; ði][hæns] .

that	they	might	better	be	shielded	from	the	electrical	detectors	of	the	Hans	.
那	他们	可能	更好的	是	屏蔽	从	这	电气	探测器	的	这	汉斯	.

这样一来，它们或许能更好地免受汉斯号列车的电子探测器的探测。

[ðeɪ] [tæpt] [ðə; ði]['reɪdioʊ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][hæns] , [wɪð; wɪθ] [kruːd] ['ɪnstrʊmənts]

They	tapped	the	radio	communication	lines	of	the	Hans	,	with	crude	instruments
他们	轻敲	这	收音机	沟通	线条	的	这	汉斯	,	和	原油	仪器

[æt; ət][fɜːrst] ;

at	first	;
在	第一的	;

他们起初使用简陋的仪器窃听汉斯人的无线电通讯线路；

['betər] [wʌnz]['leɪtər][ɑːn] .

better	ones	later	on	.
更好的	一个	之后	在	.

以后会有更好的。

[ðeɪ] [bent] ['evri] ['efərt] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌriːdɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['saɪəns] .

They	bent	every	effort	toward	the	redevelopment	of	science	.
他们	弯曲	每一个	努力	朝向	这	重建	的	科学	.

他们竭尽全力推动科学的复兴。

[fɔːr; fər] ['meni] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ðeɪ] ['leɪbərd] [æz; əz] [ˌʌn'siːn] , [ˌʌn'noʊn] [s'kɒləz] [ʌv; əv][ðə; ði][hæns] ,

For	many	generations	they	labored	as	unseen	,	unknown	scholars	of	the	Hans	,
为了	许多	几代人	他们	辛勤劳作	作为	看不见	,	未知	学者们	的	这	汉斯	,

['pɪkɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] ['piːsmiːl] ,

picking	up	their	knowledge	piecemeal	,
挑选	向上	他们的	知识	零散地	,

他们世世代代默默无闻地从事汉朝的学术研究，一点一滴地积累知识。

[æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] .

as	fast	as	they	were	able	to	.
作为	快速地	作为	他们	是	有能力的	到	.

他们以最快的速度。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrliər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['dedli] ['wɔrz] [fɔːt] [bɪ'twiːn]

During	the	earlier	part	of	this	period	,	there	were	many	deadly	wars	fought	between
期间	这	早些时候	部分	的	这	时期	,	那里	是	许多	致命	战争	战斗	之间

[ðə; ði] ['veriəs] [gæŋz] ,

the	various	gangs	,
这	各种各样的	帮派	,

在此期间的早期，各个帮派之间爆发了许多血腥的战争。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] [kə'reɪdʒəs] [bʌt; bət] ['tʃaɪldɪʃli] ['fjuːt(ə)l] [ə'tæks] [ə'pɑːn][ðə; ði][hæns] , ['fɑːloʊd] [baɪ]

and	occasional	courageous	but	childishly	futile	attacks	upon	the	Hans	,	followed	by
和	偶然	勇敢	但	幼稚地	徒劳	攻击	之上	这	汉斯	,	随后	经过

['terəbli] ['pjuːnətɪv] [reɪdz] .

terribly	punitive	raids	.
可怕	惩罚性的	突袭	.

以及偶尔对汉朝发动勇敢但幼稚徒劳的攻击，随后是极其残酷的惩罚性袭击。

[bʌt; bət][æz; əz] ['nɑːlɪdʒ] ['prəugrest] , [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['brʌðərhʊd] [ˌriːdi'veləpt] .

But	as	knowledge	progressed	,	the	sense	of	American	brotherhood	redeveloped	.
但	作为	知识	进展	,	这	感觉	的	美国人	兄弟情	重新开发	.

但随着知识的进步，美国人的兄弟情谊意识重新发展起来。

[rɪ'sɪprək(ə)l] [ə'reɪndʒmənts] [wɜːr; wər] [meɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gæŋz] ['oʊvər] ['kɑːnstəntli] [ɪn'kriːsɪŋ] ['eriəz] .

Reciprocal	arrangements	were	made	among	the	gangs	over	constantly	increasing	areas	.
互惠的	安排	是	制成	之中	这	帮派	超过	不断地	增加	区域	.

各帮派之间就不断扩大的地盘达成了互惠协议。

[treɪd] [dɪ'veləpt] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent] , [æz; əz] [bɪ'twiːn] [wʌn] [gæŋ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] .

Trade	developed	to	a	certain	extent	,	as	between	one	gang	and	another	.
贸易	发达	到	一个	肯定	程度	,	作为	之间	一	帮派	和	其他	.

贸易在一定程度上发展起来，例如帮派之间进行的贸易。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [gʊdz] ,

But	the	interchange	of	knowledge	became	more	important	than	that	of	goods	,
但	这	交汇处	的	知识	成为	更多的	重要的	比	那	的	商品	,

但是知识交流变得比商品交流更为重要。

[æz; əz] [skɪl] [ɪn][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv] [sɪn'θetɪk] ['prɑːsesɪz] [dɪ'veləpt] .

as	skill	in	the	handling	of	synthetic	processes	developed	.
作为	技能	在	这	处理	的	合成的	流程	发达	.

随着对合成工艺操作技能的提高。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [gæŋ] ,

Within	the	gang	,
之内	这	帮派	,

在帮派内部，

[æn; ən] [ɪ'kɑːnəmi] [wʌz; wəz] [dɪ'veləpt] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmprəmaɪz] [bɪ'twiːn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['lɪbərti]

an	economy	was	developed	that	was	a	compromise	between	individual	liberty
一个	经济	曾是	发达	那	曾是	一个	妥协	之间	个人	自由

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪləteri] ['soʊʃəlɪz(ə)m] .

and	a	military	socialism	.
和	一个	军队	社会主义	.

发展出一种兼顾个人自由和军事社会主义的经济模式。

[ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['praɪvət] ['prɑːpərti] [wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] ['præktɪkli] [tuː; tə]['pɜːrsən(ə)l] [pə'zeʃnz] ,

The	right	of	private	property	was	limited	practically	to	personal	possessions	,
这	正确的	的	私人的	财产	曾是	有限的	几乎	到	个人的	财产	,

[bʌt; bət] ['praɪvət] ['prɪvəlɪdʒɪz] [wɜːr; wər] ['meni] ,

but	private	privileges	were	many	,
但	私人的	特权	是	许多	,

私有财产权实际上仅限于个人所有物，但私人特权却很多。

[ænd; ənd] ['seɪkrɪdli] [rɪ'gɑːrdɪd] .

and	sacredly	regarded	.
和	神圣地	认为	.

并受到神圣的尊崇。

[ˌstɪmju'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'tʃiːvmənt] [leɪ] ['tʃiːfli] [ɪn][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv] ['liːdərʃɪp]

Stimulation	to	achievement	lay	chiefly	in	the	winning	of	various	kinds	of	leadership
刺激	到	成就	躺	主要	在	这	获胜	的	各种各样的	种类	的	领导

[ænd; ənd] [prɪ'rɔgətɪvz] ,

and	prerogatives	,
和	特权	,

成就的动力主要在于赢得各种领导地位和特权。

[ænd; ənd]['oʊnli][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['lɪmɪtɪd] [dɪ'griː] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['oʊnɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt]

and	only	in	a	very	limited	degree	in	the	hope	of	owning	anything	that	might
和	仅有的	在	一个	非常	有限的	程度	在	这	希望	的	拥有	任何事物	那	可能

[biː; bi] ['klæsɪfaɪd] [æz; əz] " [welθ] ,

be	classified	as	"	wealth	,
是	分类	作为	"	财富	,

而且只是在非常有限的程度上，希望拥有任何可以被归类为“财富”的东西，

" [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] ['klæsɪfaɪd] [æz; əz] " ['riːsɔːrsɪz] .

"	and	nothing	that	might	be	classified	as	"	resources	.
"	和	没有什么	那	可能	是	分类	作为	"	资源	.

以及任何可能被归类为“资源”的东西。

" ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] , [fɔːr; fər] ['mɪlətəri] ['seɪfti] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ,

"	Resources	of	every	description	,	for	military	safety	and	efficiency	,
"	资源	的	每一个	描述	,	为了	军队	安全	和	效率	,

“各种资源，用于军事安全和效率，

[bɪ'lɔːŋd] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] .

belonged	as	a	matter	of	public	interest	to	the	community	as	a	whole	.
属于	作为	一个	事情	的	民众	兴趣	到	这	社区	作为	一个	所有的	.

这关乎整个社区的公共利益。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [θruː] [ðiːz] ['meni] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] , [ðə; ði][hæns][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ]

In	the	meantime	,	through	these	many	generations	,	the	Hans	had	developed	a
在	这	与此同时	,	通过	这些	许多	几代人	,	这	汉斯	有	发达	一个

['lʌkʃəri] [ɪ'kɑːnəmi] ,

luxury	economy	,
奢华	经济	,

与此同时，经过几代人的发展，汉斯人建立了奢侈经济。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['gɪldɪd] [vaɪs][ænd; ənd][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] .

and	with	it	the	perfection	of	gilded	vice	and	degradation	.
和	和	它	这	完美	的	镀金	副	和	降解	.

随之而来的是镀金的罪恶和堕落的完美。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wɜːr; wər] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] " [waɪld][men] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

The	Americans	were	regarded	as	"	wild	men	of	the	woods	.
这	美国人	是	认为	作为	"	荒野	男人	的	这	树林	.

美国人被视为“森林里的野人”。

" [ænd; ənd] [sɪns] [ðeɪ] ['niːðər] ['niːdɪd] [nɔːr]['wɑːntɪd][ðə; ði] [wʊdz] [ɔːr][ðə; ði][waɪld][men] ,

"	And	since	they	neither	needed	nor	wanted	the	woods	or	the	wild	men	,
"	和	自从	他们	两者都不	需要	也不	通缉	这	树林	或者	这	荒野	男人	,

“既然他们既不需要也不想要森林或野人，

[ðeɪ] ['triːtɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [biːsts] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][noʊ]['hjuːmən] ['brʌðərhʊd]

they	treated	them	as	beasts	,	and	were	conscious	of	no	human	brotherhood
他们	治疗	他们	作为	野兽	,	和	是	有意识的	的	不	人类	兄弟情

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

他们把他们当作牲畜对待，丝毫没有意识到与他们之间的人情兄弟情谊。

[æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd] [sɪn'θetɪk] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] [fuːdz] [ænd; ənd] [mə'tɪrɪəlz]

As	time	went	on	,	and	synthetic	processes	of	producing	foods	and	materials
作为	时间	去	在	,	和	合成的	流程	的	生产	食物	和	材料

[wɜːr; wər] ['fɜːrðər] [dɪ'veləpt] ,

were	further	developed	,
是	更远	发达	,

随着时间的推移，食品和材料的合成生产工艺得到了进一步发展，

[les] [ænd; ənd] [les] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [baɪ][ðə; ði][hæns][fɔːr; fər][ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv]

less	and	less	ground	was	needed	by	the	Hans	for	the	purposes	of
较少的	和	较少的	地面	曾是	需要	经过	这	汉斯	为了	这	目的	的

['ægrɪkʌltʃər] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ,

agriculture	,	and	finally	,
农业	,	和	最后	,

汉人用于农业生产的土地越来越少，最终，

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv] [maɪnz] [wʌz; wəz] [ə'bændənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['tʃiːpər] [tuː; tə] [bɪld]

even	the	working	of	mines	was	abandoned	when	it	became	cheaper	to	build
甚至	这	在职的	的	矿井	曾是	弃	什么时候	它	成为	更便宜	到	建造

[ʌp]['met(ə)l][frʌm; frəm] [ɪˌlek'trɑːnɪk] [vaɪ'breɪʃnz] [ðæn; ðən][tuː; tə][dɪg][ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .

up	metal	from	electronic	vibrations	than	to	dig	them	out	of	the	ground	.
向上	金属	从	电子的	振动	比	到	挖	他们	出去	的	这	地面	.

当利用电子振动制造金属比从地下挖掘金属更便宜时，就连采矿也停止了。

[ðə; ði][hæn] [reɪs] , [diː'vaɪt(ə)laɪz][baɪ][ɪts]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ænd; ənd] ['lʌkʃəriz] ,

The	Han	race	,	devitalized	by	its	vices	and	luxuries	,
这	韩	种族	,	失去活力的	经过	它是	恶习	和	奢侈品	,

汉族因其恶习和奢侈生活而丧失了活力，

[wɪð; wɪθ] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['prɑːsesɪz] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ɪts] ['evri] [wɑːnt] , [wɪð; wɪθ] ['vɜːrtʃuəli]

with	machinery	and	scientific	processes	to	satisfy	its	every	want	,	with	virtually
和	机械	和	科学	流程	到	满足	它是	每一个	想	,	和	几乎

[noʊ] [nə'sesəti] [ʌv; əv]['leɪbər] ,

no	necessity	of	labor	,
不	必要性	的	劳动	,

利用机械和科学方法满足其一切需求，几乎不需要劳动力。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'suːm] [ə; eɪ] [dɪ'fensɪv] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] .

began	to	assume	a	defensive	attitude	toward	the	Americans	.
开始	到	认为	一个	防守	态度	朝向	这	美国人	.

开始对美国人采取防御态度。

[ænd; ənd] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði][hæns][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] , [grɪm] ['heɪtrɪd]

And	quite	naturally	,	the	Americans	regarded	the	Hans	with	a	deep	,	grim	hatred
和	相当	自然	,	这	美国人	认为	这	汉斯	和	一个	深的	,	严峻	仇恨

.

:
.

很自然地，美国人对汉斯怀有深深的、不祥的仇恨。

['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [æz; əz] [men] ,

Conscious	of	individual	superiority	as	men	,
有意识的	的	个人	优势	作为	男人	,

意识到男性个体的优越性，

['noʊɪŋ]	[ðæt]	['lætərli]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[aʊt'strɪpɪŋ]	[ðə; ði][hæns][ɪn]	['saɪəns]	[ænd; ənd]	[ˌsɪvələ'zeɪʃn]	,
knowing	**that**	**latterly**	**they**	**were**	**outstripping**	**the**	**Hans**	**in**	**science**	**and**	**civilization**	**,**
会心	那	后来	他们	是	超越	这	汉斯	在	科学	和	文明	,

知道他们后来在科学和文明方面已经超越了汉族，

[ðeɪ]	[lɔŋd]	['despərətli]	[fɔːr; fər][ðə; ði]	[deɪ]	[wen]	[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	['paʊərf(ə)l]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[raɪz]
they	**longed**	**desperately**	**for**	**the**	**day**	**when**	**they**	**should**	**be**	**powerful**	**enough**	**to**	**rise**
他们	渴望	绝望地	为了	这	天	什么时候	他们	应该	是	强大的	足够的	到	上升

[ænd; ənd]	[ə'naɪəleɪt]	[ðə; ði]	['jeloʊ]	[blaɪt]	[ðæt]	[leɪ]	['oʊvər][ðə; ði]	['kɑːntɪnənt]	.
and	**annihilate**	**the**	**Yellow**	**Blight**	**that**	**lay**	**over**	**the**	**continent**	**.**
和	歼灭	这	黄色的	枯萎病	那	躺	超过	这	大陆	.

他们无比渴望有朝一日能够强大到足以崛起并消灭笼罩整个大陆的黄灾。

[æt; ət][ðə; ði]	[taɪm]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[ə'weɪkənɪŋ]	,	[ðə; ði]	[gæŋz]	[wɜːr; wər]	['rɑːdər]	['luːsli]	['ɔːrgənaɪzd]	,
At	**the**	**time**	**of**	**my**	**awakening**	**,**	**the**	**gangs**	**were**	**rather**	**loosely**	**organized**	**,**
在	这	时间	的	我的	唤醒	,	这	帮派	是	相当	松散地	组织	,

我醒来的时候，这些帮派组织还比较松散。

[bʌt; bət][wɜːr; wər]	[kən'sɪdərɪŋ]	[ðə; ði]	[ɪ'stæblɪʃmənt]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	['speʃ(ə)l]	['mɪlətəri]	[fɔːrs]	,
but	**were**	**considering**	**the**	**establishment**	**of**	**a**	**special**	**military**	**force**	**,**
但	是	考虑	这	建立	的	一个	特别的	军队	力量	,

但他们正在考虑建立一支特种军事部队。

[huːz]	['speʃ(ə)l]	['bɪznəs]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi][tuː; tə]	['hæri]	[ðə; ði][hæns][ænd; ənd]	[brɪŋ]	[daʊn]	[ðer; ðər]
whose	**special**	**business**	**it**	**would**	**be**	**to**	**harry**	**the**	**Hans**	**and**	**bring**	**down**	**their**
谁	特别的	商业	它	会	是	到	哈利	这	汉斯	和	带来	向下	他们的

[er]	[ʃɪps]	[wen'evər]	['pɑːsəb(ə)l]	[wɪ'ðaʊt]	['kɔːzɪŋ]	['dʒen(ə)rəl][ə'lɑːrm]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði][mɔŋ'gəʊliːənz]	.
air	**ships**	**whenever**	**possible**	**without**	**causing**	**general**	**alarm**	**among**	**the**	**Mongolians**	**.**
空气	船舶	每当	可能的	没有	导致	一般的	警报	之中	这	蒙古人	.

他的特别任务是骚扰汉朝，并尽可能击落他们的飞艇，同时又不引起蒙古人的普遍恐慌。

[ðɪs]	[fɔːrs]	[wʌz; wəz]	['destɪnd]	[tuː; tə]	[bɪ'kʌm]	[ðə; ði]	['nuːkliəs]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['næʃ(ə)nəl]	[fɔːrs]	,
This	**force**	**was**	**destined**	**to**	**become**	**the**	**nucleus**	**of**	**the**	**national**	**force**	**,**
这	力量	曾是	注定	到	变得	这	核	的	这	国家的	力量	,

这支部队注定会成为国家军队的核心。

[wen]	[ðə; ði]	[deɪ]	[ʌv; əv]	[ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n]	[ə'raɪvd]	.
when	**the**	**Day**	**of**	**Retribution**	**arrived**	**.**
什么时候	这	天	的	报应	到达的	.

报应之日到来之时。

[bʌt; bət]	[ðæt]	,	[haʊ'evər]	,	[dɪd][nɑːt]	['hæpən]	[fɔːr; fər]	[ten]	['jɪrz]	,	[ænd; ənd][ɪz]	[ə'nʌðər]	['stɔːri]	.
But	**that**	**,**	**however**	**,**	**did**	**not**	**happen**	**for**	**ten**	**years**	**,**	**and**	**is**	**another**	**story**	**.**
但	那	,	然而	,	做过	不是	发生	为了	十	年	,	和	是	其他	故事	.

然而，这种情况在十年后才发生，那是另一个故事了。

[ɑːn][ðə; ði]	[left]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]	[ɪz][ə; eɪ]	[hæn]	[gɜːrl]	,
On	**the**	**left**	**of**	**the**	**illustration**	**is**	**a**	**Han**	**girl**	**,**
在	这	左边	的	这	插图	是	一个	韩	女孩	,

插图左侧是一位汉族少女，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]	[raɪt]	[ɪz][æn; ən]	[ə'merɪkən]	[gɜːrl]	,	[huː]	,	[laɪk]	[ɔːl][ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[reɪs]	,
and	**on**	**the**	**right**	**is**	**an**	**American**	**girl**	**,**	**who**	**,**	**like**	**all**	**of**	**her**	**race**	**,**
和	在	这	正确的	是	一个	美国人	女孩	,	WHO	,	喜欢	全部	的	她	种族	,

右边是一位美国女孩，她和她的所有同胞一样，

[ɪz]	[ɪ'kwɪpt]	[wɪð; wɪθ][æn; ən]	-	[belt]	[ænd; ənd][ə; eɪ]	['rɑːkɪt]	[gʌn]	.
is	**equipped**	**with**	**an**	**inertron**	**belt**	**and**	**a**	**rocket**	**gun**	**.**
是	配备	和	一个	-	腰带	和	一个	火箭	枪	.

它配备了惯性腰带和火箭炮。

['wilmə] [toʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [waɪ'oʊmɪŋ] [gæŋ] ,

Wilma	**told**	**me**	**she**	**was**	**a**	**member**	**of**	**the**	**Wyoming**	**Gang**	**,**
威尔玛	讲述	我	她	曾是	一个	成员	的	这	怀俄明州	帮派	,

威尔玛告诉我她是怀俄明帮的成员，

[wɪtʃ] [kleɪmd] [ðə; ðɪ][ɪn'taɪər] [waɪ'oʊmɪŋ] ['væli] [æz; əz][ɪts] ['terətɔːri] , ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv]

which	**claimed**	**the**	**entire**	**Wyoming**	**Valley**	**as**	**its**	**territory**	**,**	**under**	**the**	**leadership**	**of**
哪个	声称	这	全部的	怀俄明州	谷	作为	它是	领土	,	在下面	这	领导	的

[bɔːs] [hɑːrt] .

Boss	**Hart**	**.**
老板	哈特	.

在哈特老板的领导下，该组织宣称整个怀俄明山谷都是其领土。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [wɜːr; wər] [ded] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌʌn'mærid] , [soʊ][ʃiː; ʃi]

Her	**mother**	**and**	**father**	**were**	**dead**	**,**	**and**	**she**	**was**	**unmarried**	**,**	**so**	**she**
她	母亲	和	父亲	是	死的	,	和	她	曾是	未婚	,	所以	她

[wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] " ['fæməli] ['membər] .

was	**not**	**a**	**"**	**family**	**member**	**.**
曾是	不是	一个	"	家庭	成员	.

她的父母都去世了，她也没有结婚，所以她不是“家庭成员”。

" [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv] [tents] [noʊn] [æz; əz][kæmp] - , ['ʌndər] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kæmp]

"	**She**	**lived**	**in**	**a**	**little**	**group**	**of**	**tents**	**known**	**as**	**Camp**	**17**	**,**	**under**	**a**	**woman**	**Camp**
"	她	居住地	在	一个	小的	团体	的	帐篷	已知	作为	营	-	,	在下面	一个	女士	营

[bɔːs] ,

Boss	**,**
老板	,

她住在被称为17号营地的一组帐篷里，营地负责人是一位女性。

[wɪð; wɪθ]['sev(ə)n] ['ʌðər] ['gɝːlz] .

with	**seven**	**other**	**girls**	**.**
和	七	其他	女孩们	.

还有其他七个女孩。

[hɜːr; hər] ['duːtiz] ['ɔltɝˌneɪtəd] [bɪ'twiːn] ['mɪlətəri] [ɔːr] [pə'liːs] ['skaʊtɪŋ] [ænd; ənd]['fækt(ə)ri] [wɜːrk] .

Her	**duties**	**alternated**	**between**	**military**	**or**	**police**	**scouting**	**and**	**factory**	**work**	**.**
她	职责	交替	之间	军队	或者	警察	侦察	和	工厂	工作	.

她的工作职责在军事或警察侦察和工厂工作之间轮换。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [tuː] - [wiːk] ['pɪriəd] [wɪtʃ] [wʊd] [end][ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] " [er]

For	**the**	**two**	**-**	**week**	**period**	**which**	**would**	**end**	**the**	**next**	**day**	**,**	**she**	**had**	**been**	**on**	**"**	**air**
为了	这	二	-	星期	时期	哪个	会	结尾	这	下一个	天	,	她	有	到过	在	"	空气

[pə'troʊl] .

patrol	**.**
巡逻	.

在即将结束的两周时间里，她一直在执行“空中巡逻”任务。

" [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [miːn] , [æz; əz][aɪ][fɜːrst][ɪ'mædʒɪnd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] ,

"	**This**	**did**	**not**	**mean**	**,**	**as**	**I**	**first**	**imagined**	**,**	**that**	**she**	**was**	**flying**	**,**
"	这	做过	不是	意思是	,	作为	我	第一的	想象	,	那	她	曾是	飞行	,

“但这并不意味着，正如我最初想象的那样，她是在飞。”

[bʌt; bət] ['ræðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][hæn] [ʃɪps] ['oʊvər] [ðɪs] ['aʊtlaɪɪŋ] ['sekʃ(ə)n]

but	**rather**	**that**	**she**	**was**	**on**	**the**	**lookout**	**for**	**Han**	**ships**	**over**	**this**	**outlying**	**section**
但	相当	那	她	曾是	在	这	瞭望台	为了	韩	船舶	超过	这	边远	部分

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [waɪ'oʊmɪŋ] ['terətɔːri] ,

of	**the**	**Wyoming**	**territory**	**,**
的	这	怀俄明州	领土	,

但她实际上是在监视怀俄明州这片偏远地区上空是否有汉族船只出没。

[ænd; ənd][hæd; həd] [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [taɪm] [pɜːrtʃt] [ɪn][ðə; ði] [triː] [tɑːps] ['skænɪŋ] [ðə; ði]

and	had	spent	most	of	her	time	perched	in	the	tree	tops	scanning	the
和	有	花费	最多	的	她	时间	栖息	在	这	树	最高额	扫描	这

[skaɪz] .

skies	.
天空	.

她大部分时间都栖息在树梢上，眺望天空。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [siːn] [wʌn][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['faɪərd][ə; eɪ] " [drɑːp] [fler] " ['sevrəl] [maɪlz] [ɔːf][tuː; tə][wʌn]

Had	she	seen	one	she	would	have	fired	a	"	drop	flare	"	several	miles	off	to	one
有	她	已见	一	她	会	有	被解雇	一个	"	降低	耀斑	"	一些	英里	离开	到	一

[saɪd] ,

side	,
边	,

如果她看到了，她就会向几英里外的一侧发射一枚“投放照明弹”。

[wɪtʃ] [wʊd] [ɪg'naɪt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] ['vɜːrtɪkli] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

which	would	ignite	when	it	was	floating	vertically	toward	the	earth	,
哪个	会	点燃	什么时候	它	曾是	漂浮的	垂直方向	朝向	这	地球	,

当它垂直向地球漂浮时就会燃烧。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɔːr] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['faɪərd] [maɪt] [nɑːt]

so	that	the	direction	or	point	from	which	it	had	been	fired	might	not
所以	那	这	方向	或者	观点	从	哪个	它	有	到过	被解雇	可能	不是

[biː; bi] [gest] [baɪ][ðə; ði] ['erʃɪp] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['blæstɪŋ] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'ɪntəˌgreɪtər] [reɪ] [ɪn]

be	guessed	by	the	airship	and	bring	a	blasting	play	of	the	disintegrator	ray	in
是	猜对了	经过	这	飞艇	和	带来	一个	爆破	玩	的	这	粉碎机	射线	在

[hɜːr; hər][və'sɪnəti] .

her	vicinity	.
她	附近	.

这样一来，飞艇就无法猜到发射方向或发射点，从而避免在她附近引发分解射线爆炸。

['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [pə'troʊl] [wʊd] [send] [ʌp] ['rɑːkəts] [ɑːn] ['siːɪŋ] [hɜːrz] ,

Other	members	of	the	air	patrol	would	send	up	rockets	on	seeing	hers	,
其他	成员	的	这	空气	巡逻	会	发送	向上	火箭	在	看到	她的	,

其他空中巡逻队员看到她的飞机后，也会发射火箭。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ə; eɪ] [skaʊt] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] , [wɪtʃ] , [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['eɪnʃənt]

until	finally	a	scout	equipped	with	an	ultrophone	,	which	,	unlike	the	ancient
直到	最后	一个	侦察	配备	和	一个	超声波	,	哪个	,	与此不同	这	古老的

['reɪdioʊ] ,

radio	,
收音机	,

直到最后，一名侦察兵配备了超声波电话，与古代的收音机不同，

['ɑːpɝˌeɪtəd][ɑːn][ðə; ði] - [ɪ'θɪriəl] [vaɪ'breɪʃnz] ,

operated	on	the	ultronic	ethereal	vibrations	,
经营的	在	这	-	空灵的	振动	,

利用超电子以太振动进行操作，

[wʊd] [pæs] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪ'oʊmɪŋ] [gæŋ]

would	pass	the	warning	simultaneously	to	the	headquarters	of	the	Wyoming	Gang
会	经过	这	警告	同时地	到	这	总部	的	这	怀俄明州	帮派

[ænd; ənd] ['ʌðər] [kə'mjʊnəti] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['reɪdiəs][ʌv; əv] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [maɪlz] ,

and	other	communities	within	a	radius	of	several	hundred	miles	,
和	其他	社区	之内	一个	半径	的	一些	百	英里	,

会同时向怀俄明帮总部和方圆数百英里内的其他社区发出警告。

[nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [fjuː] [ə'merɪkən] ['rɑːkɪt] [ʃɪps] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [er] ,

not	to	mention	the	few	American	rocket	ships	that	might	be	in	the	air	,
不是	到	提到	这	很少	美国人	火箭	船舶	那	可能	是	在	这	空气	,

更不用说可能正在空中飞行的几艘美国火箭了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈɪnstəntli] [wʊd] [dʌk] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [ˈiːðər] [θruː] [ˈfɔːrɪst] [ˈklɪrɪŋz] [ɔːr][baɪ]

and	which	instantly	would	duck	to	cover	either	through	forest	clearings	or	by
和	哪个	即刻	会	鸭子	到	覆盖	任何一个	通过	森林	空地	或者	经过

[ˈflætnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ɪn] [griːn] [fiːldz] [wer] [ðer; ðər] [ˈkʌlərɪŋ] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [prəˈtekt]

flattening	down	to	earth	in	green	fields	where	their	coloring	would	probably	protect
扁平化	向下	到	地球	在	绿色的	字段	在哪里	他们的	染色	会	大概	保护

[ðem; ðəm][frʌm; frəm][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] .

them	from	observation	.
他们	从	观察	.

它们会立即躲藏起来，要么穿过森林空地，要么趴在绿色的田野里，它们的颜色可能会保护它们不被发现。

[ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [əˈmerɪkən] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [prəˈpʌlʃn] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] " [ˈrɑːkətɪŋ] .

The	favorite	American	method	of	propulsion	was	known	as	"	rocketing	.
这	最喜欢的	美国人	方法	的	推进	曾是	已知	作为	"	火箭	.

美国人最喜欢的推进方式被称为“火箭推进”。

" [ðə; ði] [ˈrɑːkɪt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [dɪˈskraɪb] , [frʌm; frəm][maɪ] 20th [ˈsentʃəri] [ˌkɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

"	The	rocket	is	what	I	would	describe	,	from	my	20th	Century	comprehension	of
"	这	火箭	是	什么	我	会	描述	,	从	我的	20th	世纪	理解	的

[ðə; ði] [ˈmætər] ,

the	matter	,
这	事情	,

“以我20世纪对这件事的理解来看，我会这样描述这枚火箭：

[æz; əz][æn; ən] [ɪkˈstriːmli] [ˈpaʊərf(ə)l] [gæs][blæst] , [əˈtɑːmɪkli] [prəˈduːst] [θruː] [ðə; ði][ˌstɪmjuˈleɪʃ(ə)n]

as	an	extremely	powerful	gas	blast	,	atomically	produced	through	the	stimulation
作为	一个	极其	强大的	气体	爆炸	,	原子级	生产	通过	这	刺激

[ʌv; əv] [ˈkemɪk(ə)l] [ˈækʃ(ə)n] .

of	chemical	action	.
的	化学	行动	.

作为一种威力极大的气体爆炸，通过化学作用的刺激以原子方式产生。

[ˈsaɪəntɪsts] [ʌv; əv] [təˈdeɪ] [rɪˈgɑːrd][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldɪʃli] [ˈsɪmp(ə)l] [riˈækʃ(ə)n] , [bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [ˈveri]

Scientists	of	today	regard	it	as	a	childishly	simple	reaction	,	but	by	that	very
科学家	的	今天	看待	它	作为	一个	幼稚地	简单的	反应	,	但	经过	那	非常

[ˈvɜːrtʃuː] ,

virtue	,
美德	,

当今的科学家认为这是一种极其简单的反应，但正因如此，

[moʊst][ˌiːkəˈnɑːmɪk(ə)l][ænd; ənd] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] .

most	economical	and	efficient	.
最多	经济	和	高效的	.

最经济高效。

[bʌt; bət] [təˈmɑːroʊ] , [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [klɔːθ] [plænt] ,

But	tomorrow	,	she	explained	,	she	would	go	back	to	work	in	the	cloth	plant	,
但	明天	,	她	解释	,	她	会	去	后退	到	工作	在	这	布	植物	,

但她解释说，明天她就要回纺织厂上班了。

[wer] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪnˈθetɪk] [ˈprɑːsesɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðoʊz]

where	she	would	take	charge	of	one	of	the	synthetic	processes	by	which	those
在哪里	她	会	拿	收费	的	一	的	这	合成的	流程	经过	哪个	那些

[ˈwʌndərf(ə)l] [ˈsʌbstitjuːts] [fɔːr; fər][ˈwoʊv(ə)n][ˈfæbrɪks][ʌv; əv] [wʊl] ,

wonderful	substitutes	for	woven	fabrics	of	wool	,
精彩的	替代品	为了	编织	布料	的	羊毛	,

她将负责其中一项合成工艺，通过这项工艺，可以生产出那些美妙的羊毛织物替代品。

[ˈkɑːt(ə)n][ænd; ənd][sɪlk][ɑːr; ər] [prəˈduːst] .

cotton	and	silk	are	produced	.
棉布	和	丝绸	是	生产	.

生产棉花和丝绸。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [tuː] [wiːks] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [ɑːn] ['mɪləteri] ['duːti] [ə'gen] ,

At	the	end	of	another	two	weeks	,	she	would	be	back	on	military	duty	again	,
在	这	结尾	的	其他	二	周	,	她	会	是	后退	在	军队	责任	再次	,

再过两周，她将再次回到部队服役。

[pər'hæps][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrk] , [ɔːr] ['meɪbi] [æz; əz][ə; eɪ] " ['kɑːntækt] [gɑːrd] ,

perhaps	at	the	same	work	,	or	maybe	as	a	"	contact	guard	,
也许	在	这	相同的	工作	,	或者	或许	作为	一个	"	接触	警卫	,

或许在同一份工作中，或者担任“联络员”

" [ɑːn]['duːti] [wer] [ðə; ði] ['terətɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [wai'əumiŋ] ['mɜːdʒd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	on	duty	where	the	territory	of	the	Wyomings	merged	with	that	of	the
"	在	责任	在哪里	这	领土	的	这	怀俄明州	合并	和	那	的	这

['dɛlə,wɛrz] ,

Delawares	,
特拉华州	,

“在怀俄明州领土与特拉华州领土交界处执勤时，

[ɔːr][ðə; ði] " - " (-) [ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hæf]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] " [gæŋz] " [ɪn]

or	the	"	Susquannas	"	(	Susquehannas	)	or	one	of	the	half	dozen	other	"	gangs	"	in
或者	这	"	-	"	(	-	)	或者	一	的	这	一半	打	其他	"	帮派	"	在

[ðæt] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ] [aɪ] [nuː] [æz; əz] [ˌpensl'veɪniə] [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] [steɪts] .

that	section	of	the	country	which	I	knew	as	Pennsylvania	and	New	York	States	.
那	部分	的	这	国家	哪个	我	知道	作为	宾夕法尼亚州	和	新的	约克	各州	.

或者“萨斯奎纳斯”（Susquehannas），或者我所知的宾夕法尼亚州和纽约州地区其他六个“帮派”之一。

['wɪlmə] [klɪrd] [ʌp][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['flaɪɪŋ] [liːps] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]

Wilma	cleared	up	for	me	the	mystery	of	those	flying	leaps	which	she	and
威尔玛	已清除	向上	为了	我	这	神秘	的	那些	飞行	跳跃	哪个	她	和

[hɜːr; hər] [ə'seɪlənts] [hæd; həd] [meɪd] ,

her	assailants	had	made	,
她	袭击者	有	制成	,

威尔玛为我解开了她和袭击者们那些飞跃的谜团。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mænər] , [haʊ] [ðə; ði] - [belt] ['bælənsiz] [weɪt] :

and	explained	in	the	following	manner	,	how	the	inertron	belt	balances	weight	:
和	解释	在	这	下列的	方式	,	如何	这	-	腰带	余额	重量	:

具体解释如下：惯性传送带如何平衡重量：

" [d'ʒʌmpəz] " [wɜːr; wər][ɪn] ['kɑːmən] [juːz][æt; ət][ðə; ði][taɪm][aɪ] " [ə'woʊk] , " [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

"	Jumpers	"	were	in	common	use	at	the	time	I	"	awoke	,	"	though	they	were
"	跳线	"	是	在	常见的	使用	在	这	时间	我	"	醒来	,	"	尽管	他们	是

['kɔːstli] ,

costly	,
昂贵	,

在我“醒来”的时候，“套头衫”已经很常见了，尽管它们很贵。

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] - [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [prə'duːst] [ɪn] ['veri] [greɪt] ['kwɑːntəti] .

for	at	that	time	inertron	had	not	been	produced	in	very	great	quantity	.
为了	在	那	时间	-	有	不是	到过	生产	在	非常	伟大的	数量	.

因为当时惰性气体还没有大量生产出来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['juːsf(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

They	were	very	useful	in	the	forest	.
他们	是	非常	有用	在	这	森林	.

它们在森林里非常有用。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [belts] , [stræpt] [haɪ] ['ʌndər] [ðə; ði][ɑːrmz] ,

They	were	belts	,	strapped	high	under	the	arms	,
他们	是	腰带	,	绑带	高的	在下面	这	武器	,

那是腰带，系在腋下很高的位置。

[kən'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] - [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɛrərz] [weɪt] [ænd; ənd]

containing	an	amount	of	inertron	adjusted	to	the	wearer's	weight	and
包含	一个	数量	的	-	调整	到	这	穿着者的	重量	和

['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .

purposes	.
目的	.

含有根据佩戴者的体重和用途调整量的惰性气体。

[ɪn] [ɪ'fekt] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][mæn] [weɪ] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] ; [tuː] [paʊndz] [ɪf] [hiː; hi]

In	effect	they	made	a	man	weigh	as	little	as	he	desired	;	two	pounds	if	he
在	影响	他们	制成	一个	男人	称重	作为	小的	作为	他	想要的	;	二	磅	如果	他

[laɪkt] .

liked	.
喜欢	.

实际上，他们让一个人的体重可以随心所欲地减轻；如果他愿意，可以减轻到两磅。

" [f'ləʊtəz] " [ɑːr; ər][ə; eɪ]['leɪtər] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] " [d'ʒʌmpəz] " — ['rɑːkɪt] ['moʊtɝz] [ɪn'keɪst] [ɪn]

"	Floaters	"	are	a	later	development	of	"	jumpers	"	—	rocket	motors	encased	in
"	漂浮物	"	是	一个	之后	发展	的	"	套头衫	"	—	火箭	电机	包裹	在

- [blɑːks] [ænd; ənd] [stræpt] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['werər] [floʊts] ,

inertron	blocks	and	strapped	to	the	back	in	such	a	way	that	the	wearer	floats	,
-	积木	和	绑带	到	这	后退	在	这样的	一个	方式	那	这	佩戴者	浮标	,

“漂浮器”是“跳跃器”的后续发展——火箭发动机被包裹在惰性气体块中，并以某种方式绑在背部，使穿戴者能够漂浮起来。

[wen] ['drɪftɪŋ] , ['feɪsɪŋ] ['slaɪtli] ['daʊnwərd] .

when	drifting	,	facing	slightly	downward	.
什么时候	漂流	,	面向	轻微地	向下	.

漂移时，身体略微向下倾斜。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['moʊtər][ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [muːvz] [laɪk] [ə; eɪ]['daɪvər] , ['hed'fɔːməjst] ,

With	his	motor	in	operation	,	he	moves	like	a	diver	,	headforemost	,
和	他的	发动机	在	手术	,	他	移动	喜欢	一个	潜水员	,	最先	,

启动马达后，他像潜水员一样移动，头朝前。

[kən'troʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][baɪ] ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][ænd; ənd][baɪ] ['muːvmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

controlling	his	direction	by	twisting	his	body	and	by	movements	of	his
控制	他的	方向	经过	扭曲	他的	身体	和	经过	移动	的	他的

[ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrmz][ænd; ənd][hændz] .

outstretched	arms	and	hands	.
伸展	武器	和	双手	.

他通过扭动身体和伸展双臂、挥动双手来控制方向。

['bæləst] [weɪts] [lɔkt] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [belt] [ə'dʒʌst] [weɪt] [ænd; ənd] [lɪft] .

Ballast	weights	locked	in	the	front	of	the	belt	adjust	weight	and	lift	.
压载物	重量	已锁定	在	这	正面	的	这	腰带	调整	重量	和	举起	.

皮带前端锁定的配重块可调节重量和提升高度。

[sʌm; səm] [men] [prɪ'fɜːr] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] [weɪt] [ɪn] ['floʊtɪŋ] ,

Some	men	prefer	a	few	ounces	of	weight	in	floating	,
一些	男人	更喜欢	一个	很少	盎司	的	重量	在	漂浮的	,

有些男士喜欢在漂浮物中加入几盎司的重量。

['juːzɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] ['moʊtər] [θrʌst] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðɪs] .

using	a	slight	motor	thrust	to	overcome	this	.
使用	一个	轻微	发动机	推力	到	克服	这	.

利用轻微的电机推力来克服这个问题。

['ʌðər] [prɪ'fɜːr] [ə; eɪ] ['bɔɪəns] ['bæləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊnsɪz] .

Others	prefer	a	buoyance	balance	of	a	few	ounces	.
其他的	更喜欢	一个	浮力	平衡	的	一个	很少	盎司	.

有些人则更喜欢几盎司的浮力平衡。

[ðə; ði][ˌɪnəd'vɜːrt(ə)nt] ['drɑːpɪŋ] [ʌv; əv] [weɪt] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] .

The	inadvertent	dropping	of	weight	is	not	a	serious	matter	.
这	无意的	下降	的	重量	是	不是	一个	严肃的	事情	.

不小心掉落的重量并不是什么大事。

[ðə; ði]['moʊtər] [θrʌst] ['ɔːlweɪz] [kæn; kən][biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'send] .

The	motor	thrust	always	can	be	used	to	descend	.
这	发动机	推力	总是	能	是	用过的	到	下降	.

发动机推力始终可用于下降。

[bʌt; bət][æz; əz][æn; ən]['ekstrə] [prɪ'kɔːʃn] , [ɪn] [keɪs] [ðə; ði]['moʊtər] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] , [fɔːr; fər] ['eni] ['riːz(ə)n] ,

But	as	an	extra	precaution	,	in	case	the	motor	should	fail	,	for	any	reason	,
但	作为	一个	额外的	预防	,	在	案件	这	发动机	应该	失败	,	为了	任何	原因	,

但作为额外的预防措施，以防万一电机因任何原因发生故障，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [bɪlt] ['ɪntuː] ['evri] [belt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [dɪ'tætʃəbl] ['sekʃnz] ,

there	are	built	into	every	belt	a	number	of	detachable	sections	,
那里	是	建造	进入	每一个	腰带	一个	数字	的	可拆卸	部分	,

每条腰带都内置了若干可拆卸部分，

[wʌn][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'skɑːrdɪd] [tuː; tə] ['bæləns] [ɔːf] ['eni] [lɔːs] [ɪn] [weɪt] .

one	or	more	of	which	can	be	discarded	to	balance	off	any	loss	in	weight	.
一	或者	更多的	的	哪个	能	是	丢弃	到	平衡	离开	任何	损失	在	重量	.

为了平衡重量的减少，可以丢弃其中一个或多个。

" [bʌt; bət] [huː] [wɜːr; wər][jʊr; jər] [ə'seɪlənts] , " [aɪ] [æskt] , " [ænd; ənd] [waɪ] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ə'tækt] ?

"	But	who	were	your	assailants	,	"	I	asked	,	"	and	why	were	you	attacked	?
"	但	WHO	是	你的	袭击者	,	"	我	问	,	"	和	为什么	是	你	遭到攻击	?

“但是袭击你的人是谁？”我问，“你为什么遭到袭击？”

" [hɜːr; hər] [ə'seɪlənts] , [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] , [wɜːr; wər] ['membər] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊtlɔː] [gæŋ] , [rɪ'fɜːrd]

"	Her	assailants	,	she	told	me	,	were	members	of	an	outlaw	gang	,	referred
"	她	袭击者	,	她	讲述	我	,	是	成员	的	一个	取缔	帮派	,	指

[tuː; tə][æz; əz] " [bæd] [blʌdz] ,

to	as	"	Bad	Bloods	,
到	作为	"	坏的	血	,

“她告诉我，袭击她的人是被称为‘恶血帮’的非法团伙成员，

" [ə; eɪ] [gruːp] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [hæd; həd] [bɪn] ['ʌndər] [ðə; ði][ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

"	a	group	which	for	several	generations	had	been	under	the	domination	of
"	一个	团体	哪个	为了	一些	几代人	有	到过	在下面	这	统治	的

['kɑːnʃənslɪs] ['lidər] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [æd'væns] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðer; ðər][klæn][baɪ]['tæktɪks]

conscienceless	leaders	who	tried	to	advance	the	interests	of	their	clan	by	tactics
毫无良知	领导人	WHO	尝试	到	进步	这	兴趣	的	他们的	氏族	经过	策略

[wɪtʃ] [ðer; ðər] ['nebəz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][æz; əz] [ˌʌn'fer] ,

which	their	neighbors	had	come	to	regard	as	unfair	,
哪个	他们的	邻居	有	来	到	看待	作为	不公平	,

“一个几代以来一直受制于没有良知的领导人的群体，这些领导人试图通过邻居们认为不公平的手段来推进他们氏族的利益。”

[ænd; ənd] [huː] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [hæd; həd] [bɪn] ['vɜːrtʃuəli] ['bɔɪkɔtɪd] .

and	who	in	consequence	had	been	virtually	boycotted	.
和	WHO	在	结果	有	到过	几乎	抵制	.

因此，他们实际上遭到了抵制。

[ðer; ðər] ['pɜːrpəs] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [sleɪ] [hɜːr; hər] [nɪr] [ðə; ði] ['deləwɛə] [frʌn'tɪr] ,

Their	purpose	had	been	to	slay	her	near	the	Delaware	frontier	,
他们的	目的	有	到过	到	杀戮	她	靠近	这	特拉华州	边境	,

他们的目的是在特拉华州边境附近杀死她。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kraɪm] [hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [baɪ] ['deləwɛə] [skaʊts] [ænd; ənd]

making	it	appear	that	the	crime	had	been	committed	by	Delaware	scouts	and
制作	它	出现	那	这	犯罪	有	到过	坚定的	经过	特拉华州	侦察兵	和

[ðʌs] [ɪm'brɔɪl] [ðə; ði] ['dɛləˌwɛrz] [ænd; ənd] [wai'əumiŋ] [ɪn][ækts][ʌv; əv][rɪ'praɪz(ə)l] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

thus	embroil	the	Delawares	and	Wyomings	in	acts	of	reprisal	against	each	other	,
因此	纠缠	这	特拉华州	和	怀俄明州	在	行为	的	报复	反对	每个	其他	,

使人误以为犯罪是由特拉华州侦察兵所为，从而使特拉华州和怀俄明州卷入相互报复的行动中。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [kɔːz] [səs'piʃənz] .

or	at	least	cause	suspicions	.
或者	在	至少	原因	怀疑	.

或者至少会引起怀疑。

['fɔːrtʃənətli] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [sər'praɪzɪŋ] [hɜːr; hər] ,

Fortunately	they	had	not	succeeded	in	surprising	her	,
幸运的是	他们	有	不是	成功了	在	奇怪	她	,

幸好他们没能成功地让她感到意外。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['dɑːdʒɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [tuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr]

and	she	had	been	successful	in	dodging	them	for	some	two	hours	before
和	她	有	到过	成功的	在	躲避	他们	为了	一些	二	小时	前

[ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [bɪ'gæn] ,

the	shooting	began	,
这	射击	开始	,

在枪击事件发生前的两个小时里，她成功地躲避了他们。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [aɪ] [ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] .

at	the	moment	when	I	arrived	on	the	scene	.
在	这	片刻	什么时候	我	到达的	在	这	场景	.

就在我到达现场的那一刻。

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [steɪ] [hɪr] ['tɔːkɪŋ] , " ['wilmə] [kən'kluːdid] .

"	But	we	must	not	stay	here	talking	,	"	Wilma	concluded	.
"	但	我们	必须	不是	停留	这里	说	,	"	威尔玛	结束	.

“但我们不能一直在这里谈话，”威尔玛总结道。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [aɪ][mʌst; məst][rɪ'pɔːrt] [ðɪs] [ə'tæk] [raɪt] [ə'weɪ] .

"	I	have	to	take	you	in	,	and	besides	I	must	report	this	attack	right	away	.
"	我	有	到	拿	你	在	,	和	除了	我	必须	报告	这	攻击	正确的	离开	.

“我必须把你带走，而且我必须立即报告这次袭击事件。”

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [slɪp]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

I	think	we	had	better	slip	over	to	the	other	side	of	the	mountain	.
我	思考	我们	有	更好的	滑	超过	到	这	其他	边	的	这	山	.

我想我们最好溜到山的另一边去。

[huː'evər] [ɪz][ɑːn] [ðæt] [poʊst] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [foʊn] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][də'rekt]

Whoever	is	on	that	post	will	have	a	phone	,	and	I	can	make	a	direct
谁	是	在	那	邮政	将要	有	一个	电话	,	和	我	能	制作	一个	直接的

[rɪ'pɔːrt] .

report	.
报告	.

无论谁在那个岗位上，都会有一部手机，我可以直接向他汇报情况。

[bʌt; bət] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][belt] .

But	you'll	have	to	have	a	belt	.
但	你会	有	到	有	一个	腰带	.

但你得系条腰带。

[maɪn] [ə'loʊn] [wəʊnt] [help] [mʌtʃ] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] [kəm'baɪnd] [weɪts] ,

Mine	alone	won't	help	much	against	our	combined	weights	,
矿	独自的	惯于	帮助	很多	反对	我们的	合并	重量	,

单凭我一个人的力量，对抗我们两人加起来的体重作用不大。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['lɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ]['dʒʌmpɪŋ] ['hevi] .

and	there's	little	to	be	gained	by	jumping	heavy	.
和	有	小的	到	是	获得	经过	跳	重的	.

跳得过重没什么好处。

[its] ['ɔːlməʊst][æz; əz][bæd][æz; əz] ['wɔːkɪŋ] .

It's	almost	as	bad	as	walking	.
它是	几乎	作为	坏的	作为	步行	.

这几乎和走路一样糟糕。

" ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɜːrtʃ] , [wiː; wi] [faʊnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [aɪ][hæd; həd] [kɪld] ,

"	After	a	little	search	,	we	found	one	of	the	men	I	had	killed	,
"	后	一个	小的	搜索	,	我们	成立	一	的	这	男人	我	有	被杀	,

“经过一番搜寻，我们找到了我杀死的其中一人。”

[huː] [hæd; həd] ['floʊtɪd] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [huːz] [belt]

who	had	floated	down	among	the	trees	some	distance	away	and	whose	belt
WHO	有	漂浮	向下	之中	这	树木	一些	距离	离开	和	谁	腰带

[wʌz; wəz][nɑːt]['bædli] ['dæmɪdʒd] .

was	not	badly	damaged	.
曾是	不是	糟糕	损坏的	.

他从远处飘落到树林中，腰带没有严重损坏。

[ɪn] [dɪ'tætʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

In	detaching	it	from	his	body	,
在	分离	它	从	他的	身体	,

在将它从他身上分离出来时，

[ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] [gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ʃɑːt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] .

it	nearly	got	away	from	me	and	shot	up	in	the	air	.
它	几乎	得到	离开	从	我	和	射击	向上	在	这	空气	.

它差点从我手中溜走，冲上了天空。

['wɪlmə] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] ,

Wilma	caught	it	,	however	,
威尔玛	捕捉	它	,	然而	,

威尔玛接住了它。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌriːɪn'fɔːrst] [ðə; ði] [lɪft] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [belt] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə]

and	though	it	reinforced	the	lift	of	her	own	belt	so	that	she	had	to
和	尽管	它	加强型	这	举起	的	她	自己的	腰带	所以	那	她	有	到

[hʊk] [hɜːr; hər] [niː] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [brænʧ] [tuː; tə][hoʊld][hɜːr'self] [daʊn] ,

hook	her	knee	around	a	branch	to	hold	herself	down	,
钩	她	膝盖	大约	一个	分支	到	抓住	她自己	向下	,

虽然这反而加重了她腰带的上提，以至于她不得不把膝盖勾在树枝上才能把自己压下去，

[ʃiː; ʃi] [seɪvd] [ˌaɪ 'tiː] .

she	saved	it	.
她	已保存	它	.

她把它保存了下来。

[aɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [weɪt] ['ædɪd] [tuː; tə][hɜːrz] , [wiː; wi] ['floʊtɪd] [daʊn]

I	climbed	the	tree	and	,	with	my	weight	added	to	hers	,	we	floated	down
我	攀登	这	树	和	,	和	我的	重量	额外	到	她的	,	我们	漂浮	向下

['iːzəli] .

easily	.
容易地	.

我爬上树，加上我的体重，我们轻松地滑了下来。

['ʧæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[laɪf] [ɪn][ðə; ði] 25th ['sentʃəri]
Life in the 25th Century
生活 在 这 25th 世纪

25世纪的生活

[wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪ'leɪd] [ɪn] ['staːtiŋ] [fɔːr; fər][kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] [sɪns] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][ə'kwaɪər][ə; eɪ]
WE were delayed in starting for quite a while since I had to acquire a
我们 是 延迟 在 开始 为了 相当 一个 尽管 自从 我 有 到 获得 一个
[fjuː] [kruːd] [aɪ'diːəz][ə'baʊt][ðə; ði] [tek'niːk] [ʌv; əv]['juːzɪŋ] [ðiːz] [belts] .
few crude ideas about the technique of using these belts .
很少 原油 想法 关于 这 技术 的 使用 这些 腰带 .

由于我需要了解一些关于使用这些皮带的技术的粗浅概念，所以我们的开工时间被耽搁了相当长一段时间。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [daʊn] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][belt] [stræpt] [ə'baʊt][ˌem 'iː] ,
I had been sitting down , for instance , with the belt strapped about me ,
我 有 到过 坐着 向下 , 为了 实例 , 和 这 腰带 绑带 关于 我 ,

例如，我当时坐着，腰带系在身上。

[end'ʒɔɪɪŋ] [æn; ən] [iːz] ['sɪmələr][tuː; tə][ðæt][ʌv; əv][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['ɑːrmtʃer] ;
enjoying an ease similar to that of a comfortable armchair ;
享受 一个 舒适 相似的 到 那 的 一个 舒服的 扶手椅 ;

享受着如同坐在舒适扶手椅上的轻松自在；

[wen] [aɪ] [stʊd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ɪg'zɜːrʃn] [ʌv; əv] ['mʌskjələr] ['efərt] ,
when I stood up with a natural exertion of muscular effort ,
什么时候 我 站立 向上 和 一个 自然的 用力 的 肌肉发达的 努力 ,

当我自然而然地用肌肉力量站起来时，

[aɪ] [ʃɑːt] [ten] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,
I shot ten feet into the air ,
我 射击 十 脚 进入 这 空气 ,

我把子弹射到了十英尺高的空中，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [ɪn'stɪŋktɪv] ['θræʃɪŋ] [ʌv; əv][ɑːrmz][ænd; ənd][legz] [ðæt] [ə'mjuːzd] ['wɪlmə] ['greɪtli] .
with a wild instinctive thrashing of arms and legs that amused Wilma greatly .
和 一个 荒野 本能 猛烈抽打 的 武器 和 腿 那 觉得好笑 威尔玛 非常 .

她本能地疯狂挥舞着胳膊和腿，这让威尔玛觉得很有趣。

[bʌt; bət]['æftər][sʌm; səm] ['præktɪs] ,
But after some practice ,
但 后 一些 实践 ,

但经过一些练习后，

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][get][ðə; ði] [trɪk] [ʌv; əv] ['geɪdʒɪŋ] ['mʌskjələr] ['efərt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ʌv; əv]['vɜːrtɪk(ə)l]
I began to get the trick of gauging muscular effort to a minimum of vertical
我 开始 到 得到 这 诡计 的 测量 肌肉发达的 努力 到 一个 最低限度 的 垂直的
[ænd; ənd][ə; eɪ]['mæksɪməm][ʌv; əv][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] .
and a maximum of horizontal .
和 一个 最大限度 的 水平的 .

我开始掌握了衡量肌肉用力程度的诀窍，即以最小的垂直幅度和最大的水平幅度来衡量肌肉用力程度。

[ðə; ði] [kə'rekt] [fɔːrm] , [aɪ] [faʊnd] , [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] ['kɑːmpərəb(ə)l][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['skeɪtɪŋ] .
The correct form , I found , was in a measure comparable to that of skating .
这 正确的 形式 , 我 成立 , 曾是 在 一个 措施 可比 到 那 的 溜冰 .

我发现，正确的姿势与滑冰的姿势类似。

[aɪ] [faʊnd] , ['ɔːlsoʊ] ,
I found , also ,
我 成立 , 还 ,

我还发现，

[ðæt] [ɪn] ['fɔːrɪst] [wɜːrk] [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði][ɑːrmz][ænd; ənd][hændz][kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [greɪt]

that	in	forest	work	particularly	the	arms	and	hands	could	be	used	to	great
那	在	森林	工作	特别	这	武器	和	双手	可以	是	用过的	到	伟大的

[əd'væntɪdʒ] [ɪn] ['swɪŋɪŋ] [ə'lɔːŋ] [frʌm; frəm] [bræntʃ] [tuː; tə] [bræntʃ] ,

advantage	in	swinging	along	from	branch	to	branch	,
优势	在	摇摆	沿着	从	分支	到	分支	,

在林业工作中，尤其是在树枝间荡来荡去时，手臂和双手可以发挥很大的作用。

[soʊ] [prə'lɔŋɪŋ] [liːps] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'defɪnətli] [æt; ət] [taɪmz] .

so	prolonging	leaps	almost	indefinitely	at	times	.
所以	延长	跳跃	几乎	无限期	在	时代	.

因此，有时跳跃会无限期地延长。

[ɪn] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

In	going	up	the	side	of	the	mountain	,
在	去	向上	这	边	的	这	山	,

沿着山坡向上攀登时，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [maɪ] 20th ['sentʃəri] ['mʌslz] [dɪd][hæv; həv][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] ,

I	found	that	my	20th	Century	muscles	did	have	an	advantage	,
我	成立	那	我的	20th	世纪	肌肉	做过	有	一个	优势	,

我发现我20世纪练就的肌肉确实有优势。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [læk] [ʌv; əv] [skɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [belt] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [sloʊps] [wɜːr; wər] ['veri]

in	spite	of	lack	of	skill	with	the	belt	,	and	since	the	slopes	were	very
在	尽管如此	的	缺少	的	技能	和	这	腰带	,	和	自从	这	连续下坡	是	非常

[ʃɑːrp] ,

sharp	,
锋利的	,

尽管缺乏使用缆车的技巧，而且由于坡度非常陡峭，

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [liːps] [wɜːr; wər] ['ʌpwərd] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['dɪstənst] ['wilmə] ['iːzəli]

and	most	of	our	leaps	were	upward	,	I	could	have	distanced	Wilma	easily
和	最多	的	我们的	跳跃	是	向上	,	我	可以	有	保持距离	威尔玛	容易地

.

:
.

而且我们的大部分跳跃都是向上的，我本可以轻松甩开威尔玛。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] , [ʃiː; ʃi] [aʊt'strɪpt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]

But	when	we	crossed	the	ridge	and	descended	,	she	outstripped	me	with
但	什么时候	我们	交叉	这	岭	和	下降	,	她	超越	我	和

[hɜːr; hər] [suː'pɪriər] [tek'niːk] .

her	superior	technique	.
她	优越的	技术	.

但当我们翻过山脊往下走时，她凭借高超的技巧超过了我。

['tʃuːzɪŋ] [ðə; ði] [stiːpəst] [sloʊps] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kraʊtʃ] [ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ,

Choosing	the	steepest	slopes	,	she	would	crouch	in	the	top	of	a	tree	,
选择	这	最陡峭	连续下坡	,	她	会	蹲伏	在	这	顶部	的	一个	树	,

她会选择最陡峭的斜坡，然后蹲在树顶上。

[ænd; ənd] [prə'pel] [hɜːr'self] ['aʊtwərd] , ['lɪtərəli] ['daɪvɪŋ] [ʌn'tɪl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l]

and	propel	herself	outward	,	literally	diving	until	,	with	the	loss	of	horizontal
和	推进	她自己	向外	,	字面上地	潜水	直到	,	和	这	损失	的	水平的

[moʊ'mentəm] ,

momentum	,
势头	,

然后她向外猛冲，实际上是俯冲下去，直到失去水平动量为止。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [əˈsuːm] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈʌpraɪt] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [floʊt] [ˈdaʊnwərd] .

she	would	assume	a	more	upright	position	and	float	downward	.
她	会	认为	一个	更多的	直立	位置	和	漂浮	向下	.

她会采取更直立的姿势，然后向下飘落。

[ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈkʌvər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn]

In	this	manner	she	would	sometimes	cover	as	much	as	a	quarter	of	a	mile	in
在	这	方式	她	会	有时	覆盖	作为	很多	作为	一个	四分之一	的	一个	英里	在

[ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [liːp] ,

a	single	leap	,
一个	单身的	飞跃	,

她有时能一跃而过四分之一英里。

[waɪl] [aɪ] [liːpt] [ænd; ənd] [ˈskræmbld] [ˈklʌmzɪli] [bɪˈhaɪnd] , [ˈθɜːrəli] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈnɑːv(ə)l]

while	I	leaped	and	scrambled	clumsily	behind	,	thoroughly	enjoying	the	novel
尽管	我	跳跃	和	打乱	笨拙地	在后面	,	彻底	享受	这	小说

[senˈseɪʃ(ə)n] .

sensation	.
感觉	.

我笨拙地跳来跳去，跟在后面，尽情享受着这种新奇的感觉。

[hæf] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ,

Half	way	down	the	mountain	,
一半	方式	向下	这	山	,

下山途中，

[wiː; wi] [sɔː] [əˈnʌðər] [griːn] - [klæd] [ˈfɪgjər] [liːp] [aʊt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [triː] [tɑːps] [tɔːrd] [ˌjuː ˈes] .

we	saw	another	green	-	clad	figure	leap	out	above	the	tree	tops	toward	us	.
我们	锯	其他	绿色的	-	覆膜	数字	飞跃	出去	多于	这	树	最高额	朝向	我们	.

我们看到另一个身穿绿色衣服的人影从树梢上方跳了出来，朝我们扑来。

[ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv] [ˌjuː ˈes] [pɜːrtʃt] [ɑːn] [æn; ən] [ˈaʊt.krɑːpɪŋ] [ʌv; əv] [rɑːk] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [vjuː]

The	three	of	us	perched	on	an	outcropping	of	rock	from	which	a	view
这	三	的	我们	栖息	在	一个	露头	的	岩石	从	哪个	一个	看法

[fɔːr; fər] [ˈmeni] [maɪlz] [əˈraʊnd] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hæd; həd] ,

for	many	miles	around	could	be	had	,
为了	许多	英里	大约	可以	是	有	,

我们三人坐在一块突出的岩石上，从那里可以眺望周围数英里的景色。

[waɪl] [ˈwɪlmə] [ˈheɪstɪli] [ɪkˈspleɪnd] [hɜːr; hər] [ədˈventʃər] [ænd; ənd] [maɪ] [ˈprez(ə)ns] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈfeloʊ]

while	Wilma	hastily	explained	her	adventure	and	my	presence	to	her	fellow
尽管	威尔玛	草草	解释	她	冒险	和	我的	在场	到	她	同伴

[gɑːrd] ; [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈælən] .

guard	;	whose	name	was	Alan	.
警卫	;	谁	姓名	曾是	艾伦	.

威尔玛匆忙地向她的同伴——名叫艾伦的守卫——解释了她的遭遇以及我的出现。

[aɪ] [ˈlɜːrnɪd] [ˈleɪtər] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈmɑːdərn] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ˈhelən] .

I	learned	later	that	this	was	the	modern	form	of	Helen	.
我	学习	之后	那	这	曾是	这	现代的	形式	的	海伦	.

后来我才知道，这是海伦的现代形式。

" [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [baɪ] [foʊn] [ðen] , [dəunt] [juː; jʊ] ?

"	You	want	to	report	by	phone	then	,	don't	you	?
"	你	想	到	报告	经过	电话	然后	,	不	你	?

“那你想通过电话报案，对吧？”

" ['ælən] [tʊk] [ə; eɪ][kəm'pækt] ['pækɪt] [ə'baʊt][sɪks] [ɪntʃɪz] [skwer] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['hoʊlstər] [ə'tætʃt]

"	Alan	took	a	compact	packet	about	six	inches	square	from	a	holster	attached
"	艾伦	采取	一个	袖珍的	包	关于	六	英寸	正方形	从	一个	枪套	随附的

[tuː; tə][hɜːr; hər][belt][ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['wilmə] .

to	her	belt	and	handed	it	to	Wilma	.
到	她	腰带	和	递交	它	到	威尔玛	.

“艾伦从她腰带上的皮套里拿出一个大约六英寸见方的紧凑小包，递给了威尔玛。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ]['speʃ(ə)l] [rɪ'siːvər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪr] .

So	far	as	I	could	see	,	it	had	no	special	receiver	for	the	ear	.
所以	远的	作为	我	可以	看	,	它	有	不	特别的	接收者	为了	这	耳朵	.

据我观察，它没有专门的耳塞式接收器。

['wilmə] ['mɪrli] [θruː] [bæk] [ə; eɪ][lɪd] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd]

Wilma	merely	threw	back	a	lid	,	as	though	she	were	opening	a	book	,	and
威尔玛	仅仅	扔	后退	一个	盖	,	作为	尽管	她	是	开幕	一个	书	,	和

[bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] .

began	to	talk	.
开始	到	讲话	.

威尔玛只是掀开盖子，就像打开一本书一样，然后开始说话。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz][æz; əz] ['ɔːdəbl] [æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] .

The	voice	that	came	back	from	the	machine	was	as	audible	as	her	own	.
这	嗓音	那	来了	后退	从	这	机器	曾是	作为	可听见的	作为	她	自己的	.

机器传回的声音和她自己的声音一样清晰。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kwiərid] ['kloʊsli] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][æt; ət]

She	was	queried	closely	as	to	the	attack	upon	her	,	and	at
她	曾是	查询	密切	作为	到	这	攻击	之上	她	,	和	在

[kən'sɪdərəb(ə)l][leŋkθ; leŋθ][æz; əz][tuː; tə][maɪ'self] ,

considerable	length	as	to	myself	,
大量	长度	作为	到	我	,

她被详细询问了她遭受袭击的情况，也被详细询问了我的情况。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [tel] [frʌm; frəm][ðə; ði][toʊn] [ʌv; əv] [ðæt] [vɔɪs] [ðæt] [ɪts] ['oʊnər] [wʌz; wəz][nɑːt]

and	I	could	tell	from	the	tone	of	that	voice	that	its	owner	was	not
和	我	可以	告诉	从	这	语气	的	那	嗓音	那	它是	所有者	曾是	不是

[prɪ'perd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][æt; ət][maɪ] [feɪs] ['vælјuː][æz; əz] ['redɪli] [æz; əz] ['wilmə] [hæd; həd] .

prepared	to	take	me	at	my	face	value	as	readily	as	Wilma	had	.
准备	到	拿	我	在	我的	脸	价值	作为	容易	作为	威尔玛	有	.

从那个声音的语气中，我能听出说话的人并不像威尔玛那样轻易相信我。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , ['niːðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] .

For	that	matter	,	neither	was	the	other	girl	.
为了	那	事情	,	两者都不	曾是	这	其他	女孩	.

事实上，另一个女孩也不是。

[aɪ][kʊd; kəd] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'spɪʃəs] [glɑːnsiz] [ʃiː; ʃi] [θruː] [maɪ] [wei] ,

I	could	realize	it	from	the	suspicious	glances	she	threw	my	way	,
我	可以	意识到	它	从	这	可疑的	眼神	她	扔	我的	方式	,

从她投向我的怀疑目光中，我察觉到了这一点。

[wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['elsˌwer] ,

when	she	thought	my	attention	was	elsewhere	,
什么时候	她	想法	我的	注意力	曾是	别处	,

当她以为我的注意力不在身边时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][hænd] ['hɔvəd] ['kɑːnstəntli] [nɪr] [hɜːr; hər] [gʌn] ['hoʊlstər] .

and	the	manner	in	which	her	hand	hovered	constantly	near	her	gun	holster	.
和	这	方式	在	哪个	她	手	悬停	不断地	靠近	她	枪	枪套	.

以及她那只总是悬停在枪套附近的动作。

['wilmə] [wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˌem 'i:][ɪn][æt; ət][wʌns] ,

Wilma	**was**	**ordered**	**to**	**bring**	**me**	**in**	**at**	**once**	**,**
威尔玛	曾是	订购	到	带来	我	在	在	一次	,

威尔玛奉命立即把我带进去。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] [ə'nʌðər] [skaʊt] [wʊd] [teɪk] [hɜ:r; hər] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

and	**informed**	**that**	**another**	**scout**	**would**	**take**	**her**	**place**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**
和	知情的	那	其他	侦察	会	拿	她	地方	在	这	其他	边	的	这

['maʊnt(ə)n] .

mountain	**.**
山	.

并告知她，另一名侦察兵将代替她在山的另一边工作。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [kloʊzd] [daʊn] [ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [foʊn] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə]['ælən] ,

So	**she**	**closed**	**down**	**the**	**lid**	**of**	**the**	**phone**	**and**	**handed**	**it**	**back**	**to**	**Alan**	**,**
所以	她	关闭	向下	这	盖	的	这	电话	和	递交	它	后退	到	艾伦	,

于是她合上手机盖，把手机递还给了艾伦。

[hu:] [si:md] [rɪ'li:vd] [tu:; tə] [si:] [ˌju: 'es] [di'pɑ:tɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [tri:] [tɑ:ps][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

who	**seemed**	**relieved**	**to**	**see**	**us**	**departing**	**over**	**the**	**tree**	**tops**	**in**	**the**	**direction**
WHO	似乎	松了口气	到	看	我们	离开	超过	这	树	最高额	在	这	方向

[ʌv; əv][ðə; ði][kæmps] .

of	**the**	**camps**	**.**
的	这	营地	.

看到我们越过树梢向营地方向离开，他们似乎松了一口气。

[wi:; wi][hæd; həd] ['kʌvərd] [pər'hæps][ten] [maɪlz] , [ɪn] [wʌt] [stɪl] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋli]

We	**had**	**covered**	**perhaps**	**ten**	**miles**	**,**	**in**	**what**	**still**	**seemed**	**to**	**me**	**a**	**surprisingly**
我们	有	涵盖	也许	十	英里	,	在	什么	仍然	似乎	到	我	一个	出奇

['i:zi] ['fæʃ(ə)n] ,

easy	**fashion**	**,**
简单的	时尚	,

我们大概走了十英里，在我看来，这仍然出奇地轻松。

[wen] ['wilmə] [ɪk'spleɪnd] , [ðæt] [frʌm; frəm] [hɪr] [ɑ:n][wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [ki:p] [tu:; tə][ðə; ði]

when	**Wilma**	**explained**	**,**	**that**	**from**	**here**	**on**	**we**	**would**	**have**	**to**	**keep**	**to**	**the**
什么时候	威尔玛	解释	,	那	从	这里	在	我们	会	有	到	保持	到	这

[graʊnd] .

ground	**.**
地面	.

威尔玛解释说，从现在开始，我们必须待在地面上。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði][kæmps] , [ʃi:; ʃi] [sed] ,

We	**were**	**nearing**	**the**	**camps**	**,**	**she**	**said**	**,**
我们	是	临近	这	营地	,	她	说	,

她说，我们快到营地了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ðæt] [sʌm; səm] [smɔ:l] [hæn] [skaʊtʃɪp] , [ɪn'vɪzəb(ə)l]

and	**there**	**was**	**always**	**the**	**possibility**	**that**	**some**	**small**	**Han**	**scoutship**	**,**	**invisible**
和	那里	曾是	总是	这	可能性	那	一些	小的	韩	童子军	,	无形的

[haɪ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

high	**in**	**the**	**sky**	**,**
高的	在	这	天空	,

而且始终存在这样一种可能性：一些隐蔽在高空的汉族小型侦察舰，

[maɪt] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][ˌju: 'es] [θru:] [ə; eɪ] [ænd; ənd] [ðʌs] [faɪnd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

might	**catch**	**sight**	**of**	**us**	**through**	**a**	**projectoscope**	**and**	**thus**	**find**	**the**	**general**
可能	抓住	视线	的	我们	通过	一个	投影仪	和	因此	寻找	这	一般的

[loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kæmps] .

location	**of**	**the**	**camps**	**.**
地点	的	这	营地	.

可能会通过投影仪发现我们，从而找到集中营的大致位置。

['wilmə] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [skaʊt] ['ɑːfɪs] , [wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [smɔːl] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv]

Wilma	**took**	**me**	**to**	**the**	**Scout**	**office**	**,**	**which**	**proved**	**to**	**be**	**a**	**small**	**building**	**of**
威尔玛	采取	我	到	这	侦察	办公室	,	哪个	已证实	到	是	一个	小的	建筑	的

[ɪ'regjələr] [ʃeɪp] ,

irregular	**shape**	**,**
不规律的	形状	,

威尔玛带我去了童子军办公室，那是一栋形状不规则的小房子。

[kən'fɔːmiŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [triːz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [səb'stænʃəli] [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv] [griːn]

conforming	**to**	**the**	**trees**	**around**	**it**	**,**	**and**	**substantially**	**constructed**	**of**	**green**
符合	到	这	树木	大约	它	,	和	实质性	建造	的	绿色的

[ʃiːt] - [laɪk] [mə'tɪriəl] .

sheet	**-**	**like**	**material**	**.**
床单	-	喜欢	材料	.

与周围的树木相协调，主要由绿色片状材料构成。

[aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [ə'sɪstənt] [skaʊt] [bɔːs] ,

I	**was**	**received**	**by**	**the**	**assistant**	**Scout**	**Boss**	**,**
我	曾是	已收到	经过	这	助手	侦察	老板	,

我受到了童子军助理领队的接待。

[huː] [rɪ'pɔːrtɪd] [maɪ][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['ɑːfɪs] ,

who	**reported**	**my**	**arrival**	**at**	**once**	**to**	**the**	**historical**	**office**	**,**
WHO	据报道	我的	到达	在	一次	到	这	历史	办公室	,

他立即将我的到来报告给了历史办公室。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'fɪʃ(ə)lz] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] ['saɪkoʊ] [bɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [bɔːs] ,

and	**to**	**officials**	**he**	**called**	**the**	**Psycho**	**Boss**	**and**	**the**	**History**	**Boss**	**,**
和	到	官员	他	称为	这	心理	老板	和	这	历史	老板	,

而他称呼那些官员为“疯子老板”和“历史老板”。

[huː] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] .

who	**came**	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**later**	**.**
WHO	来了	在	一个	很少	分钟	之后	.

几分钟后，他走了进来。

[ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ɔːl] [θriː] [men] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [pə'laɪt] [bʌt; bət]['skeptɪk(ə)l] ,

The	**attitude**	**of**	**all**	**three**	**men**	**was**	**at**	**first**	**polite**	**but**	**skeptical**	**,**
这	态度	的	全部	三	男人	曾是	在	第一的	有礼貌的	但	怀疑论者	,

这三个人起初态度礼貌但带着怀疑，

[ænd; ənd] ['wɪlməz] ['ɑːrd(ə)nt] ['ædvəkəsi] [siːmd] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðem; ðəm] ['siːkrətli] .

and	**Wilma's**	**ardent**	**advocacy**	**seemed**	**to**	**amuse**	**them**	**secretly**	**.**
和	威尔玛的	热心	倡导	似乎	到	娱乐	他们	偷偷	.

威尔玛的热情倡导似乎让他们暗自感到好笑。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [tuː] ['aʊərz] [aɪ] [tɔːkt] , [ɪk'spleɪnd] [ænd; ənd] ['ænsər] ['kwestʃənz] .

For	**the**	**next**	**two**	**hours**	**I**	**talked**	**,**	**explained**	**and**	**answered**	**questions**	**.**
为了	这	下一个	二	小时	我	谈话	,	解释	和	回答	问题	.

接下来的两个小时里，我边讲边解释，并回答了问题。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][ɪk'spleɪn] , [ɪn] ['diːteɪl] ,

I	**had**	**to**	**explain**	**,**	**in**	**detail**	**,**
我	有	到	解释	,	在	细节	,

我必须详细解释，

[ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] 20th ['sentʃəri] [ænd; ənd][maɪ] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] ['kʌstəmz] ,

the	**manner**	**of**	**my**	**life**	**in**	**the**	**20th**	**Century**	**and**	**my**	**understanding**	**of**	**customs**	**,**
这	方式	的	我的	生活	在	这	20th	世纪	和	我的	理解	的	海关	,

我20世纪的生活方式以及我对习俗的理解，

['hæbɪts] , ['bɪznəs] , ['saɪəns] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] ,

habits	,	business	,	science	and	the	history	of	that	period	,
习惯	,	商业	,	科学	和	这	历史	的	那	时期	,

习惯、商业、科学以及那个时期的历史，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [di'veləpmənts] [ɪn][ðə; ði] ['sentʃəriz] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'læpst] .

and	about	developments	in	the	centuries	that	had	elapsed	.
和	关于	发展	在	这	几个世纪	那	有	过去	.

以及几个世纪以来的发展情况。

[hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['klæsru:m] ,

Had	I	been	in	a	classroom	,
有	我	到过	在	一个	课堂	,

如果当时我在教室里，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [θru:] [ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [pʊr] [mɑ:rk] ,

I	would	have	come	through	the	examination	with	a	very	poor	mark	,
我	会	有	来	通过	这	考试	和	一个	非常	贫穷的	标记	,

我本来会以很差的成绩通过考试的。

[fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] ['eni] ['ænsər] [tu:; tə] ['fʊli] [hæf][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kwestʃənz] .

for	I	was	unable	to	give	any	answer	to	fully	half	of	their	questions	.
为了	我	曾是	无法	到	给	任何	回答	到	完全	一半	的	他们的	问题	.

因为他们提出的问题，我有一半都无法回答。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] [aɪ] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] [ði:z] ['kwestʃənz] [wɜ:r; wər] [dɪ'zaɪnd]

But	before	long	I	realized	that	the	majority	of	these	questions	were	designed
但	前	长的	我	已实现	那	这	多数	的	这些	问题	是	设计

[æz; əz][træps] .

as	traps	.
作为	陷阱	.

但不久之后我就意识到，这些问题中的大多数都是陷阱。

['ɑ:bdʒekts] , [ʌv; əv] [hu:z] ['pɜ:rpəs] [aɪ] [nu:] ['nʌθɪŋ] , [wɜ:r; wər] ['kæʒuəli] ['hændɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

Objects	,	of	whose	purpose	I	knew	nothing	,	were	casually	handed	to	me	,
对象	,	的	谁	目的	我	知道	没有什么	,	是	随意地	递交	到	我	,

一些我完全不知道用途的物品被随意地递给了我。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [wɑ:tʃt] ['ki:nli] [æz; əz][aɪ]['hændəld][ðem; ðəm] .

and	I	was	watched	keenly	as	I	handled	them	.
和	我	曾是	观看	敏锐地	作为	我	处理	他们	.

我在处理它们的时候，一举一动都被人密切地注视着。

[ɪn][ðə; ði][end][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [bəuθ] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [bɪ'li:f] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz]

In	the	end	I	could	see	both	amazement	and	belief	begin	to	show	in	the	faces
在	这	结尾	我	可以	看	两个都	惊愕	和	信仰	开始	到	展示	在	这	面孔

[ʌv; əv][maɪ] [ɪn'kwɪzɪtər] ,

of	my	inquisitors	,
的	我的	审判官	,

最后，我看到审问者的脸上开始同时流露出惊讶和相信的神色。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][ænd; ənd] ['saɪkoʊ] [bɔsiz] [ə'gri:d] ['oʊpənli] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

and	at	last	the	Historical	and	Psycho	Bosses	agreed	openly	that	they	could
和	在	最后的	这	历史	和	心理	老板	同意	公然	那	他们	可以

[faɪnd][noʊ] [flɔ:] [ɪn][maɪ] ['stɔ:ri] [ɔ:r] [ri:'ækʃənz] ,

find	no	flaw	in	my	story	or	reactions	,
寻找	不	缺陷	在	我的	故事	或者	反应	,

最后，历史剧和精神病剧的两位老板一致认为，他们找不到我的故事或反应中的任何瑕疵。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [maɪ] ['stɔːri] [mʌst; məst][biː; bi] [ək'septɪd] [æz; əz]

and	that	unbelievable	as	it	seemed	,	my	story	must	be	accepted	as
和	那	难以置信	作为	它	似乎	,	我的	故事	必须	是	公认	作为

['dʒenjuɪn] .

genuine	.
真的	.

尽管听起来难以置信，但我的故事必须被认为是真实的。

[ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'iː][æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [bɪg] [bɔːs] [hɑːrt] .

They	took	me	at	once	to	Big	Boss	Hart	.
他们	采取	我	在	一次	到	大的	老板	哈特	.

他们立刻把我带到了哈特大老板那里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

末日之战——公元2419年(Armageddon—2419 A.D.)
第2/5页

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɔːrtli] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " ['poʊkər] [feɪs] .

He	was	a	portly	man	with	a	"	poker	face	.
他	曾是	一个	肥胖的	男人	和	一个	"	扑克	脸	.

他身材魁梧，面无表情。

" [hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] 20th ['sentʃəri] .

"	He	would	probably	have	been	the	successful	politician	even	in	the	20th	Century	.
"	他	会	大概	有	到过	这	成功的	政治家	甚至	在	这	20th	世纪	.

“即使在 20 世纪，他也很有可能成为一名成功的政治家。”

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [briːf] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][maɪ] ['stɔːri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

They	gave	him	a	brief	outline	of	my	story	and	a	report	of	their
他们	给予	他	一个	简短的	大纲	的	我的	故事	和	一个	报告	的	他们的

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

examination	of	me	.
考试	的	我	.

他们向他简要概述了我的情况，并提交了一份关于他们对我的检查报告。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['kɑːment] ['ʌðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][nɑːd][hɪz; ɪz] [ək'septəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	made	no	comment	other	than	to	nod	his	acceptance	of	it	.
他	制成	不	评论	其他	比	到	点头	他的	验收	的	它	.

他除了点头表示接受外，没有发表任何评论。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Then	he	turned	to	me	.
然后	他	转向	到	我	.

然后他转向我。

" [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [fiːl] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	How	does	it	feel	?	"	he	asked	.
"	如何	做	它	感觉	?	"	他	问	.

“感觉怎么样？”他问道。

" [duː][wiː; wi] [lʊk] ['fʌni] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "

"	Do	we	look	funny	to	you	?	"
"	做	我们	看	有趣的	到	你	?	"

我们看起来滑稽吗?

" [ə; eɪ][bɪt] [streɪndʒ] , " [aɪ] [əd'mɪtɪd] .

"	A	bit	strange	,	"	I	admitted	.
"	一个	少量	奇怪的	,	"	我	承认	.

“有点奇怪，”我承认道。

" [bʌt; bət][aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [ðæt] [deɪzd] ['fiːlɪŋ] ,

"	But	I'm	beginning	to	lose	that	dazed	feeling	,
"	但	我是	开始	到	失去	那	茫然	感觉	,

“但我开始逐渐失去那种茫然的感觉了，

[ðoʊ] [aɪ][kæn; kən] [siː] [aɪ][hæv; həv][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɑːt][tuː; tə] [lɜːrn] . "

though	I	can	see	I	have	an	awful	lot	to	learn	.	"
尽管	我	能	看	我	有	一个	可怕	很多	到	学习	.	"

虽然我意识到自己还有很多东西要学。

" ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [lɜːrn] [sʌm; səm] [θɪŋz] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [tuː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Maybe	we	can	learn	some	things	from	you	,	too	,	"	he	said	.
"	或许	我们	能	学习	一些	事物	从	你	,	也	,	"	他	说	.

“或许我们也能从你们身上学到一些东西，”他说。

" [soʊ][juː; jʊ] [fɔːt] [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [wɜːrld] [wɔːr] .

"	So	you	fought	in	the	First	World	War	.
"	所以	你	战斗	在	这	第一的	世界	战争	.

所以你参加过第一次世界大战。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ,

Do	you	know	,
做	你	知道	,

你知道吗，

[wiː; wi][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [left] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðæt] [wɔːr] ,

we	have	very	little	left	in	the	way	of	records	of	the	details	of	that	war	,
我们	有	非常	小的	左边	在	这	方式	的	记录	的	这	细节	的	那	战争	,

关于那场战争的细节记录，我们几乎没有留下任何资料。

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ðɪ] [prɪ'saɪs] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['tæktɪks]

that	is	,	the	precise	conditions	under	which	it	was	fought	,	and	the	tactics
那	是	,	这	精确的	状况	在下面	哪个	它	曾是	战斗	,	和	这	策略

[ɪm'plɔɪd] .

employed	.
受雇	.

也就是说，这场战斗的具体情况和所采用的战术。

[wiː; wi][fər'gɑːt] ['meni] [θɪŋz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][hæn] ['terər] , [ænd; ənd] — [wel] ,

We	forgot	many	things	during	the	Han	terror	,	and	—	well	,
我们	忘了	许多	事物	期间	这	韩	恐怖	,	和	—	出色地	,

我们在汉朝统治时期忘记了很多事情，而且——嗯，

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][aɪ'diːəz] [wɜːrθ] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][reɪd]

I	think	you	might	have	a	lot	of	ideas	worth	thinking	over	for	our	raid
我	思考	你	可能	有	一个	很多	的	想法	值得	思维	超过	为了	我们的	袭击

['mæstərz] .

masters	.
大师	.

我认为你可能有很多值得我们团队团长认真考虑的想法。

[baɪ][ðə; ðɪ] [wei] , [naʊ] [ðæt] [jʊə(r)] [hɪr] , [ænd; ənd] [kɑːnt] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] ['sentʃəri] ,

By	the	way	,	now	that	you're	here	,	and	can't	go	back	to	your	own	century	,
经过	这	方式	,	现在	那	你是	这里	,	和	不能	去	后退	到	你的	自己的	世纪	,

对了，既然你来了，又回不去你自己的世纪了，

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː] ?

so	to	speak	,	what	do	you	want	to	do	?
所以	到	说话	,	什么	做	你	想	到	做	?

换句话说，你想做什么?

[jʊə(r)] ['welkəm] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] .

You're	welcome	to	become	one	of	us	.
你是	欢迎	到	变得	一	的	我们	.

欢迎你加入我们。

[ɔːr][pər'hæps] [juːd] [dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [wɪð; wɪθ][juː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

Or	perhaps	you'd	just	like	to	visit	with	us	for	a	while	,
或者	也许	你会	只是	喜欢	到	访问	和	我们	为了	一个	尽管	,

或许您只是想和我们待一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [lʊk] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [gæŋz] .

and	then	look	around	among	the	other	gangs	.
和	然后	看	大约	之中	这	其他	帮派	.

然后环顾四周，看看其他帮派。

['meɪbi] [juːd] [laɪk] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['betər] .

Maybe	**you'd**	**like**	**some**	**of**	**the**	**others**	**better**	**.**
或许	你会	喜欢	一些	的	这	其他的	更好的	.

或许你会更喜欢其他的。

[dəunt] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər] [maɪnd] [naʊ] .

Don't	**make**	**up**	**your**	**mind**	**now**	**.**
不	制作	向上	你的	头脑	现在	.

现在别做决定。

[wiːl] [pʊt] [juː; jʊ] [daʊn] [æz; əz] [æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] .

We'll	**put**	**you**	**down**	**as**	**an**	**exchange**	**for**	**a**	**while**	**.**
出色地	放	你	向下	作为	一个	交换	为了	一个	尽管	.

我们会暂时把你列入交换名单。

[lets] [siː] .

Let's	**see**	**.**
我们来吧	看	.

让我们来看看。

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [bɪl] [həːn] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [ə'lɔːŋ] [wel] [tə'geðər] .

You	**and**	**Bill**	**Hearn**	**ought**	**to**	**get**	**along**	**well**	**together**	**.**
你	和	账单	赫恩	应该	到	得到	沿着	出色地	一起	.

你和比尔·赫恩应该会相处得很好。

['hiːz] [kæmp] [bɔːs] [ʌv; əv] ['nʌmbər] - [wen] [hiː; hi] ['iznt] ['æktɪŋ] [æz; əz] [reɪd] [bɔːs] [ɔːr] [skaʊt] [bɔːs] .

He's	**Camp**	**Boss**	**of**	**Number**	**34**	**when**	**he**	**isn't**	**acting**	**as**	**Raid**	**Boss**	**or**	**Scout**	**Boss**	**.**
他是	营	老板	的	数字	-	什么时候	他	不是	表演	作为	袭击	老板	或者	侦察	老板	.

当他不担任突袭首领或侦察首领时，他就是34号营地的首领。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['veɪkənsi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kæmp] .

There's	**a**	**vacancy**	**in**	**his**	**camp**	**.**
有	一个	空缺	在	他的	营	.

他的阵营里有个空缺。

[steɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [θɪŋk] [θɪŋz] ['oʊvər] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] .

Stay	**with**	**him**	**and**	**think**	**things**	**over**	**as**	**long**	**as**	**you**	**want**	**to**	**.**
停留	和	他	和	思考	事物	超过	作为	长的	作为	你	想	到	.

和他待在一起，想考虑多久就考虑多久。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər] [maɪnd] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] , [let] [ˌem 'iː] [noʊ] .

As	**soon**	**as**	**you**	**make**	**up**	**your**	**mind**	**to**	**anything**	**,**	**let**	**me**	**know**	**.**
作为	很快	作为	你	制作	向上	你的	头脑	到	任何事物	,	让	我	知道	.

你一旦决定了什么，就告诉我。

" [wiː; wi] [ɔːl] [ʃʊk] [hændz] ,

"	**We**	**all**	**shook**	**hands**	**,**
"	我们	全部	摇晃	双手	,

我们都握了手，

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌn] ['kʌstəm] [ðæt] [hæd; həd] [nɑːt] [daɪd] [aʊt] [ɪn] [faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,

for	**that**	**was**	**one**	**custom**	**that**	**had**	**not**	**died**	**out**	**in**	**five**	**hundred**	**years**	**,**
为了	那	曾是	一	风俗	那	有	不是	死亡	出去	在	五	百	年	,

因为这是五百年来都没有消失的习俗之一。

[ænd; ənd] [aɪ] [set] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [bɪl] [həːn] .

and	**I**	**set**	**out**	**with**	**Bill**	**Hearn**	**.**
和	我	放	出去	和	账单	赫恩	.

于是我和比尔·赫恩一起出发了。

[bɪl] , [laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] , [wʌz; wəz] [klæd] [ɪn] [griːn] .

Bill	**,**	**like**	**all**	**the**	**others**	**,**	**was**	**clad**	**in**	**green**	**.**
账单	,	喜欢	全部	这	其他的	,	曾是	覆膜	在	绿色的	.

比尔和其他人一样，都穿着绿色衣服。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][mæn] .

He	was	a	big	man	.
他	曾是	一个	大的	男人	.

他身材高大。

[ðæt] [ɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [maɪ] [oʊn] [haɪt] , [faɪv] [fiːt] [ɪˈlev(ə)n] .

That	is	,	he	was	about	my	own	height	,	five	feet	eleven	.
那	是	,	他	曾是	关于	我的	自己的	高度	,	五	脚	十一	.

也就是说，他和我差不多高，五英尺十一英寸。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərəbli] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [reɪs] [hæd; həd] [lɔːst] [ˈsʌmθɪŋ]

This	was	considerably	above	the	average	now	,	for	the	race	had	lost	something
这	曾是	相当	多于	这	平均的	现在	,	为了	这	种族	有	丢失的	某物

[ɪn] [ˈstætʃər] ,

in	stature	,
在	身材	,

这已经远远高于平均水平了，因为这项赛事的地位有所下降。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] , [θruː] [ðə; ði] [viˈsisitjuːdz] [ʌv; əv] [faɪv] [ˈsentʃəriz] .

it	seemed	,	through	the	vicissitudes	of	five	centuries	.
它	似乎	,	通过	这	变迁	的	五	几个世纪	.

似乎经历了五个世纪的沧桑巨变。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər][ə; eɪ][bɪt] [bɪˈloʊ] [faɪv] [fiːt] ,

Most	of	the	women	were	a	bit	below	five	feet	,
最多	的	这	女性	是	一个	少量	以下	五	脚	,

大多数女性身高都略低于五英尺。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [əˈbʌv] [ðɪs] [haɪt] .

and	the	men	only	a	trifle	above	this	height	.
和	这	男人	仅有的	一个	琐事	多于	这	高度	.

而这些人的身高只比这个高度略高一点。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [tuː] [wiːks] [bɪl] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kənˈfaɪn] [hɪmˈself] [tuː; tə][kæmp] [ˈduːtiz] ,

For	a	period	of	two	weeks	Bill	was	to	confine	himself	to	camp	duties	,
为了	一个	时期	的	二	周	账单	曾是	到	局限	他自己	到	营	职责	,

比尔接下来的两周时间里，只能从事营地杂务。

[soʊ][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [tuː; tə] [fəˈmɪliəraɪz] [maɪˈself][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [laɪf] .

so	I	had	a	good	chance	to	familiarize	myself	with	the	community	life	.
所以	我	有	一个	好的	机会	到	熟悉	我	和	这	社区	生活	.

因此，我有机会很好地熟悉了社区生活。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈiːzi] .

It	was	not	easy	.
它	曾是	不是	简单的	.

这并不容易。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] [ˈmeni] [ˈmɑːvəlz] [tuː; tə][əbˈzɔːrb] .

There	were	so	many	marvels	to	absorb	.
那里	是	所以	许多	奇迹	到	吸收	.

有太多令人惊叹的事物值得细细品味。

[aɪ] [ˈnevər] [ˈsiːst] [tuː; tə] [ˈwʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈrʌstɪk] [ˈsoʊʃ(ə)l] [laɪf] [ænd; ənd]

I	never	ceased	to	wonder	at	the	strange	combination	of	rustic	social	life	and
我	绝不	停止	到	想知道	在	这	奇怪的	组合	的	乡村	社会的	生活	和

[ˈfiːvərɪʃ] [ɪnˈdʌstriəl] [ækˈtɪvəti] .

feverish	industrial	activity	.
发烧	工业的	活动	.

我一直对乡村社会生活与狂热的工业活动这种奇特的组合感到惊奇。

[æt; ət] [liːst] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

At	least	,	it	was	strange	to	me	.
在	至少	,	它	曾是	奇怪的	到	我	.

至少对我来说，这很奇怪。

[fɔːr; fər][ɪn][maɪ] [ɪkˈspɪriəns] , [ɪnˈdʌstriəl] [dɪˈveləpmənt] [ment] ['kraʊdɪd] ['sɪtiz] , ['tenəmənts] , [peɪvd] [striːts] , [prəˈfjuːʒn] [ʌv; əv] ['viːək(ə)lz] ,

For	in	my	experience	,	industrial	development	meant	crowded	cities	,	tenements	,	paved	streets	,	profusion	of	vehicles	,
为了	在	我的	经验	,	工业的	发展	意思是	挤	城市	,	廉租公寓	,	铺砌路面	街道	,	丰富	的	车辆	,

以我的经验来看，工业发展意味着拥挤的城市、廉租房、铺砌的街道和大量的车辆。

[nɔɪz] , ['hʌrɪŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [streɪnd] [ɔːr] [dʌl] ['feɪsɪz] , [væst] ['strʌktʃər] [ænd; ənd] [ɔːrˈneɪt] ['pʌblɪk] [wɜːrks] .

noise	,	hurrying	men	and	women	with	strained	or	dull	faces	,	vast	structures	and	ornate	public	works	.
噪音	,	匆忙	男人	和	女性	和	紧张	或者乏味的		面孔	,	广阔的	结构	和	华丽	民众	作品	.

喧闹的噪音，神情紧张或呆滞的匆匆男女，庞大的建筑群和华丽的公共设施。

[hɪr] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] ['rʌstɪk] [sɪmˈplɪsəti] , [əˈpærəntli] ['aɪsəleɪtɪd] ['fæməliz] [ænd; ənd] [gruːps] , ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

Here	,	however	,	was	rustic	simplicity	,	apparently	isolated	families	and	groups	,	living	in	the	heart	of	the	forest	,
这里	,	然而	,	曾是	乡村	简单	,	显然	孤立	家庭	和	团体	,	活的	在	这	心	的	这	森林	,

然而，这里却展现出一种质朴的简朴，一些看似与世隔绝的家庭和群体生活在森林深处。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][ɔːr] [mɔːr] [bɪ'twiːn] ['haʊshəʊldz] , [ə; eɪ]['toʊt(ə)l] ['æbsəns] [ʌv; əv] [kraʊdz] ,

with	a	quarter	of	a	mile	or	more	between	households	,	a	total	absence	of	crowds	,
和	一个	四分之一	的	一个	英里	或者	更多的	之间	家庭	,	一个	全部的	缺席	的	人群	,

房屋之间相隔四分之一英里或更远，完全没有人群聚集，

[noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [kənˈveɪəns] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [belts] [kɔːld] [dˈʒʌmpəz] , ['ɔːlmoʊst] ['kɑːnstəntli] [wɔːrn] [baɪ]['evribɑː; 'evribʌdi] ,

no	means	of	conveyance	other	than	the	belts	called	jumpers	,	almost	constantly	worn	by	everybody	,
不	方法	的	输送	其他	比	这	腰带	称为	套头衫	,	几乎	不断地	磨损	经过	大家	,

除了被称为“背带”的腰带外，没有其他交通工具，几乎每个人都一直穿着这种腰带。

[ænd; ənd][æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] ['rɑːkɪt] [ʃɪp] , [juːst] ['oʊnli][fɔːr; fər][lɔːŋgər] ['dʒəːniz] ,

and	an	occasional	rocket	ship	,	used	only	for	longer	journeys	,
和	一个	偶然	火箭	船	,	用过的	仅有的	为了	更长	旅程	,

偶尔还会使用火箭飞船，但仅用于长途旅行。

[ænd; ənd] [ˌʌndərˈgraʊnd] [plænts] [ɔːr]['fæktriz; 'fæktəriz] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə][maɪ][maɪnd] [mɔːr] [laɪk] [ləˈbɔrətəriz] [ænd; ənd] ['endʒɪn] [ruːmz; rʊmz] ;

and	underground	plants	or	factories	that	were	to	my	mind	more	like	laboratories	and	engine	rooms	;
和	地下	植物	或者	工厂	那	是	到	我的	头脑	更多的	喜欢	实验室	和	引擎	房间	;

还有一些地下工厂或作坊，在我看来更像是实验室和机房；

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ˌekskə'veɪʃənz] [æz; əz] [diːp] [æz; əz] [maɪnz] , [wɪð; wɪθ] [wel] ['fɪnɪʃt] ,

many	of	them	were	excavations	as	deep	as	mines	,	with	well	finished	,
许多	的	他们	是	挖掘	作为	深的	作为	矿井	,	和	出色地	完成的	,

['laɪtɪd] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [in'tiəriəz] .

lighted	and	comfortable	interiors	.
照明	和	舒服的	室内	.

其中许多挖掘地点深如矿井，内部装修精良，光线充足，环境舒适。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ə'depts] [æt; ət] ['kæməflɑːʒ] [ə'genst] [er] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

These	people	were	adepts	at	camouflage	against	air	observation	.
这些	人们	是	专家	在	伪装	反对	空气	观察	.

这些人非常擅长伪装，以躲避空中侦察。

[nɑːt]['oʊnli] [wʊd] [ðer; ðər][æk'tɪvəti][hæv; həv] [bɪn] [ˌʌnsə'spektɪd] [baɪ][æn; ən] ['erʃɪp] ['pæsɪŋ] ['oʊvər]

Not	only	would	their	activity	have	been	unsuspected	by	an	airship	passing	over
不是	仅有的	会	他们的	活动	有	到过	意想不到的	经过	一个	飞艇	通过	超过

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,

the	center	of	the	community	,
这	中心	的	这	社区	,

他们的行动不仅不会引起飞艇从社区中心上空经过时的怀疑，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][baɪ][æn; ən] ['enəmi] [huː] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə][drɑːp] [θruː] [ðə; ði] [skriːn] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	even	by	an	enemy	who	might	happen	to	drop	through	the	screen	of	the
但	甚至	经过	一个	敌人	WHO	可能	发生	到	降低	通过	这	屏幕	的	这

['ʌpər] ['bræntʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

upper	branches	to	the	floor	of	the	forest	.
上	分支	到	这	地面	的	这	森林	.

即使是敌人，也可能从上层树枝的缝隙中掉到森林地面上。

[ðə; ði][kæmps] , [ɔːr] ['haʊshoʊld] ['strʌktʃər] ,

The	camps	,	or	household	structures	,
这	营地	,	或者	家庭	结构	,

这些营地，或者说家庭住所，

[wɜːr; wər][ɔːl] [ɪ'regjələr] [ɪn] [ʃeɪp] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['kʌlɚz] [ðæt] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [triːz]

were	all	irregular	in	shape	and	of	colors	that	blended	with	the	great	trees
是	全部	不规律的	在	形状	和	的	颜色	那	混合	和	这	伟大的	树木

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] .

among	which	they	were	hidden	.
之中	哪个	他们	是	隐	.

它们的形状和颜色都不规则，与它们所隐藏的大树融为一体。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] - [d'welɪŋz] [ɔːr] " [kæmps] " [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wai'əumiŋ] ,

There	were	724	dwellings	or	"	camps	"	among	the	Wyomings	,
那里	是	-	住宅	或者	"	营地	"	之中	这	怀俄明州	,

怀俄明州共有724处住所或“营地”。

['loʊkeɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['eriə] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [skwer] [maɪlz] .

located	within	an	area	of	about	fifteen	square	miles	.
位于	之内	一个	区域	的	关于	十五	正方形	英里	.

位于面积约十五平方英里的区域内。

[ðə; ði]['toʊt(ə)l][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][eɪt] , - , ['evri] [mæn] , ['wʊmən] [ænd; ənd] [tʃaɪld] , ['weðər]

The	total	population	was	8	,	688	,	every	man	,	woman	and	child	,	whether
这	全部的	人口	曾是	8	,	-	,	每一个	男人	,	女士	和	孩子	,	无论

['membər] [ɔːr] " [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

member	or	"	exchange	,
成员	或者	"	交换	,

总人口为 8,688 人，包括所有男人、女人和儿童，无论其是成员还是“交换生”。

" ['biːɪŋ] ['lɪstɪd] .
" being listed .
" 存在 列出 .

正在列入名单。

[ðə; ði] [plænts] [wɜːr; wər] ['waɪdli] ['skætərd] [θruː] [ðə; ði] ['terətɔːri] ['ɔːlsoʊ] .
The plants were widely scattered through the territory also .
这 植物 是 广泛 疏散 通过 这 领土 还 .

这些植物也广泛分布于该地区。

['noʊwer] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [laɪk] [kən'dʒestʃən] [pər'mɪtɪd] .
Nowhere was anything like congestion permitted .
无处 曾是 任何事物 喜欢 拥塞 允许 .

任何地方都不允许出现拥堵之类的现象。

[soʊ] [fɑːr] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] , ['fæməliz] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [wɜːr; wər] [ə'saɪnd] [tuː; tə] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːrtərz] ,
So far as possible , families and individuals were assigned to living quarters ,
所以 远的 作为 可能的 , 家庭 和 个人 是 分配 到 活的 四分之一 ,

尽可能地，每个家庭和个人都被分配到居住区。

[nɑːt] [tuː] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [plænts] [ɔːr] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wɜːrk] [leɪ] .
not too far from the plants or offices in which their work lay .
不是 也 远的 从 这 植物 或者 办公室 在 哪个 他们的 工作 躺 .

离他们工作的工厂或办公室不太远。

[ɔːl] ['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['ɔltɝˌneɪtəd] [ɪn] [tuː] - [wiːk] [pɪrɪədz] [bɪ'twiːn] ['mɪləteri]
All able - bodied men and women alternated in two - week periods between military
全部有能力的 - 有形的 男人 和 女性 交替 在 二 - 星期 时期 之间 军队
[ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] ['sɜːrvɪs] ,
and industrial service ,
和 工业的 服务 ,

所有身强力壮的男女都要轮流从事军事和工业劳动，每两周轮换一次。

[ɪk'sept] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['niːdɪd] [fɔːr; fər] ['haʊshoʊld] [wɜːrk] .
except those who were needed for household work .
除了 那些 WHO 是 需要 为了 家庭 工作 .

除了那些需要从事家务的人之外。

[sɪns] ['wɜːrkɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn] [ðə; ði] [plænts] [ænd; ənd] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [wɜːr; wər] [aɪ'diːəl] ,
Since working conditions in the plants and offices were ideal ,
自从 在职的 状况 在 这 植物 和 办公室 是 理想的 ,

由于工厂和办公室的工作条件非常理想，

[ænd; ənd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ðʌs] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['helθi] ['aʊtdɔːr] [æk'tɪvəti] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]
and everybody thus had plenty of healthy outdoor activity in addition , the
和 大家 因此 有 很多 的 健康 户外的 活动 在 添加 , 这
[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['stɜːrdi] [ænd; ənd] ['æktɪv] .
population was sturdy and active .
人口 曾是 结实的 和 积极的 .

因此，每个人都有充足的健康户外活动，此外，人口身体强壮，充满活力。

['leɪzinəs] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['nɪrli] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] ['soʊʃ(ə)l] [ə'fensiz] .
Laziness was regarded as nearly the greatest of social offenses .
懒惰 曾是 认为 作为 几乎 这 最 的 社会的 犯罪 .

懒惰曾被视为社会上最严重的罪行之一。

[hɑːrd] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] ['merɪt] [wɜːr; wər] ['veriəsli, 'væriəsli] [ri'wɔːdid] [wɪð; wɪθ] ['ekstrə] ['prɪvəlɪdʒɪz] ,
Hard work and general merit were variously rewarded with extra privileges ,
难的 工作 和 一般的 优点 是 各种各样的 奖励 和 额外的 特权 ,
[əd'vænsmənt] [tuː; tə] [pə'ziʃənz] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] ,
advancement to positions of authority ,
进步 到 职位 的 权威 ,

勤奋工作和优异表现会获得各种奖励，包括额外特权和晋升到领导职位。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['veriəs] ['aɪtəmz][ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] [fɔːr; fər] [kən'viːniəns] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] .

and	with	various	items	of	personal	equipment	for	convenience	and	luxury	.
和	和	各种各样的	项目	的	个人的	设备	为了	方便	和	奢华	.

以及各种方便奢华的个人装备。

[ɪn] ['liːʒər] ['moʊmənts] ,

In	leisure	moments	,
在	闲暇	时刻	,

在闲暇时间，

[aɪ][gɑːt] [greɪt] [ɪn'dʒɔɪmənt] [frʌm; frəm] ['sɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['kwɔːrtərd]

I	got	great	enjoyment	from	sitting	outside	the	dwelling	in	which	I	was	quartered
我	得到	伟大的	享受	从	坐着	外部	这	住宅	在	哪个	我	曾是	四分

[wɪð; wɪθ] [bɪl] [həːn] [ænd; ənd] [ten] ['ʌðər] [men] ,

with	Bill	Hearn	and	ten	other	men	,
和	账单	赫恩	和	十	其他	男人	,

我和比尔·赫恩以及其他十个人一起住在住处外面，我坐在那里感觉非常惬意。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['pæsər] - [baɪ] , [æz; əz][wɪð; wɪθ] ['liːʒərli] , [bʌt; bət] [swɪft] ['muːvmənts] ,

watching	the	occasional	passers	-	by	,	as	with	leisurely	,	but	swift	movements	,
观看	这	偶然	过路人	-	经过	,	作为	和	悠闲	,	但	迅速	移动	,

他悠闲而迅速地注视着偶尔路过的行人。

[ðeɪ] [swʌŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [treɪl] , ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [lɔːŋ] ['ɔːlmoʊst]

they	swung	up	and	down	the	forest	trail	,	rising	from	the	ground	in	long	almost
他们	摇摆	向上	和	向下	这	森林	踪迹	,	上升	从	这	地面	在	长的	几乎

- [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [liːps] ,

-	horizontal	leaps	,
-	水平的	跳跃	,

它们在林间小道上荡来荡去，从地面跃起，几乎呈水平方向。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['swɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [kən'viːniənt] [bræntʃ] [ˌoʊvər'hed] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [bɪ'fɔːr] "

occasionally	swinging	from	one	convenient	branch	overhead	to	another	before	"
偶尔	摇摆	从	一	方便的	分支	开销	到	其他	前	"

['slaɪdɪŋ] " [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ['fɑːrðər] [ɑːn] .

sliding	"	back	to	the	ground	farther	on	.
滑动	"	后退	到	这	地面	更远	在	.

偶尔会从头顶的一根合适的树枝荡到另一根树枝，然后再“滑”回更远处的地面。

['nɔːrm(ə)l] ['trævlɪŋ] [peɪs] , [wer] [ðiːz] [treɪlz] [wɜːr; wər] [streɪt] [ɪ'nʌf] , [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['twenti]

Normal	traveling	pace	,	where	these	trails	were	straight	enough	,	was	about	twenty
普通的	旅行	步伐	,	在哪里	这些	小径	是	直的	足够的	,	曾是	关于	二十

[maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .

miles	an	hour	.
英里	一个	小时	.

在这些路段，如果道路足够笔直，正常的行进速度大约是每小时二十英里。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] ['ɔːtəməbilz] [ænd; ənd] ['reɪlroʊd] [treɪnz] ([ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðem; ðəm][nɑːt]

Such	things	as	automobiles	and	railroad	trains	(	the	memory	of	them	not
这样的	事物	作为	汽车	和	铁路	火车	(	这	记忆	的	他们	不是

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [oʊld][ɪn][maɪ][maɪnd]) [siːmd] [ˌɪnɪk'spresəbli] ['sɪli] [ænd; ənd]['fjuːt(ə)l]

more	than	a	month	old	in	my	mind	)	seemed	inexpressibly	silly	and	futile
更多的	比	一个	月	老的	在	我的	头脑	)	似乎	难以言喻地	愚蠢的	和	徒劳

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kən'viːniəns] [æz; əz] [ðiːz] [belts] [ɔːr][d'ʒʌmpəz] ['ɔːfərd] .

compared	with	such	convenience	as	these	belts	or	jumpers	offered	.
比较的	和	这样的	方便	作为	这些	腰带	或者	套头衫	提供	.

与这些腰带或跳线带来的便利相比，汽车和火车之类的东西（我对它们的记忆还不到一个月）显得无比愚蠢和徒劳。

[bɪl] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [aɪ]['wɑːndər] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] , [frʌm; frəm][plænt][tuː; tə][plænt] ,

Bill	suggested	that	I	wander	around	for	several	days	,	from	plant	to	plant	,
账单	建议	那	我	漫步	大约	为了	一些	天	,	从	植物	到	植物	,

比尔建议我花几天时间四处走走，从一株植物走到另一株植物。

[tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ænd; ənd] [ˈstʌdi] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd] .

to	observe	and	study	what	I	could	.
到	观察	和	学习	什么	我	可以	.

尽可能地观察和研究。

[ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [kəˈmjuːnəti] [hæd; həd] [bɪn] [əˈpraɪzd] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkʌmɪŋ] ,

The	entire	community	had	been	apprised	of	my	coming	,
这	全部的	社区	有	到过	已获知	的	我的	未来	,

整个社区都已得知我即将到来，

[maɪ] [ˈreɪtɪŋ] [æz; əz][æn; ən] " [ɪksˈtʃeɪndʒ] " [riːtʃɪŋ] [ˈevri] [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd][poʊst][ɪn][ðə; ði]

my	rating	as	an	"	exchange	"	reaching	every	building	and	post	in	the
我的	等级	作为	一个	"	交换	"	到达	每一个	建筑	和	邮政	在	这

[kəˈmjuːnəti] ,

community	,
社区	,

我的评分系统就像一个“交流平台”，覆盖社区内的每一栋建筑和每一个帖子。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] - [ˈbrɔːdkæst] .

by	means	of	ultronic	broadcast	.
经过	方法	的	-	播送	.

通过超声波广播。

[ˈevriwer] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwelkəmd] [ɪn][æn; ən] [ˈɪntrəstɪd] [ænd; ənd][ˈhelpf(ə)l][ˈspɪrɪt] .

Everywhere	I	was	welcomed	in	an	interested	and	helpful	spirit	.
到处	我	曾是	欢迎	在	一个	感兴趣的	和	有帮助	精神	.

无论走到哪里，我都受到了热情友好的欢迎。

[aɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði][plænts] [wer] - [vaɪˈbreɪʃnz] [wɜːr; wər][ˈaɪsəleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈiːθər] [ænd; ənd]

I	visited	the	plants	where	ultronic	vibrations	were	isolated	from	the	ether	and
我	到访	这	植物	在哪里	-	振动	是	孤立	从	这	醚	和

[θruː] [sloʊ] [ˈprɑːsesɪz] [bɪlt] [ʌp][ˈɪntuː][sʌb] - [ɪˌlekˈtrɑːnɪk] ,

through	slow	processes	built	up	into	sub	-	electronic	,
通过	慢的	流程	建造	向上	进入	子	-	电子的	,

我参观了那些将超声波振动从以太中分离出来，并通过缓慢的过程将其积累成亚电子振动的工厂。

[ɪˌlekˈtrɑːnɪk] [ænd; ənd][əˈtɑːmɪk][fɔːrmz][ˈɪntuː][ðə; ði] [tuː] [greɪt] [sɪnˈθetɪk] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] , [ˈʌltrɑːn]

electronic	and	atomic	forms	into	the	two	great	synthetic	elements	,	ultron
电子的	和	原子	表格	进入	这	二	伟大的	合成的	元素	,	奥创

[ænd; ənd] - .

and	inertron	.
和	-	.

电子和原子形式分解成两种伟大的合成元素：超子和惰性子。

[aɪ] [ˈlɜːrnɪd] [ˈsʌmθɪŋ] , [ˌsuːpərˈfɪʃəli] [æt; ət] [liːst] ,

I	learned	something	,	superficially	at	least	,
我	学习	某物	,	表面上	在	至少	,

我学到了一些东西，至少表面上是这样。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːsesɪz] [ʌv; əv] [kəmˈbaɪnd] [ˈkemɪk(ə)l] [ænd; ənd] [məˈkænɪk(ə)l] [ˈækʃ(ə)n] [θruː] [wɪtʃ]

of	the	processes	of	combined	chemical	and	mechanical	action	through	which
的	这	流程	的	合并	化学	和	机械的	行动	通过	哪个

[wɜːr; wər] [prəˈduːst] [ðə; ði] [ˈveriəs] [fɔːrmz][ʌv; əv] [sɪnˈθetɪk] [klɔːθ] .

were	produced	the	various	forms	of	synthetic	cloth	.
是	生产	这	各种各样的	表格	的	合成的	布	.

通过化学和机械作用相结合的过程，生产出了各种形式的合成布料。

[aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [juːst] [æt; ət] [loʊ'keɪʃənz] [ʌv; əv]

I	watched	the	manufacture	of	the	machines	which	were	used	at	locations	of
我	观看	这	生产	的	这	机器	哪个	是	用过的	在	地点	的

[kən'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði] ['veriəs] [fɔːrmz] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [mə'tɪriəlz] .

construction	to	produce	the	various	forms	of	building	materials	.
建造	到	生产	这	各种各样的	表格	的	建筑	材料	.

我参观了用于建筑工地生产各种建筑材料的机器的制造过程。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [mjuː'nɪʃnz] [plænts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] - [ʃɪp]

But	I	was	particularly	interested	in	the	munitions	plants	and	the	rocket	-	ship
但	我	曾是	特别	感兴趣的	在	这	弹药	植物	和	这	火箭	-	船

[ʃɑːps] .

shops	.
商店	.

但我对军工厂和火箭制造厂特别感兴趣。

['ʌltrɑːn] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɑːlɪd] [ʌv; əv] [greɪt] [mə'lekjələr] ['densəti] [ænd; ənd] ['mɑːdərət] [ˌiːlæ'stɪsəti] ,

Ultron	is	a	solid	of	great	molecular	density	and	moderate	elasticity	,
奥创	是	一个	坚硬的	的	伟大的	分子	密度	和	缓和	弹性	,

Ultron是一种分子密度高、弹性适中的固体。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] - [pər'sent] [kən'dʌktɪv] [tuː; tə] [ðoʊz] [pʌl'seɪʃənz]

which	has	the	property	of	being	100	percent	conductive	to	those	pulsations
哪个	有	这	财产	的	存在	-	百分比	导电	到	那些	脉动

[noʊn] [æz; əz] [laɪt] ,

known	as	light	,
已知	作为	光	,

它具有100%导电性，能够传导被称为光的脉冲信号。

[ɪˌlek'trɪsəti] [ænd; ənd] [hiːt] .

electricity	and	heat	.
电	和	热	.

电力和热能。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kəm'pliːtli] ['pɜːrmiəb(ə)l] [tuː; tə] [laɪt] [vaɪ'breɪʃnz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ðerfɔːr] [ˌæbsə'luːtli]

Since	it	is	completely	permeable	to	light	vibrations	,	it	is	therefore	absolutely
自从	它	是	完全地	透水	到	光	振动	,	它	是	所以	绝对地

[ɪn'vɪzəb(ə)l] [ænd; ənd] [nɑːn] - [rɪ'flektɪv] .

invisible	and	non	-	reflective	.
无形的	和	非	-	反光的	.

由于它完全透光，因此是绝对不可见且不反射的。

[ɪts] [mæg'netɪk] [rɪ'spɑːns] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] , [bʌt; bət] [nɑːt] [kwaɪt] , - [pər'sent] ['ɔːlsoʊ] .

Its	magnetic	response	is	almost	,	but	not	quite	,	100	percent	also	.
它是	磁的	回复	是	几乎	,	但	不是	相当	,	-	百分比	还	.

它的磁响应也几乎是 100%，但还不是完全是。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ðerfɔːr] ['veri] ['hevi] ['ʌndər] ['nɔːrm(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [bʌt; bət] [ɪk'striːmli] [rɪ'spɑːnsɪv] [tuː; tə]

It	is	therefore	very	heavy	under	normal	conditions	but	extremely	responsive	to
它	是	所以	非常	重的	在下面	普通的	状况	但	极其	响应式设计	到

[ðə; ði] [ɔːr]['ænti] - ['grævəti] ['reɪz] ,

the	repellor	or	anti	-	gravity	rays	,
这	驱虫剂	或者	反对	-	重力	射线	,

因此，它在正常情况下非常重，但对斥力射线或反重力射线极其敏感。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [hænz] [juːz] [æz; əz] " [legz] " [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['erʃɪp] .

such	as	the	Hans	use	as	"	legs	"	for	their	airships	.
这样的	作为	这	汉斯	使用	作为	"	腿	"	为了	他们的	飞艇	.

例如汉斯人将其用作飞艇的“腿”。

- [ɪz][ðə; ði] ['sekənd] [greɪt] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['ri:sɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [ɪkˌsperɪmen'teɪʃn]

Inertron	is	the	second	great	triumph	of	American	research	and	experimentation
-	是	这	第二	伟大的	胜利	的	美国人	研究	和	实验

[wɪð; wɪθ] - ['fɔ:rsɪz] .

with	ultronic	forces	.
和	-	力量	.

Inertron 是美国在超电子力研究和实验方面取得的第二个伟大成就。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'veləpt] [dʒʌst][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [maɪ] [ə'weɪkənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'bændənd] [maɪn] .

It	was	developed	just	a	few	years	before	my	awakening	in	the	abandoned	mine	.
它	曾是	发达	只是	一个	很少	年	前	我的	唤醒	在	这	弃	矿	.

它是在我于废弃矿井中醒来前几年开发的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [sɪn'θetɪk] ['elɪmənt] , [bɪlt] [ʌp] , [θru:] [ə; eɪ] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] ['hetərədaɪnɪŋ] [ʌv; əv]

It	is	a	synthetic	element	,	built	up	,	through	a	complicated	heterodyning	of
它	是	一个	合成的	元素	,	建造	向上	,	通过	一个	复杂的	外差	的

- [pʌl'seɪʃənz] ,

ultronic	pulsations	,
-	脉动	,

它是一种合成元素，是通过复杂的超电子脉动异差合成的。

[frʌm; frəm] " ['ɪnfrə] - ['bælənst] " [sʌb] - [aɪ'ɑ:nɪk][fɔ:rmz] .

from	"	infra	-	balanced	"	sub	-	ionic	forms	.
从	"	基础设施	-	均衡	"	子	-	离子型	表格	.

来自“亚平衡”亚离子形式。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kəm'pli:tli] [ɪ'nɜ:rt][tu:; tə][bəuθ] [ɪ'lektrɪk] [ænd; ənd][mæg'netɪk] ['fɔ:rsɪz] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['ɔ:rdərz] [ə'bʌv]

It	is	completely	inert	to	both	electric	and	magnetic	forces	in	all	the	orders	above
它	是	完全地	惰性	到	两个都	电的	和	磁的	力量	在	全部	这	订单	多于

[ðə; ði] - ;

the	ultronic	;
这	-	;

在超电子能级以上的所有能级中，它对电磁力和电场力都完全无反应；

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [sʌb] - [ɪˌlek'trɑ:nɪk] , [ðə; ði] [ɪˌlek'trɑ:nɪk] , [ðə; ði][ə'tɑ:mɪk][ænd; ənd][ðə; ði]

that	is	to	say	,	the	sub	-	electronic	,	the	electronic	,	the	atomic	and	the
那	是	到	说	,	这	子	-	电子的	,	这	电子的	,	这	原子	和	这

[mə'lekjələr] .

molecular	.
分子	.

也就是说，亚电子、电子、原子和分子。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'meɪzɪŋ] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] ['prɑ:pərtiz] .

In	consequence	it	has	a	number	of	amazing	and	valuable	properties	.
在	结果	它	有	一个	数字	的	惊人的	和	有价值的	特性	.

因此，它具有许多令人惊叹且极具价值的特性。

[wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [ɪz][ðə; ði]['toʊt(ə)l] [læk] [ʌv; əv] [weɪt] .

One	of	these	is	the	total	lack	of	weight	.
一	的	这些	是	这	全部的	缺少	的	重量	.

其中之一是体重完全不足。

[ə'nʌðər] [ɪz][ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [læk] [ʌv; əv] [hi:t] .

Another	is	a	total	lack	of	heat	.
其他	是	一个	全部的	缺少	的	热	.

另一种情况是完全没有暖气。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][noʊ] [mə'lekjələr] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] [wət'evər] .

It	has	no	molecular	vibration	whatever	.
它	有	不	分子	振动	任何	.

它没有任何分子振动。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'flekts] - [pər'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [laɪt] [ɪm'pɪndʒɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

It	reflects	100	percent	of	the	heat	and	light	impinging	upon	it	.
它	反映	-	百分比	的	这	热	和	光	冲击	之上	它	.

它能反射100%照射到其上的热量和光线。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [fiːl] [koʊld][tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

It	does	not	feel	cold	to	the	touch	,	of	course	,
它	做	不是	感觉	寒冷的	到	这	触碰	,	的	课程	,

当然，摸起来并不冷。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][əb'zɔːrb][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] .

since	it	will	not	absorb	the	heat	of	the	hand	.
自从	它	将要	不是	吸收	这	热	的	这	手	.

因为它不会吸收手的热量。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɑːlɪd] , ['veri] [dens] [ɪn] [mə'lekjələr] ['strʌktʃər] [dɪ'spaɪt] [ɪts] [læk] [ʌv; əv] [weɪt] ,

It	is	a	solid	,	very	dense	in	molecular	structure	despite	its	lack	of	weight	,
它	是	一个	坚硬的	,	非常	稠密	在	分子	结构	尽管	它是	缺少	的	重量	,

它是一种固体，尽管重量很轻，但分子结构非常致密。

[ʌv; əv] [greɪt] [streŋθ] [ænd; ənd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌiːlæ'stɪsəti] .

of	great	strength	and	considerable	elasticity	.
的	伟大的	力量	和	大量	弹性	.

强度高，弹性好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ʃiːld] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪs'ɪntəˌgreɪtər] ['reɪz] .

It	is	a	perfect	shield	against	the	disintegrator	rays	.
它	是	一个	完美的	盾	反对	这	粉碎机	射线	.

它能完美抵御分解射线。

['setɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rɑːkɪt] [gʌn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['dɪstəns] [ʃɑːt] .

Setting	his	rocket	gun	for	a	long	-	distance	shot	.
环境	他的	火箭	枪	为了	一个	长的	-	距离	射击	.

他将火箭筒架好，准备进行远距离射击。

['rɑːkɪt] ['gʌnz] [ɑːr; ər] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [kən'traivənsiz] [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv] ['lɔːntʃɪŋ]

Rocket	guns	are	very	simple	contrivances	so	far	as	the	mechanism	of	launching
火箭	枪支	是	非常	简单的	诡计	所以	远的	作为	这	机制	的	发射

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [ɪz] [kən'sɜːrnd] .

the	bullet	is	concerned	.
这	子弹	是	担心的	.

就发射子弹的机制而言，火箭炮是一种非常简单的装置。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['sɪmp(ə)l] [laɪt] [tjʊb] , [kloʊzd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [end] ,

They	are	simple	light	tubes	,	closed	at	the	rear	end	,
他们	是	简单的	光	管子	,	关闭	在	这	后部	结尾	,

它们是简单的灯管，后端封闭。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trɪgər] - ['æktʃuˌeɪtɪd][pɪn][fɔːr; fər] ['pɪrsɪŋ] [ðə; ði] [θɪn] [skɪn] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

with	a	trigger	-	actuated	pin	for	piercing	the	thin	skin	at	the	base	of	the
和	一个	扳机	-	驱动	别针	为了	冲孔	这	薄的	皮肤	在	这	根据	的	这

['kɑːrtrɪdʒ] .

cartridge	.
墨盒	.

带有触发式销钉，用于刺穿弹壳底部的薄皮。

[ðɪs] ['pɪrsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɪn] ['stɑːrts][ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] [ænd; ənd][ə'tɑːmɪk] [riˈækʃ(ə)n] .

This	piercing	of	the	skin	starts	the	chemical	and	atomic	reaction	.
这	冲孔	的	这	皮肤	开始	这	化学	和	原子	反应	.

皮肤被刺破后，化学和原子反应就会发生。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kɑ:rtrɪdʒ] [li:vz] [ðə; ði] [tu:b] ['ʌndər] [ɪts] [oʊn] ['paʊər] , [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['i:zi] [ɪ'nɪʃ(ə)l]

The	entire	cartridge	leaves	the	tube	under	its	own	power	,	at	a	very	easy	initial
这	全部的	墨盒	树叶	这	管子	在下面	它是自己的		力量	,	在	一个	非常	简单的	最初的

[və'lɑ:səti] ,

velocity	,
速度	,

整个弹筒在自身动力的作用下以非常低的初始速度离开弹筒。

[dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][eɪm] ;

just	enough	to	insure	accuracy	of	aim	;
只是	足够的	到	保证	准确性	的	目的	;

刚好足以确保瞄准准确;

[soʊ][ðə; ði] [tu:b] [dʌz] [nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] ['hevi] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

so	the	tube	does	not	have	to	be	of	heavy	construction	.
所以	这	管子	做	不是	有	到	是	的	重的	建造	.

因此，管子不需要采用厚重的结构。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [ɪn'kri:sɪz] [ɪn] [və'lɑ:səti] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [goʊz] .

The	bullet	increases	in	velocity	as	it	goes	.
这	子弹	增加	在	速度	作为	它	去	.

子弹在飞行过程中速度会不断增加。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]['sɑ:lɪd][ɔ:r] [ɪk'sploʊsɪv] .

It	may	be	solid	or	explosive	.
它	可能	是	坚硬的	或者	爆炸物	.

它可能是固体，也可能是爆炸物。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [ɪk'sploʊd][ɑ:n]['kɑ:ntækt][ɔ:r][ɑ:n] [taɪm] , [ɔ:r][ə; eɪ][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ði:z] [tu:] .

It	may	explode	on	contact	or	on	time	,	or	a	combination	of	these	two	.
它	可能	爆炸	在	接触	或者	在	时间	,	或者	一个	组合	的	这些	二	.

它可能接触即爆，也可能定时爆炸，或者两者兼而有之。

[bɪl] [ænd; ənd][aɪ] [tɔ:kt] ['moʊstli][ʌv; əv] ['wɛpənz] , ['mɪlətəri] ['tæktɪks][ænd; ənd]['strætədʒi] .

Bill	and	I	talked	mostly	of	weapons	,	military	tactics	and	strategy	.
账单	和	我	谈话	大多	的	武器	,	军队	策略	和	战略	.

我和比尔主要谈论的是武器、军事战术和战略。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [wət'evər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'rɑ:ʒ]

Strangely	enough	he	had	no	idea	whatever	of	the	possibilities	of	the	barrage
奇怪的	足够的	他	有	不	主意	任何	的	这	可能性	的	这	弹幕

,

,

,

奇怪的是，他对炮火袭击的可能性完全一无所知。

[ðoʊ] [ðə; ði] [trə'mendəs] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] " ['kɜ:rt(ə)n][ʌv; əv]['faɪər] " [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [haɪ] - [ɪk'sploʊsɪv]

though	the	tremendous	effect	of	a	"	curtain	of	fire	"	with	such	high	-	explosive
尽管	这	巨大的	影响	的	一个	"	窗帘	的	火	"	和	这样的	高的	-	爆炸物

[prəd'ʒektaɪlz][æz; əz] [ði:z] ['mɑ:dərn] ['rɑ:kɪt] ['gʌnz] [ju:st] [wʌz; wəz] ['ɑ:bviəs] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

projectiles	as	these	modern	rocket	guns	used	was	obvious	to	me	.
抛射物	作为	这些	现代的	火箭	枪支	用过的	曾是	明显的	到	我	.

虽然现代火箭炮使用的这种高爆炸性弹丸所产生的“火幕”的巨大效果对我来说显而易见。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bə'rɑ:ʒ] [aɪ'di:ə] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ,

But	the	barrage	idea	,	it	seemed	,
但	这	弹幕	主意	,	它	似乎	,

但这种密集轰炸的想法，似乎.....

[hæz; həz] [bɪn] [lɔːst] [træk] [ʌv; əv] [kəm'pliːtli] [ɪn][ðə; ði] [er] ['wɔrz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][fɜːrst] [wɜːrld] [wɔːr]
has **been** **lost** **track** **of** **completely** **in** **the** **air** **wars** **that** **followed** **the** **First** **World** **War**
有 到过 丢失的 追踪 的 完全地 在 这 空气 战争 那 随后 这 第一的 世界 战争
,
,
,

在第一次世界大战后的空战中，它完全消失了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [gə'rɪlə] ['tæktɪks] [dɪ'veləpt] [baɪ] [ə'mɛrɪkənz] [ɪn][ðə; ði]['leɪtər] ['pɪriəd] [ʌv; əv]
and **in** **the** **peculiar** **guerilla** **tactics** **developed** **by** **Americans** **in** **the** **later** **period** **of**
和 在 这 奇特 游击队 策略 发达 经过 美国人 在 这 之后 时期 的
[ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ə'genst] [hæn] ['erʃɪp] ,
operations **from** **the** **ground** **against** **Han** **airships** **,**
运营 从 这 地面 反对 韩 飞艇 ,

以及美国人在后期地面对汉族飞艇作战中发展出的独特游击战术，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [gæŋ] ['wɔrz] [wɪtʃ] , [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ə'goʊ][aɪ] ['lɜːrnɪd] , [hæd; həd] [bɪn]
and **in** **the** **gang** **wars** **which** **,** **until** **a** **few** **generations** **ago** **I** **learned** **,** **had** **been**
和 在 这 帮派 战争 哪个 , 直到 一个 很少 几代人 前 我 学习 , 有 到过
['ɔːlmoʊst] [kən'tɪnjuəs] .
almost **continuous** **.**
几乎 连续的 .

而帮派战争，据我了解，直到几代人以前，几乎从未间断过。

" [aɪ] ['wʌndər] , " [sed] [bɪl] [wʌn] [deɪ] ,
" **I** **wonder** **,** **"** **said** **Bill** **one** **day** **,**
" 我 想知道 , " 说 账单 一 天 ,

“我想知道，”比尔有一天说道。

" [ɪf] [wiː; wi] ['kudnt] [wɜːrk] [ʌp] [sʌm; səm][fɔːrm][ʌv; əv] [bə'rɑːʒ] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bæd] [blʌdz] .
" **if** **we** **couldn't** **work** **up** **some** **form** **of** **barrage** **to** **spring** **on** **the** **Bad** **Bloods** **.**
" 如果 我们 不能 工作 向上 一些 形式 的 弹幕 到 春天 在 这 坏的 血 .

“如果我们无法组织起某种形式的猛烈攻击来突袭坏血帮。”

[ðə; ði][bɪg] [bɔːs] [toʊld][ˌem 'iː] [tə'deɪ] [ðæt] ['hiːz] [bɪn] [ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [gæŋz] ,
The **Big** **Boss** **told** **me** **today** **that** **he's** **been** **in** **communication** **with** **the** **other** **gangs** **,**
这 大的 老板 讲述 我 今天 那 他是 到过 在 沟通 和 这 其他 帮派 ,

大老大今天告诉我，他已经和其他帮派联系过了。

[ænd; ənd][ɔːl][ɑːr; ər] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði][bæd] [blʌdz] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [waɪpt] [aʊt] [fɔːr; fər] [gʊd]
and **all** **are** **agreed** **that** **the** **Bad** **Bloods** **might** **as** **well** **be** **wiped** **out** **for** **good**
和 全部 是 同意 那 这 坏的 血 可能 作为 出色地 是 擦拭 出去 为了 好的
.
:
.

所有人都一致认为，最好彻底消灭“恶血帮”。

[ðæt] [ə'tempt] [ɑːn] ['wɪlmə] [dɪrɪŋz] [laɪf][ænd; ənd][ðer; ðər] ['evɪdənt] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l]
That **attempt** **on** **Wilma** **Deering's** **life** **and** **their** **evident** **desire** **to** **make** **trouble**
那 试图 在 威尔玛 迪林 生活 和 他们的 明显 欲望 到 制作 麻烦
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gæŋz] ,
among **the** **gangs** **,**
之中 这 帮派 ,

那次针对威尔玛·迪林的谋杀未遂事件，以及他们明显想要在帮派之间制造麻烦的意图，

[hæz; həz] [stɜːrd] [ʌp] ['evri] [kə'mjuːnəti] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæli'geinis] .
has **stirred** **up** **every** **community** **east** **of** **the** **Alleghenies** **.**
有 搅拌 向上 每一个 社区 东方 的 这 阿勒格尼山脉 .

此事在阿勒格尼山脉以东的每个社区都引起了轩然大波。

[ðə; ði] [bɔːs] [sez] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl] ['ɑːbdʒekt] [ɪf] [wiː; wi][goʊ]['æftər][ðem; ðəm] .

The	Boss	says	that	none	of	the	others	will	object	if	we	go	after	them	.
这	老板	说道	那	没有任何	的	这	其他的	将要	目的	如果	我们	去	后	他们	.

老板说，如果我们追究他们的责任，其他人都不会反对。

[soʊ][aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [wiː; wi] [wɪl] .

So	I	imagine	that	before	long	we	will	.
所以	我	想象	那	前	长的	我们	将要	.

所以我想不久之后我们就会实现这个目标。

[naʊ] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ə'gen] [haʊ] [juː; jʊ] [wɜːrkt] [ðæt] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [ɑː'gɔn] ['fɔːrɪst] .

Now	show	me	again	how	you	worked	that	business	in	the	Argonne	forest	.
现在	展示	我	再次	如何	你	工作	那	商业	在	这	阿贡	森林	.

现在你再给我演示一下你在阿贡森林是怎么做那件事的。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] .

The	conditions	ought	to	be	pretty	much	the	same	.
这	状况	应该	到	是	漂亮的	很多	这	相同的	.

条件应该基本相同。

" [aɪ] [went] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] ['diːteɪl] ,

"	I	went	over	it	with	him	in	detail	,
"	我	去	超过	它	和	他	在	细节	,

我跟他详细地讨论过了，

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [wiː; wi] [wɜːrkt] [aʊt] [ə; eɪ]['mɑːdɪfaɪd][plæn] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ə'dæptɪd] [tuː; tə]

and	gradually	we	worked	out	a	modified	plan	that	would	be	better	adapted	to
和	逐步地	我们	工作	出去	一个	修改的	计划	那	会	是	更好的	改编	到

['aʊər; ɑːr] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] ['wɛpənz] ,

our	more	powerful	weapons	,
我们的	更多的	强大的	武器	,

我们逐渐制定了一个修改后的计划，以更好地适应我们更强大的武器。

[ænd; ənd][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][dʒʌmpəz] .

and	the	use	of	jumpers	.
和	这	使用	的	套头衫	.

以及使用套头衫。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] , " [bɪl] [ɪg'zʌltid] .

"	It	will	be	easy	,	"	Bill	exulted	.
"	它	将要	是	简单的	,	"	账单	欣喜若狂	.

“这很容易，”比尔兴奋地说。

" [aɪl] [slaɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔːs] [tə'mɑːroʊ] .

"	I'll	slide	down	and	talk	it	over	with	the	Boss	tomorrow	.
"	患病的	滑动	向下	和	讲话	它	超过	和	这	老板	明天	.

“我明天会下去和老板好好谈谈。”

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [wiːks] [ʌv; əv][maɪ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪ'əumɪŋ] ,

"	During	the	first	two	weeks	of	my	stay	with	the	Wyomings	,
"	期间	这	第一的	二	周	的	我的	停留	和	这	怀俄明州	,

“在我入住怀俄明队的头两周里，

['wɪlmə] ['dɪrɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Wilma	Deering	and	I	saw	a	great	deal	of	each	other	.
威尔玛	迪林	和	我	锯	一个	伟大的	交易	的	每个	其他	.

我和威尔玛·迪林经常见面。

[aɪ]['nætʃ(ə)rəli] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kloʊzər] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

I	naturally	felt	a	little	closer	friendship	for	her	,
我	自然	毛毡	一个	小的	更近	友谊	为了	她	,

我自然而然地对她产生了一种更亲近的友谊感。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [aɪ] [sɔː] ['æftər] ['weɪkɪŋ]

in	view	of	the	fact	that	she	was	the	first	human	being	I	saw	after	waking
在	看法	的	这	事实	那	她	曾是	这	第一的	人类	存在	我	锯	后	醒来

[frʌm; frəm][maɪ] [lɔːŋ] [sliːp] ;

from	my	long	sleep	;
从	我的	长的	睡觉	;

鉴于她是我从长眠中醒来后见到的第一个人；

[hɜːr; hər] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] ['seɪvɪŋ] [hɜːr; hər][laɪf] ,

her	appreciation	of	my	saving	her	life	,
她	欣赏	的	我的	保存	她	生活	,

她感激我救了她的命，

[ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dʌn] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd][ɪn] [ðæt] ['mætər] ,

though	I	could	not	have	done	otherwise	than	I	did	in	that	matter	,
尽管	我	可以	不是	有	完毕	否则	比	我	做过	在	那	事情	,

虽然在那件事上我别无选择，

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [oʊn] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

and	most	of	all	my	own	appreciation	of	the	fact	that	she	had	not	found	it
和	最多	的	全部	我的	自己的	欣赏	的	这	事实	那	她	有	不是	成立	它

[æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [maɪ]['stɔːri] ,

as	difficult	as	the	others	to	believe	my	story	,
作为	难的	作为	这	其他的	到	相信	我的	故事	,

最让我感激的是，她不像其他人那样难以相信我的故事。

['ɑːpɝˌeɪtəd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

operated	in	the	same	direction	.
经营的	在	这	相同的	方向	.

朝同一方向运行。

[aɪ][kʊd; kəd] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪn][maɪ]['stɔːri] [mʌst; məst][hæv; həv] ['saʊndɪd] [ɪn'kredəb(ə)l] .

I	could	easily	imagine	my	story	must	have	sounded	incredible	.
我	可以	容易地	想象	我的	故事	必须	有	听起来	极好的	.

我很容易想象我的故事听起来一定不可思议。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] [tuː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌem 'iː] .

It	was	natural	enough	too	,	that	she	should	feel	an	unusual	interest	in	me	.
它	曾是	自然的	足够的	也	,	那	她	应该	感觉	一个	异常	兴趣	在	我	.

她对我产生异乎寻常的兴趣也是人之常情。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [aɪ][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['pɜːrsən(ə)l] [dɪ'skʌvəri] .

In	the	first	place	,	I	was	her	personal	discovery	.
在	这	第一的	地方	,	我	曾是	她	个人的	发现	.

首先，我是她亲自发掘的。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] ['stuːdiəs] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪv] [tɜːrn][ʌv; əv][maɪnd] .

In	the	second	,	she	was	a	girl	of	studious	and	reflective	turn	of	mind	.
在	这	第二	,	她	曾是	一个	女孩	的	好学的	和	反光的	转动	的	头脑	.

在第二个故事中，她是一个勤奋好学、善于思考的女孩。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [gɑːt]['taɪərd][ʌv; əv][maɪ] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] 20th ['sentʃəri] .

She	never	got	tired	of	my	stories	and	descriptions	of	the	20th	Century	.
她	绝不	得到	疲劳的	的	我的	故事	和	描述	的	这	20th	世纪	.

她从不厌倦我讲述的关于20世纪的故事和描述。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] , [haʊ'evər] , [siːmd] [tuː; tə][faɪnd]['aʊər; ɑːr] ['frendʃɪp] [ə; eɪ][bɪt]

The	others	of	the	community	,	however	,	seemed	to	find	our	friendship	a	bit
这	其他的	的	这	社区	,	然而	,	似乎	到	寻找	我们的	友谊	一个	少量

[ə'mjuːzɪŋ] .

amusing	.
有趣	.

然而，社区里的其他人似乎觉得我们的友谊有点滑稽。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['wɪlmə] [hæd; həd][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [koʊld] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]

It	seemed	that	Wilma	had	a	reputation	for	being	cold	toward	the	opposite
它	似乎	那	威尔玛	有	一个	名声	为了	存在	寒冷的	朝向	这	对面的

[seks] ,

sex	,
性别	,

威尔玛似乎以对异性冷淡而闻名。

[ænd; ənd][soʊ] ['ʌðər] , [nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [faɪn] ['kwɑːlətiz]

and	so	others	,	not	being	able	to	appreciate	some	of	her	fine	qualities
和	所以	其他的	,	不是	存在	有能力的	到	欣赏	一些	的	她	美好的	品质

[æz; əz][aɪ][dɪd] ,

as	I	did	,
作为	我	做过	,

所以其他人，因为无法像我一样欣赏她的一些优秀品质，

[ˌmɪsɪn'tɜːprɪtid] [hɜːr; hər] ['ætɪtuːd] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'laɪt] .

misinterpreted	her	attitude	,	much	to	their	own	delight	.
误解	她	态度	,	很多	到	他们的	自己的	喜	.

他们误解了她的态度，这让他们非常高兴。

['wɪlmə] [ænd; ənd][aɪ] , [haʊ'evər] , [ɪg'nɔːrd] [ðɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] .

Wilma	and	I	,	however	,	ignored	this	as	much	as	we	could	.
威尔玛	和	我	,	然而	,	忽略	这	作为	很多	作为	我们	可以	.

然而，我和威尔玛却尽可能地忽略了这件事。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ə; eɪ][hæn] [er] [reɪd]

A	Han	Air	Raid
一个	韩	空气	袭击

汉空袭

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl][ɪn] ['wɪlməz] [kæmp] [neɪmd] ['gɜːrdiː] [mæn] ,

THERE	was	a	girl	in	Wilma's	camp	named	Gerdi	Mann	,
那里	曾是	一个	女孩	在	威尔玛的	营	命名	格尔迪	曼恩	,

威尔玛的营地里有个女孩名叫格尔迪·曼恩，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [bɪl] [həːn] [wʌz; wəz] ['despərətli] [ɪn] [lʌv] ,

with	whom	Bill	Hearn	was	desperately	in	love	,
和	谁	账单	赫恩	曾是	绝望地	在	爱	,

比尔·赫恩疯狂爱上了她，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [juːst] [tuː; tə][goʊ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][lɑːt] [tə'geðər] .

and	the	four	of	us	used	to	go	around	a	lot	together	.
和	这	四	的	我们	用过的	到	去	大约	一个	很多	一起	.

我们四个以前经常一起出去玩。

['gɜːrdiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [taɪp] .

Gerdi	was	a	distinct	type	.
格尔迪	曾是	一个	清楚的	类型	.

格尔迪是个特立独行的人。

[ˌwer'æz] ['wɪlmə] [hæd; həd][ðə; ði]['juːʒuəl][dɑːrk] [braʊn] [her] [ænd; ənd]['heɪz(ə)l] [aɪz] [ðæt] [mɑːrkt] ['nɪrli]

Whereas	Wilma	had	the	usual	dark	brown	hair	and	hazel	eyes	that	marked	nearly
然而	威尔玛	有	这	通常	黑暗的	棕色的	头发	和	榛	眼睛	那	标记	几乎

['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,

every	member	of	the	community	,
每一个	成员	的	这	社区	,

威尔玛有着社区里几乎所有人都会有的那种深棕色头发和淡褐色眼睛；

['gɜːrdiː][hæd; həd] [red] [her] , [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] ['veri] [fer] [skɪn] .

Gerdi	**had**	**red**	**hair**	**,**	**blue**	**eyes**	**and**	**very**	**fair**	**skin**	**.**
格尔迪	有	红色的	头发	,	蓝色的	眼睛	和	非常	公平的	皮肤	.

格尔迪有着红头发、蓝眼睛和非常白皙的皮肤。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ded] ['meni] ['jɪrz] [naʊ] ,

She	**has**	**been**	**dead**	**many**	**years**	**now**	**,**
她	有	到过	死的	许多	年	现在	,

她已经去世很多年了。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ['vɪvɪdli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θroʊbæk] [ɪn] ['fɪzɪk(ə)l]

but	**I**	**remember**	**her**	**vividly**	**because**	**she**	**was**	**a**	**throwback**	**in**	**physical**
但	我	记住	她	生动地	因为	她	曾是	一个	怀旧	在	身体的

[ə'pɪrəns] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] 20th ['sentʃəri] [taɪp] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] ['veri] [rer] [ə'mʌŋ]

appearance	**to**	**a**	**certain**	**20th**	**Century**	**type**	**which**	**I**	**have**	**found**	**very**	**rare**	**among**
外貌	到	一个	肯定	20th	世纪	类型	哪个	我	有	成立	非常	稀有的	之中

['mɑːdərn] [ə'mɛrɪkənz] ;

modern	**Americans**	**;**
现代的	美国人	;

但我对她印象很深，因为她的外貌是某种 20 世纪类型，而这种类型在现代美国人中非常罕见；

['ɔːlsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [wʌn] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs]

also	**because**	**the**	**four**	**of**	**us**	**were**	**engaged**	**one**	**day**	**in**	**a**	**discussion**	**of**	**this**
还	因为	这	四	的	我们	是	已订婚的	一	天	在	一个	讨论	的	这

['veri] [pɔɪnt] ,

very	**point**	**,**
非常	观点	,

也因为我们四个人有一天正好讨论过这一点。

[wen] [aɪ] [əb'teɪnd] [maɪ][fɜːrst] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæn] [er] [reɪd] .

when	**I**	**obtained**	**my**	**first**	**experience**	**of**	**a**	**Han**	**air**	**raid**	**.**
什么时候	我	获得	我的	第一的	经验	的	一个	韩	空气	袭击	.

我第一次亲身经历了汉朝空袭。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [haɪ] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [ˌoʊvər'loʊkɪŋ] [ðə; ði] ['væli] [ðæt] [tiːmd]

We	**were**	**sitting**	**high**	**on**	**the**	**side**	**of**	**a**	**hill**	**overlooking**	**the**	**valley**	**that**	**teemed**
我们	是	坐着	高的	在	这	边	的	一个	爬坡道	俯瞰	这	谷	那	拥挤

[wɪð; wɪθ]['hjuːmən][æk'tɪvəti] ,

with	**human**	**activity**	**,**
和	人类	活动	,

我们坐在山顶的斜坡上，俯瞰着熙熙攘攘、人来人往的山谷。

[ɪn'vɪzəb(ə)l] [bɪ'niːθ] [ɪts] ['blæŋkɪt] [ʌv; əv] ['foʊliɪdʒ] .

invisible	**beneath**	**its**	**blanket**	**of**	**foliage**	**.**
无形的	下面	它是	毯子	的	叶子	.

完全被茂密的树叶遮蔽了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] , [huː] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [bʌt; bət] ['veɪgli] [ænd; ənd] [ɪn'defɪnətli] ,

The	**other**	**three**	**,**	**who**	**knew**	**of**	**the**	**Irish**	**but**	**vaguely**	**and**	**indefinitely**	**,**
这	其他	三	,	WHO	知道	的	这	爱尔兰	但	依稀	和	无限期	,

另外三人虽然听说过爱尔兰人，但了解得并不深入。

[æz; əz][ə; eɪ] [reɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] , [wɪtʃ] , [laɪk] [ɑːr'selvz] ,

as	**a**	**race**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**globe**	**,**	**which**	**,**	**like**	**ourselves**	**,**
作为	一个	种族	在	这	其他	边	的	这	地球	,	哪个	,	喜欢	我们自己	,

作为地球另一端的一个种族，他们和我们一样，

[hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [prɪ'keriəs] [ænd; ənd]['fju:dʒətɪv] [ɪg'zɪstəns] [ɪn]

had	succeeded	in	maintaining	a	precarious	and	fugitive	existence	in
有	成功了	在	保持	一个	岌岌可危	和	逃犯	存在	在

[rɪ'beljən] [ə'genst] [ðə; ði][mɑ:ŋ'goʊliən][ˌdɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

rebellion	against	the	Mongolian	domination	of	the	earth	,
叛乱	反对	这	蒙	统治	的	这	地球	,

他们成功地维持了一种岌岌可危的逃亡生活，反抗蒙古对世界的统治。

[wɜ:r; wər] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [tu:; tə][maɪ] ['θi:əri] [ðæt] - ['ænsestərz] [ʌv; əv] ['sevrəl]

were	listening	with	interest	to	my	theory	that	Gerdi's	ancestors	of	several
是	聆听	和	兴趣	到	我的	理论	那	-	祖先	的	一些

['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['aɪrɪʃ] .

hundred	years	ago	must	have	been	Irish	.
百	年	前	必须	有	到过	爱尔兰	.

他们饶有兴趣地听我阐述我的理论，即格尔迪几百年前的祖先一定是爱尔兰人。

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] ['gɜ:rdi:][wʌz; wəz][æn; ən] ['aɪrɪʃ] [taɪp] , ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['θroʊbæk] ,

I	explained	that	Gerdi	was	an	Irish	type	,	evidently	a	throwback	,
我	解释	那	格尔迪	曾是	一个	爱尔兰	类型	,	显然	一个	怀旧	,

我解释说，格尔迪是爱尔兰人，显然是个老古董。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['sɜ:rneɪm] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [mək'mæn] , [ɔ:r][mək'meɪhən] , [ænd; ənd]

and	that	her	surname	might	well	have	been	McMann	,	or	McMahan	,	and
和	那	她	姓	可能	出色地	有	到过	麦克曼	,	或者	麦克马汉	,	和

[stɪl] [mɔ:r] ['eɪnʃəntli] " [mæk] - .

still	more	anciently	"	mac	Mathghamhain	.
仍然	更多的	古代	"	苹果	-	.

她的姓氏很可能是 McMann，或者 McMahan，甚至更古老的姓氏是“mac Mathghamhain”。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɪntrəstɪd] [tu:] [ɪn][maɪ] [sər'maɪz] [ðæt] " ['gɜ:rdi:] " [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [æz; əz]

"	They	were	interested	too	in	my	surmise	that	"	Gerdi	"	was	the	same	name	as
"	他们	是	感兴趣的	也	在	我的	推测	那	"	格尔迪	"	曾是	这	相同的	姓名	作为

[ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] " ['^ə:ti] " [ɔ:r] " ['gɜ:rtru:d] " [ɪn][ðə; ði] 20th ['sentʃəri] .

that	which	had	been	"	Gerty	"	or	"	Gertrude	"	in	the	20th	Century	.
那	哪个	有	到过	"	格蒂	"	或者	"	格特鲁德	"	在	这	20th	世纪	.

“他们也对我的推测很感兴趣，即‘Gerdi’与20世纪的‘Gerty’或‘Gertrude’是同一个名字。”

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

In	the	middle	of	our	discussion	,
在	这	中间	的	我们的	讨论	,

在我们讨论的过程中，

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['stɑ:rtld] [baɪ][æn; ən][ə'lɑ:rm] ['rɑ:kɪt] [ðæt] [bɜ:rst] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

we	were	startled	by	an	alarm	rocket	that	burst	high	in	the	air	,
我们	是	惊慌	经过	一个	警报	火箭	那	爆裂	高的	在	这	空气	,

一枚高空爆炸的警报火箭吓了我们一跳。

[fɑ:r][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] , ['spredɪŋ] [ə; eɪ][pɔ:l][ʌv; əv] [red] [smoʊk] [ðæt] ['drɪftɪd] [laɪk][ə; eɪ] [klaʊd] .

far	to	the	north	,	spreading	a	pall	of	red	smoke	that	drifted	like	a	cloud	.
远的	到	这	北	,	传播	一个	灵柩	的	红色的	抽烟	那	漂移	喜欢	一个	云	.

遥远的北方，弥漫着一层红色的烟雾，像云一样飘荡。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [baɪ] ['ʌðər] [æt; ət] ['skætərd] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [skaɪ] .

It	was	followed	by	others	at	scattered	points	in	the	northern	sky	.
它	曾是	随后	经过	其他的	在	疏散	积分	在	这	北方	天空	.

随后，北方天空零星地出现了其他一些星体。

" [ə; eɪ][hæn][reɪd] !

"	A	Han	raid	!
"	一个	韩	袭击	!

“韩军突袭！”

" [bɪl] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" Bill exclaimed in amazement .
" 账单 惊呼 在 惊愕 .

比尔惊叹道。

" [ðə; ði][fɜːrst][ɪn]['sev(ə)n] ['jɪrz] ! "
" The first in seven years ! "
" 这 第一的 在 七 年 ! "

“七年来第一次！”

" ['meɪbi] [ɪts] [dʒʌst][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃɪps] [ɔːf] [ɪts] [kɔːrs] , " [aɪ] ['ventʃərd] .
" Maybe it's just one of their ships off its course , " I ventured .
" 或许 它是 只是 一 的 他们的 船舶 离开 它是 课程 , " 我 冒险 .

“也许只是他们的一艘船偏离了航线，”我试探性地说道。

" [noʊ] , " [sed] ['wɪlmə] [ɪn][sʌm; səm][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
" No , " said Wilma in some agitation .
" 不 , " 说 威尔玛 在 一些 搅动 .

“不，”威尔玛有些激动地说。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [griːn] ['rɑːkəts] .
" That would be green rockets .
" 那 会 是 绿色的 火箭 .

“那将是绿色火箭。”

[red] [miːnz] ['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] , ['toʊni] .
Red means only one thing , Tony .
红色的 方法 仅有的 一 事物 , 托尼 .

托尼，红色只代表一件事。

[ðeə(r)] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][dɪs] [biːmz] .
They're sweeping the countryside with their dis beams .
它们是 扫荡 这 农村 和 他们的 迪斯 光束 .

他们的光束正在横扫乡村。

[kæn; kən][juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] , [bɪl] ? "
Can you see anything , Bill ? "
能 你 看 任何事物 , 账单 ? "

比尔，你看到什么了吗?

" [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [get] ['ʌndər] ['kʌvər] , " ['gɜːrdiː] [sed] ['nɜːrvəsli] .
" We had better get under cover , " Gerdi said nervously .
" 我们 有 更好的 得到 在下面 覆盖 , " 格尔迪 说 紧张地 .

“我们最好找个掩体躲起来，”格尔迪紧张地说。

" [ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər] [bʌntʃt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] .
" The four of us are bunched here in the open .
" 这 四 的 我们 是 成束的 这里 在 这 打开 .

“我们四个人挤在这里，在露天。”

[fɔːr; fər][ɔːl][wiː; wi] [noʊ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [twelv] [maɪlz] [ʌp] , [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
For all we know they may be twelve miles up , out of sight ,
为了 全部 我们 知道 他们 可能 是 十二 英里 向上 , 出去 的 视线 ,

说不定他们已经飞到十二英里高空，完全看不见了。

[jet] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][prɑːdʒɛktoʊ] - .
yet looking at us with a projecto ' .
然而 寻找 在 我们 和 一个 项目 - .

然而，他却用一种“投影仪”的眼光看着我们。

" [bɪl] [hæd; həd] [bɪn] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ['heɪstɪli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [glæs] , [bʌt; bət] [ə'pærəntli]
" Bill had been sweeping the horizon hastily with his glass , but apparently
" 账单 有 到过 扫荡 这 地平线 草草 和 他的 玻璃 , 但 显然
[sɔː] ['nʌθɪŋ] .
saw nothing .
锯 没有什么 .

“比尔一直在用望远镜快速扫视地平线，但显然什么也没看到。”

" [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] ['skætər] , [æt; ət] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] .
" We had better scatter , at that , " he said finally .
" 我们 有 更好的 分散 , 在 那 , " 他 说 最后 .

“我们最好还是分散开来，”他最后说道。

" [its] ['ɔːrdərz] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" It's orders , you know .
" 它是 订单 , 你 知道 .

“你知道，这是命令。”

[siː] !
See !
看 !

看！

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] .
" He pointed to the valley .
" 他 尖 到 这 谷 .

他指着山谷。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ]['taɪni]['hjuːmən] ['fɪgjər] [ʃɑːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['foʊliɪdʒ]
Here and there a tiny human figure shot for a moment above the foliage
这里 和 那里 一个 微小的 人类 数字 射击 为了 一个 片刻 多于 这 叶子
[ʌv; əv][ðə; ði] ['triːˌtɔps] .
of the treetops .
的 这 树梢 .

偶尔会有小小的人影在树梢的枝叶间一闪而过。

" [ðæts] [bæd] , " ['wɪlmə] ['kɑːmɛntəd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði][d'ʒʌmpəz] .
" That's bad , " Wilma commented , as she counted the jumpers .
" 那就是 坏的 , " 威尔玛 评论 , 作为 她 计数 这 套头衫 .

“那可糟了，”威尔玛一边数着跳绳的人一边评论道。

" [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] ['piːp(ə)l] ['vɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['klɪrli] [英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ]
" No less than fifteen people visible , and all clearly radiating
" 不 较少的 比 十五 人们 可见的 , 和 全部 清楚地 散热
[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sentrəl] [pɔɪnt] .
from a central point .
从 一个 中央 观点 .

“至少有十五个人出现在视野中，而且所有人都明显地从中心点向外辐射。

[duː] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] ['aʊər; ɑːr][loʊ'keɪʃ(ə)n] ?
Do they want to give away our location ?
做 他们 想 到 给 离开 我们的 地点 ?

他们想泄露我们的位置吗?

" [ðə; ði] ['stændərd] ['ɔːrdərz] ['kʌvərɪŋ] [er] [reɪdz] [wɜːr; wər] [ðæt] [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə] ['skætər]
" The standard orders covering air raids were that the population was to scatter
" 这 标准 订单 覆盖 空气 突袭 是 那 这 人口 曾是 到 分散
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] .
individually .
单独 .

“空袭时的标准命令是民众要各自分散躲避。”

[ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [noʊ] ['gruːpɪŋ] , [ɔːr] ['iːv(ə)n] ['perɪŋ] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'strʌktɪvnəs] [ʌv; əv]

There	should	be	no	grouping	,	or	even	pairing	,	in	view	of	the	destructiveness	of
那里	应该	是	不	分组	, 或者	甚至	配对	,	在	看法	的	这	破坏性	的	

[ðə; ði] [dɪs'ɪntəˌgreɪtər] ['reɪz] .

the	disintegrator	rays	.
这	粉碎机	射线	.

考虑到分解射线的破坏性，不应该进行分组，甚至不应该进行配对。

[ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [hæd; həd] [pruːvd] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər] [dʌn] ,

Experience	of	generations	had	proved	that	if	this	were	done	,
经验	的	几代人	有	已证实	那	如果	这	是	完毕	,

几代人的经验证明，如果这样做，

[ænd; ənd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [rɪ'meɪnd] ['hɪd(ə)n] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triː] [skriːnz] ,

and	everybody	remained	hidden	beneath	the	tree	screens	,
和	大家	剩余	隐	下面	这	树	屏幕	,

所有人都躲在树荫下。

[ðə; ði] [hæns] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [swiːp] [maɪl] ['æftər] [maɪl] [ʌv; əv] ['terətɔːri] , [fʊt] [baɪ] [fʊt] ,

the	Hans	would	have	to	sweep	mile	after	mile	of	territory	,	foot	by	foot	,
这	汉斯	会	有	到	扫	英里	后	英里	的	领土	,	脚	经过	脚	,

汉斯必须一步一步地扫荡一英里又一英里的领土。

[tuː; tə] [kætʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [smɔːl] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

to	catch	more	than	a	small	percentage	of	the	community	.
到	抓住	更多的	比	一个	小的	百分比	的	这	社区	.

捕获社区中超过一小部分人。

['gɜːrdiː] , [haʊ'evər] , [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [liːv] [bɪl] , [ænd; ənd] ['wilmə] [dɪ'veləpt] [æn; ən] ['iːkwəl]

Gerdi	,	however	,	refused	to	leave	Bill	,	and	Wilma	developed	an	equal
格尔迪	,	然而	,	拒绝	到	离开	账单	,	和	威尔玛	发达	一个	平等的

['ɑːbstɪnəsi] [ə'genst] ['kwɪtɪŋ] [maɪ] [saɪd] .

obstinacy	against	quitting	my	side	.
固执	反对	辞职	我的	边	.

然而，格尔迪拒绝离开比尔，而威尔玛也同样固执地不愿离开我身边。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [æt; ət] [ðɪs] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ,

I	was	inexperienced	at	this	sort	of	thing	,	she	explained	,
我	曾是	缺乏经验	在	这	种类	的	事物	,	她	解释	,

她解释说："我在这方面缺乏经验。"

[kwaɪt] [ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː] ;

quite	ignoring	the	fact	that	she	was	too	;
相当	忽略	这	事实	那	她	曾是	也	;

完全忽略了她自己也是其中一员的事实；

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ˌθɜːr'tiːn] [ɔːr] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [er] [reɪd] .

she	was	only	thirteen	or	fourteen	years	old	at	the	time	of	the	last	air	raid	.
她	曾是	仅有的	十三	或者	十四	年	老的	在	这	时间	的	这	最后的	空气	袭击	.

最后一次空袭发生时，她只有十三四岁。

[haʊ'evər] , [sɪns] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['ɑːrgjuː] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

However	,	since	I	could	not	argue	her	out	of	it	,
然而	,	自从	我	可以	不是	争论	她	出去	的	它	,

然而，由于我无法说服她改变主意，

[wiː; wi] [liːpt] [tə'geðər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] ,

we	leaped	together	about	a	quarter	of	a	mile	to	the	right	,
我们	跳跃	一起	关于	一个	四分之一	的	一个	英里	到	这	正确的	,

我们一起向右跳了大约四分之一英里，

[waɪl] [bɪl] [ænd; ənd]['gɜːrdiː] ['dɪsə'pɪrd] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

while	Bill	and	Gerdi	disappeared	down	the	hillside	among	the	trees	.
尽管	账单	和	格尔迪	消失	向下	这	山坡	之中	这	树木	.

比尔和格尔迪消失在山坡下的树林中。

['wɪlmə] [ænd; ənd][aɪ][bəuθ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['væntɪdʒ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [maɪt] [ˌoʊvər'lʊk]

Wilma	and	I	both	wanted	a	point	of	vantage	from	which	we	might	overlook
威尔玛	和	我	两个都	通缉	一个	观点	的	优势	从	哪个	我们	可能	俯瞰

[ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

the	valley	and	the	sky	to	the	north	,
这	谷	和	这	天空	到	这	北	,

威尔玛和我想要一个可以俯瞰山谷和北方天空的制高点。

[ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [nɪr] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] , [wer] , [prə'tektɪd] [frʌm; frəm]

and	we	found	it	near	the	top	of	the	ridge	,	where	,	protected	from
和	我们	成立	它	靠近	这	顶部	的	这	岭	,	在哪里	,	受保护	从

[ˌvɪzə'bɪlətɪ][baɪ] [θɪk] ['bræntʃɪz] ,

visibility	by	thick	branches	,
能见度	经过	厚的	分支	,

我们在山脊顶部附近找到了它，那里被茂密的树枝遮挡，不易被人看到。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triː] [trʌŋks] , [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]

we	could	look	out	between	the	tree	trunks	,	and	get	a	good	view	of	the
我们	可以	看	出去	之间	这	树	树干	,	和	得到	一个	好的	看法	的	这

['væli] .

valley	.
谷	.

我们可以从树干间的缝隙向外看，欣赏山谷的美景。

[noʊ] [mɔːr] ['rɑːkəts] [went] [ʌp] .

No	more	rockets	went	up	.
不	更多的	火箭	去	向上	.

没有再发射火箭了。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɔːrnɪŋ] [red] [klaʊdz] , ['drɪftɪŋ] ['leɪzɪli][ɪn][ə; eɪ] [bluː] [skaɪ] ,

Except	for	a	few	of	those	warning	red	clouds	,	drifting	lazily	in	a	blue	sky	,
除了	为了	一个	很少	的	那些	警告	红色的	云	,	漂流	懒洋洋	在	一个	蓝色的	天空	,

除了几朵在蓝天中懒洋洋飘荡的红色警示云之外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['vɪzəb(ə)l][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mænz][pæst][ɔːr]['prez(ə)nt] [ɪg'zɪstəns] ['eniwer] [ɪn]

there	was	no	visible	indication	of	man's	past	or	present	existence	anywhere	in
那里	曾是	不	可见的	指示	的	男人的	过去的	或者	展示	存在	任何地方	在

[ðə; ði][skaɪ][ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

the	sky	or	on	the	ground	.
这	天空	或者	在	这	地面	.

天空或地面上没有任何人类过去或现在存在的迹象。

[ðen] ['wilmə] [gript] [maɪ][ɑːrm][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] .

Then	Wilma	gripped	my	arm	and	pointed	.
然后	威尔玛	紧握	我的	手臂	和	尖	.

然后威尔玛抓住我的胳膊，指着我。

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ; [ə'weɪ] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ; ['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['fæntəm] ['dɪrɪdʒəbl] ['erʃɪp] ,

I	saw	it	;	away	off	in	the	distance	;	looking	like	a	phantom	dirigible	airship	,
我	锯	它	;	离开	离开	在	这	距离	;	寻找	喜欢	一个	幻影	飞船	飞艇	,

我看见了；在远处；看起来像一艘幽灵般的飞艇。

[ɪn][ɪts] [koʊt][ʌv; əv] [loʊ] - [ˌvɪzə'bɪlətɪ] [peɪnt] , [ə; eɪ] [ber] ['spektər] .

in	its	coat	of	low	-	visibility	paint	,	a	bare	spectre	.
在	它是	外套	的	低的	-	能见度	画	,	一个	裸	幽灵	.

涂着一层低可视度油漆，像个光秃秃的幽灵。

" ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ʌp] , " ['wilmə] ['wɪspəd] , ['kraʊtʃɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Seven	thousand	feet	up	,	"	Wilma	whispered	,	crouching	close	to	me	.
"	七	千	脚	向上	,	"	威尔玛	低声说道	,	蹲伏	关闭	到	我	.

“七千英尺高，”威尔玛低声说道，蹲在我身边。

" [wɑːtʃ] .

"	Watch	.
"	手表	.

“手表。

" [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [ʃeɪp] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['dɪrɪdʒəbl] [ʌv; əv][ðə; ði] 20th

"	The	ship	was	about	the	same	shape	as	the	great	dirigibles	of	the	20th
"	这	船	曾是	关于	这	相同的	形状	作为	这	伟大的	飞艇	的	这	20th

['sentʃəri] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] ,

Century	that	I	had	seen	,
世纪	那	我	有	已见	,

“这艘船的形状和我见过的20世纪的大型飞艇大致相同。”

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [sə'spendɪd] [kən'troʊl][kɑːr] , ['endʒɪnz] , [prə'pelər] , ['rʌdərz] [ɔːr] ['elɪveɪtɪŋ]

but	without	the	suspended	control	car	,	engines	,	propellors	,	rudders	or	elevating
但	没有	这	暂停	控制	车	,	发动机	,	螺旋桨	,	舵	或者	提升

[pleɪnz] .

planes	.
飞机	.

但没有悬挂式控制车、发动机、螺旋桨、方向舵或升降舵。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [luːmd] ['ræpɪdli] ['nɪrər] ,

As	it	loomed	rapidly	nearer	,
作为	它	迫近	快速	更近	,

随着它迅速逼近，

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['waɪdər][ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['flætər] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

I	saw	that	it	was	wider	and	somewhat	flatter	than	I	had	supposed
我	锯	那	它	曾是	更广泛	和	有些	奉承	比	我	有	据称

.

:
.

我发现它比我想象的要宽，也更扁平一些。

[naʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['reɪz] [ðæt] [held] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'lɔːft] ,

Now	I	could	see	the	repellor	rays	that	held	the	ship	aloft	,
现在	我	可以	看	这	驱虫剂	射线	那	握住	这	船	高空	,

现在我能看到支撑飞船悬浮在空中的斥力光束了。

[laɪk] ['sɜːrtʃlaɪt] [biːmz] ['feɪntli] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['deɪlaɪt] ([ænd; ənd] [stɪl] ['feɪntli] ['vɪzəb(ə)l]

like	searchlight	beams	faintly	visible	in	the	bright	daylight	(	and	still	faintly	visible
喜欢	探照灯	光束	淡淡的	可见的	在	这	明亮的	日光	(	和	仍然	淡淡的	可见的

[tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] [aɪ] [æt; ət] [naɪt]) .

to	the	human	eye	at	night	)	.
到	这	人类	眼睛	在	夜晚	)	.

就像在明亮的日光下隐约可见的探照灯光束（在夜晚人眼仍然隐约可见）。

['æktʃuəli] , [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ][maɪ] [ɪn'strʌktər] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['reɪz] ;

Actually	,	I	had	been	informed	by	my	instructors	,	there	were	two	rays	;
实际上	,	我	有	到过	知情的	经过	我的	教师	,	那里	是	二	射线	;

事实上，我的老师告诉我，有两种射线；

[ðə; ði]['vɪzəb(ə)l][wʌn]['dʒenəreɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['ʃɪps] [ˌæpə'rætəs] ,

the	visible	one	generated	by	the	ship's	apparatus	,
这	可见的	一	生成的	经过	这	船的	设备	,

可见光是由船上的设备产生的，

[ænd; ənd] [də'rektɪd] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv] " ['kæriər] " ['ɪmpʌlsɪz] ; [ænd; ənd]

and	directed	toward	the	ground	as	a	beam	of	"	carrier	"	impulses	;	and
和	指导	朝向	这	地面	作为	一个	光束	的	"	载体	"	冲动	;	和

[ðə; ðɪ] [truː] [reɪ] ,

the	true	repellor	ray	,
这	真的	驱虫剂	射线	,

并以“载波”脉冲束的形式指向地面；以及真正的排斥射线，

[ðə; ðɪ] ['kɑːmplɪment] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ɪn][wʌn] [sens] ,

the	complement	of	the	other	in	one	sense	,
这	补充	的	这	其他	在	一	感觉	,

从某种意义上说，是另一个人的补充。

[ɪn'djʊst] [baɪ][ðə; ðɪ]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] " ['kæriər] " [ænd; ənd] [ri'æktɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] ['ʌpwərd]

induced	by	the	action	of	the	"	carrier	"	and	reacting	in	a	concentrating	upward
诱导	经过	这	行动	的	这	"	载体	"	和	反应	在	一个	集中	向上

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] ,

direction	from	the	mass	of	the	earth	,
方向	从	这	大量的	的	这	地球	,

受“载体”作用诱导，并从地球质量向上升腾，形成集中的磁场。

[bɪ'kʌmɪŋ] [sək'sesɪvli] [ɪˌlek'trɑːnɪk] , [ə'tɑːmɪk][ænd; ənd] ['faɪnəli] [mə'lekjələr] , [ɪn][ɪts] ['neɪtʃər] ,

becoming	successively	electronic	,	atomic	and	finally	molecular	,	in	its	nature	,
成为	依次	电子的	,	原子	和	最后	分子	,	在	它是	自然	,

从本质上讲，它会依次经历电子、原子和分子阶段。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['veriəs] ['reiʃiəuz][ʌv; əv] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ɜːrθ] [mæs] [ænd; ənd] " ['kæriər] " [sɔːrs]

according	to	various	ratios	of	distance	between	earth	mass	and	"	carrier	"	source
根据	到	各种各样的	比率	的	距离	之间	地球	大量的	和	"	载体	"	来源

, [ʌn'tɪl] ,

,	until	,
,	直到	,

根据地球质量与“载体”源之间距离的不同比例，直到，

[ɪn][ðə; ðɪ][læst][ə'næləsɪs] , [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ɪt'self] ['æktʃuəli] [ɪz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɑːn][æn; ən] ['ʌpwərd] ['rʌʃɪŋ]

in	the	last	analysis	,	the	ship	itself	actually	is	supported	on	an	upward	rushing
在	这	最后的	分析	,	这	船	本身	实际上	是	有	在	一个	向上	匆忙

['kɑːləm] [ʌv; əv] [er] ,

column	of	air	,
柱子	的	空气	,

归根结底，这艘船实际上是由向上涌动的气柱支撑的。

[mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔːl] [kən'tɪnjuəsli] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɑːn][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [dʒet] .

much	like	a	ball	continuously	supported	on	a	fountain	jet	.
很多	喜欢	一个	球	持续	有	在	一个	喷泉	喷射	.

就像一个球被喷泉水柱持续支撑着一样。

[ðə; ðɪ] ['reɪdər] [nɪə] [wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l] [spiːd] .

The	raider	neared	with	incredible	speed	.
这	突袭者	接近	和	极好的	速度	.

袭击者以惊人的速度逼近。

[ɪts] ['reɪz] [wɜːr; wər][bəuθ] ['slæntɪd] [ə'stɜːrn][æt; ət][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['æŋg(ə)l] ,

Its	rays	were	both	slanted	astern	at	a	sharp	angle	,
它是	射线	是	两个都	倾斜的	倒车	在	一个	锋利的	角度	,

它的两条射线都以锐角向后倾斜，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][slɪd] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ] [trə'mendəs] [moʊ'mentəm] .

so	that	it	slid	forward	with	tremendous	momentum	.
所以	那	它	滑行	向前	和	巨大的	势头	.

于是它以巨大的惯性向前滑行。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈɑpəretɪŋ] [tuː] [dɪsˈɪntəˌgreɪtər] [ˈreɪz] , [ðoʊ] [ˈoʊnli][ɪn][ə; eɪ][ˈkæʒuəl] , [ˌɪntərˈmɪtənt]

The	ship	was	operating	two	disintegrator	rays	,	though	only	in	a	casual	,	intermittent
这	船	曾是	操作	二	粉碎机	射线	,	尽管	仅有的	在	一个	随意的	,	间歇性的

[ˈfæʃ(ə)n] .

fashion	.
时尚	.

该舰正在运行两台分解射线枪，但只是随意地、间歇性地运行。

[bʌt; bət] [wenˈevər] [ðeɪ] [flæʃt] [ˈdaʊnwərd] [wɪð; wɪθ] [ˈblaɪndɪŋ] ['briljəns,-jənsi] , [ˈfɔːrɪst] , [ˈrɑːks] [ænd; ənd]

But	whenever	they	flashed	downward	with	blinding	brilliancy	,	forest	,	rocks	and
但	每当	他们	闪光灯	向下	和	失明	才华横溢	,	森林	,	岩石	和

[graʊnd] [meltid] [ˌɪnstənˈteɪniəsli] [ˈɪntuː] [ˈnʌθɪŋ] ,

ground	melted	instantaneously	into	nothing	,
地面	融化	瞬间	进入	没有什么	,

但每当它们以耀眼的光芒向下闪现时，森林、岩石和地面都会瞬间融化成虚无。

[wer] [ðeɪ] [pleɪd] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] .

where	they	played	upon	them	.
在哪里	他们	玩	之上	他们	.

他们在那里演奏。

[wen] [ˈleɪtər][aɪ] [ɪnˈspektɪd] [ðə; ði]['skɑːrz] [left] [baɪ] [ðiːz] ['reɪz] [aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [faɪv] [fiːt]

When	later	I	inspected	the	scars	left	by	these	rays	I	found	them	some	five	feet
什么时候	之后	我	检查	这	疤痕	左边	经过	这些	射线	我	成立	他们	一些	五	脚

[diːp] [ænd; ənd] [ˈθɜːrti] [fiːt] [waɪd] ,

deep	and	thirty	feet	wide	,
深的	和	三十	脚	宽的	,

后来我检查了这些射线留下的痕迹，发现它们深约五英尺，宽约三十英尺。

[ðə; ði][ɪkˈspoʊzd]['sɝːfəsəz, 'sɝːfəsɪz] ['biːɪŋ] ['lɑːvə] - [laɪk] [ɪn] ['tekstʃər] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] [peɪl] , [ˌɪrɪˈdes(ə)nt] ,

the	exposed	surfaces	being	lava	-	like	in	texture	,	but	of	a	pale	,	iridescent	,
这	裸露	表面	存在	岩浆	-	喜欢	在	质地	,	但	的	一个	苍白	,	彩虹色	,

['griːnɪʃ] [hjuː] .

greenish	hue	.
绿绿色	色调	.

裸露的表面质地像熔岩，但呈淡绿色，泛着虹彩光泽。

[noʊ] [ˌsɪstəˈmætɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪz] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɪp] , [haʊˈevər] ,

No	systematic	use	of	the	rays	was	made	by	the	ship	,	however	,
不	系统	使用	的	这	射线	曾是	制成	经过	这	船	,	然而	,

然而，该船并未对这些射线进行系统性的利用。

[ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ['oʊvər][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] — [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]

until	it	reached	a	point	over	the	center	of	the	valley	—	the	center	of	the
直到	它	达到	一个	观点	超过	这	中心	的	这	谷	一	这	中心	的	这

[kəˈmjuːnɪtiːz] [ækˈtɪvətiz] .

community's	activities	.
社区的	活动	.

直到它到达山谷中心——社区活动的中心——的上空。

[ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːp][baɪ] ['ʃuːtɪŋ] [ɪts] [biːmz] ['ʃɑːrpli] ['fɔːrwərd]

There	it	came	to	a	sudden	stop	by	shooting	its	repellor	beams	sharply	forward
那里	它	来了	到	一个	突然	停止	经过	射击	它是	驱虫剂	光束	尖锐地	向前

[ænd; ənd] ['iːzɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] ['grædʒuəli] [tuː; tə][ðə; ði]['vɜːrtɪk(ə)l] ,

and	easing	them	back	gradually	to	the	vertical	,
和	缓解	他们	后退	逐步地	到	这	垂直的	,

它突然停了下来，先是猛地向前发射斥力光束，然后逐渐将其拉回垂直位置。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] ['floʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] .

holding	the	ship	floating	and	motionless	.
保持	这	船	漂浮的	和	静止不动	.

使船保持漂浮和静止状态。

[ðen] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [dɪˈstrʌkʃn] [bɪˈgæn] [ˌsɪstəˈmætɪkli] .

Then	**the**	**work**	**of**	**destruction**	**began**	**systematically**	**.**
然后	这	工作	的	破坏	开始	系统地	.

然后，破坏工作便有条不紊地开始了。

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ˈtrævld] [ðə; ði] [disˈtrɔiŋ] [ˈreɪz] , [ˈplaʊɪŋ] [ˈpærəlel] [ˈfɜːrəʊz] [frʌm; frəm]

Back	**and**	**forth**	**traveled**	**the**	**destroying**	**rays**	**,**	**ploughing**	**parallel**	**furrows**	**from**
后退	和	前进	旅行	这	摧毁	射线	,	耕作	平行线	沟壑	从

[ˈhɪlsaɪd] [tuː; tə] [ˈhɪlsaɪd] .

hillside	**to**	**hillside**	**.**
山坡	到	山坡	.

毁灭性的射线来回穿梭，在山坡间犁出平行的沟壑。

[wiː; wi] [gɑːspt] [ɪn] [dɪsˈmeɪ] , [ˈwilmə] [ænd; ənd] [aɪ] ,

We	**gasped**	**in**	**dismay**	**,**	**Wilma**	**and**	**I**	**,**
我们	倒吸一口气	在	沮丧	,	威尔玛	和	我	,

我和威尔玛都惊愕地倒吸了一口气。

[æz; əz] [taɪm] [ˈæftər] [taɪm] [wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [plaʊ] [θruː] [ˈsekʃnz] [wer] [wiː; wi] [nuː] [kæmps] [ɔːr]

as	**time**	**after**	**time**	**we**	**saw**	**it**	**plough**	**through**	**sections**	**where**	**we**	**knew**	**camps**	**or**
作为	时间	后	时间	我们	锯	它	犁	通过	部分	在哪里	我们	知道	营地	或者

[plænts] [wɜːr; wər] [ˈloʊkeɪtɪd] .

plants	**were**	**located**	**.**
植物	是	位于	.

我们一次又一次地看到它碾过我们知道有营地或工厂所在的区域。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈɔːf(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [moʊn] , [ə; eɪ] [ˈterəfaɪd] [ˈkwestʃən] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] .

"	**This**	**is**	**awful**	**,**	**"**	**she**	**moaned**	**,**	**a**	**terrified**	**question**	**in**	**her**	**eyes**	**.**
"	这	是	可怕	,	"	她	呻吟	,	一个	恐惧	问题	在	她	眼睛	.

“这太糟糕了，”她呻吟道，眼中充满了恐惧和疑问。

" [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði] [loʊˈkeɪʃ(ə)n] [soʊ] [ɪgˈzæktli] , [ˈtoʊni] ?

"	**How**	**could**	**they**	**know**	**the**	**location**	**so**	**exactly**	**,**	**Tony**	**?**
"	如何	可以	他们	知道	这	地点	所以	确切地	,	托尼	?

“托尼，他们怎么可能知道得这么清楚？”

[dɪd] [juː; jʊ] [siː] ?

Did	**you**	**see**	**?**
做过	你	看	?

你有没有看到?

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈnevər] [ɪn] [daʊt] .

They	**were**	**never**	**in**	**doubt**	**.**
他们	是	绝不	在	怀疑	.

他们对此从未有过任何怀疑。

[ðeɪ] [stɔːld] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˌpriːdɪˈtɜːrmɪnd] [spɑːt] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪgˈzæktli] [ðə; ði]

They	**stalled**	**at**	**a**	**predetermined**	**spot**	**—**	**and**	**—**	**and**	**it**	**was**	**exactly**	**the**
他们	停滞	在	一个	预先设定	点	—	和	—	和	它	曾是	确切地	这

[raɪt] [spɑːt] .

right	**spot**	**.**
正确的	点	.

他们在预定地点停了下来——而且——那正是预定的地点。

" [wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [tɔːk] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [ˈhæpən] [ɪf] [ðə; ði] [ˈreɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr]

"	**We**	**did**	**not**	**talk**	**of**	**what**	**might**	**happen**	**if**	**the**	**rays**	**were**	**turned**	**in**	**our**
"	我们	做过	不是	讲话	的	什么	可能	发生	如果	这	射线	是	转向	在	我们的

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

direction	**.**
方向	.

我们没有讨论如果光线转向我们这边会发生什么。

[wiː; wi][bəuθ] [nuː] .

We	both	knew	.
我们	两个都	知道	.

我们俩都知道。

[wiː; wi] [wʊd] ['sɪmpli] [dɪs'ɪntɪgreɪt] [ɪn][ə; eɪ] [splɪt] ['sekənd] ['ɪntuː] [mɪr] ['skætərd] [ɪˌlek'trɑːnɪk] [vaɪ'breɪʃnz]

We	would	simply	disintegrate	in	a	split	second	into	mere	scattered	electronic	vibrations
我们	会	简单地	瓦解	在	一个	分裂	第二	进入	仅仅	疏散	电子的	振动

.

:

.

我们会在瞬间化为零散的电子振动。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [self] - [rɪ'laɪənt][gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] 25th ['sentʃəri] , [huː] [klʌŋ]

Strangely	enough	,	it	was	this	self	-	reliant	girl	of	the	25th	Century	,	who	clung
奇怪的	足够的	,	它	曾是	这	自己	-	依赖	女孩	的	这	25th	世纪	,	WHO	紧紧抓住

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

奇怪的是，正是这位来自25世纪的独立自主的女孩，紧紧地依恋着我。

[ə; eɪ] ['relətɪvli] ['prɪmətɪv] [mæn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] 20th ,

a	relatively	primitive	man	of	the	20th	,
一个	相对地	原始	男人	的	这	20th	,

一个相对原始的20世纪人，

[les] [fə'mɪliər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['terɪfaɪɪŋ] [ˌpɑːsə'bɪləti] , [fɔːr; fər]['mɔːrəl]

less	familiar	than	she	with	the	thought	of	this	terrifying	possibility	,	for	moral
较少的	熟悉的	比	她	和	这	想法	的	这	恐怖	可能性	,	为了	道德

[sə'pɔːrt] .

support	.
支持	.

比她更不熟悉这种可怕可能性的人，向她寻求精神支持。

[wiː; wi] [nuː] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kəm'pænjənz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hwiskt] ['ɪntuː]

We	knew	that	many	of	our	companions	must	have	been	whisked	into
我们	知道	那	许多	的	我们的	同伴	必须	有	到过	搅拌	进入

['æbsəluːt] [nɑːn] - [ɪg'zɪstəns] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ɪn] [ðiːz] [fjuː] ['moʊmənts] .

absolute	non	-	existence	before	our	eyes	in	these	few	moments	.
绝对	非	-	存在	前	我们的	眼睛	在	这些	很少	时刻	.

我们知道，在这短短的几分钟内，我们的许多同伴一定在我们眼前瞬间消失得无影无踪。

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [θɪŋ] ['perəlaɪzd] [ˌjuː 'es]['ɪntuː]['ment(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌɪmə'bɪləti] [fɔːr; fər][aɪ][duː][nɑːt]

The	whole	thing	paralyzed	us	into	mental	and	physical	immobility	for	I	do	not
这	所有的	事物	瘫痪	我们	进入	精神的	和	身体的	不动	为了	我	做	不是

[noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] .

know	how	long	.
知道	如何	长的	.

整件事让我们在精神和身体上都陷入了瘫痪状态，我不知道持续了多久。

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋ] , [haʊ'evər] ,

It	couldn't	have	been	long	,	however	,
它	不能	有	到过	长的	,	然而	,

然而，时间应该不会太长。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['reɪz] [hæd; həd][nɑːt] ['plaʊd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['twenti] - [fʊt]

for	the	rays	had	not	ploughed	more	than	thirty	of	their	twenty	-	foot
为了	这	射线	有	不是	耕作	更多的	比	三十	的	他们的	二十	-	脚

['fɜːrəʊz] [ɔːr][soʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['væli] ,

furrows	or	so	across	the	valley	,
沟壑	或者	所以	穿过	这	谷	,

因为这些射线犁出的沟壑不超过三十条，总共大约二十英尺宽，横贯整个山谷。

[wen] [aɪ] [riːˈgeɪnd] [kənˈtroʊl][ʌv; əv][maɪˈself] , [ænd; ənd] [brɔːt] ['wɪlmə] [tuː; tə][hɜːrˈself][baɪ] ['ʃeɪkɪŋ]

when	I	regained	control	of	myself	,	and	brought	Wilma	to	herself	by	shaking
什么时候	我	恢复	控制	的	我	,	和	带来	威尔玛	到	她自己	经过	摇晃

[hɜːr; hər] ['rʌfli] .

her	roughly	.
她	大致	.

当我恢复了理智后，我粗暴地摇晃威尔玛，让她恢复了意识。

" [haʊ] [fɑːr] [wɪl] [ðɪs] ['rɑːkɪt] [gʌn] [ʃuːt] , ['wɪlmə] ? " [aɪ] [diˈmɑːndɪd] , ['drɔːɪŋ] [maɪ]['pɪst(ə)l] .

"	How	far	will	this	rocket	gun	shoot	,	Wilma	?	"	I	demanded	,	drawing	my	pistol	.
"	如何	远的	将要	这	火箭	枪	射击	,	威尔玛	?	"	我	要求	,	绘画	我的	手枪	.

“威尔玛，这枚火箭炮能射多远？”我一边问，一边拔出手枪。

" [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈpendz] [ɑːn][jʊr; jər] ['rɑːkɪt] , ['toʊni] .

"	It	depends	on	your	rocket	,	Tony	.
"	它	取决于	在	你的	火箭	,	托尼	.

“这取决于你的火箭，托尼。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [reɪndʒ] ['rɑːkɪt] ,

It	will	take	even	the	longest	range	rocket	,
它	将要	拿	甚至	这	最长	范围	火箭	,

即使是射程最远的火箭也做不到。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd] [ʃuːt] [mɔːr] ['ækjərətli] [frʌm; frəm][ə; eɪ][lɔːŋgər] [tuːb] .

but	you	could	shoot	more	accurately	from	a	longer	tube	.
但	你	可以	射击	更多的	准确	从	一个	更长	管子	.

但是用更长的枪管射击会更精准。

[bʌt; bət] [waɪ] ?

But	why	?
但	为什么	?

但为什么?

[juː; jʊ] ['kudnt] ['penətreɪt] [ðə; ði] [ʃel] [ʌv; əv] [ðæt] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['rɑːkɪt] [fɔːrs] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ]

You	couldn't	penetrate	the	shell	of	that	ship	with	rocket	force	,	even	if	you
你	不能	穿透	这	壳	的	那	船	和	火箭	力量	,	甚至	如果	你

[kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .

could	reach	it	.
可以	抵达	它	.

即使你能到达那艘飞船，用火箭弹也无法穿透它的外壳。

" [aɪ] ['fʌmbld] ['klʌmzɪli] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['rɑːkɪt] [paʊtʃ] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [ɪkˈsaɪtɪd] .

"	I	fumbled	clumsily	with	my	rocket	pouch	,	for	I	was	excited	.
"	我	笨手笨脚	笨拙地	和	我的	火箭	小袋	,	为了	我	曾是	兴奋的	.

“我因为兴奋而笨拙地摆弄着我的火箭袋。”

[aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪˈdiːə][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][traɪ] ; [ə; eɪ] " [hʌntʃ] " [aɪ] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] ,

I	had	an	idea	I	wanted	to	try	;	a	"	hunch	"	I	called	it	,
我	有	一个	主意	我	通缉	到	尝试	;	一个	"	直觉	"	我	称为	它	,

我有个想法想试试；我称之为“直觉”。

[fəˈgetɪŋ] [ðæt] ['wɪlmə] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [maɪ] ['eɪnʃənt] [slæŋ] .

forgetting	that	Wilma	could	not	understand	my	ancient	slang	.
遗忘	那	威尔玛	可以	不是	理解	我的	古老的	俚语	.

忘记了威尔玛听不懂我的古老俚语。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [help] , [aɪ][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [reɪndʒ] [ɪkˈsploʊsɪv] ['rɑːkɪt] [ɪn]

But	finally	,	with	her	help	,	I	selected	the	longest	range	explosive	rocket	in
但	最后	,	和	她	帮助	,	我	已选	这	最长	范围	爆炸物	火箭	在

[maɪ] [paʊtʃ] ,

my	pouch	,
我的	小袋	,

但最终，在她的帮助下，我从袋子里选出了射程最远的爆炸火箭。

[ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ]['pɪst(ə)l] .

and	fitted	it	to	my	pistol	.
和	适配	它	到	我的	手枪	.

我把它装到了我的手枪上。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] ['kæri] ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] , ['toʊni] , " ['wilmə] ['ɔbdʒiktid] .

"	It	won't	carry	seven	thousand	feet	,	Tony	,	"	Wilma	objected	.
"	它	惯于	携带	七	千	脚	,	托尼	,	"	威尔玛	反对	.

“它运不了七千英尺，托尼，”威尔玛反驳道。

[bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [eɪm] ['kerfəli] .

But	I	took	aim	carefully	.
但	我	采取	目的	小心	.

但我瞄准得很仔细。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪ][maɪnd] .

It	was	another	thought	that	I	had	in	my	mind	.
它	曾是	其他	想法	那	我	有	在	我的	头脑	.

这是我脑海中另一个想法。

[ðə; ði] [sə'pɔːrtɪŋ] [reɪ] , [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] ,

The	supporting	repellor	ray	,	I	had	been	told	,
这	支持	驱虫剂	射线	,	我	有	到过	讲述	,

我曾被告知，支撑排斥射线

[bɪ'keɪm] [mə'lekjələr] [ɪn] ['kærəktər] [æt; ət] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˌlɔːgə'rɪðmɪk] ['lev(ə)l][ʌv; əv][faɪv] (

became	molecular	in	character	at	what	was	called	a	logarithmic	level	of	five	(
成为	分子	在	特点	在	什么	曾是	称为	一个	对数	等级	的	五	(

[bɪ'loʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pjʊrli] [ɪˌlek'trɑːnɪk] " [floʊ] " [ɔːr] [pʌl'seɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [sɔːrs]

below	that	it	was	a	purely	electronic	"	flow	"	or	pulsation	between	the	source
以下	那	它	曾是	一个	纯粹	电子的	"	流动	"	或者	脉动	之间	这	来源

[ʌv; əv][ðə; ði] " ['kæriər] " [ænd; ənd][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ]) .

of	the	"	carrier	"	and	the	average	mass	of	the	earth	)	.
的	这	"	载体	"	和	这	平均的	大量的	的	这	地球	)	.

在所谓的对数水平为 5 时，它具有了分子特性（低于该水平时，它是“载体”源和地球平均质量之间的纯粹电子“流动”或脉动）。

[bɪ'loʊ] [ðæt] ['lev(ə)l] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][maɪ][ɪk'sploʊsɪv] ['bʊlɪt] ['ɪntuː] [ðɪs] [striːm] [wer]

Below	that	level	if	I	could	project	my	explosive	bullet	into	this	stream	where
以下	那	等级	如果	我	可以	项目	我的	爆炸物	子弹	进入	这	溪流	在哪里

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] ['kæri] [mə'tɪriəl] ['sʌbstəns] ['ʌpwərd] ,

it	began	to	carry	material	substance	upward	,
它	开始	到	携带	材料	物质	向上	,

如果我能将爆炸子弹射入这股向上携带物质的气流中，那么在低于这个水平面的位置，

[maɪt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][raɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] ['kɑːləm] ,

might	it	not	rise	with	the	air	column	,
可能	它	不是	上升	和	这	空气	柱子	,

它会不会随气柱上升？

['gæðərɪŋ] [spiːd] [ænd; ənd] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] ['ɪmpækt][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [θruː]

gathering	speed	and	hitting	the	ship	with	enough	impact	to	carry	it	through
采集	速度	和	击中	这	船	和	足够的	影响	到	携带	它	通过

[ðə; ði] [ʃel] ?

the	shell	?
这	壳	?

加速并以足够的冲击力撞击舰船，使其穿透炮弹?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['traɪɪŋ] ['enihaʊ] .

It	was	worth	trying	anyhow	.
它	曾是	值得	尝试	无论如何	.

无论如何，都值得一试。

['wilmə] [bi'keɪm] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] , [tuː] , [wen] [ʃiː; ʃi] [grɑːspt] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][maɪ][ɹnspə'reɪʃ(ə)n] .

Wilma	**became**	**greatly**	**excited**	**,**	**too**	**,**	**when**	**she**	**grasped**	**the**	**nature**	**of**	**my**	**inspiration**	**.**
威尔玛	成为	非常	兴奋的	,	也	,	什么时候	她	抓住	这	自然	的	我的	灵感	.

当威尔玛理解了我的灵感来源时，她也变得非常兴奋。

['fiːvərɪʃli] [aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bræntʃɪz] [ə'genst] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd]

Feverishly	**I**	**looked**	**around**	**for**	**some**	**formation**	**of**	**branches**	**against**	**which**	**I**	**could**
狂热地	我	看起来	大约	为了	一些	形成	的	分支	反对	哪个	我	可以

[rest] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] ,

rest	**the**	**pistol**	**,**
休息	这	手枪	,

我焦急地环顾四周，寻找可以倚靠的树枝来支撑手枪。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][eɪm][moʊst] ['kerfəli] .

for	**I**	**had**	**to**	**aim**	**most**	**carefully**	**.**
为了	我	有	到	目的	最多	小心	.

因为我必须瞄准得非常精准。

[æt; ət] [læst] [aɪ] [faʊnd] [wʌn] .

At	**last**	**I**	**found**	**one**	**.**
在	最后的	我	成立	一	.

我终于找到一个了。

['peɪʃntli] [aɪ] ['saɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [hʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [fɑːr] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] ,

Patiently	**I**	**sighted**	**on**	**the**	**hulk**	**of**	**the**	**ship**	**far**	**above**	**us**	**,**
耐心	我	目击者	在	这	绿巨人	的	这	船	远的	多于	我们	,

我耐心地注视着远处我们头顶上那艘船的残骸，

['eɪmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]['æŋg(ə)l][æz; əz] [wʊd] ,

aiming	**at**	**the**	**far**	**side**	**of**	**it**	**,**	**at**	**such**	**an**	**angle**	**as**	**would**	**,**
瞄准	在	这	远的	边	的	它	,	在	这样的	一个	角度	作为	会	,

瞄准它的远端，以这样的角度，

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd]['estɪmət; 'estɪmeɪt] , [brɪŋ] [maɪ] ['bʊlɪt] [pæθ] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrwərd]

so	**far**	**as**	**I**	**could**	**estimate**	**,**	**bring**	**my**	**bullet**	**path**	**through**	**the**	**forward**	**repellor**
所以	远的	作为	我	可以	估计	,	带来	我的	子弹	小路	通过	这	向前	驱虫剂

[biːm] .

beam	**.**
光束	.

据我估计，子弹的路径要穿过前方的斥力光束。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [saɪts] ['weɪvəd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pɔɪnt] [aɪ] [sɔːt] [ænd; ənd][aɪ] [prest] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n]

At	**last**	**the**	**sights**	**wavered**	**across**	**the**	**point**	**I**	**sought**	**and**	**I**	**pressed**	**the**	**button**
在	最后的	这	景点	犹豫不决	穿过	这	观点	我	寻求	和	我	按下	这	按钮

['dʒentli] .

gently	**.**
轻轻地	.

最后，视线终于扫过我寻找的目标，我轻轻按下了按钮。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wiː; wi] [geɪzd] ['breθləsli] .

For	**a**	**moment**	**we**	**gazed**	**breathlessly**	**.**
为了	一个	片刻	我们	凝视	气喘吁吁	.

我们屏住呼吸，凝视了一会儿。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ʃɪp] [swʌŋ] [baʊ; boʊ] [daʊn] , [æz; əz][ɑːn][ə; eɪ]['pɪvət] , [ænd; ənd] [swei] [laɪk][ə; eɪ]

Suddenly	**the**	**ship**	**swung**	**bow**	**down**	**,**	**as**	**on**	**a**	**pivot**	**,**	**and**	**swayed**	**like**	**a**
突然	这	船	摇摆	弓	向下	,	作为	在	一个	枢	,	和	摇摆	喜欢	一个

['pendʒələm] .

pendulum	**.**
摆	.

突然，船头向下摆动，如同绕着轴心转动，像钟摆一样摇晃起来。

['wilmə] [skri:md] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪk'saɪtmənt] .
Wilma screamed in her excitement .
威尔玛 尖叫 在 她 激动 .

威尔玛兴奋地尖叫起来。

" [oʊ] , ['toʊni] , [ju:; jʊ][hɪt][ˌaɪ 'ti:] !
" Oh , Tony , you hit it !
" 哦 , 托尼 , 你 打 它 !

“哦，托尼，你打中了！”

[ju:; jʊ][hɪt][ˌaɪ 'ti:] !
You hit it !
你 打 它 !

你击中了!

[du:][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] ; [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] !
Do it again ; bring it down !
做 它 再次 ; 带来 它 向下 !

再来一次；把它打下来!

" [wi:; wi][hæd; həd]['oʊnli][wʌn] [mɔ:r] ['rɑ:kɪt] [ʌv; əv] [ɪk'stri:m] [reɪndʒ] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] ,
" We had only one more rocket of extreme range between us ,
" 我们 有 仅有的 一 更多的 火箭 的 极端 范围 之间 我们 ,

“我们之间只剩下一枚超远程火箭了。”

[ænd; ənd][wi:; wi] [drɑ:pt] [ˌaɪ 'ti:] [θri:] [taɪmz] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [ˌɪn'sɜ˞:tɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][maɪ] [gʌn] .
and we dropped it three times in our excitement in inserting it in my gun .
和 我们 掉落 它 三 时代 在 我们的 激动 在 插入 它 在 我的 枪 .

我们兴奋地把它装进我的枪里，结果三次把它掉在地上。

[ðen] , ['fɔ:rsɪŋ] [maɪ'self][tu:; tə][bi:; bi][kɑ:m][baɪ] [ʃɪr] [wɪl] ['paʊər] ,
Then , forcing myself to be calm by sheer will power ,
然后 , 强制 我 到 是 冷静的 经过 透明 将要 力量 ,

然后，我凭借强大的意志力强迫自己保持冷静。

[waɪl] ['wilmə] [stʌft] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [fɪst]['ɪntu:][hɜ:r; hər] [maʊθ] [tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] [ʃri:k] ,
while Wilma stuffed her little fist into her mouth to keep from shrieking ,
尽管 威尔玛 填充 她 小的 拳头 进入 她 嘴 到 保持 从 尖叫 ,

威尔玛把小拳头塞进嘴里，以免发出尖叫声。

[aɪ] ['saɪtɪd] ['kerfəli] [ə'gen] [ænd; ənd]['faɪərd] .
I sighted carefully again and fired .
我 目击者 小心 再次 和 被解雇 .

我再次仔细瞄准，然后开火。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] ,
In a flash ,
在 一个 闪光 ,

转瞬之间，

['wilmə] [hæd; həd] [grɑ:spt] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [maɪn] [maɪt] [li:d] [tu:; tə][ðə; ði][end]
Wilma had grasped the hope that this discovery of mine might lead to the end
威尔玛 有 抓住 这 希望 那 这 发现 的 矿 可能 带领 到 这 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði][hæn][ˌdɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n] .
of the Han domination .
的 这 韩 统治 .

威尔玛抱有希望，认为我的这项发现或许能终结汉朝的统治。

[ðə; ði] [ɪ'læpst] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:kəts] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [flaɪt] [si:md] [æn; ən][eɪdʒ] .
The elapsed time of the rocket's invisible flight seemed an age .
这 过去 时间 的 这 火箭的 无形的 航班 似乎 一个 年龄 .

火箭的隐形飞行时间仿佛漫长得像一个世纪。

[ðen] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [ʃɪp] ['fɔːlɪŋ] .

Then	we	saw	the	ship	falling	.
然后	我们	锯	这	船	坠落	.

然后我们看到船坠落了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [plʌndʒ] ['leɪzɪli] , [bʌt; bət] ['æktʃuəli] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [wɪð; wɪθ] [tə'rɪfɪk] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] ,

It	seemed	to	plunge	lazily	,	but	actually	it	fell	with	terrific	acceleration	,
它	似乎	到	暴跌	懒洋洋	,	但	实际上	它	跌倒	和	了不起	加速度	,

['tɜːrnɪŋ] [end] ['oʊvər] [end] ,

turning	end	over	end	,
转弯	结尾	超过	结尾	,

它看似懒洋洋地坠落，但实际上却以惊人的速度下坠，翻滚不止。

[ɪts] [dɪs'ɪntəˌgreɪtər] ['reɪz] , [aʊt] [ʌv; əv] [kən'troʊl] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [væst] , [waɪld] [ɑːks] ,

its	disintegrator	rays	,	out	of	control	,	describing	vast	,	wild	arcs	,
它是	粉碎机	射线	,	出去	的	控制	,	描述	广阔的	,	荒野	弧	,

它的分解射线失控了，划出巨大而狂野的弧线。

[ænd; ənd] [wʌns] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [gæʃ] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [frʌm; frəm]

and	once	cutting	a	gash	through	the	forest	less	than	two	hundred	feet	from
和	一次	切割	一个	伤口	通过	这	森林	较少的	比	二	百	脚	从

[wer] [wiː; wi] [stʊd] .

where	we	stood	.
在哪里	我们	站立	.

而且有一次，在我们站立的地方不到两百英尺的地方，森林里被砍出了一道口子。

[ðə; ði] [kræʃ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hevi] [krɑːft] [hɪt] [ðə; ði] [graʊnd] [rɪ'vɜːbəˌreɪtid] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɪlz]

The	crash	with	which	the	heavy	craft	hit	the	ground	reverberated	from	the	hills
这	碰撞	和	哪个	这	重的	工艺	打	这	地面	回响	从	这	丘陵

— [ðə; ði] [moʊ'mentəm] [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [ɔːr] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] ,

—	the	momentum	of	eighteen	or	twenty	thousand	tons	,
一	这	势头	的	十八	或者	二十	千	吨	,

重型飞行器撞击地面的巨响传遍了山丘——相当于一万八千到两万吨的动能。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɪr] [drɑːp] [ʌv; əv] ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .

in	a	sheer	drop	of	seven	thousand	feet	.
在	一个	透明	降低	的	七	千	脚	.

从七千英尺的垂直落差中坠落。

[ə; eɪ] ['mæŋgld] [mæs] [ʌv; əv] ['met(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] ['berid] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] , [wɪð; wɪθ] [poʊ'etɪk] ['dʒʌstɪs] ,

A	mangled	mass	of	metal	,	it	buried	itself	in	the	ground	,	with	poetic	justice	,
一个	残缺不全	大量的	的	金属	,	它	埋葬	本身	在	这	地面	,	和	诗意的	正义	,

一堆扭曲的金属，以一种诗意的正义，将自己埋入了地下。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] , ['semi] - ['moʊltən] [fiːld] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn]

in	the	middle	of	the	smoking	,	semi	-	molten	field	of	destruction	it	had	been
在	这	中间	的	这	吸烟	,	半	-	熔融的	场地	的	破坏	它	有	到过

[soʊ] [dɪ'lɪbərətli] ['plaʊɪŋ] .

so	deliberately	ploughing	.
所以	故意地	耕作	.

在它如此刻意耕耘的、冒着烟、半熔化的毁灭之地中央。

[ðə; ði] ['saɪləns] , [ðə; ði] [və'kjuːəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lændskeɪp] , [wʌz; wəz] [ə'presɪv] , [æz; əz] [ðə; ði] [læst]

The	silence	,	the	vacuity	of	the	landscape	,	was	oppressive	,	as	the	last
这	沉默	,	这	真空	的	这	景观	,	曾是	压迫性的	,	作为	这	最后的

['ekoʊz] [daɪd] [ə'weɪ] .

echoes	died	away	.
回声	死亡	离开	.

寂静无声，空旷的景色令人感到压抑，最后的回声也渐渐消失。

[ðen] [fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['fɪgjər] [liːpt] [ɪg'zʌltəntli] [ə'bʌv] [ðə; ði]['foʊliɪdʒ] [skriːn] .

Then	far	down	the	hillside	,	a	single	figure	leaped	exultantly	above	the	foliage	screen	.
然后	远的	向下	这	山坡	,	一个	单身的	数字	跳跃	欣喜若狂	多于	这	叶子	屏幕	.

然后，在山坡下方远处，一个身影欢快地跃过树叶掩映的屏障。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] .

And	in	the	distance	another	,	and	another	.
和	在	这	距离	其他	,	和	其他	.

远处又出现了一个，接着又出现了一个。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['pʌŋktʃəd] [baɪ]['sɪgnəl] ['rɑːkəts] .

In	a	moment	the	sky	was	punctured	by	signal	rockets	.
在	一个	片刻	这	天空	曾是	刺破	经过	信号	火箭	.

刹那间，天空被信号火箭划破。

[wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [pʌfs] [bɪ'keɪm] ['drɪftɪŋ] [klaʊdz] .

One	after	another	the	little	red	puffs	became	drifting	clouds	.
一	后	其他	这	小的	红色的	泡芙	成为	漂流	云	.

一团团红色的小云朵渐渐变成了飘浮的云朵。

" ['skætər] !

"	Scatter	!
"	分散	!

“分散！

['skætər] !

Scatter	!
分散	!

分散！

" ['wɪlmə] [ɪk'skleɪmd] .

"	Wilma	exclaimed	.
"	威尔玛	惊呼	.

“威尔玛惊呼道。”

" [ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['ðɛrəl] [biː; bi][æn; ən][ɪn'taɪər][hæn] [fliːt] [hɪr] [frʌm; frəm][njuː] - [jɔk] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [frʌm; frəm] [bɑː] - [fləj] .

"	In	half	an	hour	there'll	be	an	entire	Han	fleet	here	from	Nu	-	yok	,	and	another	from	Bah	-	flo	.
"	在	一半	一个	小时	将会	是	一个	全部的	韩	舰队	这里	从	努	-	约克	,	和	其他	从	呸	-	流动	.

“半小时后，就会有一支完整的韩军舰队从努约克来到这里，还有一支舰队从巴弗洛来到这里。”

[ðeɪl] [get] [ðɪs] ['ɪnstəntli] [ɑːn][ðer; ðər] - [ænd; ənd][loʊ'keɪʃ(ə)n]['faindəz] .

They'll	get	this	instantly	on	their	recordographs	and	location	finders	.
他们会	得到	这	即刻	在	他们的	-	和	地点	发现者	.

他们的记录仪和定位器会立即收到这些信息。

[ðeɪl] [blæst][ðə; ði] [hoʊl] ['væli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər] [maɪlz] [bɪ'jɑːnd] .

They'll	blast	the	whole	valley	and	the	country	for	miles	beyond	.
他们会	爆炸	这	所有的	谷	和	这	国家	为了	英里	超过	.

他们会炸毁整个山谷，甚至波及数英里之外的整个国家。

[kʌm] , ['toʊni] .

Come	,	Tony	.
来	,	托尼	.

来吧，托尼。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gæŋ] [tuː; tə] ['ræli] .

There's	no	time	for	the	gang	to	rally	.
有	不	时间	为了	这	帮派	到	集会	.

这伙人没有时间重新集结。

[siː] [ðə; ði] ['signəlz] .

See	the	signals	.
看	这	信号	.

注意信号。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][dʒʌmp] .

We've	got	to	jump	.
我们已经	得到	到	跳	.

我们得跳下去。

[oʊ] , [aɪm][soʊ] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] !

Oh	,	I'm	so	proud	of	you	!
哦	,	我是	所以	自豪的	的	你	!

哦，我真为你感到骄傲!

" ['oʊvər][ðə; ði] [rɪdʒ] [wiː; wi] [went] , [ɪn] [lɔːŋ] [liːps] [tɔːrd] [ðə; ði] [iːst] , [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Over	the	ridge	we	went	,	in	long	leaps	toward	the	east	,	the	country	of	the
"	超过	这	岭	我们	去	,	在	长的	跳跃	朝向	这	东方	,	这	国家	的	这

['dɛlə,wɛrz] .

Delawares	.
特拉华州	.

“我们翻过山脊，大步向东，进入特拉华州的地区。”

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['sɪgnəl] ['rɑːkəts] [pʌft] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

From	time	to	time	signal	rockets	puffed	in	the	sky	.
从	时间	到	时间	信号	火箭	膨胀的	在	这	天空	.

不时有信号火箭升空。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ðə; ði] " [red] ['wɔːnɪŋz] , " [ðə; ði] " ['skætər] " ['signəlz] .

Most	of	them	were	the	"	red	warnings	,	"	the	"	scatter	"	signals	.
最多	的	他们	是	这	"	红色的	警告	,	"	这	"	分散	"	信号	.

其中大部分是“红色警告”和“分散”信号。

[bʌt; bət][frʌm; frəm]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪtʃ] ['wilmə] [aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz] [waɪ'oʊmɪŋ] ['rɑːkəts] ,

But	from	certain	of	the	others	,	which	Wilma	identified	as	Wyoming	rockets	,
但	从	肯定	的	这	其他的	,	哪个	威尔玛	已识别	作为	怀俄明州	火箭	,

但威尔玛辨认出的其他一些火箭，是怀俄明州的火箭，

[ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [ðæt] [huːˈevər] [wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] ([wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði] [bɔːs]

she	gathered	that	whoever	was	in	command	(	we	did	not	know	whether	the	Boss
她	聚集	那	谁	曾是	在	命令	(	我们	做过	不是	知道	无论	这	老板

[wʌz; wəz][ə'laɪv][ɔːr][nɑːt]) [wʌz; wəz] ['ɔːrdərɪŋ] [æn; ən] ['ʌltɪmət] ['ræli] [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊθ] ,

was	alive	or	not	)	was	ordering	an	ultimate	rally	toward	the	south	,
曾是	活	或者	不是	)	曾是	订购	一个	最终的	集会	朝向	这	南	,

她推断，无论谁在指挥（我们当时不知道老大是否还活着），都在下令向南发起最后的集结。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [tʃeɪndʒd] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] .

and	so	we	changed	our	course	.
和	所以	我们	已更改	我们的	课程	.

于是我们改变了方向。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] , [aɪ] [θɔːt] ,

It	was	a	great	pity	,	I	thought	,
它	曾是	一个	伟大的	遗憾	,	我	想法	,

我觉得真是太可惜了。

[ðæt] [ðə; ði][klæn][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪ'kwɪpt] [θruː'aʊt] [ɪts] ['membərʃɪp] [wɪð; wɪθ] ,

that	the	clan	had	not	been	equipped	throughout	its	membership	with	ultrophones	,
那	这	氏族	有	不是	到过	配备	自始至终	它是	会员资格	和	超声波	,

[bʌt; bət] ['wilmə] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

but	Wilma	explained	to	me	,
但	威尔玛	解释	到	我	,

威尔玛向我解释说，这个家族在其所有成员中都没有配备超声波设备，

[ðæt] [nɑːt] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðiːz] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [fɔːr; fər][ˌdɪstrɪˈbjuːʃ(ə)n][æz; əz] [jet] ,

that	**not**	**enough**	**of**	**these**	**had**	**been**	**built**	**for**	**distribution**	**as**	**yet**	**,**
那	不是	足够的	的	这些	有	到过	建造	为了	分配	作为	然而	,

目前这些设施的建造数量还不足以进行分发。

[ɔːlˈðoʊ] ['dʒen(ə)rəl][ˌdɪstrɪˈbjuːʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mʌnθs] .

although	**general**	**distribution**	**had**	**been**	**contemplated**	**within**	**a**	**couple**	**of**	**months**	**.**
虽然	一般的	分配	有	到过	思考	之内	一个	夫妻	的	几个月	.

尽管几个月内就已考虑全面铺货。

[wiː; wi] ['trævld] [fɑːr] [bɪˈfɔːr] ['naɪtfɔːl] [ˌoʊvərˈtʊk] [juː 'es] ,

We	**traveled**	**far**	**before**	**nightfall**	**overtook**	**us**	**,**
我们	旅行	远的	前	黄昏	超越	我们	,

我们走了很远的路，直到夜幕降临。

['traɪɪŋ] ['oʊnli][tuː; tə] [pʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['dɪstəns] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [bɪ'twiːn] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

trying	**only**	**to**	**put**	**as**	**much**	**distance**	**as**	**possible**	**between**	**ourselves**	**and**	**the**
尝试	仅有的	到	放	作为	很多	距离	作为	可能的	之间	我们自己	和	这

['væli] .

valley	**.**
谷	.

我们只想尽可能地与山谷保持距离。

[wen] ['gæðərɪŋ] [dʌsk] [meɪd] ['dʒʌmpɪŋ] [tuː] ['deɪndʒərəs] , [wiː; wi] [sɔːt] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][spɑːt]

When	**gathering**	**dusk**	**made**	**jumping**	**too**	**dangerous**	**,**	**we**	**sought**	**a**	**comfortable**	**spot**
什么时候	采集	黄昏	制成	跳	也	危险的	,	我们	寻求	一个	舒服的	点

[bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] [triːz] ,

beneath	**the**	**trees**	**,**
下面	这	树木	,

暮色渐浓，跳跃变得太危险，我们就找了树下舒适的地方待着。

[ænd; ənd] [kən'sʊmd] [pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] .

and	**consumed**	**part**	**of**	**our**	**emergency**	**rations**	**.**
和	消耗	部分	的	我们的	紧急情况	口粮	.

并消耗了我们部分应急口粮。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] ['teɪstɪd] [ðə; ðɪ] [stʌf] — [ə; eɪ] ['haɪli] ['nuːtrətɪv] [sɪn'θetɪk]

It	**was**	**the**	**first**	**time**	**I**	**had**	**tasted**	**the**	**stuff**	**—**	**a**	**highly**	**nutritive**	**synthetic**
它	曾是	这	第一的	时间	我	有	尝过	这	东西	—	一个	高度	营养	合成的

['sʌbstəns] [kɔːld] " - ,

substance	**called**	**"**	**concentro**	**-**	**,**
物质	称为	"	-	-	,

这是我第一次尝到这种东西——一种名为“浓缩物”的高营养合成物质。

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [ə; eɪ][bɪt] ['bɪtər] [ænd; ənd][ʌnˈpælətəb(ə)l] .

"	**which**	**was**	**,**	**however**	**,**	**a**	**bit**	**bitter**	**and**	**unpalatable**	**.**
"	哪个	曾是	,	然而	,	一个	少量	苦的	和	令人难以接受	.

然而，这有点苦涩，令人难以接受。

[bʌt; bət][æz; əz]['oʊnli][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɔːr][soʊ][wʌz; wəz] ['niːdɪd] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['mætər] .

But	**as**	**only**	**a**	**mouthful**	**or**	**so**	**was**	**needed**	**,**	**it**	**did**	**not**	**matter**	**.**
但	作为	仅有的	一个	一口气	或者	所以	曾是	需要	,	它	做过	不是	事情	.

但由于只需要吃一小口，所以没关系。

['niːðər] [ʌv; əv][juː 'es][hæd; həd][ə; eɪ] [kloʊk] , [bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][bəuθ] ['θɜːrəli] ['taɪərd][ænd; ənd]

Neither	**of**	**us**	**had**	**a**	**cloak**	**,**	**but**	**we**	**were**	**both**	**thoroughly**	**tired**	**and**
两者都不	的	我们	有	一个	披风	,	但	我们	是	两个都	彻底	疲劳的	和

['hæpi] ,

happy	**,**
快乐的	,

我们俩都没有斗篷，但我们都累得筋疲力尽，却也感到无比快乐。

[soʊ][wiː; wi] [kɜːrld] [ʌp] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [wɔːrmθ] .

so	we	curled	up	together	for	warmth	.
所以	我们	卷曲	向上	一起	为了	温暖	.

于是我们蜷缩在一起取暖。

[aɪ] [rɪ'membər] ['wilmə] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['sliːpi] [rɪ'mɑːrk] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['meɪtɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kʌdld] [ʌp] ,

I	remember	Wilma	making	some	sleepy	remark	about	our	mating	,	as	she	cuddled	up	,
我	记住	威尔玛	制作	一些	困	评论	关于	我们的	交配	,	作为	她	依偎	向上	,

我记得威尔玛依偎着我的时候，迷迷糊糊地说了些关于我们交配的事，

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['mætər] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['setld] ,

as	though	the	matter	were	all	settled	,
作为	尽管	这	事情	是	全部	定居	,

仿佛这件事已经全部解决了一样。

[ænd; ənd][maɪ] [sər'praɪz] [æt; ət][maɪ] [oʊn] ['ɪnstənt] [ək'septəns] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə] ,

and	my	surprise	at	my	own	instant	acceptance	of	the	idea	,
和	我的	惊喜	在	我的	自己的	立即的	验收	的	这	主意	,

而我对自己如此迅速地接受这个想法感到惊讶。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['kɑːnʃəsli] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ðæt] [wei] [bɪ'fɔːr] .

for	I	had	not	consciously	thought	of	her	that	way	before	.
为了	我	有	不是	有意识地	想法	的	她	那	方式	前	.

因为我以前从未那样想过她。

[bʌt; bət][wiː; wi][bəuθ] [fel] [ə'sliːp] [æt; ət] [wʌns] .

But	we	both	fell	asleep	at	once	.
但	我们	两个都	跌倒	睡着了	在	一次	.

但我们俩同时睡着了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [faʊnd] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər] [lʌv] ['meɪkɪŋ] .

In	the	morning	we	found	little	time	for	love	making	.
在	这	早晨	我们	成立	小的	时间	为了	爱	制作	.

早上我们几乎没有时间亲热。

[ðə; ði]['præktɪk(ə)l]['prɑːbləm] ['feɪsɪŋ] [juː 'es][wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] .

The	practical	problem	facing	us	was	too	great	.
这	实际的	问题	面向	我们	曾是	也	伟大的	.

我们面临的实际问题太大了。

['wilmə] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [waɪ'oʊmɪŋ] [plæn][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] ['ræli] [ɪn][ðə; ði] - ['terətɔːri] ,

Wilma	felt	that	the	Wyoming	plan	must	be	to	rally	in	the	Susquanna	territory	,
威尔玛	毛毡	那	这	怀俄明州	计划	必须	是	到	集会	在	这	-	领土	,

威尔玛认为怀俄明州的计划必须是在萨斯奎纳地区集结力量。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [dauts] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [plæn] .

but	she	had	her	doubts	about	the	wisdom	of	this	plan	.
但	她	有	她	疑虑	关于	这	智慧	的	这	计划	.

但她对这个计划的明智性有所怀疑。

[ɪn][maɪ] [ɪ'leɪʃn] [æt; ət][maɪ] [sək'ses] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][hæn] [ʃɪp] ,

In	my	elation	at	my	success	in	bringing	down	the	Han	ship	,
在	我的	欣喜	在	我的	成功	在	带来	向下	这	韩	船	,

我为成功击落韩舰而欣喜若狂，

[ænd; ənd][maɪ] ['nuːli] [faʊnd] ['ɪntrəst] [ɪn][maɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [kəm'pænjən] , [huː] [wʌz; wəz] , [frʌm; frəm][maɪ]

and	my	newly	found	interest	in	my	charming	companion	,	who	was	,	from	my
和	我的	新	成立	兴趣	在	我的	迷人	伴侣	,	WHO	曾是	,	从	我的

['vjuːpɔɪnt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['sentʃəri] ,

viewpoint	of	another	century	,
观点	的	其他	世纪	,

我对这位迷人的伴侣产生了新的兴趣，从我这个世纪以来的视角来看，他/她.....

[æt; ət][wʌns] [mɔːr] ['haɪli] ['sɪvəlaɪzd][ænd; ənd] [jet] [mɔːr] ['prɪmətɪv] [ðæn; ðən][maɪ'self] ,

at	once	more	highly	civilized	and	yet	more	primitive	than	myself	,
在	一次	更多的	高度	文明	和	然而	更多的	原始	比	我	,

他们既比我文明得多，又比我原始得多。

[aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['ɑːmɪnəs] [fækt] [ðæt] [ðə; ði][hæn] [ʃɪp] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [mʌst; məst]

I	had	forgotten	the	ominous	fact	that	the	Han	ship	I	had	destroyed	must
我	有	被遗忘的	这	不祥的	事实	那	这	韩	船	我	有	损毁	必须

[hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði][ɪg'zækt][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪ'oʊmɪŋ] [wɜːrks] .

have	known	the	exact	location	of	the	Wyoming	Works	.
有	已知	这	精确的	地点	的	这	怀俄明州	作品	.

我忘记了一个不祥的事实：我摧毁的那艘汉族战舰一定知道怀俄明工厂的确切位置。

[ðɪs] [ment] , [tuː; tə] ['wɪlməz] ['lɑːdʒɪk(ə)l][maɪnd] ,

This	meant	,	to	Wilma's	logical	mind	,
这	意思是	,	到	威尔玛的	逻辑	头脑	,

在威尔玛的逻辑思维中，这意味着：

['iːðər] [ðæt] [ðə; ði][hæns][hæd; həd] [pɝ'fɛktəd] [nuː] ['ɪnstrʊmənts] [æz; əz] [jet] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

either	that	the	Hans	had	perfected	new	instruments	as	yet	unknown	to	us	,
任何一个	那	这	汉斯	有	完善	新的	仪器	作为	然而	未知	到	我们	,

要么是汉斯人已经研制出了我们尚未知晓的新型仪器，

[ɔːr] [ðæt] ['sʌmwer] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [waɪ'əumɪŋ] [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [ˌnɪr'baɪ] [gæŋ] ,

or	that	somewhere	,	among	the	Wyomings	or	some	other	nearby	gang	,
或者	那	某处	,	之中	这	怀俄明州	或者	一些	其他	附近	帮派	,

或者在某个地方，在怀俄明帮或其他附近的帮派中，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['treɪtəz] [soʊ] [dɪ'greɪdɪd] [æz; əz][tuː; tə] [kə'mɪt] [ðæt] [ʌn'θɪŋkəbl] [ækt][ʌv; əv]

there	were	traitors	so	degraded	as	to	commit	that	unthinkable	act	of
那里	是	叛徒	所以	退化的	作为	到	犯罪	那	不可思议	行为	的

['træfɪkɪŋ] [ɪn] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hæns] .

trafficking	in	information	with	the	Hans	.
贩运	在	信息	和	这	汉斯	.

有些叛徒堕落到如此地步，竟然与汉斯一起犯下这种不可思议的罪行。

[ɪn] ['iːðər] [kən'tɪndʒənsi] , [ʃiː; ʃi]['ɑːrgjuːd] , ['ʌðər] [hæn] [reɪdz] [wʊd] ['fɑːloʊ] ,

In	either	contingency	,	she	argued	,	other	Han	raids	would	follow	,
在	任何一个	应急措施	,	她	争论	,	其他	韩	突袭	会	跟随	,

她认为，无论哪种情况，汉军都会发动更多袭击。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] - [hæd; həd][ə; eɪ] ['haɪli] [dɪ'veləpt] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [mɔːr]

and	since	the	Susquannas	had	a	highly	developed	organization	and	more
和	自从	这	-	有	一个	高度	发达	组织	和	更多的

[ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [prə'dʌktɪv] [plænts] ,

than	usually	productive	plants	,
比	通常	生产力	植物	,

由于萨斯奎纳人拥有高度发达的组织和比一般人更高的生产能力，

[ðə; ði][nekst][reɪd] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [straɪk] [ðem; ðəm] .

the	next	raid	might	be	expected	to	strike	them	.
这	下一个	袭击	可能	是	预期的	到	罢工	他们	.

预计他们将成为下一次袭击的目标。

[bʌt; bət][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['klɪrli] ['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [tuː; tə][get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

But	at	any	rate	it	was	clearly	our	business	to	get	in	touch	with	the
但	在	任何	速度	它	曾是	清楚地	我们的	商业	到	得到	在	触碰	和	这

['ʌðər] ['fjʊdʒətɪv] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

other	fugitives	as	quickly	as	possible	,
其他	逃犯	作为	迅速地	作为	可能的	,

但无论如何，尽快与其他逃犯取得联系显然是我们的首要任务。

[soʊ][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['mʌslz] [ðæt] [wɜːr; wər] [sɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'sesɪv] ['liːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]

so	in	spite	of	muscles	that	were	sore	from	the	excessive	leaping	of	the	day
所以	在	尽管如此	的	肌肉	那	是	疮	从	这	过多的	跳跃	的	这	天

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

所以，尽管前一天过度跳跃导致肌肉酸痛，

[wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] .

we	continued	on	our	way	.
我们	持续	在	我们的	方式	.

我们继续上路。

[wiː; wi] ['trævld] [fɔːr; fər]['oʊnli][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] ['mʌlti] - ['kʌlərd] ['rɑːkɪt]

We	traveled	for	only	a	couple	of	hours	when	we	saw	a	multi	-	colored	rocket
我们	旅行	为了	仅有的	一个	夫妻	的	小时	什么时候	我们	锯	一个	多	-	有色	火箭

[ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

in	the	sky	,
在	这	天空	,

我们才飞行了几个小时，就看到天空中出现了一枚五彩缤纷的火箭。

[sʌm; səm][ten] [maɪlz] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] .

some	ten	miles	ahead	of	us	.
一些	十	英里	前方	的	我们	.

在我们前方大约十英里处。

" [ber] [tuː; tə][ðə; ði][left] , ['toʊni] , " ['wilmə] [sed] , " [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] . "

"	Bear	to	the	left	,	Tony	,	"	Wilma	said	,	"	and	listen	for	the	whistle	.	"
"	熊	到	这	左边	,	托尼	,	"	威尔玛	说	,	"	和	听	为了	这	哨	.	"

“托尼，向左走，”威尔玛说，“注意听哨声。”

" [waɪ] ? " [aɪ] [æskt] .

"	Why	?	"	I	asked	.
"	为什么	?	"	我	问	.

“为什么？”我问。

" ['hævnt] [ðeɪ] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði] ['rɑːkɪt] [koʊd] [jet] ?

"	Haven't	they	given	you	the	rocket	code	yet	?
"	还没有	他们	给定	你	这	火箭	代码	然而	?

他们还没把火箭密码给你吗?

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	she	replied	.
"	她	回复	.

她回答道。

" [ðæts] [wʌt] [ðə; ði] [griːn] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['jeloʊ] [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] [miːnz] ;

"	That's	what	the	green	,	followed	by	yellow	and	purple	means	;
"	那就是	什么	这	绿色的	,	随后	经过	黄色的	和	紫色的	方法	;

“这就是绿色、黄色和紫色所代表的含义；

[tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt] [faɪv] [maɪlz] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

to	concentrate	five	miles	east	of	the	rocket	position	.
到	集中	五	英里	东方	的	这	火箭	位置	.

集中兵力部署在火箭发射阵地以东五英里处。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪt'self] [maɪt] [drɔː] [ə; eɪ] [pleɪ] [ʌv; əv] [dɪs'ɪntəˌgreɪtər] [biːmz] .

You	know	the	rocket	position	itself	might	draw	a	play	of	disintegrator	beams	.
你	知道	这	火箭	位置	本身	可能	画	一个	玩	的	粉碎机	光束	.

你知道火箭的位置本身可能会引来分解光束的攻击。

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ˌjuː 'es] [lɔːŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndɪkeɪtɪd] ['ræliɪŋ] ,

"	It	did	not	take	us	long	to	reach	the	neighborhood	of	the	indicated	rallying	,
"	它	做过	不是	拿	我们	长的	到	抵达	这	邻里	的	这	表明的	集结	,

“我们很快就到达了集会地点附近。”

[ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] ['trævlɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triːz] ,

though	we	were	now	traveling	beneath	the	trees	,
尽管	我们	是	现在	旅行	下面	这	树木	,

虽然我们现在是在树荫下行走，

[wɪð; wɪθ][bʌt; bət][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [liːp] [tuː; tə][ə; eɪ][tɑːp] [bræntʃ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] [mɔːr] ['rɑːkɪt]

with	but	an	occasional	leap	to	a	top	branch	to	see	if	any	more	rocket
和	但	一个	偶然	飞跃	到	一个	顶部	分支	到	看	如果	任何	更多的	火箭

[smoʊk] [wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] [ə'bʌv] .

smoke	was	floating	above	.
抽烟	曾是	漂浮的	多于	.

偶尔会跳到树枝顶端，看看上面是否还有火箭烟雾飘过。

[ænd; ənd] [suːn] [wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['wɪs(ə)l] .

And	soon	we	heard	a	distant	whistle	.
和	很快	我们	听到	一个	遥远	哨	.

很快，我们听到远处传来一声哨响。

[wiː; wi] [faʊnd] [ə'baʊt] [hæf][ðə; ði] [gæŋ] [ɔːl'redi] [ðer; ðər] ,

We	found	about	half	the	Gang	already	there	,
我们	成立	关于	一半	这	帮派	已经	那里	,

我们发现团伙成员大约有一半已经到了。

[ɪn][ə; eɪ][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [triːz] [met] [haɪ] [ə'bʌv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] .

in	a	spot	where	the	trees	met	high	above	a	little	stream	.
在	一个	点	在哪里	这	树木	遇见	高的	多于	一个	小的	溪流	.

在树木交汇处，高高地俯瞰着一条小溪。

[ðə; ði][bɪg] [bɔːs] [ænd; ənd] [reɪd] [bɔsiz] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [riː'ɔːgəˌnaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['remnənts] .

The	Big	Boss	and	Raid	Bosses	were	busy	reorganizing	the	remnants	.
这	大的	老板	和	袭击	老板	是	忙碌的	重组	这	残余物	.

大Boss和Raid Boss们正忙着重组残余势力。

[wiː; wi] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə] [bɔːs] [hɑːrt][æt; ət][wʌns] .

We	reported	to	Boss	Hart	at	once	.
我们	据报道	到	老板	哈特	在	一次	.

我们立即向哈特老板汇报了情况。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [bʌt; bət] ['ɪntrəstɪd] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] ['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] .

He	was	silent	,	but	interested	,	when	he	heard	our	story	.
他	曾是	沉默的	,	但	感兴趣的	,	什么时候	他	听到	我们的	故事	.

他听完我们的故事后，虽然沉默不语，但很感兴趣。

" [juː; jʊ] [tuː] [stɪk] [kloʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , ['ædɪŋ] ['grɪmli] ,

"	You	two	stick	close	to	me	,	"	he	said	,	adding	grimly	,
"	你	二	戳	关闭	到	我	,	"	他	说	,	添加	阴沉地	,

“你们两个都给我老实点，”他说道，语气阴沉。

" [aɪm]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] [æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hʌndrəd] [pɪkt] [men] , [ænd; ənd]
" I'm going back to the valley at once with a hundred picked men , and
" 我是 去 后退 到 这 谷 在 一次 和 一个 百 挑选 男人 , 和
[aɪl] [niːd] [juː; jʊ] .
I'll need you .
患病的 需要 你 .

“我马上要带着一百名精挑细选的人回到山谷，我需要你。”

" ['tʃæptər] [viː]
" CHAPTER V
" 章 V

第五章

['setɪŋ] [ðə; ði][træp]
Setting the Trap
环境 这 陷阱

设下陷阱

[ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] .
INSIDE of fifteen minutes we were on our way .
里面 的 十五 分钟 我们 是 在 我们的 方式 .

不到十五分钟我们就出发了。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['sækrifaist] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [spiːd] ,
A certain amount of caution was sacrificed for the sake of speed ,
一个 肯定 数量 的 警告 曾是 牺牲 为了 这 清酒 的 速度 ,

为了追求速度，牺牲了一定的谨慎。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [liːpt] [ə'weɪ] ['iːðər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [tɑːp] , [ɔːr]['oʊvər]['oʊpən]['speɪsɪz] [ʌv; əv]
and the men leaped away either across the forest top , or over open spaces of
和 这 男人 跳跃 离开 任何一个 穿过 这 森林 顶部 , 或者 超过 打开 空间 的
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

于是，男人们纵身跃过森林顶部，或飞跃开阔地带。

[bʌt; bət][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [fər'bɪdn] .
but concentration was forbidden .
但 专注 曾是 禁止 .

但禁止集中注意力。

[ðə; ði][bɪg] [bɔːs] [neɪmd] [ðə; ði][spɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['ræliɪŋ] [pɔɪnt] .
The Big Boss named the spot on the hillside as the rallying point .
这 大的 老板 命名 这 点 在 这 山坡 作为 这 集结 观点 .

大老板将山坡上的那个地方指定为集结地。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɑːn] ['biːɪŋ] [siːn] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][dəunt] [gruːp] ,
" We'll have to take a chance on being seen , so long as we don't group ,
" 出色地 有 到 拿 一个 机会 在 存在 已见 , 所以 长的 作为 我们 不 团体 ,

“只要我们不聚集在一起，我们就得冒着被人看到的风险。”

" [hiː; hi] [dɪ'klerd] , " [æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] [wɪ'ðɪn] [faɪv] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræliɪŋ] [spɑːt] .
" he declared , " at least until within five miles of the rallying spot .
" 他 声明 , " 在 至少 直到 之内 五 英里 的 这 集结 点 .

“他宣称，‘至少在距离集结地五英里以内。’”

[frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn][aɪ][wɑːnt] ['evri] [mæn][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] [frʌm; frəm] [saɪt] [ænd; ənd][tuː; tə]['træv(ə)l]
From then on I want every man to disappear from sight and to travel
从 然后 在 我 想 每一个 男人 到 消失 从 视线 和 到 旅行
['ʌndər] ['kʌvər] .
under cover .
在下面 覆盖 .

从今以后，我希望所有男人都从人们的视线中消失，秘密出行。

[ænd; ənd] [kiːp] [jʊr; jər] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [tjʊnd] [ɑːn] [ten] - [fɔːr] - ['sev(ə)n] - [sɪks] .

And	keep	your	ultrophones	open	,	and	tuned	on	ten	-	four	-	seven	-	six	.
和	保持	你的	超声波	打开	,	和	调谐	在	十	-	四	-	七	-	六	.

保持你的超声波设备打开，并调到十四七六。

" ['wilmə] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['aʊər; ɑːr] ['bæt(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [gɪr] [bɔːs] .

"	Wilma	and	I	had	received	our	battle	equipment	from	the	Gear	boss	.
"	威尔玛	和	我	有	已收到	我们的	战斗	设备	从	这	齿轮	老板	.

“我和威尔玛从齿轮首领那里领到了我们的战斗装备。”

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [gʌn] , [ə; eɪ] [hænd] - [gʌn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [keɪs] [ʌv; əv]

It	consisted	of	a	long	-	gun	,	a	hand	-	gun	,	with	a	special	case	of
它	由……组成	的	一个	长的	-	枪	,	一个	手	-	枪	,	和	一个	特别的	案件	的

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv] - ,

ammunition	constructed	of	inertron	,
弹药	建造	的	-	,

它包括一支长枪、一支手枪，以及一个由惰性材料制成的特殊弹药箱。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [loʊd] [weɪ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊnsɪz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [sɔːrd] .

which	made	the	load	weigh	but	a	few	ounces	,	and	a	short	sword	.
哪个	制成	这	加载	称重	但	一个	很少	盎司	,	和	一个	短的	剑	.

这使得负重只有几盎司，还有一把短剑。

[ðɪs] [gɪr] [wiː; wi] [stræpt] ['oʊvər] [iːtʃ] ['lʌðɝz] ['ʃəuldəz] , [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['dʒʌmpɪŋ] [belts] .

This	gear	we	strapped	over	each	other's	shoulders	,	on	top	of	our	jumping	belts	.
这	齿轮	我们	绑带	超过	每个	其他的	肩膀	,	在	顶部	的	我们的	跳	腰带	.

我们把这些装备背在彼此的肩膀上，再系在我们的跳跃腰带上。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [iːtʃ] [rɪ'siːvd] [æn; ən] ,

In	addition	,	we	each	received	an	ultrophone	,
在	添加	,	我们	每个	已收到	一个	超声波	,

此外，我们每人还收到了一部超声波仪。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [laɪt] - ['blæŋkɪt] [roʊld] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sɪlɪndər] [ə'baʊt] [sɪks] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] [baɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɪn] [daɪ'æmɪtər] .

and	a	light	inertron	blanket	rolled	into	a	cylinder	about	six	inches	long	by	two	or	three	in	diameter	.
和	一个	光	-	毯子	滚动	进入	一个	圆柱	关于	六	英寸	长的	经过	二	或者	三	在	直径	.

以及卷成约六英寸长、两三英寸直径的轻质惰性气体毯。

[ðɪs] ['fæbrɪk] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [θɪn] [ænd; ənd] [laɪt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [wɔːrmθ]

This	fabric	was	exceedingly	thin	and	light	,	but	it	had	considerable	warmth
这	织物	曾是	非常	薄的	和	光	,	但	它	有	大量	温暖

,

,

,

这种面料非常轻薄，但却相当保暖。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] - [ɪn] [ɪts] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

because	of	the	mixture	of	inertron	in	its	composition	.
因为	的	这	混合物	的	-	在	它是	作品	.

因为其成分中混有惰性气体。

[ðə; ði] [hæn] ['reɪdər] [nɪə] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kredəb(ə)l] [spiːd] .

The	Han	raider	neared	with	incredible	speed	.
这	韩	突袭者	接近	和	极好的	速度	.

韩军战机以惊人的速度逼近。

[ɪts] ['reɪz] [wɜːr; wər] [bəuθ] ['slæntɪd] [ə'stɜːrn] [æt; ət] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['æŋg(ə)l] ,

Its	rays	were	both	slanted	astern	at	a	sharp	angle	,
它是	射线	是	两个都	倾斜的	倒车	在	一个	锋利的	角度	,

它的两条射线都以锐角向后倾斜，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [slɪd] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [trə'mendəs] [moʊ'mentəm] . . . .

so	that	it	slid	forward	with	tremendous	momentum	.	.	.	.
所以	那	它	滑行	向前	和	巨大的	势头	.	.	.	.

于是它以巨大的惯性向前滑行.....

[wen'evər] [ðə; ði] [dɪs'ɪntəˌgreɪtər] ['reɪz] [flæʃt] ['daʊnwərd] [wɪð; wɪθ] ['blaɪndɪŋ] ['briljəns,-jənsi] , ['fɔːrɪst] ,

Whenever	the	disintegrator	rays	flashed	downward	with	blinding	brilliancy	,	forest	,
每当	这	粉碎机	射线	闪光灯	向下	和	失明	才华横溢	,	森林	,

['rɑːks] [ænd; ənd] [graʊnd] [meltid] [ˌɪnstən'teɪniəsli] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋ] ,

rocks	and	ground	melted	instantaneously	into	nothing	,
岩石	和	地面	融化	瞬间	进入	没有什么	,

每当分解光束以耀眼的光芒向下闪过，森林、岩石和地面都会瞬间融化成虚无。

[wer] [ðeɪ] [pleɪd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

where	they	played	upon	them	.
在哪里	他们	玩	之上	他们	.

他们在那里演奏。

" [ðɪs] [lʊks] [laɪk] ['bɪznəs] , " ['wɪlmə] [ri'mɑːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] .

"	This	looks	like	business	,	"	Wilma	remarked	to	me	with	sparkling	eyes	.
"	这	看起来	喜欢	商业	,	"	威尔玛	评论	到	我	和	闪闪发光	眼睛	.

“这看起来像是生意，”威尔玛眼睛闪闪发光地对我说。

([ænd; ənd][aɪ] [maɪt] ['menʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [θɪŋ] [hɪr] .

(	And	I	might	mention	a	curious	thing	here	.
(	和	我	可能	提到	一个	好奇的	事物	这里	.

（我在这里可能要提一件有趣的事情。）

[ðə; ði][wɜːrd] " ['bɪznəs] " [hæd; həd] [sə'vaivd] [frʌm; frəm][ðə; ði] 20th ['sentʃəri] [ə'merɪkən]

The	word	"	business	"	had	survived	from	the	20th	Century	American
这	单词	"	商业	"	有	幸存下来	从	这	20th	世纪	美国人

[və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] ,

vocabulary	,
词汇	,

“商业”一词从20世纪美国词汇中保留了下来。

[bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ] ['eni] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] " ['ɪndəstri] " [ɔːr] " [treɪd] ,

but	not	with	any	meaning	of	"	industry	"	or	"	trade	,
但	不是	和	任何	意义	的	"	行业	"	或者	"	贸易	,

但并非指“工业”或“贸易”，

" [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['biːɪŋ] ['pjʊrli] [kə'mjuːnəti] [æk'tɪvətiz] [wɜːr; wər]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz] " [wɜːrk] "

"	for	such	things	being	purely	community	activities	were	spoken	of	as	"	work	"
"	为了	这样的	事物	存在	纯粹	社区	活动	是	说	的	作为	"	工作	"

[ænd; ənd] " ['klɪrɪŋ] .

and	"	clearing	.
和	"	清理	.

因为这些事情纯粹是社区活动，所以被称为“工作”和“清理”。

" ['bɪznəs] ['sɪmpli] [ment] ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .)

"	Business	simply	meant	fighting	,	and	that	was	all	.	)
"	商业	简单地	意思是	斗争	,	和	那	曾是	全部	.	)

“做生意就意味着打仗，仅此而已。”

" [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [ɪ'kwɪpmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['væli] ?

"	Did	you	bring	all	this	equipment	from	the	valley	?
"	做过	你	带来	全部	这	设备	从	这	谷	?

“你把这些设备都从山谷里带来了吗？”

" [aɪ] [æskt] [ðə; ði] [gɪr] [bɔːs] .

"	I	asked	the	Gear	Boss	.
"	我	问	这	齿轮	老板	.

我问了装备主管。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" No , " he said .
" 不 , " 他 说 .

“不，”他说。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['gæðər] ['eniθɪŋ] .
" There was no time to gather anything .
" 那里 曾是 不 时间 到 收集 任何事物 .

“根本没有时间收拾任何东西。”

[ɔːl] [ðɪs] [stʌf] [wiː; wi] [klɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ə'goʊ] .
All this stuff we cleared from the Susquannas a few hours ago .
全部 这 东西 我们 已清除 从 这 - 一个 很少 小时 前 .

几个小时前，我们把这些东西从萨斯奎纳斯山脉清理了出来。

[aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔːs] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] ,
I was with the Boss on the way down ,
我 曾是 和 这 老板 在 这 方式 向下 ,

下山的路上我和老板在一起。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ˌem 'iː][dʒʌmp][ɑːn] [ə'hed] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
and he had me jump on ahead and arrange it .
和 他 有 我 跳 在 前方 和 安排 它 .

他让我先去安排这件事。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [tuː] [hæd; həd] ['betər] [biː; bi] ['muːvɪŋ] .
But you two had better be moving .
但 你 二 有 更好的 是 移动 .

你们两个最好赶紧搬家。

['hiːz] ['bekəniŋ] [juː; jʊ] [naʊ] .
He's beckoning you now .
他是 招手 你 现在 .

他现在正在向你招手。

" [hɑːrt][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌjuː 'es][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['foʊnz] [wen] [wiː; wi] [lʊkt] [ʌp] .
" Hart was about to call us on our phones when we looked up .
" 哈特 曾是 关于 到 称呼 我们 在 我们的 电话 什么时候 我们 看起来 向上 .

“我们抬头时，哈特正要给我们打电话。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][dɪd][soʊ] , [hiː; hi] [liːpt] [ə'weɪ] , ['weɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['kloʊsli] .
As soon as we did so , he leaped away , waving us to follow closely .
作为 很快 作为 我们 做过 所以 , 他 跳跃 离开 , 挥手 我们 到 跟随 密切 .

我们刚一照做，他就跳开了，挥手示意我们紧随其后。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɑːrtɪd] [ə'hed] [ɪn] [lɔːŋ] , [swɪft] ,
He was a powerful man , and he darted ahead in long , swift ,
他 曾是 一个 强大的 男人 , 和 他 飞镖 前方 在 长的 , 迅速 ,

他力大无穷，身形矫健，以迅雷不及掩耳之势冲在最前面。

[loʊ] [liːps] [ʌp] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] , [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['ferli] [streɪt] [kɔːrs] [æt; ət]
low leaps up the banks of the stream , which followed a fairly straight course at
低的 跳跃 向上 这 银行 的 这 溪流 , 哪个 随后 一个 相当 直的 课程 在
[ðɪs] [pɔɪnt] .
this point .
这 观点 .

沿着溪流的河岸低低跃上去，此时溪流的走向相当笔直。

[baɪ] [ɪk'stendɪŋ] [ɑːr'selvz] , [haʊ'evər] , ['wilmə] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [ʌp][tuː; tə]

By	extending	ourselves	,	however	,	Wilma	and	I	were	able	to	catch	up	to
经过	扩展	我们自己	,	然而	,	威尔玛	和	我	是	有能力的	到	抓住	向上	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但是，通过加倍努力，我和威尔玛最终赶上了他。

[æz; əz][wiː; wi] ['grædʒuəli] ['sɪŋkrənaɪzd] ['aʊər; ɑːr] [liːps] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] , [hiː; hi] ['autlaind] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

As	we	gradually	synchronized	our	leaps	with	his	,	he	outlined	to	us	,
作为	我们	逐步地	同步	我们的	跳跃	和	他的	,	他	概述	到	我们	,

当我们逐渐与他的步伐同步时，他向我们概述道：

[bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [grʌnts] [ðæt] [ə'kʌmpənid] [iːtʃ] [liːp] , [hɪz; ɪz][plæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

between	the	grunts	that	accompanied	each	leap	,	his	plan	of	action	.
之间	这	咕哝声	那	伴随	每个	飞跃	,	他的	计划	的	行动	.

在每次跳跃时伴随的低吼声中，他都在思考着行动计划。

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði][bɪg] ['bɪznəs] — [ʌn] — ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We	have	to	start	the	big	business	—	unh	—	sooner	or	later	,	"	he	said	.
"	我们	有	到	开始	这	大的	商业	—	嗯	—	很快	或者	之后	,	"	他	说	.

“我们迟早都要开始做大生意——嗯——”他说。

" [ænd; ənd] [ɪf] — [ʌn] — [ðə; ði][hænz][hæv; həv] [faʊnd] ['eni] [wei] [ʌv; əv][loʊ'keɪtɪŋ]['aʊər; ɑːr] [pə'ziʃənz] —

"	And	if	—	unh	—	the	Hans	have	found	any	way	of	locating	our	positions	—
"	和	如果	—	嗯	—	这	汉斯	有	成立	任何	方式	的	定位	我们的	职位	—

[ʌn] — [its] [taɪm] [tuː; tə][stɑːrt] [naʊ] ,

unh	—	it's	time	to	start	now	,
嗯	—	它是	时间	到	开始	现在	,

“如果——呃——汉斯人找到了定位我们位置的任何方法——呃——现在就该行动了，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [bɔsiz] — [ʌn] — [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ʌn'tɪl]

although	the	Council	of	Bosses	—	unh	—	had	intended	waiting	a	few	years	until
虽然	这	理事会	的	老板	—	嗯	—	有	故意的	等待	一个	很少	年	直到

[ɪ'nʌf] ['rɑːkɪt] [ʃɪps] [hæv; həv] [bɪn] — [ʌn] — [bɪlt] .

enough	rocket	ships	have	been	—	unh	—	built	.
足够的	火箭	船舶	有	到过	—	嗯	—	建造	.

虽然老板委员会——呃——原本打算等几年，直到建造出足够多的火箭——呃——为止。

[bʌt; bət][noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] — [ʌn] — [wiː; wi][kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][let][ðem; ðəm][get]

But	no	matter	what	the	sacrifice	—	unh	—	we	can't	afford	to	let	them	get
但	不	事情	什么	这	牺牲	—	嗯	—	我们	不能	买得起	到	让	他们	得到

[ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði][rʌn] — [ʌn] — . [wiːl] [set][ə; eɪ][træp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['jeloʊ] ['dɛvəlz][ɪn][ðə; ði] — [ʌn] —

us	on	the	run	—	unh	—	.	We'll	set	a	trap	for	the	yellow	devils	in	the	—	unh	—
我们	在	这	跑步	—	嗯	—	.	出色地	放	一个	陷阱	为了	这	黄色的	魔鬼	在	这	—	嗯	—

['væli] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['rekɪdʒ] — [ʌn] — [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] ,

valley	if	they	come	back	for	their	wreckage	—	unh	—	and	if	they	don't	,
谷	如果	他们	来	后退	为了	他们的	残骸	—	嗯	—	和	如果	他们	不	,

但无论付出怎样的代价——嗯——我们都不能让他们把我们拖入逃亡——嗯——。如果他们回来收拾残局，我们就在山谷里设下陷阱——嗯——如果他们不回来，

[wiːl] [goʊ] ['rɑːkətɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər]['laɪnɚz] — [ʌn] — [ɑːn][ðə; ði][njuː] - [jɔk] , ['kli] -

we'll	go	rocketing	for	some	of	their	liners	—	unh	—	on	the	Nu	-	yok	,	Clee	-
出色地	去	火箭	为了	一些	的	他们的	衬垫	—	嗯	—	在	这	努	-	约克	,	克利	-

[læn] , [ˌes 'aɪ] - [kɑː] - ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] [kɔːrs] .

lan	,	Si	-	ka	-	ga	course	.
兰	,	硅	-	卡	-	ga	课程	.

我们将乘坐他们的一些班轮——嗯——沿着 Nu-yok、Clee-lan、Si-ka-ga 路线飞驰。

[wiː; wi] [kæn; kən] [juːz] — [ʌn] — [ðæt] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ʌv; əv] ['ʃuːtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] — [ʌn] —

We	can	use	—	unh	—	that	idea	of	yours	of	shooting	up	the	repellor	—	unh	—
我们	能	使用	—	嗯	—	那	主意	的	你的	的	射击	向上	这	驱虫剂	—	嗯	—

[biːmz] .

beams	.
光束	.

我们可以利用——嗯——你提出的向上发射排斥光束的想法。

[wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .

Want	you	to	give	us	a	demonstration	.
想	你	到	给	我们	一个	示范	.

想请你给我们做个演示。

" [wɪð; wɪθ] ['fɜːrðər] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] , [hiː; hi] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [peɪs] ,

"	With	further	admonition	to	follow	him	closely	,	he	increased	his	pace	,
"	和	更远	警告	到	跟随	他	密切	,	他	增加	他的	步伐	,

“在进一步叮嘱他紧随其后，他加快了脚步，

[ænd; ənd] ['wɪlmə] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] ['tækst] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['ʌtmoʊst] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

and	Wilma	and	I	were	taxed	to	our	utmost	to	keep	up	with	him	.
和	威尔玛	和	我	是	已征税	到	我们的	极致	到	保持	向上	和	他	.

我和威尔玛竭尽全力才跟上他的步伐。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ɪn] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [sloʊps] [ðæt] [maɪ] ['tʌfər] ['mʌslz] [ˌəuvə'bælənst] [hɪz; ɪz]

It	was	only	in	ascending	the	slopes	that	my	tougher	muscles	overbalanced	his
它	曾是	仅有的	在	上升	这	连续下坡	那	我的	更难	肌肉	过平衡	他的

['greɪtər] [skɪl] ,

greater	skill	,
更大的	技能	,

只有在攀登山坡时，我强壮的肌肉才胜过他更娴熟的技巧。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] [peɪs] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [fɔːr; fər] ['wɪlmə] .

and	I	was	able	to	set	the	pace	for	him	,	as	I	had	for	Wilma	.
和	我	曾是	有能力的	到	放	这	步伐	为了	他	,	作为	我	有	为了	威尔玛	.

我能够像为威尔玛那样为他设定节奏。

[wiː; wi] [slept] [ɪn] ['greɪtər] ['kʌmfərt] [ðæt] [naɪt] , ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] - ['blæŋkits] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər]

We	slept	in	greater	comfort	that	night	,	under	our	inertron	blankets	,	and	were
我们	睡着了	在	更大的	舒适	那	夜晚	,	在下面	我们的	-	毯子	,	和	是

[ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɑːn] ,

off	with	the	dawn	,
离开	和	这	黎明	,

那天晚上，我们盖着惰性棉毯睡得更舒服了，天一亮我们就出发了。

['liːpɪŋ] ['kɔːʃəsli] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['væli] [wɪtʃ] ['wɪlmə]

leaping	cautiously	to	the	top	of	the	ridge	overlooking	the	valley	which	Wilma
跳跃	谨慎地	到	这	顶部	的	这	岭	俯瞰	这	谷	哪个	威尔玛

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [left] .

and	I	had	left	.
和	我	有	左边	.

小心翼翼地跃上俯瞰山谷的山脊顶端，我和威尔玛就是从那里离开的。

[ðə; ði] [bɔːs] [skænd] [ðə; ði] [skaɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] - , ['peɪʃntli] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn]

The	Boss	scanned	the	sky	with	his	ultroscope	,	patiently	taking	some	fifteen
这	老板	扫描	这	天空	和	他的	-	,	耐心	采取	一些	十五

['mɪnɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] [tæsk] ,

minutes	to	the	task	,
分钟	到	这	任务	,

老板用超声波仪扫描天空，耐心地花了大约十五分钟才完成这项任务。

[ænd; ənd] [ðen] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [foʊn] ['ɪntuː][juːz] , ['kɔːlɪŋ] [ðə; ðɪ][roʊl][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ðɪ][men]

and	then	swung	his	phone	into	use	,	calling	the	roll	and	giving	the	men
和	然后	摇摆	他的	电话	进入	使用	,	呼叫	这	卷	和	给予	这	男人

[ðer; ðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

their	instructions	.
他们的	指示	.

然后他拿起手机，点名并向士兵们下达了指令。

[hɪz; ɪz][fɜːrst]['ɔːrdər][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə][slɪp]['aʊər; ɑːr] [ɪr] [ænd; ənd] [tʃest] [dɪsks]['ɪntuː]

His	first	order	was	for	us	all	to	slip	our	ear	and	chest	discs	into
他的	第一的	命令	曾是	为了	我们	全部	到	滑	我们的	耳朵	和	胸部	光盘	进入

['pɜːrmənənt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

permanent	position	.
永恒的	位置	.

他的第一个命令是让我们所有人将耳部和胸部的椎间盘固定到位。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][wʌn] [juːst] [baɪ] ['wɪlməz] [kəm'pænjən]

These	ultrophones	were	quite	different	from	the	one	used	by	Wilma's	companion
这些	超声波	是	相当	不同的	从	这	一	用过的	经过	威尔玛的	伴侣

[skaʊt] [ðə; ðɪ] [deɪ] [aɪ] [seɪvd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['vɪʃəs] [ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bændɪt] [gæŋ] .

scout	the	day	I	saved	her	from	the	vicious	attack	of	the	bandit	Gang	.
侦察	这	天	我	已保存	她	从	这	恶毒	攻击	的	这	土匪	帮派	.

这些超声波仪与我那天从强盗团伙的凶残袭击中救出威尔玛时，她的同伴侦察兵所使用的超声波仪截然不同。

[ðæt] [wʌn][wʌz; wəz] [kən'teɪnd] [ɪn'taɪərli] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːkɪt] [keɪs] .

That	one	was	contained	entirely	in	a	small	pocket	case	.
那	一	曾是	包含	完全	在	一个	小的	口袋	案件	.

那件东西完全装在一个小口袋盒里。

[ðiːz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] [ɪ'kwɪpt] , [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ɪr] [dɪsks] ,

These	,	with	which	we	were	now	equipped	,	consisted	of	a	pair	of	ear	discs	,
这些	,	和	哪个	我们	是	现在	配备	,	由.....组成	的	一个	一对	的	耳朵	光盘	,

我们现在配备的这些物品包括一对耳罩，

[iːtʃ] [ə; eɪ] ['seprət] [ænd; ənd] [self] - [kən'teɪnd] [rɪ'siːvɪŋ] [set] .

each	a	separate	and	self	-	contained	receiving	set	.
每个	一个	分离	和	自己	-	包含	接收	放	.

每个都是一个独立且自包含的接收装置。

[ðeɪ] [slɪpt] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l] ['pɑːkəts] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [ɪrz] [ɪn][ðə; ðɪ]['fæbrɪk] ['helmits] [wiː; wi] [wɔːr] ,

They	slipped	into	little	pockets	over	our	ears	in	the	fabric	helmets	we	wore	,
他们	滑倒了	进入	小的	口袋	超过	我们的	耳朵	在	这	织物	头盔	我们	穿着	,

它们滑进了我们佩戴的布质头盔耳朵上的小口袋里，

[ænd; ənd] [ʃʌt] [aʊt] ['vɜːrtʃuəli] [ɔːl] [ɪk'streɪniəs] [saʊndz] .

and	shut	out	virtually	all	extraneous	sounds	.
和	关闭	出去	几乎	全部	无关的	声音	.

并隔绝几乎所有无关的声音。

[ðə; ðɪ] [tʃest] [dɪsks] [wɜːr; wər] ['laɪkwaɪz] [self] - [kən'teɪnd] ['sendɪŋ] [sets] ,

The	chest	discs	were	likewise	self	-	contained	sending	sets	,
这	胸部	光盘	是	同样地	自己	-	包含	发送	套	,

胸前的圆盘也是独立的发射装置，

[stræpt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃest] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [bɪ'loʊ] [ðə; ðɪ] [nek] [ænd; ənd]['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ][ðə; ðɪ]

strapped	to	the	chest	a	few	inches	below	the	neck	and	actuated	by	the
绑带	到	这	胸部	一个	很少	英寸	以下	这	脖子	和	驱动	经过	这

[vaɪ'breɪʃnz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['voʊk(ə)l][kɔːrdz] [θruː] [ðə; ðɪ]['bɑːdi]['tɪsjuːz, 'tɪʃuːz] .

vibrations	from	the	vocal	cords	through	the	body	tissues	.
振动	从	这	声乐	绳索	通过	这	身体	组织	.

它被绑在胸部，位于颈部下方几英寸处，通过声带振动经身体组织来驱动。

[ðə; ði]['toʊt(ə)l][reɪndʒ][ʌv; əv] [ðiːz] [sets][wʌz; wəz][ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [maɪlz] .

The	total	range	of	these	sets	was	about	eighteen	miles	.
这	全部的	范围	的	这些	套	曾是	关于	十八	英里	.

这些设备的总续航里程约为十八英里。

[rɪ'sepʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'mɑːrkəbli] [klɪr] , [kwaɪt] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['stætɪk] [ðæt] [soʊ] [mɑːrkt] [ðə; ði]

Reception	was	remarkably	clear	,	quite	free	from	the	static	that	so	marked	the
接待	曾是	非常	清除	,	相当	自由的	从	这	静止的	那	所以	标记	这

20th ['sentʃəri] ['reɪdiːˌoʊz] ,

20th	Century	radios	,
20th	世纪	收音机	,

接收效果非常清晰，完全没有20世纪收音机常见的静电干扰。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [streŋθ] [ɪn][də'rekt][prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːkər] .

and	of	a	strength	in	direct	proportion	to	the	distance	of	the	speaker	.
和	的	一个	力量	在	直接的	部分	到	这	距离	的	这	扬声器	.

并且强度与说话者的距离成正比。

[ðə; ði] [bɔːs] - [set][wʌz; wəz]['trɪp(ə)l] ['paʊərd] , [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] [wʊd] [kʌt] [ɪn][ɑːn] ['eni] ['loʊk(ə)l]

The	Boss	'	set	was	triple	powered	,	so	that	his	orders	would	cut	in	on	any	local
这	老板	-	放	曾是	三倍	动力	,	所以	那	他的	订单	会	切	在	在	任何	当地的

[ˌkɔnvə'seiʃənz] ,

conversations	,
对话	,

老板的音响系统是三路供电的，这样他的命令就能盖过任何本地的谈话。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'streɪnt] , [ænd; ənd]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði]

which	were	indulged	in	,	however	,	with	great	restraint	,	and	only	for	the
哪个	是	沉溺其中	在	,	然而	,	和	伟大的	克制	,	和	仅有的	为了	这

['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] ['kɑːnˌtækts, 'kɑːnˌtæks] .

purpose	of	maintaining	contacts	.
目的	的	保持	联系方式	.

然而，这些行为都受到极大的克制，并且仅仅是为了维持联系。

[aɪ] ['mɑːv(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑːdərn] ['meθəd] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ɪn]

I	marveled	at	the	efficiency	of	this	modern	method	of	battle	communication	in
我	惊叹	在	这	效率	的	这	现代的	方法	的	战斗	沟通	在

['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] ['klʌmzi] ['sɪgnəlɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz] [ʌv; əv] [mɔːr] ['eɪnʃənt] [taɪmz] ;

contrast	to	the	clumsy	signaling	devices	of	more	ancient	times	;
对比	到	这	笨拙	信号传导	设备	的	更多的	古老的	时代	;

与古代笨拙的信号装置相比，这种现代战斗通讯方式的效率令我惊叹不已；

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][æt; ət] ['ʌðər] ['mɪləteri] ['kɔntræsts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] 20th [ænd; ənd] 25th ['sentʃəri]

and	also	at	other	military	contrasts	in	which	the	20th	and	25th	Century
和	还	在	其他	军队	对比	在	哪个	这	20th	和	25th	世纪

['meθədz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

methods	were	the	reverse	of	each	other	in	efficiency	.
方法	是	这	撤销	的	每个	其他	在	效率	.

在其他军事对比中，20 世纪和 25 世纪的方法在效率上正好相反。

[ðiːz] ['mɑːdərn] [ə'mɛrɪkənz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [nuː] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hænd][tuː; tə][hænd] ['faɪtɪŋ] ,

These	modern	Americans	,	for	instance	,	knew	little	of	hand	to	hand	fighting	,
这些	现代的	美国人	,	为了	实例	,	知道	小的	的	手	到	手	斗争	,

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ,

and	nothing	,
和	没有什么	,

例如，这些现代美国人对徒手搏斗知之甚少，一无所知。

['nætʃ(ə)rəli] , [ʌv; əv] [trentʃ] ['wɔːrfer] .

naturally	,	of	trench	warfare	.
自然	,	的	沟	战争	.

当然，指的是堑壕战。

[ʌv; əv] [bæ'rɑːʒɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['ɪgnərənt] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [pə'zest] ['wɛpənz] [ʌv; əv] [tə'rɪfɪk]

Of	barrages	they	were	quite	ignorant	,	although	they	possessed	weapons	of	terrific
的	拦河坝	他们	是	相当	无知	,	虽然	他们	拥有	武器	的	了不起

['paʊər] .

power	.
力量	.

虽然他们拥有威力巨大的武器，但他们对炮火防御却一无所知。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [maɪ]['riːs(ə)nt] [flæʃ] [ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [noʊ][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ə'pærəntli] ,

And	until	my	recent	flash	of	inspiration	,	no	one	among	them	,	apparently	,
和	直到	我的	最近的	闪光	的	灵感	,	不	一	之中	他们	,	显然	,

直到我最近灵光一闪之前，他们当中显然没有人……

[hæd; həd] ['evər] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv] ['ʃuːtɪŋ] [ə; eɪ] ['rɑːkɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [biːm]

had	ever	thought	of	the	scheme	of	shooting	a	rocket	into	a	repellor	beam
有	曾经	想法	的	这	方案	的	射击	一个	火箭	进入	一个	驱虫剂	光束

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðə; ði] [biːm] [ɪt'self] [hɜːrl][ˌaɪ 'tiː] ['ʌpwərd] ['ɪntuː][ðə; ði][moʊst] ['vaɪt(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

and	letting	the	beam	itself	hurl	it	upward	into	the	most	vital	part	of	the
和	出租	这	光束	本身	投	它	向上	进入	这	最多	必不可少的	部分	的	这

[hæn] [ʃɪp] .

Han	ship	.
韩	船	.

曾有人想过将一枚火箭射入斥力光束，然后让光束将其向上抛射到韩舰最关键的部位。

[hɑːrt] ['peɪʃntli] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [men] , [fɜːrst] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði] ,

Hart	patiently	placed	his	men	,	first	giving	his	instructions	to	the	campmasters	,
哈特	耐心	放置	他的	男人	,	第一的	给予	他的	指示	到	这	营地管理员	,

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'meɪnɪŋ] ['saɪlənt] ,

and	then	remaining	silent	,
和	然后	其余的	沉默的	,

哈特耐心地安排好部下，先向营长们下达了指令，然后保持沉默。

[waɪl] [ðeɪ] [pleɪst] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

while	they	placed	the	individuals	.
尽管	他们	放置	这	个人	.

他们安置这些人的时候。

[ɪn][ðə; ði][end] , [ðə; ði] ['hʌndrəd] [men] [wɜːr; wər] [rɪŋd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['væli] , [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd]

In	the	end	,	the	hundred	men	were	ringed	about	the	valley	,	on	the	hillsides
在	这	结尾	,	这	百	男人	是	环状	关于	这	谷	,	在	这	山坡

[ænd; ənd][tɑːps] ,

and	tops	,
和	最高额	,

最后，这百名士兵被包围在山谷、山坡和山顶上。

[iːtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv]

each	in	a	position	from	which	he	had	a	good	view	of	the	wreckage	of
每个	在	一个	位置	从	哪个	他	有	一个	好的	看法	的	这	残骸	的

[ðə; ði][hæn] [ʃɪp] .

the	Han	ship	.
这	韩	船	.

他们各自占据了一个可以清楚地看到韩舰残骸的位置。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

末日之战——公元2419年(Armageddon—2419 A.D.)
第3/5页

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [vjuː] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [siː] ,

But	not	a	man	had	come	in	view	,	so	far	as	I	could	see	,
但	不是	一个	男人	有	来	在	看法	,	所以	远的	作为	我	可以	看	,

但据我所见，没有一个男人出现。

[ɪn][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['prɑːses] .

in	the	whole	process	.
在	这	所有的	过程	.

整个过程中。

[ðə; ðɪ] [bɔːs] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi] ,

The	Boss	explained	to	me	that	it	was	his	idea	that	he	,
这	老板	解释	到	我	那	它	曾是	他的	主意	那	他	,

老板向我解释说，这是他的主意，他.....

['wɪlmə] [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ðɪ] [rek] .

Wilma	and	I	should	investigate	the	wreck	.
威尔玛	和	我	应该	调查	这	破坏	.

威尔玛和我应该去调查一下那艘沉船。

[ɪf] [hæn] [ʃɪps] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ðɪ][skaɪ] , [wiː; wi] [wʊd] [liːp] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['hɪlsaɪd] .

If	Han	ships	should	appear	in	the	sky	,	we	would	leap	for	the	hillsides	.
如果	韩	船舶	应该	出现	在	这	天空	,	我们	会	飞跃	为了	这	山坡	.

如果汉族战舰出现在天空中，我们就跳到山坡上躲避。

[aɪ] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ][men] [set] [ʌp][ðer; ðər] [lɔːŋ] - ['gʌnz] [treɪnd] [ɑːn]

I	suggested	to	him	to	have	the	men	set	up	their	long	-	guns	trained	on
我	建议	到	他	到	有	这	男人	放	向上	他们的	长的	-	枪支	受过训练	在

[æn; ən][ɪ'mædʒɪneri]['sɜːrk(ə)l] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ðɪ] [rek] .

an	imaginary	circle	surrounding	the	wreck	.
一个	假想	圆圈	周围	这	破坏	.

我建议他让士兵们架起长枪，瞄准沉船周围一个假想的圆圈。

[hiː; hi] ['bizid] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['æftər][ðə; ðɪ] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es] [liːpt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][hæn] [ʃɪp] ,

He	busied	himself	with	this	after	the	three	of	us	leaped	down	to	the	Han	ship	,
他	忙碌	他自己	和	这	后	这	三	的	我们	跳跃	向下	到	这	韩	船	,

我们三人跳到韩舰上后，他就忙着做这件事了。

['sɜːrvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['tɑːrgɪt] [hɪm'self] ,

serving	as	a	target	himself	,
服务	作为	一个	目标	他自己	,

自己也成了攻击目标，

[waɪl] [hiː; hi] [kɔːld] [ɑːn][ðə; ðɪ][men] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [tuː; tə][eɪm][ðer; ðər] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [lɑːk] [ðem; ðəm][ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] .

while	he	called	on	the	men	individually	to	aim	their	pieces	and	lock	them	in	position	.
尽管	他	称为	在	这	男人	单独	到	目的	他们的	件	和	锁	他们	在	位置	.

他逐一命令士兵们瞄准棋子并将其锁定在原位。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ['wilmə] [ænd; ənd][aɪ] [klaɪmd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['rekɪdʒ] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t][faɪnd] [mʌtʃ]

In	the	meantime	Wilma	and	I	climbed	into	the	wreckage	,	but	did	not	find	much
在	这	与此同时	威尔玛	和	我	攀登	进入	这	残骸	,	但	做过	不是	寻找	很多

.

:

.

与此同时，威尔玛和我爬进了残骸中，但并没有发现什么有价值的东西。

['præktɪkli] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd] [mə'ʃi:nəri] [hæd; həd] [bɪn] ['twɪstɪd] [aʊt][ʌv; əv][ɔ:l]

Practically	all	of	the	instruments	and	machinery	had	been	twisted	out	of	all
几乎	全部	的	这	仪器	和	机械	有	到过	扭曲	出去	的	全部

['rekəgnaɪzəbl] [ʃeɪp] ,

recognizable	shape	,
可识别的	形状	,

几乎所有的仪器和机械都已扭曲变形，面目全非。

[ɔ:r] ['ʌtərli] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃɪps] [dɪs'ɪntəˌgreɪtər] ['reɪz] [wɪtʃ] [ə'pærəntli] [hæd; həd] [kən'tɪnju:d]

or	utterly	destroyed	by	the	ship's	disintegrator	rays	which	apparently	had	continued
或者	完全地	损毁	经过	这	船的	粉碎机	射线	哪个	显然	有	持续

[tu:; tə] ['ɑ:pəreɪt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɪts] [wɔ:rpt] [rɪ'meɪnz] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['moʊmənts]['æftər][ðə; ði]

to	operate	in	the	midst	of	its	warped	remains	for	some	moments	after	the
到	操作	在	这	中间	的	它是	扭曲的	遗迹	为了	一些	时刻	后	这

[kræʃ] .

crash	.
碰撞	.

或者被飞船的分解射线彻底摧毁，而这些分解射线显然在坠毁后飞船扭曲的残骸中继续运行了一段时间。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌn'plez(ə)nt] [wɜ:rk] ['sɜ:rtʃɪŋ] [ðə; ði] ['mæŋgld] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] .

It	was	unpleasant	work	searching	the	mangled	bodies	of	the	crew	.
它	曾是	令人不快的	工作	搜索	这	残缺不全	身体	的	这	全体人员	.

搜寻船员们残缺不全的尸体是一项令人不快的任务。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .

But	it	had	to	be	done	.
但	它	有	到	是	完毕	.

但这件事必须要做。

[ðə; ði][hæn] ['kloʊðɪŋ] , [aɪ] [əb'zɜ:rvd] , [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz]

The	Han	clothing	,	I	observed	,	was	quite	different	from	that	of	the	Americans
这	韩	衣服	,	我	观察到	,	曾是	相当	不同的	从	那	的	这	美国人

,

,

,

我观察到，汉族人的服装与美国人的服装截然不同。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] [mɔ:r] [laɪk] [ðə; ði][gɑ:rb][tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]

and	in	many	respects	more	like	the	garb	to	which	I	had
和	在	许多	尊重	更多的	喜欢	这	外衣	到	哪个	我	有

[bɪn] [ə'kʌstəmd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rliər] [pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

been	accustomed	in	the	earlier	part	of	my	life	.
到过	习惯	在	这	早些时候	部分	的	我的	生活	.

在许多方面，这身装束更像是我早年生活中所习惯的装束。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [sɪn'θetɪk] ['fæbrɪks] [laɪk] [sɪlks] , [lu:s] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['traʊzərz]

It	was	made	of	synthetic	fabrics	like	silks	,	loose	and	comfortable	trousers
它	曾是	制成	的	合成的	布料	喜欢	帛	,	松动的	和	舒服的	裤子

[ʌv; əv] [ni:] [leŋkθ; leŋθ] ,

of	knee	length	,
的	膝盖	长度	,

它由丝绸等合成面料制成，宽松舒适，裤长及膝。

[ænd; ənd] ['sliːvləs] ['ʃɜːts] .

and	sleeveless	shirts	.
和	无袖的	衬衫	.

以及无袖衬衫。

[noʊ] [prə'tekʃn] , [ɪk'sept] [ðæt] [ə'genst] [dræft] , [wʌz; wəz] ['niːdɪd] , ['wilmə] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

No	protection	,	except	that	against	drafts	,	was	needed	,	Wilma	explained	to	me	,
不	保护	,	除了	那	反对	草稿	,	曾是	需要	,	威尔玛	解释	到	我	,

威尔玛向我解释说，除了防风之外，不需要其他任何防护措施。

[fɔːr; fər][ðə; ði][hæn] ['sɪtiz] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] [ɪn'kloʊzd] , [wɪð; wɪθ] ['splendɪd] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər]

for	the	Han	cities	were	entirely	enclosed	,	with	splendid	arrangements	for
为了	这	韩	城市	是	完全	内	,	和	灿烂	安排	为了

[ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['hiːtɪŋ] .

ventilation	and	heating	.
通风	和	加热	.

因为汉代的城市都是完全封闭的，通风和供暖系统也十分完善。

[ðiːz] [ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wɜːr; wər] ['iːkwəli] ['ædɪkwət] [ɪn][ðer; ðər] ['erʃɪp] .

These	arrangements	of	course	were	equally	adequate	in	their	airships	.
这些	安排	的	课程	是	同样地	足够的	在	他们的	飞艇	.

当然，这些安排在他们的飞艇上也同样适用。

[ðə; ði][hæns] , [ɪn'diːd] , [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [dɪs'teɪst] [fɔːr; fər] [ˌʌn'ʃeɪdɪd] ['deɪlaɪt] ,

The	Hans	,	indeed	,	had	quite	a	distaste	for	unshaded	daylight	,
这	汉斯	,	的确	,	有	相当	一个	厌恶	为了	未着色	日光	,

汉斯人确实很讨厌没有遮挡的日光。

[sɪns] [ðer; ðər] ['laɪtɪŋ] [ˌæpə'rætəs] [dɪ'fjuːzd] [ə; eɪ] [kən'troʊld] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['vaɪələt] ['reɪz] ,

since	their	lighting	apparatus	diffused	a	controlled	amount	of	violet	rays	,
自从	他们的	灯光	设备	扩散	一个	受控	数量	的	紫色	射线	,

由于他们的照明装置能够扩散出可控量的紫光，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌn'mɑːdɪfaɪd] ['sʌnlaɪt] [ʌn'nesəseri] [fɔːr; fər] [helθ] , [ænd; ənd][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l][fɔːr; fər]

making	the	unmodified	sunlight	unnecessary	for	health	,	and	undesirable	for
制作	这	未修改	阳光	不必要	为了	健康	,	和	不理想的	为了

['kʌmfərt] .

comfort	.
舒适	.

这使得未经处理的阳光对健康而言没有必要，对舒适度而言也不理想。

[sɪns] [ðə; ði][hæns][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] - , [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɔːr] ['ænti] -

Since	the	Hans	did	not	have	the	secret	of	inertron	,	none	of	them	wore	anti	-
自从	这	汉斯	做过	不是	有	这	秘密	的	-	,	没有任何	的	他们	穿着	反对	-

['grævəti] [belts] .

gravity	belts	.
重力	腰带	.

由于汉斯人没有掌握惰性粒子的秘密，所以他们都没有佩戴反重力腰带。

[jet] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [ber] [ðer; ðər] [oʊn] [fʊl] [weɪts] [æt; ət][ɔːl]

Yet	in	spite	of	the	fact	that	they	had	to	bear	their	own	full	weights	at	all
然而	在	尽管如此	的	这	事实	那	他们	有	到	熊	他们的	自己的	满的	重量	在	全部

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

然而，尽管他们必须始终承受自己全部的重量，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɪzɪkli] [fɑːr] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [lɪvd] [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]

they	were	physically	far	inferior	to	the	Americans	,	for	they	lived	lives	of
他们	是	身体	远的	下	到	这	美国人	,	为了	他们	居住地	生活	的

[dɪ'dʒenərətɪv] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪ'nɜːrʃə] ,

degenerative	physical	inertia	,
退行性	身体的	惯性	,

他们的体能远逊于美国人，因为他们过着一种身体机能逐渐退化的惰性生活。

['hævɪŋ] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][ɔːl]['leɪbər] ,

having	machinery	of	every	description	for	the	performance	of	all	labor	,
拥有	机械	的	每一个	描述	为了	这	表现	的	全部	劳动	,

拥有从事一切劳动所需的各种机器，

[ænd; ənd] [kən'viːniənt] [kən'veɪənsiz] [fɔːr; fər] ['eni] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [steps] .

and	convenient	conveyances	for	any	movement	of	more	than	a	few	steps	.
和	方便的	运输	为了	任何	移动	的	更多的	比	一个	很少	步骤	.

以及方便的交通工具，可用于任何超过几步的移动。

['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['twɪstɪd] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [siːts] ,

Even	from	the	twisted	wreckage	of	this	ship	I	could	see	that	seats	,
甚至	从	这	扭曲	残骸	的	这	船	我	可以	看	那	座位	,

即使从这艘船扭曲的残骸中，我也能看到座位，

[tʃerz] [ænd; ənd] [kaʊtʃ] [pleɪd] [æn; ən] [ɪk'striːmli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ɪn][ðer; ðər] [skiːm] [ʌv; əv]

chairs	and	couches	played	an	extremely	important	part	in	their	scheme	of
椅子	和	沙发	玩	一个	极其	重要的	部分	在	他们的	方案	的

[ɪg'zɪstəns] .

existence	.
存在	.

椅子和沙发在他们的生活方式中扮演着极其重要的角色。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] [ˌoʊvər'weɪt] .

But	none	of	the	bodies	were	overweight	.
但	没有任何	的	这	身体	是	超重	.

但所有尸体都不算超重。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [men] [ɪn] [gʊd] [helθ] , [bʌt; bət] ['mʌskjələli]

They	seemed	to	have	been	the	bodies	of	men	in	good	health	,	but	muscularly
他们	似乎	到	有	到过	这	身体	的	男人	在	好的	健康	,	但	肌肉发达

[mʌtʃ] [ˌʌndərdɪ'veləpt] .

much	underdeveloped	.
很多	欠发达	.

他们的身体看起来像是健康状况良好的男性，但肌肉发育严重不足。

['wɪlmə] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mæstərd] [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv][glænd][kən'troʊl] ,

Wilma	explained	to	me	that	they	had	mastered	the	science	of	gland	control	,
威尔玛	解释	到	我	那	他们	有	精通	这	科学	的	腺	控制	,

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌdaɪə'tetɪks] ,

and	of	course	dietetics	,
和	的	课程	营养学	,

威尔玛向我解释说，他们已经掌握了腺体控制的科学，当然还有营养学。

[tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][nɑːt] [ʌn'kɑːmənli] [riːtʃt] [ðə; ði]

to	the	point	where	men	and	women	among	them	not	uncommonly	reached	the
到	这	观点	在哪里	男人	和	女性	之中	他们	不是	不寻常地	达到	这

[eɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ] ['ɑːrtɝiːz] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [helθ] [ɪn] ['splendɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] .

age	of	a	hundred	years	with	arteries	and	general	health	in	splendid	condition	.
年龄	的	一个	百	年	和	动脉	和	一般的	健康	在	灿烂	状况	.

以至于他们当中许多男女都活到了百岁高龄，动脉和整体健康状况都非常良好。

[aɪ][dɪd][nɑːt][hæv; həv][taɪm][tuː; tə]['stʌdi][ðə; ði][ʃɪp][ænd; ənd][ɪts]['kɑːntents][æz; əz]['kerfəli][æz; əz][aɪ]

I	did	not	have	time	to	study	the	ship	and	its	contents	as	carefully	as	I
我	做过	不是	有	时间	到	学习	这	船	和	它是	内容	作为	小心	作为	我

[wʊd][hæv; həv][laɪkt],

would	have	liked	,
会	有	喜欢	,

我没有时间像我希望的那样仔细研究这艘船及其船上的物品。

[haʊ'evər].

however	.
然而	.

然而。

[taɪm][prest],

Time	pressed	,
时间	按下	,

时间紧迫

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr]['bɪznəs][tuː; tə][dɪ'skʌvər][sʌm; səm][kluː][tuː; tə][ðə; ði]['dedli]['ækjərəsi]

and	it	was	our	business	to	discover	some	clue	to	the	deadly	accuracy
和	它	曾是	我们的	商业	到	发现	一些	线索	到	这	致命	准确性

[wɪð; wɪθ][wɪtʃ][ðə; ði][ʃɪp][hæd; həd]['spɑːtɪd][ðə; ði][waɪ'oʊmɪŋ][wɜːrks].

with	which	the	ship	had	spotted	the	Wyoming	Works	.
和	哪个	这	船	有	斑	这	怀俄明州	作品	.

我们的任务是找出一些线索，解释为什么这艘船能如此精准地发现怀俄明工厂。

[ðə; ði][bɔːs][hæd; həd]['hɑːrdli]['fɪnɪʃt][hɪz; ɪz][ə'reɪndʒmənts][fɔːr; fər][ðə; ði][rɪŋ][bə'rɑːʒ],

The	Boss	had	hardly	finished	his	arrangements	for	the	ring	barrage	,
这	老板	有	几乎	完成的	他的	安排	为了	这	戒指	弹幕	,

老板还没来得及完成环形炮击的安排，

[wen][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][skaʊts][ɑːn][æn; ən]['emɪnəns][tuː; tə][ðə; ði][nɔːrθ],

when	one	of	the	scouts	on	an	eminence	to	the	north	,
什么时候	一	的	这	侦察兵	在	一个	卓越	到	这	北	,

当北方高地上的一名侦察兵.....

[ə'naʊnst][ðə; ði][ə'proʊtʃ][ʌv; əv]['sev(ə)n][hæn][ʃɪps], [spred][aʊt][ɪn][ə; eɪ][greɪt]['semi] - ['sɜːrk(ə)l].

announced	the	approach	of	seven	Han	ships	,	spread	out	in	a	great	semi	-	circle	.
宣布	这	方法	的	七	韩	船舶	,	传播	出去	在	一个	伟大的	半	-	圆圈	.

宣布有七艘汉族战舰驶来，呈大半圆形展开。

[hɑːrt][liːpt][fɔːr; fər][ðə; ði]['hɪlsaɪd], ['kɔːlɪŋ][tuː; tə][juː 'es][tuː; tə][duː]['laɪkwaɪz],

Hart	leaped	for	the	hillside	,	calling	to	us	to	do	likewise	,
哈特	跳跃	为了	这	山坡	,	呼叫	到	我们	到	做	同样地	,

哈特纵身跃向山坡，呼喊着让我们也这样做。

[bʌt; bət]['wilmə][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][reɪzd][ðə; ði][flæps][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['helmits][ænd; ənd][swɪtʃt]

but	Wilma	and	I	had	raised	the	flaps	of	our	helmets	and	switched
但	威尔玛	和	我	有	提高	这	襟翼	的	我们的	头盔	和	切换

[ɔːf]['aʊər; ɑːr] " ['spiːkɝz] " [fɔːr; fər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][bɪ'twiːn][ɑːr'selvz],

off	our	"	speakers	"	for	conversation	between	ourselves	,
离开	我们的	"	演讲者	"	为了	对话	之间	我们自己	,

但是我和威尔玛都拉起了头盔的帽檐，关掉了"扬声器"，以便我们彼此交谈。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][dɪ'skʌvərd][wʌt][hæd; həd]['hæpənd], [ðə; ði][ʃɪps][wɜːr; wər]['klɪrli]

and	by	the	time	we	discovered	what	had	happened	,	the	ships	were	clearly
和	经过	这	时间	我们	发现	什么	有	发生	,	这	船舶	是	清楚地

['vɪzəb(ə)l],

visible	,
可见的	,

等我们发现发生了什么事的时候，那些船只已经清晰可见了。

[soʊ][fæst][wɜːr; wər] [ðeɪ] [əˈproʊtʃɪŋ] .
so fast were they approaching .
所以 快速地 是 他们 接近 .

他们靠近的速度太快了。

" [dʒʌmp] !
" Jump !
" 跳 !

“跳!

" [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [bɔːs] [ˈɔːrdər] , " [ˈdɪrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] .
" we heard the Boss order , " Deering to the north .
" 我们 听到 这 老板 命令 , " 迪林 到 这 北 .

我们听到老板的命令：“向北走。”

[ˈrɔdʒəz][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .
Rogers to the east .
罗杰斯 到 这 东方 .

罗杰斯在东边。

" [bʌt; bət] ['wɪlmə] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] ['miːnɪŋli] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['twɪstɪd]
" But Wilma looked at me meaningly and pointed to where the twisted
" 但 威尔玛 看起来 在 我 有意义的 和 尖 到 在哪里 这 扭曲
[pleɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
plates of the ship ,
盘子 的 这 船 ,

“但威尔玛意味深长地看了我一眼，指着船上扭曲的船体板片所在的地方，

[prəˈdʒektɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [ˈɔːfərd] [ə; eɪ] [ˈʃeltər] .
projecting from the ground , offered a shelter .
投影 从 这 地面 , 提供 一个 庇护所 .

从地面伸出的部分，提供了遮蔽处。

" [tuː] [leɪt] , [bɔːs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Too late , Boss , " she said .
" 也 晚的 , 老板 , " 她 说 .

“太迟了，老板，”她说。

" [ðeid] [siː] [ˌjuː ˈes] .
" They'd see us .
" 他们会 看 我们 .

“他们会看到我们。”

[bɪˈsaɪdz] [aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [hɪr] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .
Besides I think there's something here we ought to look at .
除了 我 思考 有 某物 这里 我们 应该 到 看 在 .

此外，我认为这里有些东西值得我们关注。

[its] [ˈprɑːbəbli] [ðer; ðər] [mægˈnetɪk] [græf] . "
It's probably their magnetic graph . "
它是 大概 他们的 磁的 图形 . "

这大概是他们的磁图吧。

" [jʊə(r)] [ˈsaɪnɪŋ] [jʊr; jər] [deθ] [ˈwɔːrənt] , " [hɑːrt] [wɔːrnd] .
" You're signing your death warrant , " Hart warned .
" 你是 签名 你的 死亡 保证 , " 哈特 警告 .

“你这是在签署自己的死亡判决书，”哈特警告说。

" [wiːl] [rɪsk] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] ['wɪlmə] [ænd; ənd][aɪ] [təˈgeðər] .
" We'll risk it , " said Wilma and I together .
" 出色地 风险 它 , " 说 威尔玛 和 我 一起 .

“我们冒险一试，”威尔玛和我异口同声地说。

" [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔːs] .
" Good for you , " replied the Boss .
" 好的 为了 你 , " 回复 这 老板 .

“真为你高兴，”老板回答道。

" [teɪk] [kə'mænd] [ðen] , ['rɔdʒəz] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
" Take command then , Rogers , for the present .
" 拿 命令 然后 , 罗杰斯 , 为了 这 展示 .

“那么，罗杰斯，暂时由你来指挥。”

[duː][juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [bɔɪz] ?
Do you all know his voice , boys ?
做 你 全部 知道 他的 嗓音 , 男孩们 ?

你们都认得他的声音吗，孩子们?

" [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [ə'sent] [ræŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪrz] ,
" A chorus of assent rang in our ears ,
" 一个 合唱 的 同意 响铃 在 我们的 耳朵 ,

耳边响起一片赞同的声响。

[ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][duː][sʌm; səm][fæst] ['θɪŋkɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][gɜːrl]
and I began to do some fast thinking as the girl
和 我 开始 到 做 一些 快速地 思维 作为 这 女孩

于是我开始快速思考，就像那个女孩一样。

[ænd; ənd][aɪ] ['dʌkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['twɪstɪd] [mæs] [ʌv; əv]['met(ə)l] .
and I ducked into the twisted mass of metal .
和 我 躲闪 进入 这 扭曲 大量的 的 金属 .

我躲进了那团扭曲的金属里。

" ['wɪlmə] , [hʌnt] [fɔːr; fər] [ðæt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , " [aɪ] [sed] ,
" Wilma , hunt for that record , " I said ,
" 威尔玛 , 打猎 为了 那 记录 , " 我 说 ,

“威尔玛，去找找那张唱片，”我说。

['noʊɪŋ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [kiːp] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [kə'mænd]
knowing that by the simple process of talking I could keep the entire command
会心 那 经过 这 简单的 过程 的 说 我 可以 保持 这 全部的 命令
[kən'tɪnjuəsli] [ɪn'fɔːrmd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
continuously informed as to the situation .
持续 知情的 作为 到 这 情况 .

我知道，通过简单的沟通，我可以随时让整个指挥部了解情况。

" [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , [kiːp] [jʊr; jər] ['gʌnz] [treɪnd] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrkl] [ænd; ənd][stænd][baɪ] .
" On the hillsides , keep your guns trained on the circles and stand by .
" 在 这 山坡 , 保持 你的 枪支 受过训练 在 这 界 和 站立 经过 .

“在山坡上，将枪口对准圆圈，待命。”

[ɑːn][ðə; ði] ['hɪltɑːp] , [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðer; ðər] ?
On the hilltops , how many of you are there ?
在 这 山顶 , 如何 许多 的 你 是 那里 ?

山顶上，你们有多少人?

[spiːk] [ɪn][roʊ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][bɔːld] [nɑːb] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , [nɔːrθ] , [west] .
Speak in rotation from Bald Knob around to the east , north , west .
说话 在 旋转 从 秃 旋钮 大约 到 这 东方 , 北 , 西方 .

从秃顶山开始，依次向东、北、西方向轮流发言。

" [ɪn] [tɜːrn] [ðə; ði] [men] [kɔːld] [ðer; ðər] [neɪmz] .
" In turn the men called their names .
" 在 转动 这 男人 称为 他们的 姓名 .

“男人们依次喊出了他们的名字。”

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['twenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

There	were	twenty	of	them	.
那里	是	二十	的	他们	.

他们一共二十人。

[aɪ] [ə'saɪnd] [ðem; ðəm][baɪ] [neɪm] [tu:; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] ['veriəs] [hæn] [ʃɪps] ,

I	assigned	them	by	name	to	cover	the	various	Han	ships	,
我	分配	他们	经过	姓名	到	覆盖	这	各种各样的	韩	船舶	,

我按名称给他们分配了不同的韩军舰船，

['nʌmbərɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [frʌm; frəm] [left] [tu:; tə] [raɪt] .

numbering	the	latter	from	left	to	right	.
编号	这	后者	从	左边	到	正确的	.

对后者从左到右进行编号。

" [treɪn] [jʊr; jər] ['rɑ:kəts] [ɑ:n][ðer; ðər] ['reɪz] [ə'baʊt] [θri:] - ['kwɔ:rtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌp] ,

"	Train	your	rockets	on	their	repellor	rays	about	three	-	quarters	of	the	way	up	,
"	火车	你的	火箭	在	他们的	驱虫剂	射线	关于	三	-	四分之一	的	这	方式	向上	,

[bɪ'twi:n] [ʃɪps] [ænd; ənd] [graʊnd] .

between	ships	and	ground	.
之间	船舶	和	地面	.

“将你的火箭对准它们的斥力光束，大约在火箭高度的四分之三处，位于舰船和地面之间。”

[eɪm] [ɪz] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ðæn; ðən] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .

Aim	is	more	important	than	elevation	.
目的	是	更多的	重要的	比	海拔	.

瞄准比高度更重要。

['fɑ:loʊ] [ðoʊz] ['reɪz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [eɪm] [kən'tɪnjuəsli] .

Follow	those	rays	with	your	aim	continuously	.
跟随	那些	射线	和	你的	目的	持续	.

持续用瞄准器追踪这些光线。

[ʃu:t] [wen] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [nɑ:t] [bɪ'fɔ:r] .

Shoot	when	I	tell	you	,	not	before	.
射击	什么时候	我	告诉	你	,	不是	前	.

我说开枪的时候再开枪，不要提前开枪。

['dɪrɪŋ] [hæz; həz][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .

Deering	has	the	record	.
迪林	有	这	记录	.

迪林保持着这项纪录。

[ðə; ði][hæns] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv][nɑ:t] [si:n] [ˌju: 'es] ,

The	Hans	probably	have	not	seen	us	,
这	汉斯	大概	有	不是	已见	我们	,

汉斯人可能没看见我们。

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][bʌt; bət] [tu:] [ʌv; əv][ju: 'es][ɪn][ðə; ði] ['væli] ,

or	at	least	think	there	are	but	two	of	us	in	the	valley	,
或者	在	至少	思考	那里	是	但	二	的	我们	在	这	谷	,

或者至少认为山谷里只有我们两个人。

[sɪns] [ðeə(r)] ['setlɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['oʊpənɪŋ] [ʌp] [dɪs'ɪntəˌgreɪtər] .

since	they're	settling	without	opening	up	disintegrators	.
自从	它们是	安顿	没有	开幕	向上	分解器	.

因为他们没有打开分解器就安顿下来了。

['eni] [ə'pɪnjənz] ?

Any	opinions	?
任何	意见	?

大家有什么看法?

" [maɪ] [ɪr] [dɪsks] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

"	My	ear	discs	remained	silent	.
"	我的	耳朵	光盘	剩余	沉默的	.

我的耳盘保持沉默。

" ['dɪrɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [lænd][ænd; ənd] [dɪ'bɑ:rk] .

"	Deering	and	I	remain	here	until	they	land	and	debark	.
"	迪林	和	我	保持	这里	直到	他们	土地	和	下船	.

“迪林和我留在这里，直到他们登陆下船。”

[stænd][baɪ][ænd; ənd] [ki:p] [ə'lɜ:rt] .

Stand	by	and	keep	alert	.
站立	经过	和	保持	警报	.

保持待命和警惕。

" ['ræpɪdli] [ænd; ənd] ['i:zəli] [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði][hæn] [ʃɪps] ['setld] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

"	Rapidly	and	easily	the	largest	of	the	Han	ships	settled	to	the	earth	.
"	快速	和	容易地	这	最大	的	这	韩	船舶	定居	到	这	地球	.

“汉朝最大的船只迅速而轻松地沉入海底。”

[θri:] [skautid] ['ʃɑ:rpli] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] , ['raɪzɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ] ['haɪər] ['lev(ə)l] .

Three	scouted	sharply	to	the	south	,	rising	to	a	higher	level	.
三	侦察兵	尖锐地	到	这	南	,	上升	到	一个	更高	等级	.

三人迅速向南侦察，爬升到更高的高度。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['floʊtɪd] ['moʊʃnləs] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [ə'bʌv] .

The	others	floated	motionless	about	a	thousand	feet	above	.
这	其他的	漂浮	静止不动	关于	一个	千	脚	多于	.

其余的则静静地漂浮在大约一千英尺的高空。

['pi:pɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['fɪʃər] [bɪ'twi:n] [tu:] [pleɪts] ,

Peeping	through	a	small	fissure	between	two	plates	,
偷窥	通过	一个	小的	裂缝	之间	二	盘子	,

透过两块板之间的小缝隙向外窥视，

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði][væst] [hʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [kʌm] [tu:; tə] [rest] [fʊl] [ɑ:n][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

I	saw	the	vast	hulk	of	the	ship	come	to	rest	full	on	the	line	of	our
我	锯	这	广阔的	绿巨人	的	这	船	来	到	休息	满的	在	这	线	的	我们的

[prə'spektɪv] [rɪŋ] [bə'rɑ:ʒ] .

prospective	ring	barrage	.
预期	戒指	弹幕	.

我看到那艘庞大的船体正好停在我们预定的环形封锁线上。

[ə; eɪ] [dɔ:r] [klæŋd] ['oʊpən][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

A	door	clanged	open	a	couple	of	feet	from	the	ground	,
一个	门	叮当作响	打开	一个	夫妻	的	脚	从	这	地面	,

一扇离地几英尺高的门哐当一声打开了。

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] [kru:] [ɪ'mɜ:rdʒd] .

and	one	by	one	the	crew	emerged	.
和	一	经过	一	这	全体人员	出现	.

船员们一个接一个地走了出来。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ðə; ði] " [waɪ'oʊmɪŋ] ['mæsəkər] "

The	"	Wyoming	Massacre	"
这	"	怀俄明州	屠杀	"

“怀俄明大屠杀”

" [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
" THEY'RE coming out of the ship .
" 它们是 未来 出去 的 这 船 .

“他们正从船上出来。”

" [aɪ] [spoʊk] ['kwaɪətli] , [wɪð; wɪθ][maɪ][hænd]['oʊvər][maɪ] [maʊθ] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ðeɪ] [maɪt] [hɪr] [ˌem 'iː] .
" I spoke quietly , with my hand over my mouth , for fear they might hear me .
" 我 辐 悄悄 , 和 我的 手 超过 我的 嘴 , 为了 害怕 他们 可能 听到 我 .

“我捂着嘴，小声说话，生怕他们听见。”

" [wʌn] — [tuː] — [θriː] — [fɔːr] , [faɪv] — [sɪks] — ['sev(ə)n] — [eɪt] — [naɪn] .
" One — two — three — four , five — six — seven — eight — nine .
" 一 — 二 — 三 — 四 , 五 — 六 — 七 — 八 — 九 .

“一—二—三—四，五—六—七—八—九。

[ðæt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] .
That seems to be all .
那 似乎 到 是 全部 .

似乎就这些了。

[huː] [noʊz] [haʊ] ['meni] [men] [ə; eɪ] [ʃɪp] [laɪk] [ðæt] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] ['kæri] ? "
Who knows how many men a ship like that is likely to carry ? "
WHO 知道 如何 许多 男人 一个 船 喜欢 那 是 可能 到 携带 ? "

谁知道那样一艘船上会载多少人?

" [ə'baʊt] [ten] , [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['pæsndʒə˞] , " [rɪ'plaɪd] [wʌn][ʌv; əv][maɪ][men] ,
" About ten , if there are no passengers , " replied one of my men ,
" 关于 十 , 如果 那里 是 不 乘客 , " 回复 一 的 我的 男人 ,

“如果没有乘客的话，大概十辆吧，”我的一个手下回答说。

['prɑːbəbli] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .
probably one of those on the hillside .
大概 一 的 那些 在 这 山坡 .

可能是山坡上的其中一栋。

" [haʊ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɑːrmd] ?
" How are they armed ?
" 如何 是 他们 武装 ?

他们有哪些武器?

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [dʒʌst] [naɪvz] , " [keɪm] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" Just knives , " came the reply .
" 只是 刀具 , " 来了 这 回复 .

“只有刀，”对方回答道。

" [ðeɪ] ['nevər] [pər'mɪt] [hænd] - ['reɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪps] .
" They never permit hand - rays on the ships .
" 他们 绝不 允许 手 - 射线 在 这 船舶 .

“他们绝不允许手鳐上船。”

[ə'freɪd] [ʌv; əv]['æksədənts] .
Afraid of accidents .
害怕的 的 事故 .

害怕发生意外。

[hæv; həv][ə; eɪ] ['ruːlɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] . "
Have a ruling against it . "
有 一个 裁决 反对 它 . "

做出不利于它的裁决。

" [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː 'es] [ðen] , " [aɪ] [sed] ,
" Leave them to us then , " I said ,
" 离开 他们 到 我们 然后 , " 我 说 ,

“那就交给我们吧，”我说。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['heɪstɪli] [fɔːrmd] [plæn][ɪn][maɪ][maɪnd] .
for I had a hastily formed plan in my mind .
为了 我 有 一个 草草 形成 计划 在 我的 头脑 .

因为我心中有一个仓促形成的计划。

" [juː; jʊ] , [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , [teɪk] [ðə; ði] [ʃɪps] [ə'bʌv] .
" You , on the hillsides , take the ships above .
" 你 , 在 这 山坡 , 拿 这 船舶 多于 .

“你们在山坡上，乘坐上面的船只。”

[ə'bændən] [ðə; ði] [rɪŋ] ['tɑːrgɪt] .
Abandon the ring target .
放弃 这 戒指 目标 .

放弃环形目标。

[dɪ'vaɪd] [ʌp] [ɪn] ['treɪnɪŋ] [ɑːn] [ðoʊz] ['reɪz] .
Divide up in training on those repellor rays .
划分 向上 在 训练 在 那些 驱虫剂 射线 .

分头训练那些驱赶射线。

[juː; jʊ] , [ɑːn][ðə; ði] ['hɪltɑːp] , [ɔːl] [treɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .
You , on the hilltops , all train on the repellors of the ships to the south .
你 , 在 这 山顶 , 全部 火车 在 这 驱避器 的 这 船舶 到 这 南 .

你们，在山顶上，都在训练如何抵御南方船只的攻击。

[ʃuːt] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] , [bʌt; bət][nɑːt] [bɪ'fɔːr] .
Shoot at the word , but not before .
射击 在 这 单词 , 但 不是 前 .

瞄准这个词射击，但不要提前射击。

" ['wɪlmə] ,
" Wilma ,
" 威尔玛 ,

“威尔玛，

[krɔːl] ['oʊvər][tuː; tə][jʊr; jər] [left] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [streɪt] [liːp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] [ðæt] [ʃɪp] .
crawl over to your left where you can make a straight leap for the door in that ship .
爬行 超过 到 你的 左边 在哪里 你 能 制作 一个 直的 飞跃 为了 这 门 在 那 船 .

向左边爬过去，然后你可以直接跳到那艘船上的门上。

[ðiːz] [men] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rek] [ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] .
These men are all walking around the wreck in a bunch .
这些 男人 是 全部 步行 大约 这 破坏 在 一个 束 .

这些人结伴在残骸周围走来走去。

[wen] [ðeə(r)] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr] [saɪd] ,
When they're on the far side ,
什么时候 它们是 在 这 远的 边 ,

当他们身处彼岸时，

[aɪl] [gɪv] [ðə; ði][wɜːrd][ænd; ənd][juː; jʊ] [liːp] [θruː] [ðæt] [dɔːr] [ɪn][wʌn] [baʊnd] .
I'll give the word and you leap through that door in one bound .
患病的 给 这 单词 和 你 飞跃 通过 那 门 在 一 边界 .

我一声令下，你便一跃而过那扇门。

[aɪl] ['fɑːloʊ] .
I'll follow .
患病的 跟随 .

我会关注。

['meɪbi] [wiː; wi][wəʊnt][biː; bi] [siːn] .
Maybe we won't be seen .
或许 我们 惯于 是 已见 .

或许我们不会被人发现。

[wiːl] [ˌoʊvər'paʊər][ðə; ði] [gɑːrd] [ˌɪn'saɪd] , [bʌt; bət][dəunt] [ʃuːt] .
We'll overpower the guard inside , but don't shoot .
出色地 压倒 这 警卫 里面 , 但 不 射击 .

我们会制服里面的守卫，但不要开枪。

[wiː; wi] [meɪ] [ɪ'skeɪp] ['biːɪŋ] [siːn] [baɪ][bəuθ] [ðɪs] [kruː] [ænd; ənd] [ʃɪps] [ə'bʌv] .
We may escape being seen by both this crew and ships above .
我们 可能 逃脱 存在 已见 经过 两个都 这 全体人员 和 船舶 多于 .

我们或许能避免被这群船员和上面的船只发现。

[ðeɪ] [kɑːnt] [siː] ['oʊvər] [ðɪs] [rek] .
They can't see over this wreck .
他们 不能 看 超过 这 破坏 .

他们被这片残骸挡住了视线。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['iːzi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .
" It was so easy that it seemed too good to be true .
" 它 曾是 所以 简单的 那 它 似乎 也 好的 到 是 真的 .

“这太容易了，简直好得令人难以置信。”

[ðə; ði][hæns] [huː] [hæd; həd] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [wɔːkt] [raʊnd] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] ['leɪzɪli] ,
The Hans who had emerged from the ship walked round the wreckage lazily ,
这 汉斯 WHO 有 出现 从 这 船 步行 圆形的 这 残骸 懒洋洋 ,

从船上出来的汉斯懒洋洋地绕着残骸走来走去。

['tɔːkɪŋ] [ɪn] ['gʌtərəl] [toʊnz] , ['kiːnli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [rek] , [bʌt; bət] [kwaɪt] [ˌʌnsə'spɪʃəs] .
talking in guttural tones , keenly interested in the wreck , but quite unsuspicious .
说 在 喉音 音调 , 敏锐地 感兴趣的 在 这 破坏 , 但 相当 不带怀疑的 .

他用低沉的嗓音说话，对沉船很感兴趣，但一点也不怀疑。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd] .
At last they were on the far side .
在 最后的 他们 是 在 这 远的 边 .

他们终于到达了对岸。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['pɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [rek] .
In a moment they would be picking their way into the wreck .
在 一个 片刻 他们 会 是 挑选 他们的 方式 进入 这 破坏 .

片刻之后，他们就会小心翼翼地进入沉船残骸中。

" ['wilmə] , [liːp] !
" Wilma , leap !
" 威尔玛 , 飞跃 !

“威尔玛，跳！”

" [aɪ]['ɔːlmoʊst] ['wɪspəd] [ðə; ði]['ɔːrdər] .
" I almost whispered the order .
" 我 几乎 低声说道 这 命令 .

我几乎是低声说出了命令。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n] ['wɪlməz] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][hæn]

The	distance	between	Wilma's	hiding	place	and	the	door	in	the	side	of	the	Han
这	距离	之间	威尔玛的	隐藏	地方	和	这	门	在	这	边	的	这	韩

[ʃɪp] [wʌz; wəz][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'ti:n] [fi:t] .

ship	was	not	more	than	fifteen	feet	.
船	曾是	不是	更多的	比	十五	脚	.

威尔玛的藏身之处与韩船侧面的门之间的距离不超过十五英尺。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [kraʊtʃt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [fi:t] [breɪst] [ə'genst] [ə; eɪ]['met(ə)l] [bi:m] .

She	was	already	crouched	with	her	feet	braced	against	a	metal	beam	.
她	曾是	已经	蹲着	和	她	脚	支撑	反对	一个	金属	光束	.

她已经蹲了下来，双脚抵着一根金属梁。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɪft] [ʌv; əv] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] - [belt] ['ɪntu:][hɜ:r; hər][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] , [ʃi:; ʃi] [dʌv]

Taking	the	lift	of	that	wonderful	inertron	belt	into	her	calculation	,	she	dove
采取	这	举起	的	那	精彩的	-	腰带	进入	她	计算	,	她	鸽子

['hed'fɔ:məjst] ,

headforemost	,
最先	,

她将那神奇的惯性带的升力纳入计算，然后头朝前一跃。

[laɪk] [ə; eɪ] [gri:n] [prə'dʒekt(ə)l] , [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] .

like	a	green	projectile	,	through	the	door	.
喜欢	一个	绿色的	弹丸	,	通过	这	门	.

像一枚绿色的炮弹，穿过门。

[aɪ] ['fɑ:loʊd] [ɪn][ə; eɪ] [splɪt] ['sekənd] , [mɔ:r] ['klʌmzɪli] , [bʌt; bət][noʊ] [les] ['spi:dəli] , ['bru:zɪŋ] [maɪ]

I	followed	in	a	split	second	,	more	clumsily	,	but	no	less	speedily	,	bruising	my
我	随后	在	一个	分裂	第二	,	更多的	笨拙地	,	但	不	较少的	迅速地	,	瘀伤	我的

['ʃoʊldər] ['peɪnfəli] ,

shoulder	painfully	,
肩膀	痛苦地	,

我几乎是立刻跟了上去，动作虽然笨拙，但速度丝毫不减，结果肩膀被撞得青一块紫一块的。

[æz; əz][aɪ] ['rɪkəʃeɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ʌp] ['slaɪdɪŋ]

as	I	ricocheted	from	the	edge	of	the	opening	and	brought	up	sliding
作为	我	反弹	从	这	边缘	的	这	开幕	和	带来	向上	滑动

[ə'genst] [ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] [gɜ:rl] ;

against	the	unconscious	girl	;
反对	这	无意识	女孩	;

当我从开口边缘反弹回来，滑向昏迷的女孩时；

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] ['evɪdəntli] [hæd; həd][hɪt][hɜ:r; hər] [hed] [ə'genst] [ðə; ði][pɑ:r'tɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] ['ɪntu:]

for	she	evidently	had	hit	her	head	against	the	partition	within	the	ship	into
为了	她	显然	有	打	她	头	反对	这	分割	之内	这	船	进入

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kræʃt] .

which	she	had	crashed	.
哪个	她	有	崩溃了	.

显然，她的头部撞到了她坠入的那艘船内的隔板上。

[wi:; wi][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [nɔɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] .

We	had	made	some	noise	within	the	ship	.
我们	有	制成	一些	噪音	之内	这	船	.

我们在船上制造了一些噪音。

['ʃʌflɪŋ] ['futsteps] [wɜ:r; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [wel] [lɪt] ['gæŋweɪ] .

Shuffling	footsteps	were	approaching	down	a	well	lit	gangway	.
洗牌	脚步声	是	接近	向下	一个	出色地点燃		舷梯	.

一阵拖沓的脚步声沿着灯火通明的舷梯缓缓走来。

" ['eni] [saɪnz] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] [əb'zɜːrvd] ?
" Any signs we have been observed ?
" 任何 标志 我们 有 到过 观察到 ?

“有任何迹象表明我们被监视了吗？”

" [aɪ] [æskt] [maɪ] [men] [ɑːn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .
" I asked my men on the hillsides .
" 我 问 我的 男人 在 这 山坡 .

我问了山坡上的弟兄们。

" [nɑːt] [jet] , " [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [bɔːs] [rɪ'plaɪ] .
" Not yet , " I heard the Boss reply .
" 不是 然而 , " 我 听到 这 老板 回复 .

“还没呢，”我听到老板回答。

" [ʃɪps] [ˌoʊvər'hed] [stɪl] ['stændɪŋ] .
" Ships overhead still standing .
" 船舶 开销 仍然 常设 .

“头顶上的船只依然屹立不倒。”

[noʊ] [biːmz] [hæv; həv] [bɪn] ['broʊkən] [aʊt] .
No beams have been broken out .
不 光束 有 到过 破碎的 出去 .

没有梁柱断裂。

[men] [ɑːn] [graʊnd] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [rek] .
Men on ground absorbed in wreck .
男人 在 地面 吸收 在 破坏 .

地面上的人们全神贯注于残骸之中。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [krɔːld] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] . "
Most of them have crawled into it out of sight . "
最多 的 他们 有 爬行 进入 它 出去 的 视线 . "

他们中的大多数都爬进了里面，藏匿起来了。

" [gʊd] , " [aɪ] [sed] ['kwɪkli] .
" Good , " I said quickly .
" 好的 , " 我 说 迅速地 .

“好，”我迅速说道。

" ['dɪrɪŋ] [hɪt] [hɜːr; hər] [hed] .
" Deering hit her head .
" 迪林 打 她 头 .

迪林撞到了她的头。

[nɑːkt] [aʊt] .
Knocked out .
敲门 出去 .

被击倒。

[wʌn] [ɔːr] [mɔːr] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruː] [ə'proʊtʃɪŋ] .
One or more members of the crew approaching .
一 或者 更多的 成员 的 这 全体人员 接近 .

一名或多名船员走近。

[wɪə(r)] [nɑːt] [dɪ'skʌvərd] [jet] .
We're not discovered yet .
是 不是 发现 然而 .

我们还没有被发现。

[aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
I'll take care of them .
患病的 拿 关心 的 他们 .

我会照顾他们的。

[stænd][ə; eɪ][bɪt][lɔːŋgər] , [bʌt; bət][biː; bi] ['redi] .

Stand	a	bit	longer	,	but	be	ready	.
站立	一个	少量	更长	,	但	是	准备好	.

再坚持一会儿，做好准备。

" [aɪ] [θɪŋk] [maɪ][læst][wɜːrdz][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] [baɪ][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz]

"	I	think	my	last	words	must	have	been	heard	by	the	man	who	was
"	我	思考	我的	最后的	字	必须	有	到过	听到	经过	这	男人	WHO	曾是

[ə'proʊtʃɪŋ] ,

approaching	,
接近	,

“我想我最后说的话一定被走过来的那个人听到了。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] .

for	he	stopped	suddenly	.
为了	他	停止	突然	.

因为他突然停了下来。

[aɪ] [kraʊtʃt] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] , ['moʊʃnləs] .

I	crouched	at	the	far	side	of	the	compartment	,	motionless	.
我	蹲着	在	这	远的	边	的	这	隔间	,	静止不动	.

我蹲在车厢的另一侧，一动不动。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [drɔː] [maɪ] [sɔːrd] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I	would	not	draw	my	sword	if	there	were	only	one	of	them	.
我	会	不是	画	我的	剑	如果	那里	是	仅有的	一	的	他们	.

如果只有一个敌人，我不会拔剑。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['wiːklɪŋ] , [aɪ] ['fɪgjərd] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['iːzəli] [ˌoʊvər'kʌm] [hɪm; ɪm]

He	would	be	a	weakling	,	I	figured	,	and	I	should	easily	overcome	him
他	会	是	一个	弱者	,	我	想	,	和	我	应该	容易地	克服	他

[wɪð; wɪθ][maɪ] [ber] [hændz] .

with	my	bare	hands	.
和	我的	裸	双手	.

我心想，他肯定是个弱者，我应该能轻易用双手制服他。

[ə'pærəntli] [ˌriːə'ʃuəd] [æt; ət][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['eni] ['fɜːrðər] [saʊnd] ,

Apparently	reassured	at	the	absence	of	any	further	sound	,
显然	放心	在	这	缺席	的	任何	更远	声音	,

显然，在没有任何进一步声音之后，他感到安心了。

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['bʌlkhed] — [ænd; ənd][aɪ] [liːpt] .

a	man	came	around	a	sort	of	bulkhead	—	and	I	leaped	.
一个	男人	来了	大约	一个	种类	的	舱壁	—	和	我	跳跃	.

一个男人绕过一道类似隔板的地方——然后我跳了过去。

[aɪ] [swʌŋ] [maɪ][legz][ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ] ,

I	swung	my	legs	up	in	front	of	me	as	I	did	so	,
我	摇摆	我的	腿	向上	在	正面	的	我	作为	我	做过	所以	,

我这样做的时候，把双腿抬起来放在身前。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪm; ɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] [ænd; ənd] [nɑːkt] [hɪm; ɪm][koʊld] .

catching	him	full	in	the	stomach	and	knocked	him	cold	.
捕捉	他	满的	在	这	胃	和	敲门	他	寒冷的	.

一拳打在他肚子上，把他打晕了。

[aɪ][ræn]['fɔːrwərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kiːl] ['gæŋweɪ] , ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] .

I	ran	forward	along	the	keel	gangway	,	searching	for	the	control	room	.
我	跑	向前	沿着	这	龙骨	舷梯	,	搜索	为了	这	控制	房间	.

我沿着龙骨舷梯向前跑去，寻找控制室。

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

I	found	it	well	up	in	the	nose	of	the	ship	.
我	成立	它	出色地	向上	在	这	鼻子	的	这	船	.

我在船头很深处找到了它。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] .

And	it	was	deserted	.
和	它	曾是	荒凉的	.

那里空无一人。

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː][tuː; tə][dʒæm][ðə; ði][kən'troʊlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [ðæt] [wʊd] [nɑːt]['redʒɪstər][ɑːn] [ðə; ði] [rɪ'kɔːrdɪŋ] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪps] ?

What	could	I	do	to	jam	the	controls	of	the	ships	that	would	not	register	on	the	recording	instruments	of	the	other	ships	?
什么	可以	我	做	到	果酱	这	控制	的	这	船舶	那	会	不是	登记	在	这	记录	仪器	的	这	其他	船舶	?

我该如何干扰那些在其他船只的记录仪器上无法检测到的船只的控制系统?

[aɪ] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][kən'troʊlz] .

I	gazed	at	the	mass	of	controls	.
我	凝视	在	这	大量的	的	控制	.

我凝视着那一大堆控制按钮。

['levərz] [ænd; ənd] [wiːlz] [gə'lɔːr] .

Levers	and	wheels	galore	.
杠杆	和	车轮	数不胜数	.

各种各样的杠杆和轮子。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] , [ɑːn][ə; eɪ] ['mæsɪvli] [breɪst] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][dʒɔɪnt] ['maʊntɪŋ] ,

In	the	center	of	the	compartment	,	on	a	massively	braced	universal	joint	mounting	,
在	这	中心	的	这	隔间	,	在	一个	大规模	支撑	普遍的	联合的	安装	,

在隔间中央，安装在一个经过严密加固的万向节支架上，

[wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [tʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒenəreɪtər] .

was	what	I	took	for	the	repellor	generator	.
曾是	什么	我	采取	为了	这	驱虫剂	发电机	.

我当时以为那是驱光器发生器。

[ə; eɪ]['daɪəl][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [gləud] [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] [hʌm] [keɪm] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['ʃiːldɪŋ] [mə'tælɪk] [keɪs] .

A	dial	on	it	glowed	and	a	faint	hum	came	from	within	its	shielding	metallic	case	.
一个	拨号	在	它	发光	和	一个	头晕的	哼	来了	从	之内	它是	屏蔽	金属	案件	.

上面的旋钮发出光芒，金属外壳内传来微弱的嗡嗡声。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː] .

But	I	had	no	time	to	study	it	.
但	我	有	不	时间	到	学习	它	.

但我没有时间去研究它。

[ə'bʌv] [ɔːl] [els] , [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [sʌm; səm] [ˌɔːtə'mætɪk] ['telɪfoʊn] [ˌæpə'rætəs] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

Above	all	else	,	I	was	afraid	that	some	automatic	telephone	apparatus	existed	in	the	room	,
多于	全部	别的	,	我	曾是	害怕的	那	一些	自动的	电话	设备	存在	在	这	房间	,

我最担心的是房间里有某种自动电话装置。

[θruː] [wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪps] .

through	which	I	might	be	heard	on	the	other	ships	.
通过	哪个	我	可能	是	听到	在	这	其他	船舶	.

通过这种方式，我的声音或许能传到其他船上。

[ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][dʒæm][ðə; ði][kən'troʊlz][wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] .

The	risk	of	trying	to	jam	the	controls	was	too	great	.
这	风险	的	尝试	到	果酱	这	控制	曾是	也	伟大的	.

试图破坏控制装置的风险太大了。

[aɪ] [ə'bændənd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ænd; ənd] [wɪð'druː] ['sɔːftli] .

I	abandoned	the	idea	and	withdrew	softly	.
我	弃	这	主意	和	退出	轻轻	.

我放弃了这个想法，悄悄地退出了。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	would	have	to	take	a	chance	that	there	was	no	other	member	of	the
我	会	有	到	拿	一个	机会	那	那里	曾是	不	其他	成员	的	这

[kruː] [ə'bɔːrd] .

crew	aboard	.
全体人员	船上	.

我只能冒险赌船上没有其他船员。

[aɪ][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [kəm'pɑːrtmənt] .

I	ran	back	to	the	entrance	compartment	.
我	跑	后退	到	这	入口	隔间	.

我跑回了入口车厢。

['wɪlmə] [stɪl] [leɪ] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slʌmpt] [daʊn] .

Wilma	still	lay	where	she	had	slumped	down	.
威尔玛	仍然	躺	在哪里	她	有	瘫倒	向下	.

威尔玛仍然躺在她瘫倒的地方。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][hæns] [ə'proʊtʃɪŋ] .

I	heard	the	voices	of	the	Hans	approaching	.
我	听到	这	声音	的	这	汉斯	接近	.

我听到汉斯的人声越来越近。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][ækt] .

It	was	time	to	act	.
它	曾是	时间	到	行为	.

是时候采取行动了。

[ðə; ði][nekst] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [wʊd] [tel] ['weðər] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði] [er] [wʊd] [traɪ][ɔːr][biː; bi]

The	next	few	seconds	would	tell	whether	the	ships	in	the	air	would	try	or	be
这	下一个	很少	秒	会	告诉	无论	这	船舶	在	这	空气	会	尝试	或者	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [melt] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] .

able	to	melt	us	into	nothingness	.
有能力的	到	熔化	我们	进入	虚无	.

接下来的几秒钟将决定空中的飞船是否会尝试或能够将我们化为乌有。

[aɪ] [spoʊk] .

I	spoke	.
我	辐	.

我说话。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [bɔɪz] [ɔːl] ['redi] ?

"	Are	you	boys	all	ready	?
"	是	你	男孩们	全部	准备好	?

“你们都准备好了吗？”

" [aɪ] [æskt] , ['kriːpɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [maɪ][hænd] - [gʌn]

"	I	asked	,	creeping	to	a	position	opposite	the	door	and	drawing	my	hand	-	gun
"	我	问	,	爬行	到	一个	位置	对面的	这	门	和	绘画	我的	手	-	枪

.

:

.

“我一边问，一边蹑手蹑脚地走到门对面，拔出手枪。”

[ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [ə'sent] .

Again	there	was	a	chorus	of	assent	.
再次	那里	曾是	一个	合唱	的	同意	.

再次响起一片赞同声。

" [ðen] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] [θriː] , [ʃuːt] [ʌp] [ðoʊz] ['reɪz] — [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] —

"	Then	on	the	count	of	three	,	shoot	up	those	repellor	rays	—	all	of	them	—
"	然后	在	这	数数	的	三	,	射击	向上	那些	驱虫剂	射线	—	全部	的	他们	—

[ænd; ənd][fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] ,

and	for	God's	sake	,
和	为了	神的	清酒	,

“然后数到三，发射所有排斥光束——看在上帝的份上，

[dəunt] [mɪs] .

don't	miss	.
不	错过	.

千万别错过。

" [ænd; ənd][aɪ] ['kaʊntɪd] .

"	And	I	counted	.
"	和	我	计数	.

我数过了。

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ] " [θriː] " [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [wiːk] .

I	think	my	"	three	"	was	a	bit	weak	.
我	思考	我的	"	三	"	曾是	一个	少量	虚弱的	.

我觉得我的“三”有点弱。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] ['ʌtər] [ˌaɪ 'tiː] .

I	know	it	took	all	the	courage	I	had	to	utter	it	.
我	知道	它	采取	全部	这	勇气	我	有	到	说出	它	.

我知道我鼓起了所有的勇气才说出这句话。

[fɔːr; fər][æn; ən]['ægənaɪzɪŋ] ['ɪnstənt] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] ,

For	an	agonizing	instant	nothing	happened	,
为了	一个	痛苦的	立即的	没有什么	发生	,

令人煎熬的一瞬间，什么也没发生。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ['pɑːrti][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] ['stroʊld] ['ɪntuː][maɪ][reɪndʒ][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] .

except	that	the	landing	party	from	the	ship	strolled	into	my	range	of	vision	.
除了	那	这	降落	派对	从	这	船	漫步	进入	我的	范围	的	想象	.

只是，从船上下来的登陆小队走进了我的视线范围。

[ðen] ['stɑːrtld] , [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [aɪz] ['ʌpwərd] .

Then	startled	,	they	turned	their	eyes	upward	.
然后	惊慌	,	他们	转向	他们的	眼睛	向上	.

然后，他们吓了一跳，抬头望去。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [stʊd] ['froʊz(ə)n][wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [æt; ət] [wət'evər] [ðeɪ] [sɔː] .

For	an	instant	they	stood	frozen	with	horror	at	whatever	they	saw	.
为了	一个	立即的	他们	站立	冷冻	和	恐怖	在	任何	他们	锯	.

他们被眼前所见吓得呆住了，一时之间动弹不得。

[wʌn] [həːld] [hɪz; ɪz] [naɪf] [æt; ət][ˌem ˈiː] .

One	hurled	his	knife	at	me	.
一	投掷	他的	刀	在	我	.

其中一人向我扔刀。

[ˌaɪ ˈtiː] [greɪzd] [maɪ] [tʃiːk] .

It	grazed	my	cheek	.
它	放牧	我的	脸颊	.

它擦过我的脸颊。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] [ə; eɪ] [breɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .

Then	a	couple	of	them	made	a	break	for	the	doorway	.
然后	一个	夫妻	的	他们	制成	一个	休息	为了	这	门口	.

然后其中几个人冲向门口。

[ðə; ði] [rest] [ˈfɑːloʊd] .

The	rest	followed	.
这	休息	随后	.

其余的人也陆续跟上。

[bʌt; bət][aɪ][ˈfaɪərd] [ˌpɔɪntˈblæŋk] [wɪð; wɪθ][maɪ][hænd] - [gʌn] ,

But	I	fired	pointblank	with	my	hand	-	gun	,
但	我	被解雇	近距离	和	我的	手	-	枪	,

但我用手枪近距离射击了。

[ˈpresɪŋ] [ðə; ði] [ˈbʌt(ə)n] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][ænd; ənd] [ˈeɪmɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] [tuː; tə]

pressing	the	button	as	fast	as	I	could	and	aiming	at	their	feet	to
紧迫	这	按钮	作为	快速地	作为	我	可以	和	瞄准	在	他们的	脚	到

[meɪk] [ʃʊr] [maɪ] [ɪkˈsploʊsɪv] [ˈrɑːkəts] [wʊd] [meɪk] [ˈkɑːntækt][ænd; ənd][duː][ðer; ðər] [wɜːrk] .

make	sure	my	explosive	rockets	would	make	contact	and	do	their	work	.
制作	当然	我的	爆炸物	火箭	会	制作	接触	和	做	他们的	工作	.

我以最快的速度按下按钮，瞄准他们的脚，确保我的爆炸火箭能够击中目标并发挥作用。

[ðə; ði] [ˌdetəˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [ˈrɑːkəts] [wɜːr; wər] [ˈdefnɪŋ] .

The	detonations	of	my	rockets	were	deafening	.
这	爆炸	的	我的	火箭	是	震耳欲聋	.

我的火箭爆炸声震耳欲聋。

[ðə; ði][spɑːt][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][hæns] [stʊd] [flæʃt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈblaɪndɪŋ] [gler] .

The	spot	on	which	the	Hans	stood	flashed	into	a	blinding	glare	.
这	点	在	哪个	这	汉斯	站立	闪光灯	进入	一个	失明	强光	.

汉斯站立的地方突然闪过一道刺眼的强光。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ðer; ðər] [ɪkˈsept] [ðer; ðər][tɔːrn][ænd; ənd][mˈjuːtɪleɪtɪd] [kɔːpsiz] .

Then	there	was	nothing	there	except	their	torn	and	mutilated	corpses	.
然后	那里	曾是	没有什么	那里	除了	他们的	撕裂	和	残缺	尸体	.

然后，那里除了他们残缺不全的尸体外，什么也没有了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈferli] [bʌntʃt] , [ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ðem; ðəm][ɔːl] .

They	had	been	fairly	bunched	,	and	I	got	them	all	.
他们	有	到过	相当	成束的	,	和	我	得到	他们	全部	.

它们堆放在一起，我全都拿到了。

[aɪ][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

I	ran	to	the	door	,
我	跑	到	这	门	,

我跑到门口，

[ɪk'spektɪŋ] ['eni] ['ɪnstənt] [tu:; tə][bi:; bi] [hə:ld] ['ɪntu:] [ɪn'fɪnəti] [baɪ][ðə; ði] [swi:p] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪs'ɪntəˌgreɪtər]
expecting **any** **instant** **to** **be** **hurled** **into** **infinity** **by** **the** **sweep** **of** **a** **disintegrator**
期待 任何 立即的 到 是 投掷 进入 无穷大 经过 这 扫 的 一个 粉碎机
[reɪ] .
ray **.**
射线 .

时刻准备着让任何瞬间都被分解射线抛向无穷远。

[sʌm; səm] [eɪtθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [aɪ] [sɔ:] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [kræʃ] [tu:; tə] [ɜ:rθ] .
Some **eighth** **of** **a** **mile** **away** **I** **saw** **one** **of** **the** **ships** **crash** **to** **earth** **.**
一些 第八 的 一个 英里 离开 我 锯 一 的 这 船舶 碰撞 到 地球 .

在大约八分之一英里外，我看到其中一艘飞船坠毁在地球上。

[ə; eɪ] [dɪs'ɪntəˌgreɪtər] [reɪ] [keɪm] ['ɪntu:][maɪ][laɪn] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] ,
A **disintegrator** **ray** **came** **into** **my** **line** **of** **vision** **,**
一个 粉碎机 射线 来了 进入 我的 线 的 想象 ,

一道分解射线进入了我的视线，

['weivəd] [ʌn'sɜ:rtnli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tu:; tə] [swi:p] [də'rektli; daɪ'rektli]
wavered **uncertainly** **for** **a** **moment** **and** **then** **began** **to** **sweep** **directly**
犹豫不决 不确定性 为了 一个 片刻 和 然后 开始 到 扫 直接地
[tɔ:rd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [stʊd] .
toward **the** **ship** **in** **which** **I** **stood** **.**
朝向 这 船 在 哪个 我 站立 .

它犹豫地摇晃了一会儿，然后开始径直朝我所在的船袭来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['nevər] [ri:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] .
But **it** **never** **reached** **it** **.**
但 它 绝不 达到 它 .

但它始终没有到达那里。

['sʌd(ə)nli] , [laɪk][ə; eɪ] [laɪt] [swɪtʃt] [ɔ:f] , [ˌaɪ 'ti:] [ʃɑ:t] [tu:; tə][wʌn] [saɪd] ,
Suddenly **,** **like** **a** **light** **switched** **off** **,** **it** **shot** **to** **one** **side** **,**
突然 , 喜欢 一个 光 切换 离开 , 它 射击 到 一 边 ,

突然，就像灯关掉一样，它猛地向一边偏去。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [ə'nʌðər] [væst] [hʌlk] [kræʃt] [tu:; tə] [ɜ:rθ] .
and **a** **moment** **later** **another** **vast** **hulk** **crashed** **to** **earth** **.**
和 一个 片刻 之后 其他 广阔的 绿巨人 崩溃了 到 地球 .

片刻之后，又一个庞大的物体坠落到地球上。

[aɪ] [lʊkt] [aʊt] , [ðen] [stept] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
I **looked** **out** **,** **then** **stepped** **out** **on** **the** **ground** **.**
我 看起来 出去 , 然后 步 出去 在 这 地面 .

我向外望去，然后踏上了地面。

[ðə; ði]['oʊnli][hæn] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][wɜ:r; wər] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊts] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [wɪtʃ]
The **only** **Han** **ships** **in** **the** **sky** **were** **two** **of** **the** **scouts** **to** **the** **south** **which**
这 仅有的 韩 船舶 在 这 天空 是 二 的 这 侦察兵 到 这 南 哪个
[wɜ:r; wər] ['hæŋɪŋ] [ˌpə:pən'dikjuləli] ,
were **hanging** **perpendicularly** **,**
是 绞刑 垂直 ,

天空中只有两艘韩军战舰，是位于南方的侦察舰，它们垂直悬挂在空中。

[ænd; ənd] ['sægɪŋ] ['sloʊli] [daʊn] .
and **sagging** **slowly** **down** **.**
和 下垂 缓慢地 向下 .

慢慢下垂。

[ðə; ði] ['ʌðər] [mʌst; məst][hæv; həv] [kræʃt] [daʊn] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['defnd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]

The	others	must	have	crashed	down	while	I	was	deafened	by	the	sound	of
这	其他的	必须	有	崩溃了	向下	尽管	我	曾是	耳聋	经过	这	声音	的

[ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['rɑːkəts] .

the	explosion	of	my	own	rockets	.
这	爆炸	的	我的	自己的	火箭	.

其他人肯定都坠落了，而我则被自己火箭爆炸的巨响震聋了。

['sʌmbɑːdi] [hɪt][ðə; ði] ['ʌðər] [reɪ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [rɪ'meɪnɪŋ] [ʃɪps] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

Somebody	hit	the	other	repellor	ray	of	one	of	the	two	remaining	ships	and	it
某人	打	这	其他	驱虫剂	射线	的	一	的	这	二	其余的	船舶	和	它

[fel] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] ['hɪltɑːp] .

fell	out	of	sight	beyond	a	hilltop	.
跌倒	出去	的	视线	超过	一个	山顶	.

有人击中了剩下的两艘飞船中的一艘的另一道排斥光束，它坠落到山顶后面，消失在视线之外。

[ðə; ði] ['ʌðər] , ['fɑːrðər] [ə'weɪ] , ['drɪftɪd] [daʊn] [daɪ'ægənəli] , [ɪts] [dɪs'ɪntəˌgreɪtər] [reɪ] ['pleɪɪŋ] ['vɪʃəsli]

The	other	,	farther	away	,	drifted	down	diagonally	,	its	disintegrator	ray	playing	viciously
这	其他	,	更远	离开	,	漂移	向下	对角线	,	它是	粉碎机	射线	玩耍	恶毒地

['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

over	the	ground	below	it	.
超过	这	地面	以下	它	.

另一架飞机距离更远，斜向下飘落，其分解射线凶猛地扫过下方的地面。

[aɪ] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] .

I	shouted	with	exultation	and	relief	.
我	喊叫	和	大喜	和	宽慰	.

我欣喜若狂，如释重负地大喊起来。

" [teɪk] [bæk] [ðə; ði] [kə'mænd] , [bɔːs] !

"	Take	back	the	command	,	Boss	!
"	拿	后退	这	命令	,	老板	!

“收回指挥权，老大！”

" [aɪ] [jeld] .

"	I	yelled	.
"	我	大喊	.

我大喊道。

[hɪz; ɪz] [kə'mændz] , ['sendɪŋ] [aʊt] [d'ʒʌmpəz][ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] [ʃɪp] , [ræŋ] [ɪn][maɪ] [ɪrz] ,

His	commands	,	sending	out	jumpers	in	pursuit	of	the	descending	ship	,	rang	in	my	ears	,
他的	命令	,	发送	出去	套头衫	在	追逐	的	这	下降	船	,	响铃	在	我的	耳朵	,

他下令派出跳伞员追击正在下落的飞船，他的命令在我耳边回响。

[bʌt; bət][aɪ] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

but	I	paid	no	attention	to	them	.
但	我	有薪酬的	不	注意力	到	他们	.

但我没有理会他们。

[aɪ] [liːpt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][hæn] [ʃɪp] [ænd; ənd] [nelt] [bɪ'saɪd] [maɪ] ['wilmə] .

I	leaped	back	into	the	compartment	of	the	Han	ship	and	knelt	beside	my	Wilma
我	跳跃	后退	进入	这	隔间	的	这	韩	船	和	跪下	旁	我的	威尔玛

.

:
.

我跳回韩号飞船的舱室，跪在我的威尔玛身边。

[hɜːr; hər] [pædɪd] ['helmɪt] [hæd; həd] [əb'zɔːrbd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊ] , [aɪ] [θɔːt] ; ['ʌðərwaɪz] ,

Her	padded	helmet	had	absorbed	much	of	the	blow	,	I	thought	;	otherwise	,
她	带衬垫	头盔	有	吸收	很多	的	这	吹	,	我	想法	;	否则	,

我想，她的头盔吸收了大部分冲击力；否则，

[hɜːr; hər] [skʌl] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['fræktʃərd] .

her	skull	might	have	been	fractured	.
她	颅骨	可能	有	到过	破碎的	.

她的头骨可能骨折了。

" [oʊ] , [maɪ] [hed] !

"	Oh	,	my	head	!
"	哦	,	我的	头	!

“哦，我的头！”

" [ʃiː; ʃi] [groʊn] ,

"	she	groaned	,
"	她	呻吟	,

她呻吟道：“

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æz; əz][aɪ] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər]['dʒentli][ɪn][maɪ][ɑːrmz][ænd; ənd] [stroʊd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən]

coming	to	as	I	lifted	her	gently	in	my	arms	and	strode	out	in	the	open
未来	到	作为	我	抬起	她	轻轻地	在	我的	武器	和	大步走	出去	在	这	打开

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

with	her	.
和	她	.

我轻轻地把她抱起来，带着她大步走到开阔的地方，她这才回过神来。

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [wʌn] , ['dɪrɪst] , [dɪd][wiː; wi] ? "

"	We	must	have	won	,	dearest	,	did	we	?	"
"	我们	必须	有	韩元	,	亲爱的	,	做过	我们	?	"

我们一定赢了吧，亲爱的?

" [wiː; wi][moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] , " [aɪ] [,riːə'ʃuəd] [hɜːr; hər] .

"	We	most	certainly	did	,	"	I	reassured	her	.
"	我们	最多	当然	做过	,	"	我	放心	她	.

“我们当然做到了，”我向她保证。

" [ɔːl][bʌt; bət][wʌn] [kræʃt] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][ɪz] ['drɪftɪŋ] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊθ] ;

"	All	but	one	crashed	and	that	one	is	drifting	down	toward	the	south	;
"	全部	但	一	崩溃了	和	那	一	是	漂流	向下	朝向	这	南	;

“除了一个以外，其余的都坠毁了，而那唯一的一个正在向南漂流；

[wiːv] ['kæptʃərd] [ðɪs] [wʌn] [wɪə(r)] [ɪn] [ɪn'tækt] .

we've	captured	this	one	we're	in	intact	.
我们已经	捕获	这	一	是	在	完好无损的	.

我们已经完整地保存了我们所处的这个世界。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruːt] [ə'bɔːrd] [wen] [wiː; wi] [dʌv] [ɪn] .

There	was	only	one	member	of	the	crew	aboard	when	we	dove	in	.
那里	曾是	仅有的	一	成员	的	这	全体人员	船上	什么时候	我们	鸽子	在	.

我们下水时，船上只有一名船员。

" [æz; əz][ðə; ði] [ə'merɪkən] [liːpt] , [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [legz] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

"	As	the	American	leaped	,	he	swung	his	legs	up	in	front	of	him	,
"	作为	这	美国人	跳跃	,	他	摇摆	他的	腿	向上	在	正面	的	他	,

“美国人跳起来的时候，双腿也抬到了身前，

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði][hæn] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] .

catching	the	Han	full	in	the	stomach	.
捕捉	这	韩	满的	在	这	胃	.

一拳打在韩的肚子上。

[les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] ['æftərwərd] [ðə; ði][bɪg] [bɔːs] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] [tuː; tə] [tuːn] [ɪn]

Less	than	an	hour	afterward	the	Big	Boss	ordered	the	outfit	to	tune	in
较少的	比	一个	小时	之后	这	大的	老板	订购	这	全套服装	到	调	在

[ɑːn] [θriː] - ['twenti] - [θriː] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ['brɔːdkæst] [ʌv; əv]

ultrophones	on	three	-	twenty	-	three	to	pick	up	a	translated	broadcast	of
超声波	在	三	-	二十	-	三	到	挑选	向上	一个	翻译	播送	的

[ðə; ði][hæn] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɑːfɪs] [ɪn][njuː] - [jɔk] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ['steɪʃ(ə)n] .

the	Han	intelligence	office	in	Nu	-	yok	from	the	Susquanna	station	.
这	韩	智力	办公室	在	努	-	约克	从	这	-	车站	.

不到一个小时后，大老板命令该组织调频到 323 频道，收听苏斯奎纳站传来努约克韩军情报局的翻译广播。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['wɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [nuːz] ['aɪtəm] , [ænd; ənd] [riːd] [æz; əz]

It	was	in	the	form	of	a	public	warning	and	news	item	,	and	read	as
它	曾是	在	这	形式	的	一个	民众	警告	和	消息	物品	,	和	读	作为

['fɑːloʊz] :

follows	:
跟随	:

它以公共警告和新闻公告的形式发布，内容如下：

" [ðɪs] [ɪz] ['pʌblɪk] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɑːfɪs] , [njuː] - [jɔk] , ['brɔːdkæstɪŋ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə]['nævəˌgeɪtɚz][ʌv; əv]

"	This	is	Public	Intelligence	Office	,	Nu	-	yok	,	broadcasting	warning	to	navigators	of
"	这	是	民众	智力	办公室	,	努	-	约克	,	广播	警告	到	导航员	的

['praɪvət] [ʃɪps] ,

private	ships	,
私人的	船舶	,

“这里是努约克公共情报局，正在向私人船舶的航海人员发出警告。”

[ænd; ənd] [nuːz] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['ɪntrəst] .

and	news	of	public	interest	.
和	消息	的	民众	兴趣	.

以及公众感兴趣的新闻。

[ðə; ði]['skwɑːdrən][ʌv; əv]['sev(ə)n] [ʃɪps] ,

The	squadron	of	seven	ships	,
这	中队	的	七	船舶	,

这支由七艘舰艇组成的舰队，

[wɪtʃ] [left] [njuː] - [jɔk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði]['riːs(ə)nt] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒiː 'keɪ]

which	left	Nu	-	yok	this	morning	to	investigate	the	recent	destruction	of	the	GK
哪个	左边	努	-	约克	这	早晨	到	调查	这	最近的	破坏	的	这	门将

- - [ɪn][ðə; ði] [waɪ'oʊmɪŋ] ['væli] ,

-	984	in	the	Wyoming	Valley	,
-	-	在	这	怀俄明州	谷	,

今天早上离开努约克的飞船前往调查最近发生在怀俄明山谷的GK-984飞船被毁事件。

[hæz; həz] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [mɪ'stɪriəs] [ɪksp'ləʊʒnz] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðoʊz] [wɪtʃ]

has	been	destroyed	by	a	series	of	mysterious	explosions	similar	to	those	which
有	到过	损毁	经过	一个	系列	的	神秘	爆炸	相似的	到	那些	哪个

[rekt] [ðə; ði][ˌdʒiː 'keɪ] - - .

wrecked	the	GK	-	984	.
损毁	这	门将	-	-	.

被一系列神秘爆炸摧毁，类似于摧毁 GK-984 的爆炸。

" [ðə; ði] ['foʊnz] , ,

"	The	phones	,	viewplates	,
"	这	电话	,	观察板	,

“电话、视窗、

[ænd; ənd] [ɔ:l] ['ʌðər] ['sɪgnəlɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz] [ʌv; əv] [faɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [ʃɪps] ['si:st] ['ɑpəretɪŋ]

and	all	other	signaling	devices	of	five	of	the	seven	ships	ceased	operating
和	全部	其他	信号传导	设备	的	五	的	这	七	船舶	停止	操作

['sʌd(ə)nli] [æt; ət] [ə'prɑ:ksɪmətli] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ,

suddenly	at	approximately	the	same	moment	,
突然	在	大约	这	相同的	片刻	,

七艘船上的五艘船上的所有其他信号装置几乎在同一时刻突然停止工作。

[ə'baʊt] ['sev(ə)n] - [fɔ:r] - [naɪn] .

about	seven	-	four	-	nine	.
关于	七	-	四	-	九	.

大约七四九。

" ([ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [hæn] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['rekənɪŋ] [taɪm] , ['sev(ə)n] [ænd; ənd] ['fɔ:rti] - [naɪn] [wʌn]

"	(	According	to	the	Han	system	of	reckoning	time	,	seven	and	forty	-	nine	one
"	(	根据	到	这	韩	系统	的	清算	时间	,	七	和	四十	-	九	一

['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] ['æftər] ['mɪdnaɪt] .)

hundredths	after	midnight	.	)
百分之一	后	午夜	.	)

（按照汉代的计时方法，是午夜过后七点四十九分。）

" ['æftər] ['vaɪələnt] [dis'tə:bənsiz] [ðə; ði] [loʊ'keɪʃ(ə)n] ['faindəz] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .

"	After	violent	disturbances	the	location	finders	went	out	of	operation	.
"	后	暴力	干扰	这	地点	发现者	去	出去	的	手术	.

“暴力骚乱过后，定位器停止运行。”

[ɪlɛktroʊæktɪvɪti] ['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz] [ə'plaɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['terətɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪ'oʊmɪŋ] ['væli]

Electroactivity	registers	applied	to	the	territory	of	the	Wyoming	Valley
电活性	登记簿	应用	到	这	领土	的	这	怀俄明州	谷

[rɪ'meɪn] [ded] .

remain	dead	.
保持	死的	.

应用于怀俄明山谷地区的电活动记录仪仍然失效。

" [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɑ:fɪs] [hæz; həz] [noʊ] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [dɪ'zæstər] [wɪtʃ]

"	The	Intelligence	Office	has	no	indication	of	the	kind	of	disaster	which
"	这	智力	办公室	有	不	指示	的	这	种类	的	灾难	哪个

[ˌoʊvər'tʊk] [ðə; ði] ['skwɑ:drən] [ɪk'sept] ['sɜ:rt(ə)n] ['evidənsiz] [ʌv; əv] [ɪk'sploʊsɪv] [fə'nɑ:mɪnə] ['sɪmələr] [tu:; tə]

overtook	the	squadron	except	certain	evidences	of	explosive	phenomena	similar	to
超越	这	中队	除了	肯定	证据	的	爆炸物	现象	相似的	到

[ðoʊz] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌdʒi: 'keɪ] - - ,

those	in	the	case	of	the	GK	-	984	,
那些	在	这	案件	的	这	门将	-	-	,

“情报部门除了发现一些与 GK-984 事件类似的爆炸现象的证据外，没有迹象表明该中队遭遇了何种灾难。”

[wɪtʃ] ['ri:s(ə)ntli] [went] [ded] [waɪl] ['bi:mɪŋ] [ðə; ði] ['væli] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌsɪstə'mætɪk] ['efərt] [tu:; tə] [waɪp] [aʊt]

which	recently	went	dead	while	beaming	the	valley	in	a	systematic	effort	to	wipe	out
哪个	最近	去	死的	尽管	光芒四射	这	谷	在	一个	系统	努力	到	擦拭	出去

[ðə; ði] [wɜ:rks] [ænd; ənd] [kæmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['traɪbzmən] .

the	works	and	camps	of	the	tribesmen	.
这	作品	和	营地	的	这	部落成员	.

最近，该组织在对山谷进行系统性轰炸，试图摧毁部落的工事和营地时，突然停止了工作。

[ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [kən'sɪdəz] , [æz; əz] ['ɑ:bviəs] , [ðə; ði] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['traɪbzmən] [hæv; həv]

The	Office	considers	,	as	obvious	,	the	deduction	that	the	tribesmen	have
这	办公室	考虑	,	作为	明显的	,	这	扣除	那	这	部落成员	有

[dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [nu:] ,

developed	a	new	,
发达	一个	新的	,

办公室认为，显而易见的推论是，部落成员已经发展出了一种新的……

[ænd; ənd][æz; əz] [jet] [ˌʌndɪ'tɜːrmɪnd] , [tek'niːk] [ʌv; əv] [ə'tæk] [ɑːn] ['erʃɪp] ,

and	as	yet	undetermined	,	technique	of	attack	on	airships	,
和	作为	然而	未确定	,	技术	的	攻击	在	飞艇	,

而攻击飞艇的技术尚未确定。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['hev(ə)n] - [bɔːrn] [ðæt] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] [ʌn'lɪmɪtɪd]

and	has	recommended	to	the	Heaven	-	Born	that	immediate	and	unlimited
和	有	受到推崇的	到	这	天堂	-	出生	那	即时	和	无限

[ə'θɔːrəti] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ðə; ðɪ][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪn'telɪdʒəns] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]

authority	be	given	the	Navigation	Intelligence	Division	to	make	an	investigation
权威	是	给定	这	导航	智力	分配	到	制作	一个	调查

[ʌv; əv] [ðɪs] [tek'niːk] [ænd; ənd] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] [dɪ'fens] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

of	this	technique	and	develop	a	defense	against	it	.
的	这	技术	和	发展	一个	防御	反对	它	.

并建议天子立即赋予导航情报部门无限的权力，以调查这项技术并制定防御措施。

" [ɪn][ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] [ˌaɪ 'tiː] [əːdʒz] [ðæt] ['praɪvət] ['nævəˌgeɪtɝz] [ə'vɔɪd] [ðɪs] ['terətɔːri] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ,

"	In	the	meantime	it	urges	that	private	navigators	avoid	this	territory	in	particular	,
"	在	这	与此同时	它	敦促	那	私人的	导航员	避免	这	领土	在	特别的	,

“与此同时，它敦促私人航海者尤其要避开这片区域。”

[ænd; ənd][ɪn]['dʒen(ə)rəl][hoʊld][æz; əz] ['kloʊsli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn'tɜːr] - ['sɪti]

and	in	general	hold	as	closely	as	possible	to	the	official	inter	-	city
和	在	一般的	抓住	作为	密切	作为	可能的	到	这	官方的	间	-	城市

['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] ,

routes	,
路线	,

并且总体上尽可能沿着官方的城际路线行驶。

[wɪtʃ] [naʊ] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [pə'troʊld] [baɪ][ðə; ðɪ][ɪn'taɪər] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪlətəri] ['ɑːfɪs] ,

which	now	are	being	patrolled	by	the	entire	force	of	the	Military	Office	,
哪个	现在	是	存在	巡逻	经过	这	全部的	力量	的	这	军队	办公室	,

现在这些区域正由军方全体人员巡逻。

[wɪtʃ] [ɪz] ['biːmɪŋ] [ðə; ðɪ]['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] ['dʒenərəsli] [tuː; tə][ə; eɪ][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv] [ten] [maɪlz] .

which	is	beaming	the	routes	generously	to	a	width	of	ten	miles	.
哪个	是	光芒四射	这	路线	慷慨地	到	一个	宽度	的	十	英里	.

它将路线慷慨地扩展到十英里宽。

[ðə; ðɪ] ['mɪlətəri] ['ɑːfɪs] [rɪ'pɔːrts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] [kən'sɪdərɪŋ] [noʊ] [rɪ'tælɪətɔːri] [reɪdz]

The	Military	Office	reports	that	it	is	at	present	considering	no	retaliatory	raids
这	军队	办公室	报告	那	它	是	在	展示	考虑	不	报复性	突袭

[ə'genst] [ðə; ðɪ] ['traɪbzmən] .

against	the	tribesmen	.
反对	这	部落成员	.

军方报告称，目前不考虑对部落成员进行报复性袭击。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪn'telɪdʒəns] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

With	the	Navigation	Intelligence	Division	,
和	这	导航	智力	分配	,

导航情报部门

[ˌaɪ 'tiː][hoʊldz] [ðæt] [ən'les] ['fɜːrðər] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dɪ'zæstər][ɪz] [dɪ'veləpt] [ɪn]

it	holds	that	unless	further	evidence	of	the	nature	of	the	disaster	is	developed	in
它	持有	那	除非	更远	证据	的	这	自然	的	这	灾难	是	发达	在

[ðə; ðɪ] [nɪr] ['fjuːtʃər] ,

the	near	future	,
这	靠近	未来	,

它认为，除非在不久的将来有更多关于这场灾难性质的证据，

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['ɪntrəst] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [sɜːrvd] , [ænd; ənd][æt; ət] ['smɔːlər] [kɔːst][ʌv; əv][laɪf] ,

the	public	interest	will	be	better	served	,	and	at	smaller	cost	of	life	,
这	民众	兴趣	将要	是	更好的	服务	,	和	在	较小的	成本	的	生活	,

这样做能更好地维护公众利益，而且会造成更小的生命损失。

[baɪ][ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['riːsɜːrtʃ] [ðæn; ðən][baɪ] [ə'tempts] [æt; ət] [rɪˌtæli'eɪʃn] ,

by	a	scientific	research	than	by	attempts	at	retaliation	,
经过	一个	科学	研究	比	经过	尝试	在	报复	,

通过科学研究而非报复手段，

[wɪtʃ] [meɪ] [brɪŋ] [dɪ'strʌkʃn] [ɑːn][ɔːl] [ʃɪps] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ˌðer'ɪn] .

which	may	bring	destruction	on	all	ships	engaging	therein	.
哪个	可能	带来	破坏	在	全部	船舶	引人入胜	其中	.

这可能会给所有参与其中的船只带来毁灭性后果。

[soʊ] [ən'les] ['fɜːrðər] ['evɪdəns] ['æktʃuəli] [ɪz] [dɪ'veləpt] , [ɔːr][ðə; ði] ['hev(ə)n] - [bɔːrn]['ɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

So	unless	further	evidence	actually	is	developed	,	or	the	Heaven	-	Born	orders	to	the	contrary	,
所以	除非	更远	证据	实际上	是	发达	,	或者	这	天堂	-	出生	订单	到	这	相反	,

所以，除非有进一步的证据出现，或者天降神明另有指示，

[ðə; ði] ['mɪlətəri] [wɪl] [hoʊld][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'fensɪv] ['pɑːləsi] .

the	Military	will	hold	to	a	defensive	policy	.
这	军队	将要	抓住	到	一个	防守	政策	.

军方将坚持防御性政策。

" [ˌʌnə'fɪʃl] [ˌɪnti'meɪʃənz] [frʌm; frəm][loʊ] - [tæn][ɑːr; ər][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði] ['hev(ə)n] - ['kaʊns(ə)l] [hæz; həz][ðə; ði] ['mætər] ['ʌndər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

"	Unofficial	intimations	from	Lo	-	Tan	are	to	the	effect	that	the	Heaven	-	Council	has	the	matter	under	consideration	.
"	非官方	暗示	从	洛	-	谭	是	到	这	影响	那	这	天堂	-	理事会	有	这	事情	在下面	考虑	.

“罗坦方面非正式透露的消息是，天庭正在考虑此事。”

" [ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɑːfɪs] [pə'mits] [ðə; ði] ['brɔːdkæst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌkɑːnden'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts]['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] :

"	The	Navigation	Intelligence	Office	permits	the	broadcast	of	the	following	condensation	of	its	detailed	observations	:
"	这	导航	智力	办公室	许可证	这	播送	的	这	下列的	缩合	的	它是	详细的	观察	:

“导航情报局允许播出以下对其详细观测结果的精简版：

" [ðə; ði]['skwɑːdrən] [prə'siːdid] [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði] [waɪ'oʊmɪŋ] ['væli] [wer] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒiː 'keɪ] - - [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] ,

"	The	squadron	proceeded	to	a	position	above	the	Wyoming	Valley	where	the	wreck	of	the	GK	-	984	was	known	to	be	,
"	这	中队	继续	到	一个	位置	多于	这	怀俄明州	谷	在哪里	这	破坏	的	这	门将	-	-	曾是	已知	到	是	,

“中队继续飞往怀俄明山谷上空，那里正是GK-984残骸的所在地。”

[frʌm; frəm][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ɪts][loʊ'keɪʃ(ə)n]['faɪndər] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ded] ['riːs(ə)ntli] .

from	the	record	of	its	location	finder	before	it	went	dead	recently	.
从	这	记录	的	它是	地点	发现者	前	它	去	死的	最近	.

根据其定位器最近失效前的记录。

[ðer; ðər][ðə; ði] ['bɑːtəm] ['riːleiz] [ʌv; əv][ɔːl] [ʃɪps] ['redʒɪstərd] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	the	bottom	projectoscope	relays	of	all	ships	registered	the	wreck	of	the
那里	这	底部	投影仪	继电器	的	全部	船舶	挂号的	这	破坏	的	这

[ˌdʒiː 'keɪ] - - .

GK	-	984	.
门将	-	-	.

在那里，所有船只的底部投影仪中继器都记录到了 GK-984 号沉船。

- [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ʃoʊd] [noʊ]

Teleprojectoscope	views	of	the	wreck	and	the	bowl	of	the	valley	showed	no
-	浏览	的	这	破坏	和	这	碗	的	这	谷	显示	不

['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['traɪbzmən] .

evidence	of	the	presence	of	tribesmen	.
证据	的	这	在场	的	部落成员	.

通过望远镜观察沉船残骸和山谷底部，没有发现部落成员存在的迹象。

['niːðər] [ʃɪp] ['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz][nɔːr] [beɪs] ['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz] [ʃoʊd] ['eni] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Neither	ship	registers	nor	base	registers	showed	any	indication	of
两者都不	船	登记簿	也不	根据	登记簿	显示	任何	指示	的

[ɪlɛktroʊæktɪvɪti] [ɪk'sept] [frʌm; frəm][ðə; ði]['skwɑːdrən] [ɪt'self] .

electroactivity	except	from	the	squadron	itself	.
电活性	除了	从	这	中队	本身	.

除了中队本身之外，舰船登记簿和基地登记簿均未显示任何电活动迹象。

[ɑːn]['ɔːrdərz][frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪs] ['skwɑːdrən] [kə'mændər] , [ðə; ði][ˌɛl'diː] - - , [ˌɛl'keɪ] - - [ænd; ənd]

On	orders	from	the	Base	Squadron	Commander	,	the	LD	-	248	,	LK	-	745	and
在	订单	从	这	根据	中队	指挥官	,	这	LD	-	-	,	lk	-	-	和

[ˌɛl'dʒiː] - - [skautid] ['saʊθwərd] [æt; ət][θriː] ,

LG	-	25	scouted	southward	at	3	,
LG	-	-	侦察兵	向南	在	3	,

根据基地中队指挥官的命令，LD-248、LK-745 和 LG-25 向南 3 点方向侦察。

- [fiːt] .

000	feet	.
-	脚	.

000 英尺。

[ðə; ði][ˌdʒiː 'keɪ] - - , [ˌdʒiː 'keɪ] - - [ænd; ənd][ˌdʒiː 'keɪ] - - [stʊd] [ə'bʌv] [æt; ət][ˌtuː'tuː] , - [fiːt] ,

The	GK	-	43	,	GK	-	981	and	GK	-	220	stood	above	at	2	,	500	feet	,
这	门将	-	-	,	门将	-	-	和	门将	-	-	站立	多于	在	2	,	-	脚	,

GK-43、GK-981 和 GK-220 位于上方 2500 英尺处。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌdʒiː 'keɪ] - - ['lændɪd] [tuː; tə] [pər'mɪt] ['pɜːrsən(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [baɪ][ðə; ði]

and	the	GK	-	18	landed	to	permit	personal	inspection	of	the	wreck	by	the
和	这	门将	-	-	登陆	到	允许	个人的	检查	的	这	破坏	经过	这

['saɪəns] [kə'mɪti] .

science	committee	.
科学	委员会	.

GK-18 着陆后，科学委员会得以亲自检查残骸。

[ðə; ði]['pɑːrti] [dɪ'bɑrkt] , ['liːvɪŋ] [wʌn][mæn][ɑːn] [bɔːrd] [ɪn][ðə; ði][kən'troʊl]['kæbɪn] .

The	party	debarked	,	leaving	one	man	on	board	in	the	control	cabin	.
这	派对	下船	,	离开	一	男人	在	木板	在	这	控制	舱	.

一行人下船，只留下一人在控制舱内。

[hiː; hi] [set] [ɔːl] [æt; ət][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['foʊkəs] [ɪk'sept] [ˌɑːr 'biː] - [θriː] ,

He	set	all	projectoscopes	at	universal	focus	except	RB	-	3	,
他	放	全部	投影仪	在	普遍的	重点	除了	RB	-	3	,

除了RB-3之外，他将所有投影仪都设置为通用对焦。

" ([ðɪs] [ment] [ðə; ði] [θɜːrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

"	(	this	meant	the	third	projectoscope	from	the	bow	of	the	ship	,
"	(	这	意思是	这	第三	投影仪	从	这	弓	的	这	船	,

（这意味着从船首算起的第三个投影仪，

[ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊər] [dek]) " [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]

on	the	right	-	hand	side	of	the	lower	deck	)	"	with	which	he	followed	the
在	这	正确的	-	手	边	的	这	降低	甲板	)	"	和	哪个	他	随后	这

['lændɪŋ] [gruːp] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rek] .

landing	group	as	it	walked	around	the	wreck	.
降落	团体	作为	它	步行	大约	这	破坏	.

在下层甲板的右侧）“他跟着登陆小组绕着残骸走。

" [ðə; ði] [fɜːrst] [æb'nɔːrm(ə)l] [fə'nɑːmɪnən] [rɪ'kɔːrdɪd] [baɪ] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [æt; ət] [beɪs]

"	The	first	abnormal	phenomenon	recorded	by	any	of	the	instruments	at	Base
"	这	第一的	异常	现象	记录	经过	任何	的	这	仪器	在	根据

[wʌz; wəz] [ðæt] [rɪ'le] [ˌɔːtə'mætɪkli] [frʌm; frəm] [ˌɑːr 'biː] - [fɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌdʒiː 'keɪ] - - ,

was	that	relayed	automatically	from	projectoscope	RB	-	4	of	the	GK	-	18	,
曾是	那	转播	自动地	从	投影仪	RB	-	4	的	这	门将	-	-	,

“基地内所有仪器记录到的第一个异常现象，是GK-18的RB-4投影仪自动传输的现象。”

[wɪtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['pɑːrti] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [vjuː] [ɪn] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rek] ,

which	as	the	party	disappeared	from	view	in	back	of	the	wreck	,
哪个	作为	这	派对	消失	从	看法	在	后退	的	这	破坏	,

当那群人消失在残骸后面时，

[rɪ'kɔːrdɪd] [tuː] [griːn] ['mɪsaɪlz] [ʌv; əv] ['rʌfli] [sə'lɪndrɪk(ə)l] [ʃeɪp] ,

recorded	two	green	missiles	of	roughly	cylindrical	shape	,
记录	二	绿色的	导弹	的	大致	圆柱体	形状	,

记录到两枚大致呈圆柱形的绿色导弹，

[prə'dʒektid][frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [kəm'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .

projected	from	the	wreckage	into	the	landing	compartment	of	the	ship	.
预计	从	这	残骸	进入	这	降落	隔间	的	这	船	.

从残骸中飞出到飞船的着陆舱内。

[æt; ət] [sʌtʃ] [kloʊz] [reɪndʒ] [ðiːz] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['klɪrli] [dɪ'faɪnd] ,

At	such	close	range	these	were	not	clearly	defined	,
在	这样的	关闭	范围	这些	是	不是	清楚地	定义	,

在如此近的距离下，这些特征并不清晰。

['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['foʊkəs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wʌz; wəz] [set] .

owing	to	the	universal	focus	at	which	the	projectoscope	was	set	.
欠款	到	这	普遍的	重点	在	哪个	这	投影仪	曾是	放	.

由于投影仪的焦点设置方式相同。

[ðə; ði] [beɪs] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ˌdʒiː 'keɪ] - - [æt; ət] [wʌns] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [kən'troʊl] [ruːm] [tuː; tə]

The	Base	Captain	of	GK	-	18	at	once	ordered	the	man	in	the	control	room	to
这	根据	队长	的	门将	-	-	在	一次	订购	这	男人	在	这	控制	房间	到

[ɪn'vestɪgeɪt] ,

investigate	,
调查	,

GK-18基地指挥官立即命令控制室人员展开调查。

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] [liːv] [ðə; ði] [kən'troʊl] [ruːm] [ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɔːrdər] .

and	saw	him	leave	the	control	room	in	compliance	with	this	order	.
和	锯	他	离开	这	控制	房间	在	遵守	和	这	命令	.

并看到他遵照命令离开了控制室。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] [kən'fjuːzd] [saʊndz] [riːtʃt] [ðə; ði] [kən'troʊl] - [ruːm] [ɪ'lɛktroʊˌfoʊn] ,

An	instant	later	confused	sounds	reached	the	control	-	room	electrophone	,
一个	立即的	之后	使困惑	声音	达到	这	控制	-	房间	电音	,

片刻之后，控制室的电电话传来一阵混乱的声音。

[sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] ['fɔːlɪŋ] ['hevɪli] , [ænd; ənd] ['futsteps]
such **as** **might** **be** **made** **by** **a** **man** **falling** **heavily** **,** **and** **footsteps** **reapproached**
这样的 作为 可能 是 制成 经过 一个 男人 坠落 重度 , 和 脚步声 重新接近
[ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] ,
the **control** **room** **,**
这 控制 房间 ,

例如，有人重重摔倒时发出的声音，脚步声再次传向控制室。

[ə; eɪ] ['fɪgjər] ['entərɪŋ] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] ['hɜːrɪdli] .
a **figure** **entering** **and** **leaving** **the** **control** **room** **hurriedly** **.**
一个 数字 进入 和 离开 这 控制 房间 匆匆 .

一个人影匆匆进出控制室。

[ðə; ði] [beɪs] ['kæptɪn] [naʊ] [bɪ'liːvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [sə'pɔːrt] [hɪz; ɪz]
The **Base** **Captain** **now** **believes** **,** **and** **the** **stills** **of** **the** **photorecord** **support** **his**
这 根据 队长 现在 相信 , 和 这 静止画面 的 这 - 支持 他的
[bɪ'liːf] ,
belief **,**
信仰 ,

基地指挥官现在相信了，而且照片记录中的静止图像也支持他的看法：

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [kruː] ['membər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] .
that **this** **was** **not** **the** **crew** **member** **who** **had** **been** **left** **in** **the** **control** **room** **.**
那 这 曾是 不是 这 全体人员 成员 WHO 有 到过 左边 在 这 控制 房间 .

这并非留在控制室的那名船员。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [beɪs] ['kæptɪn] [kʊd; kəd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,
Before **the** **Base** **Captain** **could** **speak** **to** **him** **he** **left** **the** **room** **,**
前 这 根据 队长 可以 说话 到 他 他 左边 这 房间 ,

基地队长还没来得及和他说话，他就离开了房间。

[nɔːr][wʌz; wəz] ['eni] [rɪ'spɑːns] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] ['sɪgnəl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [flæʃt] [θruː'aʊt]
nor **was** **any** **response** **given** **to** **the** **attention** **signal** **the** **Captain** **flashed** **throughout**
也不 曾是 任何 回复 给定 到 这 注意力 信号 这 队长 闪光灯 自始至终
[ðə; ði] [ʃɪp] .
the **ship** **.**
这 船 .

船长向全船发出注意信号，但没有任何人回应。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ˌɑːr 'biː] - [θriː][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [naʊ] [aʊt] [ʌv; əv]['foʊkəs][kən'troʊl] ,
" **At** **this** **point** **projectoscope** **RB** **-** **3** **of** **the** **ship** **now** **out** **of** **focus** **control** **,**
" 在 这 观点 投影仪 RB - 3 的 这 船 现在 出去 的 重点 控制 ,

“此时，舰船的投影望远镜RB-3已失去对焦控制，

['dɪmli] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ['pɑːrti] ['wɔːkɪŋ] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
dimly **showed** **the** **landing** **party** **walking** **back** **toward** **the** **ship** **.**
依稀 显示 这 降落 派对 步行 后退 朝向 这 船 .

画面模糊地显示登陆小队正往回走，朝飞船方向走去。

[ˌɑːr 'biː] - [fɔːr] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['klɪrli] .
RB **-** **4** **showed** **it** **more** **clearly** **.**
RB - 4 显示 它 更多的 清楚地 .

RB-4 更清楚地显示了这一点。

[ðen] [ɑːn][bəuθ] [ðiːz] ['ɪnstrʊmənts] ,
Then **on** **both** **these** **instruments** **,**
然后 在 两个都 这些 仪器 ,

然后，在这两种乐器上，

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['blaɪndɪŋ] [ik'spləusivz][ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [siːn] [ænd; ənd][ðə; ði]

a	number	of	blinding	explosives	in	rapid	succession	were	seen	and	the
一个	数字	的	失明	爆炸物	在	迅速的	演替	是	已见	和	这

[ɪ'lɛktrəʊˌfoʊn] ['riːleiz] ['redʒɪstərd] [tə'rɪfɪk] [kən'kʌʃənz] ;

electrophone	relays	registered	terrific	concussions	;
电音	继电器	挂号的	了不起	脑震荡	;

目睹了一系列令人目眩的爆炸，电报中继器记录到剧烈的冲击波；

[ðə; ði] ['ʃɪps] [ɪˌlek'trɑːnɪk] [ˌæpə'rætəs] [ænd; ənd] [ˌæpə'rætəs] [went] [ded] .

the	ship's	electronic	apparatus	and	projectoscopes	apparatus	went	dead	.
这	船的	电子的	设备	和	投影仪	设备	去	死的	.

船上的电子设备和投影仪设备都失灵了。

" [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪps] - [beɪs] [əb'zɜːvəz] [ænd; ənd] [ɪg'zekjətɪvz] , [bækt] [baɪ][ðə; ði]

"	Reports	of	the	other	ships	'	Base	Observers	and	Executives	,	backed	by	the
"	报告	的	这	其他	船舶	-	根据	观察员	和	高管	,	支持的	经过	这

-

,

photorecords	,
-	,

“其他舰艇基地观察员和管理人员的报告，以及照片记录，都证实了这一点。”

[ʃoʊ] [ðə; ði] [ɪksp'ləʊʒnz] [æz; əz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] ['pɑːrti][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

show	the	explosions	as	taking	place	in	the	midst	of	the	landing	party	as	it
展示	这	爆炸	作为	采取	地方	在	这	中间	的	这	降落	派对	作为	它

[rɪ'tɜːrnd] ,

returned	,
返回	,

将爆炸场景显示为登陆小队返回途中发生的事件。

['evɪdəntli] [ˌʌnsə'spɪʃəs] , [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

evidently	unsuspicious	,	to	the	ship	.
显然	不带怀疑的	,	到	这	船	.

显然，船上的人并未起疑心。

[ðen] [ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] [ðeɪ] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [tə'rɪfɪk] [ɪksp'ləʊʒnz] [ə'kɜːrd] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd]

Then	in	rapid	succession	they	indicate	that	terrific	explosions	occurred	inside	and
然后	在	迅速的	演替	他们	表明	那	了不起	爆炸	发生	里面	和

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [θriː] [ʃɪps] ['stændɪŋ] [ə'bʌv] [kloʊz] [tuː; tə][ðər; ðər][rep] - [reɪ] ['dʒɛnɝˌeɪtɝz] ,

outside	the	three	ships	standing	above	close	to	their	rep	-	ray	generators	,
外部	这	三	船舶	常设	多于	关闭	到	他们的	代表	-	射线	发电机	,

然后，他们迅速指出，在上方靠近修复射线发生器的三艘飞船内部和外部都发生了剧烈的爆炸。

[ænd; ənd][ɔːl] ['signəlz] [frʌm; frəm] [ðiːz] [ʃɪps] [ˌðerə'pɑːn] [went] [ded] .

and	all	signals	from	these	ships	thereupon	went	dead	.
和	全部	信号	从	这些	船舶	于是	去	死的	.

随后，这些船只发出的所有信号都中断了。

" [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ʃɪps] ['skaʊtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [ðə; ði][ˌɛl'diː] - - ['sʌfərd] [æn; ən][aɪ'dentɪk(ə)l]

"	Of	the	three	ships	scouting	to	the	south	,	the	LD	-	248	suffered	an	identical
"	的	这	三	船舶	侦察	到	这	南	,	这	LD	-	-	遭受	一个	完全相同的

[feɪt] ,

fate	,
命运	,

“向南侦察的三艘舰艇中，LD-248号遭遇了同样的命运。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] .

at	the	same	moment	.
在	这	相同的	片刻	.

同时。

[ɪts] ['rekərdz] [ˌeɪ diː 'diː]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zæstər] .

Its	records	add	little	to	the	knowledge	of	the	disaster	.
它是	记录	添加	小的	到	这	知识	的	这	灾难	.

它的记录对了解这场灾难并没有提供多少帮助。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɛl'keɪ] - - [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɛl'dʒiː] - - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

But	with	the	LK	-	745	and	the	LG	-	25	it	was	different	.
但	和	这	lk	-	-	和	这	LG	-	-	它	曾是	不同的	.

但 LK-745 和 LG-25 的情况就不同了。

" [ðə; ði] ['riːleɪ] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɛl'keɪ] - - ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [baɪ][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn]

"	The	relay	instruments	of	the	LK	-	745	indicated	the	destruction	by	an	explosion
"	这	中继	仪器	的	这	lk	-	-	表明的	这	破坏	经过	一个	爆炸

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪr] [rep] - [reɪ] ['dʒenəreɪtər] ,

of	the	rear	rep	-	ray	generator	,
的	这	后部	代表	-	射线	发电机	,

LK-745的中继仪器显示，后部中继射线发生器发生爆炸，导致其损毁。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [hʌŋ] [stɜːrn] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [speɪs] , ['swɪŋɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]

and	that	the	ship	hung	stern	down	for	a	short	space	,	swinging	like	a
和	那	这	船	悬挂	船尾	向下	为了	一个	短的	空间	,	摇摆	喜欢	一个

['pendʒələm] .

pendulum	.
摆	.

船尾向下倾斜了一段距离，像钟摆一样摆动。

[ðə; ði] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪtərz] [dɪd][nɑːt] [siːs] ['fʌŋkʃnɪŋ] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['rekərdz]

The	forward	viewplates	and	indicators	did	not	cease	functioning	,	but	their	records
这	向前	观察板	和	指标	做过	不是	停止	功能	,	但	他们的	记录

[ɑːr; ər] [keɪ'ɑːtɪk] ,

are	chaotic	,
是	混乱	,

前视镜和指示器并未停止工作，但它们的记录混乱不堪。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][wʌn] [stɪl] , [wɪtʃ] [ʃoʊz] [ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] , [ænd; ənd]

except	for	one	projectoscope	still	,	which	shows	the	bowl	of	the	valley	,	and
除了	为了	一	投影仪	仍然	,	哪个	演出	这	碗	的	这	谷	,	和

[ðə; ði][ˌdʒiː 'keɪ] - - ['fɔːlɪŋ] ,

the	GK	-	981	falling	,
这	门将	-	-	坠落	,

除了一张投影仪静帧照片，照片显示了山谷的凹陷处以及GK-981坠落的景象之外，

[bʌt; bət][noʊ]['vɪzəb(ə)l] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['traɪbzmən] .

but	no	visible	evidence	of	tribesmen	.
但	不	可见的	证据	的	部落成员	.

但未发现部落成员的踪迹。

[ðə; ði][kən'troʊl] - [ruːm] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][keɪ'ɑːtɪk]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] [kruː]

The	control	-	room	viewplate	is	also	a	chaotic	record	of	the	ship's	crew
这	控制	-	房间	视窗	是	还	一个	混乱	记录	的	这	船的	全体人员

['tʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [wɔːl] .

tumbling	and	falling	to	the	rear	wall	.
翻滚	和	坠落	到	这	后部	墙	.

控制室的观察窗也混乱地记录了船员们跌跌撞撞地摔到后墙上的情景。

[ðen] [ðə; ði] ['fɔːrwərd] [rep] - [reɪ] ['dʒenəreɪtər][ɪk'sploʊdɪd] , [ænd; ənd][ɔːl] ['signəlz] [went] [ded] .

Then	the	forward	rep	-	ray	generator	exploded	,	and	all	signals	went	dead	.
然后	这	向前	代表	-	射线	发电机	爆炸了	,	和	全部	信号	去	死的	.

然后前向修复射线发生器爆炸了，所有信号都中断了。

" [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɛl'dʒiː] - - [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['sɪmələr] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðɪs] [ʃɪp] [hʌŋ] [noʊz]
" The fate of the LG - 25 was somewhat similar , except that this ship hung nose
" 这 命运 的 这 LG - - 曾是 有些 相似的 , 除了 那 这 船 悬挂 鼻子
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

LG-25 的命运与之有些类似，只不过这艘飞船是机头朝下坠落的。

[ænd; ənd] ['drɪftɪd] [ɑːn][ðə; ði] [wɪnd] ['saʊθwərd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] [dɪ'sendɪd] [aʊt] [ʌv; əv][kən'troʊl] .
and drifted on the wind southward as it slowly descended out of control .
和 漂移 在 这 风 向南 作为 它 缓慢地 下降 出去 的 控制 .

它随风向南漂移，缓慢而失控地下降。

" [æz; əz][ɪts][kən'troʊl] [ruːm] [wʌz; wəz] ['ʃætərd] , ['vɜːrb(ə)l] [rɪ'pɔːrt] [frʌm; frəm][ɪts]['ækʃ(ə)n] ['kæptɪn]
" As its control room was shattered , verbal report from its Action Captain
" 作为 它是 控制 房间 曾是 破碎 , 口头 报告 从 它是 行动 队长
[wʌz; wəz] [pri'kluːdid] .
was precluded .
曾是 排除 .

“由于控制室被摧毁，行动队长无法进行口头汇报。”

[ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [rɪr] [ʃoʊz] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] ['klaɪmɪŋ]
The record of the interior rear viewplate shows members of the crew climbing
这 记录 的 这 内部的 后部 视窗 演出 成员 的 这 全体人员 攀登
[tɔːrd] [ðə; ði] [rɪr] [rep] - [reɪ] ['dʒenəreɪtər][ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['mænjuəl][kən'troʊl][ʌv; əv]
toward the rear rep - ray generator in an attempt to establish manual control of
朝向 这 后部 代表 - 射线 发电机 在 一个 试图 到 建立 手动的 控制 的
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

内部后视镜的记录显示，机组人员爬向后部放射发生器，试图对其进行手动控制。

[ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [lɪft] .
and increase the lift .
和 增加 这 举起 .

并增加升力。

[ðə; ði] ['riːleiz] , ['swɪŋɪŋ] [ɪn] [waɪd] [ɑːks] ,
The projectoscope relays , swinging in wide arcs ,
这 投影仪 继电器 , 摇摆 在 宽的 弧 ,

投影仪继电器以大弧度摆动，

[rɪ'kɔːrdɪd] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv]['væljuː] [ɪk'sept] [æt; ət][ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [swɪŋz] .
recorded little of value except at the ends of their swings .
记录 小的 的 价值 除了 在 这 结束 的 他们的 摇摆 .

除了挥杆的末端之外，他们几乎没有留下任何有价值的记录。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][set] [ɪn] [ˌtelɪ'skɑːpɪk] ['foʊkəs] ,
One of these , from a machine which happened to be set in telescopic focus ,
一 的 这些 , 从 一个 机器 哪个 发生 到 是 放 在 伸缩式 重点 ,

其中一张来自一台恰好设置为望远镜对焦模式的机器，

[ʃoʊz] ['sevrəl] [vjuːz] [ʌv; əv] [greɪt] ['væljuː][ɪn] ['piktʃərɪŋ] [ðə; ði] [fɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪps] ,
shows several views of great value in picturing the falls of the other ships ,
演出 一些 浏览 的 伟大的 价值 在 想象 这 瀑布 的 这 其他 船舶 ,

展示了几个对描绘其他船只坠落场景极具价值的视角，

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪr] ['rekərdz] [ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['diːteɪl][ʌv; əv]

and	all	of	the	rear	projectoscope	records	enable	the	reconstruction	in	detail	of
和	全部	的	这	后部	投影仪	记录	使能够	这	重建	在	细节	的

[ðə; ði]['pendʒələm][ænd; ənd] ['tɔːrʃnəl] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

the	pendulum	and	torsional	movements	of	the	ship	,
这	摆	和	扭转	移动	的	这	船	,

所有后部投影仪记录都能详细重建船舶的摆动和扭转运动。

[ænd; ənd][ɪts][sæg] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

and	its	sag	toward	the	earth	.
和	它是	下垂	朝向	这	地球	.

以及它向地面的下垂。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [vjuːz] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [bɪ'loʊ] [kən'teɪn] ['eni] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

But	none	of	the	views	showing	the	forest	below	contain	any	indication	of
但	没有任何	的	这	浏览	显示	这	森林	以下	包含	任何	指示	的

[traɪbzmɪnz] ['prez(ə)ns] .

tribesmen's	presence	.
部落成员	在场	.

但从下方森林的景色来看，没有任何迹象表明有部落成员存在。

[ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [ɪk'sploʊʒn] [pʊt] [ðɪs] [ʃɪp] [aʊt][ʌv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv][wʌn] ,

A	final	explosion	put	this	ship	out	of	commission	at	a	height	of	1	,
一个	最终的	爆炸	放	这	船	出去	的	委员会	在	一个	高度	的	1	,

最后一次爆炸使这艘飞船在100米高度彻底报废。

- [fiːt] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [fɔːr] [maɪlz] [es] . [baɪ][iː] . [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .

000	feet	,	and	at	a	point	four	miles	S	.	by	E	.	of	the	center	of	the	valley	.
-	脚	,	和	在	一个	观点	四	英里	S	.	经过	E	.	的	这	中心	的	这	谷	.

海拔 000 英尺，位于山谷中心东南偏南 4 英里处。

" [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] ['ɛmən][tuː; tə]

"	The	message	ended	with	a	repetition	of	the	warning	to	other	airmen	to
"	这	信息	结束	和	一个	重复	的	这	警告	到	其他	空军人员	到

[ə'vɔɪd][ðə; ði] ['væli] .

avoid	the	valley	.
避免	这	谷	.

“信息最后再次警告其他飞行员避开山谷。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ɪn'kredəb(ə)l] ['triːz(ə)n]

Incredible	Treason
极好的	叛国罪

不可思议的叛国罪

['æftər] [rɪ'siːvɪŋ] [ðɪs] [rɪ'pɔːrt] , [ænd; ənd] [ˌriːə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] [sə'pɔːrt] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg] [bɔsiz]

AFTER	receiving	this	report	,	and	reassurances	of	support	from	the	Big	Bosses
后	接收	这	报告	,	和	保证	的	支持	从	这	大的	老板

[ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [gæŋz] ,

of	the	neighboring	Gangs	,
的	这	邻接	帮派	,

在收到这份报告以及邻近帮派大佬们的支持保证后，

[hɑːrt] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ˌrie'stæblɪʃ] [ðə; ði] [waɪ'oʊmɪŋ] ['væli] [kə'mjuːnəti] .

Hart	determined	to	reestablish	the	Wyoming	Valley	community	.
哈特	决定	到	重建	这	怀俄明州	谷	社区	.

哈特决心重建怀俄明山谷社区。

[ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terətɔːri] [ʃoʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['sekʃnz]

A	careful	survey	of	the	territory	showed	that	it	was	only	the	northern	sections
一个	小心	民意调查	的	这	领土	显示	那	它	曾是	仅有的	这	北方	部分

[ænd; ənd] [sloʊps] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] " [biːmd] " [baɪ][ðə; ði][fɜːrst][hæn] [ʃɪp] .

and	slopes	that	had	been	"	beamed	"	by	the	first	Han	ship	.
和	连续下坡	那	有	到过	"	光束	"	经过	这	第一的	韩	船	.

仔细勘察该地区后发现，只有北部地区和山坡被第一艘汉朝战船“照射”过。

[ðə; ði] [sɪn'θetɪk] - ['fæbrɪks][plænt][hæd; həd] [bɪn] ['pɑːrʃəli] [waɪpt] [aʊt] ,

The	synthetic	-	fabrics	plant	had	been	partially	wiped	out	,
这	合成的	-	布料	植物	有	到过	部分	擦拭	出去	,

这家合成纤维厂部分损毁了。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['loʊər] ['levlz] [ˌʌndər'graʊnd] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [riːtʃt] [baɪ][ðə; ði][dɪs] [reɪ] .

though	the	lower	levels	underground	had	not	been	reached	by	the	dis	ray	.
尽管	这	降低	级别	地下	有	不是	到过	达到	经过	这	迪斯	射线	.

虽然灾难尚未波及到地下的较低层。

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [skriːn] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [bɪn] [ə'naɪələeɪtɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

The	forest	screen	above	it	,	however	,	had	been	annihilated	,	and	it	was
这	森林	屏幕	多于	它	,	然而	,	有	到过	彻底消灭	,	和	它	曾是

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][ə'bændən][ˌaɪ 'tiː] ,

determined	to	abandon	it	,
决定	到	放弃	它	,

然而，它上方的森林屏障已被摧毁，它决心放弃它。

['æftər] [rɪ'muːvɪŋ] [ɔːl]['juːzəb(ə)l] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd] ['evidənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːsesɪz] [ðæt] [maɪt]

after	removing	all	usable	machinery	and	evidences	of	the	processes	that	might
后	移除	全部	可用	机械	和	证据	的	这	流程	那	可能

[biː; bi][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði][hæn] ['saɪəntɪsts] ,

be	of	interest	to	the	Han	scientists	,
是	的	兴趣	到	这	韩	科学家	,

在移除所有可用的机器设备和可能对汉族科学家有价值的工艺证据之后，

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

should	they	return	to	the	valley	in	the	future	.
应该	他们	返回	到	这	谷	在	这	未来	.

如果他们将来重返山谷的话。

[ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [plænt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːkɪt] - [ʃɪp] [plænt] ,

The	ammunition	plant	,	and	the	rocket	-	ship	plant	,
这	弹药	植物	,	和	这	火箭	-	船	植物	,

弹药厂和火箭工厂

[wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ə'baʊt] [tuː; tə][stɑːrt][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪd] ,

which	had	just	been	about	to	start	operation	at	the	time	of	the	raid	,
哪个	有	只是	到过	关于	到	开始	手术	在	这	时间	的	这	袭击	,

袭击发生时，该设施正准备投入运营。

[wɜːr; wər] [ɪn'tækt] , [æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][plænts] .

were	intact	,	as	were	the	other	important	plants	.
是	完好无损的	,	作为	是	这	其他	重要的	植物	.

它们完好无损，其他重要的植物也一样。

[hɑːrt] [brɔːt] [ðə; ði] - [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] - [wɜːrks] , [ænd; ənd] [leɪd] [aʊt] [nuː] [kæmp]

Hart	brought	the	Camboss	up	from	the	Susquanna	Works	,	and	laid	out	new	camp
哈特	带来	这	-	向上	从	这	-	作品	,	和	铺设	出去	新的	营

[loʊ'keɪʃənz] ,

locations	,
地点	,

哈特把坎博斯号从萨斯奎纳工厂运了过来，并规划了新的营地位置。

['skætərɪŋ] [ðem; ðəm] ['fɑːrðər] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,
scattering **them** **farther** **to** **the** **south** **,**
散射 他们 更远 到 这 南 ,

将它们向更南边分散开来，

[ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪŋ] [graʊnd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sɪəd] [baɪ][ðə; ði][hæn] [biːmz] [ænd; ənd][ðə; ði]
and **avoiding** **ground** **which** **had** **been** **seared** **by** **the** **Han** **beams** **and** **the**
和 避免 地面 哪个 有 到过 烤 经过 这 韩 光束 和 这
[ɪ'miːdiət] [loʊ'keɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði][hæn] [reks] .
immediate **locations** **of** **the** **Han** **wrecks** **.**
即时 地点 的 这 韩 残骸 .

并避开被韩军光束灼烧过的地面和韩军残骸的直接位置。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] , [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [tʃek] [wʌz; wəz] [kept] [ə'pɑːn][hæn]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] ,
During **this** **period** **,** **a** **sharp** **check** **was** **kept** **upon** **Han** **messages** **,**
期间 这 时期 , 一个 锋利的 查看 曾是 保留 之上 韩 消息 ,

在此期间，汉字电报受到了严格审查。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [foʊn] [plænt][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,
for **the** **phone** **plant** **had** **been** **one** **of** **the** **first** **to** **be** **put** **in** **operation** **,**
为了 这 电话 植物 有 到过 一 的 这 第一的 到 是 放 在 手术 ,

因为这家电话工厂是最早投入运营的工厂之一。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][hæns][dɪd][nɑːt] [ɪn'tend] ['eni] [ɪ'miːdiət] [ri'praizəlz] ,
and **when** **it** **became** **evident** **that** **the** **Hans** **did** **not** **intend** **any** **immediate** **reprisals** **,**
和 什么时候 它 成为 明显 那 这 汉斯 做过 不是 打算 任何 即时 报复 ,

当汉斯方面显然没有立即报复的打算时，

[ðə; ði][ɪn'taɪər] ['membərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] [bæk] , [ænd; ənd]['nɔːrm(ə)l]
the **entire** **membership** **of** **the** **community** **was** **summoned** **back** **,** **and** **normal**
这 全部的 会员资格 的 这 社区 曾是 被召唤 后退 , 和 普通的
[laɪf] [wʌz; wəz] [ri'zjuːmd] .
life **was** **resumed** **.**
生活 曾是 恢复 .

社区全体成员被召回，生活恢复了正常。

['wilmə] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['mærid] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] ,
Wilma **and** **I** **had** **been** **married** **the** **day** **after** **the** **destruction** **of** **the** **ships** **,**
威尔玛 和 我 有 到过 已婚 这 天 后 这 破坏 的 这 船舶 ,

我和威尔玛是在船只被毁的第二天结婚的。

[ænd; ənd] [spent] [ðɪs] [ˌɪntər'viːnɪŋ] ['pɪriəd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['hʌnimuːn] , ['kæmpɪŋ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði]
and **spent** **this** **intervening** **period** **in** **a** **delightful** **honeymoon** **,** **camping** **high** **in** **the**
和 花费 这 介入 时期 在 一个 愉快 蜜月 , 野营 高的 在 这
['maʊntnz] .
mountains **.**
山脉 .

之后，他们度过了一段愉快的蜜月时光，在高山上露营。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] , [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][kæmp][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
On **our** **return** **,** **we** **had** **a** **camp** **of** **our** **own** **,** **of** **course** **.**
在 我们的 返回 , 我们 有 一个 营 的 我们的 自己的 , 的 课程 .

我们回来的时候，当然也有自己的营地。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'saɪnd] [tuː; tə][loʊ'keɪʃ(ə)n] - .
We **were** **assigned** **to** **location** **1017** **.**
我们 是 分配 到 地点 - .

我们被分配到 1017 号地点。

[ænd; ənd][æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,
And **as** **might** **be** **expected** **,**
和 作为 可能 是 预期的 ,

不出所料，

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['bæntər]['oʊvər] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es][wʌz; wəz][kæmp] [bɔːs] .

we	had	a	great	deal	of	banter	over	which	one	of	us	was	Camp	Boss	.
我们	有	一个	伟大的	交易	的	闲聊	超过	哪个	一	的	我们	曾是	营	老板	.

我们俩就谁是营地老大展开了激烈的争论。

[ðə; ðiː]['taɪt(ə)l] [stʊd] ['æftər][maɪ] [neɪm] [ɑːn][ðə; ðiː][bɪg] [bɔːs] - ['rekərdz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ðiː][bɪg]

The	title	stood	after	my	name	on	the	Big	Boss	'	records	,	and	those	of	the	Big
这	标题	站立	后	我的	姓名	在	这	大的	老板	-	记录	,	和	那些	的	这	大的
-	,
---	---

Camboss	,
-	,

这个头衔出现在大老板的唱片上，以及大坎老板的唱片上，都写在我的名字后面。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

of	course	,
的	课程	,

当然，

[bʌt; bət] ['wɪlmə] ['erəli] [held] [ðæt] [ðɪs] [ment] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] — [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli]

but	Wilma	airily	held	that	this	meant	nothing	at	all	—	and	generally
但	威尔玛	轻盈地	握住	那	这	意思是	没有什么	在	全部	—	和	一般来说

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] .

succeeded	in	making	me	admit	it	whenever	she	chose	.
成功了	在	制作	我	承认	它	每当	她	选择	.

但威尔玛轻描淡写地认为这根本无关紧要——而且只要她愿意，通常都能让我承认这一点。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ə; eɪ] [fʊl] - [fledʒd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [gæŋ] [naʊ] ,

I	found	myself	a	full	-	fledged	member	of	the	Gang	now	,
我	成立	我	一个	满的	-	羽翼丰满	成员	的	这	帮派	现在	,

我发现自己现在已经是帮派的正式成员了。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [noʊ] ['fɑːrðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [ə'laɪəns] ,

for	I	had	elected	to	search	no	farther	for	a	permanent	alliance	,
为了	我	有	当选	到	搜索	不	更远	为了	一个	永恒的	联盟	,

因为我已决定不再寻求永久的联盟，

[mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [fə'mɪliəraɪz] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] [ðɪs] 25th ['sentʃəri] [laɪf][ɪn]

much	as	I	would	have	liked	to	familiarize	myself	with	this	25th	Century	life	in
很多	作为	我	会	有	喜欢	到	熟悉	我	和	这	25th	世纪	生活	在

['ʌðər] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['kʌntri] .

other	sections	of	the	country	.
其他	部分	的	这	国家	.

我很想了解一下25世纪美国其他地区的生活。

[ðə; ðiː] [waɪ'əumɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] [mə'ræl] ,

The	Wyomings	had	a	high	morale	,
这	怀俄明州	有	一个	高的	士气	,

怀俄明队士气高昂。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['prɔspəd] ['ʌndər] [ðə; ðiː] [ruːl] [ʌv; əv][bɪg] [bɔːs] [hɑːrt][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

and	had	prospered	under	the	rule	of	Big	Boss	Hart	for	many	years	.
和	有	繁荣昌盛	在下面	这	规则	的	大的	老板	哈特	为了	许多	年	.

在哈特大老板的统治下，繁荣发展了多年。

[bʌt; bət] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [gæŋz] , [aɪ] [faʊnd] , [wɜːr; wər]['bædli] ['ɔːrgənaɪzd] , [lækt] [strɔːŋ] [hændz][ɪn]

But	many	of	the	gangs	,	I	found	,	were	badly	organized	,	lacked	strong	hands	in
但	许多	的	这	帮派	,	我	成立	,	是	糟糕	组织	,	缺乏	强的	双手	在

[ə'θɔːrəti] ,

authority	,
权威	,

但我发现，很多团伙组织混乱，缺乏强有力的领导者。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [raɪf] [wɪð; wɪθ] [ɪn'triːg] .

and	were	rife	with	intrigue	.
和	是	普遍存在	和	阴谋	.

充满了阴谋诡计。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,

On	the	whole	,
在	这	所有的	,

总体上，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gruːp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [pruːvd] [ɪts] ['frendlinəs] ,

I	thought	I	would	be	wise	to	stay	with	a	group	which	had	already	proved	its	friendliness	,
我	想法	我	会	是	明智的	到	停留	和	一个	团体	哪个	有	已经	已证实	它是	友善	,

我认为明智的做法是继续和那些已经证明自己友善的团体待在一起。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['prɑːspekts] [ʌv; əv] [əd'vænsmənt] .

and	in	which	I	seemed	to	have	prospects	of	advancement	.
和	在	哪个	我	似乎	到	有	前景	的	进步	.

而且我似乎在这个领域有晋升的机会。

['ʌndər] [ðiːz] ['mɑːdərn]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd][ˌiːkə'nɑːmɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

Under	these	modern	social	and	economic	conditions	,
在下面	这些	现代的	社会的	和	经济的	状况	,

在当今的社会经济条件下，

[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['friːdəm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [ɪn][ðə; ði] 20th ['sentʃəri] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

the	kind	of	individual	freedom	to	which	I	had	been	accustomed	in	the	20th	Century	was	impossible	.
这	种类	的	个人	自由	到	哪个	我	有	到过	习惯	在	这	20th	世纪	曾是	不可能的	.

我在 20 世纪所习惯的那种个人自由已经不可能了。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɑːn'entəti] [ɪn] ['evri] [feɪz] [ʌv; əv]['hjuːmən] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [baɪ] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə'laiənsiz] ,

I	would	have	been	as	much	of	a	nonentity	in	every	phase	of	human	relationship	by	attempting	to	avoid	alliances	,
我	会	有	到过	作为	很多	的	一个	非实体	在	每一个	阶段	的	人类	关系	经过	尝试	到	避免	联盟	,

如果我试图避免结盟，那么在人际关系的各个方面我都会变得毫无存在感。

[æz; əz] ['eni] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] 20th ['sentʃəri] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [pə'lɪtɪkli] ,

as	any	man	of	the	20th	Century	would	have	been	politically	,
作为	任何	男人	的	这	20th	世纪	会	有	到过	政治上	,

就像任何一个20世纪的人在政治上都会做的那样，

[huː] [ə'laɪnd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][noʊ][pə'lɪtɪk(ə)l]['pɑːrti] .

who	aligned	himself	with	no	political	party	.
WHO	对齐	他自己	和	不	政治的	派对	.

他没有加入任何政党。

[ðɪs] [ɪn'taɪər]['mɑːdərn] [laɪf] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] ['eɪnʃənt] ['vjuːpɔɪnt] ,

This	entire	modern	life	,	it	appeared	to	me	,	judging	from	my	ancient	viewpoint	,
这	全部的	现代的	生活	,	它	出现	到	我	,	评判	从	我的	古老的	观点	,

从我古老的视角来看，整个现代生活似乎.....

[wʌz; wəz] ['ɔːrgənaɪzd] [ə'lɔːŋ] [wʌt] [aɪ] [kɔːld] " [pə'lɪtɪk(ə)l] " [laɪnz] .

was	organized	along	what	I	called	"	political	"	lines	.
曾是	组织	沿着	什么	我	称为	"	政治的	"	线条	.

它的组织方式是我所谓的“政治”路线。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] ,

And	in	this	connection	,
和	在	这	联系	,

在这方面，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['noʊtɪs] [haʊ] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] "

it	amused	me	to	notice	how	universal	had	become	the	use	of	the	word	"
它	觉得好笑	我	到	注意	如何	普遍的	有	变得	这	使用	的	这	单词	"

[bɔːs] .

boss	.
老板	.

令我感到好笑的是，“老板”这个词的使用已经变得如此普遍。

" [ðə; ði] ['liːdər] , [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ɔːr] [ə'θɔːrəti] ['oʊvər] ['eniθɪŋ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] " [bɔːs] .

"	The	leader	,	the	person	in	charge	or	authority	over	anything	,	was	a	"	boss	.
"	这	领导者	,	这	人	在	收费	或者	权威	超过	任何事物	,	曾是	一个	"	老板	.

“领导者，也就是掌管一切或拥有权威的人，就是‘老板’。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æz; əz]['lɪt(ə)l][fɔːr'mæləti][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [æz; əz][ðer; ðər]

"	There	was	as	little	formality	in	his	relations	with	his	followers	as	there
"	那里	曾是	作为	小的	正式	在	他的	关系	和	他的	追随者	作为	那里

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] 20th ['sentʃəri] [pə'lɪtɪk(ə)l] [bɔːs] ,

was	in	the	case	of	the	20th	Century	political	boss	,
曾是	在	这	案件	的	这	20th	世纪	政治的	老板	,

“他与追随者之间的关系几乎没有任何形式上的拘束，就像20世纪的政治领袖一样。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [haɪ] [rɪ'spekt] [peɪd] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [seɪm]

and	the	same	high	respect	paid	him	by	his	followers	as	well	as	the	same
和	这	相同的	高的	尊重	有薪酬的	他	经过	他的	追随者	作为	出色地	作为	这	相同的

[haɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [baɪ][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪntrəsts] .

high	consideration	by	him	of	their	interests	.
高的	考虑	经过	他	的	他们的	兴趣	.

他的追随者对他同样高度尊敬，而他也同样高度重视他们的利益。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːtəkræt] ,

He	was	just	as	much	of	an	autocrat	,
他	曾是	只是	作为	很多	的	一个	独裁者	,

他同样是个独裁者。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌpɑːpju'lærəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ækʃnz]

and	just	as	much	dependent	upon	the	general	popularity	of	his	actions
和	只是	作为	很多	依赖	之上	这	一般的	人气	的	他的	行动

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] [ɔː'tɑːkrəsi] .

for	the	ability	to	maintain	his	autocracy	.
为了	这	能力	到	维持	他的	专制	.

他的独裁统治能否维持，很大程度上取决于其行为的普遍受欢迎程度。

[ðə; ði] [sʌb] - [bɔːs] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [kə'mænd] [ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [wʌz; wəz][æz; əz]

The	sub	-	boss	who	could	not	command	the	loyalty	of	his	followers	was	as
这	子	-	老板	WHO	可以	不是	命令	这	忠诚	的	他的	追随者	曾是	作为

['kwɪkli] [dɪ'pəʊzd] ,

quickly	deposed	,
迅速地	被罢免	,

那个无法赢得手下忠诚的副首领很快就被罢免了。

['iːðər] [baɪ][ðem; ðəm][ɔːr][baɪ][hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] ,

either	by	them	or	by	his	superiors	,
任何一个	经过	他们	或者	经过	他的	上级	,

无论是他们还是他的上级，

[æz; əz][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɔːrd] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] 20th ['sentʃəri] [huː] [lɔːst][kən'troʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [voʊts] .

as	the	ancient	ward	leader	of	the	20th	Century	who	lost	control	of	his	votes	.
作为	这	古老的	病房	领导者	的	这	20th	世纪	WHO	丢失的	控制	的	他的	投票	.

就像20世纪一位失去了选票控制权的古老选区领袖。

[æz; əz][sə'saɪəti][wʌz; wəz]['ɔːrgənaɪzd][ɪn][ðə; ði] 20th ['sentʃəri] ,

As	society	was	organized	in	the	20th	Century	,
作为	社会	曾是	组织	在	这	20th	世纪	,

随着20世纪社会的组织方式，

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['sɪstəm] [kʊd; kəd][hæv; həv] [wɜːrkt] [ɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['pɑːlətɪks] .

I	do	not	believe	the	system	could	have	worked	in	anything	but	politics	.
我	做	不是	相信	这	系统	可以	有	工作	在	任何事物	但	政治	.

我不认为这套体系除了在政治领域之外，还能在其他任何领域奏效。

[aɪ]['tremb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] ,

I	tremble	to	think	what	would	have	happened	,
我	颤抖	到	思考	什么	会	有	发生	,

我不敢想象会发生什么，不寒而栗。

[hæd; həd][ðə; ði] [ə'tempt] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði][ə; eɪ] . [iː] . [ef] . [ðɪs] [weɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

had	the	attempt	been	made	to	handle	the	A	.	E	.	F	.	this	way	during	the
有	这	试图	到过	制成	到	处理	这	一个	.	E	.	F	.	这	方式	期间	这

[fɜːrst] [wɜːrld] [wɔːr] ,

First	World	War	,
第一的	世界	战争	,

如果第一次世界大战期间也尝试用这种方式对待美国远征军，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][baɪ] [ðæt] ['rɪdʒɪd] ['mɪlətəri] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

instead	of	by	that	rigid	military	discipline	and	complete	assumption	of	the
反而	的	经过	那	死板的	军队	纪律	和	完全的	假设	的	这

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] ['stændərdaɪzd] [kɑːg][ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

individual	as	a	mere	standardized	cog	in	the	machine	.
个人	作为	一个	仅仅	标准化	齿轮	在	这	机器	.

而不是那种僵化的军事纪律，以及将个人完全视为机器中一个标准化齿轮的做法。

[bʌt; bət] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentʃəriz] [ʌv; əv] ['despərət] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [hæd; həd] [ɪn'dʊrd]

But	owing	to	the	centuries	of	desperate	suffering	the	people	had	endured
但	欠款	到	这	几个世纪	的	绝望的	痛苦	这	人们	有	忍受

[æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][hæns] ,

at	the	hands	of	the	Hans	,
在	这	双手	的	这	汉斯	,

但由于几个世纪以来汉人对汉族人民的残酷统治，

[ðer; ðər] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][self] - ['sækrɪfaɪs][ænd; ənd][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːmən]

there	developed	a	spirit	of	self	-	sacrifice	and	consideration	for	the	common
那里	发达	一个	精神	的	自己	-	牺牲	和	考虑	为了	这	常见的

[gʊd] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [skiːm] ['æplɪkəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ɔːl] [fɔːrmz][ʌv; əv]['hjuːmən][ˌsiː 'oʊ] -

good	that	made	the	scheme	applicable	and	efficient	in	all	forms	of	human	co	-
好的	那	制成	这	方案	适用的	和	高效的	在	全部	表格	的	人类	合作	-

[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

operation	.
手术	.

这种自我牺牲和为公共利益着想的精神逐渐形成，使得该方案适用于所有形式的人类合作，并且行之有效。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['herəsi] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðɪs] , [haʊ'evər] .

I	have	a	little	heresy	about	all	this	,	however	.
我	有	一个	小的	异端	关于	全部	这	,	然而	.

不过，我对这一切有一些异端邪说。

[maɪ][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][rɪ'gɑːrd][ðə; ði] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['hɔːrər] [æz; əz] ['meni] ['wɜːrði]

My	associates	regard	the	thought	with	as	much	horror	as	many	worthy
我的	同事	看待	这	想法	和	作为	很多	恐怖	作为	许多	值得

['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] 20th ['sentʃəri] [felt] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['eni] [hə'retɪk(ə)l][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt]

people	of	the	20th	Century	felt	in	regard	to	any	heretical	suggestion	that
人们	的	这	20th	世纪	毛毡	在	看待	到	任何	异端	建议	那

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [æz; əz][leɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [dɪd][nɑːt]

the	original	outline	of	government	as	laid	down	in	the	First	Constitution	did	not
这	原来的	大纲	的	政府	作为	铺设	向下	在	这	第一的	宪法	做过	不是

[ə'plai] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] 20th ['sentʃəri] [kən'dɪʃ(ə)nz] [æz; əz][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] 19th .

apply	as	well	to	20th	Century	conditions	as	to	those	of	the	early	19th	.
申请	作为	出色地	到	20th	世纪	状况	作为	到	那些	的	这	早期的	19th	.

我的同事们对这种想法感到无比震惊，就像 20 世纪许多有识之士对任何异端邪说感到震惊一样，他们认为第一部宪法中规定的政府纲领并不像 19 世纪初那样适用于 20 世纪的情况。

[ɪn]['leɪtər] ['jɪrz] , [aɪ] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['sɔːfnɪŋ] [ʌv; əv]['mɔːrəl]['faɪbər] [ə'mʌŋ]

In	later	years	,	I	felt	that	there	was	a	certain	softening	of	moral	fiber	among
在	之后	年	,	我	毛毡	那	那里	曾是	一个	肯定	软化	的	道德	纤维	之中

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

the	people	,
这	人们	,

后来，我感觉人们的道德品质有所下降。

[sɪns] [ðə; ði][hæns][hæd; həd] [bɪn] ['faɪnəli] [dɪ'strɔɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər][wɜːrks] ;

since	the	Hans	had	been	finally	destroyed	with	all	their	works	;
自从	这	汉斯	有	到过	最后	损毁	和	全部	他们的	作品	;

因为汉朝及其所有工程最终都被摧毁了；

[ænd; ənd] [ə'mɛrɪkənz] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [nuː] ['lʌkʃəri] [ɪ'kɑːnəmi] .

and	Americans	have	developed	a	new	luxury	economy	.
和	美国人	有	发达	一个	新的	奢华	经济	.

美国人已经发展出一种新的奢侈经济。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌriːə'weɪkənɪŋ] [ʌv; əv] [griːd] , [ʌv; əv] ['selfɪʃnəs] .

I	have	seen	signs	of	the	reawakening	of	greed	,	of	selfishness	.
我	有	已见	标志	的	这	复苏	的	贪婪	,	的	自私	.

我看到了贪婪和自私死灰复燃的迹象。

[ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l]['saɪk(ə)l] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][wɜːrk] .

The	eternal	cycle	seems	to	be	at	work	.
这	永恒	循环	似乎	到	是	在	工作	.

永恒的循环似乎正在发挥作用。

[aɪ] [fɪr] [ðæt] ['sloʊli] , [ðoʊ] ['ʃʊrli] , ['praɪvət] [welθ] [ɪz] [ˌriːə'piərɪŋ] , [koʊdz] [ʌv; əv][ɪnˌfleksə'bɪləti]

I	fear	that	slowly	,	though	surely	,	private	wealth	is	reappearing	,	codes	of	inflexibility
我	害怕	那	缓慢地	,	尽管	一定	,	私人的	财富	是	重新出现	,	代码	的	缺乏灵活性

[ɑːr; ər] [dɪ'veləpɪŋ] ;

are	developing	;
是	发展	;

我担心，私人财富正在缓慢但肯定地重新出现，僵化的规则正在形成；

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] , [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] ;

they	will	be	followed	by	corruption	,	degradation	;
他们	将要	是	随后	经过	腐败	,	降解	;

随之而来的是腐败和堕落；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][sʌm; səm][ˌkætə'klɪzmɪk][ɪ'vent][wɪl][end][ðɪs]['ɪrə][ænd; ənd]['ʌʃər][ɪn][ə; eɪ][nu:]

and	in	the	end	some	cataclysmic	event	will	end	this	era	and	usher	in	a	new
和	在	这	结尾	一些	灾难性的	事件	将要	结尾	这	时代	和	引座员	在	一个	新的

[wʌn] .

one	.
一	.

最终，一场灾难性的事件将结束这个时代，并开启一个新时代。

[ɔ:l][ðɪs] , [haʊ'evər] , [ɪz]['wɑ:ndərɪŋ][ə'fɑ:r][frʌm; frəm][maɪ]['stɔ:ri] , [wɪtʃ][kən'sɜ:rnz]['aʊər; ɑ:r]['ɜ:rli]

All	this	,	however	,	is	wandering	afar	from	my	story	,	which	concerns	our	early
全部	这	,	然而	,	是	漫游	远方	从	我的	故事	,	哪个	担忧	我们的	早期的

['bætlz] [ə'genst][ðə; ði][hæns] ,

battles	against	the	Hans	,
战斗	反对	这	汉斯	,

然而，这一切都偏离了我的故事，我的故事是关于我们早期与汉朝的战斗。

[ænd; ənd][nɑ:t]['aʊər; ɑ:r][mɔ:r]['mɑ:dərn]['prɔ:bləms][ʌv; əv][self] - [kən'troʊl] .

and	not	our	more	modern	problems	of	self	-	control	.
和	不是	我们的	更多的	现代的	问题	的	自己	-	控制	.

而不是我们现代人面临的自控力问题。

['aʊər; ɑ:r]['vɪktəri]['oʊvər][ðə; ði]['sev(ə)n][hæn][ʃɪps][hæd; həd][set][ðə; ði]['kʌntri][ə'bleɪz] .

Our	victory	over	the	seven	Han	ships	had	set	the	country	ablaze	.
我们的	胜利	超过	这	七	韩	船舶	有	放	这	国家	燃烧	.

我们战胜了汉军七艘战船，举国上下都为之沸腾。

[ðə; ði]['si:krət][hæd; həd][bɪn]['kerfəli][kə'mju:nikeitid][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðər][gæŋz] ,

The	secret	had	been	carefully	communicated	to	the	other	gangs	,
这	秘密	有	到过	小心	沟通	到	这	其他	帮派	,

这个秘密已经小心翼翼地传达给了其他帮派。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kʌntri][wʌz; wəz][ə'gɑ:g][frʌm; frəm][wʌn][end][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðər] .

and	the	country	was	agog	from	one	end	to	the	other	.
和	这	国家	曾是	兴奋	从	一	结尾	到	这	其他	.

举国上下都为之震惊。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['fi:vərɪʃ][æk'tɪvəti][ɪn][ðə; ði][ˌæmjə'nɪʃ(ə)n][plænts] ,

There	was	feverish	activity	in	the	ammunition	plants	,
那里	曾是	发烧	活动	在	这	弹药	植物	,

弹药厂里一片繁忙景象。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hʌntɪŋ][ʌv; əv][streɪ][hæn][ʃɪps][bɪ'keɪm][æn; ən][ɪnˌθu:zi'æstɪk][spɔ:rt] .

and	the	hunting	of	stray	Han	ships	became	an	enthusiastic	sport	.
和	这	打猎	的	流浪	韩	船舶	成为	一个	热情的	运动	.

猎杀流落的汉族战舰成了一项令人热衷的运动。

[ðə; ði][rɪ'zʌlts][wɜ:r; wər][dɪ'zæstrəs][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][hə'redɪteri]['enəmi] .

The	results	were	disastrous	to	our	hereditary	enemies	.
这	结果	是	灾难性的	到	我们的	遗传	敌人	.

结果对我们的世仇来说是灾难性的。

[frʌm; frəm][ðə; ði][pə'sɪfɪk][koʊst][keɪm][ðə; ði][rɪ'pɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][greɪt][ˌtrænspə'sɪfɪk]['laɪnər][ʌv; əv] - ,

From	the	Pacific	Coast	came	the	report	of	a	great	transpacific	liner	of	75	,
从	这	太平洋	海岸	来了	这	报告	的	一个	伟大的	跨太平洋	衬垫	的	-	,

来自太平洋沿岸的消息称，有一艘75吨重的跨太平洋巨轮。

- [tʌnz] " [lɪft] " ['bi:ɪŋ] [brɔ:t] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪnˌvɪzə'bɪlətɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði]

000	tons	"	lift	"	being	brought	to	earth	from	a	position	of	invisibility	above	the
-	吨	"	举起	"	存在	带来	到	地球	从	一个	位置	的	隐形	多于	这

[klaʊdz] .

clouds	.
云	.

000吨的“升力”从云层之上的隐形位置被带到地球。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [sækrəmɛntoʊs] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði]['heɪzi] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [ɪts] [rep] ['reɪz] [ə'proʊtʃɪŋ]

A	dozen	Sacramentos	had	caught	the	hazy	outlines	of	its	rep	rays	approaching
一个	打	萨克拉门托斯	有	捕捉	这	朦胧	概述	的	它是	代表	射线	接近

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

十几艘萨克拉门托号帆船捕捉到了它那朦胧的射线轮廓，它们正向它们靠近。

[hed] - [ɑːn] , [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] , [laɪk] ['goʊstli] [piləs] [riːtʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .

head	-	on	,	in	the	twilight	,	like	ghostly	pillars	reaching	into	the	sky	.
头	-	在	,	在	这	暮	,	喜欢	幽灵般的	柱子	到达	进入	这	天空	.

迎面而来，在暮色中，如同幽灵般的柱子直插云霄。

[ðeɪ] [hæd; həd]['faɪərd] ['rɑːkəts] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [iːz] ,

They	had	fired	rockets	into	it	with	ease	,
他们	有	被解雇	火箭	进入	它	和	舒适	,

他们轻而易举地向那里发射了火箭弹。

[ˌwer'æz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['hɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['muːvɪŋ]

whereas	they	would	have	had	difficulty	in	hitting	it	if	it	had	been	moving
然而	他们	会	有	有	困难	在	击中	它	如果	它	有	到过	移动

[æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə][ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] .

at	right	angles	to	their	position	.
在	正确的	角度	到	他们的	位置	.

而如果它以与他们的位置成直角运动，他们就很难击中它。

[ðeɪ] [gɑːt][wʌn] [rep] [reɪ] .

They	got	one	rep	ray	.
他们	得到	一	代表	射线	.

他们得到了一次回复射线。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

The	other	was	not	strong	enough	to	hold	it	up	.
这	其他	曾是	不是	强的	足够的	到	抓住	它	向上	.

另一个人力气不够，撑不住它。

[ˌaɪ 'tiː] ['floʊtɪd] [tuː; tə] [ɜːrθ] , [noʊz] [daʊn] , [ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌn'ɑːrmd] [ænd; ənd]

It	floated	to	earth	,	nose	down	,	and	since	it	was	unarmed	and
它	漂浮	到	地球	,	鼻子	向下	,	和	自从	它	曾是	徒手	和

['ʌn'aːməd] ,

unarmored	,
无盔甲	,

它机头朝下缓缓降落到地面，由于它没有武器也没有装甲，

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['ʃuːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd] ['mæsəkər] [ɪts] [kruː]

they	had	no	difficulty	in	shooting	it	to	pieces	and	massacring	its	crew
他们	有	不	困难	在	射击	它	到	件	和	屠杀	它是全体人员	

[ænd; ənd] ['pæsndʒə˞] .

and	passengers	.
和	乘客	.

他们毫不费力地将它击碎，并屠杀了船员和乘客。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['bɑːrbərəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

It	seemed	barbarous	to	me	.
它	似乎	野蛮	到	我	.

我觉得这太野蛮了。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][dɪd][nɑːt][hæv; həv] ['sentʃəriz] [ʌv; əv] ['bɪtər] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ɪn][maɪ] [blʌd] .

But	then	I	did	not	have	centuries	of	bitter	persecution	in	my	blood	.
但	然后	我	做过	不是	有	几个世纪	的	苦的	迫害	在	我的	血	.

但我的血液里并没有流淌着几个世纪以来遭受残酷迫害的记忆。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜ:rzi]['bi:tʃəz, 'bi:tʃɪz][wi:; wi] [rɪ'si:vd] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][nju:] -

From	the	Jersey	Beaches	we	received	news	of	the	destruction	of	a	Nu	-
从	这	球衣	海滩	我们	已收到	消息	的	这	破坏	的	一个	努	-

[jɔk] - [ə; eɪ] - [læn] - [ə; eɪ]['laɪnər] .

yok	-	A	-	lan	-	a	liner	.
约克	-	一个	-	兰	-	一个	衬垫	.

我们从泽西海滩收到消息，一艘努约克阿拉纳号客轮被摧毁了。

[ðə; ði][sænd] - ['snaipəz] , ['præktɪkli] [ɪn'vɪzəb(ə)l][ɪn][ðer; ðər][sænd] - ['kʌlərd] ['kloʊðɪŋ] , [ænd; ənd][hæf]

The	Sand	-	snipers	,	practically	invisible	in	their	sand	-	colored	clothing	,	and	half
这	沙	-	狙击手	,	几乎	无形的	在	他们的	沙	-	有色	衣服	,	和	一半

['berid] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['bi:tʃəz, 'bi:tʃɪz] ,

buried	along	the	beaches	,
埋葬	沿着	这	海滩	,

沙滩狙击手们身穿沙色服装，几乎隐形，半埋在沙滩上。

[leɪ] [ɪn] [weɪt] [fɔ:r; fər] [deɪz] , ['rɪskɪŋ] [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][dɪs] [bi:mz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ru:t] ,

lay	in	wait	for	days	,	risking	the	play	of	dis	beams	along	the	route	,
躺	在	等待	为了	天	,	冒险	这	玩	的	迪斯	光束	沿着	这	路线	,

他们潜伏数日，冒着被沿途的反辐射光束袭击的风险，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['redʒistəriŋ] [fɔ:r] [hɪts] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wi:k] .

and	finally	registering	four	hits	within	a	week	.
和	最后	注册	四	点击量	之内	一个	星期	.

最终在一周内取得了四次点击量。

[ðə; ði][hæns] [ˌdɪskən'tɪnju:d] [ðer; ðər] ['sɜ:rvɪs] [ə'lɔ:ŋ] [ðɪs] [ru:t] ,

The	Hans	discontinued	their	service	along	this	route	,
这	汉斯	已停产	他们的	服务	沿着	这	路线	,

汉斯公司停止了在这条线路上的服务。

[ænd; ənd][æz; əz] ['evɪdəns] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['bædli] ['ʃeɪkən] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] [sək'ses] , [sent] [noʊ] ['reidəz]

and	as	evidence	that	they	were	badly	shaken	by	our	success	,	sent	no	raiders
和	作为	证据	那	他们	是	糟糕	摇晃	经过	我们的	成功	,	发送	不	袭击者

[daʊn] [ðə; ði]['bi:tʃəz, 'bi:tʃɪz] .

down	the	Beaches	.
向下	这	海滩	.

为了证明他们受到了我们胜利的严重震慑，他们没有派出任何袭击者沿海滩登陆。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] ['leɪtər] [ðæt] [bɪg] [bɔ:s] [hɑ:rt] [sent] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

It	was	a	few	weeks	later	that	Big	Boss	Hart	sent	for	me	.
它	曾是	一个	很少	周	之后	那	大的	老板	哈特	发送	为了	我	.

几周后，大老板哈特派人来找我。

" ['toʊni] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [θɪŋz] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'baʊt] .

"	Tony	,	"	he	said	,	"	There	are	two	things	I	want	to	talk	to	you	about	.
"	托尼	,	"	他	说	,	"	那里	是	二	事物	我	想	到	讲话	到	你	关于	.

“托尼，”他说，“有两件事我想跟你谈谈。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['pʌblɪk] ['prɑ:pərti] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] , [aɪ] [θɪŋk] .

One	of	them	will	become	public	property	in	a	few	days	,	I	think	.
一	的	他们	将要	变得	民众	财产	在	一个	很少	天	,	我	思考	.

我认为，其中一栋建筑几天后就会成为公共财产。

[wi:; wi] [ɑ:nt] ['goʊɪŋ][tu:; tə][get] ['eni] [mɔ:r] [hæn] [ʃɪps] [baɪ] ['ʃu:tɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] ['reɪz] [ən'les]

We	aren't	going	to	get	any	more	Han	ships	by	shooting	up	their	repellor	rays	unless
我们	不是	去	到	得到	任何	更多的	韩	船舶	经过	射击	向上	他们的	驱虫剂	射线	除非

[wi:; wi][ju:z] [mʌtʃ] ['lɑ:rdʒər] ['rɑ:kəts] .

we	use	much	larger	rockets	.
我们	使用	很多	更大的	火箭	.

除非我们使用更大的火箭，否则我们无法通过击落韩·索罗的斥力射线来获得更多韩·索罗的飞船。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [waɪz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [naʊ] .

They	are	wise	to	us	now	.
他们	是	明智的	到	我们	现在	.

现在他们对我们来说很明智。

[ðeə(r)] ['pʊtɪŋ] ['ɑːrmər] [ʌv; əv] [greɪt] ['θɪknəs] [ɪn] [ðə; ði] [hʌlz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ʃɪps] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [rep] -

They're	putting	armor	of	great	thickness	in	the	hulls	of	their	ships	below	the	rep	-
它们是	推杆	盔甲	的	伟大的	厚度	在	这	船体	的	他们的	船舶	以下	这	代表	-

[reɪ] [mə'ʃiːnz] .

ray	machines	.
射线	机器	.

他们在舰船船体上，在修复射线枪下方，安装了非常厚的装甲。

[nɪr] [bɑː] - [fləj] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] ['iəriz] [ʃɑːt] [wʌn] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

Near	Bah	-	flo	this	morning	a	party	of	Eries	shot	one	without	success	.
靠近	呸	-	流动	这	早晨	一个	派对	的	埃里斯	射击	一	没有	成功	.

今天早上在巴弗洛附近，一群厄里斯狼人开枪射击，但没有成功。

[ðə; ði] [ɪksp'ləʊʒnz] ['stægərd] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] ['penətreɪt] .

The	explosions	staggered	her	,	but	did	not	penetrate	.
这	爆炸	交错	她	,	但	做过	不是	穿透	.

爆炸声震得她踉跄了一下，但并没有伤到她。

[æz; əz] [nɪr] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] ['gæðər] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [rɪ'pɔːrts] ,

As	near	as	we	can	gather	from	their	reports	,
作为	靠近	作为	我们	能	收集	从	他们的	报告	,

据我们从他们的报告中所能了解到的情况来看，

[ðer; ðər] [lə'bɔrətəriz] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [nuː] ['ælɔɪ] [ʌv; əv] [greɪt] ['tens(ə)l] [streŋθ] [ænd; ənd]

their	laboratories	have	developed	a	new	alloy	of	great	tensile	strength	and
他们的	实验室	有	发达	一个	新的	合金	的	伟大的	拉伸	力量	和

[ˌiːlæ'stɪsəti] [wɪtʃ] [ˌnevərðə'les] [lets] [ðə; ði] [rep] ['reɪz] [θruː] [laɪk] [ə; eɪ] [sɪv] .

elasticity	which	nevertheless	lets	the	rep	rays	through	like	a	sieve	.
弹性	哪个	尽管如此	让我们	这	代表	射线	通过	喜欢	一个	筛	.

他们的实验室开发出一种新型合金，具有极高的抗拉强度和弹性，但同时又能让射线像筛子一样通过。

['aʊər; ɑːr] [rɪ'pɔːrts] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['iəriz] - ['rɑːkəts] [baʊnst] [ɔːf] ['hɑːrmləsli] .

Our	reports	indicate	that	the	Eries	'	rockets	bounced	off	harmlessly	.
我们的	报告	表明	那	这	埃里斯	-	火箭	弹跳	离开	无害地	.

我们的报告显示，厄利群岛发射的火箭弹射后没有造成任何伤害。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] [wʌz; wəz] [waɪpt] [aʊt] [æz; əz] [ðə; ði] [dɪs] ['reɪz] [went] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] [ɑːn] [ðem; ðəm] .

Most	of	the	party	was	wiped	out	as	the	dis	rays	went	into	action	on	them	.
最多	的	这	派对	曾是	擦拭	出去	作为	这	迪斯	射线	去	进入	行动	在	他们	.

大部分队员在敌方光束攻击下被消灭殆尽。

" [ðɪs] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [miːn] ['riːəl] ['bɪznəs] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gæŋz] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .

"	This	is	going	to	mean	real	business	for	all	of	the	gangs	before	long	.
"	这	是	去	到	意思是	真实的	商业	为了	全部	的	这	帮派	前	长的	.

“不久之后，这对所有帮派来说都将是一场真正的生意。”

[ðə; ði] [bɪg] [bɔsiz] [hæv; həv] [dʒʌst] [held] [ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] ['kaʊns(ə)l] .

The	Big	Bosses	have	just	held	a	national	ultrophone	council	.
这	大的	老板	有	只是	握住	一个	国家的	超声波	理事会	.

高层领导刚刚召开了一次全国性的超声波检查会议。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ə'merɪkə] [mʌst; məst] ['ɔːrgənaɪz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] ['beɪsɪs] .

It	was	decided	that	America	must	organize	on	a	national	basis	.
它	曾是	决定	那	美国	必须	组织	在	一个	国家的	基础	.

人们决定，美国必须在全国范围内进行组织。

[ðə; ði][fɜːrst] [muːv] [ɪz][tuː; tə] [dɪ'veləp] ['sekʃənl] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][baɪ] [zoʊnz] .

The	first	move	is	to	develop	sectional	organization	by	Zones	.
这	第一的	移动	是	到	发展	分段式	组织	经过	区域	.

第一步是按区域建立部门组织。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [suːpɝbɔs] [ʌv; əv][ðə; ði][mɪd] - [ət'læntɪk] [zoʊn] .

I	have	been	made	Superboss	of	the	Mid	-	Atlantic	Zone	.
我	有	到过	制成	超级老板	的	这	中	-	大西洋	区	.

我已被任命为大西洋中部地区的超级首领。

" [wɪə(r)] [ɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

"	We're	in	for	it	now	.
"	是	在	为了	它	现在	.

“我们这下惨了。”

[ðə; ði][hæns][ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [rɪ'praɪz(ə)l] [ekspɪ'dɪʃnz] .

The	Hans	are	sure	to	launch	reprisal	expeditions	.
这	汉斯	是	当然	到	发射	报复	探险	.

汉斯人肯定会发动报复性远征。

[ɪf] [wɪə(r)] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [reɪs] [wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][kæmps]

If	we're	to	save	the	race	we	must	keep	them	away	from	our	camps
如果	是	到	节省	这	种族	我们	必须	保持	他们	离开	从	我们的	营地

[ænd; ənd][plænts] .

and	plants	.
和	植物	.

如果我们想要拯救这个种族，就必须让他们远离我们的营地和工厂。

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [fiːld] [fɔːrs] ,

I'm	thinking	of	developing	a	permanent	field	force	,
我是	思维	的	发展	一个	永恒的	场地	力量	,

我正在考虑组建一支常驻野战部队。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['regjələr] ['ɑːmiz] [ʌv; əv][ðə; ði] 20th ['sentʃəri] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] .

along	the	lines	of	the	regular	armies	of	the	20th	Century	you	told	me	about	.
沿着	这	线条	的	这	常规的	军队	的	这	20th	世纪	你	讲述	我	关于	.

就像你跟我讲过的20世纪正规军那样。

[ɪts] ['bɪznəs] [wɪl] [biː; bi] ['tuːfoʊld] : [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['wɔːrfer] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

Its	business	will	be	twofold	:	to	carry	the	warfare	as	much	as	possible	to
它是	商业	将要	是	双重	:	到	携带	这	战争	作为	很多	作为	可能的	到

[ðə; ði][hæns] ,

the	Hans	,
这	汉斯	,

它的任务有两个方面：尽可能地将战争带到汉志地区，

[ænd; ənd][tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'kɔɪ] , [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][plænts] .

and	to	serve	as	a	decoy	,	to	keep	their	attention	from	our	plants	.
和	到	服务	作为	一个	诱饵	,	到	保持	他们的	注意力	从	我们的	植物	.

并起到诱饵的作用，以转移它们的注意力，使它们不要攻击我们的植物。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [niːd] [jʊr; jər][help] [ɪn] [ðɪs] .

I'm	going	to	need	your	help	in	this	.
我是	去	到	需要	你的	帮助	在	这	.

这件事我需要你的帮助。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋ] [aɪ]['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ɪz] [ðɪs] :

"	The	other	thing	I	wanted	to	talk	to	you	about	is	this	:
"	这	其他	事物	我	通缉	到	讲话	到	你	关于	是	这	:

“我还想跟你谈谈这件事：

[əˈmeɪzɪŋ] [ænd; ənd][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gruːp] , [ɔːr][pərˈhæps][æn; ən]

Amazing	**and**	**impossible**	**as**	**it**	**seems**	**,**	**there**	**is**	**a**	**group**	**,**	**or**	**perhaps**	**an**
惊人的	和	不可能的	作为	它	似乎	,	那里	是	一个	团体	,	或者	也许	一个

[ɪnˈtaɪər] [gæŋ] ,

entire	**gang**	**,**
全部的	帮派	,

虽然听起来令人难以置信，但确实存在这样一个团体，或者说是一个团伙。

['sʌmwer] [əˈmʌŋ] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [ɪz] [biˈtreiŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][hæns] .

somewhere	**among**	**us**	**,**	**that**	**is**	**betraying**	**us**	**to**	**the**	**Hans**	**.**
某处	之中	我们	,	那	是	背叛	我们	到	这	汉斯	.

我们之中有人正在向汉斯出卖我们。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][bæd] [blʌdz] ,

It	**may**	**be**	**the**	**Bad**	**Bloods**	**,**
它	可能	是	这	坏的	血	,

可能是《恶血》

[ɔːr][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [gæŋz] [huː] [lɪv; laɪv] [nɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hæn] ['sɪtiz] .

or	**it**	**may**	**be**	**one**	**of**	**those**	**gangs**	**who**	**live**	**near**	**one**	**of**	**the**	**Han**	**cities**	**.**
或者	它	可能	是	一	的	那些	帮派	WHO	居住	靠近	一	的	这	韩	城市	.

或者可能是居住在汉族城市附近的某个帮派。

[juː; jʊ] [noʊ] ,

You	**know**	**,**
你	知道	,

你知道，

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɪfˈtiːn] [ɔːr] ['twenti] ['jɪrz] [əˈgoʊ][ðer; ðər][wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz]

a	**hundred**	**and**	**fifteen**	**or**	**twenty**	**years**	**ago**	**there**	**were**	**certain**	**of**	**these**
一个	百	和	十五	或者	二十	年	前	那里	是	肯定	的	这些

['piːpəlz] ['ænsestərz] [huː] ['æktʃuəli] [dɪ'greɪdɪd] [ðəm'selvz] [baɪ] ['meɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hæns] ,

people's	**ancestors**	**who**	**actually**	**degraded**	**themselves**	**by**	**mating**	**with**	**the**	**Hans**	**,**
人们的	祖先	WHO	实际上	退化的	他们自己	经过	交配	和	这	汉斯	,

一百一十五到二十年前，这些人的一些祖先通过与汉族通婚而自降身份。

['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n] ['sɜːrvɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [sleɪvz] ,

sometimes	**even**	**serving**	**them**	**as**	**slaves**	**,**
有时	甚至	服务	他们	作为	奴隶	,

有时甚至像奴隶一样服侍他们，

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [brɔːt] [ɔːl][ðer; ðər] ['sɜːrvɪs] [məˈʃiːnəri] [tuː; tə] [pərˈfekʃ(ə)n] .

in	**the**	**days**	**before**	**they**	**brought**	**all**	**their**	**service**	**machinery**	**to**	**perfection**	**.**
在	这	天	前	他们	带来	全部	他们的	服务	机械	到	完美	.

在他们将所有的维修设备完善到极致之前的日子里。

" [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gæŋ] , [kɔːld] [ðə; ði][nɑːgrɑːz] , [ʌp] [nɪr] [bɑː] - [fləj] ,

"	**There**	**is**	**such**	**a**	**gang**	**,**	**called**	**the**	**Nagras**	**,**	**up**	**near**	**Bah**	**-**	**flo**	**,**
"	那里	是	这样的	一个	帮派	,	称为	这	纳格拉斯	,	向上	靠近	呸	-	流动	,

“在巴弗洛附近有一个叫做纳格拉斯的团伙，

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ɪn][mɪd] - ['dʒɜːrzi] [ðæt] [men] [kɔːl][ðə; ði] ['paɪnɪ] .

and	**another**	**in**	**Mid**	**-**	**Jersey**	**that**	**men**	**call**	**the**	**Pineys**	**.**
和	其他	在	中	-	球衣	那	男人	称呼	这	派尼人	.

还有新泽西州中部的一个地方，当地人称之为“松林”。

[bʌt; bət][aɪ]['hɑːrdli] [səˈspekt] [ðə; ði] ['paɪnɪ] .

But	**I**	**hardly**	**suspect**	**the**	**Pineys**	**.**
但	我	几乎	怀疑	这	派尼人	.

但我几乎不怀疑派尼一家。

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

There	is	little	intelligence	among	them	.
那里	是	小的	智力	之中	他们	.

他们当中几乎没有什么聪明人。

[ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][hæns] , [nɔːr] [wʊd] [ðeɪ] [biː; bi]['keɪpəb(ə)l]

They	wouldn't	have	the	information	to	give	the	Hans	,	nor	would	they	be	capable
他们	不会	有	这	信息	到	给	这	汉斯	,	也不	会	他们	是	有能力的

[ʌv; əv] [ɪm'pɑːrtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

of	imparting	it	.
的	传授	它	.

他们既没有信息可以提供给汉斯，也没有能力传达这些信息。

[ðeə(r)] ['æbsəluːt] ['sævidʒiz] . "

They're	absolute	savages	.	"
它们是	绝对	野蛮人	.	"

他们简直就是一群野蛮人。

" [dʒʌst] [wʌt] ['evɪdəns] [ɪz][ðer; ðər] [ðæt] ['enibɑːdi] [hæz; həz] [bɪn] ['klɪrɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Just	what	evidence	is	there	that	anybody	has	been	clearing	information	to	the
"	只是	什么	证据	是	那里	那	任何人	有	到过	清理	信息	到	这

[hæns] ? " [aɪ] [æskt] .

Hans	?	"	I	asked	.
汉斯	?	"	我	问	.

“究竟有什么证据表明有人向汉斯泄露了信息？”我问道。

" [wel] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [reɪd][ə'pɑːn][juː 'es] .

"	Well	,	"	he	replied	,	"	first	of	all	there	was	that	raid	upon	us	.
"	出色地	,	"	他	回复	,	"	第一的	的	全部	那里	曾是	那	袭击	之上	我们	.

“嗯，”他回答说，“首先是那次对我们发动的袭击。”

[ðæt] [fɜːrst][hæn] [ʃɪp] [nuː] [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][plænts] [ɪg'zæktli] .

That	first	Han	ship	knew	the	location	of	our	plants	exactly	.
那	第一的	韩	船	知道	这	地点	的	我们的	植物	确切地	.

第一艘汉朝飞船准确地知道了我们工厂的位置。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] ['floʊtɪd] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [bɪ'gæn]

You	remember	it	floated	directly	into	position	above	the	valley	and	began
你	记住	它	漂浮	直接地	进入	位置	多于	这	谷	和	开始

[ə; eɪ] [ˌsɪstə'mætɪk] ['biːmɪŋ] .

a	systematic	beaming	.
一个	系统	光芒四射	.

你记得它直接飘到了山谷上方的位置，并开始有条不紊地发射光束。

[ðen] , [ðə; ði][hæns] [kwaɪt] ['ɑːbviəsli] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðer; ðər]

Then	,	the	Hans	quite	obviously	have	learned	that	we	are	picking	up	their
然后	,	这	汉斯	相当	明显地	有	学习	那	我们	是	挑选	向上	他们的

[ɪ'lɛktroʊˌfoʊn] [weɪvz] ,

electrophone	waves	,
电音	波浪	,

那么，汉斯人显然已经得知我们正在接收他们的电波。

[fɔːr; fər] [ðeɪv] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər][oʊld] , [bʌt; bət] [ɪk'striːmli] ['ækjərət] , ['sɪstəm] [ʌv; əv]

for	they've	gone	back	to	their	old	,	but	extremely	accurate	,	system	of
为了	他们有	已消失	后退	到	他们的	老的	,	但	极其	准确的	,	系统	的

[də'rekʃənlˌdaɪ'rekʃənl][kən'troʊl] .

directional	control	.
方向性	控制	.

因为他们又重新采用了以前那种虽然老旧但却极其精确的方向控制系统。

[bʌt; bət] [wiːv] [bɪn] ['getɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [wiːk] [baɪ] [ɪn'stɔːlɪŋ] [ˌɔːtə'mætɪk] [ˌɑːr 'iː] -

But	we've	been	getting	them	for	the	past	week	by	installing	automatic	re	-
但	我们已经	到过	获得	他们	为了	这	过去的	星期	经过	安装	自动的	关于	-

['brɔːdkæst] ['juːnɪts] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][skɑːr] [pæðz] .

broadcast	units	along	the	scar	paths	.
播送	单位	沿着	这	瘢痕	路径	.

但过去一周，我们通过在疤痕路径上安装自动重播装置来接收这些信号。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [kɔːld] [ðoʊz] [strɪps] [ʌv; əv] ['kʌntri] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər] [ðə; ði]

This	is	what	the	Americans	called	those	strips	of	country	directly	under	the
这	是	什么	这	美国人	称为	那些	条状物	的	国家	直接地	在下面	这

['regjələr] [ʃɪp] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts][ʌv; əv][ðə; ði][hæns] ,

regular	ship	routes	of	the	Hans	,
常规的	船	路线	的	这	汉斯	,

这就是美国人对汉斯常规航线正下方那些狭长地带的称呼。

[huː] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [prɪ'kɔːʃn] ['friːkwəntli] ['blæstɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][dɪs] [biːmz]

who	as	a	matter	of	precaution	frequently	blasted	them	with	their	dis	beams
WHO	作为	一个	事情	的	预防	频繁地	炸毁	他们	和	他们的	迪斯	光束

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv]['foʊlɪɪdʒ] [wɪtʃ] [maɪt] [gɪv] ['ʃeltər] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] .

to	prevent	the	growth	of	foliage	which	might	give	shelter	to	the	Americans	.
到	防止	这	生长	的	叶子	哪个	可能	给	庇护所	到	这	美国人	.

为了预防起见，他们经常用光束炮轰击这些植物，以防止植物生长，以免为美国人提供庇护。

[bʌt; bət] [ðeɪv] [bɪn] ['biːmɪŋ] [ðoʊz] [pæðz] [soʊ][hɑːrd] ,

But	they've	been	beaming	those	paths	so	hard	,
但	他们有	到过	光芒四射	那些	路径	所以	难的	,

但他们一直在努力探索这些道路，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] ['iːv(ə)n][hæd; həd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['strætədʒi] .

it	looks	as	though	they	even	had	information	of	this	strategy	.
它	看起来	作为	尽管	他们	甚至	有	信息	的	这	战略	.

他们似乎甚至掌握了这一策略的信息。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ðeɪv] [bɪn] ['juːzɪŋ] [koʊd] .

And	in	addition	,	they've	been	using	code	.
和	在	添加	,	他们有	到过	使用	代码	.

此外，他们还使用了代码。

['faɪnəli] , [wiːv] [pɪkt] [ʌp] [θriː] [ʌv; əv][ðer; ðər]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'skʌs] , [wɪð; wɪθ]

Finally	,	we've	picked	up	three	of	their	messages	in	which	they	discuss	,	with
最后	,	我们已经	挑选	向上	三	的	他们的	消息	在	哪个	他们	讨论	,	和

[sʌm; səm] ['nɜːrvəsnəs] ,

some	nervousness	,
一些	紧张	,

最后，我们截获了他们的三条信息，他们在信息中有些紧张地讨论了以下内容：

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] - [mɪ'stɪriəs] - . "

the	existence	of	our	'	mysterious	'	ultrophone	.	"
这	存在	的	我们的	-	神秘	-	超声波	.	"

我们"神秘"的超声波的存在。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [stɪl] [hæv; həv][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][kən'troʊl][ʌv; əv] -

"	But	they	still	have	no	knowledge	of	the	nature	and	control	of	ultronic
"	但	他们	仍然	有	不	知识	的	这	自然	和	控制	的	-

[æk'tɪvəti] ?

activity	?
活动	?

但他们仍然不了解超电子活动的性质和控制方法?

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði][bɪg] [bɔːs] ['θɔːtfəli] ,
" No , " said the Big Boss thoughtfully ,
" 不 , " 说 这 大的 老板 深思熟虑 ,

“不，”大老板若有所思地说。

" [ðeɪ] [dəunt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" they don't seem to have a bit of information about it . "
" 他们 不 似乎 到 有 一个 少量 的 信息 关于 它 . "

“他们似乎对此一无所知。”

" [ðen] [its] [kwaɪt] [klɪr] , " [aɪ] ['ventʃərd] ,
" Then it's quite clear , " I ventured ,
" 然后 它是 相当 清除 , " 我 冒险 ,

“那么就很清楚了，”我试探性地说道。

" [ðæt] [huː'evər] [ɪz] - ['klɪrɪŋ] - [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['piːsmiːl] .
" that whoever is ' clearing ' us to them is doing it piecemeal .
" 那 谁 是 - 清理 - 我们 到 他们 是 正在做 它 零散地 .

“无论谁在向我们‘放行’，都是在一点一点地进行。”

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ə'keɪʒən(ə)l] ['bɑːrtər] , ['ræðər] [ðæn; ðən][æn; ən] [aʊt] - [ænd; ənd] - [aʊt]
It sounds like a bit of occasional barter , rather than an out - and - out
它 声音 喜欢 一个 少量 的 偶然 物物交换 , 相当 比 一个 出去 - 和 - 出去
[ə'laɪəns] .
alliance .
联盟 .

听起来更像是偶尔的物物交换，而不是彻底的联盟。

[ðeə(r)] ['hoʊldɪŋ] [bæk] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]['fjuːtʃər] ['bɑːtərɪŋ] ,
They're holding back as much information as possible for future bartering ,
它们是 保持 后退 作为 很多 信息 作为 可能的 为了 未来 以物易物 ,
[pər'hæps] . "
perhaps . "
也许 . "

他们或许是在尽可能地隐瞒信息，以备将来进行交易之用。

" [jes] , " [hɑːrt] [sed] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðə; ði][hæns][ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] ,
" Yes , " Hart said , " and it isn't information the Hans are giving in return ,
" 是的 , " 哈特 说 , " 和 它 不是 信息 这 汉斯 是 给予 在 返回 ,

“是的，”哈特说，“但汉斯并没有提供任何信息作为回报。”

[bʌt; bət][sʌm; səm][fɔːrm][ʌv; əv] [gʊdz] , [ɔːr] ['prɪvəlɪdʒ] .
but some form of goods , or privilege .
但 一些 形式 的 商品 , 或者 特权 .

但却是某种形式的财产或特权。

[ðə; ði] [trɪk] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði] [gʊdz] .
The trick would be to locate the goods .
这 诡计 会 是 到 定位 这 商品 .

关键在于找到货物。

[aɪ] [ges] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l][trɪp] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][bɪg] [bɔsiz] .
I guess I'll have to make a personal trip around among the Big Bosses .
我 猜测 患病的 有 到 制作 一个 个人的 旅行 大约 之中 这 大的 老板 .

看来我得亲自去拜访一下各位大老板了。

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
" **CHAPTER VIII**
" 章 八

第八章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

末日之战——公元2419年(Armageddon—2419 A.D.)
第4/5页

[ðə; ði][hæn] ['sɪti]
The Han City
这 韩 城市

汉城

[ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [set] [ˌem 'iː] ['θɪŋkɪŋ] .
THIS conversation set me thinking .
这 对话 放 我 思维 .

这次谈话引发了我的思考。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][hæn] [ɪ'lɛktroʊˌfoʊn] [ɪn'tɜːr] - [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]['oʊpən]
All of the Han electrophone inter - communication had been an open
全部 的 这 韩 电音 间 - 沟通 有 到过 一个 打开
['rekɔːd; rɪ'kɔːd][tuː; tə][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] ,
record to the Americans for a good many years ,
记录 到 这 美国人 为了 一个 好的 许多 年 ,

多年来，汉朝所有的电报通信记录对美国人来说都是公开的。

[ænd; ənd][ðə; ði][hæns][wɜːr; wər][dʒʌst] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
and the Hans were just finding it out .
和 这 汉斯 是 只是 寻找 它 出去 .

汉斯一家这才刚刚发现这一点。

[fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌjuː 'es][æz; əz] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['menəs] .
For centuries they had not regarded us as any sort of a menace .
为了 几个世纪 他们 有 不是 认为 我们 作为 任何 种类 的 一个 威胁 .

几个世纪以来，他们从未将我们视为任何威胁。

[ʌn'kwestʃənəbli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [sɪ'kriːt] [ðer; ðər] [oʊn] ['rekərdz]
Unquestionably it had never occurred to them to secrete their own records
毫无疑问 它 有 绝不 发生 到 他们 到 分泌 他们的 自己的 记录
.
:
.

毫无疑问，他们从未想过要藏匿自己的记录。

['sʌmwer] [ɪn][njuː] - [jɔk] [ɔːr] [bɑː] - [fləj] , [ɔːr] ['pɑːsəbli] [ɪn][loʊ] - [tæn] [ɪt'self] ,
Somewhere in Nu - yok or Bah - flo , or possibly in Lo - Tan itself ,
某处 在 努 - 约克 或者 呸 - 流动 , 或者 可能 在 洛 - 谭 本身 ,

在努约克或巴弗洛的某个地方，或者可能就在罗坦城内，

[ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [ðɪs] ['treɪtərəs] [træn'zækʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['oʊpənli] [faɪld] .
the record of this traitorous transaction would be more or less openly filed .
这 记录 的 这 叛徒 交易 会 是 更多的 或者较少的 公然 已提交 .

这起叛国交易的记录或多或少会被公开存档。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][get][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] !
If we could only get at it !
如果 我们 可以 仅有的 得到 在 它 !

如果我们能得到它就好了！

[aɪ] ['wʌndɚd] [ɪf] [ə; eɪ][reɪd] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] .
I wondered if a raid might not be possible .
我 想知道 如果 一个 袭击 可能 不是 是 可能的 .

我当时在想，突袭是不是不可能了。

[bɪl] [həːn] [ænd; ənd][aɪ] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][hæn] - [ə'ferz] [bɔːs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Bill	Hearn	and	I	talked	it	over	with	our	Han	-	affairs	Boss	and	his
账单	赫恩	和	我	谈话	它	超过	和	我们的	韩	-	事务	老板	和	他的

['ekspɜːrts] .

experts	.
专家	.

我和比尔·赫恩与我们的韩事主管及其专家们讨论过此事。

[ðer; ðər] [in'sjuːd] ['sevrəl] [deɪz] [ʌv; əv] ['riːsɜːrtʃ] ,

There	ensued	several	days	of	research	,
那里	随后	一些	天	的	研究	,

随后进行了数天的调查研究。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][hæn] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['dekeɪd] [wɜːr; wər] [skænd] [ænd; ənd]['ænəlaizd] .

in	which	the	Han	records	of	the	entire	decade	were	scanned	and	analyzed	.
在	哪个	这	韩	记录	的	这	全部的	十年	是	扫描	和	分析	.

对整个十年的汉族记录进行了扫描和分析。

[ɪn][ðə; ði][end] [ðeɪ] [pɪkt] [aʊt][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]['diːteɪl] ,

In	the	end	they	picked	out	a	mass	of	detail	,
在	这	结尾	他们	挑选	出去	一个	大量的	的	细节	,

最后他们挑出了大量细节，

[ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] ['defɪnət] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sentrəl] ['faɪlɪŋ]

and	fitted	it	together	into	a	very	definite	picture	of	the	great	central	filing
和	适配	它	一起	进入	一个	非常	定	图片	的	这	伟大的	中央	备案

['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][hænz][ɪn][njuː] - [jɔk] ,

office	of	the	Hans	in	Nu	-	yok	,
办公室	的	这	汉斯	在	努	-	约克	,

并将它们拼凑成一幅非常清晰的画面，展现了努约克汉斯中央档案馆的景象。

[wer] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [mæs] [ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rekərdz] [wʌz; wəz] [kept] ,

where	the	entire	mass	of	official	records	was	kept	,
在哪里	这	全部的	大量的	的	官方的	记录	曾是	保留	,

那里保存着大量的官方记录。

['kɑːnstəntli] [ə'veɪləb(ə)l][fɔːr; fər] ['ɪnstənt] - [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiːz] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

constantly	available	for	instant	projectoscoping	to	any	of	the	city's	offices	,
不断地	可用的	为了	立即的	-	到	任何	的	这	城市的	办公室	,

随时可对市内任何办公室进行即时项目范围界定，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [faɪld] .

and	of	the	system	by	which	the	information	was	filed	.
和	的	这	系统	经过	哪个	这	信息	曾是	已提交	.

以及信息归档系统。

[ðə; ði] [ə'tempt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] ['fiːzəb(ə)l] ,

The	attempt	began	to	look	feasible	,
这	试图	开始	到	看	可行的	,

尝试开始显得可行了。

[ðoʊ] [hɑːrt] ['ɪnstəntli] [tɜːrnd] [ðə; ði][aɪ'diːə] [daʊn] [wen] [aɪ][fɜːrst] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

though	Hart	instantly	turned	the	idea	down	when	I	first	presented	it	to	him	.
尽管	哈特	即刻	转向	这	主意	向下	什么时候	我	第一的	呈现	它	到	他	.

虽然当我第一次向哈特提出这个想法时，他立即拒绝了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'θɪŋkəbl] , [hiː; hi] [sed] .

It	was	unthinkable	,	he	said	.
它	曾是	不可思议	,	他	说	.

他说，这简直不可思议。

[ʃɪr] ['suːɪsaɪd] .
Sheer suicide .
透明 自杀 .

纯粹的自杀。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][aɪ] [pə'sweidid] [hɪm; ɪm] .
But in the end I persuaded him .
但 在 这 结尾 我 被说服 他 .

但最终我还是说服了他。

" [aɪ] [wɪl] [niːd] , " [aɪ] [sed] , " [blæʃ] , [huː] [ɪz] ['θɜːrəli] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hæn]['laɪbreri]
" I will need , " I said , " Blash , who is thoroughly familiar with the Han library
" 我 将要 需要 , " 我 说 , " 闪电 , WHO 是 彻底 熟悉的 和 这 韩 图书馆
['sɪstəm] ;
system ;
系统 ;

“我需要，”我说，“布拉什，他对汉朝图书馆系统非常熟悉；

[b\\:t] [gɔːnt] , [huː] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [hæz; həz] ['speʃəlaɪzd] [ɑːn][ðer; ðər] ['mɪləteri] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ; [bɪl] ['bɑːrkər]
Bert Gaunt , who for years has specialized on their military offices ; Bill Barker
伯特 高特 , WHO 为了 年 有 专门 在 他们的 军队 办公室 ; 账单 巴克
,
,
,

多年来一直专门负责军事事务的伯特·高特；比尔·巴克，

[ðə; ði] [reɪ] ['speʃəlɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [best] ['swuːpər] ['paɪlət][wiː; wi][hæv; həv] .
the ray specialist , and the best swooper pilot we have .
这 射线 专家 , 和 这 最好的 俯冲者 飞行员 我们 有 .

他是鳐鱼专家，也是我们最好的俯冲飞行员。

" [swuːp] [ɑːr; ər][wʌn] - [mæn][ænd; ənd] [tuː] - [mæn] [ʃɪps] , [dɪ'veləpt] [baɪ][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ,
" Swoopers are one - man and two - man ships , developed by the Americans ,
" 俯冲者 是 一 - 男人 和 二 - 男人 船舶 , 发达 经过 这 美国人 ,

“俯冲式飞机是美国人开发的单人或双人飞机。”

[wɪð; wɪθ] ['skelɪt(ə)n] ['bækboʊn] [ʌv; əv] - (['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] ['peɪntɪd] [griːn] [fɔːr; fər] [ɪnˌvɪzə'bɪlətɪ]
with skeleton backbones of inertron (during the war painted green for invisibility
和 骨骼 主干 的 - (期间 这 战争 绘 绿色的 为了 隐形
[ə'genst] [ðə; ði] [griːn] ['fɔrists] [bɪ'loʊ]) [ænd; ənd] " ['beliz] " [ʌv; əv] [klɪr] ['ʌltrɑːn] .
against the green forests below) and " bellies " of clear ultron .
反对 这 绿色的 森林 以下) 和 " 肚子 " 的 清除 奥创 .

骨架由惰性材料制成（战争期间涂成绿色，以便在下面的绿色森林中隐形），腹部由透明的奥特隆材料制成。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][mɔːrt] ['gɪbənz] , " [sed] [hɑːrt] .
" That will be Mort Gibbons , " said Hart .
" 那 将要 是 莫特 长臂猿 , " 说 哈特 .

“那应该是莫特·吉本斯，”哈特说。

" [wiːv] ['oʊnli][gɑːt] [θriː] [swuːp] [left] , ['toʊni] ,
" We've only got three swoopers left , Tony ,
" 我们已经 仅有的 得到 三 俯冲者 左边 , 托尼 ,

“托尼，我们只剩下三架俯冲式飞机了。”

[bʌt; bət] [aɪl] [rɪsk] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl] [ˌvɑːlən'terəli] [rɪsk][jʊr; jər]
but I'll risk one of them if you and the others will voluntarily risk your
但 患病的 风险 一 的 他们 如果 你 和 这 其他的 将要 自愿 风险 你的
[ɪg'zɪstəns] .
existences .
存在 .

但是，如果你和其他人愿意自愿冒生命危险，我愿意冒其中一个的风险。

[bʌt; bət][maɪnd] , [aɪ][wəʊnt][ɜːrdʒ][ɔːr]['ɔːrdər][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] .

But	mind	,	I	won't	urge	or	order	one	of	you	to	go	.
但	头脑	,	我	惯于	敦促	或者	命令	一	的	你	到	去	.

但是请注意，我不会强迫或命令你们中的任何人去。

[aɪl] [spred] [ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə] ['evri] [plænt] [bɔːs] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd]

I'll	spread	the	word	to	every	Plant	Boss	at	once	to	give	you	anything	and
患病的	传播	这	单词	到	每一个	植物	老板	在	一次	到	给	你	任何事物	和

['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [niːd] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] .

everything	you	need	in	the	way	of	equipment	.
一切	你	需要	在	这	方式	的	设备	.

我会立即通知所有工厂老板，让他们给你提供你所需的一切设备。

" [wen] [aɪ][toʊld] ['wɪlmə] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn] , [aɪ] [ɪk'spektɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [reɪz] ['vaɪələnt][ænd; ənd]

"	When	I	told	Wilma	of	the	plan	,	I	expected	her	to	raise	violent	and
"	什么时候	我	讲述	威尔玛	的	这	计划	,	我	预期的	她	到	增加	暴力	和

['tɪrfl] [əb'dʒɛkʃənz] ,

tearful	objections	,
内牛满面	反对意见	,

“当我把这个计划告诉威尔玛时，我以为她会激烈地、哭着反对。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] .

but	she	didn't	.
但	她	没有	.

但她没有。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][fɑːr] [stɜːn] [stʌf] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] 20th ['sentʃəri] .

She	was	made	of	far	sterner	stuff	than	the	women	of	the	20th	Century	.
她	曾是	制成	的	远的	更严厉	东西	比	这	女性	的	这	20th	世纪	.

她比20世纪的女性意志要坚强得多。

[nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [wiːp] [æz; əz] ['koʊpiəsli] [ɔːr][biː; bi][dʒʌst][æz; əz] ['wɪmzɪk(ə)l] [ɑːn] [ə'keɪʒn] ;

Not	that	she	couldn't	weep	as	copiously	or	be	just	as	whimsical	on	occasion	;
不是	那	她	不能	哭泣	作为	大量	或者	是	只是	作为	异想天开	在	场合	;

并不是说她不能像其他人那样痛哭流涕，或者偶尔表现得像其他人那样任性妄为；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [wiːp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)nz] .

but	she	wouldn't	weep	for	the	same	reasons	.
但	她	不会	哭泣	为了	这	相同的	原因	.

但她不会因为同样的原因而哭泣。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [geɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] [ʌn'fæðəməbl] [lʊk] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪt]

She	just	gave	me	an	unfathomable	look	,	in	which	there	seemed	to	be	a	bit
她	只是	给予	我	一个	深不可测	看	,	在	哪个	那里	似乎	到	是	一个	少量

[ʌv; əv] [praɪd] ,

of	pride	,
的	自豪	,

她给了我一个难以捉摸的眼神，其中似乎带有一丝骄傲。

[ænd; ənd] [æskt] ['iːgərli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['diːteɪlz] .

and	asked	eagerly	for	the	details	.
和	问	急切地	为了	这	细节	.

并急切地询问详情。

[aɪ] [kən'fes] [aɪ][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][soʊ] [kə'reɪdʒəsli] [rɪsk] [maɪ] [lɔːs] ,

I	confess	I	was	somewhat	disappointed	that	she	could	so	courageously	risk	my	loss	,
我	承认	我	曾是	有些	失望的	那	她	可以	所以	勇敢地	风险	我的	损失	,

说实话，她如此勇敢地冒着失去我的风险，我多少有些失望。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fɔːrtɪtuːd] .

even	though	I	was	amazed	at	her	fortitude	.
甚至	尽管	我	曾是	惊叹	在	她	坚韧	.

尽管我惊叹于她的坚韧。

[bʌt; bət]['leɪtər][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] ['lɪt(ə)l][aɪ] [nuː] [hɜːr; hər] [ðen] .

But	later	I	was	to	learn	how	little	I	knew	her	then	.
但	之后	我	曾是	到	学习	如何	小的	我	知道	她	然后	.

但后来我才知道，当时我对她了解得多么少。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][slaɪd] [ɔːf][æt; ət] [dɑːn] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

We	were	ready	to	slide	off	at	dawn	the	next	morning	.
我们	是	准备好	到	滑动	离开	在	黎明	这	下一个	早晨	.

第二天清晨，我们准备出发。

[aɪ][hæd; həd] [kɪst] ['wilmə] [gʊd] - [baɪ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][kæmp] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['faɪn(ə)l]

I	had	kissed	Wilma	good	-	bye	at	our	camp	,	and	after	a	final
我	有	亲吻	威尔玛	好的	-	再见	在	我们的	营	,	和	后	一个	最终的

['kɑːnfərəns] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr][plænz] ,

conference	over	our	plans	,
会议	超过	我们的	计划	,

我在营地吻别了威尔玛，之后我们最后一次商议了我们的计划。

[wiː; wi] ['bɔːrdɪd] ['aʊər; ɑːr][krɑːft][ænd; ənd]['dʒentli] [glaidid] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [triː] [tɑːps][ɑːn][ə; eɪ] [kɔːrs]

we	boarded	our	craft	and	gently	glided	away	over	the	tree	tops	on	a	course
我们	登机	我们的	工艺	和	轻轻地	滑翔	离开	超过	这	树	最高额	在	一个	课程

,

,

,

我们登上飞行器，沿着航线轻轻滑翔过树梢。

[wɪtʃ] , ['æftər] ['krɔːsɪŋ] [θriː] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts][ʌv; əv][ðə; ði][hæn] [ʃɪps] , [wʊd] [teɪk] [ˌjuː 'es] [aʊt] ['oʊvər]

which	,	after	crossing	three	routes	of	the	Han	ships	,	would	take	us	out	over
哪个	,	后	过境	三	路线	的	这	韩	船舶	,	会	拿	我们	出去	超过

[ðə; ði] [ət'læntɪk] ,

the	Atlantic	,
这	大西洋	,

这条路线在穿越汉朝船只的三条航线后，将带我们驶向大西洋。

[ɔːf] [ðə; ði]['dʒɜːrzi] [koʊst] , [wens] [wiː; wi] [wʊd] [kʌm] [ʌp] [ɑːn][njuː] - [jɔk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

off	the	Jersey	coast	,	whence	we	would	come	up	on	Nu	-	yok	from	the	ocean	.
离开	这	球衣	海岸	,	何处	我们	会	来	向上	在	努	-	约克	从	这	海洋	.

从新泽西海岸出发，我们从海上来到努约克岛。

[twaɪs] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [noʊz] [daʊn] [ænd; ənd][laɪ] ['moʊʃnləs] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [nɪr] [ə; eɪ] [ruːt]

Twice	we	had	to	nose	down	and	lie	motionless	on	the	ground	near	a	route
两次	我们	有	到	鼻子	向下	和	说谎	静止不动	在	这	地面	靠近	一个	路线

[waɪl] [hæn] [ʃɪps] [pæst] .

while	Han	ships	passed	.
尽管	韩	船舶	通过了	.

我们曾两次不得不俯冲下来，一动不动地趴在航线附近的地面上，等待韩军舰船通过。

[ðoʊz] [wɜːr; wər] [tens] ['moʊmənts] .

Those	were	tense	moments	.
那些	是	紧张	时刻	.

那是一段紧张的时刻。

[hæd; həd][ðə; ði] [griːn] [bæk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [bɪn] [əb'zɜːrvd] , [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

Had	the	green	back	of	our	ship	been	observed	,	we	would	have	been
有	这	绿色的	后退	的	我们的	船	到过	观察到	,	我们	会	有	到过

[dɪs'ɪntɪˌgreɪtid] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] .

disintegrated	in	a	second	.
解体	在	一个	第二	.

如果我们的船尾绿色部分被发现，我们会在一瞬间被摧毁。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] .

But	it	wasn't	.
但	它	不是	.

但事实并非如此。

[wʌns] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] , [haʊ'evər] , [wiː; wi] [klaɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['spaɪrəl] , [ten] [maɪlz] [ɪn][daɪ'æmɪtər]

Once	over	the	water	,	however	,	we	climbed	in	a	great	spiral	,	ten	miles	in	diameter
一次	超过	这	水	,	然而	,	我们	攀登	在	一个	伟大的	螺旋	,	十	英里	在	直径

,

,

,

然而，一旦越过水面，我们就沿着一个巨大的螺旋线向上攀升，直径达十英里。

[ʌn'tɪl] ['aʊər; ɑːr] [æl'tɪmətər] ['redʒɪstərd] [ten] [maɪlz] .

until	our	altimeter	registered	ten	miles	.
直到	我们的	高度表	挂号的	十	英里	.

直到我们的高度计显示十英里。

[hɪr] ['gɪbənz] [ʃʌt] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['rɑːkɪt] ['moʊtər] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['floʊtɪd] ,

Here	Gibbons	shut	off	his	rocket	motor	,	and	we	floated	,
这里	长臂猿	关闭	离开	他的	火箭	发动机	,	和	我们	漂浮	,

吉本斯关掉了火箭发动机，我们漂浮了起来。

[fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] ['laɪnɚz] ,

far	above	the	level	of	the	Atlantic	liners	,
远的	多于	这	等级	的	这	大西洋	衬垫	,

远远高于大西洋远洋客轮的水平，

[huːz] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [wel] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['enihaʊ] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər]

whose	course	was	well	to	the	north	of	us	anyhow	,	and	waited	for
谁	课程	曾是	出色地	到	这	北	的	我们	无论如何	,	和	等待	为了

['naɪtfɔːl] .

nightfall	.
黄昏	.

无论如何，它的航线都位于我们北方很远的地方，它等到夜幕降临才离开。

[ðen] ['gɪbənz] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kən'troʊl] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][grɪn][æt; ət][ˌem 'iː] .

Then	Gibbons	turned	from	his	control	long	enough	to	grin	at	me	.
然后	长臂猿	转向	从	他的	控制	长的	足够的	到	咧嘴笑	在	我	.

然后吉本斯短暂地摆脱了控制，转过身来冲我咧嘴一笑。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [sər'praɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['toʊni] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	have	a	surprise	for	you	,	Tony	,	"	he	said	,
"	我	有	一个	惊喜	为了	你	,	托尼	,	"	他	说	,

“托尼，我给你准备了一个惊喜，”他说。

['θroʊɪŋ] [bæk] [ðə; ði][lɪd][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [sə'plaɪ] [keɪs] .

throwing	back	the	lid	of	what	I	had	supposed	was	a	big	supply	case	.
投掷	后退	这	盖	的	什么	我	有	据称	曾是	一个	大的	供应	案件	.

我猛地掀开盖子，原本以为那是一个很大的工具箱。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] , ['wilmə] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

And	with	a	sigh	of	relief	,	Wilma	stepped	out	of	the	case	.
和	和	一个	叹	的	宽慰	,	威尔玛	步	出去	的	这	案件	.

威尔玛松了口气，从箱子里走了出来。

" [ɪf] [juː; jʊ] - [goʊ]['ɪntuː]['zɪroʊ] - ([ə; eɪ] ['kɑːmən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə'naɪəleɪtɪd]

"	If	you	'	go	into	zero	'	(	a	common	expression	of	the	day	for	being	annihilated
"	如果	你	-	去	进入	零	-	(	一个	常见的	表达	的	这	天	为了	存在	彻底消灭

[baɪ][ðə; ði] [dɪs'ɪntəˌgreɪtər] [reɪ]) ,

by	the	disintegrator	ray	)	,
经过	这	粉碎机	射线	)	,

“如果你‘归零’(这是现在常用的说法，指被分解射线湮灭)，

[juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][juː; jʊ][goʊ][ə'loʊn] , [duː][juː; jʊ] , ['toʊni] ?

you	don't	think	I'm	going	to	let	you	go	alone	,	do	you	,	Tony	?
你	不	思考	我是	去	到	让	你	去	独自的	,	做	你	,	托尼	?

你不会以为我会让你一个人走吧，托尼?

[aɪ] ['kudnt] [bɪ'liːv] [maɪ] [ɪrz] [læst] [naɪt] [wen] [juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ,

I	couldn't	believe	my	ears	last	night	when	you	spoke	of	going	without	me	,
我	不能	相信	我的	耳朵	最后的	夜晚	什么时候	你	辐	的	去	没有	我	,

昨晚你说要撇下我独自离开，我简直不敢相信自己的耳朵。

[ʌn'tɪl] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [taɪmz] [ɪn][lɑːts][ʌv; əv] [weɪz]

until	I	realized	that	you	are	still	five	hundred	years	behind	the	times	in	lots	of	ways
直到	我	已实现	那	你	是	仍然	五	百	年	在后面	这	时代	在	很多	的	方式

.

:
.

直到我意识到，你在很多方面仍然落后时代五百年。

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] , [dɪr] [hɑːrt] ,

Don't	you	know	,	dear	heart	,
不	你	知道	,	亲爱的	心	,

难道你不知道吗，亲爱的?

[ðæt] [juː; jʊ] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [kʊd; kəd] [gɪv] [ə; eɪ] [waɪf] ?

that	you	offered	me	the	greatest	insult	a	husband	could	give	a	wife	?
那	你	提供	我	这	最	侮辱	一个	丈夫	可以	给	一个	妻子	?

你给了我一个丈夫能给妻子的最大侮辱?

[juː; jʊ] ['dɪdnt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

You	didn't	,	of	course	.
你	没有	,	的	课程	.

你当然没有。

" [ðə; ði] ['ʌðər] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] ['siːkrət] ,

"	The	others	,	it	seemed	,	had	all	been	in	on	the	secret	,
"	这	其他的	,	它	似乎	,	有	全部	到过	在	在	这	秘密	,

“看来其他人也都知道这个秘密。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kɪd] [ˌem 'iː] [ʌn'mɜːsɪfʊli] , [ɪk'sept] [ðæt] ['wɪlməz] [aɪz] [bleizd]

and	now	they	would	have	kidded	me	unmercifully	,	except	that	Wilma's	eyes	blazed
和	现在	他们	会	有	开玩笑	我	无情地	,	除了	那	威尔玛的	眼睛	燃烧的

['deɪndʒərəsli] .

dangerously	.
危险地	.

本来他们肯定会毫不留情地嘲笑我，但威尔玛的眼睛里闪过一丝危险的光芒。

[æt; ət] ['naɪtfɔːl] , [wiː; wi] [mə'nuːvəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɪti] .

At	nightfall	,	we	maneuvered	to	a	position	directly	above	the	city	.
在	黄昏	,	我们	操纵	到	一个	位置	直接地	多于	这	城市	.

夜幕降临时，我们调整位置，飞到城市正上方。

[ðɪs] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [bɪl] ['bɑːrkər] ,

This	took	some	time	and	calculation	on	the	part	of	Bill	Barker	,
这	采取	一些	时间	和	计算	在	这	部分	的	账单	巴克	,

这需要比尔·巴克花费一些时间和精力进行计算。

[huː] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] ['aʊər; ɑːr] [pɔɪnt] [baɪ] -

who	explained	to	me	that	he	had	to	determine	our	point	by	ultronic
WHO	解释	到	我	那	他	有	到	决定	我们的	观点	经过	-

['beərɪŋz] .

bearings	.
轴承	.

他向我解释说，他必须通过超声波方位角来确定我们的位置。

[ðə; ði] ['slaɪtəst] [rɪ'zɔ:rt] [tu:; tə][æn; ən][ɪˌlek'trɑ:nɪk] ['ɪnstrəmənt] , [hi:; hi] [fɪrd] , [maɪt] [bi:; bi] [dɪ'tektɪd]

The	slightest	resort	to	an	electronic	instrument	,	he	feared	,	might	be	detected
这	丝毫	采取	到	一个	电子的	乐器	,	他	害怕	,	可能	是	检测到

[baɪ]['aʊər; ɑ:r] ['enəmi] - [loʊ'keɪtər¦loʊkeɪtər] .

by	our	enemies	'	locators	.
经过	我们的	敌人	-	定位器	.

他担心，哪怕是最轻微地使用电子设备，都可能被敌人的定位器探测到。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [der] [brɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['swu:pər] ['eni] ['loʊər] [ðæn; ðən] [faɪv] [maɪlz] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ðæt] [ɪts]

we	did	not	dare	bring	our	swooper	any	lower	than	five	miles	for	fear	that	its
我们	做过	不是	敢	带来	我们的	俯冲者	任何	降低	比	五	英里	为了	害怕	那	它是

[kə'pæsəti] [maɪt] [bi:; bi] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['ɪnstrʊmənts] .

capacity	might	be	reflected	in	their	instruments	.
容量	可能	是	反映	在	他们的	仪器	.

我们不敢让俯冲机飞到低于五英里的高度，以免它的性能在他们的仪器中有所体现。

['faɪnəli] , [haʊ'evər] , [hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn][loʊ'keɪtɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sentrəl] ['taʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti]

Finally	,	however	,	he	succeeded	in	locating	above	the	central	tower	of	the	city
最后	,	然而	,	他	成功了	在	定位	多于	这	中央	塔	的	这	城市

.

:
.

但最终，他成功地定位到了城市中央塔楼的上方。

" [ɪf] [maɪ] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [ɑ:r; ər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ten] [fi:t] [ɔ:f] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] [wɪð; wɪθ]

"	If	my	calculations	are	as	much	as	ten	feet	off	,	"	he	remarked	with
" 如果	我的	计算	是	作为	很多	作为	十	脚	离开	,	"	他	评论	和	

['kɑ:nfɪdəns] ,

confidence	,
信心	,

“如果我的计算结果有十英尺的误差，”他自信地说道，

" [aɪl] [i:t] [ðə; ði] ['taʊər] .

"	I'll	eat	the	tower	.
" 患病的	吃	这	塔		.

“我要吃掉这座塔。”

[naʊ] [ðə; ði] [rest] [ɪz] [ʌp] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [mɔ:rt] .

Now	the	rest	is	up	to	you	,	Mort	.
现在	这	休息	是	向上	到	你	,	莫特	.

现在剩下的就看你的了，莫特。

[si:] [wʌt] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][tu:; tə][hoʊld][hɜ:r; hər] ['stedi] .

See	what	you	can	do	to	hold	her	steady	.
看	什么	你	能	做	到	抓住	她	稳定的	.

看看你能不能想办法让她站稳。

[noʊ] — [hɪr] , [wɑ:tʃ] [ðɪs] ['ɪndɪkeɪtər] — [ðə; ði] [red] [bi:m] , [nɑ:t][ðə; ði] [gri:n] [wʌn] .

No	—	here	,	watch	this	indicator	—	the	red	beam	,	not	the	green	one	.
不	—	这里	,	手表	这	指标	—	这	红色的	光束	,	不是	这	绿色的	一	.

不——注意这个指示灯——是红色的指示灯，不是绿色的指示灯。

[si:] — [ɪf] [ju:; jʊ] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][ɪg'zæktli] ['sentərd] [ɑ:n][ðə; ði] ['ni:d(ə)l] ,

See	—	if	you	keep	it	exactly	centered	on	the	needle	,
看	—	如果	你	保持	它	确切地	居中	在	这	针	,

你看——如果你让它正好对准针尖，

[jʊə(r)] [oʊ] . [keɪ] . [ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði] [biːm] [ˌreprɪ'zents] [ˌsev(ə)n'tiːn] [fiːt] .

you're	O	.	K	.	The	width	of	the	beam	represents	seventeen	feet	.
你是	哦	.	K	.	这	宽度	的	这	光束	代表	十七	脚	.

你没事。梁的宽度代表十七英尺。

[ðə; ði] ['taʊər] ['plætfɔːrm][ɪz] ['fɪfti] [fiːt] [skwer] , [soʊ] [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] ['mɑːrdʒɪn][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn] .

The	tower	platform	is	fifty	feet	square	,	so	we've	got	a	good	margin	to	work	on	.
这	塔	平台	是	五十	脚	正方形	,	所以	我们已经	得到	一个	好的	利润	到	工作	在	.

塔台是五十英尺见方的，所以我们有很大的操作空间。

" [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts][wiː; wi] [wɑːtʃt] [æz; əz] ['gɪbənz] [bent] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['levərz] ,

"	For	several	moments	we	watched	as	Gibbons	bent	over	his	levers	,
"	为了	一些	时刻	我们	观看	作为	长臂猿	弯曲	超过	他的	杠杆	,

“我们看着吉本斯弯腰操作他的操纵杆，持续了好一会儿。”

['kɑːnstəntli] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [deft] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

constantly	adjusting	them	with	deft	touches	of	his	fingers	.
不断地	调整	他们	和	麻利	触摸	的	他的	手指	.

他用灵巧的手指不断地调整它们。

['æftər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['weɪvərɪŋ] , [ðə; ði] [biːm] [rɪ'meɪnd] ['sentərd] [ɑːn][ðə; ði] ['niːd(ə)l] .

After	a	bit	of	wavering	,	the	beam	remained	centered	on	the	needle	.
后	一个	少量	的	摇摆不定	,	这	光束	剩余	居中	在	这	针	.

光束稍稍晃动了一下，最终还是对准了针尖。

" [naʊ] , " [aɪ] [sed] , " [lets] [drɑːp] .

"	Now	,	"	I	said	,	"	let's	drop	.
"	现在	,	"	我	说	,	"	我们来吧	降低	.

“现在，”我说，“我们下去吧。”

" [aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði][træp][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ,

"	I	opened	the	trap	and	looked	down	,
"	我	打开	这	陷阱	和	看起来	向下	,

我打开陷阱往下看去，

[bʌt; bət] ['kwɪkli] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [wen] [aɪ] [felt] [ðə; ði] [er] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ['ɪntuː][ðə; ði]

but	quickly	shut	it	again	when	I	felt	the	air	rushing	out	of	the	ship	into	the
但	迅速地	关闭	它	再次	什么时候	我	毛毡	这	空气	匆忙	出去	的	这	船	进入	这

['rerɪfaɪd] ['ætməsfɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['tɔːrənt] .

rarefied	atmosphere	in	a	torrent	.
稀有	气氛	在	一个	激流	.

但当我感觉到空气如洪流般从飞船涌入稀薄的大气层时，我又迅速地把它关上了。

['gɪbənz] ['lɪtərəli] [jeld] [ə; eɪ]['proʊtest][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] [bɔːrd] .

Gibbons	literally	yelled	a	protest	from	his	instrument	board	.
长臂猿	字面上地	大喊	一个	反对	从	他的	乐器	木板	.

吉本斯直接从他的乐器控制台上大声抗议。

" [aɪ][fər'gɑːt] , " [aɪ] ['mʌmbld] .

"	I	forgot	,	"	I	mumbled	.
"	我	忘了	,	"	我	喃喃自语	.

“我忘了，”我咕哝道。

" ['sɪli] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

"	Silly	of	me	.
"	愚蠢的	的	我	.

我真是傻。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][drɑːp] [aʊt] [ʌv; əv] [kəm'pɑːrtmənt] .

Of	course	,	we'll	have	to	drop	out	of	compartment	.
的	课程	,	出色地	有	到	降低	出去	的	隔间	.

当然，我们得先离开车厢。

" [ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'fɜːrd] , [wʌz; wəz]['sɪmələr][tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv]

"	The	compartment	,	to	which	I	referred	,	was	similar	to	those	in	some	of
"	这	隔间	,	到	哪个	我	指	,	曾是	相似的	到	那些	在	一些	的

[ðə; ði] 20th ['sentʃəri] ['sʌbmə,rin] .

the	20th	Century	submarines	.
这	20th	世纪	潜艇	.

“我提到的那个舱室，与 20 世纪某些潜艇上的舱室类似。”

[wiː; wi][ɔːl] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] .

We	all	entered	it	.
我们	全部	进入	它	.

我们都参加了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['berli] [ruːm] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][stænd] , ['ʃoʊldər] [tuː; tə] ['ʃoʊldər] .

There	was	barely	room	for	us	to	stand	,	shoulder	to	shoulder	.
那里	曾是	仅仅	房间	为了	我们	到	站立	,	肩膀	到	肩膀	.

我们肩并肩站着都几乎没有空间。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['strʌglz] , [wiː; wi][gɑːt]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]['speʃ(ə)l] [er] ['helmits] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði]

With	some	struggles	,	we	got	into	our	special	air	helmets	and	adjusted	the
和	一些	斗争	,	我们	得到	进入	我们的	特别的	空气	头盔	和	调整	这

['preʃər] .

pressure	.
压力	.

费了一番周折，我们才戴上特制的充气头盔，并调整好气压。

[æt; ət]['aʊər; ɑːr]['sɪgnəl] , ['gɪbənz] [ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ði] [er] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] ,

At	our	signal	,	Gibbons	exhausted	the	air	in	the	compartment	,
在	我们的	信号	,	长臂猿	筋疲力尽的	这	空气	在	这	隔间	,

听到我们的信号，吉本斯排空了舱室内的空气。

['pʌmpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɪgnəl] [laɪt] [flæʃt] ,

pumping	it	into	the	body	of	the	ship	,	and	as	the	little	signal	light	flashed	,
抽水	它	进入	这	身体	的	这	船	,	和	作为	这	小的	信号	光	闪光灯	,

将液体泵入船体，随着小小的信号灯闪烁，

['wɪlmə] [θruː] ['oʊpən][ðə; ði] [hætʃ] .

Wilma	threw	open	the	hatch	.
威尔玛	扔	打开	这	孵化	.

威尔玛猛地打开了舱门。

['setɪŋ] [ðə; ði]['ʌltrɑːn] - ['waɪər] [riːl] , [aɪ] [klaɪmd] [θruː] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][slaɪd] [daʊn] ['dʒentli]

Setting	the	ultron	-	wire	reel	,	I	climbed	through	,	and	began	to	slide	down	gently
环境	这	奥创	-	金属丝	卷轴	,	我	攀登	通过	,	和	开始	到	滑动	向下	轻轻地

.

:
.

设置好超导钢丝卷轴后，我爬了进去，开始缓缓下滑。

[wiː; wi][ɔːl][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] [belts] [ɑːn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

We	all	had	our	belts	on	,	of	course	,
我们	全部	有	我们的	腰带	在	,	的	课程	,

我们当然都系上了腰带。

[ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [weɪt] ['bæləns] [ʌv; əv][bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] ['aʊnsɪz] .

adjusted	to	a	weight	balance	of	but	a	few	ounces	.
调整	到	一个	重量	平衡	的	但	一个	很少	盎司	.

调整至重量平衡仅差几盎司。

[ænd; ənd][ðə; ði] [faɪv] - [maɪl] [riːl] [ʌv; əv]['ʌltrɑːn]['waɪər] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [gaɪd] ,

And	the	five	-	mile	reel	of	ultron	wire	that	was	to	be	our	guide	,
和	这	五	-	英里	卷轴	的	奥创	金属丝	那	曾是	到	是	我们的	指导	,

还有那卷五英里长的奥特龙导线，它将指引我们前进。

[wʌz; wəz][ʌv; əv] ['gɑːsəmər] ['faɪnnəs] , [ðoʊ] , ['eniweɪ] ,

was	of	gossamer	fineness	,	though	,	anyway	,
曾是	的	游丝	精细度	,	尽管	,	反正	,

不过，它确实轻薄如丝。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [fʊl] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [ʌv; əv][juː 'es] ,

I	believe	it	would	have	lifted	the	full	weight	of	the	five	of	us	,
我	相信	它	会	有	抬起	这	满的	重量	的	这	五	的	我们	,

我相信它能完全减轻我们五个人的重量。

[soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [tʌf] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ɪn'vɪzəb(ə)l]['met(ə)l] .

so	strong	and	tough	was	this	invisible	metal	.
所以	强的	和	艰难的	曾是	这	无形的	金属	.

这种隐形金属非常坚固耐用。

[æz; əz][æn; ən]['ekstrə] [prɪ'kɔːʃn] , [sɪns] [ðə; ði]['waɪər][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pjʊrɪst] ['met(ə)l] , [ænd; ənd]

As	an	extra	precaution	,	since	the	wire	was	of	the	purest	metal	,	and
作为	一个	额外的	预防	,	自从	这	金属丝	曾是	的	这	最纯净的	金属	,	和

['ðerfɔːr] ['toʊtəli] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

therefore	totally	invisible	,
所以	完全	无形的	,

为了更加谨慎，由于电线是由纯度最高的金属制成，因此完全看不见，

['iːv(ə)n][ɪn] ['deɪlaɪt] , [wiː; wi][ɔːl][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] [belts] [hʊkt] [ɑːn] [smɔːl] [rɪŋz] [ðæt] [slɪd] [daʊn]

even	in	daylight	,	we	all	had	our	belts	hooked	on	small	rings	that	slid	down
甚至	在	日光	,	我们	全部	有	我们的	腰带	钩子	在	小的	戒指	那	滑行	向下

[ðə; ði]['waɪər] .

the	wire	.
这	金属丝	.

即使在白天，我们也都把腰带挂在可以沿着铁丝滑下来的小环上。

[aɪ] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪər] .

I	went	down	with	the	end	of	the	wire	.
我	去	向下	和	这	结尾	的	这	金属丝	.

我带着电线的末端下去了。

['wɪlmə] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] , [ðen] ['bɑːrkər] , [gɔːnt] [ænd; ənd] [blæʃ] .

Wilma	followed	a	few	feet	above	me	,	then	Barker	,	Gaunt	and	Blash	.
威尔玛	随后	一个	很少	脚	多于	我	,	然后	巴克	,	高特	和	闪电	.

威尔玛跟在我上方几英尺处，然后是巴克、高特和布拉什。

['gɪbənz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Gibbons	,	of	course	,
长臂猿	,	的	课程	,

当然是吉本斯。

[steɪd] [bɪ'haɪnd][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][kən'troʊl][ðə; ði] ['peɪɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

stayed	behind	to	hold	the	ship	in	position	and	control	the	paying	out	of	the
入住	在后面	到	抓住	这	船	在	位置	和	控制	这	付费	出去	的	这

[laɪn] .

line	.
线	.

留下来控制船只位置并控制缆绳的放出。

[wiː; wi][ɔːl][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] [ɪn] [pleɪs] [ˌɪn'saɪd]['aʊər; ɑːr] [er] ['helmits] ,

We	all	had	our	ultrophones	in	place	inside	our	air	helmets	,
我们	全部	有	我们的	超声波	在	地方	里面	我们的	空气	头盔	,

我们所有人的头盔里都装有超声波麦克风。

[ænd; ənd][soʊ][kʊd; kəd] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['gɪbənz] .

and	so	could	converse	with	one	another	and	with	Gibbons	.
和	所以	可以	交谈	和	一	其他	和	和	长臂猿	.

因此他们可以彼此交流，也可以与吉本斯交流。

[bʌt; bət][æt; ət] ['wɪlməz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][let][ðə; ði]

But	at	Wilma's	suggestion	,	although	we	would	have	liked	to	let	the
但	在	威尔玛的	建议	,	虽然	我们	会	有	喜欢	到	让	这

[bɪg] [bɔːs] ['lɪs(ə)n][ɪn] ,

Big	Boss	listen	in	,
大的	老板	听	在	,

但是，在威尔玛的建议下，虽然我们很想让大老板听听，

[wiː; wi] [kept] [ðem; ðəm] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə] [ʃɔːrt] - [reɪndʒ] [wɜːrk] ,

we	kept	them	adjusted	to	short	-	range	work	,
我们	保留	他们	调整	到	短的	-	范围	工作	,

我们让他们适应短程工作，

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['klɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hæns] ,

for	fear	that	those	who	had	been	clearing	with	the	Hans	,
为了	害怕	那	那些	WHO	有	到过	清理	和	这	汉斯	,

因为担心那些与汉斯有联系的人，

[ænd; ənd] [ə'genst] [huːm] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ][reɪd][fɔːr; fər] ['evɪdəns] , [maɪt] ['ɔːlsoʊ] [pɪk] [ʌp]

and	against	whom	we	were	on	a	raid	for	evidence	,	might	also	pick	up
和	反对	谁	我们	是	在	一个	袭击	为了	证据	,	可能	还	挑选	向上

['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

our	conversation	.
我们的	对话	.

而我们当时正在搜查取证的对象，也可能接上我们的谈话。

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði][hæns] [wʊd] [hɪr] [ˌjuː 'es] .

We	had	no	fear	that	the	Hans	would	hear	us	.
我们	有	不	害怕	那	这	汉斯	会	听到	我们	.

我们并不担心汉斯会听到我们说话。

[ɪn][fækt] , [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['ædɪd] [əd'væntɪdʒ] [ðæt] , ['iːv(ə)n]['æftər][wiː; wi] ['lændɪd] ,

In	fact	,	we	had	the	added	advantage	that	,	even	after	we	landed	,
在	事实	,	我们	有	这	额外	优势	那	,	甚至	后	我们	登陆	,

事实上，我们还有一个额外的优势，那就是即使在我们着陆之后，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [kən'vɜːrs] ['friːli] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɪrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['vɔɪsɪz] [θruː]

we	could	converse	freely	without	danger	of	their	hearing	our	voices	through
我们	可以	交谈	自由	没有	危险	的	他们的	听力	我们的	声音	通过

['aʊər; ɑːr] [er] ['helmits] .

our	air	helmets	.
我们的	空气	头盔	.

我们可以自由交谈，不用担心他们透过我们的安全头盔听到我们的声音。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bɪ'loʊ] [bʌt; bət] ['ʌtər] ['dɑːrknəs] .

For	a	while	I	could	see	nothing	below	but	utter	darkness	.
为了	一个	尽管	我	可以	看	没有什么	以下	但	说出	黑暗	.

有一段时间，我下面什么也看不见，只有一片漆黑。

[ðen] [aɪ] ['riːəlaɪzd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] ,

Then	I	realized	,	from	the	feel	of	the	air	as	much	as	from	anything	,
然后	我	已实现	,	从	这	感觉	的	这	空气	作为	很多	作为	从	任何事物	,

然后我意识到，与其说是从其他任何事物中感受到的，不如说是从空气中感受到的。

[ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['sɪŋkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [klaʊd] ['leɪər] .

that	we	were	sinking	through	a	cloud	layer	.
那	我们	是	下沉	通过	一个	云	层	.

我们当时正穿过云层下沉。

[wiː; wi] [pæst] [θruː] [tuː] [mɔːr] [klaʊd] ['leər] [bɪ'fɔːr] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

We	passed	through	two	more	cloud	layers	before	anything	was	visible	to	us	.
我们	通过了	通过	二	更多的	云	层	前	任何事物	曾是	可见的	到	我们	.

我们又穿过了两层云层，之后才看到外面的景色。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] ['ʌndər] [maɪ] [geɪz] , [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [bɪ'loʊ] ,

Then	there	came	under	my	gaze	,	about	two	miles	below	,
然后	那里	来了	在下面	我的	目光	,	关于	二	英里	以下	,

然后，我的目光落在了大约两英里下方的地方，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪts] [aɪ] [hæv; həv] ['evər] [siːn] ; [ðə; ði] [sɔːft] , [jet] ['brɪliənt] ,

one	of	the	most	beautiful	sights	I	have	ever	seen	;	the	soft	,	yet	brilliant	,
一	的	这	最多	美丽的	景点	我	有	曾经	已见	;	这	柔软的	,	然而	杰出的	,

我见过的最美的景色之一；柔和而又璀璨的……

['reɪdiəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [hæn] ['sɪti] [ʌv; əv] [njuː] - [jɔk] .

radiance	of	the	great	Han	city	of	Nu	-	yok	.
辐射	的	这	伟大的	韩	城市	的	努	-	约克	.

汉代大都女裕的光辉。

['evri] [fʊt] [ʌv; əv] [ɪts] ['strʌktʃərəl] ['membər] [siːmd] [tuː; tə] [gloʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l]

Every	foot	of	its	structural	members	seemed	to	glow	with	a	wonderful
每一个	脚	的	它是	结构	成员	似乎	到	辉光	和	一个	精彩的

[ˌɪnkən'desns] ,

incandescence	,
白炽	,

它的每一根结构构件似乎都散发着奇妙的光芒。

['taʊər] [paɪld] [ʌp] [ɑːn] ['taʊər] , [ænd; ənd] [ɔːl] [bɪlt] [ɑːn] [ðə; ði] [væst] [beɪs] - [mæs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,

tower	piled	up	on	tower	,	and	all	built	on	the	vast	base	-	mass	of	the	city	,
塔	堆积	向上	在	塔	,	和	全部	建造	在	这	广阔的	根据	-	大量的	的	这	城市	,

塔楼层层叠叠，全部建在城市巨大的基座上。

[wɪtʃ] , [soʊ] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] ,

which	,	so	I	had	been	told	,
哪个	,	所以	我	有	到过	讲述	,

据我所知，

[ʃiəd] ['ʌpwərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvəz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] - ['levlz] .

sheered	upward	from	the	surface	of	the	rivers	to	a	height	of	728	levels	.
剪切	向上	从	这	表面	的	这	河流	到	一个	高度	的	-	级别	.

从河面向上陡峭耸立，高达 728 层。

[ðə; ði] ['sɪti] , [aɪ] ['noʊtɪst] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [sər'praɪz] ,

The	city	,	I	noticed	with	some	surprise	,
这	城市	,	我	注意到	和	一些	惊喜	,

我有些惊讶地注意到，这座城市……

[dɪd] [nɑːt] ['kʌvər] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [seɪm] ['eriə] [æz; əz] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] 20th ['sentʃəri] .

did	not	cover	anything	like	the	same	area	as	the	New	York	of	the	20th	Century	.
做过	不是	覆盖	任何事物	喜欢	这	相同的	区域	作为	这	新的	约克	的	这	20th	世纪	.

其覆盖范围与 20 世纪的纽约完全不同。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɑːkjupaɪd] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] , ['oʊnli] [ðə; ði] ['loʊər] [hæf] [ʌv; əv] [mən'hætən] ['aɪlənd] ,

It	occupied	,	as	a	matter	of	fact	,	only	the	lower	half	of	Manhattan	Island	,
它	占领	,	作为	一个	事情	的	事实	,	仅有的	这	降低	一半	的	曼哈顿	岛	,

事实上，它只占据了曼哈顿岛的下半部分。

[wɪð; wɪθ] [wʌn] ['sekʃ(ə)n] ['strædlɪŋ] [ðə; ði] [iːst] ['rɪvər] , [ænd; ənd] ['spreding] [aʊt] [sə'fɪʃntli] ['oʊvər] [wʌt]

with	one	section	straddling	the	East	River	,	and	spreading	out	sufficiently	over	what
和	一	部分	跨骑	这	东方	河	,	和	传播	出去	足够	超过	什么

[wʌns] [hæd; həd] [bɪn] ['brʊklɪn; 'brʊklən] ,

once	had	been	Brooklyn	,
一次	有	到过	布鲁克林	,

其中一部分横跨东河，并向外扩展，覆盖了曾经的布鲁克林地区。

[tuː; tə] [prə'vaɪd] [bɜːθs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] ['laɪnɝz][ænd; ənd] ['ʌðər] [er] [krɑːft] .

to	provide	berths	for	the	great	liners	and	other	air	craft	.
到	提供	泊位	为了	这	伟大的	衬垫	和	其他	空气	工艺	.

为大型邮轮和其他飞机提供泊位。

[streɪt] [bɪ'niːθ] [maɪ] [fiːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni][dɑːrk] [pætʃ] .

Straight	beneath	my	feet	was	a	tiny	dark	patch	.
直的	下面	我的	脚	曾是	一个	微小的	黑暗的	修补	.

我脚下正下方有一小块深色区域。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði]['oʊnli][spɑːt][ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['sɪti] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'fleɪm] [wɪð; wɪθ] ['reɪdiəns] .

It	seemed	the	only	spot	in	the	entire	city	that	was	not	aflame	with	radiance	.
它	似乎	这	仅有的	点	在	这	全部的	城市	那	曾是	不是	燃烧	和	辐射	.

似乎是整个城市里唯一一个没有灯火辉煌的地方。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sentrəl] ['taʊər] ,

This	was	the	central	tower	,
这	曾是	这	中央	塔	,

这是中央塔楼，

[ɪn][ðə; ði][tɑːp] [flɔːrz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [haust] [ðə; ði][væst]['laɪbreri][ʌv; əv]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [faɪlz]

in	the	top	floors	of	which	were	housed	the	vast	library	of	record	files
在	这	顶部	楼层	的	哪个	是	房屋	这	广阔的	图书馆	的	记录	文件

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪn] [plænt] .

and	the	main	projectoscope	plant	.
和	这	主要的	投影仪	植物	.

其中顶层设有庞大的档案库和主要的投影仪设备。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [ʃuːt] [ðə; ði]['waɪər] [naʊ] , " [aɪ] - ['gɪbənz] , [ænd; ənd][let][goʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

"	You	can	shoot	the	wire	now	,	"	I	ultrophoned	Gibbons	,	and	let	go	the	little
"	你	能	射击	这	金属丝	现在	,	"	我	-	长臂猿	,	和	让	去	这	小的

['weɪtɪd] [nɑːb] .

weighted	knob	.
加权	旋钮	.

“你现在可以射断电线了，”我通过电弓控制吉本斯，然后松开了那个带配重的小旋钮。

[ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] [laɪk] [ə; eɪ] ['plʌmɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [spiːd] ,

It	dropped	like	a	plummet	,	and	we	followed	with	considerable	speed	,
它	掉落	喜欢	一个	暴跌	,	和	我们	随后	和	大量	速度	,

它像铅坠一样骤然下降，我们也以相当快的速度紧随其后。

[bʌt; bət] ['breɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'sent] [wɪð; wɪθ] [glʌvd] [hændz] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðə; ði]

but	braking	our	descent	with	gloved	hands	sufficiently	to	see	whether	the
但	刹车	我们的	下降	和	戴手套	双手	足够	到	看	无论	这

[nɑːb] ,

knob	,
旋钮	,

但是，戴着手套用力刹车，足以看清旋钮是否松动，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] [gləud] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] ,

on	which	a	faint	light	glowed	as	a	signal	for	ourselves	,
在	哪个	一个	头晕的	光	发光	作为	一个	信号	为了	我们自己	,

上面发出微弱的光芒，作为给我们自己的信号。

[maɪt] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] [baɪ]['eni][hæn] [gɑːrd] [ɔːr] [naɪt] ['praʊlər] .

might	be	observed	by	any	Han	guard	or	night	prowler	.
可能	是	观察到	经过	任何	韩	警卫	或者	夜晚	潜行者	.

任何汉族卫兵或夜间潜行者都可能看到。

[ə'pærəntli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ə'gen] [ʃɑːt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ək'seləreɪtɪd] [spiːd] .

Apparently	it	was	not	,	and	we	again	shot	down	with	accelerated	speed	.
显然	它	曾是	不是	,	和	我们	再次	射击	向下	和	加速	速度	.

显然并非如此，我们再次加速坠落。

[wiː; wi] ['lændɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['mɪshæp] , [ænd; ənd] ['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər]

We	landed	on	the	roof	of	the	tower	without	any	mishap	,	and	fortunately	for
我们	登陆	在	这	屋顶	的	这	塔	没有	任何	意外	,	和	幸运的是	为了

['aʊər; ɑːr][plæn] ,

our	plan	,
我们的	计划	,

我们平安降落在塔顶，没有发生任何意外，幸运的是，我们的计划得以顺利进行。

[ɪn] ['dɑːrknəs] .

in	darkness	.
在	黑暗	.

在黑暗中。

[sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɜːrθ] [waɪl]

Since	there	was	nothing	above	it	on	which	it	would	have	been	worth	while
自从	那里	曾是	没有什么	多于	它	在	哪个	它	会	有	到过	值得	尽管

[tuː; tə] [ʃed] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] ,

to	shed	illumination	,
到	棚	照明	,

由于上方没有什么值得照亮的东西，

[ɔːr][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [niːd] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] ,

or	from	which	there	was	any	need	to	observe	it	,
或者	从	哪个	那里	曾是	任何	需要	到	观察	它	,

或者说，从任何角度来看，都没有必要观察它。

[ðə; ði][hæns][hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] ['taʊər] [ruːf] , [ɔːr] [ɪn'diːd] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ˌaɪ 'tiː][æt; ət]

the	Hans	had	neglected	to	light	the	tower	roof	,	or	indeed	to	occupy	it	at
这	汉斯	有	被忽视的	到	光	这	塔	屋顶	,	或者	的确	到	占据	它	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

汉斯人疏忽了点亮塔顶，甚至根本没有入住过塔顶。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wiː; wi][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['lændɪŋ] [pleɪs] .

This	was	the	reason	we	had	selected	it	as	our	landing	place	.
这	曾是	这	原因	我们	有	已选	它	作为	我们的	降落	地方	.

这就是我们选择它作为降落地点的原因。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['gɪbənz] [hæd; həd]['aʊər; ɑːr][wɜːrd] , [hiː; hi] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ðə; ði] [nɑːb] [laɪt] ,

As	soon	as	Gibbons	had	our	word	,	he	extinguished	the	knob	light	,
作为	很快	作为	长臂猿	有	我们的	单词	,	他	熄灭	这	旋钮	光	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɑːb] ,

and	the	knob	,
和	这	旋钮	,

吉本斯一得到我们的答复，就关掉了旋钮灯，然后旋钮.....

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['waɪər] , [bɪ'keɪm] ['toʊtəli] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .

as	well	as	the	wire	,	became	totally	invisible	.
作为	出色地	作为	这	金属丝	,	成为	完全	无形的	.

连电线也完全看不见了。

[æt; ət]['aʊər; ɑːr] - [wɜːrd] , [hiː; hi] [wʊd] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

At	our	ultrophoned	word	,	he	would	light	it	again	.
在	我们的	-	单词	,	他	会	光	它	再次	.

只要我们一声令下，他就会再次点燃它。

" [noʊ] [gʌn] [pleɪ] [naʊ] , " [aɪ] [wɔːrnd] .

"	No	gun	play	now	,	"	I	warned	.
"	不	枪	玩	现在	,	"	我	警告	.

“现在不许开枪！”我警告道。

" [swɔːdz] ['oʊnli] , [ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli] [ɪf] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] .

"	Swords	only	,	and	then	only	if	absolutely	necessary	.
"	剑	仅有的	,	和	然后	仅有的	如果	绝对地	必要的	.

“只用剑，而且只有在绝对必要的情况下才用剑。”

" ['kloʊsli] [bʌntʃt] , [ænd; ənd] [tredɪŋ] [æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz]['oʊnli] - - ['beltɪd] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd]

"	Closely	bunched	,	and	treading	as	lightly	as	only	inertron	-	belted	people	could
"	密切	成束的	,	和	踩踏	作为	轻轻	作为	仅有的	-	-	系带	人们	可以

,

,

,

“他们紧紧地挤在一起，迈着只有穿着惯性腰带的人才能做到的轻盈步伐，

[wiː; wi] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [wei] ['kɔːʃəsli] [θruː] [ə; eɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [daʊn] [æn; ən] [ɪn'klaɪnd] [pleɪn]

we	made	our	way	cautiously	through	a	door	and	down	an	inclined	plane
我们	制成	我们的	方式	谨慎地	通过	一个	门	和	向下	一个	倾斜	飞机

[tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'loʊ] ,

to	the	floor	below	,
到	这	地面	以下	,

我们小心翼翼地穿过一扇门，沿着斜坡来到下一层。

[wer] [gɔːnt] [ænd; ənd] [blæʃ] [ə'ʃʊrd] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['mɪlətəri] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][wɜːr; wər]['loʊkeɪtɪd] .

where	Gaunt	and	Blash	assured	us	the	military	offices	were	located	.
在哪里	高特	和	闪电	保证	我们	这	军队	办公室	是	位于	.

高特和布拉什向我们保证，军方办公室就设在那里。

[twaɪs] ['bɑːrkər] ['kɔːʃənd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][stɑːp][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pæs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

Twice	Barker	cautioned	us	to	stop	as	we	were	about	to	pass	in	front	of
两次	巴克	警告	我们	到	停止	作为	我们	是	关于	到	经过	在	正面	的

['mɪrər] - [laɪk] " ['wɪndoʊz] " [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɔːl] ,

mirror	-	like	"	windows	"	in	the	passage	wall	,
镜子	-	喜欢	"	视窗	"	在	这	通道	墙	,

巴克两次提醒我们停下来，因为我们即将经过通道墙上像镜子一样的“窗户”。

[ænd; ənd] ['flætnɪŋ] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , [wiː; wi] [krɔːld] [pæst][ðem; ðəm] .

and	flattening	ourselves	to	the	floor	,	we	crawled	past	them	.
和	扁平化	我们自己	到	这	地面	,	我们	爬行	过去的	他们	.

我们匍匐在地，从他们身边爬了过去。

" , " [hiː; hi] [sed] .

"	Projectoscopes	,	"	he	said	.
"	投影仪	,	"	他	说	.

“投影仪，”他说。

" ['prɑːbəbli] [ɑːn] [ˌɔːtə'mætɪk] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd]['oʊnli] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] .

"	Probably	on	automatic	record	only	,	at	this	time	of	night	.
"	大概	在	自动的	记录	仅有的	,	在	这	时间	的	夜晚	.

“在这个时间，可能只开启了自动录制功能。”

[stɪl] , [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] ['eni] ['rekərdz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] ['stʌdi] ['æftər] [wɪə(r)] [gɔːn] .

Still	,	we	don't	want	to	leave	any	records	for	them	to	study	after	we're	gone	.
仍然	,	我们	不	想	到	离开	任何	记录	为了	他们	到	学习	后	是	已消失	.

"

"

"

但是，我们不想在我们死后留下任何记录供他们研究。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [bɪ'fɔːr] ? " [aɪ] [æskt] .

"	Were	you	ever	here	before	?	"	I	asked	.
"	是	你	曾经	这里	前	?	"	我	问	.

“你以前来过这里吗？”我问。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" No , " he replied ,
" 不 , " 他 回复 ,

“不，”他回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðer; ðər] [ɪ'lɛktroʊˌfoʊn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz]
" but I haven't been studying their electrophone communications for seven years
" 但 我 还没有 到过 学习 他们的 电音 通讯 为了 七 年
[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðiːz] [mə'ʃiːnz] [wen] [aɪ] [rʌn] [ə'krɔːs] [ðem; ðəm] .
without being able to recognize these machines when I run across them .
没有 存在 有能力的 到 认出 这些 机器 什么时候 我 跑步 穿过 他们 .

“但是，我研究他们的电报通信长达七年，不可能在遇到这些机器时却认不出来。”

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
" CHAPTER IX
" 章 第九章

第九章

[ðə; ði] [faɪt] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər]
The Fight in the Tower
这 斗争 在 这 塔

高塔之战

[soʊ][fɑːr][wiː; wi][hæd; həd][nɑːt][leɪd] [aɪz] [ɑːn][ə; eɪ][hæn] .
SO far we had not laid eyes on a Han .
所以 远的 我们 有 不是 铺设 眼睛 在 一个 韩 .

到目前为止，我们还没有见过韩裔美国人。

[ðə; ði] ['taʊər] [siːmd] [dɪ'zɜːrtɪd] .
The tower seemed deserted .
这 塔 似乎 荒凉的 .

塔楼似乎空无一人。

[blæʃ] [ænd; ənd] [gɔːnt] , [haʊ'evər] ,
Blash and Gaunt , however ,
闪电 和 高特 , 然而 ,

然而，布拉什和高特

[ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [liːst] [wʌn][mæn][ɑːn] " ['duːti] " [ɪn][ðə; ði] ['mɪlətəri]
assured me that there would be at least one man on " duty " in the military
保证 我 那 那里 会 是 在 至少 一 男人 在 " 责任 " 在 这 军队
['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,
offices ,
办公室 ,

他向我保证，军方办公室里至少会有一名男子值班。

[ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [ə'sliːp] ,
though he would probably be asleep ,
尽管 他 会 大概 是 睡着了 ,

虽然他可能已经睡着了，

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri]['prɑːpər][ænd; ənd][ðə; ði] [plænt] .
and two or three in the library proper and the projectoscope plant .
和 二 或者 三 在 这 图书馆 恰当的 和 这 投影仪 植物 .

还有两三个在图书馆和投影仪厂。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] , " [aɪ] [sed] .
" We've got to put them out of commission , " I said .
" 我们已经 得到 到 放 他们 出去 的 委员会 , " 我 说 .

“我们必须让他们停止运转，”我说。

" [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [ðə; ði] - [dəup] - [kænz] , ['wilmə] ? "

"	Did	you	bring	the	'	dope	'	cans	,	Wilma	?	"
"	做过	你	带来	这	-	太棒了	-	罐头	,	威尔玛	?	"

“威尔玛，你带毒品罐了吗？”

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [tuː] [fɔːr; fər] [iːtʃ] .

"	Yes	,	"	she	said	,	"	two	for	each	.
"	是的	,	"	她	说	,	"	二	为了	每个	.

“是的，”她说，“每人两个。”

[hɪr] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ðem; ðəm] .

Here	,	"	and	she	distributed	them	.
这里	,	"	和	她	分布式	他们	.

她把它们分发了出去。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] [tuː] ['levlz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [ruːf] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [wiː; wi]

We	were	now	two	levels	below	the	roof	,	and	at	the	point	where	we
我们	是	现在	二	级别	以下	这	屋顶	,	和	在	这	观点	在哪里	我们

[wɜːr; wər][tuː; tə] ['seprət] .

were	to	separate	.
是	到	分离	.

我们现在位于屋顶下方两层，即将分道扬镳。

[aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][let] ['wilmə] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [saɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] .

I	did	not	want	to	let	Wilma	out	of	my	sight	,	but	it	was	necessary	.
我	做过	不是	想	到	让	威尔玛	出去	的	我的	视线	,	但	它	曾是	必要的	.

我不想让威尔玛离开我的视线，但这是必要的。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][plæn] , ['bɑːrkər][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

According	to	our	plan	,	Barker	was	to	make	his	way	to	the	projectoscope
根据	到	我们的	计划	,	巴克	曾是	到	制作	他的	方式	到	这	投影仪

[plænt] ,

plant	,
植物	,

按照我们的计划，巴克尔要前往投影仪工厂。

[blæʃ] [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri] , [ænd; ənd] ['wilmə] [ænd; ənd] [gɔːnt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlәteri] ['ɑːfɪs]

Blash	and	I	to	the	library	,	and	Wilma	and	Gaunt	to	the	military	office
闪电	和	我	到	这	图书馆	,	和	威尔玛	和	高特	到	这	军队	办公室

.

:
.

布拉什和我去了图书馆，威尔玛和高特去了军方办公室。

[blæʃ] [ænd; ənd][aɪ] ['trævəst] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kɔːrɪdɔːr] , [ænd; ənd] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [ɑːrtʃt]

Blash	and	I	traversed	a	long	corridor	,	and	paused	at	the	great	arched
闪电	和	我	穿越	一个	长的	走廊	,	和	暂停	在	这	伟大的	拱形

['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri] .

doorway	of	the	library	.
门口	的	这	图书馆	.

我和布拉什穿过一条长长的走廊，在图书馆巨大的拱形门口停了下来。

['kɔːʃəsli] [wiː; wi] [piəd] [ɪn] .

Cautiously	we	peered	in	.
谨慎地	我们	窥视	在	.

我们小心翼翼地向里窥视。

['siːtɪd] [æt; ət] [θriː] [greɪt] [s'wɪtʃbɔːdz] [wɜːr; wər]['laɪbreri] ['ɔpərətɪvz] .

Seated	at	three	great	switchboards	were	library	operatives	.
坐着	在	三	伟大的	配电盘	是	图书馆	特工	.

图书馆工作人员坐在三个大型电话接线台前。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [riːtʃ] ['leɪzɪli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['levər] , [ɔːr] ['sliːpɪli] [pʊʃ] [ə; eɪ]

Occasionally	**one**	**of**	**them**	**would**	**reach**	**lazily**	**for**	**a**	**lever**	**,**	**or**	**sleepily**	**push**	**a**
偶尔	一	的	他们	会	抵达	懒洋洋	为了	一个	杠杆	,	或者	昏昏欲睡地	推	一个

['bʌt(ə)n] ,

button	**,**
按钮	,

偶尔，他们会懒洋洋地伸手去拉动控制杆，或者睡眼惺忪地按下按钮。

[æz; əz]['lɪt(ə)l] ['nʌmbərd] [laɪts] [wiŋkt] [ɑːn][ænd; ənd][ɔːf] .

as	**little**	**numbered**	**lights**	**winked**	**on**	**and**	**off**	**.**
作为	小的	编号	灯	眨眼	在	和	离开	.

一盏盏编号的小灯忽明忽暗。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ænsər] [kɔːlz][fɔːr; fər] [ɪ'lektrəgræf] [ænd; ənd] ['rekərdz] [ɑːn][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]

They	**were**	**answering**	**calls**	**for**	**electrograph**	**and**	**viewplate**	**records**	**on**	**all**	**sorts**	**of**
他们	是	回答	呼叫	为了	脑电图	和	视窗	记录	在	全部	排序	的

['sʌbdʒekts][frʌm; frəm][ɔːl] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

subjects	**from**	**all**	**sections**	**of**	**the**	**city**	**.**
主题	从	全部	部分	的	这	城市	.

他们负责处理来自全市各个区域对各种主题的电影照片和影像记录的查询。

[aɪ] [ə'praɪzd] [maɪ] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

I	**apprised**	**my**	**companions**	**of**	**the**	**situation**	**.**
我	已获知	我的	同伴	的	这	情况	.

我把情况告诉了同伴们。

" ['betər] [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] , " [blæʃ] ['ædɪd] .

"	**Better**	**wait**	**a**	**bit**	**,**	**"**	**Blash**	**added**	**.**
"	更好的	等待	一个	少量	,	"	闪电	额外	.

“最好再等等，”布拉什补充道。

" [ðə; ði] [kɔːlz] [wɪl] ['les(ə)n] ['ʃɔːrtli] .

"	**The**	**calls**	**will**	**lessen**	**shortly**	**.**
"	这	呼叫	将要	减少	不久	.

“电话铃声很快就会减少。”

" ['wɪlmə] [rɪ'pɔːrtɪd] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ði] ['mɪlətəri] ['ɑːfɪs] [saʊnd] [ə'sliːp] .

"	**Wilma**	**reported**	**an**	**officer**	**in**	**the**	**military**	**office**	**sound**	**asleep**	**.**
"	威尔玛	据报道	一个	官	在	这	军队	办公室	声音	睡着了	.

“威尔玛报告说，军官办公室里的一名军官睡着了。”

" [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][kæn; kən] , [ðen] , " [aɪ] [sed] .

"	**Give**	**him**	**the**	**can**	**,**	**then**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	给	他	这	能	,	然后	,	"	我	说	.

“那就把罐子给他吧，”我说。

['bɑːrkər][wʌz; wəz][tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [kiːp] [wɑːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [plænt] ,

Barker	**was**	**to**	**do**	**nothing**	**more**	**than**	**keep**	**watch**	**in**	**the**	**projectoscope**	**plant**	**,**
巴克	曾是	到	做	没有什么	更多的	比	保持	手表	在	这	投影仪	植物	,

巴克的任务只是在投影仪工厂里站岗放哨。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər][hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] [hɪm'self] [wel] [kən'siːld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['splendɪd]

and	**a**	**few**	**moments**	**later**	**he**	**reported**	**himself**	**well**	**concealed**	**,**	**with**	**a**	**splendid**
和	一个	很少	时刻	之后	他	据报道	他自己	出色地	暗	,	和	一个	灿烂

[vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] .

view	**of**	**the**	**floor**	**.**
看法	的	这	地面	.

片刻之后，他报告说自己藏得很好，视野极佳，可以清楚地看到地板的情况。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [naʊ] , " [blæʃ] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	**I**	**think**	**we**	**can**	**take**	**a**	**chance**	**now**	**,**	**"**	**Blash**	**said**	**to**	**me**	**,**
"	我	思考	我们	能	拿	一个	机会	现在	,	"	闪电	说	到	我	,

“我觉得我们现在可以冒险一试了，”布拉什对我说。

[ænd; ənd][æt; ət][maɪ][nɑːd] , [hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ðɪ][lɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dəup][kæn; kən] .

and	at	my	nod	,	he	opened	the	lid	of	his	dope	can	.
和	在	我的	点头	,	他	打开	这	盖	的	他的	太棒了	能	.

我点点头，他就打开了毒品罐的盖子。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ðɪ] [fjuːmz] [dɪd][nɑːt] [ə'fekt] [ˌjuː 'es] , [θruː] ['aʊər; ɑːr] ['helmits] .

Of	course	,	the	fumes	did	not	affect	us	,	through	our	helmets	.
的	课程	,	这	烟雾	做过	不是	影响	我们	,	通过	我们的	头盔	.

当然，透过头盔，这些烟雾对我们没有任何影响。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌæbsə'luːtli] [wɪ'ðaʊt] ['oʊdər][ɔːr][ˌvɪzə'bɪləti] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðə; ðɪ]

They	were	absolutely	without	odor	or	visibility	,	and	in	a	few	seconds	the
他们	是	绝对地	没有	气味	或者	能见度	,	和	在	一个	很少	秒	这

[laɪb'reərɪənz][wɜːr; wər] [ʌn'kɑːnʃəs] .

librarians	were	unconscious	.
图书管理员	是	无意识	.

它们完全没有气味和可见性，几秒钟之内，图书管理员就失去了知觉。

[wiː; wi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] .

We	stepped	into	the	room	.
我们	步	进入	这	房间	.

我们走进了房间。

[ðer; ðər] [in'sjuːd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['kɔːʃəs] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪk'sperɪmənt] [ɑːn][ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv]

There	ensued	considerable	cautious	observation	and	experiment	on	the	part	of
那里	随后	大量	谨慎	观察	和	实验	在	这	部分	的

[gɔːnt] , ['wɜːrkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['mɪlәteri] ['ɑːfɪs] ,

Gaunt	,	working	from	the	military	office	,
高特	,	在职的	从	这	军队	办公室	,

随后，高特在军方办公室进行了相当谨慎的观察和实验。

[ænd; ənd] [blæʃ] [ɪn][ðə; ðɪ]['laɪbreri] ; [waɪl] ['wilmə] [ænd; ənd][aɪ] , [wɪð; wɪθ] [drɔːn] [swɔːdz][ænd; ənd]

and	Blash	in	the	library	;	while	Wilma	and	I	,	with	drawn	swords	and
和	闪电	在	这	图书馆	;	尽管	威尔玛	和	我	,	和	绘制	剑	和

['ʃɑːrpli] [ə'tuːnd] ['maɪkrəfəʊnz] ,

sharply	attuned	microphones	,
尖锐地	协调的	麦克风	,

还有图书馆里的布拉什；而我和威尔玛则拔出剑，架起麦克风，

[stʊd] [gɑːrd] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [pə'troʊld] [ˌnɪr'baɪ] ['kɒrɪdɔːz] .

stood	guard	,	and	occasionally	patrolled	nearby	corridors	.
站立	警卫	,	和	偶尔	巡逻	附近	走廊	.

站岗放哨，偶尔巡逻附近的走廊。

" [aɪ] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [ə'proʊtʃɪŋ] , " ['wilmə] [sed] ['æftər][ə; eɪ][bɪt] , [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][hɜːr; hər]

"	I	hear	something	approaching	,	"	Wilma	said	after	a	bit	,	with	excitement	in	her
"	我	听到	某物	接近	,	"	威尔玛	说	后	一个	少量	,	和	激动	在	她

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

“我听到有什么东西靠近了，”过了一会儿，威尔玛兴奋地说。

" [its] [ə; eɪ][sɔːft] , ['glaɪdɪŋ] [saʊnd] . "

"	It's	a	soft	,	gliding	sound	.	"
"	它是	一个	柔软的	,	滑翔	声音	.	"

“那是一种柔和、滑音般的声音。”

" [ðæts] [æn; ən] ['elɪveɪtər] ['sʌmwer] , " ['bɑːrkər] [kʌt] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [flɔːr] .

"	That's	an	elevator	somewhere	,	"	Barker	cut	in	from	the	projectoscope	floor	.
"	那就是	一个	电梯	某处	,	"	巴克	切	在	从	这	投影仪	地面	.

“那是某个地方的电梯，”巴克从投影仪楼层插话道。

" [kæn; kən][juː; jʊ]['loʊkeɪt][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Can	you	locate	it	?
"	能	你	定位	它	?

你能找到它吗?

[aɪ][kɑːnt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	can't	hear	it	.	"
我	不能	听到	它	.	"

我听不见。

" [its] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	It's	to	the	east	of	me	,	"	she	replied	.
"	它是	到	这	东方	的	我	,	"	她	回复	.

“它在我东边,”她回答说。

" [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [west] , " [sed] [aɪ] , ['feɪntli] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .

"	And	to	my	west	,	"	said	I	,	faintly	catching	it	.
"	和	到	我的	西方	,	"	说	我	,	淡淡的	捕捉	它	.

“还有我的西边,”我隐约听到。

" [its] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , ['wɪlmə] , [ænd; ənd] ['nɪrər] [juː; jʊ][ðæn; ðən][ˌem 'iː] .

"	It's	between	us	,	Wilma	,	and	nearer	you	than	me	.
"	它是	之间	我们	,	威尔玛	,	和	更近	你	比	我	.

“这是我们之间的秘密，威尔玛，而且对你来说比对我来说更私密。”

[biː; bi] ['kerf(ə)l] .

Be	careful	.
是	小心	.

当心。

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [jet] , [blæʃ] [ænd; ənd] [gɔːnt] ? "

Have	you	got	any	information	yet	,	Blash	and	Gaunt	?	"
有	你	得到	任何	信息	然而	,	闪电	和	高特	?	"

布拉什和高特，你们有消息了吗?

" ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , " [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'plaɪd] .

"	Getting	it	now	,	"	one	of	them	replied	.
"	获得	它	现在	,	"	一	的	他们	回复	.

“马上就拿到,”其中一人回答道。

" [gɪv] [ˌjuː 'es] [tuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] . "

"	Give	us	two	minutes	more	.	"
"	给	我们	二	分钟	更多的	.	"

“再给我们两分钟时间。”

" [kiːp] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ðen] , " [aɪ] [sed] .

"	Keep	at	it	then	,	"	I	said	.
"	保持	在	它	然后	,	"	我	说	.

“那就继续努力吧,”我说。

" [wiːl] [gɑːrd] .

"	We'll	guard	.
"	出色地	警卫	.

我们会守卫。

" [ðə; ði][sɔːft] , ['glaɪdɪŋ] [saʊnd] ['siːst] .

"	The	soft	,	gliding	sound	ceased	.
"	这	柔软的	,	滑翔	声音	停止	.

轻柔的滑音停止了。

" [aɪ] [θɪŋk] [its] ['veri] [kloʊz][tuː; tə][ˌem 'iː] , " ['wɪlmə] ['ɔːlmoʊst] ['wɪspəd] .

"	I	think	it's	very	close	to	me	,	"	Wilma	almost	whispered	.
"	我	思考	它是	非常	关闭	到	我	,	"	威尔玛	几乎	低声说道	.

“我觉得它离我很近,”威尔玛几乎是低声说道。

" [kʌm] ['kloʊzər] , ['toʊni] .
" Come closer , Tony .
" 来 更近 , 托尼 .

“过来，托尼。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] .
I have a feeling something is going to happen .
我 有 一个 感觉 某物 是 去 到 发生 .

我感觉会有什么事发生。

[aɪv] ['nevər] [noʊn] [maɪ] [nəːvs] [tuː; tə][get] [tɔːt] [laɪk] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] .
I've never known my nerves to get taut like this without reason .
我已经 绝不 已知 我的 神经 到 得到 紧绷 喜欢 这 没有 原因 .

我从未有过无缘无故地感到如此紧张不安的经历。

" [ɪn][sʌm; səm][ə'lɑːrm] ,
" In some alarm ,
" 在 一些 警报 ,

“有些惊慌，

[aɪ] [lɔːntʃt] [maɪ'self] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [liːp] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌɪntər'sekʃ(ə)n] [wens] [aɪ]
I launched myself down the corridor in a great leap toward the intersection whence I
我 发射 我 向下 这 走廊 在 一个 伟大的 飞跃 朝向 这 路口 何处 我
[nuː] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] .
knew I could see her .
知道 我 可以 看 她 .

我纵身一跃，冲下走廊，朝着我知道能看到她的十字路口跑去。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][maɪ] [liːp] [maɪ] ['redʒɪstərd] [hɜːr; hər][gæsp][ʌv; əv]['əlɑːrm] .
In the middle of my leap my ultrophone registered her gasp of alarm .
在 这 中间 的 我的 飞跃 我的 超声波 挂号的 她 喘气 的 警报 .

就在我纵身一跃的过程中，我的超声波设备捕捉到了她惊恐的喘息声。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [aɪ] [glaidid] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntər'sekʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] ['wilmə] ['bækɪŋ]
The next instant I glided to a stop at the intersection to see Wilma backing
这 下一个 立即的 我 滑翔 到 一个 停止 在 这 路口 到 看 威尔玛 后盾
[tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪləteri] ['ɑːfɪs] ,
toward the door of the military office ,
朝向 这 门 的 这 军队 办公室 ,

下一刻，我滑行到十字路口停了下来，看到威尔玛正倒退着走向军官办公室的门口。

[hɜːr; hər] [sɔːrd] [red] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , [ænd; ənd][æn; ən][ɪ'nɜːrt][fɔːrm][ɑːn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [flɔːr] .
her sword red with blood , and an inert form on the corridor floor .
她 剑 红色的 和 血 , 和 一个 惰性 形式 在 这 走廊 地面 .

她的剑被鲜血染红，她本人则一动不动地躺在走廊的地板上。

[tuː] ['ʌðər] [hæns][wɜːr; wər] ['sɜːrklɪŋ] [tuː; tə] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['wɪkɪd] - ['lʊkɪŋ]
Two other Hans were circling to either side of her with wicked - looking
二 其他 汉斯 是 盘旋 到 任何一个 边 的 她 和 邪恶 - 寻找
[naɪvz] ,
knives ,
刀具 ,

另外两个汉斯拿着看起来很凶狠的刀，在她两侧绕圈。

[waɪl] [ə; eɪ][θɜːrd] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [haɪ] ['ɑːfɪsər] ,
while a third evidently a high officer ,
尽管 一个 第三 显然 一个 高的 官 ,

第三名显然是位高级官员，

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'splendəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɑːrb] [tʌgd] ['despərətli] [tuː; tə][get][æn; ən]

judging	by	the	resplendence	of	his	garb	tugged	desperately	to	get	an
评判	经过	这	辉煌	的	他的	外衣	拉扯	绝望地	到	得到	一个

[ɪ'lɛktroʊˌfoʊn] ['ɪnstrəmənt] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌlki] ['pɑːkɪt] .

electrophone	instrument	out	of	a	bulky	pocket	.
电音	乐器	出去	的	一个	笨重	口袋	.

从他华丽的衣着来看，他正拼命地从一个笨重的口袋里掏出一个电音乐器。

[ɪf] [hiː; hi]['evər] [geɪv] [ðə; ði][ə'lɑːrm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

If	he	ever	gave	the	alarm	,	there	was	no	telling	what	might	happen	to	us	.
如果	他	曾经	给予	这	警报	,	那里	曾是	不	讲述	什么	可能	发生	到	我们	.

如果他发出警报，谁也说不准我们会发生什么事。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] ['sev(ə)nti] [fiːt] [ə'weɪ] ,

I	was	at	least	seventy	feet	away	,
我	曾是	在	至少	七十	脚	离开	,

我当时至少离他们70英尺远。

[bʌt; bət][aɪ] [kraʊtʃt] [loʊ] [ænd; ənd] [spræŋ] [wɪð; wɪθ] ['evri] [bɪt][ʌv; əv] [streŋθ] [ɪn][maɪ][legz] .

but	I	crouched	low	and	sprang	with	every	bit	of	strength	in	my	legs	.
但	我	蹲着	低的	和	弹簧	和	每一个	少量	的	力量	在	我的	腿	.

但我蹲下身子，用尽双腿的每一分力量纵身一跃。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [kə'rekt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [daɪvd] , [fɔːr; fər][aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['feloʊ] [hed]

It	would	be	more	correct	to	say	that	I	dived	,	for	I	reached	the	fellow	head
它	会	是	更多的	正确的	到	说	那	我	潜水	,	为了	我	达到	这	同伴	头

[ɑːn] ,

on	,
在	,

更准确地说，我是跳下去的，因为我迎面扑向了那个人。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [drɔː] [maɪ][legz] [bɪ'niːθ] [ˌem 'iː] .

with	no	attempt	to	draw	my	legs	beneath	me	.
和	不	试图	到	画	我的	腿	下面	我	.

没有试图将双腿蜷缩到身下。

[sʌm; səm] ['ɪnstɪŋkt] [mʌst; məst][hæv; həv] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][aɪ]

Some	instinct	must	have	warned	him	,	for	he	turned	suddenly	as	I
一些	本能	必须	有	警告	他	,	为了	他	转向	突然	作为	我

['hɜːtld] [kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

hurtled	close	to	him	.
猛烈撞击	关闭	到	他	.

或许是某种本能让他有所警觉，当我猛地靠近他时，他突然转身。

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm][aɪ][hæd; həd] [sʌŋk] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['stɪfnd]

But	by	this	time	I	had	sunk	close	to	the	floor	,	and	had	stiffened
但	经过	这	时间	我	有	沉没	关闭	到	这	地面	,	和	有	僵硬

[maɪ'self]['rɪdʒɪdli] ,

myself	rigidly	,
我	严格地	,

但此时我已经瘫倒在地，身体僵硬得像块石头。

[lest][ə; eɪ] ['drægɪŋ] [niː] [ɔːr] [fʊt] [maɪt] [dʒʌst] [prɪ'vent] [maɪ] [riːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

lest	a	dragging	knee	or	foot	might	just	prevent	my	reaching	him	.
免得	一个	拖拽	膝盖	或者	脚	可能	只是	防止	我的	到达	他	.

免得我膝盖或脚拖在地上，挡住我的去路。

[aɪ] [brɔːt] [maɪ] [bleɪd] ['ʌpwərd] [ænd; ənd]['oʊvər] .

I	brought	my	blade	upward	and	over	.
我	带来	我的	刀刃	向上	和	超过	.

我向上挥动刀刃。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [slæʃ] [ðæt] [leɪd][hɪm; ɪm]['oʊpən] , ['baɪˌsektɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [grɔɪn] [tuː; tə]

It	was	a	vicious	slash	that	laid	him	open	,	bisecting	him	from	groin	to
它	曾是	一个	恶毒	削减	那	铺设	他	打开	,	二等分	他	从	腹股沟	到

[tʃɪn] ,

chin	,
下巴	,

那是一道极其凶狠的伤口，从腹股沟到下巴将他拦腰斩断。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ded] ['bɑːdi] ['tɔpld] [daʊn] [ɑːn][ˌem 'iː] , [æz; əz][aɪ][slɪd][tuː; tə][ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld][stɑːp] .

and	his	dead	body	toppled	down	on	me	,	as	I	slid	to	a	tangled	stop	.
和	他的	死的	身体	倾覆	向下	在	我	,	作为	我	滑行	到	一个	纠缠不清	停止	.

他的尸体倒在我身上，我滑行了一段距离才停了下来。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['stɑːrtld] , [tɜːrnd] .

The	other	two	startled	,	turned	.
这	其他	二	惊慌	,	转向	.

另外两人受惊，转过身去。

['wɪlmə] [liːpt] [æt; ət][wʌn][ænd; ənd] [strʌk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][saɪd] [slæʃ] .

Wilma	leaped	at	one	and	struck	him	down	with	a	side	slash	.
威尔玛	跳跃	在	一	和	击	他	向下	和	一个	边	削减	.

威尔玛跃向其中一人，用侧劈将他击倒在地。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] ,

I	looked	up	at	this	instant	,
我	看起来	向上	在	这	立即的	,

我抬头望去，那一刻，

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪzd] [fɪr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [liːp] ['redʒɪstərd] ['vɪvɪdli] .

and	the	dazed	fear	on	his	face	at	the	length	of	her	leap	registered	vividly	.
和	这	茫然	害怕	在	他的	脸	在	这	长度	的	她	飞跃	挂号的	生动地	.

他脸上因她跳跃的距离而产生的茫然恐惧清晰地展现在他眼前。

[ðə; ði][hæns] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] - [belts] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

The	Hans	knew	nothing	of	our	inertron	belts	,	it	seemed	,
这	汉斯	知道	没有什么	的	我们的	-	腰带	,	它	似乎	,

汉斯人似乎对我们的惰性电子带一无所知。

[ænd; ənd] [ðiːz] [liːps] [ænd; ənd]['daiviːz][ʌv; əv]['aʊərz] [fɪld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['terər] .

and	these	leaps	and	dives	of	ours	filled	them	with	terror	.
和	这些	跳跃	和	潜水	的	我们的	已填	他们	和	恐怖	.

我们的这些跳跃和俯冲让他们感到恐惧。

[æz; əz][aɪ][roʊz][tuː; tə][maɪ] [fiːt] , [ə; eɪ]['gɔːri] [mes] , ['wɪlmə] ,

As	I	rose	to	my	feet	,	a	gory	mess	,	Wilma	,
作为	我	玫瑰	到	我的	脚	,	一个	血腥	混乱	,	威尔玛	,

当我站起身来时，威尔玛浑身血肉模糊，狼狈不堪。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɔɪz] [ænd; ənd] [spiːd] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [taɪm][tuː; tə][əd'maɪər]['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['kraɪsɪs] , [ə'gen] [liːpt] .

with	a	poise	and	speed	which	I	found	time	to	admire	even	in	this	crisis	,
和	一个	沉着	和	速度	哪个	我	成立	时间	到	钦佩	甚至	在	这	危机	,

again	leaped	.
再次	跳跃	.

即使在这场危机中，我也有时间去欣赏他那沉着冷静和迅捷的身姿，他又一次跃了起来。

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [dʌv] [hed] [fɜːrst] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪfli]

This	time	she	dove	head	first	as	I	had	done	and	,	with	a	beautifully
这	时间	她	鸽子	头	第一的	作为	我	有	完毕	和	,	和	一个	非常漂亮

['eksɪkjuːtɪd] [θrʌst] ,

executed	thrust	,
执行	推力	,

这一次，她像我一样头朝下猛扑过去，并以一个漂亮的冲刺，

[ræn] [ðə; ðɪ] [læst] [hæn] [θruː] [ðə; ðɪ] [θroʊt] .

ran	the	last	Han	through	the	throat	.
跑	这	最后的	韩	通过	这	喉	.

最后一个韩式杀手刺穿了喉咙。

[ʌn'sɜːrtnli] , [ʃiː; ʃi] ['skræmbld] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] , ['stægərd] ['kwɪrli] , [ænd; ənd] [ðen] [sæŋk] ['dʒentli]

Uncertainly	,	she	scrambled	to	her	feet	,	staggered	queerly	,	and	then	sank	gently
不确定性	,	她	打乱	到	她	脚	,	交错	奇怪地	,	和	然后	沉没	轻轻地

[proʊn] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['kɔːrɪdɔːr] .

prone	on	the	corridor	.
易于	在	这	走廊	.

她忐忑不安地站起身，踉跄了几步，然后轻轻地俯身倒在走廊上。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['feɪntɪd] .

She	had	fainted	.
她	有	昏厥	.

她晕倒了。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] , [blæʃ] [ænd; ənd] [gɔːnt] [rɪ'pɔːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'leɪʃn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ðɪ]

At	this	juncture	,	Blash	and	Gaunt	reported	with	elation	that	they	had	the
在	这	契机	,	闪电	和	高特	据报道	和	欣喜	那	他们	有	这

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] .

record	we	wanted	.
记录	我们	通缉	.

此时，布拉什和高特欣喜地报告说，他们已经找到了我们想要的唱片。

" [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ruːf] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] !

"	Back	to	the	roof	,	everybody	!
"	后退	到	这	屋顶	,	大家	!

“都回屋顶去！”

" [aɪ] ['ɔːrdərd] , [æz; əz] [aɪ] [pɪkt] ['wɪlmə] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [ɑːrmz] .

"	I	ordered	,	as	I	picked	Wilma	up	in	my	arms	.
"	我	订购	,	作为	我	挑选	威尔玛	向上	在	我的	武器	.

我一边说着，一边把威尔玛抱了起来。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] - [belt] , [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['feðər] .

With	her	inertron	belt	,	she	felt	as	light	as	a	feather	.
和	她	-	腰带	,	她	毛毡	作为	光	作为	一个	羽毛	.

穿上惯性腰带后，她感觉轻如鸿毛。

[gɔːnt] [dʒɔɪnd] [ˌem 'iː] [æt; ət] [wʌns] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['mɪlətəri] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˌɪntər'sekʃ(ə)n]

Gaunt	joined	me	at	once	from	the	military	office	,	and	at	the	intersection
高特	加入	我	在	一次	从	这	军队	办公室	,	和	在	这	路口

[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kɔːrɪdɔːr] ,

of	the	corridor	,
的	这	走廊	,

高特立刻从军务处过来和我汇合，我们走到走廊的交叉路口。

[wiː; wi] [keɪm] [ə'pɑːn] [blæʃ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] .

we	came	upon	Blash	waiting	for	us	.
我们	来了	之上	闪电	等待	为了	我们	.

我们遇到了布拉什，他正等着我们。

['bɑːrkər] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] ['evɪdəns] .

Barker	**,**	**however**	**,**	**was**	**not**	**in**	**evidence**	**.**
巴克	,	然而	,	曾是	不是	在	证据	.

然而，巴克并未出庭作证。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['bɑːrkər] ? " [aɪ] [kɔːld] .

"	**Where**	**are**	**you**	**,**	**Barker**	**?**	**"**	**I**	**called**	**.**
"	在哪里	是	你	,	巴克	?	"	我	称为	.

“巴克，你在哪里？”我问道。

" [goʊ] [ə'hed] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	**Go**	**ahead**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**.**
"	去	前方	,	"	他	回复	.

“请便，”他回答道。

" [aɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [æt; ət][wʌns] .

"	**I'll**	**be**	**with**	**you**	**on**	**the**	**roof**	**at**	**once**	**.**
"	患病的	是	和	你	在	这	屋顶	在	一次	.

“我马上就到屋顶和你一起上去。”

" [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜːrðər] ['mɪshæp] ,

"	**We**	**came**	**out**	**in**	**the**	**open**	**without**	**any**	**further**	**mishap**	**,**
"	我们	来了	出去	在	这	打开	没有	任何	更远	意外	,

“我们平安无事地出来了，没有发生任何其他意外。”

[ænd; ənd][aɪ] [ɪn'strʌktɪd] ['gɪbənz] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] [nɑːb] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

and	**I**	**instructed**	**Gibbons**	**in**	**the**	**ship**	**to**	**light**	**the**	**knob**	**on**	**the**	**end**	**of**	**the**
和	我	指示	长臂猿	在	这	船	到	光	这	旋钮	在	这	结尾	的	这

['ʌltrɑːn]['waɪər] .

ultron	**wire**	**.**
奥创	金属丝	.

我指示船上的吉本斯点亮奥特隆电线末端的旋钮。

[ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] ['dʌlli] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .

It	**flashed**	**dully**	**a**	**few**	**feet**	**away**	**from**	**us**	**.**
它	闪光灯	沉闷地	一个	很少	脚	离开	从	我们	.

它在我们几英尺外暗淡地闪了一下。

[dʒʌst] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [mə'nuːvəd] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [kiːp] ['aʊər; ɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ɪn]

Just	**how**	**he**	**had**	**maneuvered**	**the**	**ship**	**to**	**keep**	**our**	**end**	**of**	**the**	**line**	**in**
只是	如何	他	有	操纵	这	船	到	保持	我们的	结尾	的	这	线	在

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

position	**,**
位置	,

他究竟是如何操控船只，使我们这边的船队保持在预定位置的?

[wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['swɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [trə'mendəs] [ɑːrk] , [aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd]

without	**its**	**swinging**	**in**	**a**	**tremendous**	**arc**	**,**	**I**	**have**	**never**	**been**	**able**	**to**	**understand**
没有	它是	摇摆	在	一个	巨大的	弧	,	我	有	绝不	到过	有能力的	到	理解

.

:
.

如果没有它巨大的弧线摆动，我一直无法理解。

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [naɪt] [bɪn] [æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [stɪl] [wʌn] ,

Had	**not**	**the**	**night**	**been**	**an**	**unusually**	**still**	**one**	**,**
有	不是	这	夜晚	到过	一个	异常地	仍然	一	,

如果不是因为那晚异常寂静的话，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [tʃekt] [ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['pendʒələm] - [laɪk] ['muːvmənts] .

he	**could**	**not**	**have**	**checked**	**the**	**initial**	**pendulum**	**-**	**like**	**movements**	**.**
他	可以	不是	有	已检查	这	最初的	摆	-	喜欢	移动	.

他不可能检查最初的钟摆式运动。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][kənˈsɪdərəb(ə)l] [er] [ˈkɜːrənt] [æt; ət][ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlevlz] ,

As	it	was	,	there	was	considerable	air	current	at	certain	of	the	levels	,
作为	它	曾是	,	那里	曾是	大量	空气	当前的	在	肯定	的	这	级别	,

事实上，某些高度出现了相当大的气流。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈdɪfrənt] [dəˈrekʃ(ə)nz] [tuː] .

and	in	different	directions	too	.
和	在	不同的	方向	也	.

而且方向也各不相同。

[bʌt; bət] [ˈgɪbənz] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈekspɜːrt][ʌv; əv] [rer] [əˈbɪləti][ænd; ənd] [ˌsensəˈtɪvəti][ɪn][ðə; ði] [ˈhændlɪŋ]

But	Gibbons	was	an	expert	of	rare	ability	and	sensitivity	in	the	handling
但	长臂猿	曾是	一个	专家	的	稀有的	能力	和	敏感性	在	这	处理

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrɑːkɪt] [ʃɪp] ,

of	a	rocket	ship	,
的	一个	火箭	船	,

但吉本斯是一位在火箭操控方面拥有罕见才能和敏锐洞察力的专家。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdelɪkət] [ˈɪnstrʊmənts] ,

and	he	managed	,	with	the	aid	of	his	delicate	instruments	,
和	他	管理	,	和	这	援助	的	他的	精美的	仪器	,

借助他那些精密的仪器，他成功地做到了

[tuː; tə] [sens] [ðə; ði] [drɪfts] [ˈɔːlmoʊst] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [əˈfektɪd] [ðə; ði] [faɪn] [ˈʌltrɑːn] [ˈwaɪər] ,

to	sense	the	drifts	almost	before	they	affected	the	fine	ultron	wire	,
到	感觉	这	漂移	几乎	前	他们	做作的	这	美好的	奥创	金属丝	,

几乎在漂移影响到细小的超导丝之前就能感知到它们，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈnuːtrəlaɪz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [ʃɪfts] [ɪn][ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

and	to	neutralize	them	with	little	shifts	in	the	position	of	the	ship	.
和	到	中和	他们	和	小的	轮班	在	这	位置	的	这	船	.

通过稍微改变舰船的位置来抵消它们。

[blæʃ] [ænd; ənd] [gɔːnt] [ˈfɑːsənd] [ðer; ðər] [rɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwaɪər] , [ænd; ənd][aɪ] [hʊkt] [maɪ] [oʊn]

Blash	and	Gaunt	fastened	their	rings	to	the	wire	,	and	I	hooked	my	own
闪电	和	高特	系紧	他们的	戒指	到	这	金属丝	,	和	我	钩子	我的	自己的

[ænd; ənd] [ˈwɪlməz] [ɑːn] ,

and	Wilma's	on	,
和	威尔玛的	在	,

布拉什和高特把他们的戒指系在铁丝上，我也把自己的和威尔玛的戒指挂了上去。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[bʌt; bət][ɑːn] [ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] , [aɪ] [faʊnd] [ˈbɑːrkər][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈmɪsɪŋ] .

But	on	looking	around	,	I	found	Barker	was	still	missing	.
但	在	寻找	大约	,	我	成立	巴克	曾是	仍然	丢失的	.

但四处查看后，我发现巴克仍然下落不明。

" ['bɑːrkər] , [kʌm] !

"	Barker	,	come	!
"	巴克	,	来	!

“巴克，过来！”

" [aɪ] [kɔːld] .

"	I	called	.
"	我	称为	.

“我打了电话。

" [wɪə(r)] ['weɪtɪŋ] . "
" We're waiting . "
" 是 等待 . "

“我们正在等待。”

" ['kʌmɪŋ] ! " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] , [hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [ə'pɪrd] [ʌp]
" Coming ! " he replied , and indeed , at that instant , his figure appeared up
" 未来 ! " 他 回复 , 和 的确 , 在 那 立即的 , 他的 数字 出现 向上
[ðə; ði][ræmp] .
the ramp .
这 坡道 .

“来了！”他回答道，就在那一刻，他的身影出现在了斜坡上。

[hiː; hi] ['tʃʌkld] [æz; əz][hiː; hi] ['fɑːsənd] [hɪz; ɪz] [rɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪər] ,
He chuckled as he fastened his ring to the wire ,
他 轻笑 作为 他 系紧 他的 戒指 到 这 金属丝 ,

他一边把戒指系在铁丝上，一边轻笑了一声。

[ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [fɔːr; fər][ðə; ði][hæns] .
and said something about a little surprise he had left for the Hans .
和 说 某物 关于 一个 小的 惊喜 他 有 左边 为了 这 汉斯 .

他还说他给汉斯留了个小惊喜。

" [dəunt] [riːl] [ɪn][ðə; ði]['waɪər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [fiːt] , " [aɪ] [ɪn'strʌktɪd] ['gɪbənz] .
" Don't reel in the wire more than a few hundred feet , " I instructed Gibbons .
" 不 卷轴 在 这 金属丝 更多的 比 一个 很少 百 脚 , " 我 指示 长臂猿 .

“不要收回超过几百英尺的电线，”我指示吉本斯。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [wɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .
" It will take too long to wind it in .
" 它 将要 拿 也 长的 到 风 它 在 .

“收拾起来需要太长时间。”

[wiːl] [floʊt] [ʌp] , [ænd; ənd] [wen] [wɪə(r)] [ə'bɔːrd] , [wiː; wi][kæn; kən][drɑːp][ˌaɪ 'tiː] .
We'll float up , and when we're aboard , we can drop it .
出色地 漂浮 向上 , 和 什么时候 是 船上 , 我们 能 降低 它 .

我们会浮上去，等我们上了船，就可以把它放下来了。

" [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [floʊt] [ʌp] , [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [paʊnd] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv]
" In order to float up , we had to dispense with a pound or two of
" 在 命令 到 漂浮 向上 , 我们 有 到 分配 和 一个 磅 或者 二 的
[weɪt] [ə'piːs] .
weight apiece .
重量 一块 .

“为了浮起来，我们不得不减轻每艘船一两磅的重量。”

[wiː; wi] [həːld] ['aʊər; ɑːr] [swɔːdz][frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ,
We hurled our swords from us ,
我们 投掷 我们的 剑 从 我们 ,

我们把剑扔了出去，

[ænd; ənd] [kɪkt] [ɔːf]['aʊər; ɑːr] [ʃuːz] [æz; əz] ['gɪbənz] [riːld] [ʌp] [ðə; ði][laɪn][ə; eɪ][bɪt] ,
and kicked off our shoes as Gibbons reeled up the line a bit ,
和 踢 离开 我们的 鞋 作为 长臂猿 卷曲 向上 这 线 一个 少量 ,

吉本斯收线的时候，我们踢掉了鞋子。

[ænd; ənd] [ðen] ['letɪŋ] [goʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪər] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [hʌm] ['ʌpwərd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [rɪŋz]
and then letting go of the wire , began to hum upward on our rings
和 然后 出租 去 的 这 金属丝 , 开始 到 哼 向上 在 我们的 戒指
[wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] [və'lɑːsəti] .
with increasing velocity .
和 增加 速度 .

然后松开电线，我们的戒指开始嗡嗡地向上飞舞，速度越来越快。

[ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [er] [brɔːt] ['wilmə] [tuː; tə] ,

The	rush	of	air	brought	Wilma	to	,
这	匆忙	的	空气	带来	威尔玛	到	,

一阵气流将威尔玛带了过来，

[ænd; ənd][aɪ] ['heɪstɪli] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] .

and	I	hastily	explained	to	her	that	we	had	been	successful	.
和	我	草草	解释	到	她	那	我们	有	到过	成功的	.

我赶紧向她解释说我们成功了。

[riˈsiːdɪŋ] [fɑːr] [bɪˈloʊ] [ˌjuː ˈes] [naʊ] ,

Receding	far	below	us	now	,
消退	远的	以下	我们	现在	,

现在它已经远远地沉入我们脚下，

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['aʊər; ɑːr] ['dʌlli] ['ʃaɪnɪŋ] [nɑːb] ['swɪŋɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][æn; ən]['evər] ['waɪdnɪŋ]

I	could	see	our	dully	shining	knob	swinging	to	and	fro	in	an	ever	widening
我	可以	看	我们的	沉闷地	灼灼	旋钮	摇摆	到	和	弗	在	一个	曾经	扩大

[ɑːrk] ,

arc	,
弧	,

我能看到我们那黯淡无光的旋钮以越来越大的弧度来回摆动，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [krɔːst] [ænd; ənd] [ˌriːˈkrɔːst] [ðə; ði] [blæk] [skwer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [ruːf] .

as	it	crossed	and	recrossed	the	black	square	of	the	tower	roof	.
作为	它	交叉	和	重新交叉	这	黑色的	正方形	的	这	塔	屋顶	.

它一次又一次地穿过塔顶的黑色方块。

[æz; əz][æn; ən]['ekstrə] [prɪ'kɔːʃn] , [aɪ] ['ɔːrdərd] ['gɪbənz] [tuː; tə] [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði] [laɪt] ,

As	an	extra	precaution	,	I	ordered	Gibbons	to	shut	off	the	light	,
作为	一个	额外的	预防	,	我	订购	长臂猿	到	关闭	离开	这	光	,

为了更加谨慎起见，我命令吉本斯把灯关掉。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['beli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [fɔːr; fər][soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz]

and	to	show	one	from	the	belly	of	the	ship	,	for	so	great	was
和	到	展示	一	从	这	腹部	的	这	船	,	为了	所以	伟大的	曾是

['aʊər; ɑːr] [spiːd] [naʊ] ,

our	speed	now	,
我们的	速度	现在	,

并从船腹向外展示一张照片，因为我们当时的速度非常快。

[ðæt] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪr] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['tʃekɪŋ] [ɑːr'selvz] .

that	I	began	to	fear	we	would	have	difficulty	in	checking	ourselves	.
那	我	开始	到	害怕	我们	会	有	困难	在	检查	我们自己	.

我开始担心我们可能难以进行自我约束。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['lɪtərəli] ['fɔːlɪŋ] ['ʌpwərd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [təˈrɪfɪk] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] .

We	were	literally	falling	upward	,	and	with	terrific	acceleration	.
我们	是	字面上地	坠落	向上	,	和	和	了不起	加速度	.

我们实际上是在向上坠落，而且速度极快。

['fɔːrtʃənətli] , [wiː; wi][hæd; həd] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] , [wɪtʃ] [nʌn]

Fortunately	,	we	had	several	minutes	in	which	to	solve	this	difficulty	,	which	none
幸运的是	,	我们	有	一些	分钟	在	哪个	到	解决	这	困难	,	哪个	没有任何

[ʌv; əv][ˌjuː ˈes] ,

of	us	,
的	我们	,

幸运的是，我们有几分钟的时间来解决这个问题，而我们当中没有人能做到这一点。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [hæd; həd] [fɔːr'siːn] .

strangely	enough	,	had	foreseen	.
奇怪的	足够的	,	有	预见	.

说来也怪，我竟然预见到了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['gɪbənz] [huː] [faʊnd] [ðə; ði] ['ænsər] .

It	**was**	**Gibbons**	**who**	**found**	**the**	**answer**	**.**
它	曾是	长臂猿	WHO	成立	这	回答	.

是吉本斯找到了答案。

" [juːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪf] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ][græb][ðə; ði]['waɪər] [taɪt] [wen] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði][wɜːrd] ,

"	**You'll**	**be**	**all**	**right**	**if**	**all**	**of**	**you**	**grab**	**the**	**wire**	**tight**	**when**	**I**	**give**	**the**	**word**	**,**
"	你会	是	全部	正确的	如果	全部	的	你	抓住	这	金属丝	紧的	什么时候	我	给	这	单词	,

“只要我一声令下，你们都紧紧抓住电线，就没事的。”

" [hiː; hi] [sed] .

"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

" [fɜːrst] [aɪl] [stɑːrt] ['riːlɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][æt; ət] [fʊl] [spiːd] .

"	**First**	**I'll**	**start**	**reeling**	**it**	**in**	**at**	**full**	**speed**	**.**
"	第一的	患病的	开始	卷轴	它	在	在	满的	速度	.

“首先，我要全速收线。”

[juː; jʊ][wəʊnt] [get] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːr] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [dɪ'kriːs] [ɪts] [spiːd] [ə'gen] ['grædʒuəli] ,

You	**won't**	**get**	**much**	**of**	**a**	**jar**	**,**	**and**	**then**	**I'll**	**decrease**	**its**	**speed**	**again**	**gradually**	**,**
你	惯于	得到	很多	的	一个	罐	,	和	然后	患病的	减少	它是	速度	再次	逐步地	,

你不会得到多少罐东西，然后我会逐渐降低它的速度。

[ænd; ənd][ɪts] [weɪt] [wɪl] [hoʊld][juː; jʊ] [bæk] .

and	**its**	**weight**	**will**	**hold**	**you**	**back**	**.**
和	它是	重量	将要	抓住	你	后退	.

它的重量会成为你的阻碍。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] ?

Are	**you**	**ready**	**?**
是	你	准备好	?

准备好了吗?

[wʌn] — [tuː] — [θriː] !

One	**—**	**two**	**—**	**three**	**!**
一	一	二	一	三	!

一二三!

" [wiː; wi][ɔːl] [græbd] ['taɪtli] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [glʌvd] [hændz][æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][wɜːrd] .

"	**We**	**all**	**grabbed**	**tightly**	**with**	**our**	**gloved**	**hands**	**as**	**he**	**gave**	**the**	**word**	**.**
"	我们	全部	抓住	紧紧	和	我们的	戴手套	双手	作为	他	给予	这	单词	.

“他一声令下，我们都戴着手套紧紧抓住他。”

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['raɪzɪŋ][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt]['fæstər][ðæn; ðən][hiː; hi] ['fɪgjərd] , [haʊ'evər] ,

We	**must**	**have**	**been**	**rising**	**a**	**good**	**bit**	**faster**	**than**	**he**	**figured**	**,**	**however**	**,**
我们	必须	有	到过	上升	一个	好的	少量	快点	比	他	想	,	然而	,

然而，我们的上升速度肯定比他预想的要快得多。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [rentʃt] ['aʊər; ɑːr][ɑːrmz] [kən'sɪdərəbli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'nuːvər] [set] [ʌp][ə; eɪ]

for	**it**	**wrenched**	**our**	**arms**	**considerably**	**,**	**and**	**the**	**maneuver**	**set**	**up**	**a**
为了	它	扭动	我们的	武器	相当	,	和	这	演习	放	向上	一个

['sɪkənɪŋ] ['pendʒələm]['moʊʃ(ə)n] .

sickening	**pendulum**	**motion**	**.**
令人作呕	摆	运动	.

因为它使我们的手臂剧烈扭动，而且这种动作造成了一种令人作呕的钟摆运动。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz] [swɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][æn; ən][ɑːrk] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv]

For	a	while	all	we	could	do	was	swing	there	in	an	arc	that	may	have
为了	一个	尽管	全部	我们	可以	做	曾是	摇摆	那里	在	一个	弧	那	可能	有

[bɪn] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ə'krɔːs] ,

been	a	quarter	of	a	mile	across	,
到过	一个	四分之一	的	一个	英里	穿过	,

有一段时间，我们只能沿着弧线荡过去，弧线的宽度可能有四分之一英里。

[ə'baʊt] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [maɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['sɪti] ,

about	three	and	a	half	miles	above	the	city	,
关于	三	和	一个	一半	英里	多于	这	城市	,

在城市上方约三英里半处，

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] .

and	still	more	than	a	mile	from	our	ship	.
和	仍然	更多的	比	一个	英里	从	我们的	船	.

距离我们的船还有一英里多。

['gɪbənz] ['skɪlfəli] [tʊk] [ʌp][ðə; ðɪ] [slæk] [æz; əz]['aʊər; ɑːr][moʊ'mentəm] [pʊld] [ʌp][ðə; ðɪ][laɪn] .

Gibbons	skilfully	took	up	the	slack	as	our	momentum	pulled	up	the	line	.
长臂猿	巧妙地	采取	向上	这	松弛	作为	我们的	势头	拉	向上	这	线	.

吉本斯巧妙地弥补了我们前进势头带来的不足。

[ðen] [æt; ət][læst][wiː; wi][hæd; həd] [ɑːr'selvz] ['ʌndər][kən'troʊl][ə'gen] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['aʊər; ɑːr]

Then	at	last	we	had	ourselves	under	control	again	,	and	continued	our
然后	在	最后的	我们	有	我们自己	在下面	控制	再次	,	和	持续	我们的

['ʌpwərd] ['dʒɜːrni] ,

upward	journey	,
向上	旅行	,

最终我们重新掌控了局面，继续向上攀登。

['tʃekɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [spiːd] ['sʌmwʌt] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [glʌvz] .

checking	our	speed	somewhat	with	our	gloves	.
检查	我们的	速度	有些	和	我们的	手套	.

我们戴着手套稍微控制了一下速度。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [huː] [dɪd][nɑːt] [briːð] [ə; eɪ][bɪg] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [wen] [wiː; wi]

There	was	not	one	of	us	who	did	not	breathe	a	big	sigh	of	relief	when	we
那里	曾是	不是	一	的	我们	WHO	做过	不是	呼吸	一个	大的	叹	的	宽慰	什么时候	我们

['skræmbld] [θruː] [ðə; ðɪ] [hætʃ] ['seɪfli] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ə'gen] ,

scrambled	through	the	hatch	safely	into	the	ship	again	,
打乱	通过	这	孵化	安全	进入	这	船	再次	,

当我们安全地爬过舱口回到船上时，我们每个人都长舒了一口气。

[kæst] [ɔːf] [ðə; ðɪ] ['ʌltrɑːn] [laɪn] [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ðɪ][træp] [ʃʌt] .

cast	off	the	ultron	line	and	slammed	the	trap	shut	.
投掷	离开	这	奥创	线	和	猛烈抨击	这	陷阱	关闭	.

解开奥创绳索，猛地关上陷阱。

['lɪt(ə)l] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] ['terəb(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə][goʊ] [θruː] ,

Little	realizing	that	we	had	a	still	more	terrible	experience	to	go	through	,
小的	意识到	那	我们	有	一个	仍然	更多的	糟糕的	经验	到	去	通过	,

我们当时丝毫没有意识到，接下来我们还要经历更加可怕的事情。

[wiː; wi] [dɪ'skʌst] [ðə; ðɪ] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [blæʃ] [ænd; ənd] [gɔːnt] [hæd; həd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ɪk'stræktɪd]

we	discussed	the	information	Blash	and	Gaunt	had	between	them	extracted
我们	讨论	这	信息	闪电	和	高特	有	之间	他们	提取

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][hæn] ['rekərdz] ,

from	the	Han	records	,
从	这	韩	记录	,

我们讨论了布拉什和高特从汉朝档案中提取的信息，

[ænd; ənd][ðə; ði][ədˌvaɪzə'bɪlətɪ][ʌv; əv] - [hɑ:rt][æt; ət][wʌns] .

and	the	advisability	of	ultrophoning	Hart	at	once	.
和	这	建议性	的	-	哈特	在	一次	.

以及立即对哈特实施超强免疫的必要性。

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [hel]

The	Walls	of	Hell
这	墙	的	地狱

地狱之墙

[ðə; ði] ['treɪtəz] [wɜ:r; wər] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] , [ə; eɪ] [dɪ'dʒenəreɪt] [gæŋ] [ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənz] ,

THE	traitors	were	,	it	seemed	,	a	degenerate	gang	of	Americans	,
这	叛徒	是	,	它	似乎	,	一个	退化	帮派	的	美国人	,

这些叛徒似乎是一群堕落的美国人。

['loʊkeɪtɪd][ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][nju:] - [jɔk] [ɑ:n][ðə; ði] ['wʊdɪd] [bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌdsn] ,

located	a	few	miles	north	of	Nu	-	yok	on	the	wooded	banks	of	the	Hudson	,
位于	一个	很少	英里	北	的	努	-	约克	在	这	树木繁茂的	银行	的	这	哈德逊	,

[ðə; ði] - .

the	Sinsings	.
这	-	.

辛辛斯位于努约克以北几英里处，哈德逊河两岸树木繁茂。

[ðeɪ] [hæd; həd] [iks'tʃeindʒd] [skræps][ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][hæns][ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər] ['sevrəl]

They	had	exchanged	scraps	of	information	to	the	Hans	in	return	for	several
他们	有	交换	碎屑	的	信息	到	这	汉斯	在	返回	为了	一些

[oʊld] - [reɪ] [mə'ʃi:nz] ,

old	repellor	-	ray	machines	,
老的	驱虫剂	-	射线	机器	,

他们用一些零碎的信息与汉斯交换了几台旧的斥力射线机。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['tjʊnɪŋ] [ɪn][ɑ:n][ðə; ði][hæn] [ɪˌlek'trɑ:nɪk] ['paʊər] ['brɔ:dkæst] [fɔ:r; fər]

and	the	privilege	of	tuning	in	on	the	Han	electronic	power	broadcast	for
和	这	特权	的	调谐	在	在	这	韩	电子的	力量	播送	为了

[ðer; ðər][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] ,

their	operation	,
他们的	手术	,

以及收听汉军电子电力广播进行作战的特权，

[prə'vaɪdɪd][ðer; ðər] [ʃɪps] [ə'gri:d] [tu:; tə]['sʌbdʒekt] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:rdərz][ʌv; əv][ðə; ði][hæn]

provided	their	ships	agreed	to	subject	themselves	to	the	orders	of	the	Han
假如	他们的	船舶	同意	到	主题	他们自己	到	这	订单	的	这	韩

['træfɪk] ['ɑ:fɪs] , [waɪl] [ə'lɔ:ft] .

traffic	office	,	while	aloft	.
交通	办公室	,	尽管	高空	.

前提是他们的船只同意在空中服从汉交通局的命令。

[ðə; ði] [rest] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ðer; ðər] [nu:z] [æt; ət][wʌns] ,

The	rest	wanted	to	ultrophone	their	news	at	once	,
这	休息	通缉	到	超声波	他们的	消息	在	一次	,

其余的人都想立即用超声波广播他们的消息。

[sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['deɪndʒər] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] ['nevər] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [gæŋ]
since **there** **was** **always** **danger** **that** **we** **might** **never** **get** **back** **to** **the** **gang**
自从 那里 曾是 总是 危险 那 我们 可能 绝不 得到 后退 到 这 帮派
[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
with **it** **.**
和 它 .

因为始终存在着我们可能永远无法将它带回帮派的风险。

[aɪ] ['ɔbdʒɪktɪd] , [haʊ'evər] .
I **objected** **,** **however** **.**
我 反对 , 然而 .

但我提出了反对意见。

[ðə; ði] - [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] ['mesɪdʒ] .
The **Sinsings** **would** **be** **likely** **to** **pick** **up** **our** **message** **.**
这 - 会 是 可能 到 挑选 向上 我们的 信息 .

辛辛家族很可能会收到我们的信息。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [juːst] [ðə; ði][də'rekʃənlˌdaɪ'rekʃənl][prə'dʒektər] ,
Even **if** **we** **used** **the** **directional** **projector** **,**
甚至 如果 我们 用过的 这 方向性 投影仪 ,

即使我们使用定向投影仪，

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [skaʊts] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [saʊθ] [ɪn][ðə; ði][bɪg][ɪn'tɜːr] - [gæŋ]
they **might** **have** **scouts** **out** **to** **the** **west** **and** **south** **in** **the** **big** **inter** **-** **gang**
他们 可能 有 侦察兵 出去 到 这 西方 和 南 在 这 大的 间 - 帮派
['stretʃɪz] [ʌv; əv] ['kʌntri] .
stretches **of** **country** **.**
伸展 的 国家 .

他们可能会在西部和南部的大片帮派交错地带派出侦察兵。

[ðeɪ] [wʊd] [fliː] [tuː; tə][njuː] - [jɔk] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ðeɪ] ['merɪtɪd] .
They **would** **flee** **to** **Nu** **-** **yok** **and** **escape** **the** **punishment** **they** **merited** **.**
他们 会 逃跑 到 努 - 约克 和 逃脱 这 惩罚 他们 值得 .

他们会逃往努约克，逃脱他们应得的惩罚。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['vaɪtəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ,
It **seemed** **to** **be** **vitally** **important** **that** **they** **should** **not** **,**
它 似乎 到 是 至关重要 重要的 那 他们 应该 不是 ,

似乎至关重要的是，他们不应该这样做。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə] ['ʌðər] [wiːk] [gruːps] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [gæŋz] ,
for **the** **sake** **of** **example** **to** **other** **weak** **groups** **among** **the** **American** **gangs** **,**
为了 这 清酒 的 例子 到 其他 虚弱的 团体 之中 这 美国人 帮派 ,

为了给美国其他弱势帮派树立榜样，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ]['kraɪsɪs][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [klɪr] [mɔːr] ['vaɪt(ə)l]
as **well** **as** **to** **prevent** **a** **crisis** **in** **which** **they** **might** **clear** **more** **vital**
作为 出色地 作为 到 防止 一个 危机 在 哪个 他们 可能 清除 更多的 必不可少的
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] .
information **to** **the** **enemy** **.**
信息 到 这 敌人 .

同时，也是为了防止发生危机，避免他们向敌人泄露更多重要信息。

" [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] , " [aɪ] ['ɔːrdərd] ['gɪbənz] .
" **Out** **to** **sea** **again** **,** **"** **I** **ordered** **Gibbons** **.**
" 出去 到 海 再次 , " 我 订购 长臂猿 .

“再次出海，”我命令吉本斯。

" [ðeɪl] [biː; bi] [les] ['laɪkli] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][juː 'es][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . "
" **They'll** **be** **less** **likely** **to** **look** **for** **us** **in** **that** **direction** **.** **"**
" 他们会 是 较少的 可能 到 看 为了 我们 在 那 方向 . "

“他们不太可能朝那个方向寻找我们。”

" ['i:zi] , [bɔ:s] , ['i:zi] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .

" Easy , Boss , easy , " he replied .

" 简单的 , 老板 , 简单的 , " 他 回复 .

“别紧张，老板，别紧张。”他回答道。

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [get] [ʌp] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:r] [tu:] [mɔ:r] .

" Wait until we get up a mile or two more .

" 等待 直到 我们 得到 向上 一个 英里 或者 二 更多的 .

“等我们再走一两英里再说吧。”

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] ['evidənsiz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [reɪd] [baɪ] [naʊ] ,

They must have discovered evidences of our raid by now ,

他们 必须 有 发现 证据 的 我们的 袭击 经过 现在 ,

他们现在肯定已经发现了我们突袭的证据。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [dɪs] - [reɪ] [wɔ:l] [meɪ] [goʊ] [ɪn] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] ['eni] ['moʊmənt] .

and their dis - ray wall may go in operation any moment .

和 他们的 迪斯 - 射线 墙 可能 去 在 手术 任何 片刻 .

他们的干扰墙随时可能投入使用。

" ['i:v(ə)n] [æz; əz] [hi:; hi] [spoʊk] , [ðə; ði] [ʃɪp] [lɜ:tʃ] ['daʊnwərd] [ænd; ənd] [tu:; tə] [wʌn] [saɪd] .

" Even as he spoke , the ship lurched downward and to one side .

" 甚至 作为 他 辐 , 这 船 踉跄了一下 向下 和 到 一 边 .

“就在他说话的时候，船身猛地向下倾斜，向一侧偏去。”

" [ðer; ðər] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] !

" There it is !

" 那里 它 是 !

“找到了！”

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .

" he shouted .

" 他 喊叫 .

他喊道。

" [hæŋ] [ɑ:n] , ['evribɑ:di; 'evribʌdi] .

" Hang on , everybody .

" 悬挂 在 , 大家 .

“大家稍等一下。”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [noʊz] [streɪt] [ʌp] !

We're going to nose straight up !

是 去 到 鼻子 直的 向上 !

我们要笔直向上飞!

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [flɪpt] [ðə; ði] ['rɑ:kɪt] - ['moʊtər] [kən'troʊl] [waɪd] ['oʊpən] .

" And he flipped the rocket - motor control wide open .

" 和 他 翻转 这 火箭 - 发动机 控制 宽的 打开 .

“然后他把火箭发动机的控制旋钮完全打开了。”

['lʊkɪŋ] [θru:] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪr] [pɔ:rts] , [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] ['nebjələs] , ['lu:mɪnəs] [rɪŋ] ,

Looking through one of the rear ports , I could see a nebulous , luminous ring ,

寻找 通过 一 的 这 后部 端口 , 我 可以 看 一个 模糊的 , 发光的 戒指 ,

透过其中一个后部端口，我可以看到一个朦胧的、发光的环。

[ænd; ənd] [ɑ:n] [ɔ:l] [saɪdz] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [tʊk] [ɑ:n] [ə; eɪ] [feɪnt] [ˌɪrɪ'des(ə)ns] .

and on all sides the atmosphere took on a faint iridescence .

和 在 全部 侧面 这 气氛 采取 在 一个 头晕的 虹彩 .

四周的空气都泛起了淡淡的虹彩。

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lmoʊst] ['oʊvər] [ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪs'ɪntəˌgreɪtər] - [reɪ] [wɔ:l] ,

We were almost over the destructive range of the disintegrator - ray wall ,

我们 是 几乎 超过 这 破坏性的 范围 的 这 粉碎机 - 射线 墙 ,

我们几乎已经越过了分解射线壁的破坏范围，

[ə; eɪ] ['hɑːloʊ] ['sɪlɪndər] [ʌv; əv] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] ['ʃuːtɪŋ] ['ʌpwərd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]['saːlɪd] [rɪŋ] [ʌv; əv]

a	hollow	cylinder	of	annihilation	shooting	upward	from	a	solid	ring	of
一个	空洞的	圆柱	的	湮灭	射击	向上	从	一个	坚硬的	戒指	的

['dʒɛnɝˌeɪtɝz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] .

generators	surrounding	the	city	.
发电机	周围	这	城市	.

一道空心的毁灭性圆柱体从环绕城市的坚固发电机环中向上射出。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][meɪn] [dɪ'fens] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði][hæns] ,

It	was	the	main	defense	system	of	the	Hans	,
它	曾是	这	主要的	防御	系统	的	这	汉斯	,

它是汉朝的主要防御系统。

[wɪtʃ] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [juːst] [ɪk'sept] [ɪn][ˌpɪri'ɑːdɪk] [tests] .

which	had	never	been	used	except	in	periodic	tests	.
哪个	有	绝不	到过	用过的	除了	在	周期性	测试	.

除了定期测试外，从未实际使用过。

[ðeɪ] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [sə'spektɪd] [ðæt] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['rɑːkɪt] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn]

They	may	or	may	not	have	suspected	that	an	American	rocket	ship	was	within
他们	可能	或者	可能	不是	有	怀疑	那	一个	美国人	火箭	船	曾是	之内

[ðə; ði] ['sɪlɪndər] ;

the	cylinder	;
这	圆柱	;

他们或许怀疑过，也或许没有怀疑过，圆柱体内装的是美国火箭飞船；

['prɑːbəbli] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ɑːn][ðer; ðər] ['dʒɛnɝˌeɪtɝz] [mɔːr] [æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə] [prɪ'vent]

probably	they	had	turned	on	their	generators	more	as	a	precaution	to	prevent
大概	他们	有	转向	在	他们的	发电机	更多的	作为	一个	预防	到	防止

['eni] [riːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɪti] .

any	reaching	a	position	above	the	city	.
任何	到达	一个	位置	多于	这	城市	.

他们可能启动发电机更多是为了预防有物体到达城市上空。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æt; ət]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] [greɪt] [haɪt] , [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər] .

But	even	at	our	present	great	height	,	we	were	in	great	danger	.
但	甚至	在	我们的	展示	伟大的	高度	,	我们	是	在	伟大的	危险	.

但即使在我们如今所处的高度，我们也身处巨大的危险之中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɑːmd] [baɪ][ðə; ði] ['reɪz]

It	was	a	question	how	much	we	might	have	been	harmed	by	the	rays
它	曾是	一个	问题	如何	很多	我们	可能	有	到过	受到伤害	经过	这	射线

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

问题在于，我们究竟可能受到这些射线的多大伤害。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][reɪndʒ][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [maɪlz] .

for	their	effective	range	was	not	much	more	than	seven	or	eight	miles	.
为了	他们的	有效的	范围	曾是	不是	很多	更多的	比	七	或者	八	英里	.

因为它们的有效射程不过七八英里。

[ðə; ði] ['greɪtər] ['deɪndʒər] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['daʊnwərd] [rʌʃ] [ʌv; əv] [er] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪlɪndər] [tuː; tə]

The	greater	danger	lay	in	the	terrific	downward	rush	of	air	within	the	cylinder	to
这	更大的	危险	躺	在	这	了不起	向下	匆忙	的	空气	之内	这	圆柱	到

[rɪ'pleɪs] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [bəːnd] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] [baɪ][ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

replace	that	which	was	being	burned	into	nothingness	by	the	continual	play	of	the
代替	那	哪个	曾是	存在	烧伤	进入	虚无	经过	这	持续的	玩	的	这

[dɪs'ɪntəˌgreɪtər] .

disintegrators	.
分解器	.

更大的危险在于，气缸内空气会猛烈向下涌动，以补充因分解器持续运转而燃烧殆尽的空气。

[ðə; ði] [er] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪlɪndər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪl] .

The	air	fell	into	the	cylinder	with	the	force	of	a	gale	.
这	空气	跌倒	进入	这	圆柱	和	这	力量	的	一个	大风	.

空气以狂风般的力量涌入圆柱体。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['rʌʃɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [wɔːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð; wɪθ] [tə'rɪfɪk] [fɔːrs] ['ɔːlsoʊ] ,

It	would	be	rushing	toward	the	wall	from	the	outside	with	terrific	force	also	,
它	会	是	匆忙	朝向	这	墙	从	这	外部	和	了不起	力量	还	,

它也会以巨大的力量从外面冲向墙壁。

[bʌt; bət] , ['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [ɪn'tensɪfaɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .

but	,	naturally	,	the	effect	was	intensified	on	the	interior	.
但	,	自然	,	这	影响	曾是	加强	在	这	内部的	.

但自然而然地，这种效果在室内被强化了。

['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] ['vaɪˌbreɪtɪd][ænd; ənd] ['trembld] .

Our	ship	vibrated	and	trembled	.
我们的	船	振动	和	颤抖	.

我们的船剧烈震动颤抖。

[wiː; wi][hæd; həd]['oʊnli][wʌn] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] — [tuː; tə] [faɪt] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [wel] [ə'bʌv] [ðə; ði]

We	had	only	one	chance	of	escape	—	to	fight	our	way	well	above	the
我们	有	仅有的	一	机会	的	逃脱	—	到	斗争	我们的	方式	出色地	多于	这

['kɜːrənt] .

current	.
当前的	.

我们只有一次逃生的机会——奋力游到水流之上。

[tuː; tə] [drɪft] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ment] ['ʌltɪmətli] , [ænd; ənd] [ɪn'evɪtəbli] ,

To	drift	down	with	it	meant	ultimately	,	and	inevitably	,
到	漂移	向下	和	它	意思是	最终	,	和	不可避免地	,

最终，不可避免地，顺其自然就意味着……

[tuː; tə][biː; bi] [sʌkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [wɔːl] [æt; ət][sʌm; səm] ['loʊər] ['lev(ə)l] .

to	be	sucked	into	the	destruction	wall	at	some	lower	level	.
到	是	真烂	进入	这	破坏	墙	在	一些	降低	等级	.

被吸入较低层的毁灭之墙中。

[bʌt; bət] ['veri] ['grædʒuəli] [ænd; ənd]['dʒɜːrkɪli]['aʊər; ɑːr] ['ʌpwərd] ['muːvmənt] , [æz; əz] [ʃoʊn] [ɑːn][ðə; ði]

But	very	gradually	and	jerkily	our	upward	movement	,	as	shown	on	the
但	非常	逐步地	和	生硬地	我们的	向上	移动	,	作为	所示	在	这

['ɪndɪkeɪtərz] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪn'kriːs] ,

indicators	,	began	to	increase	,
指标	,	开始	到	增加	,

但正如各项指标所示，我们的上升势头开始非常缓慢且断断续续地加速。

[ænd; ənd]['æftər][æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] ['despərət] ['strʌg(ə)l] [wiː; wi][wɜːr; wər] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪlstrəm]

and	after	an	hour	of	desperate	struggle	we	were	free	of	the	maelstrom
和	后	一个	小时	的	绝望的	斗争	我们	是	自由的	的	这	漩涡

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['rerɪfaɪd] ['ʌpər] ['levlz] .

and	into	the	rarefied	upper	levels	.
和	进入	这	稀有	上	级别	.

经过一个小时的殊死搏斗，我们终于摆脱了漩涡，进入了稀薄的高层环境。

[ðə; ði] ['terər] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [θruː] ['sevrəl] ['leər] [ʌv; əv] [klaʊd]

The	terror	beneath	us	was	now	invisible	through	several	layers	of	cloud
这	恐怖	下面	我们	曾是	现在	无形的	通过	一些	层	的	云

[fɔr'meɪʃənz] .

formations	.
阵型	.

透过几层云层，我们脚下的恐怖景象已经看不见了。

['gɪbənz] [brɔːt] [ðə; ði] [ʃɪp] [bæk] [tuː; tə][æn; ən]['iːv(ə)n] [kiːl] ,

Gibbons	**brought**	**the**	**ship**	**back**	**to**	**an**	**even**	**keel**	**,**
长臂猿	带来	这	船	后退	到	一个	甚至	龙骨	,

吉本斯使船恢复了平衡。

[ænd; ənd] [droʊv] [hɜːr; hər] ['iːstwərd] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['brɪliəntli] ['gɔːrdʒəs] ['sʌnˌraɪzɪz][aɪ]

and	**drove**	**her**	**eastward**	**into**	**one**	**of**	**the**	**most**	**brilliantly**	**gorgeous**	**sunrises**	**I**
和	驾驶	她	向东	进入	一	的	这	最多	精彩	华丽的	日出	我

[hæv; həv]['evər] [siːn] .

have	**ever**	**seen**	**.**
有	曾经	已见	.

然后驱车向东，让她欣赏到了我见过的最绚丽多彩的日出之一。

[wiː; wi] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrk(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [west] , [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['iːzi] [daɪv] ,

We	**described**	**a**	**great**	**circle**	**to**	**the**	**south**	**and**	**west**	**,**	**in**	**a**	**long**	**easy**	**dive**	**,**
我们	描述	一个	伟大的	圆圈	到	这	南	和	西方	,	在	一个	长的	简单的	潜水	,

我们沿着一条向南和向西的大圆弧线飞行，进行了一次轻松的长距离俯冲。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['rɑːkɪt] ['moʊtɚz][tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

for	**he**	**had**	**cut**	**out**	**his**	**rocket**	**motors**	**to**	**save**	**them**	**as**	**much**	**as**
为了	他	有	切	出去	他的	火箭	电机	到	节省	他们	作为	很多	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	**.**
可能的	.

因为他为了尽可能节省燃料，已经拆除了火箭发动机。

[wiː; wi][hæd; həd] [drɔːn] [tə'rɪfɪkli] [ɑːn][ðer; ðər]['fjuːəl] [rɪ'zɜːrvz] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

We	**had**	**drawn**	**terrifically**	**on**	**their**	**fuel**	**reserves**	**in**	**our**	**battle**	**with**	**the**
我们	有	绘制	异常	在	他们的	燃料	储备	在	我们的	战斗	和	这

['elɪmənts; 'eləmənts] .

elements	**.**
元素	.

在与恶劣天气的斗争中，我们大量消耗了他们的燃料储备。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [bɪ'loʊ] [klɪrd] , [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]

For	**the**	**moment**	**,**	**the**	**atmosphere**	**below**	**cleared**	**,**	**and**	**we**	**could**	**see**	**the**
为了	这	片刻	,	这	气氛	以下	已清除	,	和	我们	可以	看	这

['dʒɜːrzi] [koʊst] [fɑːr] [bɪ'niːθ] ,

Jersey	**coast**	**far**	**beneath**	**,**
球衣	海岸	远的	下面	,

此刻，下方的空气变得清澈起来，我们可以看到远处的泽西海岸。

[laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [mæp] .

like	**a**	**great**	**map**	**.**
喜欢	一个	伟大的	地图	.

就像一张很棒的地图。

" [wɪə(r)] [nɑːt] [θruː] [jet] , " [ri'mɑːkt] ['gɪbənz] ['sʌd(ə)nli] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['perɪskoʊp] ,

"	**We're**	**not**	**through**	**yet**	**,**	**"**	**remarked**	**Gibbons**	**suddenly**	**,**	**pointing**	**at**	**his**	**periscope**	**,**
"	是	不是	通过	然而	,	"	评论	长臂猿	突然	,	指向	在	他的	潜望镜	,

“我们还没结束呢，”吉本斯突然说道，指着他的潜望镜。

[ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ˌtelɪ'skɑːpɪk] ['foʊkəs] .

and	**adjusting**	**it**	**to**	**telescopic**	**focus**	**.**
和	调整	它	到	伸缩式	重点	.

并将其调整为望远镜焦距。

" [ə; eɪ][hæn] [ʃɪp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - [drɑːp] [ʃɪp] - [æt; ət] [ðæt] — [ænd; ənd] ['hiːz] [siːn] [ˌjuː 'es] .

"	**A**	**Han**	**ship**	**,**	**and**	**a**	**'**	**drop**	**ship**	**'**	**at**	**that**	**—**	**and**	**he's**	**seen**	**us**	**.**
"	一个	韩	船	,	和	一个	-	降低	船	-	在	那	—	和	他是	已见	我们	.

“一艘韩式飞船，而且还是一艘‘登陆艇’——他已经看到我们了。”

[ɪf] [hiː; hi] [wɪps] [ðæt] [biːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːn][juː 'es] , [wɪə(r)] [dʌn] .

If	he	whips	that	beam	of	his	on	us	,	we're	done	.
如果	他	鞭子	那	光束	的	他的	在	我们	,	是	完毕	.

如果他用那道光束照射我们，我们就完了。

" [aɪ] [geɪzd] , ['fæsɪneɪtɪd] , [æt; ət][ðə; ði] .

"	I	gazed	,	fascinated	,	at	the	viewplate	.
"	我	凝视	,	着迷	,	在	这	视窗	.

我着迷地凝视着观察窗。

[wʌt] [aɪ] [sɔː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɪ'gɑːr] - [ʃeɪpt] [ʃɪp] [nɑːt] [dɪ'sɪmɪlər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɪn] [dɪ'zaɪn] ,

What	I	saw	was	a	cigar	-	shaped	ship	not	dissimilar	to	our	own	in	design	,
什么	我	锯	曾是	一个	雪茄	-	形状	船	不是	不同的	到	我们的	自己的	在	设计	,

我看到的是一艘雪茄形的船，其设计与我们自己的船颇为相似。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [prə'pɔːrʃən(ə)l] [saɪz][ʌv; əv][ɪts] [pɔːrts] , [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz][æz; əz]

and	from	the	proportional	size	of	its	ports	,	of	about	the	same	size	as
和	从	这	比例	尺寸	的	它是	端口	,	的	关于	这	相同的	尺寸	作为

['aʊər; ɑːr] [swuːp] .

our	swoopers	.
我们的	俯冲者	.

从其端口的比例大小来看，与我们的俯冲式发动机的端口大小大致相同。

[wiː; wi] ['lɜːrnɪd] ['leɪtər] [ðæt] [ðeɪ] ['kærid] [kruːz] ,

We	learned	later	that	they	carried	crews	,
我们	学习	之后	那	他们	携带	船员	,

后来我们才知道，他们船上载有机组人员。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ʌv; əv][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [men] .

for	the	most	part	of	not	more	than	three	or	four	men	.
为了	这	最多	部分	的	不是	更多的	比	三	或者	四	男人	.

大多数情况下，不超过三四个人。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['striːmlaɪn] [hʌlz] [ænd; ənd] [teɪlz] [ðæt] [ɪm'bɑːdid] [juːnɪ'vɜːrs(ə)l] - ['dʒɔɪntɪd] ['dʌb(ə)l] [fɪʃ] -

They	had	streamline	hulls	and	tails	that	embodied	universal	-	jointed	double	fish	-
他们	有	精简	船体	和	尾巴	那	具身化的	普遍的	-	关节	双倍的	鱼	-

[teɪl] ['rʌdərz] .

tail	rudders	.
尾巴	舵	.

它们的船体和尾部采用流线型设计，并配有万向节双鱼尾舵。

[ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [roʊz][tuː; tə] [greɪt] [haɪts] [ɑːn][ðer; ðər] ['paʊərf(ə)l] ['reɪz] ,

In	operation	they	rose	to	great	heights	on	their	powerful	repellor	rays	,
在	手术	他们	玫瑰	到	伟大的	高度	在	他们的	强大的	驱虫剂	射线	,

在运行过程中，它们凭借强大的斥力光束升到了很高的高度。

[ðen] ['gæðərd] [spiːd] ['iːðər] [baɪ][ə; eɪ] [streɪt] [noʊz] [daɪv] ,

then	gathered	speed	either	by	a	straight	nose	dive	,
然后	聚集	速度	任何一个	经过	一个	直的	鼻子	潜水	,

然后通过直线俯冲加速，

[ɔːr][æn; ən] [ɪn'klaɪnd] [daɪv] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [juːst] [ðə; ði] [reɪ] ['slæntɪd] [æt; ət][ə; eɪ]

or	an	inclined	dive	in	which	they	sometimes	used	the	repellor	ray	slanted	at	a
或者	一个	倾斜	潜水	在	哪个	他们	有时	用过的	这	驱虫剂	射线	倾斜的	在	一个

[ʃɑːrp] ['æŋg(ə)l] .

sharp	angle	.
锋利的	角度	.

或者进行倾斜潜水，有时他们会使用倾斜角度很大的排斥射线。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə'bʌv] [juː 'es] , [ðoʊ] ['sevrəl] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] .

He	was	already	above	us	,	though	several	miles	to	the	north	.
他	曾是	已经	多于	我们	,	尽管	一些	英里	到	这	北	.

虽然他当时已经在我们上方，但位于我们以北几英里处。

[hiː; hi][kʊd; kəd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

He	could	,	of	course	,
他	可以	,	的	课程	,

他当然可以，

[traɪ][tuː; tə][get][ɑːn]['aʊər; ɑːr][teɪl][ænd; ənd] " [spɪr] " [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [biːm] [æz; əz][hiː; hi] [drɑːpt]

try	to	get	on	our	tail	and	"	spear	"	us	with	his	beam	as	he	dropped
尝试	到	得到	在	我们的	尾巴	和	"	矛	"	我们	和	他的	光束	作为	他	掉落

[æt; ət][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] .

at	us	from	a	great	height	.
在	我们	从	一个	伟大的	高度	.

他试图尾随我们，然后从高处俯冲下来，用光束"刺穿"我们。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [biːm] [bleizd] [fɔːrθ] [ɪn][ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [flæʃ] , ['wɪpɪŋ] ['daʊnwərd] ['sloʊli] [tuː; tə]

Suddenly	his	beam	blazed	forth	in	a	blinding	flash	,	whipping	downward	slowly	to
突然	他的	光束	燃烧的	前进	在	一个	失明	闪光	,	鞭打	向下	缓慢地	到

['aʊər; ɑːr] [raɪt] .

our	right	.
我们的	正确的	.

突然，一道耀眼的光束划破夜空，缓缓向下射向我们的右侧。

[hiː; hi] [went] [θruː] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['kɔːrkskruː] - [laɪk] [ˌevə'luːʃ(ə)n] ,

He	went	through	a	peculiar	corkscrew	-	like	evolution	,
他	去	通过	一个	奇特	开瓶器	-	喜欢	进化	,

他经历了一种奇特的、螺旋式的演变，

['evɪdəntli] [mə'nuːvərɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [biːm] [tuː; tə] [ber] [ɑːn][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['spaɪrəl]

evidently	maneuvering	to	bring	his	beam	to	bear	on	us	with	a	spiral
显然	机动	到	带来	他的	光束	到	熊	在	我们	和	一个	螺旋

['moʊʃ(ə)n] .

motion	.
运动	.

显然，他正以螺旋运动的方式调整光束，使其照射到我们身上。

['gɪbənz] ['ɪnstəntli] [sent]['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ˌevə'luːʃ(ə)n] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv]

Gibbons	instantly	sent	our	ship	into	a	series	of	evolutions	that	must	have
长臂猿	即刻	发送	我们的	船	进入	一个	系列	的	进化	那	必须	有

[lʊkt] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [hen] .

looked	like	those	of	a	frightened	hen	.
看起来	喜欢	那些	的	一个	害怕	母鸡	.

吉本斯立刻让我们的飞船进入了一系列变形状态，那变形看起来一定像一只受惊的母鸡在挣扎。

['ɔːltərnətli] , [hiː; hi] [juːst] [ðə; ði]['fɔːrwərd] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] ['rɑːkɪt] [blæsts] , [ænd; ənd][ɪn]

Alternately	,	he	used	the	forward	and	the	reverse	rocket	blasts	,	and	in
交替	,	他	用过的	这	向前	和	这	撤销	火箭	爆炸	,	和	在

['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [dɪ'griː] .

varying	degree	.
变化	程度	.

他交替使用正向和反向火箭喷射，强度也不尽相同。

[wiː; wi] ['flʌtəd] , [wiː; wi] [ʃɑːt] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [laɪk] [ə; eɪ]

We	fluttered	,	we	shot	suddenly	to	right	and	left	,	and	dropped	like	a
我们	飘动	,	我们	射击	突然	到	正确的	和	左边	,	和	掉落	喜欢	一个

['plʌmɪt] [ɪn] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['muːvmənts] .

plummet	in	uncertain	movements	.
暴跌	在	不确定	移动	.

我们忽而飘忽不定，忽而左右猛冲，忽而像铅坠一样急速下坠。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðə; ði][hæn] [skaʊt] [drɑːpt] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] ,

But	all	the	time	the	Han	scout	dropped	toward	us	,
但	全部	这	时间	这	韩	侦察	掉落	朝向	我们	,

但与此同时，韩侦察兵正向我们俯冲下来。

[dɪ'tɜːrmɪndli] ['wɪpɪŋ] [ðə; ði] [er] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [biːm] .

determinedly	**whipping**	**the**	**air**	**around**	**us**	**with**	**his**	**beam**	**.**
坚定地	鞭打	这	空气	大约	我们	和	他的	光束	.

他的光束坚定地挥舞着我们周围的空气。

[wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [slaɪst] [ə'krɔːs] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] , [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] ,

Once	**it**	**sliced**	**across**	**beneath**	**us**	**,**	**not**	**more**	**than**	**a**	**hundred**	**feet**	**,**
一次	它	切片	穿过	下面	我们	,	不是	更多的	比	一个	百	脚	,

它从我们脚下横切而过，距离地面不超过一百英尺。

[ænd; ənd][wiː; wi] [drɑːpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]

and	**we**	**dropped**	**with**	**a**	**jar**	**into**	**the**	**pocket**	**formed**	**by**	**the**	**destruction**	**of**
和	我们	掉落	和	一个	罐	进入	这	口袋	形成	经过	这	破坏	的

[ðə; ði] [er] .

the	**air**	**.**
这	空气	.

我们带着罐子掉进了空气破坏形成的空隙里。

[hiː; hi][hæd; həd] [drɑːpt] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

He	**had**	**dropped**	**to**	**within**	**a**	**mile**	**of**	**us**	**,**
他	有	掉落	到	之内	一个	英里	的	我们	,

他已经下降到离我们不到一英里的地方，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ə; eɪ][prə'dʒekt(ə)l] , [wen] [ðə; ði][end] [keɪm] .

and	**was**	**coming**	**with**	**the**	**speed**	**of**	**a**	**projectile**	**,**	**when**	**the**	**end**	**came**	**.**
和	曾是	未来	和	这	速度	的	一个	弹丸	,	什么时候	这	结尾	来了	.

当一切结束的时候，他正以弹丸般的速度冲过来。

['gɪbənz] ['ɔːlweɪz] [swɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃɪr] [lʌk] .

Gibbons	**always**	**swore**	**it**	**was**	**sheer**	**luck**	**.**
长臂猿	总是	发誓	它	曾是	透明	运气	.

吉本斯始终坚称这纯粹是运气。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] ['paɪləts] [huː] [ɑːr; ər] ['lʌki] [ðæt] [weɪ] .

Maybe	**it**	**was**	**,**	**but**	**I**	**like**	**pilots**	**who**	**are**	**lucky**	**that**	**way**	**.**
或许	它	曾是	,	但	我	喜欢	飞行员	WHO	是	幸运的	那	方式	.

也许是这样，但我喜欢有这种幸运的飞行员。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪzi] , ['flʌtərɪŋ] [mə'nuːvər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,

In	**the**	**midst**	**of**	**a**	**dizzy**	**,**	**fluttering**	**maneuver**	**of**	**our**	**own**	**,**
在	这	中间	的	一个	晕眩的	,	飘动	演习	的	我们的	自己的	,

在我们自己令人眼花缭乱、不知所措的举动中，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hæn] [ʃɪp] [ɪn'lɑːrdʒɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [geɪz] [wɪð; wɪθ] ['terɪfaɪɪŋ] [rə'pɪdəti] ,

with	**the**	**Han**	**ship**	**enlarging**	**to**	**our**	**gaze**	**with**	**terrifying**	**rapidity**	**,**
和	这	韩	船	扩大	到	我们的	目光	和	恐怖	快速	,

韩舰以惊人的速度在我们眼前不断扩大，

[ænd; ənd][ɪts] [biːm] ['sloʊli] ['slaɪsɪŋ] [tɔːrd] [juː 'es][ɪn] [wʌt] [lʊkt] [laɪk]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'strʌkʃn] [wɪ'ðɪn]

and	**its**	**beam**	**slowly**	**slicing**	**toward**	**us**	**in**	**what**	**looked**	**like**	**certain**	**destruction**	**within**
和	它是	光束	缓慢地	切片	朝向	我们	在	什么	看起来	喜欢	肯定	破坏	之内

[ðə; ði] ['sekənd] ,

the	**second**	**,**
这	第二	,

它的光束缓缓向我们袭来，看起来似乎会在一秒钟内将我们彻底摧毁。

[aɪ] [sɔː] ['gɪbənz] - ['fɪŋgərz] [flɪk] [æt; ət][ðə; ði] ['levər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɑːkɪt] [gʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [splɪt]

I	**saw**	**Gibbons**	**'**	**fingers**	**flick**	**at**	**the**	**lever**	**of**	**his**	**rocket**	**gun**	**and**	**a**	**split**
我	锯	长臂猿	-	手指	轻弹	在	这	杠杆	的	他的	火箭	枪	和	一个	分裂

['sekənd] ['leɪtər][ðə; ði][hæn] [ʃɪp] [fluː] [ə'pɑːrt] [laɪk] [ə; eɪ] [kleɪ] ['pɪdʒɪn] .

second	**later**	**the**	**Han**	**ship**	**flew**	**apart**	**like**	**a**	**clay**	**pigeon**	**.**
第二	之后	这	韩	船	飞翔	除	喜欢	一个	黏土	鸽子	.

我看到吉本斯的手指拨动火箭炮的控制杆，一瞬间，韩的飞船就像飞碟一样被炸飞了。

[wiː; wi] ['stægərd] , [ænd; ənd] ['flʌtəd] ['kreɪzɪli] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts] [waɪl] ['gɪbənz] ['strʌgld]

We	staggered	,	and	fluttered	crazily	for	several	moments	while	Gibbons	struggled
我们	交错	,	和	飘动	疯狂地	为了	一些	时刻	尽管	长臂猿	挣扎

[tuː; tə] [brɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] ['ɪntuː] ['bæləns] ,

to	bring	our	ship	into	balance	,
到	带来	我们的	船	进入	平衡	,

我们踉跄了一下，船身疯狂地摇摆了好一会儿，吉本斯努力使船保持平衡。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [fɔːr] [skwer] [fiːt] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [nɪr] [ðə; ði]

and	a	section	of	about	four	square	feet	in	the	side	of	the	ship	near	the
和	一个	部分	的	关于	四	正方形	脚	在	这	边	的	这	船	靠近	这

[stɜːrn] ['sloʊli] ['krʌmbld] [laɪk] ['rʌstɪd] ['met(ə)l] .

stern	slowly	crumbled	like	rusted	metal	.
船尾	缓慢地	崩溃了	喜欢	生锈的	金属	.

船尾附近船舷上大约四平方英尺的区域像生锈的金属一样慢慢崩塌。

[hɪz; ɪz] [biːm] ['æktʃuəli] [hæd; həd] [tʌtʃt] [juː 'es] ,

His	beam	actually	had	touched	us	,
他的	光束	实际上	有	感动	我们	,

他的光束竟然照到了我们。

[bʌt; bət] ['aʊər; ɑːr] [ɪk'sploʊsɪv] ['rɑːkɪt] [hæd; həd] [gɑːt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['θaʊznθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sekənd] ['suːnər]

but	our	explosive	rocket	had	got	him	a	thousandth	of	a	second	sooner
但	我们的	爆炸物	火箭	有	得到	他	一个	千分之一	的	一个	第二	很快

.

:

.

但我们的爆炸性火箭让他提前千分之一秒到达了终点。

[pɑːrt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['rʌdər] [hæd; həd] [bɪn] [ə'naɪəleɪtɪd] , [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['moʊtər] ['dæmɪdʒd] .

Part	of	our	rudder	had	been	annihilated	,	and	our	motor	damaged	.
部分	的	我们的	舵	有	到过	彻底消灭	,	和	我们的	发动机	损坏的	.

我们的舵的一部分被摧毁了，发动机也损坏了。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [swuːp] ['dʒentli] [bæk] [ə'krɔːs] ['dʒɜːrzi] ,

But	we	were	able	to	swoop	gently	back	across	Jersey	,
但	我们	是	有能力的	到	俯冲	轻轻地	后退	穿过	球衣	,

但我们得以轻柔地飞越泽西岛返回。

['fɔːrtʃənətli] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [leɪnz] [wɪ'ðaʊt] ['saɪtɪŋ] ['eni] [mɔːr] [hæn] [krɑːft] ,

fortunately	crossing	the	ship	lanes	without	sighting	any	more	Han	craft	,
幸运的是	过境	这	船	车道	没有	目击	任何	更多的	韩	工艺	,

幸运的是，穿越航道时没有再看到任何韩军舰船。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['setlɪŋ] [tuː; tə] [rest] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gleɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triːz] , [nɪr] ['hɑːrts] [kæmp]

and	finally	settling	to	rest	in	the	little	glade	beneath	the	trees	,	near	Hart's	camp
和	最后	安顿	到	休息	在	这	小的	林间空地	下面	这	树木	,	靠近	哈特的	营

.

:

.

最后，他们在哈特营地附近的树荫下的小空地上安顿下来休息。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ðə; ði] [nuː] [bɔːs]

The	New	Boss
这	新的	老板

新老板

[wiː; wi][hæd; həd] - ['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [bɔːs] [hɪm'self] , [sə'raʊndɪd] [baɪ]

WE	had	ultrophoned	our	arrival	and	the	Big	Boss	himself	,	surrounded	by
我们	有	-	我们的	到达	和	这	大的	老板	他自己	,	包围	经过

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,

the	Council	,
这	理事会	,

我们抵达时，大老板本人就被议会成员簇拥着。

[wʌz; wəz][ɑːn][hænd][tuː; tə] ['welkəm] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [lɜːrn] ['aʊər; ɑːr] [nuːz] .

was	on	hand	to	welcome	us	and	learn	our	news	.
曾是	在	手	到	欢迎	我们	和	学习	我们的	消息	.

他到场迎接我们并了解了我们的消息。

[ɪn] [tɜːrn][wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [reɪd] [bæd] [blʌdz] ,

In	turn	we	were	informed	that	during	the	night	a	band	of	raiding	Bad	Bloods	,
在	转动	我们	是	知情的	那	期间	这	夜晚	一个	乐队	的	突袭	坏的	血	,

随后我们得知，当晚有一伙劫掠成性的“恶血帮”成员，

[dɪs'gaɪzd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪn'sɪgniə] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ə; eɪ] [gæŋ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði]

disguised	under	the	insignia	of	the	Altoonas	,	a	gang	some	distance	to	the
伪装	在下面	这	徽章	的	这	-	,	一个	帮派	一些	距离	到	这

[west] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

west	of	us	,
西方	的	我们	,

他们伪装成阿尔图纳斯帮的标志，阿尔图纳斯帮位于我们西边不远处。

[hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] ['sevrəl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][kæmps] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['rælid] [ænd; ənd]

had	destroyed	several	of	our	camps	before	our	people	had	rallied	and
有	损毁	一些	的	我们的	营地	前	我们的	人们	有	集结	和

['drɪvn] [ðem; ðəm] [ɔːf] .

driven	them	off	.
驱动	他们	离开	.

在我们人民集结起来将他们赶走之前，他们摧毁了我们的几个营地。

[ðer; ðər] ['pɜːrpəs] , ['evɪdəntli] , [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [ɪm'brɔɪl] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - , [bʌt; bət]

Their	purpose	,	evidently	,	had	been	to	embroil	us	with	the	Altoonas	,	but
他们的	目的	,	显然	,	有	到过	到	纠缠	我们	和	这	-	,	但

['fɔːrtʃənətli] ,

fortunately	,
幸运的是	,

显然，他们的目的是让我们卷入阿尔图纳斯人的纷争，但幸运的是，

[wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['iks'tʃeindʒs] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][bæd] [blʌd] ['liːdər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sleɪn] .

one	of	our	exchanges	recognized	the	Bad	Blood	leader	,	who	had	been	slain	.
一	的	我们的	交易所	认可	这	坏的	血	领导者	,	WHO	有	到过	被杀	.

我们中的一人认出了“恶血帮”的头目，他已经被击毙了。

[ðə; ði][bɪg] [bɔːs] [hæd; həd]['məubilaizd][ðə; ði] [fʊl] [reɪd] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] ,

The	Big	Boss	had	mobilized	the	full	raiding	force	of	the	Gang	,
这	大的	老板	有	动员起来	这	满的	突袭	力量	的	这	帮派	,

大老板已经调动了帮派的全部突袭力量。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['hedɪŋ] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪkˌstɜːrmɪ'neɪʃn]

and	was	on	the	point	of	heading	an	expedition	for	the	extermination
和	曾是	在	这	观点	的	标题	一个	远征	为了	这	灭绝

[ʌv; əv][ðə; ði][bæd] [blʌdz] .

of	the	Bad	Bloods	.
的	这	坏的	血	.

他当时正准备率领一支远征队去消灭“恶血帮”。

[aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [grɪm] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌb] - [bɔsiz] , [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv]

I	looked	around	the	grim	circle	of	the	sub	-	bosses	,	and	realized	the	fate	of
我	看起来	大约	这	严峻	圆圈	的	这	子	-	老板	,	和	已实现	这	命运	的

[ə'merɪkə] ,

America	,
美国	,

我环顾四周，看着那些阴沉的小头目们，意识到了美国的命运。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [leɪ] [ɪn] [ðer; ðər] [hændz] .

at	this	moment	,	lay	in	their	hands	.
在	这	片刻	,	躺	在	他们的	双手	.

此刻，一切都掌握在他们手中。

[ðer; ðər] ['tempər] [di'mɑːndid] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [fʊl] ['efərt] [ɪn] [ri'vendʒɪŋ]

Their	temper	demanded	the	immediate	expenditure	of	our	full	effort	in	revenging
他们的	脾气	要求	这	即时	支出	的	我们的	满的	努力	在	复仇

[ɑːr'selvz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [reɪd] .

ourselves	for	this	raid	.
我们自己	为了	这	袭击	.

他们的愤怒要求我们立即全力以赴，为这次袭击进行报复。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [strə'tiːdʒɪk] ['eksədʒənsiːz] , [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] ,

But	the	strategic	exigencies	,	to	my	mind	,
但	这	战略	紧急情况	,	到	我的	头脑	,

但依我之见，战略上的需要是.....

[kwaɪt] ['klɪrli] [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] ['æbsəluːt] [ɪkˌstɜːrmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] - .

quite	clearly	demanded	the	instant	and	absolute	extermination	of	the	Sinsings	.
相当	清楚地	要求	这	立即的	和	绝对	灭绝	的	这	-	.

明确要求立即彻底消灭辛辛斯人。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['aʊərz] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [wiː; wi] [nuː] ,

It	might	be	only	a	matter	of	hours	,	for	all	we	knew	,
它	可能	是	仅有的	一个	事情	的	小时	,	为了	全部	我们	知道	,

或许只是几个小时的事，谁知道呢。

[bɪ'fɔːr] [ðiːz] [dɪ'greɪdɪd] ['piːp(ə)l] [wʊd] ['bɑːrtər] [kluːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'merɪkən] - ['siːkrɪts] [tuː; tə]

before	these	degraded	people	would	barter	clues	to	the	American	ultronic	secrets	to
前	这些	退化的	人们	会	物物交换	线索	到	这	美国人	-	秘密	到

[ðə; ði] [hæns] .

the	Hans	.
这	汉斯	.

在这些堕落的人们向汉斯交换美国超电子秘密线索之前。

" [haʊ] [lɑːrdʒ] [ə; eɪ] [fɔːrs] [hæv; həv] [wiː; wi] ?

"	How	large	a	force	have	we	?
"	如何	大的	一个	力量	有	我们	?

我们拥有多大的力量?

" [aɪ] [æskt] [hɑːrt] .

"	I	asked	Hart	.
"	我	问	哈特	.

我问了哈特。

" ['evri] [mæn] [ænd; ənd] [meɪd] [huː] [kæn; kən] [biː; bi] [sperd] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Every	man	and	maid	who	can	be	spared	,	"	he	replied	.
"	每一个	男人	和	女佣	WHO	能	是	幸存	,	"	他	回复	.

“所有能抽身的男女，”他回答说。

" [ðæt] ['gɪvz] [ˌjuː 'es]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['mærid] [ænd; ənd] [ˌʌn'mærid] [men] , [ænd; ənd] [θriː] ['hʌndrəd]
" That gives us seven hundred married and unmarried men , and three hundred
" 那 给予 我们 七 百 已婚 和 未婚 男人 , 和 三 百
['gɜːlz] ,
girls ,
女孩们 ,

“这样我们就有了七百名已婚和未婚男子，以及三百名女子，

[mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][ɪn'taɪər][bæd] [blʌd] [gæŋ] .
more than the entire Bad Blood Gang .
更多的 比 这 全部的 坏的 血 帮派 .

比整个“恶血帮”都多。

['evri] [wʌn][ɪz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] [belts] , , ['rɑːkɪt] ['gʌnz] [ænd; ənd] [swɔːdz] , [ænd; ənd] [ɔːl]
Every one is equipped with belts , ultrophones , rocket guns and swords , and all
每一个 一 是 配备 和 腰带 , 超声波 , 火箭 枪支 和 剑 , 和 全部
['faɪtɪŋ] [mæd] .
fighting mad .
斗争 疯狂的 .

每个人都配备了腰带、超声波麦克风、火箭枪和剑，而且都处于疯狂战斗状态。

" [aɪ] ['medɪˌteɪtid] [haʊ] [aɪ] [maɪt] [pʊt] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə] [ðiːz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [men] ,
" I meditated how I might put the matter to these determined men ,
" 我 冥想 如何 我 可能 放 这 事情 到 这些 决定 男人 ,

我反复思量该如何向这些意志坚定的人提出这个问题，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veɪgli] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'weɪtɪŋ] [maɪ][wɜːrdz] .
and was vaguely conscious that they were awaiting my words .
和 曾是 依稀 有意识的 那 他们 是 等待中 我的 字 .

我隐约意识到他们在等我说话。

['faɪnəli] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] .
Finally I began to speak .
最后 我 开始 到 说话 .

最后我开口说话了。

[aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [sed] .
I do not remember to this day just what I said .
我 做 不是 记住 到 这 天 只是 什么 我 说 .

直到今天，我仍然不记得我当时到底说了些什么。

[aɪ] [tɔːkt] ['kɑːmli] , [wɪð; wɪθ] [duː] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['pæʃ(ə)n] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [diːp] [kən'vɪkʃn] .
I talked calmly , with due regard for their passion , but with deep conviction .
我 谈话 平静地 , 和 到期的 看待 为了 他们的 热情 , 但 和 深的 定罪 .

我冷静地与他们交谈，既尊重他们的热情，又充满信念。

[aɪ] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wiː; wi][hæd; həd] [kə'lektɪd] , [pɔɪnt] [baɪ] [pɔɪnt] , ['bɪldɪŋ] [maɪ] [keɪs]
I went over the information we had collected , point by point , building my case
我 去 超过 这 信息 我们 有 集 , 观点 经过 观点 , 建筑 我的 案件
['lɑːdʒɪkli] ,
logically ,
逻辑上 ,

我逐条分析了我们收集到的信息，逻辑清晰地构建了我的论点。

[ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] [ə; eɪ]['lʊrɪd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] [ɪm'pendɪŋ] [ɪn] [ðæt] [hæf] - [ə'laɪəns]
and painting a lurid picture of the danger impending in that half - alliance
和 绘画 一个 骇人的 图片 的 这 危险 即将到来的 在 那 一半 - 联盟
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði][hæns][ʌv; əv][njuː] - [jɔk] .
between the Sinsings and the Hans of Nu - yok .
之间 这 - 和 这 汉斯 的 努 - 约克 .

并描绘了辛辛族和努约克的汉斯族之间这种半结盟所带来的危险的耸人听闻的景象。

[aɪ] [bɪ'keɪm] [ɪm'pæʃnd] , ['kʌlmɪneɪtɪŋ] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

I	became	impassioned	,	culminating	,	I	believe	,
我	成为	热情洋溢	,	高潮	,	我	相信	,

我变得热情洋溢，最终，我相信，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vaʊ] [tuː; tə] [proʊ'siːd] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [hə'redɪteri] ['enəmi] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [reɪs] ,

with	a	vow	to	proceed	single	-	handed	against	the	hereditary	enemies	of	our	race	,
和	一个	发誓	到	继续	单身的	-	递交	反对	这	遗传	敌人	的	我们的	种族	,

他发誓要孤身一人对抗我们种族的世仇，

" [ɪf] [ðə; ði] [wai'əumiŋ] [wɜːr; wər]['blaɪndli] [set] [ɑːn] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [gæŋ] [fjuːd] [ə'hed] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd]['duːti] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] [ɔːl] [ə'merɪkə] .

"	if	the	Wyomings	were	blindly	set	on	placing	a	gang	feud	ahead	of	honor	and	duty	and	the	hopes	of	all	America	.
"	如果	这	怀俄明州	是	盲目地	放	在	放置	一个	帮派	世仇	前方	的	荣誉	和	责任	和	这	希望	的	全部	美国	.

“如果怀俄明人盲目地将帮派仇杀置于荣誉、责任和全美国的希望之上。

" [æz; əz][aɪ] [kən'kluːdid] , [ə; eɪ] [greɪt] [kɑːm] [keɪm] ['oʊvər][ˌem 'iː] , [æz; əz][ʌv; əv][wʌn] [dɪ'tætʃt] .

"	As	I	concluded	,	a	great	calm	came	over	me	,	as	of	one	detached	.
"	作为	我	结束	,	一个	伟大的	冷静的	来了	超过	我	,	作为	的	一	分离的	.

“当我结束发言时，我感到一阵巨大的平静，仿佛置身事外。”

[aɪ][hæd; həd] [felt] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ['dʊrɪŋ] ['sevrəl] ['kraɪsiz][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [wɜːrld] [wɔːr] .

I	had	felt	much	the	same	way	during	several	crises	in	the	First	World	War	.
我	有	毛毡	很多	这	相同的	方式	期间	一些	危机	在	这	第一的	世界	战争	.

在第一次世界大战的几次危机中，我也曾有过类似的感受。

[aɪ] [geɪzd] [frʌm; frəm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ðer; ðər] [ɪk'spreʃənz] ,

I	gazed	from	face	to	face	,	striving	to	read	their	expressions	,
我	凝视	从	脸	到	脸	,	努力	到	读	他们的	表达式	,

我目光在他们脸上来回扫视，努力解读他们的表情。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [muːd] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [maɪ] [θret] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜːrðər] [hə'roʊɪks] ,

and	in	a	mood	to	make	good	my	threat	without	any	further	heroics	,
和	在	一个	情绪	到	制作	好的	我的	威胁	没有	任何	更远	英雄主义	,

而且我当时心情不错，打算不用再做任何英雄事迹就能兑现我的威胁。

[ɪf] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

if	the	decision	was	against	me	.
如果	这	决定	曾是	反对	我	.

如果判决结果对我不利。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrt] [huː] [senst] [ðə; ði] ['tempər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [mɔːr] ['kwɪkli] [ðæn; ðən] [aɪ][dɪd] ,

But	it	was	Hart	who	sensed	the	temper	of	the	Council	more	quickly	than	I	did	,
但	它	曾是	哈特	WHO	感觉到的	这	脾气	的	这	理事会	更多的	迅速地	比	我	做过	,

但哈特比我更早地察觉到了议会的情绪。

[ænd; ənd] [lʊkt] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

and	looked	beyond	it	into	the	future	.
和	看起来	超过	它	进入	这	未来	.

并展望未来。

[hiː; hi] [ə'roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] [trʌŋk] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] .

He	arose	from	the	tree	trunk	on	which	he	had	been	sitting	.
他	出现	从	这	树	树干	在	哪个	他	有	到过	坐着	.

他从他刚才坐着的树干上站了起来。

" [ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] .

"	That	settles	it	,	"	he	said	,	looking	around	the	ring	.
"	那	定居点	它	,	"	他	说	,	寻找	大约	这	戒指	.

“那就这么定了，”他环顾四周说道。

" [aɪ][hæv; həv] [felt] [ðɪs] [θɪŋ] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [naʊ] .

"	I	have	felt	this	thing	coming	on	for	some	time	now	.
"	我	有	毛毡	这	事物	未来	在	为了	一些	时间	现在	.

“我感觉这件事要发生了已经有一段时间了。”

[aɪm] [ʃʊr] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [ə'griːz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][mæn] [mɔːr]

I'm	sure	the	Council	agrees	with	me	that	there	is	among	us	a	man	more
我是	当然	这	理事会	同意	和	我	那	那里	是	之中	我们	一个	男人	更多的

['keɪpəb(ə)l][ðæn; ðən][aɪ] ,

capable	than	I	,
有能力的	比	我	,

我相信委员会成员也同意我的看法，我们当中肯定有人比我更有能力。

[tuː; tə] [bɔːs] [ðə; ði] [waɪ'oʊmɪŋ] [gæŋ] ,

to	boss	the	Wyoming	Gang	,
到	老板	这	怀俄明州	帮派	,

成为怀俄明帮的老大，

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz]['hændikæp][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ɔːl] [tuː] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [fə'mɪliəraɪz]

despite	his	handicap	of	having	had	all	too	short	a	time	in	which	to	familiarize
尽管	他的	让分	的	拥有	有	全部	也	短的	一个	时间	在	哪个	到	熟悉

[hɪm'self] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn] [weɪz] [ænd; ənd] [fə'sɪlətiz] .

himself	with	our	modern	ways	and	facilities	.
他自己	和	我们的	现代的	方式	和	设施	.

尽管他没有足够的时间熟悉我们现代的方式和设施，但他仍然取得了成功。

[wət'evər] [aɪ][kæn; kən][duː][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪz; ɪz][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['liːdərʃɪp] , [æt; ət] ['eni] [kɔːst] , [aɪ]

Whatever	I	can	do	to	support	his	effective	leadership	,	at	any	cost	,	I
任何	我	能	做	到	支持	他的	有效的	领导	,	在	任何	成本	,	我

[pledʒ] [maɪ'self][tuː; tə][duː] .

pledge	myself	to	do	.
保证	我	到	做	.

我承诺，无论付出任何代价，我都会尽我所能支持他的有效领导。

" [æz; əz][hiː; hi] [kən'kluːdid] , [hiː; hi] [əd'vænst] [tuː; tə] [wer] [aɪ] [stʊd] ,

"	As	he	concluded	,	he	advanced	to	where	I	stood	,
"	作为	他	结束	,	他	先进的	到	在哪里	我	站立	,

“说完，他走到我站的地方，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði] [griːn] - ['krestɪd] ['helmɪt] [ðæt] ['kɔnstitjuːtid] [hɪz; ɪz] [bædʒ]

and	taking	from	his	head	the	green	-	crested	helmet	that	constituted	his	badge
和	采取	从	他的	头	这	绿色的	-	冠状	头盔	那	构成	他的	徽章

[ʌv; əv] ['ɑːfɪs] ,

of	office	,
的	办公室	,

他摘下头上那顶象征其身份的绿色盔甲，

[tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] [hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [mə'kænɪkli] [ɪk'stendɪd] [hænd] .

to	my	surprise	he	placed	it	in	my	mechanically	extended	hand	.
到	我的	惊喜	他	放置	它	在	我的	机械地	扩展	手	.

令我惊讶的是，他把它放在了我机械伸出的手中。

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [ə'pruːv(ə)l] [ðæt] [went] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['membər] [left] [ˌem 'iː] [deɪzd] .

The	roar	of	approval	that	went	up	from	the	Council	members	left	me	dazed	.
这	吼	的	赞同	那	去	向上	从	这	理事会	成员	左边	我	茫然	.

议员们爆发出的雷鸣般的赞许声让我目瞪口呆。

['sʌmbɑːdi] - [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] ,

Somebody	**ultrophoned**	**the**	**news**	**to**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**Gang**	**,**
某人	-	这	消息	到	这	休息	的	这	帮派	,

有人用Ultrophone手机把这个消息告诉了帮派里的其他人。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] ['ɪrflæps] [ʌv; əv][maɪ] ['helmɪt] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ʌp] ,

and	**even**	**though**	**the**	**earflaps**	**of**	**my**	**helmet**	**were**	**turned**	**up**	**,**
和	甚至	尽管	这	耳廓	的	我的	头盔	是	转向	向上	,

即使我头盔的耳罩已经翻起来了，

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [tʃɪrz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [maɪ][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['fɔːləuəz] ['griːtɪd] [ˌem 'iː] , [frʌm; frəm]

I	**could**	**hear**	**the**	**cheers**	**with**	**which**	**my**	**invisible**	**followers**	**greeted**	**me**	**,**	**from**
我	可以	听到	这	干杯	和	哪个	我的	无形的	追随者	问候	我	,	从

[nɪr] [ænd; ənd] ['dɪstənt] ['hɪlsaɪd] ,

near	**and**	**distant**	**hillsides**	**,**
靠近	和	遥远	山坡	,

我能听到我的无形追随者们从近处和远处的山坡上向我发出的欢呼声。

[kæmps][ænd; ənd][plænts] .

camps	**and**	**plants**	**.**
营地	和	植物	.

营地和植物。

[maɪ][fɜːrst] [muːv] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [foʊn] [bɔːs] ,

My	**first**	**move**	**was**	**to**	**make**	**sure**	**that**	**the**	**Phone**	**Boss**	**,**
我的	第一的	移动	曾是	到	制作	当然	那	这	电话	老板	,

我的第一步是确保电话老板，

[ɪn] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [ðɪs] [nuːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] ,

in	**communicating**	**this**	**news**	**to**	**the**	**members**	**of**	**the**	**Gang**	**,**
在	沟通	这	消息	到	这	成员	的	这	帮派	,

在将这一消息传达给帮派成员时，

[hæd; həd][nɑːt][ˌɑːr 'iː] - ['brɔːdkæst] [maɪ] [tɔːk] [nɔːr] ['menʃ(ə)nd] [maɪ][plæn][ʌv; əv] ['ʃɪftɪŋ] [ðə; ði] [ə'tæk]

had	**not**	**re**	**-**	**broadcast**	**my**	**talk**	**nor**	**mentioned**	**my**	**plan**	**of**	**shifting**	**the**	**attack**
有	不是	关于	-	播送	我的	讲话	也不	提及	我的	计划	的	转变	这	攻击

[frʌm; frəm][ðə; ði][bæd] [blʌdz] [tuː; tə][ðə; ði] - .

from	**the**	**Bad**	**Bloods**	**to**	**the**	**Sinsings**	**.**
从	这	坏的	血	到	这	-	.

他们既没有重播我的演讲，也没有提及我将攻击目标从“坏血帮”转移到“罪恶帮”的计划。

[aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ,

I	**was**	**relieved**	**by**	**his**	**assurance**	**that**	**he**	**had**	**not**	**,**
我	曾是	松了口气	经过	他的	保证	那	他	有	不是	,

他向我保证他没有这样做，这让我松了一口气。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [rekt] [ðə; ði] [hoʊl] [plæn] .

for	**it**	**would**	**have**	**wrecked**	**the**	**whole**	**plan**	**.**
为了	它	会	有	损毁	这	所有的	计划	.

因为那样会毁掉整个计划。

['evriθɪŋ] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [sər'praɪz] [ðə; ði] - .

Everything	**depended**	**upon**	**our**	**ability**	**to**	**surprise**	**the**	**Sinsings**	**.**
一切	取决于	之上	我们的	能力	到	惊喜	这	-	.

一切都取决于我们能否出其不意地袭击辛辛斯一家。

[soʊ][aɪ] [pledʒd] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd][maɪ] [kəm'pænjənz] [tuː; tə] ['siːkrəsi] ,

So	**I**	**pledged**	**the**	**Council**	**and**	**my**	**companions**	**to**	**secrecy**	**,**
所以	我	承诺	这	理事会	和	我的	同伴	到	保密	,

所以我向议会和我的同伴们保证保密。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [bi'liːvd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [er]

and	allowed	it	to	be	believed	that	we	were	about	to	take	to	the	air
和	允许	它	到	是	相信	那	我们	是	关于	到	拿	到	这	空气

[ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [ə'genst] [ðə; ði][bæd] [blʌdz] .

and	the	trees	against	the	Bad	Bloods	.
和	这	树木	反对	这	坏的	血	.

并让人们相信我们即将飞上天空和树林，与坏血帮作战。

[ðæt] ['aʊtfɪt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['bædli] [skerd] ,

That	outfit	must	have	been	badly	scared	,
那	全套服装	必须	有	到过	糟糕	害怕的	,

那套服装肯定吓坏了。

[ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [wɜːr; wər] " ['bɜːrnɪŋ] " [ðə; ði] ['iːθər] [wɪð; wɪθ] ['ælə͵baɪz][ænd; ənd]

the	way	they	were	"	burning	"	the	ether	with	ultrophone	alibis	and
这	方式	他们	是	"	燃烧	"	这	醚	和	超声波	不在场证明	和

[͵prɑːpə'gændə][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['dɪstənt] [gæŋz] .

propaganda	for	the	benefit	of	the	more	distant	gangs	.
宣传	为了	这	益处	的	这	更多的	遥远	帮派	.

他们利用超声波进行不在场证明和宣传，为更远的帮派谋利，从而“燃烧”了以太。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][oʊld] [geɪm] ,

It	was	their	old	game	,
它	曾是	他们的	老的	游戏	,

这是他们以前玩的游戏。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['meθəd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd] [ɪkˌstɜːrmɪ'neɪʃn] [lɔːŋ] [ə'goʊ][frʌm; frəm]

and	the	only	method	by	which	they	had	avoided	extermination	long	ago	from
和	这	仅有的	方法	经过	哪个	他们	有	避免	灭绝	长的	前	从

[ðer; ðər] [ɪ'miːdiət] ['nebəz] — [ðiːz] [ə'piːlz] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['brʌðərhʊd] ,

their	immediate	neighbors	—	these	appeals	to	the	spirit	of	American	brotherhood	,
他们的	即时	邻居	—	这些	上诉	到	这	精神	的	美国人	兄弟情	,

他们之所以能够避免很久以前就被近邻灭绝，唯一的办法就是诉诸美国兄弟情谊的精神。

[ə'drest] [tuː; tə] [gæŋz] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ]

addressed	to	gangs	too	far	away	to	have	had	the	sort	of	experience	with
已解决	到	帮派	也	远的	离开	到	有	有	这	种类	的	经验	和

[ðem; ðəm] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][lɑːt] .

them	that	had	fallen	to	our	lot	.
他们	那	有	倒下	到	我们的	很多	.

致那些距离我们太远，以至于没有像我们这样经历过与他们交锋的帮派。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

末日之战——公元2419年(Armageddon—2419 A.D.)
第5/5页

[aɪ] ['tʃʌkld] .
I chuckled .
我 轻笑 .

我轻笑了一声。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪft] [ɪn][maɪ][plænz] .
Here was another good reason for the shift in my plans .
这里 曾是 其他 好的 原因 为了 这 转移 在 我的 计划 .

这也是我改变计划的另一个重要原因。

[wɜːr; wər][wiː; wi] ['æktʃuəli] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] [ɪkˌstɜrmɪ'neɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][bæd] [blʌdz] [æt; ət][wʌns]
Were we actually to undertake the exterminations of the Bad Bloods at once
是 我们 实际上 到 承担 这 灭绝 的 这 坏的 血 在 一次
,
,
,

如果我们真的要立即对“恶血帮”进行彻底清除，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][hɑːrd][dʒɑːb][tuː; tə] [kən'vɪns] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋz] [ðæt] [wiː; wi]
it would have been a hard job to convince some of the gangs that we
它 会 有 到过 一个 难的 工作 到 说服 一些 的 这 帮派 那 我们
[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ænd; ənd][ʌn'dʒʌstɪfaɪd] .
had not been precipitate and unjustified .
有 不是 到过 沉淀 和 不合理的 .

要让一些团伙相信我们并非鲁莽行事、毫无道理，那将是一项艰巨的任务。

['dʒeləsiːz] [ænd; ənd]['predʒudisiz] [ɪg'zɪstɪd] .
Jealousies and prejudices existed .
嫉妒 和 偏见 存在 .

嫉妒和偏见确实存在。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [gæŋz] [wɪtʃ] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊt] [tuː; tə][ðə; ði][bæd] [blʌdz]
There were gangs which would give the benefit of the doubt to the Bad Bloods
那里 是 帮派 哪个 会 给 这 益处 的 这 怀疑 到 这 坏的 血
,
,
,

有些帮派会选择相信“坏血帮”的人。

['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ɑːr'selvz] ,
rather than to ourselves ,
相当 比 到 我们自己 ,

而不是对我们自己，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪʃuː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['hoʊpləsli] [bi'klaudid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['klevər] [laɪz] [ðæt] [wɜːr; wər]
and the issue was now hopelessly beclouded with the clever lies that were
和 这 问题 曾是 现在 绝望地 阴暗的 和 这 聪明的 谎言 那 是
['biːɪŋ] ['brɔːdkæst] [ɪn][æn; ən] [ʌn'siːsɪŋ] [striːm] .
being broadcast in an unceasing stream .
存在 播送 在 一个 不断 溪流 .

如今，这个问题已经被铺天盖地、精心编织的谎言彻底掩盖了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪkˌstɜːrmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wʊd] [biː; bi] [ə'nʌðər] [θɪŋ] .
But the extermination of the Sinsings would be another thing .
但 这 灭绝 的 这 - 会 是 其他 事物 .

但要彻底消灭辛辛家族，那就是另一回事了。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ækʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

In	the	first	place	,	there	would	be	no	warning	of	our	action	until	it	was
在	这	第一的	地方	,	那里	会	是	不	警告	的	我们的	行动	直到	它	曾是

[ɔːl]['oʊvər] ,

all	over	,
全部	超过	,

首先，我们的行动不会有任何预警，直到一切结束。

[aɪ] [hoʊpt] .

I	hoped	.
我	希望	.

我希望如此。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] , [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] [pruːf] ,

In	the	second	place	,	we	would	have	indisputable	proof	,
在	这	第二	地方	,	我们	会	有	无可争议的	证明	,

其次，我们将拥有无可辩驳的证据。

[ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðer; ðər][rep] - [reɪ] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌpærəfər'neɪliə] , [ʌv; əv][ðer; ðər] ['træfɪk]

in	the	form	of	their	rep	-	ray	ships	and	other	paraphernalia	,	of	their	traffic
在	这	形式	的	他们的	代表	-	射线	船舶	和	其他	用具	,	的	他们的	交通

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hæns] ;

with	the	Hans	;
和	这	汉斯	;

以他们的复制射线船和其他相关物品的形式，以及他们与汉斯的贸易往来；

[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['predʒədɪs] ,

and	the	state	of	American	prejudice	,
和	这	状态	的	美国人	偏见	,

以及美国偏见的现状，

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [raɪt] [held] ['træfɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hæns][ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] ['heɪnəs]

at	the	time	of	which	I	write	held	trafficking	with	the	Hans	a	far	more	heinous
在	这	时间	的	哪个	我	写	握住	贩运	和	这	汉斯	一个	远的	更多的	令人发指的

[θɪŋ] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [gæŋ] [fjuːd] .

thing	than	even	a	vicious	gang	feud	.
事物	比	甚至	一个	恶毒	帮派	世仇	.

在我写作的那个年代，与汉斯进行人口贩运比恶性帮派仇杀还要令人发指得多。

[aɪ] [kɔːld] [æn; ən] [ɪg'zekjətɪv] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][æt; ət][wʌns] .

I	called	an	executive	session	of	the	Council	at	once	.
我	称为	一个	管理人员	会议	的	这	理事会	在	一次	.

我立即召集了理事会闭门会议。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['ɪnvəntɔːri] ['aʊər; ɑːr] ['mɪlətəri] ['riːsɔːrsɪz] .

I	wanted	to	inventory	our	military	resources	.
我	通缉	到	存货	我们的	军队	资源	.

我想清点一下我们的军事资源。

[aɪ] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [nuː] ['ɑːfɪs] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] , [ðæt] [ʌv; əv] " [kən'troʊl] [bɔːs] ,

I	created	a	new	office	on	the	spot	,	that	of	"	Control	Boss	,
我	创建	一个	新的	办公室	在	这	点	,	那	的	"	控制	老板	,

我当场设立了一个新的办公室，叫做"控制老板"。

" [ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] [ned] ['gɑːrlɪn][tuː; tə][ðə; ði][poʊst] ,

"	and	appointed	Ned	Garlin	to	the	post	,
"	和	任命	内德	加林	到	这	邮政	,

并任命内德·加林担任该职位。

['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [æz; əz] [plænts] [bɔːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] .

turning	over	his	former	responsibility	as	Plants	Boss	to	his	assistant	.
转弯	超过	他的	以前的	责任	作为	植物	老板	到	他的	助手	.

他将自己原先的植物主管职责移交给了助理。

[aɪ] ['niːdɪd] ['sʌmwʌn] , [aɪ] [felt] ,

I	needed	someone	,	I	felt	,
我	需要	某人	,	我	毛毡	,

我觉得我需要有人陪伴。

[tuː; tə] [taɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veriəs] ['fʌŋkʃən(ə)l] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæm'peɪn] ,

to	tie	in	the	records	of	the	various	functional	activities	of	the	campaign	,
到	领带	在	这	记录	的	这	各种各样的	功能性	活动	的	这	活动	,

将竞选活动中各项职能活动的记录联系起来，

[ænd; ənd] [teɪk] ['oʊvər] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [tæsk] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ʌp]

and	take	over	from	me	the	task	of	keeping	the	records	of	them	up
和	拿	超过	从	我	这	任务	的	保持	这	记录	的	他们	向上

[tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪnɪt] .

to	the	minute	.
到	这	分钟	.

并接替我负责及时更新这些记录。

[aɪ] [rɪ'siːvd] [rɪ'pɔːrts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɔsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪt] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv]

I	received	reports	from	the	bosses	of	the	ultrophone	unit	,	and	those	of
我	已收到	报告	从	这	老板	的	这	超声波	单元	,	和	那些	的

[fuːd] ,

food	,
食物	,

我收到了超声波部门主管和食品部门主管的报告，

[ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] , ['faɪtɪŋ] [gɪr] , ['kemɪstri] , [ɪˌlek'trɑːnɪk] [æk'tɪvəti] [ænd; ənd] [ɪ'lɛktroʊˌfoʊn]

transportation	,	fighting	gear	,	chemistry	,	electronic	activity	and	electrophone
运输	,	斗争	齿轮	,	化学	,	电子的	活动	和	电音

[ɪn'telɪdʒəns] , - , [er] [pə'troʊl] [ænd; ənd] ['kɑːntækt] [gɑːrd] .

intelligence	,	ultroscopes	,	air	patrol	and	contact	guard	.
智力	,	-	,	空气	巡逻	和	接触	警卫	.

运输、战斗装备、化学、电子活动和电传情报、超声波仪、空中巡逻和接触警卫。

[maɪ] [aɪ'diːəz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kæm'peɪn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] 20th

My	ideas	for	the	campaign	,	of	course	,	were	somewhat	tinged	with	my	20th
我的	想法	为了	这	活动	,	的	课程	,	是	有些	带点色调	和	我的	20th

['sentʃəri] [ɪk'spɪriəns] ,

Century	experience	,
世纪	经验	,

当然，我的竞选理念多少受到了我20世纪经历的影响。

[ænd; ənd] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [feɪst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tæsk] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [stɑːf] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n]

and	I	found	myself	faced	with	the	task	of	working	out	a	staff	organization
和	我	成立	我	面对	和	这	任务	的	在职的	出去	一个	职员	组织

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kəm'pɑːzət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [moʊst] ['iːzəli] [ə'plaɪd] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv]

that	was	a	composite	of	the	best	and	most	easily	applied	principles	of
那	曾是	一个	合成的	的	这	最好的	和	最多	容易地	应用	原则	的

['bɪznəs] [ænd; ənd] ['mɪlətəri] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ,

business	and	military	efficiency	,
商业	和	军队	效率	,

于是我发现自己面临着一项任务：制定一套参谋组织架构，将商业和军事效率方面最有效、最易于应用的原则结合起来。

[æz; əz] [aɪ] [nuː] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vjuːpɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪ'miːdiət] [ˌpræktɪ'kæləti] .

as	I	knew	them	from	the	viewpoint	of	immediate	practicality	.
作为	我	知道	他们	从	这	观点	的	即时	实用性	.

就我所了解的而言，它们是从实际应用的角度出发的。

[wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [wʌz; wəz][æn; ən][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['speʃəlaɪzd] , ['fʌŋkʃənəli] , [nɑːt]

What	I	wanted	was	an	organization	that	would	be	specialized	,	functionally	,	not
什么	我	通缉	曾是	一个	组织	那	会	是	专门	,	功能上	,	不是

[æz; əz] [ðæt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə'bʌv] ,

as	that	indicated	above	,
作为	那	表明的	多于	,

我想要的是一个专业化、职能化的组织，而不是像上面描述的那样。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] ['æŋglz] [ʌv; əv] : [ɪn'telɪdʒəns] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] - - [æk'tɪvətiz] ;

but	from	the	angles	of	:	intelligence	as	to	the	Sinsings	'	activities	;
但	从	这	角度	的	:	智力	作为	到	这	-	-	活动	;

[ɪn'telɪdʒəns] [æz; əz][tuː; tə][hæn] [æk'tɪvətiz] ;

intelligence	as	to	Han	activities	;
智力	作为	到	韩	活动	;

但从以下角度来看：有关辛辛家族活动的情报；有关汉朝活动的情报；

[pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] ['juːnɪts] ; [ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [fiːld]

perfection	of	communication	with	my	own	units	;	co	-	operation	of	field
完美	的	沟通	和	我的	自己的	单位	;	合作	-	手术	的	场地

[kə'mænd] ;

command	;
命令	;

与本单位保持良好的沟通；与野战指挥部合作；

[ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [ˌmoʊbələ'zeɪʃn] [ʌv; əv] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] ['riːsɔːrsɪz] .

and	perfect	mobilization	of	emergency	supplies	and	resources	.
和	完美的	动员	的	紧急情况	补给品	和	资源	.

以及应急物资和资源的完美调动。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['sevrəl] ['aʊərz] [ʌv; əv][hɑːrd] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][tuː; tə][mæp] [aʊt] [ðə; ði][plæn] .

It	took	several	hours	of	hard	work	with	the	Council	to	map	out	the	plan	.
它	采取	一些	小时	的	难的	工作	和	这	理事会	到	地图	出去	这	计划	.

我们与委员会花了几个小时的艰苦努力才制定出计划。

[fɜːrst][wiː; wi] [ə'saɪnd] ['fʌŋkʃən(ə)l] ['ekspɜːrts][ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [tuː; tə] [iːtʃ] " [dɪ'vɪʒ(ə)n] " [ɪn]

First	we	assigned	functional	experts	and	equipment	to	each	"	Division	"	in
第一的	我们	分配	功能性	专家	和	设备	到	每个	"	分配	"	在

[ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ɪts] [niːdz] .

accordance	with	its	needs	.
根据	和	它是	需求	.

首先，我们根据每个“部门”的需求，为其配备了职能专家和设备。

[ðen] [ðiːz] [ɪn][tɜːrn][wɜːr; wər] [ˌriːə'saɪnd] [baɪ][ðə; ði] [nuː] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [bɔsiz] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld]

Then	these	in	turn	were	reassigned	by	the	new	Division	Bosses	to	the	Field
然后	这些	在	转动	是	重新分配	经过	这	新的	分配	老板	到	这	场地

[kə'mændz] [æz; əz] ['niːdɪd] ,

Commands	as	needed	,
命令	作为	需要	,

然后，这些人员又根据新任师长的要求，被重新分配到各个战地指挥部。

[ɔːr][æz; əz] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɔːr] ['hedkwɔːrtərz] ['juːnɪts] .

or	as	Independent	or	Headquarters	Units	.
或者	作为	独立的	或者	总部	单位	.

或作为独立单位或总部单位。

[ðə; ði] [tuː] [ɪn'telɪdʒəns] [dɪ'vɪʒnz] [wɜːr; wər] [neɪmd] [ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ] ,

The	two	intelligence	divisions	were	named	the	White	and	the	Yellow	,
这	二	智力	部门	是	命名	这	白色的	和	这	黄色的	,

这两个情报部门分别被命名为白队和黄队。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [wʌn] ['speʃəlaɪzd] [ɑːn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['enəmi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði]

indicating	that	one	specialized	on	the	American	enemy	and	the	other	on	the
表明	那	一	专门	在	这	美国人	敌人	和	这	其他	在	这

[mɔŋ'gəʊliːənz] .

Mongolians	.
蒙古人	.

这表明，一个专门对付美国敌人，另一个专门对付蒙古敌人。

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] , [ðə; ði] [ə'saɪnmənt] [ʌv; əv]

The	division	in	charge	of	our	own	communications	,	the	assignment	of
这	分配	在	收费	的	我们的	自己的	通讯	,	这	任务	的

['frikwənsiz] [ænd; ənd] [streŋkθs] ,

ultrophone	frequencies	and	strengths	,
超声波	频率	和	优势	,

负责我们自身通信、超声波频率和强度分配的部门，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv]['ɑːpəreɪtərz][ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] , [aɪ] [kɔːld] " [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] .

and	the	maintenance	of	operators	and	equipment	,	I	called	"	Communications	.
和	这	维护	的	运营商	和	设备	,	我	称为	"	通讯	.

以及对操作人员和设备的维护，我称之为“通信”。

" [aɪ] [neɪmd] [bɪl] [həːn] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst][ʌv; əv] [fiːld] [bɔːs] ,

"	I	named	Bill	Hearn	to	the	post	of	Field	Boss	,
"	我	命名	账单	赫恩	到	这	邮政	的	场地	老板	,

我任命比尔·赫恩担任现场主管一职，

[ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [ɔːr] [ˌʌndɪ'tætʃt] ['faɪtɪŋ] ['juːnɪts] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz]

in	charge	of	the	main	or	undetached	fighting	units	,	and	to	the	Resources
在	收费	的	这	主要的	或者	未分离的	斗争	单位	,	和	到	这	资源

[dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

Division	,
分配	,

负责主要或独立作战部队，并向资源部门汇报，

[aɪ] [ə'saɪnd] [ɔːl] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [fɔːr; fər] [wʌt] [fjuː] ['erkræft] [wiː; wi][hæd; həd] ; [ænd; ənd][ɔːl]

I	assigned	all	responsibility	for	what	few	aircraft	we	had	;	and	all
我	分配	全部	责任	为了	什么	很少	飞机	我们	有	;	和	全部

[ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sə'plaɪ] ['prɔːbləms] ,

transportation	and	supply	problems	,
运输	和	供应	问题	,

我把我们仅有的几架飞机的所有责任都推给了别人；所有运输和补给问题也都由我负责。

[aɪ] [ə'saɪnd] [tuː; tə] " ['riːsɔːrsɪz] .

I	assigned	to	"	Resources	.
我	分配	到	"	资源	.

我被分配到“资源”部门。

" [ðə; ði] ['fʌŋkʃən(ə)l] [bɔsiz] [steɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

"	The	functional	bosses	stayed	with	this	division	.
"	这	功能性	老板	入住	和	这	分配	.

“职能主管们留任了这个部门。”

[wiː; wi] ['faɪnəli] [kəm'pliːtɪd] ['aʊər; ɑːr][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'saɪnmənt] [ʌv; əv][liˈeɪzɑːn]

We	finally	completed	our	organization	with	the	assignment	of	liaison
我们	最后	完全的	我们的	组织	和	这	任务	的	联络

[reprɪ'zentətɪv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veriəs] [dɪ'vɪʒnz] [æz; əz] ['niːdɪd] .

representatives	among	the	various	divisions	as	needed	.
代表	之中	这	各种各样的	部门	作为	需要	.

我们最终完成了组织架构的搭建，并根据需要指派了各部门之间的联络代表。

[ðʌs] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] " ['hedkwɔːrtərz] [stɑːf] " [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [bɔsiz] [huː]

Thus	I	had	a	"	Headquarters	Staff	"	composed	of	the	Division	Bosses	who
因此	我	有	一个	"	总部	职员	"	由	的	这	分配	老板	WHO

[rɪ'pɔːrtɪd] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə] [ned] ['gɑːrlɪn][æz; əz][kən'troʊl] [bɔːs] ,

reported	directly	to	Ned	Garlin	as	Control	Boss	,
据报道	直接地	到	内德	加林	作为	控制	老板	,

因此，我组建了一个“总部人员”团队，成员包括各部门主管，他们直接向总指挥内德·加林汇报工作。

[ɔːr][tuː; tə] ['wɪlmə] [æz; əz][maɪ]['pɜːrsən(ə)l] [ə'sɪstənt] .

or	to	Wilma	as	my	personal	assistant	.
或者	到	威尔玛	作为	我的	个人的	助手	.

或者让威尔玛做我的私人助理。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [bɔsiz] [hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [stɑːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

And	each	of	the	Division	Bosses	had	a	small	staff	of	his	own	.
和	每个	的	这	分配	老板	有	一个	小的	职员	的	他的	自己的	.

每个部门主管都有自己的一小队员工。

[ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['sʌmɪŋ] [ʌp][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌpɜːrsə'nel] [ænd; ənd] ['riːsɔːrsɪz] ,

In	the	final	summing	up	of	our	personnel	and	resources	,
在	这	最终的	求和	向上	的	我们的	人员	和	资源	,

最后总结一下我们的人员和资源，

[aɪ] [faʊnd] [wiː; wi][hæd; həd] ['rʌfli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] " [truːps] , " [ʌv; əv] [huːm] [sʌm; səm] [θriː] ['hʌndrəd]

I	found	we	had	roughly	a	thousand	"	troops	,	"	of	whom	some	three	hundred
我	成立	我们	有	大致	一个	千	"	军队	,	"	的	谁	一些	三	百

[ænd; ənd] ['fɪfti] [wɜːr; wər] ,

and	fifty	were	,
和	五十	是	,

我发现我们大约有一千名“士兵”，其中约有三百五十人，

[ɪn] [wʌt] [aɪ] [kɔːld] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [dɪ'vɪʒnz] , [ðə; ði] [rest] ['biːɪŋ] [ɪn] [bɪl] [hɜːrnz] [fiːld] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

in	what	I	called	the	Service	Divisions	,	the	rest	being	in	Bill	Hearn's	Field	Division	.
在	什么	我	称为	这	服务	部门	,	这	休息	存在	在	账单	赫恩的	场地	分配	.

我称之为服务部门，其余的则属于比尔·赫恩的野战部门。

[ðɪs] ['lætər] ['nʌmbər] , [haʊ'evər] ,

This	latter	number	,	however	,
这	后者	数字	,	然而	,

然而，后一个数字是：

[wʌz; wəz] [kʌt] [daʊn] ['sʌmwʌt] [baɪ][ðə; ði] [ə'saɪnmənt] [ʌv; əv] ['nuːmərəs] [smɔːl] ['juːnɪts][tuː; tə] [dɪ'tætʃt]

was	cut	down	somewhat	by	the	assignment	of	numerous	small	units	to	detached
曾是	切	向下	有些	经过	这	任务	的	很多的	小的	单位	到	分离的

['sɜːrvɪs] .

service	.
服务	.

由于许多小型单位被分配到独立服役，其规模有所缩小。

[ˌɔːltə'geðər] , [ðə; ði]['æktʃuəl][ə'veɪləb(ə)l] ['faɪtɪŋ] [fɔːrs] , [aɪ] ['fɪgjərd] , [wʊd] ['nʌmbər] [ə'baʊt] [faɪv]

Altogether	,	the	actual	available	fighting	force	,	I	figured	,	would	number	about	five
共	,	这	实际的	可用的	斗争	力量	,	我	想	,	会	数字	关于	五

['hʌndrəd] ,

hundred	,
百	,

我估计，实际可用的作战兵力总共大约有五百人。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] ['æktʃuəli] [went] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

by	the	time	we	actually	went	into	action	.
经过	这	时间	我们	实际上	去	进入	行动	.

等到我们真正开始行动的时候。

[wiː; wi][hæd; həd]['oʊnli][sɪks] [smɔːl] [swuːp] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [plæn][ɪn][maɪ]

We	had	only	six	small	swoopers	,	but	I	had	an	ingenious	plan	in	my
我们	有	仅有的	六	小的	俯冲者	,	但	我	有	一个	巧妙	计划	在	我的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

我们只有六架小型俯冲轰炸机，但我心中有一个绝妙的计划。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [reɪd][ɑːn][njuː] - [jɔk] , [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðɪs] [sə'fɪʃ(ə)nt] ,

as	the	result	of	our	little	raid	on	Nu	-	yok	,	that	would	make	this	sufficient	,
作为	这	结果	的	我们的	小的	袭击	在	努	-	约克	,	那	会	制作	这	充足的	,

由于我们对努约克进行了小规模突袭，这就足够了。

[sɪns] [ðə; ði] [rɪ'zɜːrvz] [ʌv; əv] - [blɑːks] [wɜːr; wər]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd]

since	the	reserves	of	inertron	blocks	were	larger	than	I	expected	to	find
自从	这	储备	的	-	积木	是	更大的	比	我	预期的	到	寻找

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

因为惰性气体块的储量比我预想的要大。

[ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [baɪ] ['pækɪŋ] [ɪts] [sə'plaɪ] ['keɪsɪz][ə; eɪ][bɪt] [taɪt] ,

The	Resources	Division	,	by	packing	its	supply	cases	a	bit	tight	,
这	资源	分配	,	经过	包装	它是	供应	案例	一个	少量	紧的	,

资源部门把物资箱装得有点紧，

[ɔːr][baɪ] ['slɪpɪŋ] [ɪn]['ekstrə] [blɑːks] [ʌv; əv] - ,

or	by	slipping	in	extra	blocks	of	inertron	,
或者	经过	滑倒	在	额外的	积木	的	-	,

或者通过插入额外的惰性气体块，

[wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'duːs] [iːtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊnsɪz] .

was	able	to	reduce	each	to	a	weight	of	a	few	ounces	.
曾是	有能力的	到	减少	每个	到	一个	重量	的	一个	很少	盎司	.

最终将每个物体的重量减轻到几盎司。

[ðiːz] ['iːzəli] [kʊd; kəd][biː; bi] ['floʊtɪd] [ænd; ənd] [toʊd] [baɪ][ðə; ði] [swuːp] [ɪn] ['eni] ['kwɑːntəti] .

These	easily	could	be	floated	and	towed	by	the	swoopers	in	any	quantity	.
这些	容易地	可以	是	漂浮	和	被拖走	经过	这	俯冲者	在	任何	数量	.

这些物体很容易被俯冲者漂浮和拖曳，数量不限。

[hɪtʃt] [tuː; tə]['ʌltrɑːn] [laɪnz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['vɜːrtʃuəl] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə]

Hitched	to	ultron	lines	,	it	would	be	a	virtual	impossibility	for	them	to
搭便车	到	奥创	线条	,	它	会	是	一个	虚拟的	不可能	为了	他们	到

[breɪk] [luːs] .

break	loose	.
休息	松动的	.

被奥创线束缚着，他们几乎不可能挣脱。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [ˌpɜːrsə'nel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][d'ʒʌmpəz] ,

The	entire	personnel	,	of	course	,	was	supplied	with	jumpers	,
这	全部的	人员	,	的	课程	,	曾是	供应	和	套头衫	,

当然，所有人员都配备了跳伞服。

[ænd; ənd] [ɪf] [iːtʃ] [mæn][ænd; ənd][gɜːrl][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [ə'dʒʌst] ['bælənsiz] ['prɑːpərli] ,

and	if	each	man	and	girl	was	careful	to	adjust	balances	properly	,
和	如果	每个	男人	和	女孩	曾是	小心	到	调整	余额	适当地	,

如果每个男人和女孩都小心翼翼地正确调整平衡，

[ðə; ði][ɪn'taɪər] ['nʌmbər] [kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ][biː; bi] [toʊd] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] , ['græspɪŋ] ['waɪɚz, 'waɪrz]

the	entire	number	could	also	be	towed	along	through	the	air	,	grasping	wires
这	全部的	数字	可以	还	是	被拖走	沿着	通过	这	空气	,	抓握	电线

[ʌv; əv]['ʌltrɑːn] ,

of	ultron	,
的	奥创	,

整个数量也可以被拖拽着在空中飞行，抓住奥创的电线。

['swɪŋɪŋ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [swuːp] , [ɔːr] ['strɪŋɪŋ] [aʊt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

swinging	below	the	swoopers	,	or	stringing	out	behind	them	.
摇摆	以下	这	俯冲者	,	或者	串	出去	在后面	他们	.

在俯冲者下方盘旋，或者在它们身后拉长。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] ['taɪərɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ,

There	would	be	nothing	tiring	about	this	,
那里	会	是	没有什么	令人疲惫	关于	这	,

这完全不会让人感到疲惫。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [streɪn] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][wʌn][ɔːr] [tuː]

because	the	strain	would	be	no	greater	than	that	of	carrying	a	one	or	two
因为	这	拉紧	会	是	不	更大的	比	那	的	携带	一个	一	或者	二

[paʊnd] [weɪt] [ɪn][ðə; ði][hænd] ,

pound	weight	in	the	hand	,
磅	重量	在	这	手	,

因为这种压力不会比手里拿着一两磅重的物体更大。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] [er] ['frɪkʃ(ə)n] [æt; ət] [haɪ] [spiːdz] .

except	for	air	friction	at	high	speeds	.
除了	为了	空气	摩擦	在	高的	速度	.

除了高速行驶时的空气摩擦外。

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] ['dʌbli] [ʃʊr] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [nʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌpɜːrsə'nel] ,

But	to	make	doubly	sure	that	we	should	lose	none	of	our	personnel	,
但	到	制作	双倍	当然	那	我们	应该	失去	没有任何	的	我们的	人员	,

但为了确保我们不会损失任何人员，

[aɪ] [geɪv] [strɪkt] ['ɔːrdərz] [ðæt] [ðə; ði] [belts] [ænd; ənd] [toʊ] [laɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] [rɪŋz]

I	gave	strict	orders	that	the	belts	and	tow	lines	should	be	equipped	with	rings
我	给予	严格的	订单	那	这	腰带	和	拖	线条	应该	是	配备	和	戒指

[ænd; ənd] [hʊks] .

and	hooks	.
和	钩子	.

我严令要求，安全带和牵引绳必须配备环扣和钩扣。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv]

So	great	was	the	efficiency	of	the	fundamental	organization	and	discipline	of
所以	伟大的	曾是	这	效率	的	这	基本的	组织	和	纪律	的

[ðə; ði] [gæŋ] ,

the	Gang	,
这	帮派	,

帮派的基本组织和纪律效率极高，

[ðæt] [wiː; wi][gɑːt] ['ʌndər] [wei] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] .

that	we	got	under	way	at	nightfall	.
那	我们	得到	在下面	方式	在	黄昏	.

我们在夜幕降临时出发。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði] [swuːp] [iːzd] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

One	by	one	the	swoopers	eased	into	the	air	,
一	经过	一	这	俯冲者	缓解	进入	这	空气	,

一架架俯冲轰炸机缓缓升空，

[iːtʃ] ['fɑːloʊd] [baɪ][ɪts] [lɔːŋ] [treɪn] [ɔːr] " [kaɪt] - [teɪl] " [ʌv; əv][hjuː'mænəti][ænd; ənd] [sə'plaɪ] ['keɪsɪz]
each followed by its long train or " kite - tail " of humanity and supply cases
每个 随后 经过 它是 长的 火车 或者 " 风筝 - 尾巴 " 的 人类 和 供应 案例
['hæŋɪŋ] ['laɪtli] [frʌm; frəm][ɪts] [toʊ] [laɪn] .
hanging lightly from its tow line .
绞刑 轻轻 从 它是 拖 线 .

每条拖曳线上都跟着长长的“尾巴”或“风筝尾巴”，上面载着人和物资箱，轻盈地挂在上面。

[fɔːr; fər] [kən'viːniəns] , [ðə; ði] [toʊ] [laɪnz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv][æn; ən] ['ælɔɪ] [ʌv; əv]['ʌltrɑːn] [wɪtʃ] ,
For convenience , the tow lines were made of an alloy of ultron which ,
为了 方便 , 这 拖 线条 是 制成 的 一个 合金 的 奥创 哪个 ,

为了方便起见，拖缆采用奥特龙合金制成，

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði]['met(ə)l] [ɪt'self] , [ɪz]['vɪzəb(ə)l] .
unlike the metal itself , is visible .
与此不同 这 金属 本身 , 是 可见的 .

与金属本身不同，它是可见的。

[æt; ət][fɜːrst] [ðiːz] " [teɪlz] " [hʌŋ] ['daʊnwərd] ,
At first these " tails " hung downward ,
在 第一的 这些 " 尾巴 " 悬挂 向下 ,

起初，这些“尾巴”是向下垂的，

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ʃɪps] [swʌŋ] ['ɪntuː][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['hedɪd] ['iːstwərd] [tɔːrd] [ðə; ði][bæd]
but as the ships swung into formation and headed eastward toward the Bad
但 作为 这 船舶 摇摆 进入 形成 和 标题 向东 朝向 这 坏的
[blʌd] ['terətɔːri] ,
Blood territory ,
血 领土 ,

但当舰船列队完毕，向东驶向“恶血”领地时，

['gæðərɪŋ] [spiːd] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [strɪŋ] [aʊt][bɪ'haɪnd] .
gathering speed , they began to string out behind .
采集 速度 , 他们 开始 到 细绳 出去 在后面 .

他们速度加快，开始在后方拉开距离。

[ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [loʊ] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ʃɪp] [ɑːn] ['hevɪli] ['weɪtɪd] [laɪnz] , - ,
And swinging low from each ship on heavily weighted lines , ultroscope , ultrophone
和 摇摆 低的 从 每个 船 在 重度 加权 线条 , - , 超声波
,
,
,

每艘船上都用沉重的绳索低垂着超声波仪和超声波听器。

[ænd; ənd] [streɪt] - ['vɪʒ(ə)n] [əb'zɜːvəz] ['kiːnli] [skænd] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] ,
and straight - vision observers keenly scanned the countryside ,
和 直的 - 想象 观察员 敏锐地 扫描 这 农村 ,

目光锐利的观察者们仔细地扫视着乡村，

[waɪl] [ɪn'telɪdʒəns] [men] [ɪn][ðə; ði] [swuːp] [ə'bʌv] [bent] ['oʊvər][ðer; ðər] ['ɪnstrəmənt] ['bɔrdz] [ænd; ənd]
while intelligence men in the swoopers above bent over their instrument boards and
尽管 智力 男人 在 这 俯冲者 多于 弯曲 超过 他们的 乐器 板 和
.
viewplates .
观察板 .

与此同时，上方直升机上的情报人员正俯身查看仪表盘和观察窗。

['liːvɪŋ] [kən'troʊl] [bɔːs] [ned] ['gɑːrlɪn] [ˌtempə'rerəli] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ə'ferz] ,
Leaving Control Boss Ned Garlin temporarily in charge of affairs ,
离开 控制 老板 内德 加林 暂时地 在 收费 的 事务 ,

暂时由控制公司老板内德·加林负责公司事务。

['wilmə] [ænd; ənd][aɪ] [drɑ:pt] [ə; eɪ] ['weɪtɪd] [laɪn][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [ʃɪp] ,

Wilma	**and**	**I**	**dropped**	**a**	**weighted**	**line**	**from**	**our**	**ship**	**,**
威尔玛	和	我	掉落	一个	加权	线	从	我们的	船	,

我和威尔玛从船上放下了一根带重物的钓线，

[ænd; ənd][slɪd] [daʊn] [ə'baʊt] [hæf] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌndər] ['lʊkˌaʊts] , [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,

and	**slid**	**down**	**about**	**half**	**way**	**to**	**the**	**under**	**lookouts**	**,**	**that**	**is**	**to**	**say**	**,**
和	滑行	向下	关于	一半	方式	到	这	在下面	瞭望台	,	那	是	到	说	,

然后滑到大约一半的高度，也就是到达瞭望台下方的位置。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] .

about	**a**	**thousand**	**feet**	**.**
关于	一个	千	脚	.

大约一千英尺。

[ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['floʊtɪŋ] ['swɪftli] [θru:] [ðə; ði] [er] [laɪk] [ðɪs] ,

The	**sensation**	**of**	**floating**	**swiftly**	**through**	**the**	**air**	**like**	**this**	**,**
这	感觉	的	漂浮的	迅速地	通过	这	空气	喜欢	这	,

这种在空中快速漂浮的感觉，

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəlu:t] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv] [wʌnz] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] - [belt] ,

in	**the**	**absolute**	**security**	**of**	**one's**	**confidence**	**in**	**the**	**inertron**	**belt**	**,**
在	这	绝对	安全	的	一个人的	信心	在	这	-	腰带	,

在对惯性带的绝对信任中，

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['nevər] - ['endɪŋ] [dɪ'laɪt] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

was	**one**	**of**	**never**	**-**	**ending**	**delight**	**to**	**me**	**.**
曾是	一	的	绝不	-	结束	喜	到	我	.

对我来说，那是一段无尽的快乐时光。

[wi:; wi] [ˌri:ə'sɛndɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['swu:pər] [æz; əz][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['terətɔ:ri] [ʌv; əv]

We	**reascended**	**into**	**the**	**swooper**	**as**	**the**	**expedition**	**approached**	**the**	**territory**	**of**
我们	重新上升	进入	这	俯冲者	作为	这	远征	接近	这	领土	的

[ðə; ði][bæd] [blʌdz] ,

the	**Bad**	**Bloods**	**,**
这	坏的	血	,

当探险队接近“恶血帮”的领地时，我们重新登上了俯冲式飞行器。

[ænd; ənd] [də'rektɪd] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bɑ:m'bɑ:rdmənt] .

and	**directed**	**the**	**preparations**	**for**	**the**	**bombardment**	**.**
和	指导	这	准备工作	为了	这	轰击	.

并指挥了轰炸准备工作。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ][plæn][tu:; tə] [ə'pɪr] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] [ə'tæk] [æz; əz] [ə'rɪdʒənəli]

It	**was**	**part**	**of**	**my**	**plan**	**to**	**appear**	**to**	**carry**	**out**	**the**	**attack**	**as**	**originally**
它	曾是	部分	的	我的	计划	到	出现	到	携带	出去	这	攻击	作为	起初

[plænd] .

planned	**.**
计划	.

我的计划之一就是假装按原计划发动袭击。

[ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðer; ðər][kæmps]['aʊər; ɑ:r] [ʃɪps] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt][ænd; ənd]

About	**fifteen**	**miles**	**from**	**their**	**camps**	**our**	**ships**	**came**	**to**	**a**	**halt**	**and**
关于	十五	英里	从	他们的	营地	我们的	船舶	来了	到	一个	停止	和

[meɪn'teɪnd] [ðer; ðər] [pə'ziʃənz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aɪdlɪŋ] [blæsts][ʌv; əv][ðer; ðər] ['rɑ:kɪt]

maintained	**their**	**positions**	**for**	**a**	**while**	**with**	**the**	**idling**	**blasts**	**of**	**their**	**rocket**
维持	他们的	职位	为了	一个	尽管	和	这	怠速	爆炸	的	他们的	火箭

['moʊtɚz] ,

motors	**,**
电机	,

我们的舰船在距离敌方营地约十五英里处停了下来，靠着火箭发动机怠速时的轰鸣声保持了一会儿位置。

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] - ['ɑːpəreɪtərz][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

to	give	the	ultroscope	operators	a	chance	to	make	a	thorough	examination	of
到	给	这	-	运营商	一个	机会	到	制作	一个	彻底	考试	的

[ðə; ði] ['terətɔːri] [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es] ,

the	territory	below	us	,
这	领土	以下	我们	,

以便让超声波操作员有机会对我们下方的区域进行彻底检查，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [ðɪs] [nekst] [step] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['proʊgræm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

for	it	was	very	important	that	this	next	step	in	our	program	should	be
为了	它	曾是	非常	重要的	那	这	下一个	步	在	我们的	程序	应该	是

['kærid] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['siːkrəsi] .

carried	out	with	all	secrecy	.
携带	出去	和	全部	保密	.

因为这项计划的下一步必须严格保密，这一点非常重要。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es] [ɪn'taɪərli] [klɪr] [ʌv; əv] ['eni] [ə'pɪrəns]

At	length	they	reported	the	ground	below	us	entirely	clear	of	any	appearance
在	长度	他们	据报道	这	地面	以下	我们	完全	清除	的	任何	外貌

[ʌv; əv]['hjuːmən][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,

of	human	occupation	,
的	人类	职业	,

最后他们报告说，我们脚下的地面完全没有任何人类活动的迹象。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʌn] ['juːnɪt][ʌv; əv] [lɔːŋ] - [reɪndʒ] ['speʃəlɪst] [wʌz; wəz] ['loʊɝd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

and	a	gun	unit	of	long	-	range	specialists	was	lowered	with	a	dozen
和	一个	枪	单元	的	长的	-	范围	专家	曾是	降低	和	一个	打

['rɑːkɪt] ['gʌnz] ,

rocket	guns	,
火箭	枪支	,

一支由远程射击专家组成的炮兵小队携带着十几门火箭炮被投放到地面。

[ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] ['speʃ(ə)l] [ˌɔːtə'mætɪk] [dɪ'vaɪsɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [dɪ'veləpt]

equipped	with	special	automatic	devices	that	the	Resources	Division	had	developed
配备	和	特别的	自动的	设备	那	这	资源	分配	有	发达

[æt; ət][maɪ] [rɪ'kwest] ,

at	my	request	,
在	我的	要求	,

配备了资源部应我的要求研制的特殊自动装置，

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'pɑːrtʃər] .

a	few	hours	before	our	departure	.
一个	很少	小时	前	我们的	离开	.

出发前几个小时。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['eɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['taɪmɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz] .

These	were	aiming	and	timing	devices	.
这些	是	瞄准	和	定时	设备	.

这些是瞄准和计时装置。

['æftər] ['kælkjuleɪtɪŋ] [ðə; ði][reɪndʒ] , [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['rɑːkɪt] ['tʃɑːrdʒɪz] ['kerfəli] , [ðə; ði] ['gʌnz] [wɜːr; wər]

After	calculating	the	range	,	elevation	and	rocket	charges	carefully	,	the	guns	were
后	计算	这	范围	,	海拔	和	火箭	收费	小心	,	这	枪支	是

[left] ,

left	,
左边	,

仔细计算了射程、仰角和火箭装药量后，大炮被留下了。

[kən'siːld] [ɪn][ə; eɪ] [rə'viːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [hɔːld] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] [ə'gen] .

concealed	in	a	ravine	,	and	the	men	were	hauled	up	into	the	ship	again	.
暗	在	一个	峡谷	,	和	这	男人	是	拖拽	向上	进入	这	船	再次	.

他们被藏在山沟里，然后又被拉回船上。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌpriːdɪ'tɜːrmɪnd] ['aʊər] , [ðoʊz] [ˌʌn'mænd] ['rɑːkɪt] ['gʌnz] [wʊd] [bɪ'gɪn] [ˌɔːtə'mætɪkli]

At	the	predetermined	hour	,	those	unmanned	rocket	guns	would	begin	automatically
在	这	预先设定	小时	,	那些	无人	火箭	枪支	会	开始	自动地

[tuː; tə][bɑːm'bɑːrd][ðə; ði][bæd] [blʌdz] - ['hɪlsaɪd] ,

to	bombard	the	Bad	Bloods	'	hillsides	,
到	轰击	这	坏的	血	-	山坡	,

到了预定时间，那些无人火箭炮将自动开始轰炸“恶血帮”的山坡。

['ʃɪftɪŋ] [ðer; ðər][eɪm][ænd; ənd][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ['slaɪtli] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ʃɑːt] ,

shifting	their	aim	and	elevation	slightly	with	each	shot	,
转变	他们的	目的	和	海拔	轻微地	和	每个	射击	,

他们每次射击时都会略微调整瞄准点和射击高度。

[æz; əz][dɪd] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɑːr'tɪlәri] ['piːsɪz] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [wɜːrld] [wɔːr] .

as	did	many	of	our	artillery	pieces	in	the	First	World	War	.
作为	做过	许多	的	我们的	炮兵	件	在	这	第一的	世界	战争	.

就像我们在第一次世界大战中的许多火炮一样。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [wiː; wi] [tɜːrnd] [saʊθ] [ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] , [ænd; ənd] ['graʊndɪd] ,

In	the	meantime	,	we	turned	south	about	twenty	miles	,	and	grounded	,
在	这	与此同时	,	我们	转向	南	关于	二十	英里	,	和	接地	,

与此同时，我们向南行驶了大约二十英里，然后搁浅了。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɑːm'bɑːrdmənt][tuː; tə][bɪ'gɪn] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [sniːk] [ə'krɔːs]

waiting	for	the	bombardment	to	begin	before	we	attempted	to	sneak	across
等待	为了	这	轰击	到	开始	前	我们	尝试过	到	潜行	穿过

[ðə; ði][hæn] [ʃɪp] [leɪn] .

the	Han	ship	lane	.
这	韩	船	车道	.

我们等到炮击开始后才尝试偷偷穿过汉朝的航道。

[aɪ][wʌz; wəz] [ri'laiŋ] [fɔːr; fər] [sɪ'kjʊrәti] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'strækʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [bɑːm'bɑːrdmənt] [maɪt] ['fɜːrnɪʃ]

I	was	relying	for	security	on	the	distraction	that	the	bombardment	might	furnish
我	曾是	依靠	为了	安全	在	这	分心	那	这	轰击	可能	提供

[ðə; ði][hæn] [əb'zɜːvəz] .

the	Han	observers	.
这	韩	观察员	.

我指望轰炸能分散汉族观察员的注意力，以此来确保安全。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tens] [wɜːrk] ['weɪtɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'fer] [went] [θruː] [æz; əz] [plænd] ,

It	was	tense	work	waiting	,	but	the	affair	went	through	as	planned	,
它	曾是	紧张	工作	等待	,	但	这	事务	去	通过	作为	计划	,

等待的过程令人紧张，但事情最终还是按计划进行。

['aʊər; ɑːr]['skwɑːdrən] ['drɪftɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːt] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] [ʃɪps] - [teɪlz] [ʌv; əv]

our	squadron	drifting	across	the	route	high	enough	to	enable	the	ships	'	tails	of
我们的	中队	漂流	穿过	这	路线	高的	足够的	到	使能够	这	船舶	-	尾巴	的

[truːps] [ænd; ənd] [sə'plaɪ] ['keɪsɪz][tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [graʊnd] .

troops	and	supply	cases	to	clear	the	ground	.
军队	和	供应	案例	到	清除	这	地面	.

我们的舰队沿着航线漂移，高度足以让舰船尾部的部队和补给箱离开地面。

[ɪn] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['sekənd] [ʃɪp] [ruːt] , [aʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['biːtʃəz, 'biːtʃɪz][ʌv; əv]['dʒɜːrzi] ,

In	crossing	the	second	ship	route	,	out	along	the	Beaches	of	Jersey	,
在	过境	这	第二	船	路线	,	出去	沿着	这	海滩	的	球衣	,

沿着第二条航线，也就是泽西岛的海滩航行时，

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

we	were	not	so	successful	in	escaping	observation	.
我们	是	不是	所以	成功的	在	逃脱	观察	.

我们没能成功躲过监视。

[ə; eɪ][hæn] [ʃɪp] [keɪm] ['spiːdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .

A	Han	ship	came	speeding	along	at	a	very	low	elevation	.
一个	韩	船	来了	超速	沿着	在	一个	非常	低的	海拔	.

一艘汉族战舰以极低的高度高速驶来。

[wiː; wi] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ɪˌlek'trɑːnɪk] [loʊ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['faindəz] , [ænd; ənd]

We	caught	it	on	our	electronic	location	and	direction	finders	,	and
我们	捕捉	它	在	我们的	电子的	地点	和	方向	发现者	,	和

['ɔːlsoʊ]['loʊkeɪtɪd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] - ,

also	located	it	with	our	ultroscopes	,
还	位于	它	和	我们的	-	,

我们通过电子定位和测向仪探测到了它，也用超声波仪定位到了它。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [soʊ][fæst][ænd; ənd][soʊ] [loʊ] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wer]

but	it	came	so	fast	and	so	low	that	I	thought	it	best	to	remain	where
但	它	来了	所以	快速地	和	所以	低的	那	我	想法	它	最好的	到	保持	在哪里

[wiː; wi][hæd; həd] ['graʊndɪd] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ,

we	had	grounded	the	second	time	,
我们	有	接地	这	第二	时间	,

但它来得太快太低，我觉得最好还是待在我们第二次着陆的地方。

[ænd; ənd][laɪ]['kwaɪət] , ['ræðər] [ðæn; ðən][get] ['ʌndər] [wei] [ænd; ənd] [krɔːs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	lie	quiet	,	rather	than	get	under	way	and	cross	in	front	of	it	.
和	说谎	安静的	,	相当	比	得到	在下面	方式	和	叉	在	正面	的	它	.

静静地躺着，而不是起身从它前面穿过。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [ðɪs] .

The	point	was	this	.
这	观点	曾是	这	.

重点是这样的。

[waɪl] [ðə; ði][hænz][hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [dɪ'vaɪsɪz] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] - ,

While	the	Hans	had	no	such	devices	as	our	ultroscopes	,
尽管	这	汉斯	有	不	这样的	设备	作为	我们的	-	,

虽然汉人没有像我们这样的超声波仪，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ([wɪ'ðɪn] ['sɜːrt(ə)n] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv] [kɔːrs]) ,

with	which	we	could	see	in	the	dark	(	within	certain	limitations	of	course	)	,
和	哪个	我们	可以	看	在	这	黑暗的	(	之内	肯定	限制	的	课程	)	,

借助它，我们可以在黑暗中视物（当然，也存在一定的局限性）。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪˌlek'trɑːnɪk] ['ɪnstrʊmənts] [wʊd] [biː; bi] ['vɜːrtʃuəli] ['juːsləs] [ɪn] [ʌn'kʌvərɪŋ] ['aʊər; ɑːr]

and	their	electronic	instruments	would	be	virtually	useless	in	uncovering	our
和	他们的	电子的	仪器	会	是	几乎	无用	在	揭开	我们的

['prez(ə)ns] ,

presence	,
在场	,

他们的电子仪器几乎无法发现我们的踪迹。

[sɪns] [ɔːl][bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl][ɪˌlek'trɑːnɪk] [æk'tɪvətiz] [wɜːr; wər] ['kerfəli] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd][frʌm; frəm]

since	all	but	natural	electronic	activities	were	carefully	eliminated	from
自从	全部	但	自然的	电子的	活动	是	小心	已淘汰	从

['aʊər; ɑːr] [ˌæpə'rætəs] ,

our	apparatus	,
我们的	设备	,

由于我们的设备已经仔细地消除了除自然电子活动之外的所有电子活动，

[ɪk'sept] [ɪ'lɛktroʊˌfoʊn] [rɪ'siːvəz] ([wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['iːzəli] ['spɑːtɪd]) ,

except	electrophone	receivers	(	which	are	not	easily	spotted	)	,
除了	电音	接收器	(	哪个	是	不是	容易地	斑	)	,

除了电电话接收器（不易被发现）之外，

[ðə; ði][hæns][dɪd][hæv; həv][sʌm; səm]['veri] ['haɪli] ['sensətɪv] [saʊnd][dɪ'vaɪsɪz] [wɪtʃ] ['ɑːpɝˌeɪtəd][wɪð; wɪθ]

the	Hans	did	have	some	very	highly	sensitive	sound	devices	which	operated	with
这	汉斯	做过	有	一些	非常	高度	敏感的	声音	设备	哪个	经营的	和

[greɪt] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn][kɑːm] ['weðər] ,

great	efficiency	in	calm	weather	,
伟大的	效率	在	冷静的	天气	,

汉斯号确实配备了一些非常灵敏的声呐装置，在风平浪静的天气下能高效运行。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [saʊndz] ['emə˩neɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] .

so	far	as	sounds	emanating	from	the	air	were	concerned	.
所以	远的	作为	声音	散发	从	这	空气	是	担心的	.

就空气中发出的声音而言。

[bʌt; bət][ðə; ði] " [graʊnd] [rɔːr] " ['greɪtli] [kən'fjuːzd] [ðer; ðər][juːz][ʌv; əv] [ðiːz] ['ɪnstrʊmənts] [ɪn][ðə; ði]

But	the	"	ground	roar	"	greatly	confused	their	use	of	these	instruments	in	the
但	这	"	地面	吼	"	非常	使困惑	他们的	使用	的	这些	仪器	在	这

[loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][spə'sɪfɪk] [saʊndz] ['floʊtɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

location	of	specific	sounds	floating	up	from	the	surface	of	the	earth	.
地点	的	具体的	声音	漂浮的	向上	从	这	表面	的	这	地球	.

但是“地面轰鸣声”极大地干扰了他们使用这些仪器来定位从地表飘来的特定声音。

[ðɪs] [ʃɪp] [mʌst; məst][hæv; həv] [kɔːt] [sʌm; səm] [slaɪt] [nɔɪz] [ʌv; əv]['aʊərz] , [haʊ'evər] , [ɪn][ɪts] ['sensətɪv]

This	ship	must	have	caught	some	slight	noise	of	ours	,	however	,	in	its	sensitive
这	船	必须	有	捕捉	一些	轻微	噪音	的	我们的	,	然而	,	在	它是	敏感的

['ɪnstrʊmənts] ,

instruments	,
仪器	,

然而，这艘船的灵敏仪器肯定捕捉到了我们发出的一些轻微噪音。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [hɜːrd] [ɪts] [ɪˌlek'trɑːnɪk] [dɪ'vaɪsɪz] [goʊ]['ɪntuː] [pleɪ] ,

for	we	heard	its	electronic	devices	go	into	play	,
为了	我们	听到	它是	电子的	设备	去	进入	玩	,

因为我们听说它的电子设备开始发挥作用了，

[ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ruː'tiːn] [rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] [tuː; tə][ɪts] [beɪs] [ʃɪp] [kə'mændər] .

and	picked	up	the	routine	report	of	the	noise	to	its	Base	Ship	Commander	.
和	挑选	向上	这	常规	报告	的	这	噪音	到	它是	根据	船	指挥官	.

并向基地舰长发出例行噪音报告。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [aɪ] [dʒʌdʒd] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][aɪ'dentɪfaɪd]

But	from	the	nature	of	the	conversation	,	I	judged	they	had	not	identified
但	从	这	自然	的	这	对话	,	我	评判	他们	有	不是	已识别

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

但从谈话内容来看，我判断他们还没有找到原因。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] , [ɪn][fækt] ,

and	were	,	in	fact	,
和	是	,	在	事实	,

事实上，

[mɔːr] ['kjʊriəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌdetə'neɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [naʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæd] [blʌd]

more	curious	about	the	detonations	they	were	picking	up	now	from	the	Bad	Blood
更多的	好奇的	关于	这	爆炸	他们	是	挑选	向上	现在	从	这	坏的	血

[lændz][sʌm; səm]['sɪksti] [maɪlz] [ɔːr][soʊ][tuː; tə][ðə; ði] [west] .

lands	some	sixty	miles	or	so	to	the	west	.
土地	一些	六十	英里	或者	所以	到	这	西方	.

他们现在更好奇的是，他们从大约六十英里外的“恶血之地”接收到了爆炸声。

[ɪ'miːdiətli] ['æftər] [ðɪs] [ʃɪp] [hæd; həd] [ʃɑːt] [baɪ] , [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [er] [ə'gen] ,

Immediately	**after**	**this**	**ship**	**had**	**shot**	**by**	**,**	**we**	**took**	**the**	**air**	**again**	**,**
立即地	后	这	船	有	射击	经过	,	我们	采取	这	空气	再次	,

这艘飞船呼啸而过后，我们立刻再次升空。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ruːt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] ,

and	**following**	**much**	**the**	**same**	**route**	**that**	**I**	**had**	**taken**	**the**	**previous**	**night**	**,**
和	下列的	很多	这	相同的	路线	那	我	有	已采取	这	以前的	夜晚	,

我沿着与前一天晚上大致相同的路线行进，

[klaɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['semi] - ['sɜːrk(ə)l] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [swʌŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd]

climbed	**in**	**a**	**long**	**semi**	**-**	**circle**	**out**	**over**	**the**	**ocean**	**,**	**swung**	**toward**	**the**	**north**	**and**
攀登	在	一个	长的	半	-	圆圈	出去	超过	这	海洋	,	摇摆	朝向	这	北	和

['faɪnəli] [ðə; ði] [west] .

finally	**the**	**west**	**.**
最后	这	西方	.

沿着长长的半圆形轨迹爬升到海洋上空，转向北方，最后转向西方。

[wiː; wi] [set] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] - - [lænd] [nɔːrθ] [ʌv; əv][njuː] - [jɔk] ,

We	**set**	**our**	**course**	**,**	**however**	**,**	**for**	**the**	**Sinsings**	**'**	**land**	**north**	**of**	**Nu**	**-**	**yok**	**,**
我们	放	我们的	课程	,	然而	,	为了	这	-	-	土地	北	的	努	-	约克	,

然而，我们的目的地是努约克以北的辛辛家族的领地。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪti] [ɪt'self] .

instead	**of**	**for**	**the**	**city**	**itself**	**.**
反而	的	为了	这	城市	本身	.

而不是为了这座城市本身。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	**XII**
章	十二

第十二章

[ðə; ði] ['fɪŋgər] [ʌv; əv] [duːm]

The	**Finger**	**of**	**Doom**
这	手指	的	厄运

末日之指

[æz; əz][wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði] ['hʌdsn] ['rɪvər] , [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

AS	**we**	**crossed**	**the**	**Hudson**	**River**	**,**	**a**	**few**	**miles**	**north**	**of**	**the**	**city**	**,**
作为	我们	交叉	这	哈德逊	河	,	一个	很少	英里	北	的	这	城市	,

当我们穿过哈德逊河，到达城市以北几英里处时，

[wiː; wi] [drɑːpt] ['sevrəl] ['juːnɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] [ɪn'telɪdʒəns] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [fʊl] [ˌɪnstrə'ment(ə)l]

we	**dropped**	**several**	**units**	**of**	**the**	**Yellow**	**Intelligence**	**Division**	**,**	**with**	**full**	**instrumental**
我们	掉落	一些	单位	的	这	黄色的	智力	分配	,	和	满的	乐器演奏

[ɪ'kwɪpmənt] .

equipment	**.**
设备	.

我们空投了黄军情报师的几个单位，配备了全套仪器设备。

[ðer; ðər] [ˌæpə'rætəs] ['keɪsɪz][wɜːr; wər] ['naɪsli] ['bælənst] [æt; ət]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊnsɪz] [weɪt] [iːtʃ] ,

Their	**apparatus**	**cases**	**were**	**nicely**	**balanced**	**at**	**only**	**a**	**few**	**ounces**	**weight**	**each**	**,**
他们的	设备	案例	是	很好	均衡	在	仅有的	一个	很少	盎司	重量	每个	,

它们的仪器箱重量都只有几盎司，平衡性很好。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [juːst] [ðer; ðər] [ʃuːt] [keɪps] [tuː; tə] [iːz] [ðer; ðər][drɑːps] .

and	**the**	**men**	**used**	**their**	**chute**	**capes**	**to**	**ease**	**their**	**drops**	**.**
和	这	男人	用过的	他们的	滑槽	披风	到	舒适	他们的	滴	.

士兵们利用降落伞披风来减轻下落时的冲击力。

[wiː; wi] [ˌriːˈkrɔːst] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [əˈbʌv] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [ˈdrɑːpɪŋ] [waɪt]

We	recrossed	the	river	a	little	distance	above	and	began	dropping	White
我们	重新交叉	这	河	一个	小的	距离	多于	和	开始	下降	白色的

[ɪnˈtelɪdʒəns] [ˈjuːnɪts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [reɪndʒ] [gʌn] [ˈjuːnɪts] .

Intelligence	units	and	a	few	long	and	short	range	gun	units	.
智力	单位	和	一个	很少	长的	和	短的	范围	枪	单位	.

我们在河的上游不远处再次过河，开始投放白衣情报部队和一些远程和近程炮兵部队。

[ðen] [wiː; wi] [held] [ˈaʊər; ɑːr] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [get] [rɪˈpɔːrts] .

Then	we	held	our	position	until	we	began	to	get	reports	.
然后	我们	握住	我们的	位置	直到	我们	开始	到	得到	报告	.

然后我们坚守阵地，直到开始收到报告。

[ˈgrædʒuəli] [wiː; wi] [rɪŋd] [ðə; ði] [ˈterətɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ,

Gradually	we	ringed	the	territory	of	the	Sinsings	,
逐步地	我们	环状	这	领土	的	这	-	,

我们逐渐包围了辛辛家族的领地，

[ˈaʊər; ɑːr] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] [ˈjuːnɪts] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈbɪzɪli] [ænd; ənd] [ˈpeɪʃntli] [æt; ət] [ðer; ðər] [loʊˈkeɪtərˌloʊkeɪtər]

our	observation	units	working	busily	and	patiently	at	their	locators
我们的	观察	单位	在职的	忙碌地	和	耐心	在	他们的	定位器

[ænd; ənd] [skoʊps] , [bəuθ] [əˈlɔːft] [ænd; ənd] [əˈgraʊnd] ,

and	scopes	,	both	aloft	and	aground	,
和	范围	,	两个都	高空	和	搁浅	,

我们的观测小组正在空中和地面上，忙碌而耐心地操作着定位器和望远镜。

[ʌnˈtɪl] [ˈgɑːrlɪn] [ˈfaɪnəli] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪˈmɑːrk] :

until	Garlin	finally	turned	to	me	with	the	remark	:
直到	加林	最后	转向	到	我	和	这	评论	:

直到加林最终转向我，说道：

" [ðə; ði] [mæp] [ˈsɜːrk(ə)l] [ɪz] [kəmˈpliːt] [naʊ] , [bɔːs] .

"	The	map	circle	is	complete	now	,	Boss	.
"	这	地图	圆圈	是	完全的	现在	,	老板	.

“老大，地图圆圈现在已经完成了。”

[wiːv] [gɑːt] [klɪr] [loʊˈkeɪʃənz] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] . "

We've	got	clear	locations	all	the	way	around	them	.	"
我们已经	得到	清除	地点	全部	这	方式	大约	他们	.	"

我们已经掌握了他们周围所有清晰的位置信息。

" [let] [ˌem ˈiː] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] , [ænd; ənd] [ˈstʌdid] [ðə; ði] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [mæp] ,

"	Let	me	see	it	,	"	I	replied	,	and	studied	the	illuminated	viewplate	map	,
"	让	我	看	它	,	"	我	回复	,	和	研究	这	照明	视窗	地图	,

“让我看看，”我回答道，然后仔细研究了那张照明的地图。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈlɪt(ə)l] [ˌoʊvərˈlæpɪŋ] [ˈsɜːrkl] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [spɑːts] [pruːvd] [klɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði]

with	its	little	overlapping	circles	of	light	that	indicated	spots	proved	clear	of	the
和	它是	小的	重叠	界	的	光	那	表明的	地点	已证实	清除	的	这

['enəmi] [baɪ] - [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] .

enemy	by	ultroscopic	observation	.
敌人	经过	-	观察	.

上面重叠的小光圈表明，经超声波观察，这些区域已确认没有敌人。

[aɪ] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [tuː; tə] [bɪl] [həːn] .

I	nodded	to	Bill	Hearn	.
我	点头	到	账单	赫恩	.

我向比尔·赫恩点了点头。

" [goʊ] [əˈhed] [naʊ] , [həːn] , " [aɪ] [sed] , " [ænd; ənd] [pleɪs] [jʊr; jər] [bəˈrɑːʒ] [men] .

"	Go	ahead	now	,	Hearn	,	"	I	said	,	"	and	place	your	barrage	men	.
"	去	前方	现在	,	赫恩	,	"	我	说	,	"	和	地方	你的	弹幕	男人	.

“赫恩，你现在就去吧，”我说，“部署你的炮兵部队。”

" [hiː; hi] [spoʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ,
" He spoke into his ultrophone ,
" 他 辐 进入 他的 超声波 ,

他对着超声波麦克风说话，

[ænd; ənd] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [bɪ'gæn][tuː; tə] [glaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] [rɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['enəmi]
and three of the ships began to glide in a wide ring around the enemy
和 三 的 这 船舶 开始 到 滑行 在 一个 宽的 戒指 大约 这 敌人
['terətɔːri] .
territory .
领土 .

三艘战舰开始绕着敌方领土滑行，形成一个宽阔的环形。

['evri] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [æt; ət][ðə; ði][wɜːrd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['juːnɪt] [bɔːs] , [ə; eɪ] ['gʌnər] [wʊd]
Every few seconds , at the word from his Unit Boss , a gunner would
每一个 很少 秒 , 在 这 单词 从 他的 单元 老板 , 一个 炮手 会
[drɑːp] [ɔːf] [ðə; ði]['waɪər] ,
drop off the wire ,
降低 离开 这 金属丝 ,

每隔几秒钟，接到上级命令后，就会有一名炮手从电线上跳下来。

[ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [ðə; ði][klæsp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃuːt] [keɪp] , [drɪft] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [bɪ'loʊ] .
and slipping the clasp of his chute cape , drift down into the darkness below .
和 滑倒 这 搭扣 的 他的 滑槽 岬 , 漂移 向下 进入 这 黑暗 以下 .

他解开降落伞披风的扣环，缓缓飘落到下方的黑暗中。

[bɪl] [fɔːrmd] [tuː] [laɪnz] , ['pærəlel] [tuː; tə][ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] ,
Bill formed two lines , parallel to and facing the river ,
账单 形成 二 线条 , 平行线 到 和 面向 这 河 ,

比尔排成两条线，一条平行于河流，一条朝向河流。

[ænd; ənd] [ɪn'kləuzɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['terətɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
and enclosing the entire territory of the enemy between them .
和 封闭 这 全部的 领土 的 这 敌人 之间 他们 .

并将敌方全部领土包围在它们之间。

[ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] , ['strædlɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] , [wɜːr; wər] [tuː] [dɪ'fensɪv] [laɪnz] .
Above and below , straddling the river , were two defensive lines .
多于 和 以下 , 跨骑 这 河 , 是 二 防守 线条 .

河的上下游各设一道防线。

[ðiːz] ['lætər] [wɜːr; wər] ['mɪrli] [tuː; tə][hoʊld][ðer; ðər] [pə'ziʃənz] .
These latter were merely to hold their positions .
这些 后者 是 仅仅 到 抓住 他们的 职位 .

后者的目的仅仅是保住自己的职位。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kloʊz] [ɪn] [tɔːrd] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
The others were to close in toward each other ,
这 其他的 是 到 关闭 在 朝向 每个 其他 ,

其他人则要向彼此靠近。

['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] - [ɪk'sploʊsɪv] [bə'rɑːʒ] [faɪv] [maɪlz] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
pushing a high - explosive barrage five miles ahead of them .
推动 一个 高的 - 爆炸物 弹幕 五 英里 前方 的 他们 .

在他们前方五英里处投掷了一枚高爆炸药弹。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [bæ'rɑːʒɪz] [met] ,
When the two barrages met ,
什么时候 这 二 拦河坝 遇见 ,

当两股炮火相遇时，

[bəuθ] [laɪnz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [swɪtʃ] [tuː; tə] [ʃɔːrt] - ['vɪʒ(ə)n] - [reɪndʒ] [bə'rɑːʒ] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə]

both	lines	were	to	switch	to	short	-	vision	-	range	barrage	and	continue	to
两个都	线条	是	到	转变	到	短的	-	想象	-	范围	弹幕	和	继续	到

[kloʊz] [ɪn] [ɑːn] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [huː] [maɪt] [hæv; həv] ['drɪftɪd] [θruː] [ðə; ði] ['priːviəs] ['kɜːrt(ə)n]

close	in	on	any	of	the	enemy	who	might	have	drifted	through	the	previous	curtain
关闭	在	在	任何	的	这	敌人	WHO	可能	有	漂移	通过	这	以前的	窗帘

[ʌv; əv] ['faɪər] .

of	fire	.
的	火	.

两条战线都将转为近距离射击，继续逼近任何可能穿过先前火力屏障的敌人。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [bɪl] [kept] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɜːrvz] ,

In	the	meantime	Bill	kept	his	reserves	,
在	这	与此同时	账单	保留	他的	储备	,

与此同时，比尔保留了他的储备金。

[ə; eɪ] [pɪkt] [kɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] ([ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [hɑːrt]

a	picked	corps	of	a	hundred	men	(	the	same	that	had	accompanied	Hart
一个	挑选	兵团	的	一个	百	男人	(	这	相同的	那	有	伴随	哈特

[ænd; ənd] [maɪ'self] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hæn] ['skwɑːdrən]) [ɪn] [ðə; ði] [er] ,

and	myself	in	our	fight	with	the	Han	squadron	)	in	the	air	,
和	我	在	我们的	斗争	和	这	韩	中队	)	在	这	空气	,

一支由一百名精挑细选的士兵组成的队伍（就是之前陪同哈特和我与韩军中队作战的那支队伍）在空中，

[dɪ'vaɪdɪd] [ə'baʊt] ['iːkwəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] " [kaɪt] - [teɪlz] " [ʌv; əv] [fɔːr] [ʃɪps] .

divided	about	equally	among	the	"	kite	-	tails	"	of	four	ships	.
分割	关于	同样地	之中	这	"	风筝	-	尾巴	"	的	四	船舶	.

大致平均分配给了四艘船的“风筝尾”。

[ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [roʊl] [kɔːl] , [baɪ] ['juːnɪts] , ['kʌmpəniz] , [dɪ'vɪʒnz] [ænd; ənd] ['fʌŋkʃnz] ,

A	final	roll	call	,	by	units	,	companies	,	divisions	and	functions	,
一个	最终的	卷	称呼	,	经过	单位	,	公司	,	部门	和	函数	,

最后按单位、公司、部门和职能进行点名。

[ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] .

established	the	fact	that	all	our	forces	were	in	position	.
已确立的	这	事实	那	全部	我们的	力量	是	在	位置	.

确认我方所有部队均已就位。

[noʊ] [hæn] [æk'tɪvəti] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] , [ænd; ənd] [noʊ] [hæn] ['brɔːdkɑːsts] ['ɪndɪkeɪtɪd] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n]

No	Han	activity	was	reported	,	and	no	Han	broadcasts	indicated	any	suspicion
不	韩	活动	曾是	据报道	,	和	不	韩	广播	表明的	任何	怀疑

[ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

of	our	expedition	.
的	我们的	远征	.

没有汉族活动报告，也没有任何汉族广播表示对我们的探险队有任何怀疑。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['eni] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd] ['eni] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪt]

Nor	was	there	any	indication	that	the	Sinsings	had	any	knowledge	of	the	fate
也不	曾是	那里	任何	指示	那	这	-	有	任何	知识	的	这	命运

[ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

in	store	for	them	.
在	店铺	为了	他们	.

也没有任何迹象表明辛辛一家知道自己将面临的命运。

[ðə; ði] ['aɪdlɪŋ] [ʌv; əv] [rep] - [reɪ] ['dʒɛnəˌreɪtərz] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

The	idling	of	rep	-	ray	generators	was	reported	from	the	center	of	their
这	怠速	的	代表	-	射线	发电机	曾是	据报道	从	这	中心	的	他们的

[kæmp] ,

camp	,
营	,

据营地中心报告，修复射线发生器处于闲置状态。

['ɑːbviəsli] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [ðə; ði][hæns][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] — [ðə; ði][preɪs][ʌv; əv]

obviously	those	of	the	ships	the	Hans	had	given	them	—	the	price	of
明显地	那些	的	这	船舶	这	汉斯	有	给定	他们	—	这	价格	的

[ðer; ðər] ['triːz(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] [reɪs] .

their	treason	to	their	race	.
他们的	叛国罪	到	他们的	种族	.

显然，这些是汉斯人送给他们的船只——这是他们背叛自己种族的代价。

[ə'gen] [aɪ] [geɪv] [ðə; ði][wɜːrd] , [ænd; ənd] [həːn] [pæst] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'bɔːdinits] .

Again	I	gave	the	word	,	and	Hearn	passed	on	the	order	to	his	subordinates	.
再次	我	给予	这	单词	,	和	赫恩	通过了	在	这	命令	到	他的	下属	.

我再次下达命令，赫恩将命令传达给了他的下属。

[fɑːr] [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,

Far	below	us	,	and	several	miles	to	the	right	and	left	,
远的	以下	我们	,	和	一些	英里	到	这	正确的	和	左边	,

在我们下方很远的地方，以及左右两侧数英里远的地方，

[ðə; ði] [tuː] [bə'rɑːʒ] [laɪnz] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] .

the	two	barrage	lines	made	their	appearance	.
这	二	弹幕	线条	制成	他们的	外貌	.

两条防洪堤出现了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [haɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] ['rɪzn] , [ðeɪ] [ə'pɪrd] [laɪk] [laɪnz] [ʌv; əv]

From	the	great	height	to	which	we	had	risen	,	they	appeared	like	lines	of
从	这	伟大的	高度	到	哪个	我们	有	升起	,	他们	出现	喜欢	线条	的

['brɪliənt] ,

brilliant	,
杰出的	,

从我们所到达的高处，它们看起来像是一道道璀璨的线条。

['wɪŋkɪŋ] [laɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdetə'neɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] ['mʌfld] [baɪ][ðə; ði] ['distənsiz] ['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt]

winking	lights	,	and	the	detonations	were	muffled	by	the	distances	into	a	sort
眨眼	灯	,	和	这	爆炸	是	闷音	经过	这	距离	进入	一个	种类

[ʌv; əv] ['rʌmblɪŋ] , ['dɪstənt] ['θʌndər] .

of	rumbling	,	distant	thunder	.
的	隆隆声	,	遥远	雷	.

闪烁的灯光，爆炸声因距离而变得沉闷，变成了一种隆隆的、远处的雷声。

[həːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [wɜːr; wər] ['veri] ['bɪzi] : ['meʒərɪŋ] , ['kælkjuleɪtɪŋ] ,

Hearn	and	his	assistants	were	very	busy	:	measuring	,	calculating	,
赫恩	和	他的	助理	是	非常	忙碌的	:	测量	,	计算	,

赫恩和他的助手们非常忙碌：测量、计算，

[ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [aʊt] ['ɔːrdərz][tuː; tə]['juːnɪt] [kə'mɑːndəz] [ðæt] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði]

and	snapping	out	ultrophone	orders	to	unit	commanders	that	resulted	in	the
和	啪啪	出去	超声波	订单	到	单元	指挥官	那	结果	在	这

['streitniŋ] [ʌv; əv] [laɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv][gæps][ɪn][ðə; ði] [bə'rɑːʒ] .

straightening	of	lines	and	the	closing	of	gaps	in	the	barrage	.
拉直	的	线条	和	这	结束	的	差距	在	这	弹幕	.

并通过超声波向部队指挥官下达命令，使防线恢复笔直，并填补了炮火掩护中的缺口。

[ðə; ði] [waɪt] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [bɔːs] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði]['ʌtmoʊst][kən'fjuːʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

The	White	Division	Boss	reported	the	utmost	confusion	in	the	Sinsing	organization	.
这	白色的	分配	老板	据报道	这	极致	困惑	在	这	罪恶	组织	.

白队老大报告说，辛辛组织内部一片混乱。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [æn; ən] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] , ['luːsli] ['dɪsəplɪnd] [gæŋ] ,

They	were	,	as	might	be	expected	,	an	inefficient	,	loosely	disciplined	gang	,
他们	是	,	作为	可能	是	预期的	,	一个	效率低下	,	松散地	纪律严明的	帮派	,

不出所料，他们是一群效率低下、纪律松散的团伙。

[ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] ['brɔ:dkɑ:sts] [fɔ:r; fər] [help] [tu:; tə] ['neɪbərɪŋ] [gæŋz] .

and	repeated	broadcasts	for	help	to	neighboring	gangs	.
和	重复	广播	为了	帮助	到	邻接	帮派	.

并多次向邻近帮派发出求助广播。

[ig'nɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [mɔŋ'gəʊli:ənz] [hæd; həd] [nɑ:t] [ju:st] [ik'spləusivz] [fɔ:r; fər] ['meni] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] ,

Ignoring	the	fact	that	the	Mongolians	had	not	used	explosives	for	many	generations	,
忽略	这	事实	那	这	蒙古人	有	不是	用过的	爆炸物	为了	许多	几代人	,

先不说蒙古人已经很多代没有使用过炸药这个事实，

[ðeɪ] [ˌnevərðə'les] [dʒʌmpt] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] ['reɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [hæns] .

they	nevertheless	jumped	at	the	conclusion	that	they	were	being	raided	by	the	Hans	.
他们	尽管如此	跳了起来	在	这	结论	那	他们	是	存在	突袭	经过	这	汉斯	.

然而，他们却断然认定自己遭到了汉人的袭击。

[ðer; ðər] ['fræntɪk] ['brɔ:dkɑ:sts] [pə'sistid] [ɪn] [ðɪs] [θɔ:t] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['nɜ:rvəs] [ɪˌlɛktrɔʊ'fɑ:nɪk] [in'kwaiəriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hæns] [ðəm'selvz] ,

Their	frantic	broadcasts	persisted	in	this	thought	,	despite	the	nervous	electrophonic	inquiries	of	the	Hans	themselves	,
他们的	疯狂的	广播	持续	在	这	想法	,	尽管	这	紧张的	电子音	查询	的	这	汉斯	他们自己	,

尽管汉斯本人焦急地通过电子电话询问，但他们的广播仍然持续不断地传达着这种想法。

[tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['ɔ:dəbl] ,

to	whom	the	sound	of	the	battle	was	evidently	audible	,
到	谁	这	声音	的	这	战斗	曾是	显然	可听见的	,

显然，他能听到战斗的声音。

[ænd; ənd] [hu:] [wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['loʊkeɪt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

and	who	were	trying	to	locate	the	trouble	.
和	WHO	是	尝试	到	定位	这	麻烦	.

他们当时正在努力查找故障原因。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

At	this	point	,
在	这	观点	,

在此刻，

[ðə; ði] ['swu:pər] [aɪ] [hæd; həd] [sent] [saʊθ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['sɪti] [went] ['ɪntu:] ['ækʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [daɪ'vɜ:rʒ(ə)n] ,

the	swooper	I	had	sent	south	toward	the	city	went	into	action	as	a	diversion	,
这	俯冲者	我	有	发送	南	朝向	这	城市	去	进入	行动	作为	一个	导流	,

我派往南方城市方向的俯冲战斗机投入战斗，起到分散敌人注意力的作用。

[tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [hæns] [æt; ət] [hoʊm] .

to	keep	the	Hans	at	home	.
到	保持	这	汉斯	在	家	.

让汉斯待在家里。

[ɪts] " [kaɪt] - [teɪl] " ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] - [reɪndʒ] ['gʌnə(r)] , ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [moʊst] ['haɪli] [ɪk'sploʊsɪv]
Its " kite - tail " loaded with long - range gunners , using the most highly explosive
它是 " 风筝 - 尾巴 " 已加载 和 长的 - 范围 炮手 , 使用 这 最多 高度 爆炸物
['rɑːkəts] [wiː; wi] [hæd; həd] ,
rockets we had ,
火箭 我们 有 ,

它的"风筝尾部"装载着远程炮手，使用我们当时拥有的威力最大的火箭弹。

[hʌŋ] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [bɔm'bɑːdid] [ðə; ði] ['sɪti] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]
hung invisible in the darkness of the sky and bombarded the city from a
悬挂 无形的 在 这 黑暗 的 这 天空 和 轰炸 这 城市 从 一个
['dɪstəns] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] .
distance of about five miles .
距离 的 关于 五 英里 .

隐形的炮弹悬停在漆黑的夜空中，从大约五英里外轰炸着这座城市。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪn'taɪər] ['sɪti] [tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət] ,
With an entire city to shoot at ,
和 一个 全部的 城市 到 射击 在 ,

面对整座城市，我可以尽情射击。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [kri'eɪtɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [kə'moʊʃ(ə)n] [ˌðer'ɪn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ,
and the object of creating as much commotion therein as possible ,
和 这 目的 的 创建 作为 很多 骚动 其中 作为 可能的 ,
[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] ['æktʃuəl] ['dæmɪdʒ] ,
regardless of actual damage ,
不管 的 实际的 损害 ,

其目的在于尽可能地制造骚乱，而不顾实际造成的损失。

[ðə; ði] ['gʌnə(r)] [hæd; həd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] [mɑːrk] .
the gunners had no difficulty in hitting the mark .
这 炮手 有 不 困难 在 击中 这 标记 .

炮手们毫不费力地就击中了目标。

[aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stæbɪŋ] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [ɪk'sploʊdɪŋ]
I could see the glow of the city and the stabbing flashes of exploding
我 可以 看 这 辉光 的 这 城市 和 这 刺 闪光灯 的 爆炸
['rɑːkəts] .
rockets .
火箭 .

我能看到城市的灯光和火箭爆炸时刺目的闪光。

[ɪn] [ðə; ði] [end] , [ðə; ði] [hæns] , [ʌn'sɜːrt(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ,
In the end , the Hans , uncertain as to what was going on ,
在 这 结尾 , 这 汉斯 , 不确定 作为 到 什么 曾是 去 在 ,

最后，汉斯对发生的事情感到困惑不解，

[fel] [bæk] [ɑːn] [ə; eɪ] [dɪ'fensɪv] ['pɑːləsi] , [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ðer; ðər] " [hel] ['sɪlɪndər] ,
fell back on a defensive policy , and shot their " hell cylinder ,
跌倒 后退 在 一个 防守 政策 , 和 射击 他们的 " 地狱 圆柱 ,

他们转而采取防御策略，并发射了他们的"地狱炮弹"。

" [ɔːr] [wɔːl] [ʌv; əv] [ˌʌp'tɜːrnd] [dɪs'ɪntəˌgreɪtər] ['reɪz] ['ɪntuː] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .
" or wall of upturned disintegrator rays into operation .
" 或者 墙 的 翻转 粉碎机 射线 进入 手术 .

或将一堵倒置的分解射线墙投入使用。

[ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['endɪd] ['aʊər; ɑːr] [bɑːm'bɑːrdmənt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
That , of course , ended our bombardment of them .
那 , 的 课程 , 结束 我们的 轰击 的 他们 .

当然，那之后我们就停止了对他们的轰炸。

[ðə; ði] ['reɪz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [dɪ'fens] , [ˌdis'intəgreitiŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['rɑ:kəts] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

The	**rays**	**were**	**a**	**perfect**	**defense**	**,**	**disintegrating**	**our**	**rockets**	**as**	**they**	**were**
这	射线	是	一个	完美的	防御	,	瓦解	我们的	火箭	作为	他们	是

[ri:tʃt] .

reached	**.**
达到	.

这些射线是完美的防御手段，它们会在抵达目标时将我们的火箭摧毁。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t][sent] [aʊt] [ʃɪps] [bɪ'fɔ:r] ['tɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['reɪz] ,

If	**they**	**had**	**not**	**sent**	**out**	**ships**	**before**	**turning**	**on**	**the**	**rays**	**,**
如果	他们	有	不是	发送	出去	船舶	前	转弯	在	这	射线	,

如果他们没有在开启射线之前派出飞船，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nʌn] [wɪ'ðɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['reɪdiəs] [ɔ:l'redi] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ɔ:l] [wʊd] [bi:; bi]

and	**if**	**they**	**had**	**none**	**within**	**sufficient**	**radius**	**already**	**in**	**the**	**air**	**,**	**all**	**would**	**be**
和	如果	他们	有	没有任何	之内	充足的	半径	已经	在	这	空气	,	全部	会	是

[wel] .

well	**.**
出色地	.

如果在足够半径的范围内空中没有其他目标，那就一切都好。

[aɪ] ['kwiərid] ['gɑ:rlɪn][ɑ:n] [ðɪs] ,

I	**queried**	**Garlin**	**on**	**this**	**,**
我	查询	加林	在	这	,

我向加林询问了此事。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'i:] ['jeloʊ] [ɪn'telɪdʒəns] [rɪ'pɔ:rtɪd] [noʊ] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv][hæn] [ʃɪps] ['nɪrər]

but	**he**	**assured**	**me**	**Yellow**	**Intelligence**	**reported**	**no**	**indications**	**of**	**Han**	**ships**	**nearer**
但	他	保证	我	黄色的	智力	据报道	不	症状	的	韩	船舶	更近

[ðæn; ðən] - [maɪlz] .

than	**800**	**miles**	**.**
比	-	英里	.

但他向我保证，黄军情报部门没有报告任何迹象表明汉族船只出现在 800 英里以内。

[ðɪs] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [gɪv] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [fri:] [hænd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

This	**would**	**probably**	**give**	**us**	**a**	**free**	**hand**	**for**	**a**	**while**	**,**
这	会	大概	给	我们	一个	自由的	手	为了	一个	尽管	,

这或许能让我们在一段时间内拥有更大的行动自由。

[sɪns] [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪnstrʊmənts] [rɪ'kɔ:rdɪd] ['oʊnli] [ɪm'pɜ:rfɪktli] [ɔ:r][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , [θru:]

since	**most**	**of**	**their**	**instruments**	**recorded**	**only**	**imperfectly**	**or**	**not**	**at**	**all**	**,**	**through**
自从	最多	的	他们的	仪器	记录	仅有的	不完美地	或者	不是	在	全部	,	通过

[ðə; ði] [deθ] [wɔ:l] .

the	**death**	**wall**	**.**
这	死亡	墙	.

由于他们的大多数乐器都无法完美地穿过死亡之墙进行录音，甚至根本无法录音。

[ˌrɛkwɪ'zɪʃənɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hedkwɔ:rtərz] [ʃɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:rvɪsɪz]

Requisitioning	**one**	**of**	**the**	**viewplates**	**of**	**the**	**headquarters**	**ship**	**,**	**and**	**the**	**services**
征用	一	的	这	观察板	的	这	总部	船	,	和	这	服务

[ʌv; əv][æn; ən]['ekspɜ:rt]['ɑ:pəreɪtər] ,

of	**an**	**expert**	**operator**	**,**
的	一个	专家	操作员	,

征用总部舰上的一个视景板，并聘请一名专业操作员，

[aɪ] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['foʊkəs][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [laɪnz] [bɪ'loʊ] .

I	**instructed**	**him**	**to**	**focus**	**on**	**our**	**lines**	**below**	**.**
我	指示	他	到	重点	在	我们的	线条	以下	.

我指示他注意下面的线条。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [kloʊz] - [ʌp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] .

I	wanted	a	close	-	up	of	the	men	in	action	.
我	通缉	一个	关闭	-	向上	的	这	男人	在	行动	.

我想要一张男人们行动时的特写镜头。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [mə'nɪpjuleɪt] [hɪz; ɪz] [kən'troʊlz] [ænd; ənd] [keɪ'ɑːtɪk] ['ʃæˌdoʊz] [muːvd] ['ræpɪdli] [ə'krɔːs]

He	began	to	manipulate	his	controls	and	chaotic	shadows	moved	rapidly	across
他	开始	到	操纵	他的	控制	和	混乱	阴影	已搬	快速	穿过

[ðə; ði] [pleɪt] ,

the	plate	,
这	盘子	,

他开始操控球杆，混乱的阴影迅速掠过本垒板。

['feɪdɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['foʊkəs] ,

fading	in	and	out	of	focus	,
褪色	在	和	出去	的	重点	,

焦点时而清晰时而模糊，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [æn; ən] [ə'dʒʌstmənt] [ðæt] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [flɔːr] ,

until	he	reached	an	adjustment	that	gave	me	a	picture	of	the	forest	floor	,
直到	他	达到	一个	调整	那	给予	我	一个	图片	的	这	森林	地面	,

直到他调整到合适的角度，让我看到了森林地面的景象。

[ə'pærəntli] - [fiːt] [waɪd] ,

apparently	100	feet	wide	,
显然	-	脚	宽的	,

显然宽100英尺，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] ['foʊliɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] [ə'piəriŋ] [laɪk] ['ʃæˌdoʊz]

with	the	intervening	branches	and	foliage	of	the	trees	appearing	like	shadows
和	这	介入	分支	和	叶子	的	这	树木	出现	喜欢	阴影

[ðæt] [meltid] ['ɪntuː] [ri'æləti] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] .

that	melted	into	reality	a	few	feet	above	the	ground	.
那	融化	进入	现实	一个	很少	脚	多于	这	地面	.

树木的枝叶如同影子，在离地几英尺的地方渐渐融入现实。

[aɪ] [wɑːtʃt] [wʌn] [mæn] ['setɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - [gʌn] [wɪð; wɪθ] ['skɪlf(ə)l] [spiːd] .

I	watched	one	man	setting	up	his	long	-	gun	with	skillful	speed	.
我	观看	一	男人	环境	向上	他的	长的	-	枪	和	熟练	速度	.

我看到一个男人动作娴熟地迅速架起了他的长枪。

[hɪz; ɪz] [lɪps] [pɜːrst] ['slaɪtli] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['wɪslɪŋ] ,

His	lips	pursed	slightly	as	though	he	were	whistling	,
他的	嘴唇	攥紧	轻微地	作为	尽管	他	是	吹口哨	,

他微微抿了抿嘴，好像在吹口哨。

[æz; əz] [hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [tɔːl] ['traɪpɑːd] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [tuːb] [wʌz; wəz] ['bælənst] .

as	he	adjusted	the	tall	tripod	on	which	the	long	tube	was	balanced	.
作为	他	调整	这	高的	三脚架	在	哪个	这	长的	管子	曾是	均衡	.

他调整着支撑长管的高大三脚架。

['swɪftli] [hiː; hi] [twɜːld] [ðə; ði] [nɑːbz] [kən'troʊlɪŋ] [ðə; ði] [eɪm] [ænd; ənd] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [piːs] .

Swiftly	he	twirled	the	knobs	controlling	the	aim	and	elevation	of	his	piece	.
迅速地	他	旋转	这	旋钮	控制	这	目的	和	海拔	的	他的	片	.

他迅速转动控制枪支瞄准和仰角的旋钮。

[ðen] , ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ] [belt] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪg] [bɑːks] ,

Then	,	lifting	a	belt	of	ammunition	from	the	big	box	,
然后	,	举重	一个	腰带	的	弹药	从	这	大的	盒子	,

然后，他从大箱子里拿出一串弹药带，

[wɪtʃ] [ɪt'self] [lʊkt] ['hevi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] ['spɪndli] ['traɪpɑːd] ,

which	itself	looked	heavy	enough	to	break	down	the	spindly	tripod	,
哪个	本身	看起来	重的	足够的	到	休息	向下	这	细长的	三脚架	,

它本身看起来就重得足以把那细长的三脚架压垮。

[hiː; hi] [ɪn'səːtɪd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tuːb] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['prɑːpər]

he	inserted	the	end	of	it	in	the	lock	of	his	tube	and	touched	the	proper
他	插入	这	结尾	的	它	在	这	锁	的	他的	管子	和	感动	这	恰当的

[ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bʌtnz] .

combination	of	buttons	.
组合	的	按钮	.

他将管子的一端插入管子的锁中，然后按下了正确的按钮组合。

[ðen] [hiː; hi] [stept] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] ['ɑːkjupaɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['pɪrɪŋ] ['kerfəli] [θruː] [ðə; ði]

Then	he	stepped	aside	,	and	occupied	himself	with	peering	carefully	through	the
然后	他	步	旁边	,	和	占领	他自己	和	窥视	小心	通过	这

[triːz] [ə'hed] .

trees	ahead	.
树木	前方	.

然后他走到一边，专心致志地透过前方的树丛仔细观察。

[nɑːt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['tremər] [ʃʊk] [ðə; ði] [tuːb] ,

Not	even	a	tremor	shook	the	tube	,
不是	甚至	一个	震颤	摇晃	这	管子	,

即使是轻微的震动也没有让管子晃动。

[bʌt; bət] [aɪ] [nuː] [ðæt] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['sekənd] ,

but	I	knew	that	at	intervals	of	something	less	than	a	second	,
但	我	知道	那	在	间隔	的	某物	较少的	比	一个	第二	,

但我知道，每隔不到一秒的时间，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪs'tʃaːdʒɪŋ] [smɔːl] [prəd'ʒektaɪlz] [wɪtʃ] , ['trævlɪŋ] ['ʌndər] [ðer; ðər] [oʊn] [kən'tɪnjuəsli]

it	was	discharging	small	projectiles	which	,	traveling	under	their	own	continuously
它	曾是	出院	小的	抛射物	哪个	,	旅行	在下面	他们的	自己的	持续

[rɪ'djʊst] ['paʊər] ,

reduced	power	,
减少	力量	,

它发射小型弹丸，这些弹丸在自身不断减弱的动力作用下飞行，

[wɜːr; wər] ['ɑːrtʃɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] ,

were	arching	into	the	air	,
是	拱形	进入	这	空气	,

腾空而起，

[tuː; tə] [fɔːl] [prɪ'saɪsli] [faɪv] [maɪlz] [ə'hed] [ænd; ənd] [ɪk'sploʊd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [eɪt] - [ɪntʃ]

to	fall	precisely	five	miles	ahead	and	explode	with	the	force	of	eight	-	inch
到	落下	恰恰	五	英里	前方	和	爆炸	和	这	力量	的	八	-	英寸

['ʃɛlz] ,

shells	,
贝壳	,

精准地落在前方五英里处，并以八英寸炮弹的威力爆炸。

[sʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [wɜːrld] [wɔːr] .

such	as	we	used	in	the	First	World	War	.
这样的	作为	我们	用过的	在	这	第一的	世界	战争	.

例如我们在第一次世界大战中使用的那种。

[ə'nʌðər] ['gʌnər] , ['fɪfti] [fiːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

Another	gunner	,	fifty	feet	to	the	right	of	him	,
其他	炮手	,	五十	脚	到	这	正确的	的	他	,

另一名炮手，在他右侧五十英尺处。

[weɪvd] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

waved	a	hand	and	called	out	something	to	him	.
挥手	一个	手	和	称为	出去	某物	到	他	.

他挥了挥手，朝他喊了些什么。

[ðen] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [oʊn] [tuːb] [ænd; ənd]['traɪpɑːd] ,

Then	,	picking	up	his	own	tube	and	tripod	,
然后	,	挑选	向上	他的	自己的	管子	和	三脚架	,

然后，他拿起自己的镜头和三脚架，

[hiː; hi] [geɪdʒd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪt]

he	gauged	the	distance	between	the	trees	ahead	of	him	,	and	the	height
他	测量	这	距离	之间	这	树木	前方	的	他	,	和	这	高度

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['loʊɪst] ['bræntʃɪz] ,

of	their	lowest	branches	,
的	他们的	最低	分支	,

他估算了前方树木之间的距离，以及它们最低树枝的高度。

[ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['fɔːrwərd][ə; eɪ][bɪt] , [flekst] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] [ænd; ənd] [liːpt] ['laɪtli] , [sʌm; səm]

and	bending	forward	a	bit	,	flexed	his	muscles	and	leaped	lightly	,	some
和	弯曲	向前	一个	少量	,	弯曲	他的	肌肉	和	跳跃	轻轻	,	一些

['twenti] - [faɪv] [fiːt] .

twenty	-	five	feet	.
二十	-	五	脚	.

他微微弯下腰，绷紧肌肉，轻盈地跳了起来，大约有二十五英尺远。

[ə'nʌðər] [liːp] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] ['twenti] [fiːt] [ɔːr][soʊ] , [wer] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][set][ʌp][hɪz; ɪz]

Another	leap	took	him	another	twenty	feet	or	so	,	where	he	began	to	set	up	his
其他	飞跃	采取	他	其他	二十	脚	或者	所以	,	在哪里	他	开始	到	放	向上	他的

[piːs] .

piece	.
片	.

他又纵身一跃，向前迈了大约二十英尺，然后开始架设他的乐器。

[aɪ] ['ɔːrdərd] [maɪ][əb'zɜːrvər] [ðen] [tuː; tə] [swɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [bə'rɑːʒ] [ɪt'self] .

I	ordered	my	observer	then	to	switch	to	the	barrage	itself	.
我	订购	我的	观察员	然后	到	转变	到	这	弹幕	本身	.

我随即命令观察员切换到弹幕本身。

[hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ][kloʊz]['foʊkəs][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

He	got	a	close	focus	on	it	,
他	得到	一个	关闭	重点	在	它	,

他全神贯注地观察着它。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʃoʊd] ['lɪt(ə)l] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['blaɪndɪŋ] ['flæʃɪz] , [wɪtʃ] ,

but	this	showed	little	except	a	continuous	series	of	blinding	flashes	,	which	,
但	这	显示	小的	除了	一个	连续的	系列	的	失明	闪光灯	,	哪个	,

[frʌm; frəm][ðə; ði] ,

from	the	viewplate	,
从	这	视窗	,

但这除了显示一系列持续不断的刺眼闪光外，几乎没有其他内容，从观察窗上看，

[lɪt] [ʌp][ðə; ði][ɪn'taɪər] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

lit	up	the	entire	interior	of	the	ship	.
点燃	向上	这	全部的	内部的	的	这	船	.

照亮了整艘船的内部。

[æn; ən] [eɪt] - ['hʌndrəd] - [fʊt] ['foʊkəs] [pruːvd] ['betər] .

An	eight	-	hundred	-	foot	focus	proved	better	.
一个	八	-	百	-	脚	重点	已证实	更好的	.

事实证明，将焦点设置在 800 英尺以内效果更好。

[aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frentʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] [ɑːr'tɪləri] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	had	thought	that	some	of	our	French	and	American	artillery	of	the
我	有	想法	那	一些	的	我们的	法语	和	美国人	炮兵	的	这

20th ['sentʃəri] [hæd; həd] [ə'tʃiːvd] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ɪn][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv]['faɪər] ,

20th	Century	had	achieved	the	ultimate	in	mathematical	precision	of	fire	,
20th	世纪	有	已达成	这	最终的	在	数学	精确	的	火	,

我原以为，20世纪法国和美国的一些火炮已经达到了射击精度的极致。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd]['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]['iːkwəl][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv] [ðæt] [laɪn][ʌv; əv] [tə'rɪfɪk]

but	I	had	never	seen	anything	to	equal	the	accuracy	of	that	line	of	terrific
但	我	有	绝不	已见	任何事物	到	平等的	这	准确性	的	那	线	的	了不起

[ɪksp'ləʊʒnz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [muːvd] ['stedəli] ['fɔːrwərd] ,

explosions	as	it	moved	steadily	forward	,
爆炸	作为	它	已搬	稳步	向前	,

但我从未见过任何事物能与那条不断向前推进的、惊天动地的爆炸线的精准度相媲美。

['moʊɪŋ] [daʊn] [triːz] [æz; əz][ə; eɪ] [saɪð] [kʌts] [græs] ([ɔːr] [juːst] [tuː; tə] - ['jɪrz] [ə'goʊ]) ,

mowing	down	trees	as	a	scythe	cuts	grass	(	or	used	to	500	years	ago	)	,
割草	向下	树木	作为	一个	镰	削减	草	(	或者	用过的	到	-	年	前	)	,

像用镰刀割草一样砍伐树木（或者说500年前人们就是这样做的），

['lɪtərəli] ['tʃɜːrnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['splɪntəd] , ['blæstɪd] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst]

literally	churning	up	the	earth	and	the	splintered	,	blasted	remains	of	the	forest
字面上地	搅拌	向上	这	地球	和	这	破碎的	,	炸毁	遗迹	的	这	森林

['dʒaiənts] ,

giants	,
巨人	,

简直是在翻动泥土，以及森林巨人破碎、炸毁的残骸。

[tuː; tə][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv][frʌm; frəm][ten][tuː; tə] ['twenti] [fiːt] .

to	a	depth	of	from	ten	to	twenty	feet	.
到	一个	深度	的	从	十	到	二十	脚	.

水深十到二十英尺。

[baɪ] [naʊ] [ðə; ði] [tuː] ['kɜːtənz] [ʌv; əv]['faɪər][wɜːr; wər] ['nɪrɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [laɪnz][ʌv; əv]['vaɪbrənt] ,

By	now	the	two	curtains	of	fire	were	nearing	each	other	,	lines	of	vibrant	,
经过	现在	这	二	窗帘	的	火	是	临近	每个	其他	,	线条	的	充满活力	,

此时，两道火幕正逐渐靠近，一道道鲜艳的线条交错而过。

[英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] , [kən'tɪnjuəs] , ['brɪliənt] [dɪ'strʌkʃn] , [ɪn'evɪtəbli] ['skwiːzɪŋ] [ðə; ði]['pænɪk] -

shimmering	,	continuous	,	brilliant	destruction	,	inevitably	squeezing	the	panic	-
闪闪发光	,	连续的	,	杰出的	破坏	,	不可避免地	挤压	这	恐慌	-

['strɪkən] - [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

stricken	Sinsings	between	them	.
受打击的	-	之间	他们	.

闪烁、持续、耀眼的毁灭，不可避免地将惊慌失措的辛辛斯挤压在中间。

['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ] [wɑːtʃt] , [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Even	as	I	watched	,	a	group	of	them	,
甚至	作为	我	观看	,	一个	团体	的	他们	,

就在我注视下，他们中的一群人，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['fjuːt(ə)l] ['efərt] [tuː; tə][get][ðer; ðər] [θriː] [rep] - [reɪ] [mə'ʃiːnz] ['ɪntuː]

who	had	been	making	a	futile	effort	to	get	their	three	rep	-	ray	machines	into
WHO	有	到过	制作	一个	徒劳	努力	到	得到	他们的	三	代表	-	射线	机器	进入

[ðə; ði] [er] ,

the	air	,
这	空气	,

他们曾徒劳地尝试将三台复制射线机送上天空，

[ə'bændənd] [ðer; ðər] ['efərts] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪlɪŋ] [mɑːb] .

abandoned	their	efforts	,	and	rushed	forth	into	the	milling	mob	.
弃	他们的	努力	,	和	匆忙	前进	进入	这	铣削	暴民	.

他们放弃了努力，冲进了熙熙攘攘的人群中。

[aɪ] ['kwiərid] [ðə; ði][kən'troʊl] [bɔːs] ['ʃɑːrpli] [ɑːn][ðə; ði][fjuː'tɪlәti][ʌv; әv] [ðɪs] [ə'tempt] [ʌv; әv] [ðerz] ,

I	queried	the	Control	Boss	sharply	on	the	futility	of	this	attempt	of	theirs	,
我	查询	这	控制	老板	尖锐地	在	这	无用	的	这	试图	的	他们的	,

我严厉地质问控制中心的负责人，他们这次尝试为何徒劳无功。

[ænd; әnd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði][hænz] , [ə'pærәntli] [ɪn] [daʊt] [æz; әz][tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wәz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,

and	learned	that	the	Hans	,	apparently	in	doubt	as	to	what	was	going	on	,
和	学习	那	这	汉斯	,	显然	在	怀疑	作为	到	什么	曾是	去	在	,

并得知汉斯似乎对发生的事情感到疑惑，

[hæd; hәd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] " [pleɪ] [seɪf] , " [ænd; ənd]['broʊkən] [ɔːf] [ðer; ðər] ['paʊər] ['brɔːdkæst] ,

had	continued	to	"	play	safe	,	"	and	broken	off	their	power	broadcast	,
有	持续	到	"	玩	安全的	,	"	和	破碎的	离开	他们的	力量	播送	,

他们继续"稳妥行事"，中断了电力广播。

['æftər] ['ɔːrdərɪŋ] [ɔːl] [ðer; ðər] [oʊn] [ʃɪps] [iːst] [ʌv; әv][ðə; ði] [ˌæli'geinis] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

after	ordering	all	their	own	ships	east	of	the	Alleghenies	to	the	ground	,
后	订购	全部	他们的	自己的	船舶	东方	的	这	阿勒格尼山脉	到	这	地面	,

在命令阿勒格尼山脉以东的所有己方舰船沉没后，

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðiːz] [ʃɪps] [ðeɪ] [hæd; hәd] ['treɪdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] - [maɪt] [biː; bi] [juːst] [ə'genst] [ðem; ðәm] .

for	fear	these	ships	they	had	traded	to	the	Sinsings	might	be	used	against	them	.
为了	害怕	这些	船舶	他们	有	交易	到	这	-	可能	是	用过的	反对	他们	.

他们担心与辛辛人交易的这些船只可能会被用来对付他们。

[ə'gen] [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][maɪ] ,

Again	I	turned	to	my	viewplate	,
再次	我	转向	到	我的	视窗	,

我再次转向观察窗，

[wɪtʃ] [wʌz; wәz] [stɪl] ['foʊkәst] [ɑːn][ðə; ði] ['sentrәl] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; әv][ðə; ði] [wɜːrks] .

which	was	still	focussed	on	the	central	section	of	the	Sinsing	works	.
哪个	曾是	仍然	专注的	在	这	中央	部分	的	这	罪恶	作品	.

仍然以辛辛作品的核心部分为重点。

[ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; әv][ðə; ði] ['treɪtәz] [wʌz; wәz] [ɪn'taɪәrli] [ðæt] [ʌv; әv] [fɪr] ,

The	confusion	of	the	traitors	was	entirely	that	of	fear	,
这	困惑	的	这	叛徒	曾是	完全	那	的	害怕	,

叛徒们的混乱完全是出于恐惧。

[fɔːr; fər]['aʊәr; ɑːr] [bə'rɑːʒ] [hæd; hәd][nɑːt] [jet] [riːtʃt] [ðem; ðәm] .

for	our	barrage	had	not	yet	reached	them	.
为了	我们的	弹幕	有	不是	然而	达到	他们	.

因为我们的炮火还没有到达他们那里。

[sʌm; sәm][ʌv; әv][ðem; ðәm][set] [ʌp][ðer; ðər] [lɔːŋ] - ['gʌnz][ænd; ənd]['faɪәrd][æt; ət]['rændәm]['oʊvәr][ðə; ði] [bə'rɑːʒ] [laɪn] ,

Some	of	them	set	up	their	long	-	guns	and	fired	at	random	over	the	barrage	line	,
一些	的	他们	放	向上	他们的	长的	-	枪支	和	被解雇	在	随机的	超过	这	弹幕	线	,

他们中有些人架起长枪，向炮火防线外随意射击。

[ðen] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

then	gave	it	up	.
然后	给予	它	向上	.

然后就放弃了。

[ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]['tɑːrgɪt][tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət] ,

They	realized	that	they	had	no	target	to	shoot	at	,
他们	已实现	那	他们	有	不	目标	到	射击	在	,

他们意识到自己没有射击目标，

[noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] ['weðər] ['aʊər; ɑːr] ['gʌnə(r)] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɔːr] ['sevrəl]

no	way	of	knowing	whether	our	gunners	were	a	few	hundred	feet	or	several
不	方式	的	会心	无论	我们的	炮手	是	一个	很少	百	脚	或者	一些

[maɪlz] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] .

miles	beyond	it	.
英里	超过	它	.

无法知道我们的炮手是在几百英尺外还是几英里外。

[ðer; ðər] [men] , [ʌv; əv] [huːm] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][hæv; həv] ['meni] , [stʊd] [ə'raʊnd] [ɪn] [tens]

Their	ultrophone	men	,	of	whom	they	did	not	have	many	,	stood	around	in	tense
他们的	超声波	男人	,	的	谁	他们	做过	不是	有	许多	,	站立	大约	在	紧张

['ætitjuːdz] ,

attitudes	,
态度	,

他们人数不多，只有几个负责传唤超声波的人，这些人紧张地站在那里。

[ðer; ðər] ['helmɪt] ['foʊnz] [stræpt] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [ɪrz] , ['nɜːrvəsli] ['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['tjʊnɪŋ]

their	helmet	phones	strapped	around	their	ears	,	nervously	fingering	the	tuning
他们的	头盔	电话	绑带	大约	他们的	耳朵	,	紧张地	指法	这	调谐

[kən'troʊlz][æt; ət][ðer; ðər] [belts] .

controls	at	their	belts	.
控制	在	他们的	腰带	.

他们头戴耳机，耳机挂在耳朵上，紧张地摆弄着腰带上的调音控制按钮。

[ʌn'kwestʃənəbli] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv]['loʊkeɪtɪd][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['frikwənsiz] , [ænd; ənd]

Unquestionably	they	must	have	located	some	of	our	frequencies	,	and
毫无疑问	他们	必须	有	位于	一些	的	我们的	频率	,	和

[ˌoʊvər'hɜːrd] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rɪ'pɔːrts] [ænd; ənd]['ɔːrdərz] .

overheard	many	of	our	reports	and	orders	.
无意中听到	许多	的	我们的	报告	和	订单	.

毫无疑问，他们一定定位到了我们的一些频率，并且窃听了我们的许多报告和命令。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [dɪs'ɔːrgənaɪzd] .

But	they	were	confused	and	disorganized	.
但	他们	是	使困惑	和	混乱	.

但他们当时很混乱，组织涣散。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] [bɔːs] [ðeɪ] ['evɪdəntli] [wɜːr; wər][nɑːt] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn]

If	they	had	an	Ultrophone	Boss	they	evidently	were	not	reporting	to	him	in
如果	他们	有	一个	超声波	老板	他们	显然	是	不是	报道	到	他	在

[æn; ən] ['ɔːrgənaɪzd] [wei] .

an	organized	way	.
一个	组织	方式	.

如果他们有一位Ultrophone的老板，那么他们显然没有以有条不紊的方式向他汇报工作。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [bæk] [naʊ] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [əd'vænsɪŋ] ['faɪər] .

They	were	beginning	to	draw	back	now	before	our	advancing	fire	.
他们	是	开始	到	画	后退	现在	前	我们的	前进	火	.

在我们猛烈的火力攻击下，他们开始后撤。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪntər'mɪtənt] [ˌdespə'reɪʃn] , [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃuːt] ['oʊvər] ['aʊər; ɑːr] [bə'rɑːʒ] [ə'gen] ,

With	intermittent	desperation	,	they	began	to	shoot	over	our	barrage	again	,
和	间歇性的	绝望	,	他们	开始	到	射击	超过	我们的	弹幕	再次	,

他们时而绝望，时而又开始越过我们的炮火射击。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪksp'ləʊʒnz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['rɑːkəts] [flæʃt] [æt; ət] ['waɪdlɪ] ['skætərd] [pɔɪnts] [bɪ'jɑːnd] .

and	the	explosions	of	their	rockets	flashed	at	widely	scattered	points	beyond	.
和	这	爆炸	的	他们的	火箭	闪光灯	在	广泛	疏散	积分	超过	.

他们的火箭爆炸产生的闪光在远处零星散布。

[ə; eɪ] [fjuː] [tʊk] ['dɪstəns] " [pɑːt] [ʃɑːts] .

A	few	took	distance	"	pot	shots	.
一个	很少	采取	距离	"	锅	镜头	.

有些人进行了远距离“投篮”。

" ['ɑːdlɪ] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['fɔːrsɪz] [ðæt] ['sʌfərd] [ðə; ði][fɜːrst] ['kæʒuəltiz] [ɪn][ðə; ði]

"	Oddly	enough	it	was	our	own	forces	that	suffered	the	first	casualties	in	the
"	奇怪	足够的	它	曾是	我们的	自己的	力量	那	遭受	这	第一的	伤亡	在	这

['bæt(ə)l] .

battle	.
战斗	.

“奇怪的是，战斗中第一个遭受伤亡的竟然是我们自己的部队。”

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['dɪstəns] [ʃɑːts] [baɪ] [tʃæns] ['redʒɪstərd] [hɪts] ,

Some	of	these	distance	shots	by	chance	registered	hits	,
一些	的	这些	距离	镜头	经过	机会	挂号的	点击量	,

这些远距离投篮中，有些碰巧击中了目标。

[waɪl] ['aʊər; ɑːr] [men] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [strɪkt] ['ɔːrdərz] [nɑːt][tuː; tə] [ɪk'siːd] [ðer; ðər] [bə'rɑːʒ] ['dɪstənsɪz] .

while	our	men	were	under	strict	orders	not	to	exceed	their	barrage	distances	.
尽管	我们的	男人	是	在下面	严格的	订单	不是	到	超过	他们的	弹幕	距离	.

而我们的士兵则被严格命令不得超过炮击距离。

[siːn] [ə'pɑːn][ðə; ði] - , [ðə; ði]['bæt(ə)l] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['biːɪŋ]

Seen	upon	the	ultroscope	viewplate	,	the	battle	looked	as	though	it	were	being
已见	之上	这	-	视窗	,	这	战斗	看起来	作为	尽管	它	是	存在

[fɔːt] [ɪn] ['deɪlaɪt] ,

fought	in	daylight	,
战斗	在	日光	,

从超声波显微镜的观察屏幕上看去，这场战斗仿佛是在白昼中进行的。

[pər'hæps][ɑːn][ə; eɪ] ['klaʊdi] [deɪ] , [waɪl] [ðə; ði] [ɪksp'ləʊʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkəts] [ə'pɪrd] [æz; əz] ['flæʃɪz]

perhaps	on	a	cloudy	day	,	while	the	explosions	of	the	rockets	appeared	as	flashes
也许	在	一个	多云	天	,	尽管	这	爆炸	的	这	火箭	出现	作为	闪光灯

[ʌv; əv]['ekstrə] ['brɪliəns] .

of	extra	brilliance	.
的	额外的	辉煌	.

或许是在阴天，火箭爆炸时会迸发出格外耀眼的光芒。

[ðə; ði] [tuː] [bə'rɑːʒ] [laɪnz] [wɜːr; wər][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'pɑːrt] [wen] [ðə; ði]

The	two	barrage	lines	were	not	more	than	five	hundred	feet	apart	when	the
这	二	弹幕	线条	是	不是	更多的	比	五	百	脚	除	什么时候	这

- [ri'zɔːtid] [tuː; tə]['tæktɪks][wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [fɔːr'siːn] .

Sinsings	resorted	to	tactics	we	had	not	foreseen	.
-	复原	到	策略	我们	有	不是	预见	.

当辛辛斯人采取我们始料未及的战术时，两条防线之间的距离不超过五百英尺。

[wiː; wi] ['noʊtɪst] [fɜːrst] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['laɪtn] [ðəm'selvz] [baɪ] ['θroʊɪŋ] [ə'weɪ] ['ekstrə]

We	noticed	first	that	they	began	to	lighten	themselves	by	throwing	away	extra
我们	注意到	第一的	那	他们	开始	到	减轻	他们自己	经过	投掷	离开	额外的

[ɪ'kwɪpmənt] .

equipment	.
设备	.

我们首先注意到，他们开始通过丢弃多余的设备来减轻自身负担。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðer; ðər] [ɪk'saɪtmənt] [θruː] [ə'weɪ] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ʃɑːt] ['sʌd(ə)nli]

A	few	of	them	in	their	excitement	threw	away	too	much	,	and	shot	suddenly
一个	很少	的	他们	在	他们的	激动	扔	离开	也	很多	,	和	射击	突然

['ɪntuː] [ðə; ði] [er] .

into	the	air	.
进入	这	空气	.

他们当中有些人过于兴奋，扔了太多东西，突然被射向空中。

[ðen] [ə; eɪ] ['skætərɪŋ] [fjuː] ['floʊtɪd] [ʌp] ['dʒentli] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [ɪn'kriːsɪŋ] ['nʌmbərz] , [waɪl] [stɪl]

Then	a	scattering	few	floated	up	gently	,	followed	by	increasing	numbers	,	while	still
然后	一个	散射	很少	漂浮	向上	轻轻地	,	随后	经过	增加	数字	,	尽管	仍然

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

然后，零星的几只鸟轻轻地飘了起来，接着数量越来越多，而另一些鸟儿，

[prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ] [ə; eɪ] [weɪt] ['bæləns] , [dʒʌmpt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [bæ'rɑːʒɪz] [ænd; ənd]

preserving	a	weight	balance	,	jumped	toward	the	closing	barrages	and
保存	一个	重量	平衡	,	跳了起来	朝向	这	结束	拦河坝	和

[liːpt] [haɪ] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [klɪr] [ðem; ðəm] .

leaped	high	,	hoping	to	clear	them	.
跳跃	高的	,	希望	到	清除	他们	.

为了保持重心平衡，他朝着逼近的炮火跳去，高高跃起，希望能够越过它们。

[sʌm; səm] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

Some	succeeded	.
一些	成功了	.

有些人成功了。

[wiː; wi] [sɔː] ['ʌðər] [bloʊn] [ə'baʊt] [laɪk] [liːvz] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪndstɔːrm] , [tuː; tə] ['krʌmp(ə)l] [ænd; ənd] [drɪft]

We	saw	others	blown	about	like	leaves	in	a	windstorm	,	to	crumple	and	drift
我们	锯	其他的	吹	关于	喜欢	树叶	在	一个	风暴	,	到	皱巴巴	和	漂移

['sloʊli] [daʊn] ,

slowly	down	,
缓慢地	向下	,

我们看到其他的物体像暴风雨中的落叶一样被吹得四处飘荡，最终坍塌并缓缓飘落。

[ɔːr] [els] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bə'rɑːʒ] , [ðer; ðər] [belts] [bloʊn] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] .

or	else	to	fall	into	the	barrage	,	their	belts	blown	from	their	bodies	.
或者	别的	到	落下	进入	这	弹幕	,	他们的	腰带	吹	从	他们的	身体	.

否则就会落入炮火之中，腰带会被炸飞。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [plæn] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

it	was	not	part	of	our	plan	to	allow	a	single	one	of	them	to
它	曾是	不是	部分	的	我们的	计划	到	允许	一个	单身的	一	的	他们	到

[ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hæns] .

escape	and	find	his	way	to	the	Hans	.
逃脱	和	寻找	他的	方式	到	这	汉斯	.

我们的计划中绝不包括让他们中的任何一个人逃脱并找到通往汉斯的路。

[aɪ] ['kwɪkli] [pæst] [ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə] [bɪl] [həːn] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ɔːltərnət] [men] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪn]

I	quickly	passed	the	word	to	Bill	Hearn	to	have	the	alternate	men	in	his	line
我	迅速地	通过了	这	单词	到	账单	赫恩	到	有	这	备用	男人	在	他的	线

[reɪz] [ðer; ðər] [bæ'rɑːʒɪz] [ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][bɑːrk] [aʊt] [ə; eɪ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['fɔːrmjələ][tuː; tə][ðə; ði]

raise	their	barrages	and	heard	him	bark	out	a	mathematical	formula	to	the
增加	他们的	拦河坝	和	听到	他	吠	出去	一个	数学	公式	到	这

['juːnɪt] [bɔsiz] .

Unit	Bosses	.
单元	老板	.

我迅速通知比尔·赫恩，让他所在防线的替补队员提高炮火强度，然后听到他向部队指挥官们大声喊出一个数学公式。

[wiː; wi] [bækt] [ɔːf] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] [æz; əz][ðə; ði] [ɪksp'ləʊʒnz] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ɪn] ['stægər]

We	backed	off	our	ships	as	the	explosions	climbed	into	the	air	in	stagger
我们	支持的	离开	我们的	船舶	作为	这	爆炸	攀登	进入	这	空气	在	错开

[fɔːr'meɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [θriː] [maɪlz] .

formation	until	they	reached	a	height	of	three	miles	.
形成	直到	他们	达到	一个	高度	的	三	英里	.

爆炸声此起彼伏，逐渐升腾到空中，直到达到三英里高空，我们才撤离了船只。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] - [huː] [traɪd] [tuː; tə] [floʊt] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['friːdəm]

I	don't	believe	any	of	the	Sinsings	who	tried	to	float	away	to	freedom
我	不	相信	任何	的	这	-	WHO	尝试	到	漂浮	离开	到	自由

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

succeeded	.
成功了	.

我不认为那些试图乘船逃往自由之地的辛辛家族成员中有人成功了。

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd] [noʊ] ['leɪtər] ,

But	we	did	know	later	,
但	我们	做过	知道	之后	,

但我们后来知道了，

[ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [huː] [liːpt] [ðə; ði] [bə'rɑːʒ] [gɑːt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [riːtʃt] [njuː] - [jɔk] .

that	a	few	who	leaped	the	barrage	got	away	and	ultimately	reached	Nu	-	yok	.
那	一个	很少	WHO	跳跃	这	弹幕	得到	离开	和	最终	达到	努	-	约克	.

少数跳过炮火的人成功逃脱，最终到达了努约克。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðoʊz] [huː] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][dʒʌmp][ðə; ði] [bə'rɑːʒ] [huː] [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði][moʊst]

It	was	those	who	managed	to	jump	the	barrage	who	gave	us	the	most
它	曾是	那些	WHO	管理	到	跳	这	弹幕	WHO	给予	我们	这	最多

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

那些成功跳过防空炮火的人给我们造成了最大的麻烦。

[wɪð; wɪθ][hæf][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːŋ] - ['gʌnz] [tɜːrnd] [ə'lɔːft] ,

With	half	of	our	long	-	guns	turned	aloft	,
和	一半	的	我们的	长的	-	枪支	转向	高空	,

我们一半的长枪都高高举起，

[aɪ] [fɔː'sɔː] [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [sək'sesɪv] [graʊnd] [bæ'rɑːʒɪz]

I	foresaw	we	would	not	have	enough	to	establish	successive	ground	barrages
我	预见	我们	会	不是	有	足够的	到	建立	连续	地面	拦河坝

[ænd; ənd][soʊ] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [bə'rɑːʒ] [bæk] [tuː] [maɪlz] ,

and	so	ordered	the	barrage	back	two	miles	,
和	所以	订购	这	弹幕	后退	二	英里	,

我预见到我们没有足够的兵力来建立连续的地面拦河坝，因此命令将拦河坝后撤两英里。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [pə'ziʃənz] ['aʊər; ɑːr] " ['kɜːtənz] " [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kloʊz] [ɪn] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] ,

from	**which**	**positions**	**our**	**"**	**curtains**	**"**	**began**	**to**	**close**	**in**	**again**	**,**	**this**	**time**	**,**
从	哪个	职位	我们的	"	窗帘	"	开始	到	关闭	在	再次	,	这	时间	,

[haʊ'evər] ,

however	**,**
然而	,

然而，这一次，我们的“帷幕”再次开始缓缓落下。

[geɪdʒd] [tuː; tə] [ɪk'sploʊd] , [nɑːt][ɑːn]['kɑːntækt] , [bʌt; bət] ['θɜːrti] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [er] .

gauged	**to**	**explode**	**,**	**not**	**on**	**contact**	**,**	**but**	**thirty**	**feet**	**in**	**the**	**air**	**.**
测量	到	爆炸	,	不是	在	接触	,	但	三十	脚	在	这	空气	.

预计爆炸点不在接触地面，而是在空中三十英尺处。

[ðɪs] [left] ['lɪt(ə)l] [tʃæns] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [tuː; tə] [liːp] ['iːðər] ['oʊvər][ɔːr] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .

This	**left**	**little**	**chance**	**for**	**the**	**Sinsings**	**to**	**leap**	**either**	**over**	**or**	**under**	**it**	**.**
这	左边	小的	机会	为了	这	-	到	飞跃	任何一个	超过	或者	在下面	它	.

这使得辛辛斯人几乎没有机会跳过或钻过它。

['grædʒuəli] , [ðə; ði] [tuː] [bæ'rɑːʒɪz] [ə'proʊtʃt] [iːtʃ] ['ʌðər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['faɪnəli] [met] ,

Gradually	**,**	**the**	**two**	**barrages**	**approached**	**each**	**other**	**until**	**they**	**finally**	**met**	**,**
逐步地	,	这	二	拦河坝	接近	每个	其他	直到	他们	最后	遇见	,

两股炮火逐渐靠近，最终相遇。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [greɪ] [dɑːn] [ðə; ði]['bæt(ə)l] ['endɪd] .

and	**in**	**the**	**grey**	**dawn**	**the**	**battle**	**ended**	**.**
和	在	这	灰色的	黎明	这	战斗	结束	.

在灰蒙蒙的黎明中，战斗结束了。

['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kæʒuəltiz] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['fɔːrti] - ['sev(ə)n] [men] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ['fɔːrsɪz] ,

Our	**own**	**casualties**	**amounted**	**to**	**forty**	**-**	**seven**	**men**	**in**	**the**	**ground**	**forces**	**,**
我们的	自己的	伤亡	金额	到	四十	-	七	男人	在	这	地面	力量	,

我方地面部队伤亡人数为47人。

[ˌeɪ'tiːn] [ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] [bɪn] [sleɪn] [ɪn][hænd][tuː; tə][hænd] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fjuː] [ʌv; əv]

eighteen	**of**	**whom**	**had**	**been**	**slain**	**in**	**hand**	**to**	**hand**	**fighting**	**with**	**the**	**few**	**of**
十八	的	谁	有	到过	被杀	在	手	到	手	斗争	和	这	很少	的

[ðə; ði] ['enəmi] [huː] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [riːtʃ] ['aʊər; ɑːr] [laɪnz] ,

the	**enemy**	**who**	**managed**	**to**	**reach**	**our**	**lines**	**,**
这	敌人	WHO	管理	到	抵达	我们的	线条	,

其中十八人在与少数突破我方防线的敌军的肉搏战中阵亡。

[ænd; ənd]['sɪksti] - [tuː] [ɪn][ðə; ði] [kruː] [ænd; ənd] " [kaɪt] - [teɪl] " [fɔːrs] [ʌv; əv] ['swuːpər] [noʊ] . [fɔːr] ,

and	**sixty**	**-**	**two**	**in**	**the**	**crew**	**and**	**"**	**kite**	**-**	**tail**	**"**	**force**	**of**	**swooper**	**No**	**.**	**4**	**,**
和	六十	-	二	在	这	全体人员	和	"	风筝	-	尾巴	"	力量	的	俯冲者	不	.	4	,

4号俯冲机的机组人员和“风筝尾”部队共有62人，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['loʊkeɪtɪd][baɪ][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] - [ænd; ənd] [brɔːt] [daʊn]

which	**had**	**been**	**located**	**by**	**one**	**of**	**the**	**enemy's**	**ultroscopes**	**and**	**brought**	**down**
哪个	有	到过	位于	经过	一	的	这	敌人的	-	和	带来	向下

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] - [gʌn] ['faɪər] .

with	**long**	**-**	**gun**	**fire**	**.**
和	长的	-	枪	火	.

该目标被敌方的超声波探测器发现，并用长枪火力将其击落。

[sɪns] ['nɪrli] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [hæd; həd] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi] [nuː] ,

Since	**nearly**	**every**	**member**	**of**	**the**	**Sinsing**	**Gang**	**had**	**,**	**so**	**far**	**as**	**we**	**knew**	**,**
自从	几乎	每一个	成员	的	这	罪恶	帮派	有	,	所以	远的	作为	我们	知道	,

据我们所知，辛辛帮几乎每个成员都.....

[bɪn] [kɪld] , [wiː; wi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][reɪd][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] .

been	**killed**	**,**	**we**	**considered**	**the**	**raid**	**a**	**great**	**success**	**.**
到过	被杀	,	我们	经过考虑的	这	袭击	一个	伟大的	成功	.

如果有人阵亡，我们认为这次突袭非常成功。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ][fɑːr] ['greɪtər] [sɪg'nɪfɪkəns] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

It	had	,	however	,	a	far	greater	significance	than	this	.
它	有	,	然而	,	一个	远的	更大的	意义	比	这	.

然而，它的意义远不止于此。

[tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

To	all	of	us	who	took	part	in	the	expedition	,
到	全部	的	我们	WHO	采取	部分	在	这	远征	,

致所有参与这次探险的人们：

[ðə; ði] [ɪ'fektɪvnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bə'rɑːʒ] ['tæktɪks] ['defɪnətli] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn]

the	effectiveness	of	our	barrage	tactics	definitely	established	a	confidence	in
这	效力	的	我们的	弹幕	策略	确实	已确立的	一个	信心	在

['aʊər; ɑːr] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði][hæns] .

our	ability	to	overcome	the	Hans	.
我们的	能力	到	克服	这	汉斯	.

我们的密集轰炸战术的有效性无疑增强了我们战胜汉斯的信心。

[æz; əz][aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] ['wɪlmə] :

As	I	pointed	out	to	Wilma	:
作为	我	尖	出去	到	威尔玛	:

正如我向威尔玛指出的那样：

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [bɪ'liːf] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] , [dɪr] ,

"	It	has	been	my	belief	all	along	,	dear	,
"	它	有	到过	我的	信仰	全部	沿着	,	亲爱的	,

“亲爱的，我一直都这么认为。”

[ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɪk'sploʊsɪv] ['rɑːkɪt] [ɪz][ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['wepən] [ðæn; ðən][ðə; ði]

that	the	American	explosive	rocket	is	a	far	more	efficient	weapon	than	the
那	这	美国人	爆炸物	火箭	是	一个	远的	更多的	高效的	武器	比	这

[dɪs'ɪntəˌgreɪtər] [reɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][hæns] ,

disintegrator	ray	of	the	Hans	,
粉碎机	射线	的	这	汉斯	,

美国的爆炸火箭比汉斯的分解射线武器效率高得多。

[wʌns] [wiː; wi][kæn; kən] [treɪn] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [gæŋz] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] [ˌsɪstə'mætɪkli] [ænd; ənd][ɪn][ˌsiː 'oʊ] -

once	we	can	train	all	our	gangs	to	use	it	systematically	and	in	co	-
一次	我们	能	火车	全部	我们的	帮派	到	使用	它	系统地	和	在	合作	-

['ɔːrdɪˌneɪtɪd] ['fæʃ(ə)n] .

ordinated	fashion	.
协调	时尚	.

一旦我们能够训练所有帮派成员有条不紊、协调一致地使用它。

[æz; əz][ə; eɪ] ['wepən] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

As	a	weapon	in	the	hands	of	a	single	individual	,
作为	一个	武器	在	这	双手	的	一个	单身的	个人	,

作为一件落入个人手中的武器，

['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][mɑːrk][ɪn][də'rekt][laɪn][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] ,

shooting	at	a	mark	in	direct	line	of	vision	,
射击	在	一个	标记	在	直接的	线	的	想象	,

瞄准视线范围内的目标进行射击，

[ðə; ði] ['rɑːkɪt] - [gʌn] [ɪz] [ɪn'fɪrɪər] [ɪn] [dɪ'strʌktɪv] ['paʊər] [tuː; tə][ðə; ði][dɪs] [reɪ] ,

the	rocket	-	gun	is	inferior	in	destructive	power	to	the	dis	ray	,
这	火箭	-	枪	是	下	在	破坏性的	力量	到	这	迪斯	射线	,

火箭炮的破坏力不如迪斯雷炮。

[ɪk'sept] [æz; əz][ɪts] [reɪndʒ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['greɪtər] .

except	as	its	range	may	be	a	little	greater	.
除了	作为	它是	范围	可能	是	一个	小的	更大的	.

只是它的作用范围可能稍大一些。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə] [deɪt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [juːst] ['oʊnli][æz; əz][wiː; wi] [juːst] ['aʊər; ɑːr]['raɪfəlz]

The	trouble	is	that	to	date	it	has	been	used	only	as	we	used	our	rifles
这	麻烦	是	那	到	日期	它	有	到过	用过的	仅有的	作为	我们	用过的	我们的	步枪

[ænd; ənd] [ʃɑːt] ['gʌnz] [ɪn][ðə; ði] 20th ['sentʃəri] .

and	shot	guns	in	the	20th	Century	.
和	射击	枪支	在	这	20th	世纪	.

问题是，到目前为止，它的使用方式仍然和我们在 20 世纪使用步枪和猎枪的方式一样。

[ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][ɪts][juːz][æz; əz] [ɑːr'tɪlәri] , [ɪn] ['leɪɪŋ] [bæ'rɑːʒɪz] [ðæt] [æd'væns] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

The	possibilities	of	its	use	as	artillery	,	in	laying	barrages	that	advance	along	the
这	可能性	的	它是	使用	作为	炮兵	,	在	躺下	拦河坝	那	进步	沿着	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

它作为火炮的用途，例如布设沿地面推进的炮火屏障，

[ɔːr] [klaɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] , [ɑːr; ər] [trə'mendəs] .

or	climb	into	the	air	,	are	tremendous	.
或者	爬	进入	这	空气	,	是	巨大的	.

或者爬上天空，真是太棒了。

" [ðə; ði][dɪs] [reɪ] [ɪn'evɪtəbli] [rɪ'viːlz] [ɪts] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ˌemə'neɪʃn] .

"	The	dis	ray	inevitably	reveals	its	source	of	emanation	.
"	这	迪斯	射线	不可避免地	揭示	它是	来源	的	散发	.

“这种混乱必然会揭示其散发的源头。”

[ðə; ði] ['rɑːkɪt] [gʌn] [dʌz] [nɑːt] .

The	rocket	gun	does	not	.
这	火箭	枪	做	不是	.

火箭炮不会。

[ðə; ði][dɪs] [reɪ] [kæn; kən] [riːtʃ] [ɪts] ['tɑːrgɪt] ['oʊnli][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] .

The	dis	ray	can	reach	its	target	only	in	a	straight	line	.
这	迪斯	射线	能	抵达	它是	目标	仅有的	在	一个	直的	线	.

迪斯射线只能沿直线到达目标。

[ðə; ði] ['rɑːkɪt] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn][æn; ən][ɑːrk] , ['oʊvər] [ˌɪntər'viːnɪŋ] ['ɑːbstək(ə)lz] , [tuː; tə]

The	rocket	may	be	made	to	travel	in	an	arc	,	over	intervening	obstacles	,	to
这	火箭	可能	是	制成	到	旅行	在	一个	弧	,	超过	介入	障碍	,	到

[æn; ən] [ˌʌn'siːn] ['tɑːrgɪt] .

an	unseen	target	.
一个	看不见	目标	.

火箭可以沿弧线飞行，越过中间的障碍物，到达一个看不见的目标。

" [nɔːr][mʌst; məst][wiː; wi] [fər'get] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] - [naʊ] [ɑːr; ər] ['prɑːmɪsɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt]

"	Nor	must	we	forget	that	our	ultronists	now	are	promising	us	a	perfect
"	也不	必须	我们	忘记	那	我们的	-	现在	是	有前途	我们	一个	完美的

[ʃiːld] [ə'genst] [ðə; ði][dɪs] [reɪ] [ɪn] - . "

shield	against	the	dis	ray	in	inertron	.	"
盾	反对	这	迪斯	射线	在	-	.	"

“我们也不能忘记，我们的奥创主义者现在正承诺用惰性电子为我们制造一个完美的屏障，抵御迪斯射线。”

" [aɪ]['tremb(ə)l] [ðoʊ] , ['toʊni] [dɪr] , [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɒrəz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ə'hed] [ʌv; əv]

"	I	tremble	though	,	Tony	dear	,	when	I	think	of	the	horrors	that	are	ahead	of
"	我	颤抖	尽管	,	托尼	亲爱的	,	什么时候	我	思考	的	这	恐怖	那	是	前方	的

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

“但是，亲爱的托尼，每当我想到我们即将面临的恐怖，我就不寒而栗。”

[ðə; ði][hæns][ɑːr; ər]['klevər] .

The	Hans	are	clever	.
这	汉斯	是	聪明的	.

汉斯一家很聪明。

[ðeɪ] [wɪl] [dɪ'veləp] [dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] [nuː] ['tæktɪks] .

They	will	develop	defenses	against	our	new	tactics	.
他们	将要	发展	防御	反对	我们的	新的	策略	.

他们会针对我们的新战术制定防御措施。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [mæs] [ə'genst] [ˌjuː 'es][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [fʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['paʊər]

And	they	are	sure	to	mass	against	us	not	only	the	full	force	of	their	power
和	他们	是	当然	到	大量的	反对	我们	不是	仅有的	这	满的	力量	的	他们的	力量

[ɪn] [ə'merɪkə] ,

in	America	,
在	美国	,

他们一定会动用他们在美国的全部力量来对抗我们，

[bʌt; bət][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]['fɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ['empaɪər] .

but	the	united	forces	of	the	World	Empire	.
但	这	团结的	力量	的	这	世界	帝国	.

但世界帝国的联合力量。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['kaʊərdli] [reɪs] [ɪn] [wʌn] [sens] , [bʌt; bət] ['klevər] [æz; əz][ðə; ði] ['veri] ['dɛvəlz] [ɪn] [hel] ,

They	are	a	cowardly	race	in	one	sense	,	but	clever	as	the	very	Devils	in	Hell	,
他们	是	一个	胆小	种族	在	一	感觉	,	但	聪明的	作为	这	非常	魔鬼	在	地狱	,

从某种意义上说，他们是懦弱的种族，但他们的狡猾程度却堪比地狱里的魔鬼。

[ænd; ənd] [inˈheritəz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːm] , ['ruːθləs] , ['vɪʃəs] [pə'sɪstənsi] . "

and	inheritors	of	a	calm	,	ruthless	,	vicious	persistency	.	"
和	继承人	的	一个	冷静的	,	无情	,	恶毒	持久性	.	"

以及一种冷静、冷酷、恶毒的坚持的继承者。

" [ˌnevərðə'les] , " [aɪ] ['prɔfɪˌsaɪd] , " [ðə; ði] ['fɪŋgər] [ʌv; əv] [duːm] [pɔɪnts] ['skwerli] [æt; ət][ðem; ðəm]

"	Nevertheless	,	"	I	prophesied	,	"	the	Finger	of	Doom	points	squarely	at	them
"	尽管如此	,	"	我	预言	,	"	这	手指	的	厄运	积分	完全	在	他们

[tə'deɪ] ,

today	,
今天	,

“然而，”我预言道，“今天，末日之指正指向他们。”

[ænd; ənd] [ən'les] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ,

and	unless	you	and	I	are	killed	in	the	struggle	,
和	除非	你	和	我	是	被杀	在	这	斗争	,

除非你我都在斗争中丧生，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ə'merɪkə] [blæst][ðə; ði] ['jeloʊ] [blaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

we	shall	live	to	see	America	blast	the	Yellow	Blight	from	the	face	of	the
我们	将	居住	到	看	美国	爆炸	这	黄色的	枯萎病	从	这	脸	的	这

[ɜːrθ] .

Earth	.
地球	.

我们将有生之年亲眼见证美国彻底根除黄热病。

" [ðə; ði] [end] .

"	THE	END	.
"	这	结尾	.

“剧终。”

[-] [noʊt] :

Transcriber's	Note	:
转录员的	笔记	:

转录者注：

[ðɪs] [ˈiːtekst] [wʌz; wəz] [prəˈduːst] [frʌm; frəm] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈstɔːriz] [ˈɔːgəst] - .

This	**etext**	**was**	**produced**	**from**	**Amazing**	**Stories**	**August**	**1928**	**.**
这	电子文本	曾是	生产	从	惊人的	故事	八月	-	.

本文摘自1928年8月《惊奇故事》杂志。

[ɪkˈstensɪv] [ˈriːsɜːrtʃ] [dɪd] [nɑːt] [ʌnˈkʌvər] [ˈeni] [ˈevɪdəns] [ðæt] [ðə; ðɪ] [juː] . [es] . [ˈkɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]

Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**	**the**	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪˈnuːd] .

publication	**was**	**renewed**	**.**
发布	曾是	更新	.

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ˈmaɪnər] [ˈspelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpəˈgræfɪk(ə)l] [ˈerərz] [hæv; həv] [bɪn] [kəˈrektɪd] [wɪˈðaʊt] [noʊt] .

Minor	**spelling**	**and**	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**without**	**note**	**.**
次要的	拼写	和	印刷	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神